دیوان عزیز

দিওয়ান-ই আযীয

[উচ্চারণসহ বাংলা অনুবাদ]

মূল

ইমামে আহলে সুন্নাত, পীরে ত্বরীক্বত, তাজুল ওলামা, রঈসুল ফুক্বাহা, জামালুল মুতাকাল্লিমীন [illegible] শারফুল মুনাযিরীন, ফখরুল ওয়া'ইযীন [illegible] মুসান্নিফুল ইসলাম, মুজাহিদে আ'যম, আশিক্বে রসূল-ই মোক্তার [illegible]

সৈয়দ মুহাম্মদ আযীযুল হক শেরে বাংলা আল্-ক্বাদেরী

[রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি]

বাংলা অনুবাদঃ মাওলানা মুহাম্মদ আবদুল মান্নান

প্রকাশক
সাহেবযাদা মাওলানা সৈয়দ মুহাম্মদ বদরুল হক আল্-ক্বাদেরী

নিরীক্ষণ
শের-ই মিল্লাত মুফতী ওবাইদুল হক নঈমী
উস্তাযুল ওলামা মাওলানা আহমদুল হক (পটিয়া)
মাওলানা মুফতী মুহাম্মদ ইব্রাহীম আল্-ক্বাদেরী
মাওলানা মুহাম্মদ ফজলুল করীম

প্রুফ রিডিং সহযোগী
মাওলানা মুহাম্মদ রিদ্ওয়ান

প্রকাশকাল
দ্বিতীয় প্রকাশ : ২০০০ কপি
১২ রজব, ১৪৩৩হিজরি
জুন, ২০১২ইং

প্রথম প্রকাশ
২০০০ কপি
১১ রবিউল আখির ১৪৩০ হিজরী
২৪ চৈত্র ১৪১৫ বাংলা
৭ এপ্রিল, ২০০৯ ইংরেজী

মুদ্রণ
সাগরিকা প্রিন্টার্স
চট্টগ্রাম।

হাদিয়া : ২৫০/= টাকা মাত্র

সর্বস্বত্ব প্রকাশকের

'Dewan-i-Aziz' written by Imam-i-Ahle Sunnat Allama Ghazi Syed Muhammad Azizul Haq Al-Qaderi Rahmatullahi Alaihi, translated in bengali with pronounciation by Moulana Muhammad Abdul Mannan and published by Sahibzada Moulana Syed Muhammad Badrul Haq Al-Qadery (Darbar Sharif, Imam Ghazi Sher-i-Bangla, Hathazari, Chittgagong, Bangladesh), price Tk.250/= Only

অভিমত

বিসমিল্লাহির রাহমানির রাহীম
নাহমাদুহূ ওয়া নুসাল্লী ওয়া নুসাল্লিমু আলা হাবীবিহিল কারীম
ওয়া 'আলা আলিহী ওয়া আসহাবিহী আজমা'ঈন

খৃষ্টীয় বিংশ শতাব্দীর মাঝামাঝিতে যখন বিভিন্ন বাতিল সম্প্রদায় এ দেশের মানুষের ঈমান-আক্বীদা ও আমলের উপর বিভিন্নভাবে হামলা চালিয়ে আসছিলো, তখন যে মর্দে মুজাহিদ তাঁর খোদাপ্রদত্ত অসাধারণ জ্ঞান ও অপ্রতিরোধ্য খোদা ও রসূলপ্রেম, দ্বীন ও মাযহাব এবং মানুষের প্রতি ভালবাসার সমরসাজে এগিয়ে এসেছিলেন এবং সমস্ত বাতিলের সাথে সফল মোকাবেলা করে জয়ী হয়েছিলেন আর এ দেশের বুকে ইসলামের প্রকৃত আদর্শকে প্রতিষ্ঠা করেছিলেন তিনি হলেন ইমামে আহলে সুন্নাত সুন্নী মুসলমানদের নয়নমণি আল্লামা গাযী আযীযুল হক্ব শেরে বাংলা আল্-ক্বাদেরী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি। বলা বাহুল্য, তদানীনন্তন কালীন বাতিলপন্থীদের মধ্যে বেশি তৎপর ছিলো ওহাবী-দেওবন্দী, মওদূদী ও কাদিয়ানী মতবাদের লোকেরা। আল্‌হামদু লিল্লাহ্! আমাদের প্রাণপ্রিয় ইমামে আহলে সুন্নাত সব ক'টি চলমান বাতিলপন্থীর সাথে সফল মোকাবেলা করে তাদেরকে চিহ্নিত করে দিতে সক্ষম হয়েছিলেন। এ ক্ষেত্রে তাঁর বহুমুখী অবদানের মধ্যে তাঁর লিখনীগুলো অন্যতম। তাঁর লিখনীগুলোর মধ্যে 'দিওয়ান-ই আযীয' সর্বাধিক প্রসিদ্ধ। এতে বহু বিষয়ের অকাট্য প্রমাণাদি ও যুগোপযোগী বহু প্রশ্নের উত্তর বিদ্যমান, যেগুলো সুন্নী মুসলমানদের জন্য পাথেয় ও বিপক্ষীয়দের জন্য সঠিকপথের দিকনির্দেশনা। বলাবাহুল্য, তাঁর অন্য কিতাবগুলোও একেকটি প্রামাণ্য পুস্তক। 'দিওয়ান-ই আযীয' খোদ্ রচয়িতা মহোদয় মুদ্রণের ব্যবস্থা করে পাঠকসমাজের হাতে পৌঁছিয়েছিলেন। আমি জেনে খুশি হলাম যে, 'দিওয়ান-ই আযীয' বাংলা অনুবাদ ও উচ্চারণসহ পুনঃপ্রকাশ হচ্ছে। এতে সর্বস্তরের পাঠকসমাজ বিশেষভাবে উপকৃত হবে। আমি কিতাবটির বহুল প্রচার কামনা করছি।

শুভেচ্ছান্তে-

ছৈয়দ মোহাম্মদ আমিনুল হক আলকাদেরী
সম্মানিত রচয়িতা মহোদয়ের জ্যেষ্ঠ সাহেবযাদা

প্রকাশকের বক্তব্য

বিসমিল্লাহির রাহমানির রাহীম

সুন্নী মুসলমানদের নয়নমণি, আলিমকুল শিরমণি, অসাধারণ জ্ঞান, বেলায়তী শক্তি ও অকৃত্রিম অদম্য ইশক্বে রসূলের ধারক, ইসলামের প্রকৃত রূপরেখা আহলে সুন্নাত ওয়া জামা'আতের অদ্বিতীয় শীর্ষস্থানীয় কর্ণধার, সর্বস্তরে সুন্নিয়ত প্রতিষ্ঠার অদম্য অনুপ্রেরণার শক্তিশালী উৎস, উস্তাযুল ওলামা, হযরতুল আল্লামা গাযী শেরে বাংলা আল্-ক্বাদেরী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি 'ইমাম-ই আহলে সুন্নাত' হিসেবে আজীবন অসাধারণ অবদান রেখে মুসলিম সমাজের জন্য দৃষ্টান্ত কায়েম করে গেছেন। দ্বীনী জ্ঞানচর্চা, শিক্ষকতা, ওয়ায-নসীহত, মুনাযারা, সংগঠন প্রতিষ্ঠা, জনসেবা ও আদর্শ রাজনীতি ইত্যাদির সাথে সাথে তিনি সময়োচিত যথেষ্ট লিখনীর কাজও চালিয়ে গেছেন। তাঁর প্রামাণ্য ও নির্ভুল ওই লিখনীগুলোর মধ্যে 'দিওয়ান-ই আযীয' বিশেষভাবে প্রসিদ্ধ। ফার্সী ভাষায় রচিত তাঁর এ বিরাটাকার কাব্য শুধু ফার্সী কাব্যে তাঁর পাণ্ডিত্যই প্রমাণ করেনি, বরং এ কাব্যে তিনি দেশ-বিদেশের শত শত ওলী-বুযুর্গ, আলিম-ই দ্বীন, সমাজসেবক ও রাজনীতিক ব্যক্তিবর্গের জীবনের বিভিন্ন দিক তুলে ধরেছেন, অন্যদিকে এ গ্রন্থে তিনি বহু যুগজিজ্ঞাসার জবাবও অকাট্যভাবে দিয়েছেন। মোটকথা, বহুবিধ বৈশিষ্ট্যে সমৃদ্ধ এ কাব্যগ্রন্থ মুসলিম সমাজের জন্য একটি সঠিক দিক-নির্দেশক হিসেবে বিবেচিত হয়ে আসছে।

পরম সম্মানিত রচয়িতা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি তাঁর জীবদ্দশায় কাব্যগ্রন্থটি অতি সুন্দর ও নিখুঁতভাবে প্রকাশ করে গেছেন। দীর্ঘদিন যাবৎ তাঁরই প্রকাশিত কপিগুলোই সরবরাহ হয়ে আসছিলো। এক পর্যায়ে কপিগুলো সমাপ্ত হয়ে গেলে, সম্মানিত পাঠকদের চাহিদানুসারে গ্রন্থটির পুনঃমুদ্রণের প্রয়োজনীয়তা দেখা দেয়। সুতরাং বাংলাভাষী পাঠকদের সুবিধার্থে গ্রন্থটি বাংলায় উচ্চারণ ও অনুবাদসহ প্রকাশ করার সিদ্ধান্ত গ্রহণ করি। এ যুগোপযোগী কাজটি সমাধা করে দিলেন- আমার স্নেহভাজন, বিশিষ্ট আলিম-ই দ্বীন, নির্ভিক লেখক ও গবেষক, পবিত্র ক্বোরআনের বিশুদ্ধ অনুবাদ ও তাফসীরগ্রন্থ 'কানযুল ঈমান ও খাযাইনুল ইরফান', 'কানযুল ঈমান ও নূরুল ইরফান' এবং 'মিরআতুল মানাজীহ শরহে মিশকাতুল মাসাবীহ'সহ বহু গ্রন্থের সফল অনুবাদক ও সংগঠক মাওলানা মুহাম্মদ আবদুল মান্নান। কিতাবটি বৃহত্তর অবয়বে (বাংলা অনুবাদ ও উচ্চারণসহকারে) যথাসময়ে ছাপিয়ে সম্মানিত পাঠক সমাজের হাতে উপস্থাপন করতে পেরে নিজেকে ধন্য মনে করছি। এ মহান কাজটি সমাধার জন্য মহা-পরাক্রমশালী আল্লাহ ও তাঁর মহান হাবীবের পবিত্রতম দরবারে শোকরিয়া আদায় করছি। ধন্যবাদ জানাচ্ছি- স্নেহভাজন অনুবাদক, নিরীক্ষকগণ ও অন্যান্য সহযোগীদেরকে।

সবশেষে, কিতাবটির এ সংস্করণটিও সম্মানিত পাঠকসমাজে সমাদৃত হলে নিজেদের পরিশ্রম ও উদ্যোগ সার্থক হবে। আল্লাহ্ পাক কবূল করুন! আমীন!!

ধন্যবাদান্তে

সৈয়দ মুহাম্মদ বদরুল হক আলকাদেরী

সম্মানিত রচয়িতা মহোদয়ের ছোট সাহেবযাদা

অনুবাদকের কথা

বিসমিল্লাহির রাহমানির রাহীম

নাহমাদুহূ ওয়া নুসাল্লী ওয়া নুসাল্লিমু আলা হাবীবিহিল কারীম ওয়া 'আলা আলিহী ওয়া আসহাবিহী আজমা'ঈন

মুসলিম সমাজের নির্ভুল পথপ্রদর্শক ও অনুকরণীয় আদর্শ, ইশক্বে রসূলের উজ্জ্বলতম পাযকর, সত্য, ন্যায় ও সুনিয়ত প্রতিষ্ঠার যথার্থ প্রেরণার অন্যতম উৎস, আমাদের প্রাণপ্রিয় ইমাম হযরতুল আল্লামা গাযী শেরে বাংলা সৈয়দ মুহাম্মদ আযীযুল হক্ব আল্-ক্বাদেরী রাহমাতুল্লাহি আলায়হির লিখিত 'দিওয়ান-ই আযীয' সুন্নী মুসলমানগণ তথা গোটা মুসলিম সমাজের জন্য অমূল্য প্রামাণ্য ফার্সী কাব্যগ্রন্থ। এতে রয়েছে উচ্চাঙ্গের ফার্সী ভাষায় লেখা হাম্দ, না'তসহ কয়েকশ' ওলী-বুযুর্গের প্রশংসা, তাঁদের মাযারগুলোর অবস্থান ও রূহানী প্রভাবের বিবরণ এবং কিছু সংখ্যক রাজনৈতিক ব্যক্তিত্বের আলোচনা আর কতিপয় বর্জনীয় লোকের কুকীর্তির বর্ণনা। এতে স্থান পেয়েছে তাঁর শিক্ষামূলক সফরনামা, সর্বোপরি এমন বহু মাসআলা-মাসাইলের সপ্রমাণ-সমাধান, যেগুলো নিয়ে বাতিলপন্থীরা সুন্নী মুসলমানদের সাথে বিতর্ক করে। তাই এ কিতাবটির বাংলা অনুবাদ হওয়ার প্রয়োজনীয়তা এবং এর মর্মকথা ব্যাপকভাবে পাঠকদের বোধগম্যতায় আনার আবশ্যকতা দীর্ঘদিন যাবৎ অনুভব করি।

সৌভাগ্যক্রমে সম্প্রতি সম্মানিত রচয়িতা রাহমাতুল্লাহি আলায়হির সাহেবযাদা আলহাজ্ব সৈয়দ বদরুল হক্ব আলক্বাদেরী এ কাব্যগ্রন্থ অনুবাদ সহকারে পুনঃপ্রকাশের ইচ্ছা ও সিদ্ধান্ত ব্যক্ত করলেন এবং আমাকে তা অনুবাদ করে দেয়ার জন্য সদয় আহ্বান জানালেন। আমি বিরাটাকার হাদীসগ্রন্থ 'মিরআতুল মানাজীহ ও মিশকাতুল মাসাবীহ'সহ কয়েকটা গুরুত্বপূর্ণ গ্রন্থের অনুবাদ, সম্পাদনা ও মুদ্রণের কাজের ব্যস্ততা সত্ত্বেও এ মহান কাজটি সম্পন্ন করাকে নিজের জন্য সৌভাগ্যের বিষয় বিবেচনা করে সম্মত হলাম।

ফার্সী ভাষার এ কাব্যগ্রন্থের অনুবাদ একটি কঠিন কাজ। তবুও এ ভরসায় এ কঠিন কাজে হাত দিলাম যে "প্রচেষ্টা আমার আর পূর্ণতা আসবে আল্লাহ্ জাল্লা শানুহুর পক্ষ থেকে।" হুযূর রাহমাতুল্লিল আলামীনের কৃপাদৃষ্টি, তদুপরি মহান রচয়িতা ও গ্রন্থে আলোচিত শত শত বুযুর্গদের রূহানী ফয়য তো থাকবেই আলহামদু লিল্লাহ। ২০০৮ সনের প্রথম তারিখে অনুবাদ আরম্ভ করি। দীর্ঘ ছ'মাসের ব্যবধানে অনুবাদ সমাপ্ত হয়।

অনুবাদকর্ম নিরীক্ষণ, সুন্দরভাবে ফার্সীর শব্দবিন্যাস ও প্রুফ রিডিং ইত্যাদির ক্ষেত্রে বিশেষ পরামর্শ ও সহযোগিতা দিয়েছেন আমার পরম শ্রদ্ধেয় শিক্ষাগুরু শেরে মিল্লাত শায়খুল হাদীস হযরতুল আল্লামা মুফতী ওবাইদুল হক নঈমী ও আমার পরম শ্রদ্ধেয় ওস্তাদ ও ফার্সী ভাষাবিশারদ হযরত মাওলানা আহমদুল হক (পটিয়া), মাওলানা মুহাম্মদ ফজলুল করীম, বন্ধুবর মাওলানা মুফতী মুহাম্মদ ইব্রাহীম আলক্বাদেরী, সুপ্রিয় মাওলানা মুহাম্মদ সিরাজুম্মুনীর শু'আঈব ও মাওলানা মুহাম্মদ রিদ্ওয়ান। এ কাব্যগ্রন্থটির উন্নত প্রকাশনা সুন্নীসমাজ তথা গোটা মুসলিম সমাজকে উপকৃত করবে- ইন্শা আল্লাহ্। আল্লাহ্ পাক আমাদের এ প্রয়াস কবূল করুন। আমীন।

(মাওলানা) মুহাম্মদ আবদুল মান্নান

দিওয়ান-ই আযীয

সূচীপত্র

ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
•	**সম্মানিত রচয়িতার জীবনী**	১৪
১	মহান আল্লাহর প্রশংসা	২৯
২.	সরওয়ার-ই কা-ইনাত সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর না'ত শরীফ	৩০
৩.	হযরত ইব্রাহীম আলায়হিস সালাম-এর প্রশংসা	৩৮
৪.	হযরত খাজা খিদ্বির আলায়হিস সালাম-এর প্রশংসা	৩৯
৫.	হযরত শেরে খোদা রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু'র প্রশংসা	৩৯
৬.	মুজতাহিদ ইমামগণের প্রশংসা	৪১
৭.	হযরত ইমাম-ই আ'যমের প্রশংসা	৪২
৮.	হযরত গাউসুল আ'যম জীলানী রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুর প্রশংসা	৪৩
৯.	হযরত খাজা আজমীরীর প্রশংসা	৪৬
১০.	তাঁর শুভাগমনে অভিনন্দন	৪৮
১১.	হযরত খাজা নক্বশবন্দীর প্রশংসা	৪৯
১২.	হযরত খাজা সোহরাওয়ার্দী	৫০
১৩.	হযরত ওয়াইস ক্বরনীর প্রশংসা	৫০
১৪.	সুলতান বায়েযীদ বোস্তামী	৫১
১৫.	হযরত আবুল হাসান শাযালী	৫৪
১৬.	ইমাম গাযযালীর প্রশংসা	৫৫
১৭.	হযরত আহমদ ইবনে রেফা'ঈ	৫৭
১৮.	হযরত মুহাম্মদ সালেহ দামেস্কী	৫৮
১৯.	হাফেয জালালুদ্দীন সুয়ূতীর প্রশংসা	৬০
২০.	মুজাদ্দিদ আলফে সানীর প্রশংসা	৬১
২১.	হযরত রাবি'আহ্ বসরীর প্রশংসা	৬৪
২২.	হযরত মোল্লা সা'দীর প্রশংসা	৬৬
২৩.	হযরত বূ-'আলী ক্বলন্দর শাহ্	৬৭
২৪.	হযরত শাহ্ জালাল সিলেটী	৬৯
২৫.	হযরত ইবনুল আরবীর প্রশংসা	৭১
২৬.	হযরত সাইয়্যেদ ইবনে আলোয়ান	৭২
২৭.	হযরত সাইয়্যেদ মুহাম্মদ ইবনে সুলায়মান জাযূলীর প্রশংসা	৭৩
২৮.	হযরত মুহাম্মদ আবদুর রহমান জামীর প্রশংসা	৭৪
২৯.	হযরত ওবায়দুল্লাহ্ আহরার	৭৫
৩০.	হযরত আমীর খুসরুর প্রশংসা	৭৬
৩১.	হযরত জালালুদ্দীন রূমীর প্রশংসা	৭৮
৩২.	হযরত ফরীদ উদ্দীন আত্তার	৭৯
৩৩.	হযরত দাতা গঞ্জ বখশ লাহোরী	৮০
৩৪.	হযরত সাইয়্যেদ মূসা কাযেম রাদ্বিয়াল্লাহু আনহু'র প্রশংসা	৮১
৩৫.	হযরত জুনায়দ্ বাগদাদীর প্রশংসা	৮২
৩৬.	হযরত শায়খ শিবলীর প্রশংসা	৮৪
৩৭.	হযরত নি'মাত উল্লাহ্ কাশ্মীরী	৮৫
৩৮.	হযরত আবুল হাসান খারক্বানী	৮৬
৩৯.	হযরত হাসান বসরীর প্রশংসা	৮৮
৪০.	হযরত ইব্রাহীম আদহামের প্রশংসা	৮৯
৪১.	খাজা গরীব নাওয়াযের চার খলীফা	৯০
৪২.	হযরত মুহাজির-ই মক্কীর প্রশংসা	৯৪
৪৩.	হযরত আবদুল হক্ব মুহাদ্দিস দেহলভীর প্রশংসা	৯৭
৪৪.	হযরত শাহ্ আবদুল আযীয মুহাদ্দিস দেহলভীর প্রশংসা	৯৮
৪৫.	হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ বাগদাদীর প্রশংসা	১০০
৪৬.	আ'লা হযরত বেরলভীর প্রশংসা	১১২
৪৭.	হযরত মাওলানা হাশমত আলী খান লক্ষ্ণৌভীর প্রশংসা	১১৪

ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
৪৮.	হযরত সদরুল আফাযিল নঈম উদ্দীন মুরাদাবাদীর প্রশংসা	১১৬
৪৯.	হযরত সদরুশ শরী'আহ্ আমজাদ আলী সাহেবের প্রশংসা	১১৭
৫০.	হযরত সাইয়্যেদ আহমদ উল্লাহ্ মাইজভাণ্ডারীর প্রশংসা	১১৯
৫১.	হযরত বাবাজান কেবলার প্রশংসা	১২২
৫২.	হযরত শহর কুতুব আমানত শাহ্	১২৪
৫৩.	হযরত বদর শাহ্'র প্রশংসা	১২৭
৫৪.	হযরত বার আউলিয়ার প্রশংসা	১২৯
৫৫.	হযরত গরীব উল্লাহ্ শাহ্'র প্রশংসা	১৩১
৫৬.	হযরত মুহসিন আউলিয়ার প্রশংসা	১৩২
৫৭.	হযরত মিসকীন শাহ্'র প্রশংসা	১৩৩
৫৮.	হযরত শাহ্পীর আউলিয়ার প্রশংসা	১৩৫
৫৯.	হযরত শাহ্চান্দ আউলিয়ার প্রশংসা	১৩৬
৬০.	মাওলানা আবদুল হাই মির্যাখীলী	১৩৭
৬১.	হযরত ফখরে বাঙলার প্রশংসা	১৩৯
৬২.	হযরত সফীকুর রহমানের প্রশংসা	১৪২
৬৩.	হযরত সরদার আহমদ লায়লপুরী	১৪৪
৬৪.	হযরত সাইয়্যেদ আহমদ শাহ্ সিরিকোটীর প্রশংসা	১৪৫
৬৫.	হযরত মাওলানা ইক্বাম উদ্দীন কুরিয়ানগর (সাতকানিয়া)	১৪৭
৬৬.	হযরত আবদুল আযীয বুলনতী	১৪৯
৬৭.	সূফী আবদুল খালেক্ব (ওকছড়ি)	১৫১
৬৮.	হযরত পেঠান শাহ্ (পদুয়া)	১৫২
৬৯.	হযরত মাওলানা নযীর আহমদ শাহ্ (চুনতী)-এর প্রশংসা	১৫৩
৭০.	হযরত আবুল খায়র (সদাহা)	১৫৫
৭১.	হযরত গোলাম কাদের চৌধুরী (রসুলাবাদ)'র প্রশংসা	১৫৬
৭২.	হযরত আবদুল হাকীম (পশ্চিমবঙ্গ)	১৫৭
৭৩.	হযরত হামযাহ্ আল মাদানী	১৫৯
৭৪.	হযরত আবুল হাসান মুন্সেফ সাহেব (চান্দগাঁও)	১৬০
৭৫.	হযরত মুঈন উদ্দীন (কাট্টলী)	১৬২
৭৬.	শহর কুতুব নযীর শাহ্ (চট্টগ্রাম)	১৬৩
৭৭.	হযরত আবদুল বারী কাসেমী (বরকল, পটিয়া)	১৬৪
৭৮.	হযরত আমীর উদ্দীন শালশী	১৬৬
৭৯.	হযরত যমীর উদ্দীন সাহেব (শীলা)	১৬৭
৮০.	হযরত হাকীম শামসুদ্দোহা (কুতুবদিয়া)	১৬৮
৮১.	হযরত শাহ্ রাহাত উল্লাহ্ (নবিয়াম নগর)'র প্রশংসা	১৭০
৮২.	হযরত আবদুর রায্যাক্ব বুলবুলে বাংলা (রাঙ্গুনিয়া)	১৭১
৮৩.	হযরত নেসার উল্লাহ্ (রাঙ্গুনিয়া)	১৭২
৮৪.	হযরত শাহ্ বড়া ফক্বীর (রাঙ্গুনিয়া)	১৭৩
৮৫.	হযরত নূরুল হক্ব শাহ্	১৭৫
৮৬.	হযরত আহসান উল্লাহ্ (শিকলবাহা)	১৭৬
৮৭.	হযরত মাওলানা আশরাফ আলী (শিকলবাহা, পটিয়া)	১৭৭
৮৮.	হযরত হাফেয শাহ্ ফযলুর রহমান (বেতাগী)-এর প্রশংসা	১৭৮
৮৯.	হযরত ওয়াহিদ উল্লাহ্ শাহ্ (কালারপুল)	১৮০
৯০.	হযরত শেখ মুহাম্মদ সাহেব (ঢাকা)	১৮১
৯১.	হযরত শাহ্ ইজাবত উল্লাহ্ (সুলতানপুর, রাউজান)	১৮৩
৯২.	হযরত মাওলানা হামীদুল হক্ব ওরফে হামদু ফক্বীর (মাদার্শা)	১৮৪
৯৩.	হযরত মাওলানা আবদুল হাদী শীতলপুরীর প্রশংসা	১৮৫
৯৪.	হযরত কালু শাহ্ ফক্বীর সলীমপুরী	১৮৭
৯৫.	হযরত মাওলানা আবদুল লতীফ (মীরসরাই)	১৮৮
৯৬.	হযরত মাওলানা ওবায়দুল হক (সীতাকুণ্ড)	১৮৯
৯৭.	কাযী শাহ্ আসাদ আলী (আহলা, বোয়ালখালী)	১৯০

ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
৯৮.	হযরত শাহ্ আনার উল্লাহ্ (হামিদচর, চট্টগ্রাম)	১৯১
৯৯.	হযরত খাজা শরফুদ্দীন চিশতী বাবা (ঢাকা)	১৯৩
১০০.	হযরত শাহ্ আলী বাগদাদী (মীরপুর, ঢাকা)	১৯৪
১০১.	হযরত সূফী আহসান উল্লাহ্ (ঢাকা)	১৯৫
১০২.	হযরত সূফী দা-ইম (আযীমপুরা, ঢাকা)	১৯৭
১০৩.	এ. কে. ফযলুল হক শেরে বাংলা (ঢাকা)	১৯৮
১০৪.	মালিক ইয়ামেনী শাহ্র কুত্ব্ (ঢাকা)	১৯৯
১০৫.	হযরত আমীরুজ্জমান শাহ্ (পটিয়া)	২০১
১০৬.	হযরত বাচা ফক্বীর (ফতেহপুর, হাটহাজারী)	২০২
১০৭.	হযরত মাওলানা হাশমত আলী (নাঙ্গলমোড়া, হাটহাজারী)	২০৩
১০৮.	হযরত সাইয়্যেদ মসীর উল্লাহ্ (মীর্যাপুর, হাটহাজারী)	২০৪
১০৯.	হযরত মু'ইয উদ্দীন (গুমানমর্দন, হাটহাজারী)	২০৫
১১০.	হযরত মুহাম্মদ ইয়া'ক্বূব সাহেব (মেখল, হাটহাজারী)	২০৭
১১১.	হযরত মুহাদ্দিস মুহাম্মদ হুসাইন (মেখল, হাটহাজারী)	২০৮
১১২.	হযরত আবুল ফারাহ (মেখল)	২১০
১১৩.	হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ আল-বাগ্দেরী, এ পুস্তক প্রণেতার পিতা মহোদয়, মেখল, হাটহাজারী-এর প্রশংসা	২১১
১১৪.	হাফেয আবদুল মজীদ (এ পুস্তক প্রণেতার চাচা)'র প্রশংসা	২১২
১১৫.	মাওলানা ইসলামাবাদী (পটিয়া)	২১৩
১১৬.	হযরত আবদুস্ সালাম (বরলিয়া)	২১৫
১১৭.	হযরত মাওলানা আমীনুল হক ফরহাদাবাদী (হাটহাজারী)	২১৬
১১৮.	ফয়যুল্লাহ্ (মেখল, হাটহাজারী)	২১৯
১১৯.	হযরত সাইয়্যেদ মা'রূফ শাহ্ (স্বরণদ্বীপ, বোয়ালখালী)	২২১
১২০.	হযরত ওয়াসিয়্যুর রহমান (চরণদ্বীপ)	২২২
১২১.	হযরত আবদুল মজীদ (কধুরখীল)	২২৩
১২২.	হযরত শাহ্ জামাল ও শাহ্ কামাল (টাইগারপাস)	২২৫
১২৩.	হযরত মীর ইয়াহ্ইয়া (ক্বাযীর দেউড়ী)	২২৬
১২৪.	হযরত আমীর আলী শাহ্ (ইসলামাবাদ মার্কেট)	২২৭
১২৫.	হযরত ফযলুর রহমান (সাতবাড়িয়া)	২২৯
১২৬.	হযরত মুনীর আহমদ (মনশা)	২৩০
১২৭.	হযরত জালাল উদ্দীন বোখারী (দোহাজারী)	২৩১
১২৮.	হযরত শাহ্গদী (উনাইনপুর, পটিয়া)	২৩৩
১২৯.	হযরত মাওলানা ইয়াসীন শাহ্ (হুলাইন, পটিয়া)	২৩৪
১৩০.	হযরত শাহ্ আফযাল (নলাঙ্কা, পটিয়া)	২৩৫
১৩১.	হযরত সাইয়্যেদ হাসানুয্ যামান (চিকনদণ্ডী, হাটহাজারী)	২৩৬
১৩২.	হযরত মুক্বীম শাহ্ (হাটহাজারী)	২৩৭
১৩৩.	হযরত আশরাফ শাহ্ ও আবূ শাহ্ (কদলপুর, রাউজান)	২৩৮
১৩৪.	হযরত শাহ্ জালালুদ্দীন বোখারী (ফতেহাবাদ, হাটহাজারী)	২৪০
১৩৫.	হযরত শাহ্ আযীযুর রহমান ও হযরত শাহ্ সামী উদ্দীন (মোয়াপাড়া)	২৪১
১৩৬.	হযরত মাওলানা নূর আহমদ (মোহরা, হাটহাজারী)	২৪২
১৩৭.	হযরত পোয়া ফক্বীর (রামদাসহাট, হাটহাজারী)	২৪৪
১৩৮.	হযরত মাওলানা ওয়াজেদ আলী (প্রতিষ্ঠাতা, [illegible] কলেজ, [illegible], চট্টগ্রাম)	২৪৫
১৩৯.	হযরত রুহুল আমীন (কাগতিয়া)	২৪৭

ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
১৪০.	সৈয়দ আবিদ শাহ্ (গোলশহর)	২৪৮
১৪১.	হযরত টাক শাহ্ মিয়া (পেরেড ময়দান)	২৪৯
১৪২.	হযরত মুহাম্মদ আলী শাহ্ (চকবাজার)	২৫০
১৪৩.	হযরত জুন শাহ্ (চৈতন্যগলি)	২৫১
১৪৪.	হযরত ভন্ডী শাহ্ (চট্টগ্রাম রেলওয়ে স্টেশন)	২৫২
১৪৫.	হযরত মাওলানা আবদুল কুদ্দুস (হাওলা, বোয়ালখালী)	২৫৪
১৪৬.	হযরত হামীদ শাহ্ (চান্দগাঁও)	২৫৫
১৪৭.	হযরত আশরাফ আলী শাহ্ [illegible]	২৫৬
১৪৮.	হযরত সামী'উদ্দীন শাহ্ [illegible]	২৫৭
১৪৯.	হযরত আলী শাহ্ মিয়া (হালিশহর)	২৫৯
১৫০.	সূফী আমজাদ আলী (কাঞ্চননগর)	২৬০
১৫১.	বদীউল আলম শাহ্ ডিপুটী (কালীপুর)	২৬১
১৫২.	সূফী সিফাত উল্লাহ(ডুমরা, বাঁশখালী)	২৬২
১৫৩.	হযরত বদনা শাহ্ (চট্টগ্রাম মেডিকেল কলেজ সংলগ্ন)	২৬৪
১৫৪.	হযরত চান্দ শাহ্ (ফিরিঙ্গী বাজার)	২৬৫
১৫৫.	হযরত হাজী সামী উদ্দীন (চন্দ্রঘোনা)	২৬৬
১৫৬.	হযরত শাহ্ সুন্দর (কোতোয়ালী)	২৬৭
১৫৭.	হযরত গাযারী শাহ্ (দেবপাহাড়)	২৬৮
১৫৮.	হযরত আবদুল আযীয (কদলপুর)	২৭০
১৫৯.	হযরত বাহার শাহ্(বাবু বাজার, ঢাকা)	২৭১
১৬০.	হযরত শাহ্ নেযাম উদ্দীন (দক্ষিণ পতেঙ্গা, বন্দর, চট্টগ্রাম)	২৭২
১৬১.	হযরত আবদুল আযীয ওরফে ফক্বীর মৌলভী (পাঠানটুলী)	২৭৩
১৬২.	হযরত মাওলানা আবদুল আযীয (খিতাপচর, বোয়ালখালী)	২৭৪
১৬৩.	হযরত শোক্বর আলী শাহ্ (ইমাম আলী চর, বোয়ালখালী)	২৭৫
১৬৪.	হযরত জলীল শাহ্ (খিতাপচর, বোয়ালখালী)	২৭৭
১৬৫.	হযরত মাওলানা আবদুস সাত্তার (সরোয়াতলী, বোয়ালখালী)	২৭৮
১৬৬.	হযরত সাইয়্যেদ মক্কী সাহেব (রসূলাবাদ)	২৭৯
১৬৭.	হযরত সাইয়্যেদ জালালুদ্দীন, বোখারী, সাইয়্যেদ শাহ্ আফযল, হযরত সাইয়্যেদ শাহ্ কুত্বুব উদ্দীন, হযরত শাহ্ সাইয়্যেদ জালাল, উদ্দীন (আনোয়ারা)	২৮১
১৬৮.	হযরত নাসির উদ্দীন চেরাগদেহলী	২৮২
১৬৯.	হযরত মাওলানা নযীর আহমদ, খলীফা-ই বাগদাদী (মেখল)	২৮৪
১৭০.	হযরত কাতাল শাহ্ (কাতালগঞ্জ)	২৮৫
১৭১.	হযরত শাহ্ জাহান (ভাটিয়ারী)	২৮৬
১৭২.	হযরত ডাল-চাউল মিয়া (কুমিরা)	২৮৭
১৭৩.	হযরত চুন্নী মাস্তান (ধুম)	২৮৮
১৭৪.	হযরত আবদুর রহমান চৌহরভী হাযারভী (পেশোয়ার, পাকিস্তান)	২৮৯
১৭৫.	হযরত লাল মিয়া ফক্বীর (উর্কিরচর, নোয়াপাড়া)	২৯১
১৭৬.	হযরত আমীনুল হক হারবাঙ্গী (চরণদ্বীপ, বোয়ালখালী)	২৯২
১৭৭.	হযরত মুস্তাফীযুর রহমান(কক্সবাজার)	২৯৩
১৭৮.	হযরত হাজী দৌলত (হাইলধর)	২৯৪
১৭৯.	হযরত শাহ্ মীর আউলিয়া (শাহমীরপুর, পটিয়া)	২৯৫
১৮০.	হযরত ওমর শাহ্ (হারবাং)	২৯৭
১৮১.	হযরত ইসমাঈল শাহ্ (তকছড়ি)	২৯৮
১৮২.	হযরত কুত্বুব শাহ্ (সৈয়দপুর, বোয়ালখালী)	২৯৯
১৮৩.	হযরত সমদ শাহ্ (আনোয়ারা)	৩০১
১৮৪	হযরত ক্বোরবান আলী শাহ্ (হালিশহর)	৩০২
১৮৫.	হযরত শাহ্ সোনা (ঈদগাহ, ডবলমুরিং)	৩০৩
১৮৬.	হযরত তাজ উদ্দীন শাহ্ (বাকলিয়া, পাঁচলাইশ)	৩০৪
১৮৭.	হযরত মু'মিন শাহ্ মীর্যাপুরী (হাটহাজারী)	৩০৫

ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
১৮৮.	হযরত মীনা শাহ্ (দোহাজারী)	৩০৬
১৮৯.	হযরত শাহমীর (হাশিমপুর)	৩০৭
১৯০.	হযরত মনু ফকীর (সাতবাড়িয়া)	৩০৯
১৯১.	হযরত হাকীম মিয়া (কালিপুর)	৩১০
১৯২.	হযরত বাহাদুর শাহ্ (কালিপুর)	৩১১
১৯৩.	হযরত ইয্যাত উল্লাহ শাহ্ (পাঁচলাইশ)	৩১২
১৯৪.	হযরত মাওলানা ওলীয়ুর রহমান (ফতেহাবাদ, হাটহাজারী)	৩১৩
১৯৫.	হযরত মতিয়ুর রহমান (ফরহাদাবাদ, হাটহাজারী)	৩১৪
১৯৬.	হযরত রহম আলী শাহ্ (গোরনখাইন, পটিয়া)	৩১৬
১৯৭.	হযরত নূর মুহাম্মদ শাহ্, হযরত হুসাইন শাহ্ (পটিয়া)	৩১৭
১৯৮.	হযরত মাওলানা গোলাম সুবহান (মনশা, পটিয়া)	৩১৮
১৯৯.	হযরত শাহ্ মনশা (পটিয়া)	৩১৯
২০০.	হযরত দেওয়ান আলী শাহ্ (আফযল নগর, সাতকানিয়া)	৩২০
২০১.	হযরত মাওলানা শাহ্ আলাউদ্দীন (রামু, কক্সবাজার)	৩২২
২০২.	হযরত সাইয়্যেদ আবদুল জাব্বার (দেওয়ান বাজার সংলগ্ন)	৩২৪
২০৩.	হযরত মাওলানা আমীন উল্লাহ্ (জোয়ারা)	৩২৫
২০৪.	হযরত ভোলা শাহ্ (আনোয়ারা)	৩২৬
২০৫.	হযরত মাওলানা আবদুল জলীল সিরাজুদ্দীন (আঁধার মাণিক, রাউজান)	৩২৭
২০৬.	হযরত মাওলানা ইমাম উদ্দীন	৩২৯
২০৭.	হযরত মাব্বুল ফকীর (ফতেহপুর, হাটহাজারী)	৩৩০
২০৮.	হযরত সূফী আহসান উল্লাহ্ খান ডাইরেক্টর (নালতা, খুলনা)	৩৩১
২০৯.	হযরত মাওলানা আবূ বকর সাহেব (ফুরফুরা)	৩৩৩
২১০.	হযরত দায়েম শাহ্ বশু ফকীর (ফতেহাবাদ, হাটহাজারী)	৩৩৪
২১১.	হযরত মাওলানা সফিউল্লাহ্ (কলকাতা, ভারত)	৩৩৫
২১২.	হযরত মাওলা আলী (কলকাতা)	৩৩৭
২১৩.	হযরত মাওলানা নাজমুদ্দীন (মাদার্শা, হাটহাজারী)	৩৩৮
২১৪.	হযরত মদ্রাজী বাবা (কলকাতা)	৩৩৯
২১৫.	মার্চেন্ট আবদুল অদুদ চৌধুরী	৩৪০
২১৬.	হযরত মাওলানা আহমদ সা'ঈদ কাযেমী (ভাওয়ালপুর, পাকিস্তান)	৩৪৩
২১৭.	হযরত মুফতী আহমদ ইয়ার খান সাহেব (গুজরাত, পাকিস্তান)	৩৪৫
২১৮.	হযরত আরিফুল্লাহ্ শাহ্ (রাওয়ালপিণ্ডি, পাকিস্তান)	৩৪৭
২১৯.	হযরত আবদুস সালাম বান্ধভী (পাকিস্তান)	৩৪৮
২২০.	আল্লামা শফী উকাড়ভী (করাচী, পাকিস্তান)	৩৫০
২২১.	হযরত সাইয়্যেদ হাসান উদ্দীন (ভাওয়ালপুর)	৩৫১
২২২.	হযরত মাওলানা ওক্বার উদ্দীন বেরলভী	৩৫২
২২৩.	হযরত আবদুল হামীদ বদায়ূনী	৩৫৪
২২৪.	হযরত মাওলানা শাহ্ আহমদ নূরানী (করাচী)	৩৫৬
২২৫.	ক্বায়েদ আ'যম জিন্নাহ	৩৫৭
২২৬.	ক্বায়েদে মিল্লাত লিয়াক্বত আলী খান	৩৬১
২২৭.	মুহাম্মদ আইয়ুব খান	৩৬২
২২৮.	সাইয়্যেদ আবদুল ক্বাদের গীলানী	৩৬৩
২২৯.	পাকিস্তান যুদ্ধের মূল্যায়ন	৩৬৫
২৩০.	শাহানশাহে আ'লা বকতানুস রোক্বামী	৩৬৬
২৩১.	দ্বিতীয় শাহানশাহ্-ই আ'লা জাহাঙ্গীর রোক্বামী	৩৬৮
২৩২.	বাদশাহ্ ফরীদ মিয়া	৩৭০
২৩৩.	তাঁর আরো কিছু প্রশংসা	৩৭১

ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
২৩৪.	শাহযাদা ইব্রাহীম	৩৭২
২৩৫.	মাওলানা সাইয়্যেদ শাহ্ আবদুর রহীম হাযারভী ওরফে পরীপাক শাহ্ (ঢাকা)	৩৭৩
২৩৬.	মাওলানা আমানগাজী (কলকাতা)	৩৭৫
২৩৭.	মাওলানা মুহিব্বুল্লাহ্ বিহারী	৩৭৬
২৩৮.	হযরত দেওয়ান আলী শাহ্ (চট্টগ্রাম)	৩৭৮
২৩৯.	সাইয়্যেদ আলী আ'যম শাহ্ (চট্টগ্রাম)	৩৭৯
২৪০.	কবি আলাওল (হাটহাজারী)	৩৮০
২৪১.	হাফেয নযীর আহমদ (পাঠানটুলী)	৩৮১
২৪২.	হযরত কুত্বব শাহ্ (কুতুবদিয়া)	৩৮৩
২৪৩.	হযরত আল্লামা জালাল আহমদ (হাসানদণ্ডী, হাটহাজারী)	৩৮৪
২৪৪.	হযরত ক্বাযী সুলতান উদ্দীন (ঘাটফরহাদবেগ)	৩৮৫
২৪৫.	হযরত জঙ্গী শাহ্ (কাপাসগোলা)	৩৮৬
২৪৬.	শাহ্ ওমর (জলদী, বাঁশখালী)	৩৮৭
২৪৭.	হযরত জঙ্গলী শাহ্ (কাঞ্চনা, সাতকানিয়া)	৩৮৮
২৪৮.	মাওলানা আবদুর রশীদ (সাতবাড়িয়া)	৩৯০
২৪৯.	সূফী নূর মুহাম্মদ (নিযামপুর)	৩৯১
২৫০.	সূফী আসগর আলী শাহ্ (শাকপুরা)	৩৯২
২৫১.	হযরত পেতন শাহ্ (চট্টগ্রাম)	৩৯৩
২৫২.	হযরত শাহ্ আলীম উদ্দীন ও শাহ্ সমদ (কধুরখীল, বোয়ালখালী)	৩৯৪
২৫৩.	হযরত ফকীর মাওলানা (মাদার্শা, সাতকানিয়া)	৩৯৫
২৫৪.	হযরত ফকীর মাওলানা আবদুল বারী (আফযল নগর, সাতকানিয়া)	৩৯৬
২৫৫.	আল্লামা সাইয়্যেদ মুহাম্মদ মক্কী আল-ক্বাদেরী	৩৯৮
২৫৬.	হযরত মনসূর শাহ্ (ডলুরকুল, সাতকানিয়া)	৩৯৯
২৫৭.	হযরত শাহ্ রওশন, শাহ্ হাসান, শাহ্ আসগর, শাহ্ মুহসিন	৪০১

ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
২৫৮.	সূফী ফতেহ্ আলী (সাতকানিয়া) (মাযার-কোলকাতা)	৪০২
২৫৯.	হযরত ইমদাদ উল্লাহ্ শাহ্, ফযলুর রহমান ও শাহ্ মাহদী মিয়া (ত্রিপুরা)	৪০৩
২৬০.	হযরত আমজাদ আলী শাহ্ ও হাফেয শাহ্ মুহাম্মদ (নোয়াখালী)	৪০৫
২৬১.	সূফী শাহ্ আলম (সাতবাড়িয়া)	৪০৬
২৬২.	হযরত পাগলা মিয়া (ফেনী)	৪০৭

মাসআলা-মাসাইল

ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
২৬৩.	সামা'র বিধান	৪০৮
২৬৪.	সাজদাহ্-ই তাহিয়্যাহ্ (তা'যীমী সাজদা)'র বিধান	৪১০
২৬৫.	আউলিয়া-ই কেরামের মাযারের জন্য মোমবাতি-তেল মান্নত করা	৪১১
২৬৬.	বুযুর্গদের আস্তানায় চুমু খাওয়া	৪১২
২৬৭.	ওলী বুযুর্গদের মাযারের উপর গিলাফ ও ফুল দেওয়া	৪১২
২৬৮.	আলিম ও পরহেযগার ব্যক্তিদের কদমবুচি করা	৪১২
২৬৯.	ওলী-বুযুর্গ ও আলিমদের মাযার নির্মাণ করা	৪১৩
২৭০.	ওলীগণের কবর (মাযার) পাকা করা ও মোমবাতি ইত্যাদি জ্বালানো	৪১৪
২৭১.	নবী করীম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ওরস শরীফ উদ্‌যাপন ও অন্যান্য ওরস	৪১৪
২৭২.	ওই সব পশুর গোশত খাওয়া, যেগুলো বুযুর্গদের নামে মান্নত করা হয়	৪১৫
২৭৩.	নবী ও ওলীগণের নিকট সাহায্য চাওয়া	৪১৬
২৭৪.	অনুপস্থিত কাউকে আহ্বান করা	৪১৭
২৭৫.	মাযারের উপর ফাতেহাখানি ও ক্বোরআন মজীদের অন্যান্য আয়াতসমূহ পাঠ করা	৪১৮
২৭৬.	জুমু'আর রাতে মৃতের রূহগুলোর আগমন	৪১৯

ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
২৭৭.	'মৃতের ঈসালে সাওয়াবের জন্য প্রস্তুতকৃত খাদ্য কলবকে মেরে ফেলে' - হাদীস নয়	৪২০
২৭৮.	ক্বিয়ামের বিধান	৪২১
২৭৯.	মুআয্যিনকে 'আশহাদু...' বলতে শুনলে দু'বৃদ্ধাঙ্গুলীতে চুমু খেয়ে দু'চোখে মসেহ করা	৪২৫
২৮০.	আশূরার দিনে উন্নত খাবার তৈরি করা ও হাফ্ত দানা	৪২৬
২৮১.	নতুন ফলমূলের উপর ফাতিহা ও দো'আ	৪২৭
২৮২.	মৃত্যুর পঞ্চদশ দিনে মৃতের জন্য রুটি-হালুয়া প্রদান	৪২৮
২৮৩.	'মান তাশাব্বাহা বিক্বওমিন' হাদীস	৪২৯
২৮৪.	শবে বরাতে হালুয়া-রুটি তৈরি করা, কবরগুলোর যিয়ারত করা ও ফাতিহাখানি	৪৩০
২৮৫.	বরকতময় রাতগুলোতে নফল নামায জামা'আত সহকারে পড়া	৪৩১
২৮৬.	শবে ক্বদর ও শবে বরাতে নফল নামাযের রাক'আতের সংখ্যা নির্ধারণ করা	৪৩৩
২৮৭.	ফরয নামাযের পর হাত তুলে মুনাজাত করার বিধান	৪৩৩
২৮৮.	মাহফিলগুলোতে লাউড স্পীকার ব্যবহার করার বিধান	৪৩৫
২৮৯.	মুর্শিদের বিবরণ	৪৩৬
২৯০.	**রচয়িতার সফরনামা** দিল্লী ভ্রমণ	৪৩৭
২৯১.	বার্মার রেঙ্গুন ভ্রমণ	৪৩৯
২৯২.	সবুজ শহর চট্টগ্রামের প্রশংসা	৪৪২
২৯৩.	হুযূর রহমাতুল্লিল আলামীন-এর মহান দরবারে মদীনা মুনাওয়ারায় হাযির হয়ে ফরিয়াদ	৪৪৫

রচয়িতাকে অভিনন্দন

ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
২৯৪.	জনাব আমীনুল হক মির্যাপুরী (হাটহাজারী)'র পক্ষ থেকে	৪৪৬
২৯৫.	জনাব আবুল খায়র মুহাম্মদ শামসীর পক্ষ থেকে	৪৫১
২৯৬.	জনাব আহমদুর রহমান (জুইদণ্ডী)-এর পক্ষ থেকে	৪৫৬
২৯৭.	জনাব মুহাম্মদ আবদুল জব্বার জুযখুলভীর পক্ষ থেকে	৪৫৯
২৯৮.	শাহচান্দ আউলিয়া মাদরাসার শিক্ষকমণ্ডলী ও ছাত্রদের পক্ষ থেকে	৪৬০
২৯৯.	জনাব বজলুর রহমান (কক্সবাজার)-এর পক্ষ থেকে	৪৬২
৩০০.	শায়ের নাইয়্যের'র পক্ষ থেকে	৪৬৩
৩০১.	জনাব আবদুল মা'বুদ (খিতাপচর মাদরাসার মুহতামিম)'র পক্ষ থেকে	৪৬৫
৩০২.	জনাব মুহাম্মদ নূরুল ইসলাম (ওয়াজেদিয়া মাদরাসা)'র পক্ষ থেকে	৪৬৮
৩০৩.	সুলতানুল মুহাদ্দিসীন আহমদ সা'ঈদ (কুরিয়ানগর)'র পক্ষ থেকে	৪৭০
৩০৪.	জনাব মাওলানা আহমদুল হক (জামেয়া আহমদিয়া সুন্নিয়া আলিয়া)'র পক্ষ থেকে	৪৭৩
৩০৫.	জমিয়তে তোলাবা (মেখল, ফকীরহাট)'র পক্ষ থেকে	৪৭৫
৩০৬.	মাওলানা আবদুল আযীয (ইয়াসীন নগর, রাউজান)-এর পক্ষ থেকে	৪৭৭
৩০৭.	জনাব আহসান উল্লাহ্ সাহেবের পক্ষ থেকে	৪৭৯
৩০৮.	জলসার কৃতজ্ঞতা	৪৮০
৩০৯.	জলসার কৃতজ্ঞতা	৪৮২
৩১০.	হাই মাদরাসা আমীনুল উলূম (মালিয়ারা, পটিয়া) পক্ষ থেকে	৪৮৫
৩১১.	জনাব রচয়িতার স্নেহের কন্যার মৃত্যুতে শোকগাঁথা কবিতা	৪৮৭
৩১২.	মহান আল্লাহর দরবারে মুনাজাত	৪৮৯
৩১৩.	জনাব আব্বাস আল-মালেকী আল মক্কীর পক্ষ থেকে অভিনন্দন	৪৯০
৩১৪.	জনাব শাকির আহমদ মাদানী	৪৯৩

ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
	আযহারীর পক্ষ থেকে।	
৩১৫.	আল্লামা আহমদ সা'ঈদ কাযেমীর পক্ষ থেকে	৪৯৪
৩১৬.	জনাব হাশমত আলী সাহেবের পক্ষ থেকে	৪৯৮
৩১৭.	হযরত আরিফ উল্লাহ্ শাহ্ সাহেবের পক্ষ থেকে	৫০০
৩১৮.	মাওলানা সিরাজ উদ্দীন সাহেব (সাতকানিয়া)-এর পক্ষ থেকে	৫০৩
৩১৯.	আল্লামা মুসলেহ উদ্দীন সাহেব (এম এ)-এর পক্ষ থেকে লিখিত প্রশংসাগাঁথাপত্র	৫০৩

আরো কয়েকজন বুযুর্গের প্রশংসো

ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
৩২০.	হযরত সাইয়্যেদ আহমদ পীসু দারায ওরফে কল্লা শহীদ-এর প্রশংসো	৫০৫
৩২১.	আলহাজ্ব মুহাম্মদ আসগর হুসাইন সিদ্দীক্বীর প্রশংসো	৫০৬
৩২২.	জনাব ওয়াজীহ উল্লাহ্ সন্দ্বীপী	৫০৮
৩২৩.	হযরত আকবর শাহ্	৫১০

মহান রচয়িতার সংক্ষিপ্ত জীবনী

শেরে বাংলা আল্লামা গাযী
সৈয়দ মুহাম্মদ আজিজুল হক আল্-ক্বাদেরী

কোন আদর্শ এবং ওই আদর্শের অনুসারী জনগোষ্ঠীর যখন ক্রান্তিকাল অতিবাহিত হয়, যুগোপযোগী ও যথাযথ উদ্যোগের অভাবে যখন ওই আদর্শ ও আদর্শের অনুসারীরা ক্ষতিগ্রস্ত হয়, বিরুদ্ধবাদী চক্র যখন তৎপর হয়ে নিজেদের অবস্থান গড়ে নেয় এবং ওই আদর্শের বিরুদ্ধে দাঁড়িয়ে সেটাকে ক্ষতিগ্রস্ত করে সমাজে আদর্শ বিরোধী মতবাদ প্রচার ও প্রতিষ্ঠার অপচেষ্টায় লিপ্ত হয়, তখন ওই আদর্শের কোন প্রকৃত কর্ণধার নির্বিকার হয়ে বসে থাকতে পারেন না। তখন তিনি ওই সব প্রতিকূলতা ও আশঙ্কার সফল মোকাবেলার জন্য অস্থির হয়ে ওঠেন, পালন করেন অতন্দ্র সিপাহসালারের ভূমিকা। এদেশে সুন্নিয়াতের ইতিহাসে ইমামে আহলে সুন্নাত আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিও এমনি একজন প্রকৃত কর্ণধার (ইমাম) ছিলেন। সুন্নিয়াতের ক্রান্তিকালে তিনিও সুন্নিয়াতের প্রতি তাঁর অকৃত্রিম আন্তরিকতা ও অসাধারণ ত্যাগের চির অম্লান উদাহরণ প্রতিষ্ঠা করে গেছেন। আদর্শের সৈনিকরা তাঁর আদর্শ জীবন থেকে সত্য প্রতিষ্ঠার ও বাতিলের মোকাবেলার অনুপ্রেরণা লাভ করেন। আল্লাহ তা'আলা তাঁর মধ্যে বংশীয় গৌরব, জ্ঞান-গভীরতা, আত্মবিশ্বাস ও অসাধারণ সৎসাহসসহ বহু গুণ ও বৈশিষ্ট্য দান করেছিলেন। তিনি বেলায়তের উঁচু মর্যাদারও অধিকারী ছিলেন।

জন্ম

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা বিগত ১৩২৩ হিজরী/১৯০৬ ইংরেজীর একটি বিশেষ দিনের এক শুভ মুহূর্তে চট্টগ্রাম জিলার হাটহাজারী থানার মেখল গ্রামে এক সম্ভ্রান্ত 'সাইয়্যেদ' পরিবারে জন্মগ্রহণ করেন। তাঁর পিতা হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ আল-ক্বাদেরী এবং দাদা হযরত সাইয়্যেদ মুহাম্মদ হাশমত উল্লাহও ছিলেন যুগখ্যাত আলিম-ই দ্বীন ও বুযুর্গ ব্যক্তিত্ব। তাঁর আম্মাজান সাইয়্যেদা মায়মুনা খাতুনও ছিলেন বিদূষী, পুণ্যবতী ও রত্নগর্ভা। পিতা ও মাতা উভয়ের দিক দিয়ে তিনি ছিলেন খাঁটি আওলাদে রসূল।

শিক্ষাজীবন

হযরত আল্লামা আজিজুল হক আল্-ক্বাদেরী ছিলেন অসাধারণ মেধাশক্তি ও উন্নত চরিত্রের অধিকারী। তিনি স্থানীয় মাদ্রাসাগুলো থেকে নিয়মিতভাবে অধ্যয়ন করে টাইটেল পাশ করার পর ভারতের প্রসিদ্ধ ফতেহপুর মাদরাসা থেকে হাদীস ও ফিক্বহ ইত্যাদি শাস্ত্রে উচ্চতর শিক্ষা লাভ করেন। পুঁথিগত ও অধ্যয়নগত শিক্ষায় তিনি ছিলেন এক অপ্রতিদ্বন্দ্বী আলিম-ই দ্বীন। ভারতে অধ্যয়নকালে তিনি দেওবন্দ মাদরাসার শিক্ষা ব্যবস্থা ও শিক্ষকমণ্ডলীর জ্ঞানের গভীরতা সম্পর্কে জানার জন্য সেখানে যান। বাংলাদেশসহ এতদঞ্চলে প্রসারিত ওহাবিয়াতের সুতিকাগার এ দেওবন্দ মাদরাসার অবস্থান যাচাই করা ভবিষ্যতে তাঁর কর্মময় জীবনের জন্য অতি গুরুত্বপূর্ণ ছিলো। কারণ এতদ্ঞ্চলের মুসলিম সমাজ

থেকে ইসলামী আল-খেল্লা পরিহিত, আল্লাহ্ ও রসূলের দুশমনদের উৎখাত কিংবা চিহ্নিত করে সুন্নিয়াতের পতাকাকে উড্ডীন করতে তিনি ছিলেন দৃঢ়প্রত্যয়ী। তিনি প্রথমে ছাত্র বেশে দেওবন্দ মাদরাসায় গিয়ে মুহাদ্দিস আশফাকুর রহমান সহ তাদের অন্যান্য শীর্ষস্থানীয় শিক্ষকদের মুখোমুখি হন। তারা তাঁকে ভর্তিচ্ছু ছাত্র মনে করে কতিপয় প্রশ্ন করেন। তিনি তাদের সব প্রশ্নের যথাযথ জবাব দেন। অতঃপর তাদের অনুমতি নিয়ে তিনিও কয়েকটা প্রশ্ন করলেন। কিন্তু তারা তাঁর একটি প্রশ্ন ব্যতীত বাকী প্রশ্নগুলো এড়িয়ে যান। সুতরাং তিনি ওই দিনই বলে এসেছিলেন, "আল্-হামদু লিল্লাহ্। আমি আপনাদের নিকট থেকে শিক্ষা গ্রহণ নয়, বরং আপনাদেরকে শিক্ষা দেওয়ারই উপযোগী।" তিনি তা-ই করেছিলেন জীবনের শেষ মুহূর্ত পর্যন্ত। ওহাবী-দেওবন্দীসহ সমসাময়িক সব ধরনের বাতিলের সফল মোকাবেলা করেছিলেন তিনি।

জ্ঞানগত দক্ষতা

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র দৃঢ় প্রত্যয় ছিলো যে, তিনি জ্ঞানাস্ত্র দ্বারাই সত্য প্রতিষ্ঠা ও সব ধরনের বাতিলের মোকাবেলা করবেন। তাই তিনি প্রথমে প্রাতিষ্ঠানিক ও পুঁথিগত শিক্ষার ক্ষেত্রে উচ্চ শিক্ষায় শিক্ষিত হন। তাছাড়া আল্লাহ্ তা'আলা তাঁকে ইলমে লাদুন্নী দ্বারাও সমৃদ্ধ করেছিলেন। এক শুভ মুহূর্তে তিনি হযরত খাদ্বির আলায়হিস্ সালাম-এরও সাক্ষাৎ পেয়ে যান। হযরত খাদ্বির আলায়হিস্ সালাম তাঁর সাথে সস্নেহে আলিঙ্গন করেন এবং পবিত্র হাদীস শরীফ থেকে চারটি সবক পড়িয়ে অদৃশ্য হয়ে যান। এর মাধ্যমে তাঁর মধ্যে ইলমে লাদুন্নীও স্থান পায়। তদুপরি তাঁর ধমনীতে ছিলো নবী পাক সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর পবিত্র বংশের রক্ত, হৃদয়ে ছিলো অকৃত্রিম খোদা ও রসূলপ্রেম। অধিকন্তু তাঁর মধ্যে ছিলো অসাধারণ ও নির্ভুল জ্ঞানানুসারে আমল করার অদম্য স্পৃহা। আরো ছিলো রূহানী শক্তি। সর্বোপরি, কুদরতিভাবে তাঁর মধ্যে খোদাপ্রেম ও ইশক্বে রসূল এমনভাবে স্থান পেয়েছিলো যে, আল্লাহ্-রসূলের শানমান রক্ষার জন্য তিনি সত্যিকার অর্থে সব সময় অতন্দ্র-সচেষ্ট ও অকুতোভয় ছিলেন। এর ফলে তিনি তজ্জন্য নিজের জীবনের সবকিছু, এমনকি নিজের প্রাণটুকু পর্যন্ত উৎসর্গ করতে দ্বিধাবোধ করেন নি।

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা ছিলেন জ্ঞানসমুদ্র। তিনি ইলমে লাদুন্নী দ্বারাও সমৃদ্ধ তো ছিলেনই। যাহেরী ও বাতেনী জ্ঞানের এ অপূর্ব সমন্বয় ছিল তাঁর মধ্যে। আরবী, ফার্সী ও উর্দ্ ভাষায় ছিলো তাঁর অসাধারণ পাণ্ডিত্য। ফার্সী ও উর্দ্ ভাষায় তিনি উচ্চাঙ্গের কবি ছিলেন, 'দীওয়ান-ই আযীয' শরীফই এর প্রকৃষ্ট প্রমাণ।

কর্মজীবন

ভারত থেকে তিনি দেশে ফিরে দ্বীন ও মাযহাবের খিদমতে আত্মনিয়োগ করেন। তাঁর কর্ম জীবনে দেখা যায় যে, রসূলে পাকের সুন্নাত পালনের জন্য তিনি বিবাহ-শাদী করেছেন সত্য, কিন্তু যাবতীয় যোগ্যতাকে পুঁজি করে পার্থিব জীবনকে বর্ণাঢ্য করার দিকে তাঁর কোন আগ্রহই ছিলো না। জীবনের শেষ মুহূর্ত পর্যন্ত তিনি একথাই প্রমাণ করেছেন- "মাইতো বীমারে নবী হোঁ!" (আমি তো নবীর প্রেমরোগেই ভুগছি)। এ জন্য তিনি কতগুলো বাস্তব ও ফলপ্রসূ পদক্ষেপও গ্রহণ করেছেন। স্বদেশে এসে তিনি দেখতে পান-

প্রথমতঃ এদেশে প্রকৃত দ্বীনি শিক্ষা (সুন্নী মতাদর্শের শিক্ষা)'র ব্যাপক প্রসার একান্ত দরকার। **দ্বিতীয়তঃ** মুসলিম সাধারণকে ওয়ায-নসীহতের মাধ্যমেও হিদায়ত করা যেতে পারে। **তৃতীয়তঃ** বিক্ষিপ্ত সুন্নী মুসলমানদেরকে সুসংগঠিত করা প্রয়োজন। **চতুর্থতঃ** রাজনৈতিক এবং সামাজিক অঙ্গনেও সুন্নীদের অংশগ্রহণ অপরিহার্য। **পঞ্চমতঃ** ভারতের দেওবন্দ মাদরাসা থেকে শিক্ষা ও দীক্ষা নিয়ে এসে কতিপয় লোক এদেশের বিভিন্ন এলাকায় ওহাবী-খারেজী মাদরাসা ও অন্যান্য প্রতিষ্ঠান গড়ে বিনা বেতনে ও ফ্রি খোরপোষ দিয়ে এদেশের গরীব ও অসচেতন মুসলমানদের সন্তানদের ওহাবী-দেওবন্দী ভ্রান্ত চিন্ত াধারায় শিক্ষিত ও উদ্বুদ্ধ করার যেসব পাঁয়তারা চালাচ্ছিল সেগুলো সম্পর্কে মানুষকে সচেতন করা দরকার। উল্লেখ্য, বর্তমানে তাদের এ তৎপরতা এক আশঙ্কাজনক আকার ধারন করেছে। **ষষ্ঠতঃ** মি. মওদূদীর মারাত্মক ভ্রান্ত চিন্তাধারা রাজনীতির আদলে এদেশের ধর্মপ্রাণ মুসলমানদের মধ্যে প্রতিষ্ঠা করার যে অশুভ পাঁয়তারা চলছিলো, সে সম্পর্কেও এ দেশের মানুষকে সচেতন করতে হবে। **সপ্তমতঃ** এদেশে কাফির ভণ্ডনবী গোলাম আহমদ ক্বাদিয়ানীর অনুসারীরাও যেসব পদক্ষেপ নিচ্ছিলো সেগুলো সম্পর্কে এদেশের মানুষকে সতর্ক করে দেওয়া আবশ্যক। **অষ্টমতঃ** ইসলামের সঠিক রূপরেখা (সুন্নী মতাদর্শ) প্রতিষ্ঠা এবং এর পরিপন্থী মতবাদগুলোর সফল মোকাবেলা করার জন্য শুধু আলিম তৈরি করে ক্ষান্ত না হয়ে তাঁদেরকে মুনাযির (তর্কযোদ্ধা) এবং সৎসাহসী করে তোলারও বিকল্প পথ নেই। **নবমতঃ** সুন্নীদের মধ্যে কোন উদাসীনতা ও সুন্নীয়তের প্রতি অপবাদ আসে এমন কিছু থাকলে সেগুলোর সংশোধন করারও প্রয়োজন। **দশমতঃ** এদেশে ইসলাম প্রচারকারী অগণিত পীর-মুর্শিদের সন্ধান দিয়ে সংশ্লিষ্ট এলাকার মুসলিম সমাজকে ওইসব শরীয়ত ও তরীক্বতের কেন্দ্রগুলোতে কেন্দ্রীভূত করা অত্যন্ত ফলদায়ক হবে। **একাদশতঃ** সুন্নী সমাজে লেখনীর চাহিদা পূরণের প্রয়োজনও অনস্বীকার্য ইত্যাদি।

সুতরাং তিনি কালক্ষেপণ না করে এসব ক'টি বিষয় বাস্তবায়নের জন্য নিজেকে উৎসর্গ করে দিলেন এবং বাস্তব ক্ষেত্রে সফলও হয়েছিলেন। তাঁর সুচিন্তিত পদক্ষেপগুলোও ছিলো নিম্নরূপ:

প্রথমতঃ আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি আলায়হি তাঁর কর্মজীবনের প্রাথমিক পর্যায় থেকে দ্বীন ও মাযহাবের প্রকৃত শিক্ষার প্রসারের দিকে মনযোগ দিলেন। তিনি ১৯৩২ ইংরেজীতে নিজ গ্রাম মেখলের ফকিরহাটে 'এমদাদুল উলূম আজিজিয়া সুন্নিয়া মাদরাসা' প্রতিষ্ঠা করে তাতে নিজেও শিক্ষকতা আরম্ভ করেন এবং তাঁর সঙ্গে দক্ষ সুন্নী-ওলামাকেও দ্বীনী শিক্ষার প্রসারে উদ্বুদ্ধ করেন। তাছাড়া, 'হাটহাজারী জামেয়া আজিজিয়া অদ্দুদিয়া সুন্নিয়া' বর্তমানে, 'অদুদিয়া সুন্নিয়া', 'রাউজান ফতেহ নগর অদূদিয়া সুন্নিয়া', রাঙ্গুনিয়ার 'চন্দ্রঘোনা অদূদিয়া সুন্নিয়া' (বর্তমানে চন্দ্রঘোনা তৈয়্যবিয়া অদূদিয়া সুন্নিয়া মাদরাসা) এবং লালিয়ারহাট হামিদিয়া হুসাইনিয়া রায্যাক্বিয়া মাদরাসার অন্যতম প্রতিষ্ঠাতার ভূমিকা পালন করেন। তাছাড়া,জামেয়া আহমদিয়া সুন্নিয়া আলিয়া, চট্টগ্রাম এবং সোবহানিয়া আলিয়া মাদরাসা, চট্টগ্রাম'র মতো শীর্ষস্থানীয় দ্বীনী শিক্ষা প্রতিষ্ঠানগুলোর তিনি একান্ত শুভাকাঙ্ক্ষী ছিলেন। দেশের প্রত্যন্ত অঞ্চলে যেখানেই যারা সুন্নী মাদরাসা প্রতিষ্ঠার উদ্যোগ নিয়েছেন, সেখানে তাঁদের প্রায় সবারই প্রতি তিনি যথেষ্ট আন্তরিকতা প্রদর্শন করেছেন।

YQADRI.BLOG

তাঁর প্রসিদ্ধ লেখনী 'দেওয়ান-ই আযীয'-এ এ প্রসঙ্গে যথেষ্ট বিবরণ পাওয়া যায়।

দ্বিতীয়তঃ ওয়ায-নসীহত ঃ বলাবাহুল্য, তখনো সরলপ্রাণ সাধারণ মুসলমানদের, বিশেষ করে দ্বীনী শিক্ষার আলো পাবার অন্যতম প্রধান উপায় ছিলো ওলামা-ই কেরামের শিক্ষাদান ও ওয়ায-নসীহত। আল্লামা গাযী শেরে বাংলার ওয়াযের প্রভাব ছিলো অকল্পনীয়। তাঁর নির্ভীক বর্ণনাভঙ্গি, আকর্ষণীয় কণ্ঠ ও হৃদয়গ্রাহী যুক্তি-প্রমাণ শ্রোতাদের মনে অকল্পনীয়ভাবে রেখাপাত করতো। তিনি যেদিকেই যেতেন জ্ঞান-পিপাসুদের ঢল নামতো। তিনিও ওয়ায-নসীহতের প্রতি অতি আন্তরিকতা প্রদর্শন করতেন। উদ্যোগীদের আহ্বানে, দ্বীনী প্রয়োজনে, দ্বীনের আলো বিকিরণের জন্য তিনি চলে যেতেন দূর-দূরান্তরে। তাঁর ওয়ায মাহফিলগুলোও ছিলো ওলামা-সাধারণের জন্য একেকটা নির্ভুল শিক্ষাক্ষেত্র। কারণ, তাঁর যুক্তি-প্রমাণগুলো ছিলো তাঁর বিরল ও সূক্ষ্ম তত্ত্ব ও তথ্য ভাণ্ডারের নির্যাস। ওইগুলো সাধারণ মানুষকে করতো তৃপ্ত আর ওলামা ও জ্ঞানী সমাজকে করতো আরো জ্ঞানসমৃদ্ধ।

তৃতীয়তঃ তর্কযুদ্ধঃ বলাবাহুল্য, যেসব এলাকা বা অঞ্চলের সুন্নী মুসলিম সমাজ বাতিলমুক্ত ছিলো তাদের জন্য তো সুন্নী ওলামা-ই কেরামের ওয়ায-নসীহত ও শিক্ষাদান অনায়াসে ঈমানের সজীবতা, জ্ঞান ও আমলের সৌন্দর্য দান করতো, কিন্তু যেসব এলাকায় ওহাবী-দেওবন্দীগণ (অবশ্য মওদূদী, ক্বাদিয়ানী ও শিয়া ইত্যাদি তখনো এতদঞ্চলে তেমন পরিচিত ছিলো না) তাদের অবস্থান গড়ার জন্য তৎপর ছিলো, সেসব এলাকার সুন্নীগণ ওইসব বাতিলের কথাবার্তায় গরমিল ও বিভ্রান্তি অনায়াসে বুঝতে পারতেন। তাই, সচেতন সুন্নী মুসলমানগণ ওই ওহাবী মৌলভীদের প্রতি চ্যালেঞ্জ ছুঁড়ে মারতেন। আর তাদেরকে তর্কযুদ্ধের সম্মুখীন হতে যুক্তিগতভাবে বাধ্য করা হতো। কারণ, দ্বীন ও মাযহাবের ক্ষেত্রে তাদের বিভ্রান্তি ছড়ানোর ফলে মুসলমানদের মধ্যে বিভেদ সৃষ্টি হচ্ছিল। সুতরাং প্রকাশ্যে উভয় পক্ষের আলিমগণ তর্কযুদ্ধে অবতীর্ণ হলে উভয়ের তর্ক ও আলোচনার ফলে সত্য ও মিথ্যার মধ্যে যুগান্তকারী মীমাংসা হয়ে যাওয়া স্বাভাবিক ছিল। তদুপরি, দ্বীনের অসাধারণ জ্ঞান-সমৃদ্ধ আল্লামা গাযী শেরে বাংলাও নির্দ্বিধায় ওহাবীসহ যাবতীয় বাতিলপন্থীকে তর্ক-মুনাযারার দিকে আহবান করতেন। এভাবে জনসাধারণের চাপের মুখে কিংবা স্বতঃস্ফূর্তভাবে ওহাবী ও ক্বাদিয়ানী মতবাদীরা তর্কযুদ্ধে অবতীর্ণ হতো। আল্লামা গাযী শেরে বাংলাই বেশীরভাগ তর্কযুদ্ধে সুন্নীদের পক্ষে অংশগ্রহণ করতেন। চট্টগ্রাম এবং চট্টগ্রামের বাইরে গিয়েও তিনি বিশাল বিশাল মুনাযারা সভায় নির্ভীকচিত্তে উপস্থিত হয়ে ওইসব বাতিলের সাথে তর্কযুদ্ধ করেছেন এবং প্রতিটি মুনাযারা থেকে তিনি বিজয়ী বেশে ফিরে আসেন। এসব মুনাযারার ফলে সংশ্লিষ্ট এলাকা, এমনকি দেশের গোটা মুসলিম সমাজ একথা বুঝতে সক্ষম হয়েছেন যে, সুন্নী মতাদর্শই ইসলামের একমাত্র সঠিক রূপরেখা। তাঁর ওইসব বিজয়ের ফলে সুন্নীরা হয়েছে বহুগুণ বেশী উৎসাহী, আর সৌভাগ্যক্রমে অনেক বাতিলও তাওবা করে ওহাবিয়াত ইত্যাদি ত্যাগ করে সুন্নী হয়ে গেছে। আর যাদের ভাগ্যে হিদায়ত নেই তারা হয়ে রয়েছে ধর্মীয় অঙ্গনে একেকটা ভ্রান্ত সম্প্রদায় হিসেবে চিহ্নিত। ওইসব মুনাযারার মধ্যে তাঁর নিজ এলাকা পূর্ব মেখল, আনোয়ারার রুস্তমহাট, বাঁশখালীর বৈলতলী, হাটহাজারীর মদনহাট, ফতেহপুর, মুহুরীহাট, মির্যাপুর ও কুমিল্লার আদালত ভবন ইত্যাদির মুনাযারা অতি প্রসিদ্ধ ও যুগান্তকারী ছিলো।

তাছাড়া, গত শতাব্দির ৪০ দশকের প্রারম্ভে চট্টগ্রাম শাহী জামে মসজিদে ক্বাদিয়ানীদের সাথেও এক যুগান্তকারী মুনাযারা (তর্কযুদ্ধ) অনুষ্ঠিত হয়েছিলো। এতেও আল্লামা গাযী শেরে বাংলা অন্যতম প্রধান তর্কযোদ্ধা হিসেবে ছিলেন। এ মুনাযারায়ও সুন্নীরা আশাতীতভাবে বিজয়ী হয়েছিলেন। ওই তর্কযুদ্ধের ফলে বিশেষ করে চট্টগ্রাম থেকে ক্বাদিয়ানীরা প্রায় সম্পূর্ণ উৎখাতই হয়ে গেছে। আর সমস্ত দেশবাসী ক্বাদিয়ানীদের বে-দ্বীনী কুফরী সম্পর্কে জানতে সক্ষম হয়েছেন।

আজ সবাই জানে যে, জামায়াতে ইসলামী'র প্রতিষ্ঠাতা মি. মওদূদী একজন মহাভ্রান্ত লোক। তিনি যখন চট্টগ্রাম লালদীঘি ময়দানে জনসভা করার জন্য আসলেন তখন আল্লামা গাযী শেরে বাংলা অনেকটা একাকী গিয়ে তার ভ্রান্ত মতবাদগুলোকে চ্যালেঞ্জ করেছিলেন। মওদূদী লা-জাওয়াব হয়ে সভা না করে চট্টগ্রাম ত্যাগ করেছিলেন। ফলে তার ভ্রান্তি ও পথভ্রষ্টতা জনসমক্ষে একেবারে স্পষ্ট হয়ে গিয়েছিলো।

তাছাড়া, হজ্জের সফরে, ওহাবিয়াতের মূল সূতিকাগার সুদূর সৌদী আরবের নজদী-মুফতীদেরকেও আল্লামা গাযী শেরে বাংলা শোচনীয়ভাবে পরাজিত করে সুন্নী মতাদর্শের সত্যতা প্রমাণ করেছিলেন। তবুও তদানীন্তন সৌদী সরকার তাঁকে তাঁর জ্ঞানগত যোগ্যতা ও অদম্য নির্ভিকতা ইত্যাদির ভিত্তিতে 'শায়খুল ইসলাম' এবং দেশের শীর্ষস্থানীয় আলিমগণ সর্বসম্মতভাবে তাঁকে 'শেরে বাংলা' উপাধিতে ভূষিত করেন।

মোট কথা, তিনি একথা দিবালোকের ন্যায় স্পষ্ট করে গেছেন যে, সত্যের অনুসারীরা যদি সঠিক জ্ঞানার্জন করেন এবং তদসঙ্গে তাদের মধ্যে থাকে অকৃত্রিম ইশক্বে রসূল, আর তারা যদি দ্বীন-মাযহাবের প্রতি বিশেষ আন্তরিকতা প্রদর্শন করেন, তাদের অন্তরে থাকে সৎসাহস, আর এ সৎসাহসের সাথে তারা বাতিলকে চ্যালেঞ্জ করেন, তবে সত্যের জয় অনিবার্য। এতে তখন একদিকে তাঁদের দৃঢ় ঈমানের পরিচয় পাওয়া যায়, অন্যদিকে বাতিলের তসমা দ্রুত অপসারিত হয়ে সেখানে সত্যই প্রতিষ্ঠা লাভ করে।

চতুর্থতঃ অসাধারণ ত্যাগস্বীকার

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা সুন্নিয়াতের প্রসার ও প্রতিষ্ঠার মোকাবেলায় কখনো পার্থিব কোন কিছুকে প্রাধান্য দেননি। একদা তিনি ঘরে মৃত শিশু-সন্তানকে এক নজর দেখে দাফন করার জন্য অনুমতি দিয়ে মুনাযারায় চলে গিয়েছিলেন। যাবতীয় আয়ের বেশীর ভাগ ব্যয় করতেন তাঁর বিরুদ্ধে ওহাবীদের কৃত মামলা-মুকাদ্দমা চালাতে এবং ধর্মীয় কার্যাদিতে। তিনি ইন্তিকালের সময় বিশেষ কোন সম্পদ কিংবা নগদ টাকা পয়সা রেখে যান নি।

পূর্বে উল্লেখ করা হয়েছে যে, মুনাযারাগুলোতে নিয়মিতভাবে ওহাবীরা শোচনীয়ভাবে পরাজিত হয়ে আসছিলো। তাছাড়া, অব্যাহত গতিতে সুন্নিয়াতের প্রচারণা চালিয়ে যাওয়া সত্ত্বেও হতভাগা অস্বীকারকারীরা তাদের ভ্রান্তচিন্তা পরিহার করার পরিবর্তে বেছে নিলো, তাঁকে নানাভাবে কোণঠাসা, এমনকি হত্যা (শহীদ) করার ষড়যন্ত্রের মতো জঘন্য পন্থাকেই।

হাটহাজারী থানার খন্দকিয়া গ্রামে কিছু কট্টরপন্থী ও কাণ্ডজ্ঞানহীন ওহাবী বসবাস করে আসছিলো। একদা ওই এলাকায়ও তাঁকে ওয়াযের দাওয়াত দেওয়া হয়েছিলো। এলাকা তাঁর অনুকূলে ছিলো না। তবুও দ্বীন ও মাযহাবের প্রচারণার তাগিদে তিনি নিজের জীবনের

নিরাপত্তার বিষয়টিকে প্রাধান্য না দিয়ে সুন্নিয়াতের প্রচারনাকেই প্রাধান্য দিলেন। তিনি সেখানে ওয়ায করতে গিয়েছিলেন এবং সুন্নী মতাদর্শের বিষয়গুলোর পক্ষে যুক্তি প্রমাণ দিয়ে ওয়ায আরম্ভ করেছিলেন। কিন্তু ওহাবীরা তাঁকে শহীদ করার তখনই মুখ্য সুযোগ মনে করে ওয়াযের মধ্যভাগে তাঁর উপর অতর্কিতভাবে হামলা চালিয়েছিলো। তাদের নির্মম আঘাতে তিনি বেহুশ হয়ে মাটিতে লুটিয়ে পড়েছিলেন। হামলাকারী ওহাবীরা তাঁকে মৃত মনে করে পার্শ্ববর্তী কাঁটা ঝাড়ের মধ্যে ফেলে চলে গিয়েছিল। তারপর তাঁকে হাসপাতালে নিয়ে যাওয়া হয়। হাসপাতাল তাঁকে 'মৃত' ঘোষণা করেছিলো; কিন্তু আল্লাহ্ ও রসূলের দরবারে এ মাক্ববূল মুজাহিদের বহু কাজ তখনও বাকী ছিলো বিধায় তাঁকে আল্লাহ্ ও রসূলের পক্ষ থেকে পুনরায় জীবন প্রদান করা হয়েছিলো।

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা বলেছেন, হযরত আযরাঈল আলায়হিস্ সালাম তাঁর রূহ কব্জ করে আসমানের দিকে চলে যাবার সময় হযরত ফাতিমা যাহরা রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহা রূহানী ক্ষমতা বলে হস্তক্ষেপ করলেন এবং হুযূর-ই আকরামের মহান দরবারে তাঁর হায়াত বৃদ্ধির জন্য সুপারিশ করলেন। সুতরাং ওই সুপারিশ হুযূর গ্রহণ করলেন। হুযূর-ই পাকের কৃপাদৃষ্টির কারণে আল্লাহ্ পাক তাঁকে হায়াত দান করলেন। অতঃপর হুযূর-ই আকরাম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম নিজেই সদয় তাশরীফ এনেছিলেন এবং আল্লামা শেরে বাংলাকে নিজের সন্তুষ্টির সুসংবাদ দিলেন আর এরশাদ করলেন, "আজিজুল হক! আমি তোমার উপর সন্তুষ্ট হয়েছি। তোমার অকৃত্রিম মুহাব্বতের কারণে তোমার আয়ু বৃদ্ধি করা হলো।" আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি আলায়হি'র নবীপ্রেমের এমন দৃষ্টান্ত খুবই বিরল। বর্তমানেও আমাদের নবীপ্রেম ও ইশক্বে রসূলের বাস্তবতা প্রমাণের উপযুক্ত সময় এসেছে। বলাবাহুল্য, সুন্নিয়াতের এহেন ক্রান্তিলগ্নে আল্লামা গাযী শেরে বাংলাকে আদর্শ হিসেবে গ্রহণ করার বিকল্প পথ নেই।

পঞ্চমতঃ আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি আলায়হি সামাজিক, সাংগঠনিক এবং রাজনৈতিক অঙ্গনেও বিভিন্ন অবদান রাখেন। তাঁর অবদানগুলো সুন্নী জামা'আতকে গৌরবান্বিত করেছে। তাঁর ব্যক্তিত্ব, আভিজাত্য, সততা, একনিষ্ঠতা, মানুষের প্রতি ভালবাসা, ন্যায়পরায়ণতা ও জ্ঞান-গভীরতা ইত্যাদি কারণে তিনি ছিলেন আপন-পর সবার নিকট গ্রহণযোগ্য। আপন ইউনিয়নের তিনি ছিলেন দীর্ঘস্থায়ী অপ্রতিদ্বন্দ্বী চেয়ারম্যান। আক্বীদাগত বৈরীভাবাপন্ন ওহাবীরাও তাঁকে একজন বিশ্বস্ত সমাজপতি হিসেবে মানতো। তিনি 'জমিয়তে ওলামায়ে ইসলাম' নামক একটি ব্যাপক সংগঠন প্রতিষ্ঠা করে সাংগঠনিক যাত্রা আরম্ভ করেন। তিনি 'আঞ্জুমানে ইশা'আতে আহলে সুন্নাত ওয়াল জামা'আত, (তদানীন্তন) পূর্ব পাকিস্তান' নামক একটি সুন্নী সংগঠনও প্রতিষ্ঠা করেন।

তিনি ছিলেন অকৃত্রিম দেশপ্রেমিক। সুন্নী মতাদর্শে বিশ্বাসী হবার কারণে এবং দেশের স্বাধীনতাকামী দল হিসেবে তিনি তদানীন্তন মুসলিম লীগের শুভাকাঙ্ক্ষী ছিলেন। ধর্মীয় দৃষ্টিতে নারী নেতৃত্ব হারাম ও দেশের নেতৃত্বে অপেক্ষাকৃত যোগ্য বিবেচনা করে তিনি ১৯৬৩ ইংরেজীর নির্বাচনে ফাতিমা জিন্নাহর মোকাবেলায় আইয়ূব খানের প্রতি সমর্থন ঘোষণা করেছিলেন-যখন জামায়াতে ইসলামী ও দেওবন্দী-ওহাবী নেতারা ইসলামের মূলনীতির বিরুদ্ধে অবস্থান নিয়ে নারী নেতৃত্বকে সমর্থন দিয়েছিলেন। এ ক্ষেত্রেও ইমামে

আহলে সুন্নাত সুন্নিয়াতের মর্যাদাকে সমুন্নত রেখেছিলেন- যেভাবে বিগত ১৯৭১ ইংরেজীর স্বাধীনতা যুদ্ধে সুন্নী মুসলমানরা স্বাধীনতার পক্ষে পাকিস্তানী সৈন্যদের বিরোধীতায় সোচ্চার ছিলেন। পক্ষান্তরে, ওই মওদূদীর অনুসারীরা এবং ওহাবী-তাবলীগী-কওমী-আহলে হাদীস পন্থীরা আলবদর, আল্-শাম্‌স ইত্যাদি গঠন করে দেশের স্বাধীনতার বিপক্ষে অবস্থান নিয়েছিলো। আর বর্তমানেও সুন্নী মুসলমানরা ইসলামের মৌলিক নীতিমালার প্রতি সম্মান দেখিয়ে নারী নেতৃত্বের প্রতি পূর্ণ অনাস্থা প্রকাশসহ স্বাধীনতা ও সুন্নী আক্বীদা-বিরোধীদের বিরোধীতাই করে আসছেন এবং দেশ, জাতি ও ইসলামের মৌলিক নিষ্কলুষ আদর্শকেই অবলম্বন করে আসছেন। সুতরাং বর্তমানে আল্লামা গাযী শেরেবাংলাকে দেশের সর্বস্তরে সুন্নিয়ত তথা সত্য প্রতিষ্ঠার আন্দোলনের প্রেরণার অন্যতম প্রধান উৎস বলতে হয়।

ষষ্ঠতঃ আদর্শ প্রতিষ্ঠার ক্ষেত্রে চাই যথোপযুক্ত ও যুগোপযোগী লেখনী। এত কর্মব্যস্ততার মধ্যেও তাঁর লেখনী চলছিলো সমান্তরালভাবে। তাঁর লেখনীগুলোর মধ্যে 'দিওয়ান-ই আযীয', 'মাজমূ'আহ্-ই ফাতা-ওয়া-ই আযীযিয়া', 'ঈযাহুদ দালালাত' (ফাত্ওয়া-ই মুনাজাত) বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য। এসব কিতাবে তিনি অকাট্য প্রমাণাদি সহকারে যুগ জিজ্ঞাসার জবাব ও শরীয়ত-তরীক্বতের যথাযথ দিক-নির্দেশনা দিয়েছেন।

সপ্তমতঃ এ দেশে ইসলাম প্রচার করেছেন আউলিয়া-ই কেরাম। অগণিত পীর মাশাইখ ও আউলিয়া-ই কেরাম ইসলাম প্রচার ও ইসলামী শিক্ষা, সংস্কৃতি ও আদর্শের প্রচারণার ধারাবাহিকতাকে বহাল রেখেছেন। অন্য কথায়, এদেশের সুন্নী মুসলমান কোন না কোন ওলী ও পীর-বুযুর্গের আস্তানা, খানক্বাহ ও মাযার ইত্যাদির সাথে সংশ্লিষ্ট রয়েছেন। পক্ষান্তরে, সময়ের গতিপথে এ ক্ষেত্রে কিছু কিছু সুবিধাবাদী ও অযোগ্য লোকের বিচরণ এবং তাদের দ্বারা ধর্মীয় অঙ্গনে বিভিন্ন ক্ষতি হওয়াও অস্বাভাবিক নয়। সুতরাং আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি আলায়হি সুন্নী মুসলমান যাতে সত্যিকার আউলিয়া কেরাম ও পীর- মাশাইখের সান্নিধ্য পান ও তাঁদের যিয়ারত ও শিক্ষা ইত্যাদি দ্বারা উপকৃত হতে থাকেন, অন্যদিকে ভণ্ডপ্রকৃতির লোকেরা যাতে ওলী-বুযুর্গদের নামে নিজেদের স্বার্থপরতাকে চরিতার্থ করতে গিয়ে সুন্নী জমা'আতকে কলূষিত করতে না পারে তজ্জন্যও যথোপযুক্ত ভূমিকা পালন করে যান। নিজে গিয়ে সত্যিকারের বরকতময় জায়গা ও ব্যক্তিদের স্বীকৃতি দেন, তৎসঙ্গে ভণ্ডদের ভণ্ডামীর মুখোশও উম্মোচন করেছেন। তাঁর 'দিওয়ানে আযীয'-এ তিনি আল্লাহর হাম্দ এবং আমাদের আক্বা ও মাওলা হুযূর-ই আকরাম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর না'ত দিয়ে আরম্ভ করেছেন। অতঃপর দেশ-বিদেশের বহু ওলীর প্রশংসা ফার্সী ভাষায় উঁচুমানের কাব্যাকারে লিখে এক্ষেত্রে পত্যক্ষ ও পরোক্ষ দিকনির্দেশনা দিয়েছেন। তিনি বহু অজানা ওলীর সন্ধান দিয়েছেন। বহু ওলীর উঁচু মর্যাদা ও বৈশিষ্ট্য নির্ণয় করেছেন। বহু ওলীর মাযারে প্রচলিত বহু বিতর্কিত কর্মকাণ্ডের প্রকৃতি বিশ্লেষণ করে সেগুলো সম্পর্কে শরীয়তের বিধানও নির্ণয় করে দিয়েছেন।

এতদসঙ্গে তিনি কিছু ভ্রান্তআক্বীদা ও বিশৃঙ্খলা সৃষ্টিকারীর মুখোশও উন্মোচন করেছেন তাঁর এ প্রামাণ্য কিতাবে। তিনি কিছু সংখ্যক মহান আউলিয়া-ই কেরামের স্বতন্ত্র বৈশিষ্ট্যের সন্ধান দেন। তাছাড়া, তিনি মুসলমানদেরকে সত্যিকার ওলী-বুযুর্গদের সান্নিধ্যে থাকার উপদেশ দিতেন।

তিনি প্রখ্যাত ইমাম ও মুনাযির হিসেবে অহরহ কর্মতৎপর ছিলেন। সাথে সাথে তিনি ছিলেন আধ্যাত্মিক জগতেরও এক মহান ওলী। যুগখ্যাত ওলী-ই কামিল হযরত আবদুল হামিদ বাগদাদী রাহমাতুল্লাহি আলায়হির একনিষ্ঠ মুরীদ ও খলীফা ছিলেন তিনি। তাই, তরীক্বতের বায়'আত করিয়ে মুসলমানদেকে রূহানীভাবে ফয়য দ্বারা ধন্য করারও অনন্য যোগ্যতা তাঁর মধ্যে ছিলো। কিন্তু তিনি তাঁর বেলায়তকে অনেকটা গোপন রেখে, বেশী লোককে বায়'আত করান নি বরং মুসলিম সমাজকে হযরত সৈয়্যদ আহমদ শাহ সিরিকোটী পেশোয়ারী (শাহানশাহে সিরিকোট)'র হাতে বায়'আত গ্রহণ করার জন্য পরামর্শ দিতেন। আর বলতেন, "শাহানশাহে সিরিকোট হলেন পীর-ই কামিল, আশেক্বে রসূল ও যমানার গাউস। তাঁর সিলসিলার মধ্যে সন্দেহযুক্ত কোন ব্যক্তি নেই। তাঁর দামান নাজাতের ওসীলা" ইত্যাদি। [আল্লামা গাযী শেরে বাংলা, জীবনী গ্রন্থ পৃষ্ঠা- ৯৬-৯৭]

অষ্টমতঃ সমসাময়িক প্রশ্নাবলীর অকাট্য সমাধান প্রদান

বেলায়তের একটি অতি উচ্চ পদ হচ্ছে 'গাউসুল আ'যম'। তাবেঈ'র পরই এ মহামর্যাদা। আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিও তাঁর 'দিওয়ানে আযীয'-এ মহান উপাধি সম্পর্কেও সিদ্ধান্ত দিয়েছেন। তিনি হুযূর গাউসে পাক শায়খ আবদুল ক্বাদের জীলানী রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুকে 'শাহে বেলায়ত' বলেছেন। আর হুযূর গাউসে পাকের ওই ঘোষণাটি (ক্বাদামী হা-যিহী 'আলা রাক্বাবাতি কুল্লি ওয়ালিয়্যিল্লাহ্ অর্থাৎ আমার এ কদম আল্লাহর সমস্ত ওলীর গর্দানের উপর) এভাবে বর্ণনা করেছেন- 'পা-য়ে পা-কশ বর রেক্বা-বে হার ওলী-উল্লাহ বুয়াদ।' অর্থাৎ "তাঁর কদম প্রত্যেক ওলীর গর্দানের উপরই।" তিনি আরো বলেছেন, তিনি হলেন 'গাউসুল আযম ও কুত্ববে আলম' ইত্যাদি। তিনি বলেছেন, এ কারণে তাঁর পা মুবারক প্রতিটি ওলীর গর্দানের উপর স্থান পেয়েছে। 'গাউসুল আ'যম' উপাধি ব্যবহারের ক্ষেত্রে আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র সিদ্ধান্ত একটি যুগান্তকারী সিদ্ধান্ত। সুতরাং সুন্নী মুসলমানগণ আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি আলায়হি'র এ ফয়সালা ও সুবিন্যস্ত বিবরণকে নির্দ্বিধায় মেনে নেওয়াকে এ ক্ষেত্রে নিরাপদ ও সঠিক বলে মনে করেন। তাছাড়া, যামানার গাউসগণ (রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুম)-এর উল্লেখও রয়েছে তাঁর 'দিওয়ান-ই আযীয'-এ।

শরীয়তের মাসআলা-মাসাইলের সমাধান

ওহাবীরা আল্লাহ তা'আলা ও নবী করীম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর মানহানি করে থাকে। তারা আল্লাহর জন্য মিথ্যা বলা সম্ভব (ইমকানে কিয্ব) ইত্যাদি এবং নবী করীম সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লামকে বড় ভাইয়ের মতো বলে, আরো বলে- নবী পাক গায়ব জানেন না। নবীর খেয়াল নামাযে আসলে...ইত্যাদি। এগুলোই হচ্ছে ওহাবীদের সাথে সুন্নী মুসলমানদের বিরোধের মৌলিক কারণ। এ আক্বীদাগুলোর সাথে সংশ্লিষ্ট শরীয়তের এমন কিছু মাসআলাও রয়েছে, যেগুলো শরীয়ত মতে বৈধ ও বরকতময় হওয়া সত্ত্বেও ওহাবীরা মনগড়াভাবে সেগুলোকে হারাম, শির্ক নাজায়েয ফাত্ওয়া দিয়ে বসে। আল্লামা গাযী শেরে বাংলা আক্বাইদ সংক্রান্ত হোক আর শরীয়ত সংক্রান্ত হোক যে কোন মাস'আলা বা বিষয়ে যখন ও যেখানে ভুল ফাতওয়া দেওয়া হয়েছে তখনই সেখানে গিয়ে সেটার প্রতিবাদ ও প্রতিকার করেছেন। মাঠে-ময়দানে প্রকাশ্যে ওয়ায ও মুনাযারার

মাধ্যমেতো তা করেছেনই, লেখনীর মাধ্যমেও তিনি প্রায় সব বিতর্কিত মাসআলার সমাধান দিয়েছেন। 'দিওয়ান-ই আযীয' ও 'মজমু'আহ-ই ফাতাওয়া-ই আযীযিয়া'তে তিনি একেকটা মাসআলার পক্ষে এতোগুলো কিতাবের সূত্র ও বরাত উল্লেখ করেছেন যে, তা দেখে হতবাক হতে হয়। যেমনঃ ক্বিয়াম-মীলাদ শরীফ, 'এয়া রসূলুল্লাহ' বলে ডাকা, নবী ও ওলীগণের নিকট সাহায্য চাওয়া, ওরশ-ফাতিহাখানি, আশুরায় উন্নত মানের খাবার তৈরি করা, হাণ্ডদানার ফাতিহা, হুযূর করীমের নাম শুনলে দু'বৃদ্ধাঙ্গুলীতে চুমু খেয়ে দু'চোখ মসেহ করা, কবর যিয়ারত, নফল নামায জমা'আত সহকারে পড়া, শবে ক্বদরের নফল নামায, ফরয নামাযের পর মুনাজাত, মাইকযোগে ওয়াজ-নসীহত করা, সঠিক মুর্শিদের পরিচয়, অমুসলিম সম্প্রদায়ের সাথে সামঞ্জস্য রাখার কুফল, নযর-নিয়াযের বিধান, মাযারে বাতি ও লোবান জ্বালানো, বরকত লাভের জন্য বুযুর্গদের আস্তানায় চুমু খাওয়া ইত্যাদি। তাছাড়া, তিনি সামা' ও সাজদায়ে তাহিয়্যাহ (পীরকে ও বুযুর্গের মাযারকে সাজদা করা) ইত্যাদি স্পর্শকাতর বিষয়েরও একেবারে গ্রহণযোগ্য সমাধান দিয়েছেন।

ধর্মীয় কাজে মাইক ব্যবহার প্রসঙ্গে

বক্তার আওয়াযকে বড় করে একসাথে বেশী শ্রোতার নিকট পৌঁছানোর জন্য বিভিন্ন সময় বিভিন্ন পদ্ধতি অবলম্বন করা হয়ে আসছিলো। বিদায় হজ্বে হুযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর বাণী মুবারক উপস্থিত লক্ষাধিক সাহাবীর নিকট পৌঁছানোর জন্য হুযূর হযরত আব্বাস রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুকে এ জন্য নিয়োগ করে উটের পিঠের ওপর চড়িয়ে দিয়েছিলেন। এতে একথার পক্ষে দলীল কায়েম হয়েছে যে, যদি আওয়াজকে পৌঁছানোর জন্য অন্য কোন বিকল্প পদ্ধতি আবিস্কৃত হয় তাও বৈধ।

বলাবাহুল্য, পরবর্তীতে মাইক আবিষ্কৃত হলো। মাইকযোগে রাজনৈতিক থেকে আরম্ভ করে যে কোন কথা বা বাক্য ইত্যাদি একসাথে বহুসংখ্যক শ্রোতার নিকট পৌঁছানো হচ্ছে। এমতাবস্থায় ধর্মীয় কথাবার্তা, ওয়ায-নসীহত, ক্বোরআন মজিদের তেলাওয়াত ইত্যাদির বেলায় মাইক ব্যবহারকে না জায়েয বলার কোন কারণ থাকতে পারে না। অবশ্য, নামাযের ক্ষেত্রে মুকাব্বির নিয়োজিত রেখে প্রয়োজনে মাইক ব্যবহার করার বিপক্ষে যতই কথা বলা হোক না কেন, তাকে 'তাক্বওয়ার পরিপন্থী' বলার চেয়ে বেশি কিছু বলা যায় না। প্রয়োজনের শর্ত সাপেক্ষে 'ফাত্ওয়া' কিন্তু বৈধতার পক্ষে। কিন্তু এতদ্সত্ত্বেও কিছু লোক নির্বিচারে মাইক ব্যবহারকে 'নাজায়েয' 'হারাম', 'অগ্নিপূজা', 'নূরকে আগুন জ্বালিয়ে ফেলছে' ইত্যাদি বলে শোর-চিৎকার শুরু করে দিলে আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি আলায়হি তাঁর 'দিওয়ান-ই আযীয'-এ সেটার সমাধানও দিয়েছেন। তিনি ওয়ায ইত্যাদির মজলিসে মাইক ব্যবহারের বৈধতার পক্ষে 'ইজমা' হয়েছে বলে প্রমাণ করে এর বিরোধিতা করাকে হঠকারিতা, ফাসেক্বী, পথভ্রষ্টতা ও মূর্খতা বলে আখ্যায়িত করেছেন।

নবমত: তিনি তাঁর সাথে রেখে হাতে কলমে শিক্ষা এবং উৎসাহ দিয়েও বহু যোগ্য আলিম, মুনাযের, সচেতন ও নিষ্ঠাবান উত্তরসূরী তৈরি করে গেছেন, যা বর্তমানে বিশেষ করে আমাদের সুন্নী অঙ্গনে খুব কমই দেখা যায়! অথচ এটা অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণও।

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি ছিলেন- আহলে সুন্নাতের মহান ইমাম। ইসলামের প্রকৃত আদর্শের প্রতিষ্ঠা ও সংরক্ষণের জন্য তিনি সাধ্য মতো

প্রয়োজনীয় সব কিছু করেছেন। এগুলো করতে গিয়ে তিনি অনন্য ত্যাগের মহিমা প্রদর্শন করেছেন। তিনি একথাও প্রতিষ্ঠা করেছেন যে, আল্লাহ ও তাঁর রসূলের ভালবাসাই মানুষের নাজাত ও মর্যাদালাভের একমাত্র উপায়। আর এ ভালবাসার বাস্তব প্রমাণ হচ্ছে প্রেমাস্পদের মর্যাদাকে যে কোন কিছুর বিনিময়ে তুলে ধরা। পক্ষান্তরে, প্রেমাস্পদের মান-মর্যাদার বিরুদ্ধে ষড়যন্ত্র হলে তাও প্রতিহত করার জন্য সোচ্চার হওয়া এবং যুগোপযোগী ও তৎক্ষণিকভাবে যথাযথ ব্যবস্থা গ্রহণ করা। আর এ জন্য চাই ত্যাগ ও নিষ্ঠা, প্রয়োজনে নিজের প্রাণটুকু পর্যন্ত বিসর্জন দেওয়া।

বলা বাহুল্য, বর্তমানে সুন্নীয়াতের মোকাবেলায় বিপরীত চিন্তাধারার লোকেরা তাদের অবস্থান গড়ে নিয়ে শুধু সুন্নীয়াতের বিরুদ্ধে হামলা করছে না; বরং তাদের উচ্চাভিলাষকে চরিতার্থ করার জন্য যথেচ্ছ কাজ করে জাতীয় জীবনকেও দূর্বিসহ করে তুলছে। সর্বোপরি, বদনাম করছে আমাদের পূতপবিত্র ধর্মেরও। এমতাবস্থায় আমাদের জ্ঞানী, গুণী, অর্থশালী বুদ্ধিজীবী ও সচেতন, অসচেতন সবাই আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহির আদর্শের অনুসরণ করলে সকলের জন্য সুফল বয়ে আনবে। উল্লেখ্য, আল্লামা গাযী শেরে বাংলার আদর্শ জীবনের দিকে তাকালে ইমাম হোসাইন, ইমাম আবু হানীফা, মুজাদ্দিদে আলফেসানী, হযরত শাহ্ জালাল ইয়েমেনী, আল্লামা ফযলে হক খায়রাবাদী, আ'লা হযরত ফাযেলে বেরলভী প্রমুখ বুযুর্গের আদর্শের চিত্র চোখের সামনে উদ্ভাসিত হয়। আরো অনুমান করা **যায়- ইলমে লাদুন্নীর ধারক হুযূর খাজা চৌহরভী এবং শাহানশাহে সিরিকোট হযরত সৈয়্যদ আহমদ শাহ্ সিরিকোটী রাহমাতুল্লাহি আলায়হিমা ও তাঁদের বুযুর্গ উত্তরসূরীদের বেলায়তী শক্তি, সাহস, দূরদর্শিতা ও আন্তরিকতার বাস্তবদৃশ্য। মোটকথা, একজন আশেক্বে রাসূল ও ইমামের বহুমুখী যোগ্যতার যথাযথ নমুনা তিনি পরবর্তীদের জন্য রেখে গেছেন। আর তিনিও হয়েছেন আল্লাহ্ এবং তাঁর হাবীবের একান্ত প্রিয়ভাজন।**

ওফাত শরীফ

১৩৮৯ হিজরীর ১২ রজব, মোতাবেক ১৯৬৯ ইংরেজীর ২৫ সেপ্টেম্বর এবং ১৩৭৬ বাংলার ৮ আশ্বিন এ দেশের সুন্নিয়াতের ইতিহাসে এক বেদনাবিধূর দিন। এ দিন ছিলো সুন্নিয়াতের আকাশ মেঘাচ্ছন্ন ও বিচ্ছেদকাতর বর্ষণমুখর। কারণ, এ ১২ রজব বুধবার দিবাগত রাতে সুবহে সাদেক্বের সময় এ দেশের সুন্নিয়াতের আন্দোলনের সর্বোজ্জ্বল জ্যোতিষ্ক, সুন্নী জনতার প্রাণস্পন্দন হযরত আল্লামা গাযী সৈয়দ মুহাম্মদ আজিজুল হক শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি লক্ষ-কোটি সুন্নী জনতাকে শোকসাগরে ভাসিয়ে করে এ নিশ্বর পৃথিবী থেকে পর্দা করেন। বেসাল শরীফের সময় এ অকৃত্রিম আশিক্বে রসূলের বয়স হয়েছিলো ৬৩ বৎসর।

হযরত শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র ওফাত শরীফের খবর বিদ্যুৎগতিতে চতুর্দিকে ছড়িয়ে পড়ে। দলে দলে আশিক্বানে রসূল সুন্নী জনতা শোকে মুহ্যমান হয়ে হুযূরের হাটহাজারীস্থ বাসভবনে পতঙ্গের ন্যায় ছুটে আসতে থাকে। পিতাকে হারিয়ে সন্তান যেমন ইয়াতীম ও অসহায় হয়ে আহাজারি করতে থাকে, তেমনি আজ লক্ষ কোটি সুন্নী জনতার নয়নমণি গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে এক নজর দেখার

জন্য ও শেষ বিদায় জানানোর জন্য তাঁরা অশ্রুসিক্ত নয়নে সমবেত হলো।

পবিত্র নামাযে জানাযা ও দাফন

শুক্রবার সকাল বেলা হাটহাজারী কলেজ ময়দানে হযরত শেরে বাংলার প্রথম নামাযে জানাযা অনুষ্ঠিত হয়। বর্ষার মৌসুম হওয়া সত্ত্বেও এ ঐতিহাসিক জানাযায় লক্ষাধিক লোকের সমাগম হয়েছিলো। ইতিপূর্বে সেখানে এতবড় জমায়েত আর কোন দিন ঘটেনি। এতে কয়েক সহস্রাধিক আলেম, ফাযেল ও অসংখ্য মাদরাসার ছাত্রও উপস্থিত ছিলেন। এমনকি হাটহাজারী (খারেজী) মাদরাসার ছাত্র-শিক্ষকদের অনেকও জানাযায় শরীক হয়ে হুযূরকে শ্রদ্ধা জানিয়েছে।

হযরতুল আল্লামা কাজী মুহাম্মদ নূরুল ইসলাম হাশেমী সাহেব ইমামে আহলে সুন্নাত আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র জানাযা নামাযের ইমামত করেন। বলাবাহুল্য, এরপর থেকে 'ইমামে আহলে সুন্নাত'-এর মর্যাদায় অভিষিক্ত হয়ে আজও আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র সুযোগ্য উত্তরসূরি হিসেবে আল্লামা হাশেমী সাহেব ক্বেবলা সুন্নী মুসলমানদের নেতৃত্ব দিয়ে যাচ্ছেন। এরপর সিদ্দীক্ব সওদাগরের বর্তমান পেট্রোল পাম্পের সামনে হুযূরের দ্বিতীয় নামাযে জানাযা অনুষ্ঠিত হয়। অতঃপর হাটহাজারীর প্রাণকেন্দ্রে হুযূরেরই নির্দেশ মোতাবেক পূর্বে খরিদকৃত জায়গায় তাঁকে দাফন করা হয়। শুক্রবার জুমার পূর্বে এই পবিত্র দাফন কার্য সম্পন্ন হয়। এখানে উল্লেখ্য যে, হুযূরেরই নসীহত মোতাবেক ক্ববর শরীফকে খুবই উঁচু ও প্রশস্ত করা হয়। কারণ তিনি জীবদ্দশায় ওসীয়ৎ করে গেছেন, "তোমরা দাফনের সময় আমার কবরকে অন্তত মাথা বরাবর উঁচু করবে। যাতে করে আমি প্রিয় নবী সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লামকে দাঁড়িয়ে সালাম জানাতে পারি। আমার রওযায় যখন মিলাদ মাহফিল হবে তখনও যেন আমি দাঁড়িয়ে ক্বিয়াম করতে পারি।" ইশক্বে রসূলের এ এক বিরল দৃষ্টান্ত! এখানে আরো উল্লেখ্য যে, মুজাদ্দিদে যামান আ'লা হযরত ইমাম শাহ্ আহমদ রেযা খান ফাযেলে ব্রেলভী রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিও ইন্তিকালের পূর্বে তাঁর কবর শরীফকে প্রশস্থ ও উঁচু করার জন্য নসীহত করেছিলেন।

রওযা শরীফ নির্মাণ

হযরত শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র ইন্তিক্বালের পর তাঁর পবিত্র কবর শরীফের উপর সুদৃশ্য বৃহৎ গম্বুজ বিশিষ্ট সুরম্য মাযার নির্মিত হয়। এই শানদার মাযার শরীফের বৃহৎ ও সুদৃশ্য সবুজ গম্বুজ আশেক্বের নয়নে মদীনা পাক, আজমীর ও বেরলভী শরীফের কথা স্মরণ করিয়ে দেয়। এ যেন নক্বশায়ে মদীনা, নক্বশায়ে আজমীর ও নক্বশায়ে বেরলভী শরীফ। তাই এই মাযার শরীফ নির্মাণকালে আল্লামা মুফতী ওবাইদুল হক নঈমী সাহেব মন্তব্য করেছিলেন, "হযরত শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র মাযার শরীফ যেন বাংলার চট্টগ্রামের বুকে দ্বিতীয় খাজা সাহেবের মাযার তৈরি হল।" বাস্তব ক্ষেত্রেও দেখা যায়, বাংলার আপামর সুন্নী জনতা আশেক্বানের কাছে তিনি 'খাজায়ে বাঙ্গাল' হিসেবে পরিচিত। এখানে আরো একটি রহস্য নিহিত রয়েছে। তা সুলতানুল হিন্দ হযরত খাজা গরীব নাওয়ায রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র বেসাল শরীফও রজব মাসে (৬ রজব) হয়েছে। অন্যদিকে খাজায়ে বাঙ্গাল হযরত শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি

তা'আলা আলায়হি'র বেসাল শরীফও রজব মাসে (১২ রজব)। পরম করুণাময়ের কুদরতে এ যেন এক মহান প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষ সামঞ্জস্য। আল্লামা গাযী শেরে বাংলার মাযার শরীফের উত্তর পাশে বৃহৎ জামে মসজিদ নির্মিত হয়েছে। বর্তমানে তাঁর মাযারের পাশে বহুতল বিশিষ্ট মসজিদ ও বিশাল ইসলামী কমপ্লেক্স নির্মিত হচ্ছে।

ওরস মুবারক ও যিয়ারত

প্রতি বৎসর ১২ রজব হাটহাজারী দরবার শরীফ প্রাঙ্গণে মুজাদ্দিদে দ্বীন ও মিল্লাত হযরত আল্লামা গাযী সৈয়দ মুহাম্মদ আজিজুল হক শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র পবিত্র বার্ষিক ওরস শরীফ মহাসমারোহে অনুষ্ঠিত হয়। এ আযীমুশ্ শান ওরস মুবারকে অগণিত আশেক্বে রসূল সুন্নী জনতার সমাগম ঘটে। বলতে গেলে এই জনসমাগম এক বিরাট সুন্নী সমাবেশের রূপ ধারণ করে। মাযার শরীফের পশ্চিম পার্শ্বস্থ ময়দানে মাহফিলের নিমিত্তে সুদৃশ্য প্যান্ডেল ও মঞ্চ নির্মিত হয়। ওরস শরীফে অগণিত পীর-মাশাইখ ও ওলামা-ই কেরাম তাশরীফ আনেন। তাঁরা হযরত শেরে বাংলা রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র জীবনাদর্শ ও সুন্নিয়াতের আন্দোলনের উপর সারগর্ভ তাক্বরীর পেশ করেন। প্রত্যক্ষ অথবা পরোক্ষভাবে সুন্নিয়াতের আন্দোলনের সাথে জড়িত সুন্নী মুসলমানদের বিপুল সমাগম এখানে লক্ষ্য করা যায়। না'রায়ে তাকবীর, না'রায়ে রিসালাত, না'রায়ে গাউসিয়া ও সুন্নিয়াতের স্লোগানে ভক্তরা আকাশ-বাতাস মুখরিত করে তোলে। এ নয়নাভিরাম দৃশ্য চোখে না দেখলে বিশ্বাস করা যায় না। ওই দিন হুযূরের পবিত্র মাযার পাকে একের পর এক মিলাদ ও ক্বিয়াম অনুষ্ঠিত হয়, যা সচরাচর অন্য কোন দরবারে দৃষ্টিগোচর হয় না। যাঁর গোটা জীবন সালাত-সালাম, দুরূদ-ক্বিয়ামকে প্রতিষ্ঠিত করার জন্যই উৎসর্গ করে গেছেন, তাঁর মাযার শরীফে কেউ দুরূদ ও ক্বিয়াম ব্যাতিরেকে শুধুমাত্র যিয়ারত করে ফিরে যাবার দুঃসাহস দেখায় না। আসলে তিনি মিলাদ ও ক্বিয়ামকে কতটুকু ভালবাসতেন তাঁর পবিত্র মাযার শরীফে আসলে তা উপলব্ধি করা যায়। তাছাড়া ওরস মুবারকের আরেকটি বরকতময় বিশেষ আকর্ষণ হচ্ছে 'তাবাররুক'। তাঁর পবিত্র ওরসের তাবাররুক লাভ করার জন্য অনেককে বিশেষ তৎপর হতে দেখা যায়।

যিয়ারতের ফযীলত

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর পবিত্র মাযার শরীফ যিয়ারতের ফযীলত ও বরকত অকল্পনীয়। তাঁর মহান দরবারে গরীব-দুঃখী সকলের অভাব মোচন হয় বলে প্রখ্যাত সুন্নী ওলামা-ই কেরাম তাঁকে 'খাজায়ে বাঙ্গাল' উপাধিতে ভূষিত করেন। বিশেষতঃ সুন্নিয়তের আন্দোলনের বীর সৈনিকদের জন্য তাঁর দরবার একটি বিশেষ আকর্ষণ। কারণ তিনি তো বাংলার আ'লা হযরত, সুন্নিয়াতের মহান বীর সিপাহ সালার। এ দরবার তো নক্বশায়ে বেরেলী শরীফ। তাই তো তিনি এরশাদ করে গেছেন, "তোমরা যদি বাতিলদের সাথে মুনাযারায় অবতীর্ণ হও কিংবা কোন সংঘর্ষ হয়, তবে আমার রওযা শরীফ যিয়ারত করবে। তার ফায়সালা ও প্রতিকার ইনশা-আল্লাহ্ আমি করে দেব।"

সন্তান-সন্ততি

প্রথম স্ত্রীর সন্তান: ১. সৈয়দ মুহাম্মদ আমীনুল হক্ব আলক্বাদেরী, ২. সৈয়দ মুহাম্মদ যিয়াউল

হক্ব আলক্বাদেরী, ৩. সৈয়দ মুহাম্মদ বদরুল হক্ব আলক্বাদেরী।

চারকন্যা : ১. সৈয়দা হাসীনা বেগম, ২. সৈয়দা কসীদা বেগম, ৩. সৈয়দা সাকীনা বেগম, ৪. সৈয়দা চমন আরা বেগম (বুলবুল)।

দ্বিতীয় স্ত্রীর সন্তান: ১. সৈয়দ মুহাম্মদ আবদুল হক্ব আলক্বাদেরী, ২. সৈয়দ মুহাম্মদ নূরুল হক্ব আলক্বাদেরী, এক কন্যা: ১. সৈয়দা মমতায বেগম

তৃতীয় স্ত্রীর সন্তান: একপুত্র- ১. সৈয়দ মুহাম্মদ মোজাহেরুল হক্ব আলক্বাদেরী

কয়েকটি কারামাত

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি একজন অপ্রতিদ্বন্দ্বী আলেম ও মুনাযিরই ছিলেন না, বরং তিনি যে উঁচু পর্যায়ের ওলী ছিলেন তাতে সন্দেহের অবকাশ নেই। তাঁর আদর্শ জীবনে বহু কারামাত প্রকাশ পেয়েছে। এ ক্ষুদ্র পরিসরে সংক্ষেপে কয়েকটি বিশেষ কারামাত উল্লেখ করার প্রয়াস পাচ্ছি।

।। এক।।

একবার কুতুবদিয়ায় ওহাবীরা আল্লামা গাযী শেরে বাংলাকে আঘাত করার কুমৎলবে ওয়াযের দাওয়াত করেছিলো। তিনিও দ্বীন-মাযহাবের প্রচারণার বিষয়টিকে গুরুত্ব দিয়ে আল্লাহর উপর পূর্ণ ভরসা করে দাওয়াত গ্রহণ করলেন এবং সেখানে গিয়ে নির্ধারিত সময়ে নিজের নিয়মে ওয়ায আরম্ভ করলেন। ওয়াযে তিনি সুন্নী মতাদর্শকে তুলে ধরে ওহাবীদের ভ্রান্ত মতবাদগুলো খণ্ডন করছিলেন। ইত্যবসরে তারা তাঁকে অতর্কিত হামলা করার প্রস্তুতি নিচ্ছিলো। কিন্তু আল্লাহ্ পাকের মেহেরবানী দেখুন! থানা-পুলিশের একটি দল গভীর রাতে চোর ধরার জন্য মাহফিলের পার্শ্ববর্তী রাস্তা দিয়ে যাচ্ছিলো। হঠাৎ পুলিশ বাহিনীর কানে এক আহ্বান আসলো- 'তোমরা ওদিকে যাচ্ছো কোথায়? দেখছোনা শেরে বাংলাকে ওহাবীরা আক্রমণ করছে?' পুলিশ বাহিনী মাহফিলের দিকে রওনা দিলো। মাহফিল স্থলে গিয়ে দেখলো ওহাবী হায়েনারা আল্লামা গাযী শেরে বাংলাকে আঘাতের পর আঘাত করে যাচ্ছে। সুতরাং পুলিশ বাহিনী তাৎক্ষণিকভাবে হস্তক্ষেপ করে তাঁকে রক্ষা করলো। ওহাবীরা হলো গ্রেফতার ও লাঞ্ছিত।

।। দুই।।

পশ্চিম পটিয়ার দৌলতপুরের জনৈক খবীস লোক আল্লামা গাযী শেরে বাংলাকে প্রাণে মেরে ফেলার কুমৎলবে ওয়ায মাহফিলের নামে তাঁকে দাওয়াত করলো। হুযূর যথাসময়ে ঠিকানানুসারে গিয়ে দেখলেন সেখানে মাহফিলের কোন আয়োজন নেই। সুতরাং তিনি মসজিদে নামায পড়তে ঢুকলেন এবং নামায শেষে দো'আ-দুরূদ ও মোরাক্বাবা-মুশাহাদায় মগ্ন হলেন। ইত্যবসরে চক্রান্তকারীর দল মসজিদের চতুর্পাশে ঘোরা ফেরা করছিলো এবং তাঁকে হামলার প্রস্তুতি নিচ্ছিলো। কিন্তু দেখা গেলো 'মার-মার, ধর-ধর' করতে করতে একদল লোক মসজিদের দিকে এগিয়ে আসলো। তারা ছিলো হুযূরের ভক্তবৃন্দ। অদৃশ্য আহ্বানে সাড়া দিয়ে তারা হুযূরকে রক্ষা করার জন্য এগিয়ে এসেছিলো। এদিকে চক্রান্তকারীরা প্রাণের ভয়ে দ্রুতবেগে পালিয়ে গেলো। আল্লামা গাযী শেরে বাংলা ওই মসজিদে ওয়ায ও মীলাদ মাহফিল করে চলে আসলেন।

।। তিন ।।

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি হলেন অকৃত্রিম আশেক্বে রসূল। নবীর শান-মানকে বুলন্দ রাখার জন্য তিনি গোটা জীবনটাকে উৎসর্গ করেছেন। ইন্তিকালের পূর্বে কিছুদিন তিনি কথাবার্তা কম বলতে লাগলেন। হুযূরের খলীফা মরহূম মাওলানা আবদুল মা'বূদ আলক্বাদেরী হুযূরের দরবারে আরয করলেন, "আপনি কেন কথাবার্তা বলা ছেড়ে দিয়েছেন? বিরুদ্ধবাদীরা তো বলবে, "শেরে বাংলা তো কিছুই বলে যেতে পারলেন না।" এ কথা শুনে আল্লামা গাযী শেরে বাংলা উঠে বসলেন, আর বললেন, "নবীর দুশমনরা আর কীইবা বলবে? আমি এক সপ্তাহর মধ্যে নবী করীম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লামকে চল্লিশবার স্বপ্নে দেখেছি।" সুবহানাল্লাহিল আযীম!

।। চার ।।

ষাটের দশকের ঘটনা। পটিয়ার হুলাইন গ্রামে হযরত ইয়াসীন আউলিয়া রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র মাযার শরীফ। মাযার শরীফের এলাকায় মাইক ব্যবহার করা সম্ভব হতো না। মাইক ব্যবহার করতে চাইলে তা নষ্ট হয়ে যেতো। আল্লামা গাযী শেরে বাংলাকে বার্ষিক ওরস শরীফে দাওয়াত করা হলো। সাথে সাথে মাইক ব্যবহারের বিষয়টিও হুযূর শেরে বাংলাকে জানানো হলো। হুযূর জানিয়ে দিলেন- এ বছর তিনি সেখানে মাইকযোগেই ওয়ায করবেন। এ কথা চতুর্দিকে প্রচার করা হলে যথাসময়ে বহুলোকের সমাগম হলো তাঁর ওয়ায শুনার জন্য।

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা যথাসময়ে মাযার শরীফে তাশরীফ নিয়ে গেলেন। মাইকও তৈরি করা হলো; কিন্তু মাইক চালু করার সাহস হচ্ছিলো না। আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি মাযার শরীফে প্রবেশ করলেন এবং সব দরজা-জানালা বন্ধ করে দিয়ে কিছুক্ষণ ভিতরে অবস্থান করলেন। অতঃপর দরজা খুলে বের হলেন। আর মাইকে একজন মাদরাসা-ছাত্রকে ক্বিরআতের নির্দেশ দিলেন। তারপর তিনিও মাইকযোগে ওয়ায, মীলাদ শরীফ ও মুনাজাত ইত্যাদি সম্পন্ন করলেন। এরপর থেকে অদ্যাবধি আর মাইক ব্যবহারে অসুবিধা হয়নি। এ ঘটনা এলাকায় এখনও প্রসিদ্ধ।

।। পাঁচ ।।

হাটহাজারী জামেয়া আজিজিয়া অদুদিয়া সুন্নিয়া মাদরাসা (বর্তমানে অদুদিয়া সুন্নিয়া মাদরাসা)-এর ভিত্তিপ্রস্তর স্থাপন উপলক্ষে মাদরাসার জন্য প্রস্তাবিত ভূমির উপর বিরাট জমায়েতের আয়োজন করা হলো। দেশের বহু প্রখ্যাত ওলামা-মাশাইখ, বুদ্ধিজীবী ও জনসাধারণ তাতে উপস্থিত হলেন। আল্লামা গাযী শেরে বাংলা, মাওলানা শামসুল ইসলাম কাযেমী ও মাওলানা শায়খ জামাল আহমদ আল্-ক্বাদেরী তিনখানা ইট দ্বারা মাদরাসার ভিত্তি স্থাপন করলেন। সংক্ষিপ্ত মুনাজাতের মাধ্যমে পরবর্তী ওয়াজ-মাহফিলের পর্ব আরম্ভ হলো। কিন্তু ইতোমধ্যে আকাশ মেঘে ছেয়ে গেলো। দেখতে দেখতে কালবৈশাখীর রূপ পরিগ্রহ করলো। উপস্থিত লোকজন ভীত হয়ে মাহফিল ত্যাগের প্রস্তুতি নিচ্ছিলো।

এদিকে হুযূর আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি সবার উদ্দেশে বললেন, "ভয়ের কারণ নেই। আখেরী মুনাজাত না হওয়া পর্যন্ত এ এলাকায় বৃষ্টিপাত হবে না। আপনারা নির্দ্বিধায় ওয়াজ শুনতে থাকুন।" সুবহানাল্লাহ্! এরপর আরো বেশ কিছুক্ষণ

তাক্বরীর চললো। মীলাদ শরীফ হলো, ক্বিয়াম হলো, আখেরী মুনাজাত হলো। তারপর স্বাভাবিক গতিতে লোকজন আপন আপন গন্তব্যে পৌঁছলো। এমনকি দূরান্তরের লোকজন, শহরতলী থেকে আগত ভক্তবৃন্দ তাঁদের গন্তব্যে পৌঁছে যাবার পরক্ষণে মুষলধারে বৃষ্টি নেমে এলো। মাহফিল ও মাহফিলে অংশগ্রহণকারীদের কোন অসুবিধা হয় নি।

তাছাড়া, আল্লামা গাযী শেরে বাংলার কারামাতগুলোর মধ্যে এও ছিলো যে, তাঁর সাহায্যার্থে হযরত খিযির আলায়হিস সালাম এগিয়ে আসতেন। তিনি তাঁকে ইল্‌মে লাদুন্নী দান করেছিলেন। তাঁকে সাক্ষাৎ দিয়েও ধন্য করেছেন। তিনি রূহানীভাবে আউলিয়া-ই কেরামের সাথে সাক্ষাৎ-কনফারেন্সে মিলিত হতেন। রুক্বাম শহরের বাসিন্দা জিনদের শাহানশাহে আ'লা বকতানূসের মুরব্বিয়ানা এবং তার খলীফা ও তাঁর সন্তানদের সাথে ভালবাসা দ্বারাও তিনি ধন্য হন বলে প্রমাণ পাওয়া যায়। হাজার হাজার জিন্‌ও তাঁর মাহফিলসমূহে যোগদান করতো। লক্ষ লক্ষ জিন্ তাঁর মুরীদ ছিলো। এক সূত্রে জানা যায় যে, ওই জিন মুরীদদের মধ্যে এক লক্ষ এগার হাজার আলিম জিনও ছিলেন।

তাছাড়া, আল্লামা গাযী শেরে বাংলা হযরত বায়েযীদ বোস্তামীসহ বহু ওলীর প্রত্যক্ষ সাক্ষাৎও লাভ করেছেন। তিনি বহু ওলীর মাযার শরীফের প্রকৃত ঠিকানা এবং বহু ওলীর মাযারের বিশেষ বৈশিষ্ট্য ও প্রভাবের খবর উদ্‌ঘাটন করেছেন। তাঁর দো'আয় নিঃসন্তান সন্তান লাভ করেছে, বহুলোকের মনোস্কামনা পূরণ হয়েছে। বলাবাহুল্য, ওলীগণ ইন্তিকালের পরও আপন আপন মাযারে পাকে জীবিত থাকেন এবং তাঁদের জীবদ্দশার মতো যা-ইরীন ও ভক্তবৃন্দের চাহিদা পূরণ করতে সক্ষম। তিনি আপন যবানে যা বলতেন, তা বাস্তবেও রূপায়িত হতো।

সুতরাং এক মহান ওলী হিসেবেও আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির মাযার শরীফও রূহানিয়াতে ভরপুর। তাঁর যিয়ারতও অতি বরকতময়। তাই প্রার্থনা যে, তাঁর রূহানিয়াতের বদৌলতে ভক্তবৃন্দ সবসময় ধন্য হতে থাকুক! তাঁর আদর্শ হোক সবার নিকট অণুকরণীয়। আমীন বিহুরমাতি সাইয়্যিদিল মুরসালীন আলায়হি আফদ্বালুস্ সালাতি ওয়াত্ তাসলীম।

* * *

QADRI BIO

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

در حمد باری عزّ اسمہٗ

বিসমিল্লাহির রাহমানির রাহীম

দর হামদে বারী আযযা ইসমুহূ

আল্লাহ্‌র নামে আরম্ভ, যিনি পরম দয়ালু, করুণাময়

ওই মহান স্রষ্টার প্রশংসা, যাঁর নাম অতি সম্মানিত

ہزاراں حمد ذاتِ کبریا را	کہ بہرِ ما فرستاد انبیاء را
হাযা-রাঁ হামদে যা-তে কিবরিয়া- রা	কেহ্ বাহ্‌রে মা- ফারিসতাদ আম্বিয়া- রা

মহামহিম সত্তার নিমিত্তে হাজারো প্রশংসা

যিনি আমাদের জন্য নবীগণকে পাঠিয়েছেন।

خصوصاً برگزیدہ مصطفٰے را	ز بہرِ راہ نمائش عالمیں را
খুস্-সান বরগুযী-দাহ্ মোস্তফা- রা	যে বাহ্‌রে রা-হ্নুমা-ইশ 'আলামীঁ- রা

বিশেষ করে পাঠিয়েছেন তাঁর পছন্দনীয় নবী মুস্তফাকে

বিশ্ববাসীদের হিদায়তের নিমিত্তে।

ثنائے جملہ عالم باد آں را	کہ بر دینِ محمد کرد ما را
সানা-এ জুমলাহ্ 'আলম বা-দ আঁ-রা	কেহ্ বর দ্বীনে মুহাম্মদ কর্দ মা- রা

গোটা বিশ্বের প্রশংসা হোক ওই মহান সত্তার নিমিত্ত, যিনি আমাদেরকে হযরত মুহাম্মদ মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ধর্মের উপর প্রতিষ্ঠিত করেছেন।

کریمی ای خداوندم کریمی	عنا-تہا بسا بر ما نمودی
করীমী আয় খোদাওয়া-ন্দম করীমী	'ইনা-য়ত হা বসা বর্মা- নমূ-দী

তুমি দাতা, হে আমার মালিক! তুমি দাতা,

তুমি আমাদের উপর অসংখ্য অনুগ্রহ করেছো।

رحیمی اے خداوندم رحیمی	توانائی و بینائی بدادی
রহীমী আয় খোদা ওয়া-ন্দম রহীমী	তাওয়া-নাঈ ওয়া বীনা-ঈ ব দা-দী

তুমি দয়ালু, হে আমার মালিক, তুমি দয়ালু,

তুমি আমাকে দৈহিক ক্ষমতা ও দৃষ্টিশক্তি দান করেছো।

در نعت خواجہ کائنات مفخر موجودات احمد مجتبیٰ محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم

দর না'তে খাজা-এ কা-ইনাত মুফাখখারে মওজুদাত আহমদ মুজতাবা মুহাম্মদ মুস্তফা [illegible]

সৃষ্টিকুলের আক্বা বিশ্বগৌরব হযরত আহমদ মুজতবা মুহাম্মদ মোস্তফা সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রশংসায়

کہ ای حامی چرا گشتی ز نعت مصطفیٰ فارغ কেহ্ আয় হামী চেরা গশতী যে না'তে মুস্তফা ফারেগ	ثنا گویش خدایت شد مشو از نعت او فارغ সানা গোয়েশ খোদায়ত শুদ মুশু আয না'তে উ ফারেগ

ওহে বন্ধু! তুমি হুযূর মোস্তফার প্রশংসা না করে কেন বসে আছ? তাঁর প্রশংসাকারী হলেন তোমার খোদা নিজেই। সুতরাং তুমি তাঁর প্রশংসা না করে বসে থেকো না।

کہ تا مانی ازاں فارغ فرو شو خواب غفلت را কেহ্ তা-মানী আযাঁ- ফারেগ ফরোশো খাবে গাফলত রা	خراماں شو بمدح او بیابی لطف ایزد را খেরা- মাঁ শো বমদহে উ বয়াবী লুতফে ঈযদ রা-

যদি তুমি এ বিষয়ে উদাসীন হও, তাহলে অলসতার নিদ্রা ত্যাগ করো। তাঁর প্রশংসার দিকে দ্রুত এগিয়ে চলো, তবেই আল্লাহ্‌র অনুগ্রহ লাভ করতে পারবে।

بمدح آں حبیب اللہ فدا سازی دل و جاں را ব মদহে আঁ- হাবীবুল্লাহ্ ফেদা সা-যী দিল ও জাঁ- রা	کہ محبوب خدا بود و ہم او محبوب دنیا را কেহ মাহবূবে খোদা বূদ ও হাম উ- মাহবূব দুনয়াঃ রা-

আল্লাহর ওই হাবীবের প্রশংসায় নিজের হৃদয় ও প্রাণ বিসর্জন দাও। কারণ তিনি হলেন আল্লাহ্‌র মাহবূব এবং তিনি সমগ্র দুনিয়ারও মাহবূব।

وجودش آمدہ علت برائے ہستی دنیا ওজূদশ আ-মদাহ্ 'ইল্লাত্ বরায়ে হাসতিয়ে দুনয়া-	ز خورشید وجودت شد منوّر جملہ دنیا যে খোরশীদে ওজূদত শুদ মুনাওয়ার জুমলাহ্ দুনয়া-

তাঁর পবিত্র অস্তিত্ব হলো দুনিয়ার অস্তিত্বের মূল কারণ। (এয়া রসূলাল্লাহ্) আপনার অস্তিত্বের সূর্য থেকে সমগ্র পৃথিবী আলোকিত হয়েছে।

وجودش شد ز نور آں خدائے قادر مطلق ওজূদশ শুদ যে নূ-র আঁ- খোদায়ে ক্বাদেরে মুত্বলাক্ব	کہ شد ممکن ہمہ از نعمتش ہر روز مستغرق কেহ্ শুদ মুমকেন হামাহ্ আয নি'মাতাশ্ হার রোয মুস্তাগরাক্ব

তার বরকতময় সত্তা সৃষ্টি হয়েছে ওই নিঃশর্ত সর্বশক্তিমান আল্লাহ্‌র নূর থেকে। ফলে সমস্ত সৃষ্টি প্রতিদিন তার নি'মাতে নিমজ্জিত রয়েছে।

سپس گردید از نورش وجود جملۂ حادث সেপস গরদেদ আয নূ-রশ ওজূদে জুমলাহ্ হাদেস	ازاں شد نزد ایزد برگزیدہ از ہمہ حادث আযাঁ- শুদ নযদে ঈযদ বরগুযীদাহ্ আয্ হামাহ্ হাদেস

অতঃপর তাঁর নূর থেকেই সমগ্র সৃষ্টি জগত অস্তিত্বে এসেছে। এ কারণে তিনি আল্লাহ্‌র নিকট সমগ্র সৃষ্টি অপেক্ষা বেশি পছন্দনীয় হয়েছেন।

نہ گشتے آں حبیب اللہ نہ گشتے آں ہمہ عالم
না গাশতে আঁ- হাবীবুল্লাহ্ না গাশতে আঁ- হামাহ্ আলম
ازاں لولاک گفتہ حق بحق سرور عالم
আযাঁ- লাওলাক গুফতাহ্ হক্ব বহক্বে সরওয়ারে আলম

আল্লাহর ওই হাবীব যদি না হতেন তবে ওই সমগ্র বিশ্ব সৃষ্টি হতো না। এ কারণে আল্লাহ্ তা'আলা সরওয়ারে আলম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম সম্পর্কে এরশাদ করেছেন 'আপনি না হলে আমি আসমানসমূহ সৃষ্টি করতাম না।'

ایضًا در نعت خواجہ کہ خاتمت در انگشت دستت و مہر نبوت بر پشت علیہ من الصلوات افضلہا و من التحیات اکملہا

আয়দ্বান দর না'তে খাজায়ে কেহ্ খা-তামত্ দর্ আঙ্গশতে দস্তত ওয়া মোহরে নুবূওয়াত বর পোশ্ত্
'আলায়হি মিনাস্ সালাওয়াতে আফদ্বালুহা- ওয়া মিনাত্ তাহিয়্যা-তি আকমালুহা-

অনুরূপ, ওই মহান আক্বার প্রশংসা, যাঁর মুবারক হাতেই খতমে নুবূওয়াতের আংটি এবং যাঁর নূরানী পৃষ্ঠদেশে মোহরে নুবূওয়াত শোভা পাচ্ছে। তাঁর উপর বর্ষিত হোক সর্বোৎকৃষ্ট সালাত (রহমত) এবং পূর্ণতম সালাম (শান্তি)

یا محمد مصطفیٰ محبوب و مطلوب خدا
এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা মাহবূব ও মাত্লূবে খোদা
عالم ہیزدہ ہزار از بہر تو کردہ خدا
আলমে হীযদাহ্ হাযার আয্ বাহরে তূ করদাহ্ খোদা

হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত,* পছন্দনীয়, প্রিয় ও কাঙ্ক্ষিত সত্তা,
আঠার হাজার বিশ্ব আপনারই কারণে আল্লাহ্ পাক সৃষ্টি করেছেন।

یا محمد مصطفیٰ تو خاتم پیغمبراں
এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তূ খাতামে পয়গাম্বরাঁ-
یا محمد مصطفیٰ تو سید کون و مکاں
এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তূ সাইয়্যেদে কাওন ও মকাঁ-

হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি হলেন সর্বশেষ পয়গাম্বর,
হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি হলেন সমগ্র সৃষ্টির আক্বা।

یا محمد مصطفیٰ تو باعثِ خلقِ خدا
এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তূ বা'ইসে খলক্বে খোদা
یا محمد مصطفیٰ تو مخزنِ سرِّ خدا
এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তূ মাখযানে সিররে খোদা

হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি হলেন আল্লাহর সৃষ্টিজগতের অস্তিত্বের কারণ, হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি হলেন আল্লাহর রহস্যভাণ্ডার।

یا محمد مصطفیٰ تو رحمۃ للعالمین
এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তূ রাহমাতুল্লিল আলামীন
یا محمد مصطفیٰ تو نور رب العالمین
এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তূ নূরে রাব্বুল আলামীন

হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি হলেন সমস্ত বিশ্বের জন্য রহমত,
হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি সমগ্র বিশ্বের প্রতিপালকের নূর।

---

* এ কবিতায় 'মুহাম্মদ' শব্দটির প্রয়োগে হুযূর করীম সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর গুণবাচক নাম হিসেবে ব্যবহৃত হয়েছে। যেমন [illegible] তা'আলা আলায়হি [illegible] করেছেন। [illegible]

Aug 1, 2017
yqadri.blog

یا محمد مصطفیٰ تو مقتدائے انبیاء	یا محمد مصطفیٰ تو شافع روز جزا
এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তূ মুক্বতাদায়ে আম্বিয়া-	এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তূ শাফি'ই রোযে জাযা-

হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি নবীগণের মুক্বতাদা (অনুসরণীয়),
হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি প্রতিদান দিবসের সুপারিশকারী।

یا محمد مصطفیٰ تو عین مقبول خدا	یا محمد مصطفیٰ تو رونق ہر دوسرا
এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তূ 'আইনে মাক্ববূলে খোদা	এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তূ রওনকে হার দো-সরা

হে খোদার অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনিই হলেন মূলত খোদার মাক্ববূল
হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি হলেন উভয়জগতের সৌন্দর্য।

باد بر تو یا محمد صد ہزار از من سلام	ہم درود پاک رب العالمیں بر تو مدام
বা-দ বর তূ এয়া মুহাম্মদ সদ হাযার আয মান সালাম	হাম দুরূদে পাকে রব্বুল আলামী বর তূ মদাম

হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত সত্তা! আপনার উপর আমার পক্ষ থেকে শত-সহস্র
সালাম। বিশ্বপ্রতিপালকের পবিত্র দুরূদও আপনার উপর সবসময় বর্ষিত হোক।

ہم سلام باد بر صدیق اکبر ہم عمر	رونقی دین احمد بُد زایشاں چوں بدر
হাম সালা-মম বা-দ বর সিদ্দীক্বে আকবর হাম 'ওমর	রওনক্বীয়ে দ্বীনে আহমদ বুদ যে ঈশা- ছূঁ- বদর

অনুরূপ আমার সালাম সিদ্দীক্বে আকবর এবং ওমর ফারূক্বে আ'যমের প্রতিও,
তাঁদের আলোয় হুযূর আহমদ মুজতাবার দ্বীন পূর্ণিমার চাঁদের মত উজ্জ্বল হয়েছে।

ہم سلام باد بر عثمان و ہم حضرت علی	بود روشن ہم از وشاں باغ دین احمدی
হাম সালা-মম বা-দ বর 'ওসমান ও হাম হযরত আলী	বূদ রওশন হাম আযূশাঁ- বা-গে দ্বীনে আহমাদী-

অনুরূপ আমার সালাম হোক হযরত ওসমান ও হযরত আলীর প্রতি,
যাঁদের প্রচেষ্টায়ও হুযূর আহমদ মুজতাবার দ্বীনের বাগান আলোকিত হয়েছে।

ہم سلام باد بر زہرہ بتولِ پارسا	نور چشم و قرۃُ العینِ نبی مصطفےٰ
হাম সালা-মম বা-দ বর যাহরাহ্ বাতূলে পা-রসা-	নূরে চশম ও ক্বুররাতুল 'আয়নে নবীয়ে মুস্তফা-

হযরত ফাতিমা যাহরার প্রতিও আমার সালাম, যিনি দুনিয়ার মোহত্যাগীনী,
পবিত্রতম চরিত্রের অধিকারীনী এবং নবীয়ে মুস্তফার চক্ষু মুবারকের আলো ও শান্তি।

بلبل باغِ مدینہ لخت جگر مصطفےٰ	نام پاکش فاطمہ بنتِ رسول مصطفیٰ
বুলবুলে বা-গে মাদীনাহ্ লখতে জিগরে মুস্তফা-	নামে পা-কশ ফাত্বিমাহ্ বিনতে রসূলে মুস্তফা-

তিনি মদীনার বাগানের বুলবুলি পাখি, হুযূর মুস্তফার কালিজার টুকরা,
যাঁর পবিত্র নাম 'ফাতিমা', রসূলে মুস্তফার কন্যা।

ہم سلام باد بر ابنش شبیہ مصطفیٰ	آں حسن را زہر کشتہ آں حسین تیغ جفا
হাম সালা-মম বা-দ বর ইবনাশ শাবীহে মুস্তফা-	আঁ- হাসান রা- যহর কোশতাহ্ আঁ- হুসাইন তে-গে জাফা

অনুরূপ আমার সালাম, তাঁর ঐ পুত্রের উপর, যিনি হুযূর মুস্তফার সদৃশ, তিনি হলেন হযরত হাসান, যাঁকে বিষপ্রয়োগে শহীদ করা হয়েছে; ঐ হযরত হুসাইনের উপরও, যাঁকে যালিমের তরবারি শহীদ করেছে।

سبط احمد بود آں ہر دو شہیدانِ خدا	در کنار آوردشاں را بوسہ دادے مصطفیٰ
সিবতে আহমদ বূদ আঁ- হার দো শহীদা-নে খোদা	দর কেনা-র আ-ওয়ারদ শাঁ-রাঁ- বূসাহ্ দাদে মুস্তফা-

তাঁরা হলেন হযরত আহমদ মুজতাবার দৌহিত্র। উভয়ে আল্লাহর রাস্তায় শাহাদাত বরণ করেন। হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম তাঁদেরকে কোলে নিয়ে চুম্বন করেছেন।

زانکہ شاں بودند ریحان نبی مصطفیٰ	ہم جوانانِ جناں را سروراند بے خطا
যাঁ-কেহ্ শাঁ- বূ-দন্দ রায়হা-নে নবী-য়ে মুস্তফা-	হাম জাওয়ানা-নে জেনাঁ- রাঁ- সরওয়ারা-ন্দ বে-খাত্বা

তাঁরা দু'জন ছিলেন নবী মুস্তফার ফুল!
অনুরূপ, তাঁরা হলেন নিঃসন্দেহে বেহেশতের যুবকদের সর্দার।

ہم سلام باد بر اہل نبی مصطفیٰ	عائشہ خاص و خدیجہ زوجۂ مر مصطفیٰ
হাম সালা-মম বা-দ বর আহ্লে নবীয়ে মুস্তফা-	'আ-ইশাহ্ খাস ও খাদীজাহ্ যাওজায়ে মর মুস্তফা-

নবী মুস্তফার আহলে বায়তের উপরও আমার সালাম, বিশেষ করে হুযূর মুস্তফার
দু'পবিত্র বিবি হযরত আয়েশা এবং হযরত খাদীজার পবিত্র দরবারেও।

سائر اصحاب اورا الغرض از من سلام	یا الٰہی کن قبول از ایں عزیز ناتمام
সা-ইর আসহা-বে উরা আলগরয আয মান সালা-ম	এয়া- ইলা-হী কুন কবূ-ল আয ঈঁ আযীযে না-তামা-ম

মোটকথা, তাঁর সমস্ত সাহাবীর প্রতি আমার সালাম নিবেদন করছি।
হে আল্লাহ! এ অধম 'আযীযুল হক্ব'র পক্ষ থেকে তা ক্ববূল করে নিন।

بہر خیر التابعین آں اویس قرنی صد سلام	عاشق آں مصطفیٰ محبوب آں خیر الانام
বাহ্রে খায়রুত্তা-বিঈ-ন আঁ- উওয়াইস করনী সদ সালা-ম	'আ-শিক্বে আঁ- মুস্তফা- মাহবূ-বে আঁ- খায়রুল আনা-ম

শ্রেষ্ঠতম তাবে'ঈ ওই হযরত ওয়াইস ক্বরনীর প্রতি শত সালাম নিবেদন করছি। তিনি ওই হুযূর মুস্তফার অকৃত্রিম আশিক্ব এবং ওই সৃষ্টিকুল সেরা হুযূর করীমের প্রিয়ভাজন।

بر امام المسلمیں آں بوحنیفہ صد سلام	او سراج امتانند گفت آں فخر الانام
বর ইমা-মুল মুসলিমী- আঁ- বূ- হানী-ফাহ্ সদ সালা-ম	উ- সেরা-জে উম্মতানন্দ গোফত আঁ ফখরুল আনা-ম

মুসলমানদের ইমাম ওই হযরত আবূ হানীফার প্রতি শত সালাম নিবেদন করছি।
তিনি হলেন 'উম্মতের প্রদীপ'। এ কথা এরশাদ করেছেন ওই সমস্ত সৃষ্টির গৌরব।

صد سلام از من رسد پس نیز بر پیران پیر
সদ সালা-ম আয মান রসদ পস্ নীয্ বর পীরা-নে পীর
غوث الاعظم قطب عالم بود آں بدر منیر
গউসুল আ'যম কুতুবে 'আ-লম বূ-দ আঁ- বদরে মুনীর

আমার পক্ষ থেকে শত সালাম পৌঁছুক অবশেষে হযরত পীরান-পীরের মহান দরবারেও,
যিনি একাধারে গাউসুল আ'যম, কুতুবে আলম, সর্বোপরি ওই উজ্জ্বল পূর্ণিমার চাঁদও।

وصف آں شاہ ولایت ایں قدر کافی بود
ওয়াসফে আঁ- শাহে ভেলায়ত ঈঁ- কদর কা-ফী বূয়দ
پائے پاکش بر رقاب ہر ولی اللہ بود
পায়ে পা-কশ্ বর রেক্বা-বে হার্ ওয়ালীয়্যুল্লা-হ্ বূয়দ

তাঁর গুণবাচক নাম হচ্ছে 'বেলায়তের সম্রাট', তাঁর (মহামর্যাদা বুঝার জন্য) এতটুকু
যথেষ্ট যে, তাঁর পবিত্র কদম আল্লাহর প্রত্যেক ওলীর গর্দানের উপর।

بر معین الدین اجمیری رسد ہم صد سلام
বর মু'ঈ-নুদ্দী-ন্ আজমীরী রসদ্ হাম্ সদ সালা-ম্
شاہ ہند و حاکمش زندہ کنوں ہم لاکلام
শা-হে হিন্দ ও হা-কিমাশ্ যিন্দা কুনূঁ- হাম লা-কালা-ম্

হযরত খাজা মু'ঈনুদ্দীন চিশ্‌তী আজমীরীর পবিত্র দরবারেও শত সালাম, যিনি হিন্দুস্তানের বাদশাহ
ও শাসক, নিঃসন্দেহে তিনি যে এখনো আপন মাযারে জীবিত আছেন তাতে কোন মতভেদ নেই।

ایضاً در نعت او صلی اللہ علیہ وسلم

আয়দ্বান দর না'তে উ- সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া সাল্লাম

এটাও ওই হুযূর-ই আকরাম সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র প্রশংসায় নিবেদিত

چیست فخر المرسلیں ست ماسوائے مصطفیٰ
চীসত ফাখরুল মুরসালী-স্ত মা-সিওয়ায়ে মুস্তফা-
کیست شافع روز محشر ماورائے مصطفیٰ
কী-স্ত শা-ফি'ই রো-যে মাহ্শার মা- ওয়ারায়ে মুস্তফা-

হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম ব্যতীত রসূলকুল গৌরব আর কে?
হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম ব্যতীত হাশরের দিনে সুপারিশকারী আর কে?

مہر نبوت چہ کس را ماسوائے مصطفیٰ
মোহরে নবুওয়ত চেহ্ কস রা- মা- সিওয়ায়ে মুস্তফা-
کیست بد ختم رسالت ماورائے مصطفیٰ
কী-স্ত বূদ খতমে রেসালাত মা- ওয়ারায়ে মুস্তফা-

মোহরে নুবূয়ত হুযূর মুস্তফা ব্যতীত আর কার জন্য শোভা পাবে?
খতমে রেসালাতের মর্যাদা হুযূর মুস্তফা ব্যতীত আর কার জন্য? (অর্থাৎ অন্য কারো জন্য নেই।)

دہ مرا یارب بدارین از برائے مصطفیٰ
দেহ্ মুরা- এয়া রব বদারাঈন আয্ বরায়ে মুস্তফা-
ذوق عشق مجتبیٰ شوق لقا با مصطفیٰ
যওক্বে ইশক্বে মুজতাবা- শওক্বে লেক্বা- বা- মুস্তফা-

হে মহান রব! হুযূর মুস্তফার ওসীলায় আমাকে উভয় জাহানে দান কর-
হুযূর মুজতাবার ইশক্বের তৃপ্তি এবং হুযূর মুস্তফার সাথে সাক্ষাতের আগ্রহ।

نہ خیال عیش جنت نہ غم دوزخ مرا
নায় খেয়া-লে 'আয়শে জান্নাত নাহ্ গমে দো-যখ মুরা-
مصطفیٰ رای بخواہم رحم کن اے مصطفیٰ
মুস্তফা রা- য়ী বখা-হাম রহম কুন আয় মুস্তফা-

আমার না আছে বেহেশ্‌তের আরাম-আয়েশের খেয়াল, না আছে দোযখের ভয়ের দুশ্চিন্তা। আমি চাচ্ছি হুযূর মুস্তফাকে। ওহে আল্লাহর পছন্দনীয় হাবীব! আমাকে দয়া করুন।

باب رحمت درحشر برعاصیان مد بران
বাবে রহমত দর হাশর বর 'আ-সিয়া-নে মুদবেরাঁ-
وانما یند چو کشایند آں لب معجز نشاں
ওয়া নুমায়ন্দ ছু কোশায়ন্দ আঁ- লবে মু'জিয নিশা-

হাশরের ময়দানে পেছনে পড়া গুনাহ্‌গারদের জন্য রহমতের দরজা উম্মুক্ত হয়ে যাবে- হুযূর মুস্তফা আপন মু'জিযা সমৃদ্ধ ওষ্ঠযুগল (মুখ মুবারক) খুলে যখন মহান রবের দরবারে সুপারিশ করবেন। তখন তা কতই আনন্দের হবে?

ایضًا در نعت او صلی اللہ علیہ وسلم

আয়দ্বান দর না'তে উ- সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া সাল্লাম

এটাও ওই হুযূর-ই আকরাম সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র প্রশংসায় নিবেদিত

محمد گر چہ از جنس بشر ہست
মুহাম্মদ গর ছেহ্ আয জিনসে বশর হাস্ত
نظیرش در جہاں لیکن محال ست
নযী-রশ দর জাহাঁ- লে-কিন মুহা-লাস্ত

হযরত মুহাম্মদ সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম যদিও মানব জাতির অন্তর্ভুক্ত, কিন্তু তাঁর উপমা গোটা বিশ্বেও পাওয়া অসম্ভব।

وجود او کہ از نور خدا ہست
ওজূদে উ- কেহ্ আয নূ-রে খোদা- হাস্ত
ز نور او ہمہ عالم ہویدہ است
যে নূ-রে উ- হামাহ্ 'আলম হুয়াইদাহ্ আস্ত

তাঁর সৃষ্টি হল আল্লাহ্ পবিত্র নূর থেকে।
তাঁরই নূর থেকে গোটা বিশ্ব সৃষ্টি হয়েছে।

نبودہ سایہ در ذات محمد
নাবূ-দাহ্ সা-য়াহ্ দর যা-তে মুহাম্মদ
ہمہ عالم بسایۂ محمد
হামাহ্ 'আ-লম ব স৷ য়াহ্-এ মুহাম্মদ

হুযূর মুহাম্মদ মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর সত্তা মুবারকের ছায়া ছিলো না, অথচ গোটা বিশ্ব তাঁরই ছায়াতলে।

ہمہ مردم مثال سنگ خارا
হামাহ্ মরদুম মেসা-লে সঙ্গে খা-রা-
چو یاقوت است بدانی مصطفیٰ را
ছু- ইয়া-কূ-ত আস্ত বেদা-নী- মুস্তফা- রা-

সকল মানুষ শক্ত পাথরের মতোই,
আর পদ্মরাগমণির মতোই জেনে রেখো হযরত মুহাম্মদ মুস্তফার পবিত্র সত্তাকে।

ندا کردن باں اسم محمد নেদা- করদন বআ: ইসমে মুহাম্মদ	صریح ممنوع بتنزیل محمد সরীহ্ মামনূ-' বতানযী-লে মুহাম্মদ

'মুহাম্মদ' নাম ধরে ডাকা- স্পষ্টভাবে নিষিদ্ধ
হুযূর মুহাম্মদ মুস্তফার উপর অবতীর্ণ ক্বোরআনের বিধানানুসারে।

حیات طیبہ اش بے بہا داں হায়া-তে ত্বাইয়্যেবাহ্ আশ্ বে-বাহা- দা:	باں سو گند خدا کردہ بقرآں বআ: সৌ-গন্দ খোদা- করদাহ্ ব ক্বোরআ:

জেনে রেখো! তাঁর পবিত্র হায়াত হচ্ছে অমূল্য।
এ কারণে, এ নামে মহান আল্লাহ্ ক্বোরআন মজীদে শপথ করেছেন।

بخاک پا و ہم عہد نبوت ব খা-কে পা ও হাম 'আহ্দে নুবূয়্যাত	بقولش ہم ببیں شان نبوت ব ক্বওলশ হাম্ ব বী: শা-নে নুবূওয়ত

তাঁর পা মুবারকের স্পর্শধন্য মাটি, নুবূওয়তের পবিত্র যুগ
এবং তাঁর পবিত্র বাণীতে নুবূওয়তের শান বা মর্যাদা দেখো।

بہ بیداری بچشم سر بدیدہ ব বে-দা-রী ব চশ্‌মে সর ব দী-দাহ্	بہ معراجش خدا را خوب دیدہ ব মে'রা-জশ্ খোদা- রা- খূ-ব দী-দাহ্

জাগ্রত অবস্থায়, কপাল মুবারকের চোখে তিনি (আল্লাহ্‌কে) দেখেছেন-
তাঁর মি'রাজে, আল্লাহ্‌কে তিনি খুব উত্তমরূপে দেখেছেন।

کسے از انبیاء ہرگز ندیدہ কসে- আয্ আম্বিয়া- হার গিয্ নদী-দাহ্	نہ گردِ ایں شرف قطعًا رسیدہ নাহ্ গিরদে ঈ: শরফ ক্বত্'আন্ রসী-দাহ্

সম্মানিত নবীগণের মধ্যে কেউ কখনো (আল্লাহ্‌কে) দেখতে পান নি।
তাঁর এ সৌভাগ্যের কাছে কেউ মোটেই পৌঁছতে পারেন নি।

ز خاک کفش او آں عرش اعلیٰ যে খা-কে কফশে উ- আঁ- 'আরশে আ'লা-	مشرف چوں شدہ عزش دو بالا মুশাররফ চূ: শুদাহ্ 'ইয্‌যাশ্ দো বা-লা-

তাঁর পাদুকা শরীফের ধুলিতে ওই সুউচ্চ আরশ,
তখন সেটার মর্যাদা দ্বিগুণ হয়েছে।

ازاں جا خوابگاہش در مدینہ আযা: জা খা-বগাহশ দর মাদী-নাহ্	ازاں عرش حق افضل لا محالہ আযা: 'আরশে হক্ব আফযল লা-মুহা-লাহ্

মদীনা মুনাওয়ারায় যে জায়গাটি তাঁর বিশ্রামস্থল হয়েছে, তা
আল্লাহ্ পাকের আরশে মু'আল্লা থেকেও নিঃসন্দেহে উত্তম।

شده مالک بجمله آں خزانه	کہ در دست خدا بد آں یگانه
শুদাহ্ মা-লিক বজুমলাহ্ আঁ- খাযা-নাহ্	কেহ্ দর দস্তে খোদা- বুদ্ আঁ- এয়াগা-নাহ্

তিনি ওই সমস্ত ধনভাণ্ডারের মালিক হয়েছেন,
যে অতুলনীয় ভাণ্ডারগুলো একমাত্র আল্লাহ্ পাকের ক্বুদরতের হাতে রয়েছে।

عطا شد سلطنت بہر محمد	بملکوتِ ہمہ ایں عزِ احمد
'আত্বা- শুদ সালত্বানাত্ বাহ্রে মুহাম্মদ	ব মালাক্-তে হামাহ্ ঈঁ- 'ইয্যে আহমদ

হুযূর মুহাম্মদ মুস্তফাকে ফিরিশতাজগত এবং রূহজগতেরও বাদশাহী দান করা হয়েছে,
এ সবই হচ্ছে হযরত আহমদ মুজতাবার সম্মান।

سلامش کرد آنگاه خود خداوند	سلام مولدش راه خداوند
সালা-মশ করদ আঁ-গা-হ্ খোদ খোদাওয়ান্দ	সালা-মে মাওলেদশ রা-হে খোদাওয়ান্দ

আল্লাহ্ তা'আলা স্বয়ং তাঁকে ওই স্থানে তাঁর সালাম পাঠিয়েছেন, যেখানে হুযূর মুস্তফার
পবিত্র বেলাদত (জন্ম) হয়েছে, সেখানে আল্লাহ্র পক্ষ থেকে সালাম এসেছে।

برائے حضرت علی ازاں جا	کہ کرده شمس را رد اندر آں جا
বরায়ে হযরত 'আলী- আযা-ঁ জা-	কেহ্ করদাহ্ শাম্‌স রা- রদ্ আন্দর আঁ- জা-

যেখানে হুযূর মুস্তফার আরামের খাতিরে হযরত আলীর নামায ক্বাযা হয়েছিল,
সেখানে (হুযূর করীম) তাঁর জন্য ডুবন্ত সূর্যকে ফিরিয়ে এনেছেন।

قمر را کرد احمد ہم دو پاره	برو عاشق خدائش خود یگانه
ক্বমর রা- করদ আহমদ্ হাম্ দো- পা-রাহ্	বরো- 'আশিক্ব খোদায়শ্ খো-দ এয়াগা-নাহ্

হুযূর আহমদ মুজতাবা চাঁদকেও দু'টুকরো করেছেন।
তাঁর প্রতি খোদ্ একক-অদ্বিতীয় আল্লাহ্ও আশিক্ব।

ہمہ قرآں بتوصیف محمد	برو نازل چہ گویم وصف احمد
হামাহ্ ক্বোরআঁ- ব তাওসী-ফে মুহাম্মদ	বরো- না-যিল ছেহ্ গোয়ম ওয়াসফে আহমাদ

সমগ্র ক্বোরআন হুযূর মুহাম্মদ মুস্তফার প্রশংসায় ভরপুর। তাঁরই উপর
এ ক্বোরআন অবতীর্ণ হয়েছে; সুতরাং তাঁর প্রশংসা করার আমার ভাষা নেই।

ہمہ تعظیم روا بہر محمد	بجز گفتن خدا آں ذات احمد
হামাহ্ তা'যী-ম রাওয়া বাহ্রে মুহাম্মদ	ব জুয্ গোফতন খোদা- আঁ- যা-তে আহমদ

'আল্লাহ্' বলা ব্যতীত হুযূর মুহাম্মদ মুস্তফার প্রতি
যাবতীয় সম্মান প্রদর্শন করা জায়েয।

حقیقت ذات احمد کس نداند
بجز ذات خدا دیگر نداند
হাক্বী-ক্বাতে যা-তে আহমদ কস নদা-নদ
ব জুয্ যা-তে খোদা- দী-গর নদা-নদ

হুযূর আহমদ মুজতাবার 'বাস্তবিক অবস্থা' সম্পর্কে
একমাত্র আল্লাহ্ ব্যতীত অন্য কেউ জানে না।

عزیز الحق چہ گوئی نعت احمد
تأدّب یا قلم در شان احمد
'আযী-যুল হক্ব ছেহ্ গো-ঈ- না'তে আহমাদ
তাআদ্দাব্ এয়া ক্বলম দর শা-নে আহমাদ

হে আযীযুল হক্ব! তুমি হযরত আহমদ মুজতাবার কী প্রশংসা করবে?
হে কলম! তুমি হুযূর আহমদ মুজতাবার প্রশংসা লিখতে গিয়ে শিষ্টচারিতা বজায় রাখ।

سلام شیر بنگلہ در جنابش
رسد ہر دم ہزاراں زاں غلامش
সালা-মে শেরে বাংলা দর জনা-বশ
রসদ হার্দম হাযা-রা-ঁ যা-ঁ গোলা-মশ

শেরে বাংলার সালাম তাঁর মহান দরবারে সব সময় পৌঁছতে থাকুক; বরং তাঁর এ
গোলামের পক্ষ থেকে হাজার হাজার সালাম পৌঁছতে থাকুক।

در مدح شیخ الانبیاء حضرت سیدنا ابراہیم خلیل اللہ علی نبینا وعلیہ السلام

দর মদহে শায়খুল আম্বিয়া হযরত সায়্যিদুনা ইবরাহীম খলীলুল্লাহ্ 'আলা- নাবিয়্যিনা- ওয়া 'আলায়হিস্ সালাম

নবীগণের শায়খ আমাদের আক্বা আল্লাহর খলীল হযরত ইব্রাহীম
'আলা- নাবিয়্যিনা- ওয়া 'আলায়হিস্ সালাম-এর প্রশংসায়

بہر ابراہیم خلیل اللہ ہزاراں مرحبا
او بہ شیخ الانبیاء گشتہ ملقّب مرحبا
বাহ্‌রে ইবরাহীম খলীলুল্লাহ্ হাযারাঁ- মারহাবা
উ- বশায়খুল আম্বিয়া- গশতাহ্ মুলাক্বক্বাব মারহাবা-

হযরত ইব্রাহীম খলীলুল্লাহ্‌র সমীপে হাজার হাজার স্বাগতম! মুবারকবাদ!!
শায়খুল আম্বিয়া উপাধিতে তিনি ভূষিত হলেন, তাঁকে স্বাগতম! মুবারকবাদ!!

ذبح کردہ پسر خود را در رہ حق مرحبا
شد ملقّب با خلیل اللہ ازاں پس مرحبا
যবহ্ করদাহ্ পেসরে খোদ রা- দর রাহে হক্ব মারহাবা-
শুদ্ মুলাক্বক্বাব বা-খলীলুল্লাহ্ আযাঁ- পস্ মারহাবা-

তিনি নিজের পুত্রকে আল্লাহ্‌র পথে ক্বোরবানী করেছেন, তাঁকে স্বাগতম! ধন্যবাদ!!
এ থেকে তিনি খলীলুল্লাহ্ উপাধিতে ভূষিত হয়েছেন। সুতরাং তাঁকে স্বাগতম, ধন্যবাদ।

خانہ کعبہ ہم بنائے آں خلیل اللہ بداں
بود اسمٰعیل پسرش ہم معینش بیگماں
খানায়ে কা'বাহ্ হাম বেনায়ে আঁ- খলীলুল্লাহ্ বদাঁ
বূ-দ্ ইসমা-'ঈল পেসরশ্ হাম মু'ঈ-নশ্ বে-গুমা-ঁ

কা'বা ঘরও ওই খলীলুল্লাহ্‌র নির্মিত। এ কথা মনেপ্রাণে জেনে রেখো। তাঁর পুত্র
ইসমা'ঈলও তাঁর এ নির্মাণকাজে সহযোগী ছিলেন। এতে সন্দেহের অবকাশ নেই।

آتش نمرود بروے گشت گلزار آں زماں
আ-তিশে নমরূদ বরওয়াই গশ্ত গুলযা-র আঁ- যমা:
ہم حبیب اللہ محمد را دعاے او بداں
হাম হাবীবুল্লাহ্ মুহাম্মদ রা- দু'আ-য়ে উ- বেদাঁ-

তাঁর জন্য নমরূদের অগ্নিকুণ্ড ওই সময়ই বাগানে পরিণত হয়েছিলো। আল্লাহ্‌র হাবীব হযরত মুহাম্মদ মুস্তফা সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লামকেও তাঁর দু'আর ফসল বলে জানো।

در مدح رہبر موسیٰ سیدنا خضر علیٰ نبینا وعلیہما السلام

দর মদহে রাহ্‌বরে মূ-সা- সাইয়্যেদুনা খাদ্বির 'আলা- নাবিয়্যনা- ওয়া 'আলায়হিমাস্ সালা-ম্

হযরত মূসা'র পথের সন্ধানদাতা হযরত খাদ্বির
'আলা নাবিয়্যিনা ওয়া 'আলায়হিমাস্ সালাম-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از براے خضر موسیٰ صد ہزاراں مرحبا
আয্ বরায়ে খাদ্বিরে মূসা- সদ হাযা-রাঁ- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
হযরত মূসার খাদ্বির আলায়হিমাস্ সালাম'র প্রতি হাজারো স্বাগতম।

رہبر موسیٰ کلیم اللہ بدانی بیگماں
রাহ্‌বরে মূসা কালীমুল্লাহ্ বদা-নী- বে-গুমা:
حق تعالیٰ ذکر او کردہ بقرآں بیگماں
হক্ব তা'আ-লা- যিক্‌রে উ- করদাহ্ বক্বোরআঁ- বে-গুমাঁ-

জেনে রেখো, তিনি হযরত মূসা কালীমুল্লাহ্‌র পথের সন্ধানদাতা এতে সন্দেহ নেই;
মহান আল্লাহ্ তাঁর উল্লেখ সন্দেহাতীতভাবে পবিত্র ক্বোরআনে করেছেন।

ذات پاکش ہمچو عنقا از براے مسلماں
যা-তে পা-কশ হামচূ- 'আনক্বা- আয্ বরায়ে মুসলিমা:
مخزنِ علم لدن او را بدانی بیگماں
মাখযানে 'ইলমে লাদুন উ- রা- বেদা-নী- বে-গুমা:

তাঁর পবিত্র সত্তা মুসলমানদের জন্য 'আনকা নামের (বিরল) পাখির মতোই। তাঁকে 'ইলমে লাদুন্নী' (আল্লাহ্‌র পক্ষ থেকে বিশেষ জ্ঞান)'র ভাণ্ডার বলে সন্দেহাতীতভাবে জেনে রেখো।

در مدح امیر المؤمنین خلیفۃ المسلمین شاہ مرداں حضرت شیر خدا علی مرتضیٰ

দর মদহে আমীরুল মু'মিনীন খলীফাতুল মুসলিমীন শা-হে মরদাঁ- হযরত শে-রে খোদা 'আলী মুরতাদ্বা-

আমীরুল মু'মিনীন, খলীফাতুল মুসলিমীন, বীরপুরুষদের বাদশাহ্ হযরত আলী মুরতাদ্বার প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از براے شاہ مرداں حضرت شیر خدا
আয বরায়ে- শা-হে মরদাঁ- হযরতে শে-রে খোদা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
বীরপুরুষদের বাদশাহ্ আল্লাহ্‌র সিংহ (হযরত আলী রদ্বিয়াল্লাহু আনহু)'র সমীপে।

نام پاکش داں علی والی ملکِ ہدا	پدر حسنین ست زوج لختِ جگر مصطفےٰ
না-মে পা-কশ্ দা- 'আলী- ওয়া-লিয়ে মুলকে হুদা-	পেদরে হাসনাঈনাস্ত যাওজে লাখতে জিগরে মুস্তফা-

তাঁর পবিত্র নাম জেনে রেখো হযরত আলী, হিদায়ত-রাজ্যের শাসক। হযরত হাসান ও
হুসাঈনের পিতা, হুযূর মুস্তফার কলিজার টুকরা (হযরত ফাতিমা)'র স্বামী।

نام پاکش فاطمہ بنتِ رسولِ مجتبیٰ	مسکنِ شاں جنت الفردوس گرداں اے خدا
নামে পা-কশ ফা-ত্বিমাহ্ বিন্তে রসূ-লে মুজতাবা-	মাসকনে শা- জান্নাতুল ফিরদাউস গর্দা- আয় খোদা-

তাঁর পবিত্র নাম ফাত্বিমাহ্ বিন্তে রসূলে মুজতাবা।
হে আল্লাহ্! জান্নাতুল ফিরদাউসকে তাঁদের বসবাসের জায়গা করুন।

آمدہ باب مدینۃ العلوم مصطفیٰ	بہرِ موسیٰ ہم چوں ہارون ست بہرِ مجتبیٰ
আ-মদাহ্ বা-বে মাদী-নাতুল 'উলূ-মে মুস্তফা-	বাহ্‌রে মূ-সা- হাম চূ- হা-রূ-নাস্ত বাহ্‌রে মুস্তফা-

তিনি হুযূর মুস্তফার জ্ঞানের নগরীর ফটক হিসেবে প্রমাণিত।
তিনি হুযূর মুজতাবার জন্য হযরত মূসা'র জন্য হযরত হারূনের মত।

عم زادہ ہم شہنشاہ ولایت بےخطا	ہم امیر المؤمنین ست بےشک از اہل عبا
'আম যা-দাহ্ হাম শাহান্‌শা-হে বেলায়ত বে-খাত্বা-	হাম আমী-রুল মু'মিনীনাস্ত বে-শক আয্ আহ্‌লে 'আবা-

তিনি হুযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র চাচাত ভাই। তিনি বেলায়তের শাহানশাহ্ও। অনুরূপ, তিনি হলেন আমীরুল মু'মিনীন। তদুপরি নিঃসন্দেহে হুযূরের চাদর মুবারকের নিচে স্থানপ্রাপ্ত ভাগ্যবান আহ্‌লে বায়তও।

پنجتن را حب یارب در دل ما کن عطا	ایں سعادت بہر ما کافی برائے حشر ما
পাঞ্জতন রা- হুব্ব এয়া- রব দর দিলে মা- কুন 'আত্বা-	ঈঁ- সা'আ-দত বাহ্‌রে মা- কা-ফী- বরা-য়ে হাশরে মা-

পাঞ্জতন*-ই পাকের ভালবাসা, হে রব! আমাদের হৃদয়ে দান করুন।
আমাদের হাশরের সাফল্যের জন্য এ সৌভাগ্যই যথেষ্ট।

روضۂ پرنور او اندر نجف داں بیگماں	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
রওযায়ে পুর নূ-রে উ- আন্দর নাজাফ দা- বে-গুমা:	মরদুমা: পুরফায়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে আ:

নিঃসন্দেহে জানো তাঁর নূরানী রওযা নাজাফ শরীফে অবস্থিত।
সব সময় তাঁর সত্তা থেকে মানুষ ফয়যে পরিপূর্ণ হয়।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সায আয় রব্বে জাহাঁ-	ইস্তাজিব ইয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

তার রওযা শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন হে বিশ্বপ্রতিপালক! হে রব!
নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় আমার এ দু'আ কবূল করুন।

---

* পবিত্র পাঁচ সত্তাকে পাক পাঞ্জতন বলে। তাঁরা হলেন- ১. হুযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম ২. হযরত আলী, ৩ হযরত ফাত্বিমাহ্ ৪. হযরত হাসান ও ৫. হযরত হুসাঈন রাদিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুম।

در مدح آئمہ دین مجتہدین رحمہم اللہ تعالیٰ کہ بقوت اجتہاد ومسلک شریعت غرا وملت بیضا از خار وخاشاک رموز مخفیہ واحکام مستورہ وامور غیر ظاہرہ ہمچوں آب بقا منقّٰی ومصفّٰی نمودہ بار احسان تا یوم فنا بر کافہ خلق خدا نہادند جزاہم اللہ تعالیٰ خیر الجزاء، آمین

দর মদহে আইম্মায়ে দ্বীন মুজতাহিদীন রাহিমাহুমুল্লাহ্ তা'আলা কেহ্ বক্বুওয়াতে ইজতিহাদ ওয়া মাসলাকে শরীয়তে গার্‌রা ওয়া মিল্লাতে বায়দ্বা আয্ খা-র্ ও খা-শা-ক্ রুমূযে মাখফিয়্যাহ্ ওয়া আহকা-মে মাসতূ-রাহ্ ওয়া উমূরে গায়রে যা-হিরাহ্ হামচূঁ আ-বে বক্বা- মুনাক্কা- ওয়া মুসাফ্ফা নমূ-দাহ্ বা-রে ইহসান তা- এয়াওমে ফানা- বর কা-ফ্ফায়ে খলক্বে খোদা- নিহাদন্দ। জাযা-হুমুল্লা-হ্ তা'আলা- খায়রাল জাযা, আ-মী-ন।

দ্বীনের মুজতাহিদ ইমামগণের প্রশংসায়- আল্লাহ্ তাঁদের উপর দয়া করুন! যাঁরা ইজতিহাদের ক্ষমতা দ্বারা আলোকোজ্জ্বল শরীয়ত ও স্বচ্ছ-সাদা মিল্লাতের পথকে কাটা ও আবর্জনামুক্ত করেছেন, গোপন রহস্যাদি উদ্ঘাটন করেছেন, আবৃত বিধানাবলীর চেহারা উম্মোচন করেছেন এবং অপ্রকাশ্য বিষয়াদিকে প্রকাশ করে দিয়েছেন। অনুরূপ, স্থায়িত্বের পরিস্কার-পরিচ্ছন্ন পানি দিয়ে সমস্ত সৃষ্টির উপর তাঁদের ইহসান (অবদান) দ্বারা আল্লাহ্‌র সমস্ত সৃষ্টিকে ঋণী করেছেন। আল্লাহ্ তাঁদেরকে এর উত্তম প্রতিদান দিন! হে আল্লাহ্, ক্বূল করুন!

مر امامانے کہ راہ اجتہاد قطع می کردند از بہر عباد
মর ইমা-মা-নে কেহ্ রা-হে ইজতিহা-দ ক্বাত্'ই মী- করদন্দ আয্ বাহ্‌রে 'ইবা-দ

বিশেষ করে ওই ইমামগণ, যাঁরা ইজতিহাদের পথ
অতিক্রম করেছেন আল্লাহ্‌র বান্দাদের জন্য-

رحمت و فضل خدا بر روح شاں تا بروز حشر باد جاوداں
রহমত ও ফাদ্বলে খোদা বর রূ-হে শাঁ তা- বরো-যে হাশর বা-দ জা-ভিদাঁ

আল্লাহ্‌র রহমত ও অনুগ্রহ তাঁদের রূহে
হাশরের দিন পর্যন্ত অব্যাহতভাবে বর্ষিত হতে থাকুক।

بر امام بو حنیفہ صد سلام دین احمد شد از و روشن تمام
বর ইমা-মে বূ- হানী-ফাহ্ সদ সালা-ম দী-নে আহমদ শুদ আয্ও রওশন তামা-ম

ইমাম আবূ হানীফা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির উপর শত সালাম!
হুযূর আহমদ মুজতাবার দ্বীন তাঁরই মাধ্যমে পূর্ণ আলোকিত হয়েছে।

هست اعظم بو حنیفه از همه
گوئی سبقت در ربوده از همه
হাস্ত আ'যম বূ- হানী-ফাহ্ আয হামাহ্
গোঈ- সাবক্বত দর রবূ-দাহ্ আয হামাহ্

ইমাম আবূ হানীফাহ্ হলেন (মাযহাবের ইমামগণের মধ্যে) সবার চেয়ে বড়,
বরং বলো তিনি মর্যাদায় সমস্ত ইমাম থেকে আগে চলে গেছেন।

هم سلام بر امام شافعی
بود او حامی دین احمدی
হাম সালা-মম বর ইমামে শাফে'ঈ-
বূদ উ- হা-মিয়ে দীনে আহমাদী-

ইমাম শাফে'ঈর উপরও আমার সালাম নিবেদন করছি।
তিনিও হুযূর আহমদ মুজতাবার দ্বীনের সাহায্যকারী ছিলেন।

باد بر قاضی ابو یوسف سلام
بد معین دین احمد او مدام
বা-দ বর ক্বাযী আবূ ইউসুফ সালাম
বুদ মু'ঈ-নে দ্বীনে আহমাদ উ- মাদা-ম

হযরত ক্বাযী আবূ ইউসুফ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র উপর সালাম বর্ষিত হোক। তিনিও সব সময় হুযূর আহমদ মুজতাবার দ্বীনের সাহায্যকারী ছিলেন।

بر امام مالک و احمد سلام
شد مزین دیں بآں ہر دو تمام
বর ইমামে মালিকও আহমাদ সালা-ম
শুদ মুযাইয়্যান দ্বীঁ বআঁ- হার দো- তামা-ম

ইমাম মালিক ও ইমাম আহমদের উপর সালাম বর্ষিত হোক!
তাঁরা দু'জনের মাধ্যমেও দ্বীনের সৌন্দর্য বৃদ্ধি পেয়েছে।

بر محمد ہم ازیں احقر سلام
بد وزیر بو حنیفه آں امام
বর মুহাম্মদ হাম আযীঁ- আহক্বার সালা-ম
বুদ ওয়াযী-রে বূ- হানী-ফাহ্ আঁ- ইমা-ম

ইমাম মুহাম্মদ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র উপরও আমি অধমের পক্ষ থেকে সালাম নিবেদন করছি। তিনি ইমাম আবূ হানীফা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র উজির ছিলেন।

در مدح امام المسلمین سراج الامة امام اعظم حضرت ابوحنیفه نعمان بن ثابت

দর মদ্হে ইমামুল মুসলিমীন সিরাজুল উম্মাহ্ ইমামে আ'যম হযরত আবূ হানীফাহ্ নু'মান ইবনে সাবিত রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু

মুসলমানদের ইমাম, উম্মতের প্রদীপ ইমাম-ই আ'যম
হযরত আবূ হানীফাহ্ নু'মান ইবনে সাবিত রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
از برائے بو حنیفه آں امام باصفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
আয বরা-য়ে বূ- হানীফাহ্ আঁ- ইমামে বা সফা

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম!
ওই পবিত্রাত্মা ইমাম আবূ হানীফা রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুকে।

درمیانِ آں آئمہ او امام اعظم بداں
দরমিয়া-নে আঁ- আইম্মাহ্ উ- ইমামে আ'যম বেদাঁ-
او امام المسلمین و ہم سراج امتاں
উ- ইমা-মুল মুসলিমী-নো হাম সেরা-জে উম্মতাঁ-

ওই ইমামদের মধ্যে তিনি হলেন ইমামে আ'যম, এ কথা মনে প্রাণে জেনে রেখো।
তিনি হলেন মুসলমানদের ইমাম, অনুরূপ উম্মতের প্রদীপ।

از شہنشاہ مدینہ ایں خطابش آمدہ
আয্ শাহানশা-হে মাদীনাহ্ ঈঁ- খেতাবশ আ-মদাহ্
وقت تسلیم در جوابش ایں چنیں مسموع شدہ
ওয়াক্বতে তাসলীম দর জাওয়াবশ ঈ-চুনী- মসমূ-' শুদাহ্

এ উপাধি হযরত শাহানশাহে মদীনা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম থেকে এসেছে। তিনি
যখন রওযা-ই পাকে সালাম আরয করছিলেন তখন তাঁর সালামের জবাবে এমনি শোনা গেছে।

مردماں را در فقہ ہمچوں عیال او بداں
মরদুমাঁ- রা- দর ফিক্বহ্ হামচুঁ- 'আয়া-লে উ- বদাঁ-
والد علم فقہ اورا بدانی بیگماں
ওয়ালেদে 'ইলমে ফিক্বহ্ উ- রা বেদা-নী- বে-গুমাঁ-

অনুরূপ, লোকদেরকে ফিক্বহ্শাস্ত্রে তাঁর পরিবারের সদস্যবর্গের মুখাপেক্ষী বলে জানো!
তাঁকে নিঃসন্দেহে ফিক্বহ্শাস্ত্রের পিতা বলে বিশ্বাস করবে।

قائل ایں قول دانی آں امام شافعی
ক্বা-ইলে ঈঁ- ক্বওল দা-নী- আঁ- ইমা-মে শা-ফে'ঈ-
ساکن مکہ بدانی ہم ز اولادِ نبی
সা-কিনে মক্কাহ্ বদা-নী- হাম যে আওলা-দে নবী-

এ উক্তির প্রবক্তা হলেন ওই ইমাম শাফে'ঈ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি,
যিনি মক্কায় অবস্থানকারী, অনুরূপ অন্যতম আওলাদে রসূল।

مسکن شاں جنت الفردوس گرداں اے خدا
মসকনে শাঁ- জান্নাতুল ফিরদাউস গর্দাঁ- আয় খোদা-
ایں دعا مقبول گرداں از طفیل مصطفےٰ
ঈঁ- দু'আ মাক্ববূ-ল গর্দাঁ- আয্ তোফায়লে মুস্তফা-

হে আল্লাহ্! জান্নাতুল ফিরদাউসকে তাঁদের বাসস্থান করুন।
হুযূর মুস্তফার ওসীলায় এ দু'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে নাযেম গরতূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-
منکران اولیاء را سیف بُرّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া-রা- সাইফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

এ কবিতার রচয়িতার নাম যদি জানতে চান, তবে জেনে নিন! তিনি শেরে বাংলা,
যিনি নিঃসন্দেহে আল্লাহর ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য শানিত তরবারি।

در منقبت محبوب سبحانی قطب ربّانی غوث صمدانی غوث الاعظم پیران پیر دستگیر ابو محمد میر شیخ سید محی الدین عبد القادر جیلانی الحسنی والحسینی رضی اللہ تعالیٰ عنہ

দর মানক্বাবতে মাহবূবে সুবহানী কুত্বে রব্বানী গাউসে সমদানী গাউসুল আ'যম পী-রান পীর দস্তগীর আবূ মুহাম্মদ মীর শায়খ সাইয়্যেদ মুহীউদ্দীন আবদুল ক্বাদের জীলানী আল-হাসানী ওয়াল হুসাইনী রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আন্হু

মাহবূবে সুবহানী, কুত্বে রব্বানী, গাউসে সমদানী, গাউসুল আ'যম, পীরান পীর দস্তগীর আবূ মুহাম্মদ মীর শায়খ সাইয়্যেদ **মুহীউদ্দীন আবদুল ক্বাদের জীলানী** আল-হাসানী ওয়াল হুসাইনী রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے غوث الاعظم شاہ جیلانی ما
আয্ বরায়ে গাউসুল আ'যম শাহে জী-লা-নীয়ে মা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম!
আমাদের গাউসুল আ'যম শাহে জীলানীর সমীপে।

وصف آں شاہ ولایت اینقدر کافی بود
ওয়াসফে আঁ- শাহে বেলায়ত ঈঁ- ক্বদর কা-ফী বুয়াদ
پائے پاکش بر رقاب ہر ولی اللہ بود
পা-য়ে পা-কশ বর রেক্বা-বে হার ওলীয়্যুল্লাহ্ বুয়াদ

ওই বেলায়তের বাদশাহ্র প্রশংসা এতটুকু যথেষ্ট যে,
তাঁর পবিত্র পদযুগল আল্লাহ্র প্রত্যেক ওলীর গর্দানের উপর রয়েছে।

در شب معراج محبوب خدا بر گردنش
দর শবে মে'রাজে মাহবূবে খোদা বর গরদনশ
پا نہادہ رفت بر عرش بریں آں رفرفش
পা- নেহা-দাহ্ রফ্ত বর 'আরশে বরীঁ- আঁ- রফরফশ

মি'রাজ রাত্রিতে আল্লাহ্র মাহবূব সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম তাঁর গর্দানের উপর পা মুবারক রেখে আরশে মু'আল্লায় তাশরীফ নিয়ে গেছেন; এটা ছিলো তাঁর 'রফরফ।'

اندراں دم گفت احمد نور چشم و پسر ما
আন্দরাঁ- দম গোফ্ত আহমাদ নূ-রে চশমও পেসরে মা-
بر رقابت پائے من تو بر رقاب اولیاء
বর রেক্বা-বত পায়ে মান তূ- বর রেক্বা-বে আউলিয়া-

ওই মুহূর্তে হযরত আহমদ মুজতাবা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম এরশাদ করলেন- ওহে আমার চোখের আলো ও আমার সন্তান! আমার পা তোমার গর্দানে রয়েছে, আর তোমার পা ওলীগণের গর্দানের উপর।

از زبان مصطفیٰ قول چنیں گشتہ عیاں
আয যবা-নে মুস্তফা- ক্বওলে চুনীঁ- গশতাহ্ 'আয়াঁ-
ایں سخن مذکور در تفریح خاطر بیگماں
ঈঁ- সখুন মাযকূ-র দর তাফরী-হে খা-ত্বির বে-গুমাঁ-

হুযূর মুস্তফার মুখ মুবারক থেকে এমনি বাণী প্রকাশ পেয়েছে।
এ কথা 'তাফরীহ-ই খাত্বির' কিতাবে উল্লেখিত; এতে সন্দেহ নেই।

غوث الاعظم مصطفےٰ را بارہا از چشم دید
গাউসুল আ'যম মুস্তফা- রা বা-রহা আয চশম দী-দ
جاں بحق داد چند کس از اہل محفل چوں شنید
জাঁ- বহক্ব দা-দ চন্দ কস আয আহলে মাহফিল চূঁ- শুনী-দ

গাউসুল আ'যম রদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লামকে বহুবার স্বচক্ষে দেখেছেন। তাঁর মাহফিলে অংশগ্রহণকারীদের কতেক লোক তাঁর ওয়ায শুনে প্রাণ বিসর্জন দিয়ে আল্লাহর সান্নিধ্যে চলে গেছেন।

درمیان مجلس او امدندے بے شمار	مردم وجن وفرشتہ پنجہ یا شصت ہزار
দরমিয়া-নে মাজলিসে উ- আ-মদন্দে বে শুমা-র	মরদুমও জিনও ফিরিশতা পাঞ্জাহ্ এয়া শাস্ত হাযা-র

তাঁর মজলিসে অগণিত লোকের সমাগম হতো-
মানুষ, জিন ও ফিরিশ্‌তার সংখ্যা দাঁড়াতো পঞ্চাশ কিংবা ষাট হাজার।

استماع کردندے چوں جادوبیانش بیکراں	مردماں درحالت وجدشدندے بیگماں
ইস্তিমা-' করদন্দে চূঁ- জা-দূ- বয়া-নশ বে-করাঁ-	মরদুমাঁ- দর হা-লতে ওয়াজ্‌দ শুদন্দে- বে-গুমাঁ-

যখন লোকেরা তাঁর সীমাহীন জাদুবয়ান শুনতো,
নিঃসন্দেহে তখন তারা ওয়াজ্‌দ বা মুর্ছনার অবস্থায় বিভোর হয়ে যেতো।

جاں بحق دادندے آنکہ چندکس ازحاضراں	دربیانش آنچناں تاثیر بودہ بیگماں
জাঁ- বহক্ব দা-দন্দে- আঁ-গাহ্ চন্দ কস আয্ হা-যেরাঁ-	দর বয়া-নশ আঁ-চুনাঁ- তা'সী-র বূ-দাহ্ বে-গুমাঁ-

উপস্থিত লোকদের কেউ কেউ সেখানে প্রাণ বিসর্জন দিয়ে আল্লাহ্‌র সান্নিধ্যে চলে গেছে। নিঃসন্দেহে তাঁর বয়ানে ছিলো এমনি প্রভাব।

چارصدعلماء قلمبندی نمودندے دراں	عین تقریروبیانش رابلاشک ای جواں
চা-র সদ 'ওলামা ক্বলমবন্দী- নমূ-দন্দে- দরাঁ-	'আইনে তাক্বরী-রও বয়া-নশ রা- বেলা-শক আয় জাওয়াঁ-

ওখানে চারশ' আলিম লিখক থাকতেন-
তাঁর ওয়ায ও বক্তৃতা চলাকালেই- ওহে যুবক! এতে সন্দেহ নেই।

مردہ رازندہ نمودہ غوث الاعظم بیگماں	شاہدش بحث نصاری بامسلماں پیش آں
মুরদাহ্ রা- যিন্দাহ্ নমূ-দাহ্ গাউসুল আ'যম বে-গুমাঁ-	শা-হেদশ্ বহসে নাসা-রা- বা-মুসলমাঁ- পে-শে আঁ-

হযরত গাউসুল আ'যম রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু নিঃসন্দেহে মৃতকে জীবিত করেছেন-
তাঁর সামনে মুসলমানদের সাথে খ্রিষ্টানদের তর্কযুদ্ধই এর পক্ষে জ্বলন্ত সাক্ষী (প্রমাণ)।

مخزن کشف وکرامات شاہ جیلان ست داں	شد کراماتش بروں از حد تحریر وبیاں
মাখযানে কাশ্‌ফ ও কারামা-ত শা-হে জী-লানাস্ত দাঁ-	শুদ কারা-মা-তশ্ বেরোঁ- আয্ হদ্দে তাহরী-র ও বয়াঁ-

এ কথা জেনে রেখো- জীলানের বাদশাহ্ কাশ্‌ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার।
তাঁর কারামাত এতো বেশি যে, সেগুলো লিখে ও বর্ণনা করে শেষ করা যায় না।

درمدارج شیخ عبدالحق محدث دہلوی	کرد تصریح حق بدانی گرشوی اہل دلی
দর মাদা-রিজ শায়খ 'আবদুল হক্ব মুহাদ্দিস দেহ্‌লভী	করদ তাসরী-হ্ হক্ব বদা-নী- গর শভী আহলে দিলী-

হযরত শায়খ আবদুল হক্ব মুহাদ্দিসে দেহ্‌লভী তাঁর 'মাদারিজুন্ নুবূয়্যাত'-এ এ কথা সুস্পষ্টভাবে লিখেছেন। তুমি যদি সুস্থ অন্তরের অধিকারী হও, তাহলে সেটা সত্য ও সঠিক বলে জেনে নাও।

روضہ پرنور او در شہر بغداد ست داں রওযায়ে পুরনূ-রে উ- শহরে বাগদা-দাস্ত দাঁ-	فیض یاب روضہ اش جن وملک ہم مرداں ফয়য ইয়াবে রওযা আশ্ জিন্ ও মালাক হাম মরদুমাঁ-

তাঁর নূরানী রওযা হচ্ছে বাগদাদ শহরে,
এ কথা জেনে রেখো! তাঁর রওযা হতে ফয়য পায়- জিন, ফিরিশ্‌তা ও মানুষ।

وقت مشکل گر ندا ہر کس دہد با اسم او ওয়াক্‌তে মুশকিল গর নেদা- হার কস দেহদ বা- ইসমে উ.	حل مشکل بہر او آندم کند آں قول او হল্লে মুশকিল বাহরে উ- আঁ-দম কুনদ আঁ- কওলে উ-

বিপদের সময় যদি তাঁর নাম নিয়ে (সাহায্যের জন্য) আহ্বান করে,
তবে তখনই তিনি তার সমস্যার সমাধান করেন। এটা তার বাণীতে পাওয়া যায়।

در تہنیت سلطان الہند حضرت خواجہ غریب نواز بندہ نواز عطاء الرسول معین الملّۃ والدین قطب المشائخ سید حسن سنجری اجمیری قدّس سرہٗ

দর তাহনিয়াতে সুলতানুল হিন্দ্ হযরত খাজা গরীব্-নাওয়ায বান্দাহ্-নাওয়ায্ আত্বা-উর রসূল, মু'ঈনুল মিল্লাত্ ওয়াদ্ দীন কুত্বুল মাশা-ইখ সাইয়্যেদ হাসান সান্জারী আজমীরী কুদ্দিসা সিররুহূ-

হিন্দুস্তানের বাদশাহ্, হযরত খাজা গরীব্‌নাওয়ায (গরীবের দাতা), আল্লাহ্‌র বান্দাদের দাতা, রসূলে পাকের দান, দ্বীন ও জাতির সাহায্যকারী, পীর-মাশাইখের কেন্দ্রস্থল, **সাইয়্যেদ হাসান সানজারী আজমীরী** কুদ্দিসা সিররুহূ'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر آں سلطان ہند خواجہ معین الدین ما বাহরে আঁ- সুলত্বানে হিন্দ খাজা মু'ঈ-নুদ্দী-নে মা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম- হিন্দুস্তানের ওই সুলতান
আমাদের খাজা মু'ঈনুদ্দীন রহ্‌মাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির সমীপে।

در جہاں مشہور آں خواجہ غریب آمد نواز দর জাহাঁ- মাশহূর আঁ- খাজা গরীব্ আ-মদ নাওয়া-য্	روضۂ پرنور او گشت مرجع ہر پاکباز রওযায়ে পুরনূরে উ- গশ্ত্ মারজা'ই হার পা-কবা-য্

ওই খাজা গরীব্‌নাওয়ায্ গোটা দুনিয়ায় প্রসিদ্ধ। তাঁর নূরানী রওযা
প্রত্যেক পবিত্র চরিত্রের অধিকারীর প্রত্যাবর্তনস্থলে পরিণত হয়েছে।

اندر آں اجمیر دانی روضۂ پرنور او আন্দর আঁ- আজমীর দা-নী- রওযায়ে পুরনূর উ-	مرداں پر فیض باشند دائما از ذات او মরদুমাঁ- পুরফায়য্ বাশন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! তাঁর নূরানী রওযা হচ্ছে আজমীর শরীফে।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় মানুষ পুরোপুরি ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

با فرید الدین نظام الدین علاؤ الدین ما	پنج تن شد ہم بقطب الدین معین الدین ما
বা- ফারী-দুদ্দী-ন নিযা-মুদ্দী-ন 'আলাউদ্দী-নে মা-	পাঞ্জতন শুদ হাম ব কুত্বুদ্দী-ন মু'ঈনুদ্দী-নে মা-

আমাদের সম্মানিত ওলী হযরত ফরীদুদ্দীন, হযরত নিযামুদ্দীন, হযরত আলাউদ্দীন, আর হযরত কুত্বুদ্দীনের সাথে আমাদের খাজা মু'ঈনুদ্দীন রহমাতুল্লাহি আলাইহি, সব মিলে হলেন পাঞ্জতন বা পাঁচজন মহান ওলী।

گشت واصل چوں بحق آں خواجۂ ہندوستاں	گشت در پیشانیش ہذا حبیب اللہ عیاں
গশত ওয়া-সেল চূঁ- ব হক্ব আঁ- খাজায়ে হিন্দুস্তাঁ-	গশত দর পে-শা-নীয়শ হা-যা- হাবী-বুল্লা-হ্ 'আয়াঁ-

ওই খাজায়ে হিন্দুস্তান যখন আল্লাহর সান্নিধ্যে চলে যান (ওফাত পান), তখন তাঁর কপাল মুবারকে 'হা-যা- হাবী-বুল্লা-হ্' (ইনি আল্লাহর ঘনিষ্ট বন্ধু) বাক্যটি প্রকাশ পেয়েছিল।

از کراماتش عجیبہ بشنو از من اے جواں	آبہای اناساگر کرد در ابریق آں
আয কারা-মা-তশ 'আজী-বাহ্ বুশনু- আয মন আয় জাওয়াঁ-	আ-বহায়ে আ-না- সা-গর কর্দ দর ইবরী-ক্বে আঁ-

হে যুবক! আমার নিকট তাঁর আশ্চর্যজনক কিছু কারামত শুন!
তাঁর একটি মাত্র লোটার মধ্যে গোটা 'আনা সাগর'-এর পানি ঢুকিয়ে নিয়েছিলেন।

خشک شد اناساگر بل شیر ہائے جانور	مخزن کشف و کرامت بود آں اہل خبر
খোশক শুদ আ-না- সা-গর বাল শী-রহায়ে জা-নওয়ার	মাখযনে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ আঁ- আহলে খবর

আনা সাগর, বরং পশুর দুধও শুষ্ক হয়ে গিয়েছিল।
ওই রহস্যজ্ঞাতা ওলী কাশ্ফ ও কারামতের ভাণ্ডার ছিলেন।

ہستی آں رائے پتھورا بعد آں کردہ فنا	دست چوں برداشت خواجہ سوئے حق بہر دعا
হাস্তীয়ে আঁ- পিথুরা- বা'দ আঁ- করদাহ্ ফানা-	দস্ত চূঁ- বরদা-শ্ত খাজা সূ-য়ে হক্ব বাহরে দু'আ-

ওই রাজা পৃথ্বিরাজের অস্তিত্বকে এরপর তিনি নিশ্চিহ্ন করে দিয়েছিলেন-
দো'আর জন্য যখন তিনি আল্লাহর দিকে হাত বাড়িয়ে দিয়েছিলেন।

آں شہاب الدین غوری قتل کرد از دست او	یافت ہرگاہ رائے پتھورا را میان جنگ او
আঁ- শিহা-বুদ্দী-ন ঘোরী- কত্ল কর্দ আয দস্তে উ-	ইয়াফত হারগাহ্ রা-য়ে পিথুরা-রা- মিয়া-নে জঙ্গে উ

ওই শিহাবুদ্দীন ঘোরী (গযনীর সুলতান) নিজ হাতে তাকে হত্যা করেছিলেন- তিনি ওই যুদ্ধের ময়দানে যেখানে রাজা পৃথ্বিরাজকে পেয়েছিলেন।

گشت مسلم صد ہزاراں کافراں در دست او	ایں کرامت چوں بدیدند کافراں از ذات او
গশ্ত মুসলিম সদ হাযা-রাঁ- কাফেরাঁ- দর দস্তে উ-	ঈ- কারামত চূঁ- বদী-দন্দ কাফেরাঁ- আয যা-তে উ-

লক্ষ লক্ষ কাফির তাঁর হাতে মুসলমান হয়েছে-
তাঁর সত্তা থেকে এ কারামত যখন কাফিরগণ স্বচক্ষে দেখেছে।

کرد چوں تسلیم خواجہ بر حبیب کبریا
কর্দ চূ- তাসলী-ম খা-জা বর হাবী-বে কিবরিয়া-
گفت یاقطب المشائخ ہم علیک حبذا
গোফত এয়া কুতবাল মাশাইখ হাম 'আলায়ক হাব্বাযা-

হযরত খাজা যখন মহান আল্লাহ্র হাবীবের দরবারে সালাম আরয করলেন, তখন তিনি (হুযূর করীম তাঁর সালামের জবাবে) তাঁকে 'হে শায়খগণের কুতুব' বলেছেন, আরো বলেছেন 'তোমার উপরও সালাম, হে উত্তম ব্যক্তিত্ব!'

ہدیۂ تشکر بر قدوم و تشریف آوری خواجہ سلطان ہند قدس سرہٗ بصورت روحانی بخانہ عزیزیہ قاضی دیوڑی چاٹگام شریف مشرقی پاکستان

হাদিয়ায়ে তাশাক্কুর বর কুদূ-ম ওয়া তাশরীফ আ-ওয়ারীয়ে খাজাহ্ সুলতা-নে হিন্দ কুদ্দিসা সিররুহু ব সূ-রতে রু-হানী- ব খা-নায়ে আযীযিয়্যাহ্ কাযী দেওড়ী, চাটগাম শরীফ, মাশরিক্বী পাকিস্তান

খাজা সুলতানুল হিন্দ কুদ্দিসা সিররুহু'র পূর্ব পাকিস্তানের (বর্তমানে বাংলাদেশ) চট্টগ্রামের কাজীর দেউড়ীস্থ 'আযীযিয়া মঞ্জিল'-এ রূহানী সূরতে সদয় শুভাগমন উপলক্ষে কৃতজ্ঞতার উপঢৌকন

مرحبا صد مرحبا اے خواجہ سلطان ہند
মারহাবা সদ মারহাবা আয় খা-জায়ে সুলতা-নে হিন্দ
بر قدوم ذاتِ پاکت خواجہ سلطان ہند
বর কুদূ-মে যা-তে পা-কত খা-জায়ে সুলতা-নে হিন্দ

শত স্বাগতম, ধন্যবাদ হে খাজা সুলত্বান-ই হিন্দ,
আপনার পবিত্র পদার্পণ উপলক্ষে -হে খাজা সুলত্বান-ই হিন্দ।

خانہ ما از قدومت خواجۂ سلطان ہند
খা-নায়ে মা- আয কুদূ-মত খা-জায়ে সুলতা-নে হিন্দ
غیرت باغِ ارم شد خواجۂ سلطان ہند
গায়রাতে বা-গে ইরম শুদ খা-জায়ে সুলতা-নে হিন্দ

হে খাজা সুলত্বান-ই হিন্দ! আপনার পদার্পণে আমাদের ঘর
'বাগে ইরম'*-এর ঈর্ষার বস্তুতে পরিণত হয়েছে। ওহে সুলত্বান-ই হিন্দ!

زیر پایت جان و دل قرباں کنم سلطان ہند
যে-রে পা-য়ত জানও দিল কোরবা- কুনম সুলতা-নে হিন্দ
جز ازیں شکرانہ کی سازم ادا سلطان ہند
জুয আযী- শুকরা-নাহ্ কাই সা-যম আদা- সুলতা-নে হিন্দ

আপনার পদযুগলের নিচে প্রাণ ও হৃদয় উৎসর্গ করছি, ওহে খাজা সুলত্বান-ই হিন্দ!
এটা ব্যতীত কীভাবে আপনার কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করবো, হে খাজা সুলত্বান-ই হিন্দ!

یک نظر از رحمت کن خواجۂ سلطان ہند
এক নযর আয রহমতত কুন খা-জায়ে সুলতা-নে হিন্দ
بر عزیز از بہر حق اے خواجۂ سلطان ہند
বর আযী-য আয বাহরে হক আয় খা-জায়ে সুলতা-নে হিন্দ

আপনার দয়া থেকে একটিমাত্র দৃষ্টি দিন- হে খাজা সুলত্বান-ই হিন্দ!
আল্লাহর ওয়াস্তে, আযীযুল হক্বের প্রতি- হে খাজা সুলত্বান-ই হিন্দ!

---

* বাগে ইরম : যে ধরনের জান্নাত শাদ্দাদ তৈরি করেছিলো, আরবের কল্পনা জগতের মনোরম বাগান। [illegible]

سرخروی دین و دنیا کن عطا سلطان ہند সুরখরূয়ীয়ে দ্বীনও দুনয়া কুন 'আত্বা সুলত্বা-নে হিন্দ	ایں عزیز بے نوارا خواجۂ سلطان ہند ঈ- 'আযীযে বে-নাওয়া রা- খা-জায়ে সুলত্বা-নে হিন্দ

দ্বীন ও দুনিয়ার সাফল্য দান করুন, হে সুলত্বান-ই হিন্দ-
এই রিক্তহস্ত আযীযকে, ওহে খাজা সুলত্বান-ই হিন্দ!

نعمت عرفان حق اے خواجۂ سلطان ہند নি'মাতে 'ইরফা-নে হক্ব আয় খা-জায়ে সুলত্বা-নে হিন্দ	ایں غریباں را عطا کن خواجہ سلطان ہند ঈ- গরী-বা-রা- 'আত্বা- কুন খা-জায়ে সুলত্বা-নে হিন্দ

আল্লাহর পরিচিতির নি'মাত, হে খাজা সুলত্বান-ই হিন্দ-
এই গরীবদেরকে দান করুন। হে খাজা সুলত্বান-ই হিন্দ!

التجا دارم بتو اے خواجۂ سلطان ہند ইলতিজা- দা-রম বতূ-আয় খা-জায়ে সুলত্বা-নে হিন্দ	حل مشکلہا کنی وقت ندا سلطان ہند হল্লে মুশকিলহা- কুনী- ওয়াক্বতে নেদা- সুলত্বা-নে হিন্দ

আমি আপনার প্রতি বড়ই আশাবাদী, হে খাজা সুলতানে হিন্দ!
আমার আহ্বানের সময় সমস্যাগুলোর সমাধান করে দিন, হে সুলতানে হিন্দ!

صد قدمبوسی و تسلیمات ما سلطان ہند সদ কুদমবূ-সী ও তসলী-মা-তে মা- সুলত্বা-নে হিন্দ	عرض سازم در جنابت خواجۂ سلطان ہند 'আরয সা-যম দর জনা-বত খা-জায়ে সুলত্বা-নে হিন্দ

শত পদচুম্বন ও সালাম আমাদের পক্ষ থেকে, হে সুলত্বান-ই হিন্দ!
নিবেদন করছি আপনার মহান দরবারে হে খাজা সুলত্বান-ই হিন্দ!

خاک پایت گر بیابم خواجہ سلطان ہند খা-কে পা-য়ত গর বয়া-বম খা-জায়ে সুলত্বা-নে হিন্দ	توتیائے چشم سازم خواجہ سلطان ہند তূ-তিয়া-য়ে চশম সা-যম খা-জায়ে সুলত্বা-নে হিন্দ

যদি আপনার চরণযুগলের ধূলিবালি পাই, হে খাজা সুলত্বান-ই হিন্দ!
তবে সেটাকে চোখের সুরমা বানাবো, হে খাজা সুলত্বান-ই হিন্দ!

در مدح امام ثالث خواجہ خواجگان حضرت بہاؤالدین نقشبندی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে ইমা-মে সা-লেস খা-জায়ে খা-জেগা-ন হযরত বাহা-উদ্দীন নক্বশবন্দী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি

তরীক্বতের তৃতীয় ইমাম, খাজায়ে খাজেগান **হযরত বাহাউদ্দীন নক্বশবন্দী**
রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر خواجہ نقشبندی آں بہاؤ الدین ما বাহরে খা-জাহ নক্বশবন্দী আঁ- বাহা-উদ্দীনে মা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম!
ওই আমাদের হযরত খাজা বাহাউদ্দীন নক্বশবন্দী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র সমীপে।

در طریقت او امام ثالث آمد بیگماں দর ত্বরী-ক্বত উ- ইমা-মে সালেস আ-মদ বে-গুমাঁ-	بر طریقش نقشبندی صد ہزاراں مردماں বর তরী-ক্বশ্ নক্বশবন্দী- সদ হাযা-রাঁ- মরদুমাঁ-

ত্বরীক্বতের জগতে তিনি নিঃসন্দেহে তৃতীয় ইমাম।
তাঁর নক্বশবন্দীয়াহ্ ত্বরীক্বায় লক্ষ লক্ষ ভক্ত-মুরীদ রয়েছে।

تربتش را باغ جنت ساز اے ربّ جہاں তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঁ-	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকূল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববূল করুন।

در وصف امام رابع حضرت شیخ سید شہاب الدین سہروردی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর ওয়াসফে ইমা-মে রা-বে' হযরত শায়খ্ সাইয়্যেদ শিহাবুদ্দী-ন্ সোহ্‌রাওয়ার্দী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি

ত্বরীক্বতের চতুর্থ ইমাম, হযরত শায়খ সাইয়্যেদ **শিহাবুদ্দীন সোহ্‌রাওয়ার্দী**
রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	آں سہروردی شہاب الدین را صد مرحبا আঁ- সোহ্‌রাওয়ার্দী শিহা-বুদ্দীন রা সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম!
ওই হযরত শিহাবুদ্দীন সোহ্‌রাওয়ার্দী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

در طریقت او امام رابع آمد بیگماں দর ত্বরী-ক্বত উ- ইমামে রা-বে' আ-মদ বে-গুমাঁ-	راہ حق یافتند زوشاں صد ہزاراں انس وجاں রা-হে হক্ব ইয়াফতন্দ য্-শাঁ- সদ হাযারাঁ- ইন্সও জাঁ-

নিঃসন্দেহে তিনি ত্বরীক্বতের চতুর্থ ইমাম হিসেবে সর্বজন স্বীকৃত।
তাঁর থেকে লক্ষ লক্ষ মানুষ ও জিন সত্যের পথ পেয়েছেন।

تربتش را باغ جنت ساز اے ربّ جہاں তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঁ-	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকূল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববূল করুন।

در مدح خیر التابعین انیس العلمین عاشق مصطفیٰ سیدنا اویس قرنی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে খায়রুত তা-বে'ঈ-ন আনী-সুল আ-লিমী-ন আ-শেক্বে মুস্তফা- সাইয়্যেদুনা- ওয়াইস ক্বরনী-রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি

তবে'ঈকূল শ্রেষ্ঠ, ওলামাকূলের প্রিয়, হুযূর মুস্তফার আশেক্ব, আমাদের মুনিব
হযরত ওয়াইস ক্বরনী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے اویس قرنی آں حبیب مصطفیٰ
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা.	আয্ বরা-য়ে উয়াইস ক্বরনী- আঁ- হাবী-বে মুস্তফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম!
হুযূর মুস্তফার ঘনিষ্ট বন্ধু ওই হযরত উয়াইস ক্বরনীকে স্বাগতম।

عاشق صادق برائے مصطفیٰ او را بداں	سی و دو دنداں شکست در حب شاہ مرسلاں
আশিক্বে সা-দিক্ব বরা-য়ে মুস্তফা- উ- রা- বেদাঁ-	সী- ওয়া দো- দন্দাঁ- শেকস্ত দর হুব্বে শা-হে মুরসালাঁ-

তাঁকে হুযূর মুস্তফার সাচ্চা আশিক্ব হিসেবে জানো। রসূলকুল সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ভালবাসায় তিনি তাঁর বত্রিশটা দাঁত ভেঙ্গে ফেলেছিলেন।

یافت زانجا جبہ آں مصطفیٰ بعد الوصال	حسب فرمانش چہ گویم وصف آں اہل کمال
ইয়া-ফত যাঁ- জা- জুব্বায়ে আঁ- মুস্তফা- বা'দাল ভেসা-ল	হাসবে ফরমা-নশ চেহ্ গো-য়ম ওয়াসফে আঁ- আহলে কামা-ল

তিনি হুযূর মুস্তফার ওফাত শরীফের পর, হুযূরেরই মহান ফরমান অনুযায়ী ওই স্থান থেকে হুযূরের জুব্বা শরীফ পেয়েছেন -আমি এ কামিল ব্যক্তির কী প্রশংসা করবো?

کرد فرمان در کنانیدن دعا اصحاب را	چوں بیابند اویس قرنی را حبیب مصطفیٰ
কর্দ ফরমা-ন দর কেনা-নী-দন দু'আ- আসহা-ব রা-	চূঁ- বয়া-বন্দ উওয়াইস ক্বরনী- রা- হাবী-বে মুস্তফা-

তিনি সাহাবীদেরকে দো'আ করানোর জন্য নির্দেশ দিয়েছেন, যখন তাঁরা মুস্তফার প্রিয়বন্ধু হযরত ওয়াইস ক্বরনী রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু'র সাক্ষাৎ পাবেন।

روضۂ پرنور او اندر قرن داں بیگماں	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
রওযায়ে পুরনূ-রে উ- আন্দর ক্বরন দাঁ- বে-গুমাঁ-	মরদুমাঁ- পুরফায়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে আঁ-

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো! তাঁর রওযা ক্বরন শহরে অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت ساز اے رب جہاں	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঁ-	ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববূল করুন।

نذر عقیدت در مدح سلطان العارفین سراج السالکین تارک الدنیا محبوب سید الانبیاء سلطان الاولیاء حضرت سلطان بایزید بسطامی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

নযরে আক্বী-দত দর্ মদহে সুলত্বা-নুল 'আ-রিফীন সিরা-জুস্ সা-লিকী-ন্ তা-রিকুদ্ দুনয়া মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া সুলত্বা-নুল আউলিয়া হযরত সুলত্বা-ন্ বা-য়াযী-দ্ বুসত্বা-মী রাহমাতুল্লাহি তা'আ-লা- আলায়হি

আরিফ বাগদাদের সুলতান, ত্বরীক্বতপন্থীদের প্রদীপ, দুনিয়ার
মোহত্যাগী, নবীকুল সরদারের বন্ধু, ওলীগণের সুলতান

হযরত সুলতান বায়েযীদ বোস্তামী

রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায় শ্রদ্ধাঞ্জলী

بہرآں سلطانِ بسطامی ہزاراں مرحبا	تارک الدنیا شدہ مشہور عالم مرحبا
বাহ্রে আঁ- সুলত়া-নে বোস্তা-মী- হাযা-রাঁ- মারহাবা-	তা-রিকুদ্ দুন্য়া- শুদাহ্ মাশহূ-রে আলাম মারহাবা-

ওই সুলত্বানে বোস্তামীকে হাজারো স্বাগতম।
দুনিয়ার মোহত্যাগী এ মহান ওলী বিশ্বখ্যাত হয়েছেন। তাঁকে স্বাগতম।

بود او سلطان بہر ساکنان بوسطام	از برائے اولیاء سلطانِ اینک لا کلام
বূ-দ উ- সুলত়া-ন বাহ্রে সা-কিনা-নে বূ-সত়া-ম্	আয্ বরা-য়ে আউলিয়া- সুলত়া-নে ঈ-ক লা-কালাম

তিনি বোস্তামবাসীদের সুলতান ছিলেন।
তিনি হলেন ওলীগণের সুলতান -এখন এতে কারো দ্বিমত নেই।

مدفن او گرچہ گشتہ درمیان بوسطام	خوابگاہش گشت اکنوں درمیان چاٹگام
মাদফানে উ- গরছেহ্ গশতাহ্ দরমিয়া-নে বূ-সত়া-ম্	খা-বগা-হশ্ গশ্ত আকনূঁ- দরমিয়া-নে চাটগা-ম্

যদিও তাঁর মাযার শরীফ বোস্তাম শহরে,
কিন্তু তাঁর বিশ্রামস্থল এখনো চট্টগ্রামে রয়েছে।

خرق عادت را کرامت بالیقیں داں اے فتا	مظہرش در ہر زماں گشتند بیشک اولیاء
খারক্বে 'আ-দত রা- কারা-মাত বিল ইয়াক্বীঁ দাঁ- আয় ফাতা-	মাযহারশ দর হার্ যমাঁ- গশতন্দ বে-শক্ আউলিয়া-

হে যুবক! অলৌকিক ঘটনাকে কারামত বলে মনেপ্রাণে জেনে রেখো,
যার প্রকাশস্থল প্রতিটি যুগে নিঃসন্দেহে ওলীগণই হয়েছেন।

آمد از بسطام سوئے چاٹگام او مرحبا	بیشۂ ناصرآباد را کرد روشن مرحبا
আ-মদ আয্ বুস্তা-ম সূ-য়ে চাটগা-ম উ- মারহাবা-	বী-শায়ে না-সিরা-বা-দ্ রা কর্দ রৌশন মারহাবা-

তিনি বোস্তাম থেকে চট্টগ্রামে তাশরীফ এনেছেন। তাঁকে স্বাগতম।
নাসিরাবাদের জঙ্গলকে তিনি অলোকিত করে দিয়েছেন। তাঁকে মারহাবা।

ازتوجہات او اکنوں شدہ جنت نشاں	کوہسار ناصرآباد من چہ گویم وصفِ آں
আয্ তাওয়াজ্জুহা-তে উ- আকনূঁ শুদাহ্ জান্নাত নিশাঁ-	কোহসা-রে নাসিরা-বাদ্ মন চেহ্ গো-য়েম ওয়াসফে আঁ-

তাঁর কৃপাদৃষ্টিতে এখন ওই নাসিরাবাদের পাহাড়ী এলাকা জান্নাতের নিশান হয়ে
গেছে। আমি তাঁর কী প্রশংসা করবো!

وردِ او ما أعظم شانی بوده دائما ভির্দে উ- মা- আ'যোয়ামা শা-নী ব বূ-দাহ্ দা-ইমান	در سرورش دار در عقبی خدا یا دائما দর সুরূরশ্ দা-র দর 'উক্বা- খোদা-এয়া- দা-ইমান

তাঁর সর্বক্ষণের ওযীফা ছিলো এ কথা বলা- "আমার মর্যাদা কতোই উঁচু!"
হে খোদা! তাঁকে পরকালে সর্বদা সানন্দে রাখুন।

یا الٰہی حاجتِ ما در دو عالم کن روا এয়া ইলা-হী- হা-জতে মা-দর দো-'আলম কুন্ রাওয়া-	از طفیل شاہِ بسطامی حبیب مصطفیٰ আয্ তোফায়লে শা-হে বুস্তা-মী হাবী-বে মুস্তফা-

হে আমার মা'বূদ! উভয় জাহানে আমাদের চাহিদা পূর্ণ করুন-
হুযূর মুস্তফার প্রিয়ভাজন হযরত শাহে বোস্তামের ওসীলায়।

آں چہ در تالاب او بینی غزالی ایں زماں আঁ- চেহ্ দর তা-লা-বে উ- বী-নী- গাযা-লী ঈঁ- যমাঁ-	مسخ کردہ قوم جن را از مریدانش بداں মসখ্ করদাহ্ ক্বওমে জিন্ রা- আয্ মুরী-দা-নশ বেদাঁ-

এখনো তাঁর পুকুরে 'গযালী' দেখতে পাবে। জেনে রেখো! এরা ছিলো
জিন জাতি, তাঁরই মুরীদ। তাদেরকে তিনি আকৃতি পরিবর্তিত করে রেখেছিলেন।

آں چہ در تالاب او بینی مداری ایں زماں আঁ- চেহ্ দর তা-লা-বে উ- বী-নী- মাদা-রী- ঈঁ- যমাঁ-	مسخ کردہ قوم جن را از مریدانش بداں মসখ্ করদাহ্ ক্বওমে জিন্ রা- আয্ মুরী-দা-নশ্ বেদাঁ-

এখনো তাঁর পুকুরে 'মাদারী'ও দেখতে পাবেন।
জিন জাতির এ মুরীদদেরকেও তিনি আকৃতি পরিবর্তিত করে রেখেছিলেন।

تا نہ گوئی شاہ بسطام نیست اندر ایں مزار তা-নাহ্ গো-ঈ- শা-হে বুস্তা-ম নী-স্ত আন্দর ঈঁ- মাযা-র	ایں نشاں کافی کہ اینک ہست اندر ایں مزار ঈঁ- নিশাঁ- কা-ফী- কেহ্ ঈঁ-ক হাস্ত আন্দর ঈঁ- মাযা-র্

সুতরাং একথা বলো না যে, 'শাহে বোস্তাম এ মাযারে নেই।'
এ নিদর্শন এ মর্মে যথেষ্ট যে, তিনি এ মাযারে আছেন।

گر کند ظلمے کسے بر دیگر شاں اے جواں গর কুনদ যুলমে- কসে- বর দীগর শাঁ- আয় জাওয়াঁ-	فیصلہ اش درمیانِ چہل و اک روز است داں ফায়সালাহ্ আশ্ দরমিয়া-নে চেহ্লও এক রোয্ আস্ত দাঁ-

যদি তাদের মধ্যে কেউ কারো উপর কোন যুলম্ করে, তবে জেনে রেখো, হে যুবক!
মাত্র একচল্লিশ দিনের মধ্যেই তার সমাধান হয়ে যায়।

می رود ظالم بصد محنت بالا تا رسد মী- রাওয়াদ যা-লিম বসদ মেহনত ব বা-লা- তা- রসদ	نزد خواجہ دست بستہ معذرت خواں میشود নযদে খা-জা দস্ত বস্তাহ্ মা'যিরাত খাঁ- মী-শাওয়াদ

অতঃপর (ওই) যালিম শত পরিশ্রম করে উপরে চলে যায়,
সে শেষ পর্যন্ত হযরত খাজা বোস্তামীর দরবারে পৌঁছে করজোড়ে ক্ষমাপ্রার্থী হয়।

yqadri.blogspot.c

گرکسے میرد از وشاں ہیچکس ہمچوں بشر গর কসে- মী-রাদ আয্- শাঁ- হে-চকস্ হামচুঁ- বশর	کفن ودفنش ہم جنازہ میشود باخوبتر কাফনও দাফনশ হাম জানা-যাহ্ মীশাওয়াদ্ বা খো-বতর

যদি ওইগুলোর মধ্যে কোন একটি মারা যায়, তবে তাকে মানুষের মতোই
কাফন-দাফন দেওয়া হয়। এমনকি জানাযাও সুন্দরভাবে অনুষ্ঠিত হয়।

بیشتر از چاٹگامی زیں حقیقت بے شعور বে-শতর্ আয্ চা-টগা-মী- যী: হক্বী-ক্বত বে-শুউ-র	زیں سبب ازایں معمہ دائما اوشاں نفور যী: সবব আয্ ঈ: মু'আম্মাহ্ দা-ইমান উ- শাঁ- নুফূ-র

বেশিরভাগ চট্টগ্রামবাসীও এ বাস্তব অবস্থা সম্পর্কে জানে না।
এ কারণে তারা এ রহস্যসমৃদ্ধ বস্তুরপ্রতি অনীহা প্রকাশ করে থাকে।

از کراماتش عجیبہ بشنو از من اے فتا আয্ কারা-মা-তশ 'আজী-বাহ্ বুশনু- আয্ মন আয় ফাতা-	خرقہ ودستار خود کردہ عطا وہم عصا খিরক্বাহ্ ও দস্ত-রে খো-দ্ কর্দাহ্ 'আত্বা- ও হাম্ 'আসা-

ওহে যুবক! আমার নিকট শোন! তাঁর কারামতগুলোর মধ্যে এটাও রয়েছে যে,
তিনি নিজে খিরক্বাহ্ (বিশেষ পোশাক), পাগড়ী এবং লাঠি শরীফ দান করেছেন-

بعد دو صد سال وستیں از وصالش خرما বা'দে দো-সদ সা-লও সিত্তী- আয্ ভেসা-লশ খুররমা-	از قبر بیروں شدہ آں بوالحسن خرقانی را আয্ ক্ববর বে-রূঁ- শুদাহ্ আঁ- বুল হাসান খারক্বা-নী রা-

তাঁর ওফাত শরীফের দু'শ ষাট বছর পর কবর শরীফ থেকে বের হয়ে,
ওই হযরত আবুল হাসান খারক্বানী রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শেরে বাঙ্গালাহ্ বেদাঁ-	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন, 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে তিনি ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য 'শানিত তরবারি।'

در وصف پیشوائے اولیاء محبوب حضرت خیر الوریٰ مخزن کشف و
کرامات صاحب مقامات منبع فیوضات مصدر کمالات
حضرت ابوالحسن شاذلی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়ায়ে- আউলিয়া মাহবূবে হযরত খায়রুল ওয়ারা, মাখযানে কাশফ ও কারামা-ত, সাহেবে মাক্বা-মা-ত, মাম্বা'ই ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত্ হযরত আবুল হাসান শাযলী-রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- আলায়হি

ওলীগণের পেশোয়া, সৃষ্টিকূলশ্রেষ্ঠ সত্ত্বার প্রিয়ভাজন, কাশ্‌ফ ও কারামতের ভাণ্ডার, উঁচু পদসমূহের মালিক, ফয়য ও বরকতসমূহের উৎসস্থল, (আধ্যাত্মিক) পরিপূর্ণতা বা গুণাবলীর উৎস **হযরত আবুল হাসান শাযলী** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے آں امام شاذلی صد مرحبا আয্ বরা-য়ে- আঁ- ইমা-মে শা-যলী সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম!
ওই ইমাম শাযলী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে শত স্বাগতম।

از کبار اولیاء ہم صاحب حزب البحر আয্ কেবা-রে আউলিয়া- হাম সা-হেবে হিযবুল বাহর	مقتدائے عارفاں محبوب آں خیر البشر মুক্তাদা-য়ে 'আরেফাঁ- মাহবূ-বে আঁ- খায়রুল বাশার

তিনি শীর্ষস্থানীয় ওলী, 'হিযবুল বাহর' নামক কিতাবের প্রণেতাও, 'আরিফগণের অনুসরণীয়, আর ওই মানবকুল শ্রেষ্ঠ সত্তা (হুযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম)'র প্রিয়ভাজন।

حزب او شد حزب عالم دولت ہر مفلساں হিযবে উ- শুদ হিযবে 'আ-লম দৌলতে হার মুফলিসাঁ-	گشت او مشہور و مقبول خلائق در جہاں গশ্ত উ- মাশহূ-র ও মাক্বূ-লে খালা-ইক্বে দর জাহাঁ-

তাঁর কিতাব 'হিযবুল বাহর' হচ্ছে দুনিয়াখ্যাত, যা প্রত্যেক গরীবের দৌলত অর্জনের মাধ্যমে। সেটা দুনিয়ায় সৃষ্টিকুলের নিকট প্রসিদ্ধ ও গ্রহণীয় হয়েছে।

آں طریق شاذلیہ کرد ایجاد آں جواں আঁ- ত্বরী-ক্বে শাযলিয়্যাহ্ কর্দ ঈ-জা-দ্ আঁ- জাওয়াঁ-	راہ حق یافتند از وے صد ہزاراں انس و جاں রাহে হক্ব ইয়াফতন্দ আয্ ওয়াই সদ হাযারাঁ- ইন্সও জাঁ-

ওই যুবক শাযলিয়্যাহ্ ত্বরীক্বার প্রবর্তন করেছেন।
তাঁর মাধ্যমে লক্ষ লক্ষ মানুষ ও জিন সত্যের পথ পেয়েছে।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঁ-	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব এয়া রব ত্বোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শেরে বাঙ্গালাহ্ বেদাঁ-	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্রাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা', নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح امام شریعت و طریقت محبوب سید الانبیاء مناظر موسیٰ کلیم اللہ علی نبینا وعلیہ السلام صاحب تصانیف کثیرہ صاحب مقامات عالیہ پیشوائے فلاسفہ حجۃ الاسلام عالی مقام مجتہد اجل فقیہ اکمل مجدد الف اول حضرت سیدنا محمد الغزالی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইমা-মে শরী-'আতও তৃরী-ক্বত, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, মুনা-যিরে মূসা- কালী-মুল্লা-হ্ 'আলা- নাবিয়্যিনা- ওয়া 'আলায়হিস্ সালা-ম, সা-হেবে তাসা-নী-ফে কাসী-রাহ্, সা-হেবে মাক্বা-মা-তে 'আ-লিয়্যাহ্, পে-শওয়ায়ে- ফালা-সিফাহ্, হুজ্জাতুল ইসলা-ম, 'আ-লী- মাক্বা-ম, মুজতাহিদে আজাল্ল, ফক্বী-হে আকমাল, মুজাদ্দিদে আলফে আউওয়াল, হযরত সাইয়্যেদুনা- মুহাম্মদ আল গাযযা-লী- 'আলায়হি রাহমাতু রব্বিহিল ক.ই.

শরীয়ত ও ত্বরীক্বতের ইমাম, নবীকুল সরদারের প্রিয়ভাজন, হযরত মূসা কালীমুল্লাহ্ (আমাদের নবী ও তাঁর প্রতি সালাত ও সালাম)'র সাথে বাদানুবাদকারী, বহু গ্রন্থপ্রণেতা, বহু উঁচু মর্যাদার অধিকারী, দার্শনিককুলের পেশোয়া, ইসলামের অকাট্য দলীল, উঁচু মর্যাদাবান মুজতাহিদ, পূর্ণাঙ্গতর ফক্বীহ্, প্রথম সহস্রাব্দের অন্যতম মুজাদ্দিদ, আমাদের আক্বা **হযরত মুহাম্মদ আল্-গায্যালী** (তাঁর উপর তাঁর মহান রবের দয়া হোক)'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے آں غزالی مر امام باصفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- আঁ- গায্যা-লী মর ইমা-মে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওই ইমাম গায্যালী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে, যিনি পূতপবিত্র ইমাম।

بود او با حجۃ الاسلام مشہور زماں	در شریعت ہم طریقت او امامست بیگماں
বূ-দ্ উ- বা হুজ্জাতুল ইসলা-ম্ মাশহূ-রে যমাঁ-	দর শরী-'আত হাম্ ত্বরী-ক্বত উ- ইমামাস্ত বে-গুমাঁ-

তিনি ছিলেন 'হুজ্জাতুল ইসলাম' (ইসলামের দলীল) হিসেবে যুগখ্যাত ছিলেন।
তেমনি শরীয়ত ও ত্বরীক্বতের একজন যুগশ্রেষ্ঠ ইমামও ছিলেন নিঃসন্দেহে।

بود او در عالم ارواح مناظر بیگماں	در شب معراج با موسیٰ کلیم اللہ بداں
বূ-দ্ উ- দর 'আ-লমে আরওয়াহ্ মুনা-যির বে-গুমাঁ-	দর শবে মি'রা-জ বা- মূ-সা- কালী-মুল্লা-হ্ বেদাঁ-

জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে তিনি রূহজগতে মি'রাজ রজনীতে মুনাযারা করেছিলেন,
হযরত মূসা কালীমুল্লাহ্ আলায়হিস্ সালাম'র সাথে (সুচিন্তিত যুক্তি প্রদর্শন করেছেন)।

اندر آں دم چوں سکوت ورزید موسیٰ در جواب	پس عصا بر پشت او برداشت احمد باصواب
আন্দর আঁ দম চূঁ সুকূ-ত্ ওয়ারযী-দ্ মূসা দর জাওয়া-ব	পস 'আসা-বর পুশ্‌তে উ- বরদা-শ্‌ত আহমাদ বা-সাওয়া-ব

ওই সময় যখন হযরত মূসা আলায়হিস্ সালাম উত্তর প্রদানে নিরব ছিলেন, তখন হুযূর আহমাদ মুজতাবা তাঁর পিঠে লাঠি মুবারক রেখেছিলেন, (যেন ইমাম গায্যালী সতর্ক হয়ে যান)। এটাই সঠিক অভিমত।

آں نشاں بر پشت او در عالم ناسوت بود	مردماں را زیں حقیقت اطلاع خود دادہ بود
আঁ- নিশাঁ- বর পুশ্‌তে উ- দর 'আ-লমে না-সূত বূ-দ্	মরদুমাঁ- রা যীঁ- হক্বীক্বত ইত্তিলা-' খোদ্ দা-দাহ্ বূদ্

লাঠি মুবারকের ওই চিহ্ন এ পৃথিবীতেও ছিলো,
এ রহস্য তিনি নিজেই লোকদের জানিয়েছেন।

yqadri.blogspot.c

ہم مجدد الف اوّل بالیقین ست لاکلام	نعمت عرفان حق را از تو خواہم ای امام
হাম মুজাদ্দিদে আলফে আউওয়াল বিলইয়াক্বী-নস্ত লা-কালাম	নি'মাতে 'ইরফা-নে হক্ব রা- আয তু- খা-হাম আয় ইমাম

নিঃসন্দেহে তিনি প্রথম শতাব্দির মুজাদ্দিদ ছিলেন, এতে কোন বিতর্ক নেই। হে ইমাম!
আমরা আপনার কাছ থেকে আল্লাহ্‌র মা'রিফাতের মহান নি'মাত পেতে চাই।

اندر آں بغداد دانی روضۂ پر نور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আঁ- বাগদা-দ দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমাঁ- পুর ফায়য্ বাশন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! তাঁর নূরানী রওযা হচ্ছে বাগদাদ শরীফে।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় মানুষ পুরোপুরি ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী শেরে বাঙ্গালাহ্ বেদাঁ-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح مقتدائے عارفاں پیشوائے سالکاں محبوب تاجدار مدینہ صاحب کرامات عجیبہ از کبار اولیاء حضرت ابن الرفاعی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুক্বতাদায়ে- 'আরেফাঁ-, পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকাঁ- মাহবূ-বে তা-জেদা-রে
মাদী-নাহ্, সা-হেবে কারা-মা-তে 'আজী-বাহ্ আয্ কেবা-রে আউলিয়া-
হযরত ইবনুর রিফা-'ঈ 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল্ বা-রী-

'আরিফ বান্দাদের অনুসরণীয় সত্তা, ত্বরীক্বতপন্থীদের ইমাম, তাজদারে মদীনা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র প্রিয়ভাজন, আশ্চর্যজনক কারামতসমূহের ধারক, শীর্ষস্থানীয় ওলী,হযরত ইবনে রিফা'ঈ তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক -এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر آں ابن الرفاعی صد ہزاراں مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহরে আঁ- ইবনুর রিফা-'ঈ সদ হাযা-রাঁ- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম!
ওই ইবনে রিফা'ঈ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র সমীপে লক্ষ লক্ষ স্বাগতম।

از کبار اولیاء او را بدانی بے شبہ	کرد ذکرش شاہ جیلاں زیں سبب در غوثیہ
আয্ কেবা-রে আউলিয়া- উ- রা- বদা-নী- বে- শুবাহ্	কর্দ যিকরশ্ শা-হে জী-লাঁ- যী- সবব দর গাউসিয়্যাহ্

নিঃসন্দেহে তাঁকে শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম বলে জানো! শাহে জীলান (রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু) এ কারণে ক্বসীদাহ্-এ গাউসিয়া শরীফে তাঁর কথা উল্লেখ করেছেন।

چوں رسیدہ بود او درروضہ خیر الوریٰ	کرد بیروں دست نورانی برائے آں فتی
চূঁ- রসী-দাহ্ বূ-দ উ- দর রওযায়ে খায়রুল ওয়ারা-	কর্দ বে-রোঁ- দস্তে নূ-রা-নী বরা-য়ে আঁ- ফাতা-

যখন তিনি সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠ হুযূর মক্কার সরদার হযরত মুহাম্মদ মোস্তফা'র রওযা মুবারকে পৌঁছলেন, তখন হুযূর-ই আকরাম ওই যুবকের জন্য আপন নূরানী হাত মুবারক বের করে দিয়েছিলেন।

بوسہ زد در دستِ نورانی شاہِ مرسلاں	زائراں ایں معجزہ از چشم دیدند بیگماں
বূ-সাহ্ যদ দর দস্তে নূ-রা-নীয়ে শা-হে মুরসালাঁ-	যা-ইরাঁ- ঈঁ- মু'জিযাহ্ আয্ চশ্ম্ দী-দন্দ বে-গুমাঁ-

রসূলকুল সরদার-এর নূরানী হাত মুবারকে তিনি চুমু খেয়েছিলেন।
যিয়ারতকারীগণ এ মু'জিযা স্বচক্ষে দেখেছিলেন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف بزاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শেরে বাঙ্গালাহ্ বেদাঁ-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরেবাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

قَالَ ابْنُ الرِّفَاعِي حِيْنَ زِيَارَتِهٖ صَلَّى اللّٰهُ تَعَالٰى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

ক্বা-লা ইবনুর রিফা-'ঈ হী-না যিয়া-রাতিহী- সাল্লাল্লা-হু তা'আ-লা 'আলায়হি ওয়াসাল্লাম
হুযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর যিয়ারতের সময়
হযরত ইবনে রিফা'ঈ বলেছেন

فِيْ حَالَةِ الْبُعْدِ رُوْحِيْ كُنْتُ اُرْسِلُهَا	تُقَبِّلُ الْاَرْضَ عَنِّيْ فَهِيَ نَائِبَتِيْ
ফী- হা-লাতিল বু'দি রূ-হী- কুনতু উরসিলুহা-	তুক্বাব্বিলুল আরদ্বা 'আন্নী- ফাহিয়া না-ইবাতী-

যখন আমি দূরে ছিলাম তখন আমার রূহকে প্রেরণ করতাম। তখন সেটা আমার প্রতিনিধি হয়ে আমার পক্ষ থেকে এ পবিত্র ভূমিকে চুম্বন করতো।

وَهٰذِهٖ دَوْلَةُ الْاَشْبَاحِ قَدْ حَضَرْتُ	فَامْدُدْ يَمِيْنَكَ كَيْ تَحْظٰى بِهَا شَفَتِيْ
ওয়া হা-যিহী- দাওলাতুল আশবা-হি ক্বদ হাদ্বারতু	ফামদুদ ইয়ামী-নাকা কায় তুহযী- বিহা- শাফাতী-

আর এটা হচ্ছে সর্বোচ্চ ফটক বিশিষ্ট রাজ্য, যাতে আমি হাযির হয়েছি। সুতরাং আপনার ডান হাত মুবারক প্রসারিত করে দিন, যাতে চুম্বন করে আমার ওষ্ট ভাগ্যবান ও ধন্য হয়।
-জাওয়াহিরুল বিহার ফী ফাযাইলিন নাবিয়্যিল মুখতার থেকে উদ্ধৃত

در مدح صاحب کمالات مخزن کشف و کرامات پیشوائے اولیاء عاشق خدا حضرت محمد صالح خدحہ مبین دمشقی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মাদহে সা-হেবে কামা-লা-ত মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত পে-শওয়া-য়ে আউলিয়া- 'আশিক্বে খোদা- হযরত মুহাম্মদ সা-লেহ্ খাদহাহ্-ই মুবী-ন দামেশক্বী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

পুর্ণতাসমূহের ধারক, কাশ্‌ফ ও কারামতসমূহের
ভাণ্ডার, ওলীগণের পেশোয়া, খোদাপ্রেমিক
হযরত মুহাম্মদ সালেহ্ খাদহা-ই মুবীন দামেশক্বী
(তাঁর উপর তাঁর মহান রব স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر آں خدحہ مبیں صالح دمشقی مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহরে আঁ- খদহাহ-ই মুবী- সা-লেহ্ দামেশক্বী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ স্বাগতম। হযরত সালেহ দামেশক্বী
খাদহাহ্-এ মুবীন রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর সমীপে স্বাগতম।

منکر آمد در حیاتش چوں کسے از زائراں	پائے پاکش از قبر خود کرد بیروں آں زماں
মুনকির আ-মদ দর হায়া-তশ্ চূঁ- কসে আয্ যা-ইরাঁ-	পায়ে- পা-কশ আয্ ক্ববরে খো-দ্ কর্দ বে-রূঁ- আঁ- যমাঁ-

তিনি মাযারে জীবিত আছেন কিনা এ সন্দেহ পোষণকারী এক যিয়ারতকারী (তাঁর মাযারে)
এসেছিলো। তখনই তিনি কবর শরীফ থেকে তাঁর পবিত্র পা বের করে দিয়েছিলেন।

تا قیامت پای او بیروں بماند ہمچناں	مردماں دائم روند بہر زیارت بیکراں
তা- ক্বিয়া-মত পায়ে ঊ- বে-রূঁ- বমা-নদ হামচুনাঁ-	মরদুমাঁ- দা-ইম রাওয়ান্দ বাহরে যেয়া-রত বে-করাঁ-

ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর চরণ এভাবেই (কবর শরীফের) বাইরে থাকবে।
অগণিত মানুষ অহরহ তাঁর যিয়ারতের জন্য যেতে থাকবে।

بعد مردن زندہ یابی اولیاء را ہر زماں	شاہدش صالح دمشقی را بدانی بیگماں
বা'দে মুর্দন যিন্দাহ্ ইয়া-বী- আউলিয়া- রা- হার্ যমাঁ-	শা-হেদশ্ সালেহ্ দামিশক্বী- রা- বেদা-নী- বে-গুমাঁ-

প্রত্যেক যুগে ওলীগণকে ইন্তিকালের পরও জীবিত পাবে। হযরত সালেহ্ দামেশক্বী
রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি হলেন নিঃসন্দেহে এর পক্ষে উজ্জ্বল সাক্ষী।

اندر آں شہر دمشق ست روضۂ پر نور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আঁ- শহরে দামিশক্বাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে ঊ-	মরদুমাঁ- পুর ফায়য্ বাশন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে ঊ-

জেনে রেখো, তাঁর নূরানী রওযা হচ্ছে ওই দামেশক্ব শহরে।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় মানুষ পুরোপুরি ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

yqadri.blogspot.c

در مدح سید المفسرین سندالمحدثین رأس المحققین سراج السالکین زبدة العارفین مجدّدالف اول حضرت امام حافظ جلال الدین سیوطی رحمة اللہ تعالیٰ علیہ

দর মাদহে সাইয়্যেদুল মুফাসসিরী-ন সানাদুল মুহাদ্দিসী-ন রা'সুল মুহাক্বক্বী-ন সেরা-জুস সা-লিকী-ন যুবদাতুল 'আ-রিফী-ন মুজাদ্দেদে আলফে আউওয়াল হযরত ইমা-ম হাফেয জালা-লুদ্দী-ন সুয়ূ-তী- রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি

মুফাসসিরকূল সরদার, মুহাদ্দিসকূলের সনদ, গবেষকদের শিরমণি, তরীক্বতপন্থীদের প্রদীপ, 'আ-রিফকূলের মধ্যমণি, প্রথম সহস্রের মুজাদ্দিদ **হযরত ইমাম হাফেয জালালুদ্দীন সুয়ূত্বী** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر آں حافظ جلال الدین سیوطی مرحبا
বাহ্রে আঁ- হাফেয জালা-লুদ্দীন সুয়্-তী মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম,
ওই হযরত হাফেয জালালুদ্দীন সুয়ূত্বী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

بُد محدّث ہم مفسر ہم مجدد بیگماں
বুদ মুহাদ্দিস, হাম মুফাস্সির হাম মুজাদ্দিদ বে-গুমাঁ-
صاحب تصنیف و تالیفات دانی بیکراں
সা-হেবে তাসনীফ ও তা'লী-ফা-ত দা-নী- বে-করাঁ-

তিনি ছিলেন একাধারে হাদীসবিশারদ, তাফসীরকারক এবং নিঃসন্দেহে মুজাদ্দিদ (সমাজ সংস্কারক)ও তিনি আরো ছিলেন বহু গ্রন্থ-পুস্তকের রচয়িতা ও প্রণেতা।

در جلالین نصف تفسیر ہم ازوداں بیگماں
দর জালা-লাঈন নিসফ তাফসীর হাম আয্-দাঁ- বে-গুমাঁ-
ہم بدور سافرہ شرح الصدور ست ہم ازاں
হাম বুদূ-রে সা-ফিরাহ্ শরহুস্ সুদূরাস্ত হাম আযাঁ-

নিঃসন্দেহে প্রসিদ্ধ তাফসীর-ই জালালাঈনের অর্ধেক (প্রথমার্ধ) তিনি লিখেছেন। এ কথা জেনে রেখো! 'বুদূর-ই সাফিরাহ্' ও 'শরহুস্ সুদূর' -এ দু'টি কিতাবও তিনি লিখেছেন।

بُد غریق عشق احمد آں امام باصفا
বুদ গরী-ক্বে ইশ্ক্বে আহমদ আঁ- ইমা-মে বা-সফা-
زاں سبب از چشم سر دید مصطفیٰ را بارہا
যাঁ- সবব আয্ চশ্মে সর দী-দ মুস্তফা- রা- বা-রহা-

এ ইমামে পাক হুযূর আহমদ মুজতাবার ইশ্ক্বে নিমজ্জিত ছিলেন,
এ কারণে তিনি স্বচক্ষে হুযূর মুস্তফাকে বহুবার দেখেছেন।

در مواہب کرد تصریح پنج ہم ہفتاد بار
দর মাওয়াহেব কর্দ তাসরীহ্ পাঞ্জ হাম হাফতাদ বার
حل مشکل کرد صد ہا زاں حبیب کردگار
হল্লে মুশকিল করদ সদহা যাঁ- হাবী-বে কির্দগা-র

'মাওয়াহিব-ই লাদুন্নিয়াহ্' গ্রন্থে 'পঁচাত্তর বার' বলে বর্ণনা করেছেন। তিনি ওই আল্লাহ্র হাবীব সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম থেকে শত শত বার সমস্যার সমাধান লাভ করেছেন।

تربتش را باغ جنت ساز ای ربّ جہاں	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-	ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকূল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী শেরে বাঙ্গালাহ্ বেদাঁ-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

درمدح پیشوائے عالماں تاج فخر عارفاں مصلح اعظم ناز عالم قیوم دنیا
مجدّد الف ثانی امام ربانی حضرت شیخ احمد سرہندی قدّس سرّہٗ

দর মদহে পে-শওয়ায়ে- 'আ-লেমাঁ- তা-জে ফখরে 'আ-রেফাঁ- মুসলেহে আ'যম, না-যে 'আ-লম, ক্বাইয়্যু-মে দুনয়া- মুজাদ্দিদে আলফে সানী, ইমামে রব্বানী হযরত শায়খ আহমদ সেরহিন্দী কুদ্দিসা সিররুহু

'আলিমকূলের পথপ্রদর্শক, আরিফদের গৌরবমুকুট, মহান সংশোধনকারী-
উপদেশদাতা, বিশ্বের অহঙ্কার, দুনিয়ায় নিয়ম-নীতি প্রতিষ্ঠাকারী, দ্বিতীয় সহস্রাব্দের
মুজাদ্দিদ (সংস্কারক), ইমামে রব্বানী, হযরত শায়খ আহমদ সেরহিন্দী
কূদ্দিসা সিররুহু'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے آں مجدد احمد سرہند ما
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- আঁ- মুজাদ্দিদ আহমদ সেরহিন্দে মা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
আমাদের ওই মুজাদ্দিদ হযরত আহমদ সেরহিন্দীর সমীপে।

پیشوائے عالماں و تاج فخر عارفاں	یادگارش ہست مکتوبات ربانی بداں
পেশওয়া-য়ে- 'আ-লিমাঁ- ও তা-জে ফখরে 'আ-রেফাঁ-	ইয়া-দগা-রশ হাস্ত মাকতূ-বাতে রাব্বানী- বেদাঁ-

তিনি ওলীকূল শিরমণি, আরিফকূলের গৌরবমুকুট,
তাঁর স্মৃতিস্মারক হচ্ছে তাঁর 'মাকতূবাতে রব্বানী শরীফ'। এটা জেনে রেখো।

مصلح اعظم برائے اہل ہندوستان بود	خاص بہر اکبر و پسرش جہانگیر نیز بود
মুসলেহে আ'যম বরা-য়ে- আহলে হিন্দুস্তা-ন বূ-দ	খা-স বাহরে আকবর ও পেসরশ জাহাঁ-গী-র্ নী-য বূ-দ্

তিনি ভারতবাসীদের জন্য মহানতম সংস্কারক ছিলেন।
বিশেষ করে বাদশাহ্ আকবর ও তার পুত্র জাহাঙ্গীরের জন্যও।

بہر احیا دین احمد بیکراں کردہ جہاد
دین احمد زندہ شد از سعی آں خوش نہاد
বাহ্‌রে ইহ্‌য়া- দ্বী-নে আহমদ বে-করাঁ- কর্দাহ্ জেহা-দ
দী-নে আহমদে যিন্দাহ্ শুদ আয্ সা'ইয়ে আঁ- খোশ নিহা-দ্

হযরত আহমদ মুজতাবার দ্বীনকে জীবিত করার জন্য তিনি অসংখ্য জিহাদ করেছেন।
ফলে হুযুর আহমদ মুজতাবার দ্বীন জীবিত হয়েছে ওই বরকতময় সত্তার প্রচেষ্টায়।

بعد آں سلطان ہند و شاہ جیلاں بیگماں
ہم عنان آں مجدد کس نہ بینم در جہاں
বা'দ আঁ- সুলত্বা-নে হিন্দ ও শা-হে জীলাঁ- বে-গুমাঁ-
হাম 'ইনা-নে আঁ- মুজাদ্দিদ কস্ নাহ্ বী-নাম দর জাহাঁ-

নিঃসন্দেহে ওই সুলতানে হিন্দ এবং শাহে জীলানীর পরে এ বিশ্বে
ওই মুজাদ্দিদের মত সংস্কারের বাগডোর ধারণ করতে আর কাউকে আমি দেখিনি।

غوث الاعظم جبۂ داشتہ امانت بہر او
از ولادت چار صد سال پیشتر انعام او
গাউসুল আ'যম জুব্বায়ে দা-শ্‌তাহ্ আমা-নত বাহ্‌রে উ-
আয্ বেলা-দত্ চা-র্ সদ সা-ল্ পে-শ্‌তর ইন'আ-মে উ-

গাউসুল আ'যম হযরত শায়খ আবদুল ক্বাদের জীলানী তাঁর জন্য একটি জুব্বাহ্ শরীফ আমানত হিসেবে রেখে যান। তাঁর জন্মের চারশ' বছর পূর্বে পুরস্কার স্বরূপ এটা রেখে গেছেন।

چادرے از روضۂ خود داد خواجہ بہر او
چوں مجدد رفت در اجمیر بہر دید او
চা-দরে আয্ রওযায়ে খোদ দা-দ্ খা-জাহ্ বাহ্‌রে উ-
চূঁ- মুজাদ্দিদ রফ্‌ত দর আজমী-র বাহ্‌রে দী-দে উ-

হযরত খাজা গরীব্-নাওয়ায তাঁকে একটি চাদর নিজে রওযা শরীফ থেকে প্রদান
করেছেন- যখন হযরত মুজাদ্দিদ তাঁর যিয়ারতের জন্য আজমীর শরীফ এসেছিলেন।

بیشۂ بہر درنداں بود سرہند از مدید
از برائے آں مجدد گشت آں بلدہ پدید
বীশায়ে বাহ্‌রে দরিন্দাঁ- বূ-দ্ সেরহিন্দ্ আয্ মদী-দ্
আয্ বরা-য়ে- আঁ- মুজাদ্দিদ গশ্‌তে আঁ- বলদাহ্ পদী-দ্

দীর্ঘদিন যাবৎ সেরহিন্দ এলাকাটি হিংস্রজন্তুদের অভয়ারণ্য ছিলো। এমন একটি এলাকা
এ মহান মুজাদ্দিদের কারণে প্রসিদ্ধ একটি নিরাপদ নগরী হিসেবে প্রকাশ পেয়েছে।

منتہائے اولیاء بہرش بدانی ابتدا
ایں سخن باور کند آنکس بود اہل صفا
মুনতাহায়ে আউলিয়া বাহ্‌রশ বদা-নী- ইবতিদা-
ঈঁ-সখুন বা-ওয়ার কুনাদ আঁ-কাস বুওয়াদ আহলে সফা-

অনেক ওলীর ক্ষমতা যেখানে শেষ, সেখানে তাঁর বেলায়াতী ক্ষমতার আরম্ভ।
এ কথা ওই ব্যক্তিই বিশ্বাস করবে যে স্বচ্ছহৃদয় সম্পন্ন হয়।

بود شاگرد مجدد بیگماں شاہ جہاں
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
বূ-দ্ শাগিরদে মুজাদ্দিদ বে-গুমাঁ- শা-হে জাহাঁ-
শুদ্ কামা-লা-তশ বেরূঁ- আয্ হদ্দে তাহ্‌রী-র্ ও বয়াঁ-

নিঃসন্দেহে বাদশাহ জাহ্‌জাহানও মুজাদ্দিদ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র মুরীদ
ছিলেন। তাঁর কামালাত ও বুযুর্গীগুলো লিখে ও বর্ণনা করে শেষ করা যায় না।

آں شہنشاہ جہانگیر بعد از جنگ وجدال আঁ- শাহানশাহে জাহা-ঙ্গী-র বা'দ আয জং ও জিদা-ল	از مریدان وغلامش گشت او بے قیل وقال আয মুরী-দা-ন ও গুলা-মশ গশত উ- বে-ক্বী-লও ক্বা-ল

ওই শাহানশাহ্ জাহাঙ্গীর অনেক যুদ্ধ-বিগ্রহ করার পর তাঁর মুরীদ ও গোলাম হয়ে গিয়েছিলেন। এটা এমন সত্য কথা যে, তাতে কোনরূপ আপত্তি ও মতবিরোধ নেই।

بد بدربار جہانگیر چند کس از ساحراں বুদ ব দরবা-রে জাহা-ঙ্গী-র চন্দ কস আয সা-হেরাঁ-	اقتدا کردہ جہانگیر در پس آں کافراں ইক্বতিদা করদাহ্ জাহা-ঙ্গী-র দর পসে আঁ- কা-ফেরাঁ-

বাদশাহ্ জাহাঙ্গীরের রাজদরবারে কয়েকজন যাদুকর ছিলো।
বাদশাহ্ জাহাঙ্গীর ওইসব কাফিরের অনুসরণ করতেন।

چوں مجدد آں خبر یافتہ بدربارش رسید চূঁ- মুজাদ্দিদ আঁ- খবর ইয়া-ফতাহ্ বদরবা-রশ রসী-দ	ذلت وخواری براوشاں ناگہاں آمد پدید যিল্লত ও খা-রী- বর উ- শাঁ- না-গাহাঁ- আ-মদ পদী-দ

যখন হযরত মুজাদ্দিদ এ খবর পেলেন তখন তাঁর দরবারে তাশরীফ নিয়ে গেলেন।
তাঁর আগমনে তাৎক্ষণিকভাবেই তাদের উপর অপমান ও লাঞ্ছনার ঝড় নেমে আসলো।

چند کس را گفت نعشاں مردہ شو از حکم رب চন্দ কস রা গুফত নূ-শাঁ- মুরদাহ শো আয হুকমে রব	بعد مردن زندہ شاں را کرد باز از حکم رب বা'দে মুরদন যিন্দাহ্ শাঁ- রা কর্দ বা-য আয হুকমে রব

তাদের মধ্যে কয়েকজনকে তিনি বলেছেন, "মহান রবের নির্দেশে মরে যাও!"
মৃত্যুর পর তাদেরকে তিনি পুনরায় মহান রবের নির্দেশে জীবিত করেছেন-

ساحراں گشتند مسلماں چوں بدیدند ماجرا সা-হেরাঁ- গশতন্দ মুসলমাঁ- চূঁ- বদী-দন্দ মা-জেরা-	ہم جہانگیر گشت تائب زانچہ کرد از جرمہا হাম জাহা-ঙ্গী-র গশ্তে তা-ইব যাঁ চেহ্ কর্দ আয জুরমহা

যাদুকরগণ মুসলমান হয়ে গেলো যখন তারা এ ঘটনা সচক্ষে দেখলো।
বাদশাহ্ জাহাঙ্গীরও তাঁর কৃত পাপরাশি থেকে তাওবা করে নিলেন।

بود او قیوم دنیا در زمانش بیگماں বূ-দ উ- ক্বাইয়ূ-মে দুনয়া দর যমা-নশ বে-গুমাঁ-	ہم حدیث آمدہ از مصطفٰے درشانِ آں হাম হাদীস আ-মদাহ্ আয মুস্তফা- দর শা-নে আঁ-

তিনি তাঁর যুগের অতি মহান সংস্কারক ছিলেন। এ প্রসঙ্গে হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম থেকে যে হাদীস শরীফ বর্ণিত হয়েছে তা তাঁর বেলায় প্রযোজ্য।

بعد الفے مردے پیدا شود از امتم বা'দে আলফে মরদুমে- পয়দা- শাওয়াদ আয উম্মতম	او صلہ باشد بلاشک از برائے امتم উ- সেলাহ্ বা-শদ বেলা-শক আয বরা-য়ে- উম্মতম

এক হাজার বছর পর আমার উম্মত থেকে এক ব্যক্তি জন্মগ্রহণ করবে।
সে আমার উম্মতের জন্য নিঃসন্দেহে একটি পুরস্কার স্বরূপ হবে।

از شفاعتش ہزاراں مجرماں از مومناں
আয্ শাফা-'আতশ্ হাযা-রাঁ- মুজরেমাঁ- আয্ মু'মিনাঁ.
سوئے جنت می روندزاں پس کہ گشتند مجرماں
সূ-য়ে- জান্নাত মী-রওয়ান্দ যা-পস কেহ্ গশতন্দ মুজরেমাঁ:

অপরাধী হবার পরও মু'মিনদের থেকে হাজারো পাপী
তাঁর সুপারিশে জান্নাতে যাবে।''

آں طریق نقشبندی زندہ گشتہ ہم ازاں
আঁ- তুরী-ক্বে নক্শবন্দী যিন্দাহ্ গশ্তাহ্ হাম আযাঁ-
یادگارش ہم تصانیف کثیرش در جہاں
ইয়া-দগা-রশ্ হাম তাসা-নী-ফে কসী-রশ্ দর জাহাঁ-

তাঁরই থেকে ওই ত্বরীক্বাহ্-ই নক্শবন্দিয়াহ্ পুনরায় জীবিত হয়েছে।
বিশ্বে এখনো তাঁর প্রচুর লেখনী তাঁর স্মৃতি হয়ে আছে।

اندرآں سرہند شریفست روضۂ پرنور او
আন্দর আঁ- সরহিন্দ শরী-ফস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমাঁ- পুর ফয়য্ বাশন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো, ওই সেরহিন্দ শরীফে তাঁর আলোকদীপ্ত রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা হতে প্রবাহিত কল্যাণধারায় পরিতৃপ্ত হচ্ছে।

تربتش راباغ جنت سازای ربّ جہاں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয়্ রব্বে জাহাঁ-
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-
منکران اولیاء را سیف بزاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

درمدح تارک الدنیا مقتدائے عارفاں حضرت رابعہ بصریہ زاہدہ عابدہ

দর মদহে তা-রিকুদ্দুনয়া- মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রিফাঁ- হযরত রা-বি'আহ্ বসরিয়্যাহ্ যা-হিদাহ্ 'আ-বিদাহ্

দুনিয়ার মোহত্যাগীনী 'আরিফকূল শিরমণি, সংসারত্যাগীনী ইবাদতপরায়ণা
হযরত রাবি'আহ্ বসরিয়্যাহ্-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
ازبرائے زاہدہ آں رابعہ صد مرحبا
আয্ বরা-য়ে যা-হিদাহ্ আঁ- রা-বি'আহ্ সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম;
সংসারের মোহত্যাগীনী রাবি'আর প্রতি শত স্বাগতম।

ازبرائے رابعہ بصری ہزاراں مرحبا
আয বরায়ে রা-বি'আহ্ বসরী- হাযা-রাঁ- মারহাবা-
کعبۃ اللہ کرد استقبال آں اہل صفا
কা'বাতুল্লা-হ্ কর্দ ইস্তিকবা-লে আঁ- আহলে সফা-

হযরত রাবি'আহ্ বসরীর প্রতি হাজারো স্বাগতম।
ওই পবিত্রাত্মা মহিলাকে আল্লাহর ঘর কা'বা স্বাগত জানানোর জন্য এগিয়ে গেছে।

آمد از علامہ شامی اشارہ سوئے آں
আ-মদ আয 'আল্লা-মা শা-মী ইশা-রাহ্ সূ-য়ে আঁ-
درکتاب معتبر خود حق بدانی اے جواں
দর কিতা-বে মু'তবর খোদ হক্ব বেদা-নী আয় জাওয়াঁ-

আল্লামা শামী থেকে ওই দিকে ইঙ্গিত এসেছে-
স্বয়ং তাঁরই নির্ভরযোগ্য কিতাবে। ওহে যুবক! এটাকে সত্য বলে জানো।

زیں ہویدہ شد کہ عز اولیائے کاملاں
যীঁ- হুওয়াইদাহ্ শুদ কেহ্ 'ইয্যে আউলিয়া-য়ে কা-মিলাঁ-
زائد از کعبہ بلاشک حق بدانی اے جواں
যা-য়েদ আয কা'বাহ্ বেলা-শক হক্ব বেদা-নী- আয় জাওয়াঁ-

এ থেকে সুস্পষ্ট হলো যে, কা'বা মু'আযযমাহ্ থেকে কামিল ওলীগণের মর্যাদা বেশী,
এতে সন্দেহ নেই। ওহে যুবক! এটাকে সত্য বলে জানো।

کعبۃ اللہ بہر استقبال او خود رفتہ بود
কা'বাতুল্লা-হ্ বাহরে ইস্তিকবা-লে উ- খোদ রফতাহ্ বূ-দ
نزد ابراہیم ادہم ہاتفے ایں گفتہ بود
নযদে ইব্রাহী-ম আদহাম হা-তেফে- ঈঁ- গুফতাহ্ বূ-দ

আল্লাহর ঘর কা'বা শরীফ তাঁকে অভ্যর্থনা জানানোর জন্য নিজেই চলে গিয়েছিলো। হযরত ইব্রাহীম আদহামের নিকটও কোন একজন(ফিরিশতা)অদৃশ্য থেকে এ কথা বর্ণনা করেছেন।

خرق عادت را کرامات بالیقیں داں اے فتا
খারকে 'আ-দত রা- কারা-মা-ত বিল ইয়া-কীঁ- দাঁ- আয় ফাতা-
مظہرش در ہر زماں گشتند بیشک اولیاء
মাযহারাশ দর হার যমাঁ- গশতন্দ বে-শক আউলিয়া-

ওহে যুবক, এ অলৌকিক ঘটনাকে কারামাত বলে নিশ্চিতভাবে জানবে,
প্রতিটি যুগে এর প্রকাশস্থল হয়েছে নিঃসন্দেহে ওলীগণ।

ایں چنیں در فتوئ شامی بیابی اے جواں
ঈঁ- চুনীঁ- দর ফাতওয়ায়ে শা-মী- বয়া-বী আয় জাওয়াঁ-
تذکرات الاولیاء را ہم ببینی بعد ازاں
তাযকিরা-তুল আউলিয়া- রা- হাম ব বী-নী- বা'দ আযাঁ-

ওহে তরুণ, এমনি বর্ণনা ফাতাওয়া-ই শামীতে পাবে,
এরপর 'তাযকিরাতুল আউলিয়া'তেও দেখে নেবে।

درزمانش مثل او ہرگز نیابی از زناں
দর যামা-নশ মিসলে উ- হারগিয নাহ্ ইয়া-বী- আয যনাঁ-
من چہ گویم وصف آں فخر زناں آں زماں
মনচেহ্ গো-য়েম ওয়াসফে আঁ- ফখরে যনা-নে আঁ- যমাঁ-

তাঁর সমসাময়িককালে অবশ্যই তাঁর মত মহিলা পাবে না।
ওই যুগের এ নারীকূল গৌরবের প্রশংসা আমি কী বর্ণনা করবো?

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্‌ আয় রব্বে জাহাঁ-
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্‌ বেদাঁ-
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح پیشوائے عارفاں مقتدائے کاملاں شاعر شیریں زباں طوطی بیاں محبوب سید انس وجاں بلبل شیراز حضرت مصلح الدین معروف بہ ملا سعدی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-রেফাঁ- মুক্তাদা-য়ে কা-মেলাঁ- শা-য়েরে শী-রীঁ- যবাঁ- তু-তী বয়াঁ- মাহবূ-বে সাইয়্যেদে ইন্‌স ও জাঁ- বুলবুলে শীরা-য্‌ হযরত মুসলেহুদ্দী-ন্‌ মা'রূফ বহ্‌ মোল্লা- সা'দী-'আলায়হি রহমাতু রব্বিহিল বা-রী.

আরিফকুল সরদার, কামিল (মু'মিন)দের ইমাম, মধুরকণ্ঠী কবি, হৃদয়গ্রাহী ও অনলবর্ষী বক্তা, মানব ও দানবকুল সর্দারের মাহবূব, শীরাযের বুলবুল, **হযরত মুসলেহ উদ্দীন** ওরফে **মোল্লা সা'দী** 'আলায়হি রহমাতু রব্বিহিল বারী-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے بلبل شیراز سعدی مرحبا
আয্‌ বরা-য়ে বুলবুলে শী-রায সা'দী মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
শীরাযের বুলবুল আল্লামা সা'দীকে স্বাগতম।

گوئی سبقت بردہ بیشک زمیان شاعراں
গোঈ- সবকত বোরদাহ্‌ বে-শক আয্‌ মিয়া-নে শা-'ইরাঁ-
مثل او شیریں سخن شاعر نہ بینم در جہاں
মিসলে উ- শী-রীঁ- সখুন শা-'ইর নাহ্‌ বী-নম দর জাহাঁ-

তুমিও বলবে যে, তিনি (ফার্সী) কবিদের মধ্যে বহু এগিয়ে গেছেন।
তাঁর মতো মিষ্টভাষী কবি পুরো জাহানেও দেখি নি।

نیست او شاعر فقط بل از کبار اولیاء
নী-স্ত উ- শা-'ইর ফাকত বাল আয্‌ কেবা-রে আউলিয়া-
از کراماتش عجیبہ بشنو از من ای فتا
আয্‌ কারা-মা-তশ 'আজী-বাহ্‌ বুশনু- আয্‌ মন আয় ফাতা-

তিনি শুধু কবি ছিলেন না, বরং শীর্ষস্থানীয় ওলীও ছিলেন।
তাঁর আশ্চর্যজনক কারামাতগুলো থেকে কয়েকটা আমার নিকটও শোন, হে তরুণ!

vqadri.blogspot.co

آں ولی اللہ محدث دہلوی را بیگماں
আ- ওলীয়ুল্লা-হ্ মুহাদ্দিস দেহ্লভী রা- বে-গুমা-
چوں توجہ داد او را گشت او از کاملاں
চূ- তাওয়াজ্জুহ্ দা-দ উ- রা- গশ্ত উ- আয কা-মেলা-

ওই ওলীয়ুল্লাহ্ মুহাদ্দিসে দেহ্লভীকে, নিঃসন্দেহে, তিনি যখন বিশেষ কৃপাদৃষ্টি দিলেন, তখন তিনি কামিল ব্যক্তিদের অন্তর্ভুক্ত হয়ে গেলেন।

بعد ششصد سال ہجری از وصالش بالیقیں
বা'দ শশ সদ সা-লে হিজরী- আয ভেসা-লশ বিল ইয়াকী-
از قبر بیروں شدہ آں سرگروہ عارفیں
আয কবর বে-রূঁ- শুদাহ্ আঁ- সরগোরো-হে 'আ-রেফী-

নিঃসন্দেহে ওই আরিফকুল শিরমণি তাঁর ইন্তিকালের ছয়শ' হিজরি সাল পর আপন কবর শরীফ হতে বের হয়েছেন।

اندراں شیراز دانی روضۂ پرنور او
আন্দর আঁ- শী-রা-য দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে-উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুর ফায়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো, তাঁর নূরানী রওযা শরীফ ইরানের ওই শীরায নগরীতে অবস্থিত। তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বক্ষণ ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای ربّ جہاں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাঁ-
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন! আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা', নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح ملک المشائخ فخر عارفاں پیشوائے سالکاں صاحب کشف و کرامات صاحب کمالات مشہور زماں حضرت شاہ شرف الدین بوعلی قلندر پانی پتی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মালিকুল মাশা-ইখ, ফখরে 'আ-রেফা-, পেশওয়ায়ে- সা-লেকা-, সা-হেবে কাশফও করা-মা-ত, সাহেবে কামা-লা-ত মাশহূ-রে যমা- হযরত শা-হ্ শারফুদ্দী-ন বূ-'আ-লী- কলন্দর পানিপথী- আলায়হি রহমতু রব্বিহিল বা-রী-

মাশাইখকুল সম্রাট, আরিফকুল গৌরব, ত্বরীকৃতপন্থীদের ইমাম, কাশ্ফ ও
কারামাতের ধারক, অনেক গুণ ও বৈশিষ্ট্যমণ্ডিত যুগখ্যাত ওলী
হযরত শাহ্ শরফুদ্দীন বূ'আলী কলন্দর পানিপথী
'আলায়হি রহমাতু রব্বিহিল বারী-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر شرف الدیں بوعلی شاہ قلندر مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা.	বাহ্‌রে শরফুদ্দী: বূ-'আলী- শা-হে কলন্দর মারহাবা.

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
শাহে কুলন্দর হযরত শরফুদ্দীন বূ-'আলী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

در تصوف کرد تصنیف مثنوی بے بہا	مردما را سوئے جنت راہ نمودہ آں فتا
দর তাসাউওফ কর্দ তাসনী-ফ মাসনভী-য়ে বে-বাহা-	মরদুমাঁ- রা- সূ-য়ে- জান্নাত রা-হ্ নমূ-দাহ্ আঁ- ফাতা-

তাসাউওফে তিনি অমূল্য কাব্যগ্রন্থ (মসনভী-ই বূ-'আলী কুলন্দর) রচনা করেছেন।
ওই ওলী-ই কামিল মানুষকে জান্নাতের দিকে পথ দেখিয়েছেন।

از کبار اولیاء او را بدانی بیگماں	صاحب کشف و کرامات بود مشہور زماں
আয কেবা-রে আউলিয়া- উ- রা- বদা-নী- বে-গুমাঁ-	সা-হেবে কাশফও কারা-মা-ত বূ-দ মাশহূ-রে যমাঁ-

সন্দেহাতীতভাবে তাঁকে একজন শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জানো।
তিনি কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক ছিলেন, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্ব ছিলেন।

تا دوازدہ سال اندر آبِ دریا بود او	ماہیاں خوردند آں دم گوشتہائے پائے او
তা- দোওয়া-যদাহ্ সা-ল আন্দর আ-বে দরয়া- বূ-দ উ-	মা-হিয়াঁ- খো-রদন্দ আঁ- দম গো-শতহা-য়ে পা-য়ে উ-

দীর্ঘ বার বছর যাবৎ তিনি সমুদ্রের পানিতে ছিলেন।
মাছগুলো তখন তাঁর পায়ের গোশ্‌ত খেয়ে ফেলেছিলো।

خضر آمد گفت او را بشنوای مرد خدا	آں چہ کردی از ریاضت گشت مقبول خدا
খাদ্বির আ-মদ গোফত উ- রা- বুশনু- আয় মর্দে খোদা-	আঁ- চেহ্ করদী- আয রিয়া-যত গশ্‌ত মাক্ববূ-লে খোদা!

হযরত খাদ্বির এসে তাঁকে বললেন, ''শোন, হে মর্দে খোদা!
তুমি ওই রিয়াযত করেছো যার ফলে আল্লাহর মাক্ববূল বান্দায় পরিণত হয়েছো।''

غب او حضرت علی انداخت اورا بر کنار	گفت تو کیستی بگفتا من علی نامدار
গিব উ- হযরত 'আলী- আন্দাখত উ- রা- বর কেনা-র্	গোফত তূ- কী-স্তী- বগোফতা- মান 'আলীয়ে না-মদা-র্

একদা ওই হযরত আলী তাঁকে সমুদ্রতীরে নিয়ে আসলেন।
তিনি আরয করলেন, ''আপনি কে?'' তিনি বললেন, ''আমি প্রসিদ্ধ 'আলী' মুরতাদ্বা ।''

در وجودش یافت آنگہ بوئے آنحضرت علی	بعد ازاں گشتہ ملقب باخطاب بوعلی
দর ওয়াজূ-দশ্ ইয়াফত আ-ংগাহ্ বূ-য়ে আঁ- হযরত 'আলী-	বা'দ আযাঁ- গশতাহ্ মুলাক্কাব বা- খেতা-বে বূ-'আলী-

ওখানেই তাঁর দেহে হযরত আলী রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুর খুশবু প্রাপ্ত হলেন।
এরপর থেকে তিনি বূ-'আলী (হযরত আলীর খুশবু) উপাধিতে ভূষিত হন।

آں شہاب الدین عاشق مرشد اورا بداں	شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
আঁ- শিহা-বুদ্দী-ন 'আ-শিক্বে মুর্শিদ উ- রা- বেদাঁ-	শুদ কামা-লা-তশ বে-রূঁ- আয হদ্দে তাহরী-র ও বয়াঁ-

ঐ শিহাব উদ্দীন ঘুরী তাঁর এ মুর্শিদের মুরীদ ও আশিক্ব ছিলেন, এ কথা জেনে রেখো। তাঁর কামালাত এত বেশি প্রকাশ পেয়েছিলো যে, সেগুলো লিখে ও বলে শেষ করা যায় না।

درمیان پانی پاتست روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে পা-নী-পা-ৎস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমাঁ- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

তাঁর নূরানী রওযা শরীফ পানিপথে অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বক্ষণ ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت ساز ای ربّ جہاں	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাঁ-	ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح عارف صاحب کمال صاحب جلال مجاہد اعظم تاج الاولیاء محبوب سید الانبیاء صاحب طریقت صاحب سیاست حضرت شاہ جلال سلہٹی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে 'আ-রিফে সা-হেবে কামা-ল, সা-হেবে জালা-ল, মুজা-হিদে আ'যম, তা-জুল আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, সা-হেবে তুরী-ক্বত, সা-হেবে সিয়া-সত, হযরত শাহ্ জালা-ল্ সিলহেটী আলায়হি রহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

আরিফে কামিল, বুযুর্গী ও মহত্বের অধিকারী, মহান মুজাহিদ, ওলীগণের মুকুট, নবীকুলসর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র, তুরীক্বতের মহান শায়খ, মহান রাজনীতিবিদ **হযরত শাহ্ জালাল সিলেটী** 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے شاہ جلال سلہٹی صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা	আয বরা-য়ে- শাহ্ জালাল সিলহেটী সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
হযরত শাহ্ জালাল সিলেটীকে স্বাগতম।

اسم او شد با مسمّی مرحبا صد مرحبا	از کبار اولیاء او را بدانی بیخطا
ইসমে উ- শুদ বা- মুসাম্মা- মারহাবা- সদ মারহাবা.	আয কেবা-রে আউলিয়া- উ- রা- বদা-নী- বে-খাত্বা.

তাঁর যেমন নাম তেমন কর্ম। তাঁকে শতবার মুবারকবাদ।
তাঁকে শীর্ষস্থানীয় ওলী মনে করবে। এটা মোটেই ভুল হবে না।

نام پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا	دشمنان ما تباہ کن از طفیلش اے خدا
না-মে পা-কশ তা- ক্বেয়া-মত দর জাহাঁ- মা-নদ বক্বা.	দুশমনা-নে মা- তাবা-হ্ কুন আয তোফায়লেশ আয় খোদা-

ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম স্থায়ী হোক!
হে খোদা! তাঁরই ওসীলায় আমাদের শত্রুদেরকে ধ্বংস করুন!

در سیاست بےمثال و بےنظیرست بیگماں	کم نظر آید دلاور مثلِ او اندر جہاں
দর সিয়া-সত বে-মেসা-ল ও বে-নযী-রাস্ত বে-গুমাঁ.	কম নযর আ-য়দ দেলা-ওয়ার মিসলে উ- আন্দর জাহাঁ-

নিঃসন্দেহে তিনি রাজনীতিতেও অতুলনীয় ও অনুপম।
দুনিয়ায় তাঁর মতো বীরপুরুষ দেখা যায় না।

گر توجہ تسمیہ خواہی بدانی اے فتا	وقت آمد گفت شل راہٹ بسوئے ما میا
গর তু- ওয়াজহে তাসমিয়াহ্ খা-হী বদা-নী আয় ফাতা-	ওয়াক্বতে আ-মদ গুফতে শিল রা- হট ব সূ-য়ে- মা-ময়া

হে যুবক যদি তুমি (সিলেটের) নামকরণের কারণ জানতে চাও, তবে মনে রেখো- তিনি যখন সেখানে তাশরীফ আনলেন তখন শিলা-পাথরের উদ্দেশে বলেছিলেন হে শিলা! সরে যাও, আমাদের দিকে এসো না।

ہستی شاہ غورگبند فی الفور او کردہ فنا	چوں توجہ داد حضرت سوئے آں ناپاک را
হাস্তিয়ে শাহ্ গৌরগোবিন্দ ফিল ফাউর উ- কর্দাহ্ ফানা.	চূ- তাওয়াজ্জুহ্ দা-দ হযরত সূ-য়ে আঁ- না-পা-ক রা-

রাজা গৌরগোবিন্দের অস্তিত্বকে তিনি তাৎক্ষণিকভাবে বিলীন করে দিলেন-
যখন হযরত (শাহ্ জালাল) ওই অপবিত্রের দিকে দৃষ্টি ফেরালেন।

بینی اندر روضۂ پرنور آں شاہ جلال	صد ہزاراں از کبوتر صاحب عز و جلال
বী-নী- আন্দর রওযা-ই পুরনূ-র আঁ- শা-হে জালা-ল	সদ হাযা-রাঁ- আয কবূ-তর সা-হেবে ইয ও জালা-ল

তুমি ওই হযরত শাহ্ জালালের আলোকময় রওযায় দেখতে পাবে
শত-সহস্র ঐতিহ্যবাহী কবুতর।

اندراں سلہٹ بدانی روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
আন্দরাঁ- সিলহট বদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমাঁ- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো! ওই সিলেটে তাঁর আলোকদীপ্ত রওযা শরীফ অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বক্ষণ ফয়যপ্রাপ্ত হতে থাকে।

ترتبش را باغ جنت سازای ربّ جہاں
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাঁ-
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকূল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্বূবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
منکران اولیاء را سیف بڑّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح شیخ اکبر محبوب خیر البشر تاج الاولیاء فخر الانبیاء صاحب تصانیف کثیرہ مظہر کرامات عجیبہ حضرت شیخ سید محی الدین ابن العربی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে শায়খ-ই আকবর, মাহবূবে খায়রুল বাশার, তা-জুল আউলিয়া-, ফখরুল আম্বিয়া-, সা-হেবে তাসা-নী-ফে কাসী-রাহ্, মাযহারে কারা-মা-তে 'আজী-বাহ্ হযরত শায়খ সাইয়্যেদ মুহিউদ্দী-ন ইবনুল 'আরাবী-রহমতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি

শায়খে আকবর, মাহবূব-ই খায়রুল বশর, ওলীগণের মুকুট, নবীগণের গৌরব, বহু গ্রন্থরচয়িতা, আশ্চর্যজনক কারামাতসমূহের প্রকাশস্থল **হযরত শায়খ মুহিউদ্দীন ইবনুল 'আরাবী** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
از برائے شیخ اکبر آں محی الدین ما
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
আয বরা-য়ে- শায়খ-ই আকবর আঁ- মুহিউদ্দী-নে মা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
শায়খ-ই আকবর ওই মুহিউদ্দীন রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

مقتدائے عالماں ہم تاج فخر عارفاں
آں فصوص الحکم مشہور از تصانیفش بداں
মুক্বতাদা-য়ে 'আ-লেমাঁ- হাম তা-জে ফখরে 'আ-রেফাঁ-
আঁ- ফুসূ-সুল হিকাম মাশহূ-র আয তাসা-নীফশ বেদাঁ-

আলিমকূলের মুক্বতাদা, আরিফকূলের গৌরবমুকুটও হন তিনি।
জেনে রেখো 'ফুসূসুল হিকাম' হচ্ছে তাঁর অন্যতম প্রসিদ্ধ কিতাব।

ابن روحانی برائے شاہ جیلانی بداں
از توجہاتِ اُو کردہ عروج بیکراں
ইবনে রূ-হানী- বরা-য়ে- শা-হে জী-লা-নী- বেদাঁ-
আয তাওয়াজ্জুহা-তে উ- কর্দাহ্ 'উরূ-জ বে-করাঁ-

তিনি হযরত শাহে জীলান শায়খ আবদুল ক্বাদের জীলানীর রূহানী সন্তান। এ কথা জেনে রেখো। তাঁর কৃপাদৃষ্টির (তাওয়াজ্জুহাত) প্রভাবে তিনি সীমাহীন উন্নতি করেছেন।

vaadri.bl

یک فرشتہ میکند ہر سال حج از بہر او
এক্ ফিরিশ্‌তাহ্ মী-কুনাদ হারসা-ল্ হজ্জ আয্‌বাহ্‌রে উ-
تا قیامت ایں چنیں فضل خدا بر ذات او
তা- ক্বিয়া-মত ঈ- চুনী- ফয্‌লে খোদা- বর্ যা-তে উ-

একজন ফিরিশ্‌তা প্রতি বছর তাঁর জন্য হজ্জ করেন।
তাঁর বরকতময় সত্তার উপর আল্লাহ্‌র অনুগ্রহ ক্বিয়ামত পর্যন্ত এভাবে হতে থাকবে।

برزنے چوں کرد احساں از گروہِ مصطفیٰ
বর্ যনে- চূ- কর্দ ইহসা-ন্ আয্ গোরো-হে্ মুস্তফা-
ایں بشارت داد در خوابش حبیب کبریا
ঈ- বশা-রত দা-দ্ দর্ খা-বশ্ হাবী-বে কিবরিয়া-

হুযূর মুস্তফার বংশের এক নারীর যখন তিনি একটি উপকার করলেন, তখন হাবীবে কিবরিয়া সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম তাঁকে স্বপ্নে এ সুসংবাদ দিয়েছেন।

اندر آں شہر دمشقست روضۂ پرنور او
আন্দর আঁ- শহ্‌রে দামেশ্‌ক্বস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমাঁ- পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! ওই দামেস্ক শহরে তাঁর আলোদীপ্ত রওযা শরীফ অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বক্ষণ ফয়য্‌প্রাপ্ত হতে থাকে।

تربتش را باغ جنت ساز ای ربّ جہاں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঁ-
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو جوئی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- জূ-ঈ- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح مقتدائے عارفاں پیشوائے سالکاں مظہر کرامات عجیبہ مقامات عالیہ حضرت سیدی احمد بن علوان علیہ رحمۃ ربہ الرحمٰن

দর মদহে মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রেফাঁ- পেশোয়া-য়ে- সা-লেকাঁ-, মাযহারে কারা-মা-তে 'আজী-বাহ্
মাক্বা-মা-তে 'আ-লিয়্যাহ্, হযরত সাইয়্যেদী- আহমদ ইবনে আল্‌ওয়ান
'আলায়হি রহমাতু রাব্বিহির রহমা-ন্

আরিফকুলের মুক্বতাদা, তরীক্বতপন্থীদের সরদার, আশ্চর্যজনক কারামতসমূহের প্রকাশস্থল, বহু উচ্চ মর্যাদার ধারক হযরত সাইয়্যেদী আহমদ ইবনে 'আলওয়ান (তাঁর উপর তাঁর পরম করুণাময় প্রতিপালকের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے ابن علواں سید ما مرحبا
আয্ বরা-য়ে- ইবনে 'আলওয়াঁ- সাইয়্যেদে মা- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
আমাদের সম্মানিত ইমাম ইবনে আলওয়ানকে স্বাগতম।

از کبارے اولیاء او را بدانی بیگماں
আয্ কেবা-রে আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-গুমাঁ-
ردِّ ضالّہ می کند وقتِ ندا بر مالکاں
রদ্দে যোয়া-ল্লাহ্ মী-কুনাদ্ ওয়াক্বতে নেদা বর মা-লেকাঁ-

তাঁকে নির্দ্বিধায় অন্যতম শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জেনে রেখো! হারানোবস্তুর মালিকগণ
যখন তাঁকে ডাকে, তখন তিনি তা তাদের সামনে ফিরিয়ে আনেন।

بر بلندی فاتحہ اوّل بخوانی بہر او
বর্ বুলন্দী- ফাতেহা আউয়াল বখানী বাহরে উ-
پس ندا با گم شدہ او را دہی با اسم او
পস্ নেদা-বা-গুম শুদাহ্ উ-রা-দেহী-বা-ইসমে উ-

উঁচু জায়গায় প্রথমে তাঁর জন্য ফাতিহাখানী করো!
তারপর তাঁর নামের ওসীলা দিয়ে হারানো পশু বা জিনিসের কথা উচ্চস্বরে বলে দাও।

در کتاب در مختار ایں ہمہ جائز بداں
দর্ কিতা-বে দুর্‌রে মুখতার ঈঁ- হামাহ্ জায়েয বেদাঁ-
غلبۂ تام از برائے اہلسنت بیگماں
গলবায়ে তা-ম্ আয্ বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-গুমাঁ-

'দুর্‌রে মুখতার' কিতাবে এসব কাজকে জায়েয বলা হয়েছে -এটা মনে রেখো!
(আহ্‌লে সুন্নাত এতে বিশ্বাস করে), পূর্ণাঙ্গ বিজয় তাঁদেরই। এতে সন্দেহ নেই।

تربتش را باغ جنت سازای ربّ جہاں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঁ-
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح فقیہ زمان امام دوران مقتدائے اولیاء محبوب حضرت خیر الوری حضرت سید ابن سلیمان جزولی علیہ رحمۃ الباری

দর মদহে ফাক্বী-হে যমা-ন, ইমা-মে দাওরা-ন, মুক্বতাদা-য়ে- আউলিয়া- মাহবূবে হযরতে খায়রুল ওয়ারা-, হযরত সাইয়্যেদ ইবনে সুলায়মা-ন জাযূ-লী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

যুগের শ্রেষ্ঠ ফিক্বহবিদ ও ইমাম, ওলীগণের আদর্শ, সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠের প্রিয়ভাজন, হযরত সাইয়্যেদ ইবনে সুলায়মান জাযূলী তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক-এর প্রশংসায়

yqadri.blog

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر آں ابن سلیمانِ جزولی مرحبا বাহ্‌রে আঁ- ইবনে সুলায়মা-নে জাযূ-লী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই ইবনে সুলায়মান জাযূলীকে স্বাগতম।

بد فقیہ و ہم امام و ہم ولی آں زماں বুদ ফক্বীহ্ ও হাম ইমা-ম ও হাম ওলীয়্যে আঁ- যামাঁ-	بہر خیرات کرد تصنیف آں دلائل در جہاں বাহ্‌রে খায়রা-ত কর্দ তাসনীফ আঁ- দালা-ইল দর জাহাঁ-

তিনি একাধারে যুগের শ্রেষ্ঠ ফক্বীহ্, ইমাম ও ওলী ছিলেন। অসংখ্য কল্যাণ লাভের
জন্য তিনি বিশ্বে 'দালা-ইলুল খায়রাত' নামক কিতাব প্রণয়ন করেছেন।

چوں بعون ایزدی متبوع گشتہ آں کتاب চূঁ- ব 'আউনে ঈ-যদী- মাতবূ-' গশতাহ্ আঁ- কিতা-ব	مومناں را در جہاں مفتوح شد باب الثواب মু'মিনাঁ- রা দর জাহাঁ- মাফতূ-হ্ শুদ বা-বুস্ সাওয়া-ব্

যখন ওই কিতাব আল্লাহ্‌র সাহায্যক্রমে অনুকরণীয় হয়েছে,
তখন থেকে বিশ্বে মু'মিনদের জন্য সাওয়াবের দরজা উম্মুক্ত হয়ে গেছে।

تربتش را باغ جنت ساز ای ربّ جہاں তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঁ-	زانکہ او محبوب آں شاہ مدینہ بیگماں যা-কেহ্ উ- মাহবূবে আঁ- শা-হে মদীনাহ্ বে-গুমাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
তিনি নিঃসন্দেহে শাহে মদীনার প্রিয়ভাজন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-	منکران اولیاء را سیف بُرّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রাঁ- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح پیشوائے عالماں مقتدائے عارفاں شاعر شیریں زباں عاشق شاہ مرسلاں از مشاہیر دوراں، صاحب تصانیف کثیرہ صاحب مقامات عالیہ حضرت مولانا عبد الرحمن جامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমাঁ- মুক্বতাদা-য়ে 'আ-রেফাঁ-, শা-'ইরে শী-রীঁ- যবাঁ-, 'আ-শিক্বে শাহে মুরসালাঁ-, আয্ মাশা-হী-রে দাওরাঁ-, সা-হেবে তাসা-নীফে কাসীরাহ্, সা-হেবে মাক্বা-মা-তে 'আলিয়্যাহ্ হযরত মাওলা-না- 'আবদুর্ রহমা-ন্ জা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল্ বা-রী-

আলিমগণের পেশোওয়া, আরিফকুলের মুক্বতাদা, মর্মস্পর্শীকণ্ঠী কবি, রসূলগণের
বাদশাহ্‌র প্রেমিক, বহুগ্রন্থের রচয়িতা, বহু উচ্চ মর্যাদার অধিকারী
হযরত মাওলানা আবদুর রহমান জামী
(তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

vaadri.blogspot

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
بہر آں مولنا جامی صد ہزاراں مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
বাহ্‌রে আঁ- মাওলা-না- জা-মী- সদ হাযা-রাঁ- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম
ওই মাওলানা জামীকে শত-সহস্র স্বাগতম।

شرح جامی ومحبت نامہ از تصنیف اُوست
خارج از حد بیانت بیگماں اوصاف اوست
শরহে জা-মী- মহাব্বতনামা আয্ তাসনীফে উ-স্ত
খা-রিজ আয্ হদ্দে বয়া-নস্ত বে-গুমাঁ- আওসা-ফে উ-স্ত

'শরহে জামী' ও 'মহাব্বতনামা' তাঁর উল্লেখযোগ্য রচনা।
তাঁর গুণাবলী নিঃসন্দেহে বর্ণনাতীত।

از کبار شاعراں ہم سرگروہ عاشقاں
چہل بارہ رفت در روضۂ شاہ مرسلاں
আয কিবা-রে শা-'ইরাঁ- হাম্ সরগরো-হে 'আ-শিক্বাঁ-
চেহল্ বা-রাহ্ রফ্‌ত দর রওযা-ই শা-হে মুরসালাঁ-

তিনি হলেন শীর্ষস্থানীয় কবি, আশিক্বকূলের সর্দার। তিনি রসূলকূলের বাদশাহ্
সাল্লাল্লাহ্ তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর রওযা পাকে চল্লিশবার গমন করেছেন।

نام پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا
مسکنش در جنت الفردوس گرداں اے خدا
না-মে পা-কশ্ তা- ক্বিয়া-মত দর জাহাঁ- মা-নদ বক্বা-
মাসকানাশ্ দর জান্নাতুল ফিরদাউস গরদাঁ- আয় খোদা-

ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম দুনিয়ায় স্থায়ী হোক!
হে খোদা! জান্নাতুল ফিরদাউসে তাঁর অবস্থানের জায়গা করে দিন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح مرشد او فخر عارفاں مرشد کاملاں حضرت خواجہ عبید اللہ احرار صاحب اسرار رحمہما اللہ و اسکنہما اللہ فی جبوحۃ الجنان

দর মদহে মুরশিদে উ- ফখরে 'আ-রিফাঁ-, মুর্শিদে কা-মিলাঁ-, হযরত খাজা ওবায়দুল্লাহ্ আহরা-র,
সা-হেবে আসরা-র, রাহিমাহুমাল্লা-হ্ ওয়া আসকানাহুমাল্লা-হ্ ফী হুবূ-হাতিল্ জিনা-ন্

তাঁর মুর্শিদ, আরিফকূলের গর্ব, কামিল ব্যক্তিবর্গের মুর্শিদ, রহস্যভাণ্ডারের ধারক
হযরত খাজা ওবায়দুল্লাহ্ আহরার
(আল্লাহ্ তাঁদের উভয়কে দয়া করুন এবং তাঁদের উভয়কে জান্নাতের বাগানে বসবাস
করার সুযোগ দিন)-এর প্রশংসায়

بخواجهٔ عبید الله احرار ব খা-জায়ে ওবায়দুল্লাহ্ আহরা-র্	زبانم مرحبا گویا بصد بار যবা-নম মারহাবা- গো-য়া- ব সদ বা-র্

খাজা ওবায়দুল্লাহ্ আহরারকে
আমার রসনা শতবার স্বাগত জানাচ্ছে।

عزیز الحق چه داند شانِ احرار 'আযী-যুল হক্ব চেহ্ দা-নদ শা-নে আহরা-র্	که جامی در کتابش کرد اظهار কেহ্ জা-মী দর কিতা-বশ কর্দ ইযহা-র্

হযরত আহরারের মর্যাদা সম্পর্কে আমি আযীযুল হক্ব কী জানি?
কারণ খোদ আল্লামা জামী তাঁর কিতাবে তা প্রকাশ করেছেন।

خداوندا بجنت کن مقامش খোদা-ওয়ান্দা-, ব জান্নাত কুন্ মক্বা-মশ	وهم عرضی خدا یا کن قبولش ওয়া হাম্ 'আরযী - খোদা-য়া- কুন্ ক্ববূ-লশ

হে খোদা! জান্নাতে তাঁর স্থান অবধারিত করে দিন!
আমার এ আর্জি হে খোদা! কবূল করুন!

که جامی از مریدانش بدانی কেহ্ জা-মী- আয্ মুরী-দা-নশ্ বেদা-নী-	که بود او مخزنِ سرِّ خدائی কেহ্ বূ-দ্ উ- মাখযানে সির্রে খোদা-ঈ-

হযরত মাওলানা জামীকে তাঁর অন্যতম মুরীদ বলে জেনে রেখো।
তাই, তিনি আল্লাহ্‌র রহস্যের ভাণ্ডার ছিলেন।

عزیز الحق بدانی نام ناظم 'আযী-যুল হক্ব বেদা-নী- না-মে না-যেম	خدا یا در سرورش دار دائم খোদা- এয়া- দর্ সুরূরশ্ দা-র্ দা-ইম্

জেনে রেখো এর রচয়িতা হলেন আযীযুল হক।
হে খোদা! তাঁকে সর্বদা সানন্দে রাখুন!

در مدح ملک الشعراء فخر الکملاء عاشق سید الانبیاء محبوب خدا امیر دین و دنیا حضرت امیر خسرو خلیفهٔ اعظم سلطان المشائخ محبوب الٰهی حضرت نظام الدین اولیاء

দর মদহে মালিকুশ্ শু'আরা-, ফখরুল কুমালা-, 'আ-শিক্বে সাইয়েদুল আম্বিয়া-, মাহবূবে খোদা-, আমী-রে দীনও দুনয়া, হযরত আমী-র্ খুসরু- খলীফায়ে আ'যম সুলত্বা-নুল মাশা-ইখ, মাহবূ-বে ইলা-হী- হযরত নেযা-মুদ্দী-ন্ আউলিয়া

শা-'ইরকূলের সম্রাট, কামিল বান্দাদের গৌরব, নবীকূল সরদারের সাচ্চা আশিক্ব, আল্লাহর প্রিয়ভাজন, দ্বীন ও দুনিয়ার আমীর, হযরত সুলত্বানুল মাশা-ইখ মাহবূবে ইলাহী হযরত নিযাম উদ্দীন আউলিয়া রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র খলীফা-ই আ'যম **হযরত আমীর খুসরু** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়

yqadri.blogs

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر آں خسرو امیر دین و دنیا مرحبا
বাহ্‌রে আঁ- খুসরূ- আমী-রে দীনও দুনয়াও মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
ওই দ্বীন ও দুনিয়ার আমীর হযরত খুসরূকে স্বাগতম।

بہر آں ملک الشعرآء صد ہزاراں مرحبا
বাহ্‌রে আঁ- মালিকুশ্ শু'আরা- সদ হাযারাঁ- মারহাবা
نام اُو خسرو امیر دین ودنیا مرحبا
না-মে উ- খুসরূ- আমী-রে দীনও দুনয়া মারহাবা-

ওই কবিকুলের বাদশাহ্‌কে শত-সহস্র স্বাগতম।
তাঁর নাম হচ্ছে খুসরূ। তিনি হলেন দ্বীন ও দুনিয়ার আমীর।

عاشق شاہ مدینہ شاعر شیریں مقال
'আ-শিক্বে শাহে মদীনা শা-'ইরে শী-রী- মাক্বা-ল
درجہاں ہرگز نہ بینم مثلِ اُو صاحب کمال
দর জাহাঁ- হারগিয্ নাহ্ বী-নম মিসলে উ- সা-হেবে কামা-ল্

তিনি হলেন শাহে মদীনার (সাচ্চা) আশেক্ব, মিষ্ট তথা সাবলীল বর্ণনাশৈলীসমৃদ্ধ কবি।
তাঁর মত গুণী-জ্ঞানী ব্যক্তি আমি এ দুনিয়ায় কখনো দেখি নি।

مرشد اُو بود محبوب الٰہی بیگماں
মুরশিদে উ- বূ-দ্ মাহবূ-বে ইলা-হী- বে-গুমাঁ-
زیں سبب بودہ دواما سیر اودر لامکاں
যীঁ- সবব বূদাহ্ দাওয়া-মান সায়রে উ দর লা- মকাঁ-

তাঁর মুর্শিদ ছিলেন নিঃসন্দেহে হযরত মাহবূবে ইলাহী,
এ কারণে তাঁর ভ্রমণ সর্বদা লা-মকানেই হয়ে থাকতো।

جان ودل قرباں کنم بر حب آں خسرو مدام
জা-নও দিল ক্বোরবাঁ- কুনম বর হুব্বে আঁ- খুসরূ মদা-ম্
گر نگاہے لطف بر من گاہ کند آں نیک نام
গর নেগা-হে লুত্‌ফে বর মন গা-হ্ কুনদ আঁ- নে-ক্ না-ম্

ওই খুসরূর ভালবাসার উপর হৃদয়-মনকে উৎসর্গ করছি। ওই সুনামের অধিকারী (মহান ওলী) যদি তাঁর কৃপাদৃষ্টি কখনো আমার প্রতি নিক্ষেপ করেন,তাহলে তা আমার অনন্য সৌভাগ্যেরই কারণ হবে!

اندراں دہلی بدانی روضۂ پرنور اُو
আন্দরাঁ- দেহ্‌লী- বদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات اُو
মরদুমাঁ- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! ওই দিল্লীতে তাঁর আলোকদীপ্ত রওযা শরীফ অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বক্ষণ ফয়যপ্রাপ্ত হতে থাকে।

تربتش راباغ جنت سازای ربّ جہاں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাঁ-
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্বুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-যে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح شمس الدین فخر العارفین رہبر سالکین مقتدائے عالمین و پیشوائے کاملین صاحب اسرار الٰہیہ مقبول بارگاہ ایزدیہ ہادئ دوراں مشہور زماں حضرت مولانا جلال الدین رومی صاحب مثنوی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে শামসুদ্দী-ন, ফখরুল 'আ-রিফী-ন, রাহবরে সা-লিকী-ন, মুক্বতাদা-য়ে 'আ-লিমী-ন ওয়া পে-শ্ওয়ায়ে- কা-মিলী-ন, সা-হেবে আসরা-রে ইলা-হিয়্যাহ্, মাক্ববূলে বা-রেগা-হে ঈযাদিয়্যাহ্, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, মাশহূ-রে যামা-ঁ, হযরত মাওলা-না- জালা-লুদ্দী-ন্ রু-মী- সা-হেবে মসনভী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল্ বা-রী-

দ্বীনাকাশের সূর্য, আরিফ বান্দাদের গর্ব, ত্বরীক্বতপন্থীদের পথপ্রদর্শক, আলিমকুলের আদর্শ, কামিলবান্দাদের পেশোয়া, আল্লাহর রহস্যের ভাণ্ডার, আল্লাহ্‌র মহান দরবারের মাক্ববূল বান্দা, যুগশ্রেষ্ঠ দিশারী, যুগের প্রসিদ্ধ ওলী, মসনভী শরীফের প্রণেতা **হযরত মাওলানা জালাল উদ্দীন রূমী** (তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر مولٰنا جلال الدین رومی مرحبا
বাহ্‌রে মাওলা-না- জালা-লুদ্দী-ন্ রু-মী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
মাওলানা জালালুদ্দীন রূমীকে স্বাগতম।

مثنویش پر شدہ از مغز قرآن بیگماں
মসনভীয়াশ্ পুর শুদাহ্ আয্ মগযে ক্বোরআ-ন্ বে-গুমাঁ-
استخوان انداخت لیکن او بہ پیشِ آں سگاں
ইস্তুখাঁ- আন্দাখ্‌ত লে-কিন উ- ব পে-শে আঁ- সগাঁ-

নিঃসন্দেহে তাঁর 'মসনভী শরীফ' ক্বোরআনের মগজে পরিপূর্ণ হয়েছে। তিনি ক্বোরআনের জ্ঞানরূপী খাদ্য আহার করে হাড্ডি নিক্ষেপ করেছেন; তবে ওইসব কুকুরের সম্মুখে।

مثنوی اش فی الحقیقت شد چراغ سالکاں
মসনভী আশ্ ফিল হাক্বীক্বত শুদ চেরা-গে সা-লেকাঁ-
راہ حق یافتند از وی صد ہزاراں انس و جاں
রা-হে হক্ব ইয়াফতান্দ আয্ ওয়াই সদ হাযা-রাঁ- ইন্সও জাঁ-

তাঁর 'মসনভী শরীফ' বাস্তবিকপক্ষে ত্বরীক্বতপন্থীদের প্রদীপ হয়েছে।
তা থেকে শত-সহস্র-মানব-দানব সত্যপথের সন্ধান পেয়েছে।

مرشد او شمس تبریزست شمس عارفاں	چوں توجہ داد اورا گشت او از کاملاں
মুরশিদে উ- শাম্সে তাবরীযাস্ত শাম্সে 'আ-রিফা-̇	চূ- তাওয়াজ্জুহ দা-দ্ উ- রা- গশ্ত উ- আয্ কা-মিলা-̇

তাঁর পীর-মুর্শিদ হলেন হযরত শাম্স তাবরীয, যিনি আরিফকুলের সূর্য। তিনি যখন
তাঁর প্রতি কৃপাদৃষ্টি নিক্ষেপ করলেন, তখন তিনি কামিলদের অন্যতম হয়ে গেলেন।

اندراں بیت المقدس روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
আন্দরা-̇ বায়তুল মুক্বাদ্দাস রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা-̇ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই বায়তুল মুক্বাদ্দাসে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای ربّ جہاں	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-̇	ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-̇

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্বূবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-̇	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-̇ বে-গুমা-̇

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح یکے از کبار اولیآء فخر زمان مقتدائے عارفاں مشہور دوراں حضرت شاہ فرید الدین عطّار محبوب کردگار علیہ رحمۃ ربہ الغفار

'দর মদহে ইয়েকে- আয্ কেবা-রে আউলিয়া-, ফখরে যামা-ন, মুক্বতাদা-য়ে 'আ-রেফা-̇, মাশহূ-রে দাওরা-̇, হযরত শাহ্ ফারীদুদ্দী-ন্ 'আত্তা-র্ মাহবূ-বে কির্দগা-র্ 'আলায়হি রহমাতু রব্বিহিল গাফ্ফা-র

শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম, যুগের গৌরব, আরিফকুলের পেশোয়া, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্ব **হযরত শাহ্ ফরীদ উদ্দীন 'আত্তার মাহবূবে কির্দগার** (তাঁর উপর তাঁর মহাক্ষমাশীল রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر عطّار آں فرید الدین احمد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা	বাহ্রে 'আত্তা-র্ আ-̇ ফরীদুদ্দী-ন আহমদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
ওই ফরীদুদ্দীন আহমদ 'আত্তার রহমাতুল্লাহি আলায়হিকে স্বাগতম।

از کبار اولیاء او را بدانی بیگماں আয কেবা-রে আওলিয়া- উ- রা- বেদা-নী বে-গুমা:	پندنامہ کرد تصنیف بہر رشد مسلماں পন্দনা-মাহ্ কর্দ তাসনী-ফ বাহ্‌রে রুশদে মুসলিমা:

তাঁকে শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম বলে জানো!
মুসলমানদের হিদায়াতের জন্য তিনি 'পন্দনামা' রচনা করেছেন।

درمیانش ہیچ پندے را فرونگذاشتہ দরমিয়া-নশ হী-চ পন্দে- রা- ফরোনাগুযাশতাহ্	یادگارے بہر او اندر جہاں بگذاشتہ ইয়া-দগা-রে- বাহ্‌রে উ- আন্দর জাহা:- ব গুযা-শতাহ্

এর (পন্দনামা) মধ্যে কোন নসীহতই তিনি না লিখে ছাড়েন নি।
ওই একেকটি (নসীহত)কে তিনি বিশ্বে তাঁর স্মৃতি হিসেবে রেখে গেছেন।

تربتش را باغ جنت سازای ربّ جہاں তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আওলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح گنج بخش فیض عالم قطب عالم منبع فیض کمال مرجع خواص وعوام حضرت میر علی ہجوری داتا بخش لاہوری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে গঞ্জ বখ্‌শে ফয়যে 'আ-লম, কুত্‌বে 'আ-লম, মাম্বা'ই ফয়যে কামা-ল, মারজা'ই খাওয়া-স্ ও 'আওয়া-ম, হযরত মী-র্ 'আলী- হাজভিরী দা-তা- গঞ্জে বখ্‌শ লা-হোরী- 'আলায়হি রাহ্‌মাতু রাব্বিহিল বা-রী-

দানের ভাণ্ডার, বিশ্বের কল্যাণ, দুনিয়ার কুত্‌ব, বুযুর্গীর প্রস্রবণের ধারা, বিশিষ্ট ও সাধারণ লোকদের যিয়ারতগাহ্, **হযরত মীর 'আলী হাজভিরী দাতা বখ্‌শ লাহোরী** (তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر میر داتا بخش لاہوری صد مرحبا বাহ্‌রে মী-র দা-তা- বখ্‌শ লা-হোরী- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
মীর দাতা বখ্‌শ লাহোরী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

منبع فیض و کمال و مخزن سر خدا	فیضیاب و مدح خواں خواجہ معین الدین ما
মাম্বা'ই ফয়যও কামা-লও মাখযানে সিররে খোদা-	ফয়যয়া-বও মাদহ্ খা-ঁ খা-জাহ্ মু'ঈ-নুদ্দী-নে মা-

তিনি কল্যাণের ধারা ও বুযুর্গীর প্রস্রবণ, আল্লাহ্‌র রহস্যভাণ্ডার। আমাদের খাজা হযরত মু'ঈনুদ্দীন চিশ্‌তী রাহমাতুল্লাহি আলায়হি তাঁর নিকট থেকে ফয়যপ্রাপ্ত ও তাঁর প্রশংসাকারী।

از کبار اولیاء او را بدانی بیگماں	صاحب کشف و کرامت صاحب تصنیف داں
আয্ কিবা-রে আউলিয়া- উ-রা- বদা-নী- বে-গুমা-ঁ	সা-হেবে কাশ্‌ফও কারা-মত সা-হেবে তাসনী-ফ দা-ঁ

তাঁকে অন্যতম শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জানো।
তিনি কাশ্‌ফ ও কারামাত'র ধারক এবং জেনে রেখো তিনি অনেক পুস্তকের রচয়িতাও।

اندراں لاہور دانی روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
আন্দরা-ঁ লা-হো-র্ দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

তাঁর ওই নূরানী মাযার শরীফ লাহোরে অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای ربّ جہاں	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ	ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বদা-ঁ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح مستجاب الدعوات صاحب کرامات مخزن فیوضات و کمالات از اولاد نبی سیدنا حضرت موسیٰ کاظم رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

'দর মদহে মুস্তাজাবুদ্ দা'ওয়া-ত, সা-হেবে কারা-মা-ত, মাখযানে ফুয়ূ-যা-ত্ ও কামা-লা-ত, আয্ আওলা-দে নবী-, সাইয়্যেদুনা- হযরত মূ-সা- কা-যেম রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি

দু'আ ক্ববূল হয় এমন মহান বুযুর্গ, কারামতরাজির ধারক, ফুয়ূয ও কামালাত-এর ভাণ্ডার, নবী-পাকের বংশধর, আমাদের আক্বা হযরত মূসা কাযেম রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা
از برائے موسی کاظم یادگار اولیاء
আয বরা-য়ে- মূ-সা- কা-যেম ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মারক হযরত মূসা কাযেম রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে।

اُو ز اولاد نبی آں سرور پیغمبراں
উ- যে আওলা-দে নবী আ: সরওয়ারে পয়গাম্বরা:
مستجاب الدعوت آمد بہر مردم قبر آں
মুস্তজা-বুদ দা'ওয়াত আ-মদ বাহরে মরদুম কুবরে আ:

তিনি হলেন আমাদের আক্বা নবীকুল সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র
বংশধর। তাঁর কবর শরীফ হচ্ছে মানুষের দো'আ ক্বূল হবার উপযুক্ত স্থান।

ابن ادریس شافعی گفتہ بلاشک آں چناں
ইবনে ইদরী-স শা-ফে'ঈ গুফ্তাহ্ বেলা-শক আ:- চুনা:
شرح مشکوٰۃ المصابیح را نظر کن اے جواں
শরহে মিশকা-তুল মাসা-বী-হ্ রা- নযর কুন আয় জাওয়া:

ইমাম ইবনে ইদরীস শাফে'ঈ নিঃসন্দেহে তেমনি বলেছেন।
হে যুবক! 'মিশকাতুল মাসাবীহ'র ব্যাখ্যাগ্রন্থ পর্যালোচনা করো।

درمیان کاظمین ست روضۂ پرنور اُو
দরমিয়া-নে কা-যেমীনাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دآئما از ذات اُو
মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

'কাযেমীন' নামক স্থানে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা মানুষ কল্যাণপ্রাপ্ত হয়ে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت ساز ای ربّ جہاں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বদা:
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح سید الطآئفہ محبوب مصطفیٰ مخزن کشف وکرامات منبع فیوضات وکمالات حضرت جنید بغدادی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে সাইয়্যেদুত্ তা-ইফাহ্, মাহবূবে মুস্তফা-, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'ই ফুয়ূযাত, ও কামা-লা-ত, **হযরত জুনাইদ বাগদাদী** 'আলায়হি রহমাতু রব্বিহিল বা-রী-

ওলীগণের দলপতি, হুযূর মুস্তফার প্রিয়ভাজন, কাশ্‌ফ ও কারামতের ভাণ্ডার, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ হযরত জুনায়্দ বাগদাদী (তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

بہر بغدادی جنیدست صد ہزاراں مرحبا	طائفۂ اولیاء را سیدست او مرحبا
বাহ্‌রে বাগদা-দী- জুনায়্‌দাস্ত সদ হাযা-রা- মারহাবা-	ত্বোয়া-ইফায়ে আউলিয়া- রা- সাইয়্যেদাস্ত উ- মারহাবা-

হযরত জুনায়্দ বাগদাদীকে শত-সহস্র মুবারকবাদ।
আউলিয়া কেরামের দলের তিনি হলেন সরদার, তাঁকে স্বাগতম।

از نبی زادہ کسے را کرد چوں تکریم او	آں بشارت داد اورا مصطفیٰ در خواب او
আয্ নবী যা-দাহ্ কসে- রা- কর্দ চূ- তাকরী-মে উ-	আ- বাশা-রত দা-দ্ উ- রা- মুস্তফা- দর খা-ব্ উ-

কোন এক নবীযাদাকে তিনি যখন সম্মান দিয়েছেন,
তখন হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম তাঁকে এ সুসংবাদ দিয়েছেন।

زیں ہویدہ شد کہ عزت بہر اولاد نبی	رفع درجات ونجاتے را سبب دال ای اخی
যী- হুয়াইদাহ্ শুদ্ কেহ্ 'ইয্‌যাত বাহ্‌রে আউলা-দে নবী-	রফ'ই দারজা-ত ও নাজা-তে রা সবব দা- আয় আখী-

এ থেকে একথা স্পষ্ট হলো যে, আওলাদে নবীকে সম্মান প্রদর্শন করলে মর্যাদা উন্নত হয়। আর এটাকে নাজাতেরও ওসীলা বলে জানো -হে আমার ভাই!

اندر آں بغداد دانی روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
আন্দরা- বাগদা-দ্ দা-নী- রওযায়ে পুরন্-রে উ-	মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো ওই বাগদাদেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
তাঁর (মহান) সত্তা থেকে সর্বদা মানুষ কল্যাণ পেয়ে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت ساز ای ربّ جہاں	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-	ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়্‌ল সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বদা-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح شیخ المشائخ محبوب خلائق مقتدائے عارفاں مشہور زماں حضرت شیخ شبلی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে শায়খুল মাশা-ইখ মাহবূ-বে খালা-ইক্ব, মুক্বতাদা-ই 'আ-রিফা-ঁ, মাশহূ-রে যমা-ঁ
হযরত শায়খ শিবলী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

শায়খুল মাশাইখ, সৃষ্টির প্রিয়, আরিফ বান্দাদের আদর্শ, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্ব
হযরত শায়খ শিবলী
(তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

بہر آں شیخ المشائخ صد ہزاراں مرحبا
বাহ্‌রে আ-ঁ শায়খুল মাশাইখ সদ হাযা-রা-ঁ মারহাবা-
اوست شبلی مکرم از حبیب کبریا
উ-স্ত শিবলী-ই মুকাররম আয হাবী-বে কিবরিয়া-

ওই শায়খুল মাশাইখকে শত-সহস্র স্বাগতম, তিনি হলেন সম্মানিত
শিবলী (রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি), মহামহিম আল্লাহ্‌র বন্ধু।☆

جنتی فرمود اورا مصطفیٰ در خواب داں
জান্নাতী ফরমূদ উ- রা- মুস্তফা- দর খা-ব দা-ঁ
در کتاب آں سخاوی ایں ہمہ مذکور داں
দর কিতা-বে আ-ঁ সাখাভী ঈ-ঁ হামাহ্ মাযকূ-র দা-ঁ

স্বপ্নে হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম তাঁকে জান্নাতী বলেছেন।
ওই ইমাম সাখাভী'র কিতাবেও এসব কথা লিপিবদ্ধ রয়েছে বলে জেনে রেখো।

مست بودہ در ریاضت درمیان اولیاء
মস্ত বূ-দাহ্ দর রিয়া-যত দরমিয়া-নে আউলিয়া-
تا قیامت نام پاکش در جہاں ماند بقا
তা- ক্বিয়া-মত না-মে পা-কশ দর জাহা-ঁ মা-নদ বক্বা-

তিনি ওলীগণের মধ্যে আধ্যাত্মিক সাধনায় মগ্ন ছিলেন। তিনি ওলীগণের মধ্যে
অন্যতম। ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম স্থায়ী হোক।

اندر آں قصبہ معظم روضۂ پرنور او
আন্দর আ-ঁ ক্বসবাহ্ মু'আযযম রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مرد ماں پر فیض باشند دائماً از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো ওই মহিমান্বিত ক্বসবায় তাঁর নূরানী রওযা অবস্থিত।
তাঁর (মহান) সত্তা থেকে সর্বদা মানুষ কল্যাণ পেয়ে হয়ে ধন্য হয়।

تربتش را باغ جنت سازای ربّ جہاں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববূল করুন।

☆ অথবা তিনি ওই শিবলী, যিনি আল্লাহর হাবীব সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর মহান দরবার থেকে সম্মান লাভ করেছেন।

yqadri.blogspot

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শেরে বাঙ্গালাহ্ বেদা:	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্রা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مخزن پیشینگوئیاں مظہر عجائب بیکراں مشہور زماں صاحب کشف وکرامات منبع فیوضات وکمالات حضرت نعمت اللہ شاہ بخاری ثم الکشمیری از اولاد سیدنا غوث الاعظم عبدالقادر جیلانی قدسؒ

দর মদহে মাখযানে পেশীনগো-ইয়া:, মাযহারে 'আজা-ইবে বে-করা:, মাশহূ-রে যমা: সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত মাম্বা'ই ফুয়ূযা-ত ও কামা-লা-ত হযরত নি'মাতুল্লাহ্ শা-হ্ বোখা-রী- সুম্মা আল্-কাশমী-রী- আয আওলা-দে সাইয়্যেদুনা- গাউসুল আ'যম 'আবদুল ক্বা-দের জী-লা-নী- কুদ্দিসা সিররুহূ

ভবিষ্যদ্বাণীসমূহের ভাণ্ডার, অগণিত আশ্চর্যজনক বিষয়ের প্রকাশস্থল, যুগের প্রসিদ্ধ (ব্যক্তিত্ব), কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ হযরত সাইয়্যেদুনা গাউসুল আ'যম আবদুল ক্বাদের জীলানী কুদ্দিসা সিররুহূর সন্তান হযরত নি'মাতুল্লাহ্ শাহ্ বুখারী কাশমীরী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি -এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے نعمت اللہ شاہ بخاری مرحبا আয বরা-য়ে- নি'মাতুল্লা-হ্ শা-হ্ বোখা-রী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
হযরত নি'মাতুল্লাহ্ শাহ্ বোখারীকে স্বাগতম।

از کبارے اولیاء او را بدانی بیگماں আয কেবা-রে- আওলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-গুমা:	صاحب کشف وکرامات بود مشہور جہاں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত বূ-দ মাশহূরে জাহা:

তাঁকে নিঃসন্দেহে শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জানো,
তিনি কাশফ ও কারামাতের ধারক ছিলেন। তিনি আরো ছিলেন যুগের প্রসিদ্ধ (ওলী)।

مردماں را اطلاعی داد از اسرار غیب মরদুমা: রা- ইত্তিলা-'ঈ দা-দ আয আসরা-রে গায়ব	از علامات قیامت مظہر مر علم غیب আয 'আলা-মা-তে ক্বিয়া-মত মাযহার মার 'ইলমে গায়ব

মানুষকে তিনি অদৃশ্যের অনেক রহস্য সম্পর্কে সংবাদ দিয়েছেন। ওই রহস্যাদির মধ্যে
ক্বিয়ামতের চিহ্নাদি অন্যতম। তিনি হলেন ইলমে গায়বেরও প্রকাশস্থল।

ہم کتابے کرد تصنیف در قصائد بیگماں
হম কিতা-বে কর্দ তাসনী-ফ দর ক্বাসা-ইদ বে-গুমা-
کرد پیشینگوییاں دروے عجائب بیکراں
কর্দ পেশী-নগো-ইয়া- দরওয়াই 'আজা-ইবে বে-করা-

নিঃসন্দেহে তিনি একটি ক্বসীদারূপী পুস্তকও রচনা করেছেন।
তিনি অনেক ভবিষ্যদ্বাণী করেছেন। তন্মধ্যে অসংখ্য আশ্চর্যজনক বিষয় রয়েছে।

غلبہ اسلام باشد تا چہل در ملک ہند
গালবায়ে ইসলা-ম বা-শদ তা- চেহেল দর মুলকে হিন্দ
قول آں شاہ نعمت اللہ صادق آید بعد چند
ক্বওলে আ- শা-হ্ নি'মাতুল্লা-হ্ সা-দিক্ব আ-য়দ বা'দে চন্দ

হিন্দুস্তানে 'চল্লিশ' পর্যন্ত ইসলামের বিজয় থাকবে।
কিছুকাল পরে শাহ্ নি'মাতুল্লাহ্‌র ওই ভবিষ্যদ্বাণীর বাস্তবতা প্রকাশ পাবে।

تربتش را باغ جنت ساز ای ربّ جہاں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے اولیاء رحمت خدا محبوب سلطان الاولیاء مرجع سلاطین زمان مشہور دوران حضرت خواجہ ابوالحسن خرقانی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুক্বতাদা-য়ে- আউলিয়া-, রহমতে খোদা, মাহবূ-বে সুলতা-নুল আউলিয়া-, মারজা'ই সালাত্বী-নে যমা-ন, মাশহূ-রে দাওরা-ন হযরত খা-জাহ্ আবুল হাসান খারক্বানী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

ওলীকুলের আদর্শ, আল্লাহ্‌র দয়া, সুলতানুল আউলিয়ার প্রিয়ভাজন, যুগের বাদশাহ্‌গণের প্রত্যাবর্তনস্থল, যুগশ্রেষ্ঠ বুযুর্গ হযরত খাজা আবুল হাসান খারক্বানী (তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے بوالحسن خرقانی پیر ہدیٰ
আয বরা-য়ে- বুল হাসান খারক্বা-নী- পী-রে হুদা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
হিদায়তের পীর হযরত আবুল হাসান খারক্বানীকে স্বাগতম।

مقتدائے اولیاء او را بدانی بیگماں	مرشد او خواجہ سلطان بسطامی بداں
মুক্তাদা-য়ে আওলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-গুমা:	মুর্শিদে উ- খা-জাহ্ সুলতা-নে বোসত্বামী- বেদা:

নিঃসন্দেহে তাঁকে ওলীকূলের আদর্শ বলে জানো, আরো জেনে রেখো তাঁর মুর্শিদ
হচ্ছেন হযরত খাজা সুলতান (বা-ইয়াযীদ) বোস্তামী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

از کراماتش عجیبہ بشنو از من اے فتی	داد او را جبہ و دستار خود را ہم عصا
আয্ কারামা-তশ 'আজীবাহ্ বশনূ- আযমন আয় ফাতা-	দা-দ্ উ- রা- জুব্বাহ্ ও দস্তা-রে খো-দ্ রা- হাম্ 'আসা-

তাঁর আশ্চর্যজনক কারামতগুলো থেকে কিছুটা আমার নিকট শোনো, হে যুবক!
তাঁকে নিজ থেকে জুব্বা, পাগড়ী দিয়েছেন এবং লাঠি মুবারকও

پیر او سلطانِ بسطامی امیر اولیاء	از قبر بیروں شدہ در روز روشن مرحبا
পী-রে উ- সুলতা-নে বোসত্বা-মী- আমী-রে আওলিয়া-	আয্ কুবর বে-রো- শুদাহ্ দর রো-যে রওশন মারহাবা-

তাঁর পীর হযরত সুলতান (বা-ইয়াযীদ) বোস্তামী, যিনি হলেন 'আমীর-ই আউলিয়া',
আপন মাযার শরীফ থেকে প্রকাশ্য দিন-দুপুরে বাইরে তাশরীফ এনে।

بعد دوصد سال و ستیں از وصالش بیگماں	ایں کرامت اولیاء را بعد مردن حق بداں
বা'দ দো- সদ সা-ল ওয়া সিত্তী: আয্ ভেসা-লশ্ বে-গুমা:	ঈ- কারা-মাতে আউলিয়া- রা- বা'দ মুরদন হক্ব বেদা:

নিঃসন্দেহে তাঁর ইন্তিকালের দু'শ' ষাট বছর পর এ কারামত প্রকাশ পেয়েছে।
জেনে রেখো ওলীগণের ইন্তিকালের পরও তাঁদের এ কারামতগুলো সত্য।

در رفیق السالکین ست ایں سخن مذکور داں	ایں مسلم نزد عالم جز گروہِ وہابیاں
দর্ রফী-কুস্ সা-লিকী-নাস্ত ঈ- সখুন মাযকূ-র্ দা:	ঈ- মুসাল্লাম নিযদে 'আ-লম জুয্ গোরো-হে ওয়াহবিয়া:

এটা 'রফীকুস্ সালিকীন' কিতাবে বর্ণিত হয়েছে। এ কথা জেনে রেখো!
বিশ্বে সবার নিকট এটা গ্রহণযোগ্য- ওহাবীদের দল ব্যতীত।

اندر آں خرقان دانی روضۂ پرنورِ او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
আন্দরা: খারক্বা-ন দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো ওই খারক্বান (শহর)-এ তাঁর নূরানী রওযা অবস্থিত।
তাঁর (মহান) সত্তা থেকে সর্বদা মানুষ কল্যাণ পেয়ে হয়ে ধন্য হয়।

تربتش را باغ جنت سازای ربّ جہاں	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয়্ রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকূল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বদা-
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তাঁর নাম 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح امام الاولیاء سلطان الاصفیا محبوب خیر الوریٰ مرجع عالم فخر عالم تاج العارفین مقتداء السالکین مشہور زماں ہادئ دوراں صاحب مقامات عالیہ مخزن فیوضات قدسیہ مظہر کرامات عجیبہ حضرت حسن بصری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইমা-মুল আউলিয়া, সুলত্বা-নুল আসফিয়া-, মাহবূ-বে খায়রুল ওয়ারা-, মারজা'ই 'আ-লম, ফখরে 'আ-লম, তা-জুল 'আ-রিফী-ন, মুক্বতাদা-উস্ সা-লিকী-ন, মাশহূ-রে যমা-হা-দিয়ে দাওরা-, সা-হেবে মাক্বা-মা-তে 'আ-লিয়াহ্, মাখযানে ফুয়ূযা-তে কুদসিয়্যাহ্, মাযহারে কারা-মা-তে 'আজী-বাহ্, হযরত হাসান বসরী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

ওলীগণের ইমাম, সূফীগণের সম্রাট, সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠ হুযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়ভাজন, বিশ্ববাসীদের প্রত্যাবর্তনস্থল, পৃথিবীর গৌরব, 'আরিফ (ওলী)গণের রাজমুকুট, ত্বরীক্বতপন্থীদের ইমাম ও সরদার, যুগখ্যাত, অদ্বিতীয় পথপ্রদর্শক, উঁচু (মর্যাদার) স্তরসমূহের মালিক, পবিত্রতম ফয়যসমূহের ভাণ্ডার, আশ্চর্যজনক কারামতসমূহের প্রকাশস্থল **হযরত হাসান বসরী** (তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক) -এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے آں حسن بصری امام اولیا
আয বরা-য়ে আ- হাসান বসরী- ইমা-মে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই ইমামুল আউলিয়া হযরত হাসান বসরী রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুকে স্বাগতম।

از کبار اولیاء او را بدانی بیگماں
আয কেবা-রে আউলিয়া- উ- রা- বদা-নী- বে-গুমা-
صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যমা-

তাঁকে নিঃসন্দেহে শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জানো।
তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তি ছিলেন।

yqadri.blo

مقتدائے زاہدان و تاج فخر عارفاں
মুক্বাতাদা-য়ে যা-হেদা-ন্ ও তা-জে ফখরে 'আ-রেফা-ঁ
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তশ বে-রো- আয্ হদ্দে তাহরীর্ও বয়া-ঁ

তিনি দুনিয়ার প্রতি অনাসক্ত ওই (মহাত্মাদের) আদর্শ, আরিফ বান্দাদের গৌরবমুকুট,
তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার বাইরে।

تربتش را باغ جنت سازای ربّ جہاں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর ক্ববর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বদা-ঁ
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح تارک الدنیا محبوب فخر الانبیاء عاشق خدا تاج الاولیآء مقتدائے زاہداں فخر عابداں حضرت سلطان دین ودنیا ابراہیم ادہم علیہ رحمۃ خالق العالم

দর মদহে তা-রিকুদ্ দুনয়া-, মাহবূ-বে ফখরুল আম্বিয়া-, 'আ-শিক্বে খোদা-, তা-জুল আউলিয়া-, মুক্বতাদা-য়ে- যা-হেদা-ঁ, ফখরে 'আ-বেদা-ঁ, হযরত সুলত্বা-নে দ্বী-ন্ ও দুনয়া- ইবরা-হী-ম্ আদহাম 'আলায়হি রাহমাতু খা-লিক্বিল 'আ-লম

দুনিয়াত্যাগী, নবীগণের গৌরবের প্রিয়ভাজন, খোদাপ্রেমিক, ওলীগণের রাজমুকুট, দুনিয়ার প্রতি অনাসক্তদের (মহান) আদর্শ, 'আরিফ(ওলী)গণের গৌরবমুকুট, দ্বীন ও দুনিয়ার সম্রাট হযরত ইবরাহীম আদহাম (তাঁর উপর বিশ্বস্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر آں سلطان ابراہیم ادہم مرحبا
বাহ্রে আ-ঁ সুলত্বা-ন ইবরা-হী-ম্ আদহাম মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই সুলত্বান ইব্রাহীম আদহামকে স্বাগতম।

yqadri.blogs

بعد آں سلطان بسطامی بہ بینم مثل او
বা'দ আ: সুলত্বা-ন বোসত্বা-মী ববী-নাম মিসলে উ-
تارک الدنیا کسے را از سلاطین بعد او
তা-রিক্বুদ দুনয়া কসে- রা- আয সালা-ত্বী-ন বা'দে উ-

তাঁরপর তাঁর মতো দেখতে পাচ্ছি সুলত্বান বা-ইয়াযীদ বোস্তামীকে
তাঁর পরে দুনিয়াত্যাগী হিসেবে -বাদশাহগণের মধ্যে।

گشت او ضرب المثل اندر ریاضت بیگماں
গশতে উ- যরবুল মাসাল আন্দর রিয়া-যত বে-গুমা:
زاں سبب شد نام پاکش ورد بہر عارفاں
যা: সবব শুদ না-মে পা-কশ ভিরদে বাহ্‌রে 'আ-রেফা:

নিঃসন্দেহে তিনি আধ্যাত্মিক সাধনার প্রবাদে পরিণত হয়েছেন। এ কারণে তাঁর পবিত্র নাম হয়েছে 'আরিফ বান্দাদের ওয়াযীফাহ্।

اندر آں بیت المقدس روضۂ پُرنور اُو
আন্দরা আ: বায়তুল মুক্বাদ্দাস রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پُر فیض باشند دائما از ذات اُو
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো ওই বায়তুল মুক্বাদ্দাসে তাঁর নূরানী রওযা অবস্থিত।
তাঁর (মহান) সত্তা থেকে সর্বদা মানুষ কল্যাণ পেয়ে হয়ে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت ساز ای ربّ جہاں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব ত্বোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বদা:
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح چار خلفائے سلطان الہند حضرت خواجہ غریب نواز
معین الدین اجمیری حضرت خواجہ قطب الدین بختیار کاکی
حضرت خواجہ بابا فرید الدین گنج شکر و حضرت خواجہ محبوب الٰہی
نظام الدین اولیاء و حضرت خواجہ مولٰنا علاء الدین صابری رحمہم اللہ تعالٰی

yqadri.blogs

দর মদহে চা-র্ খোলাফা-য়ে- সুলতা-নুল হিন্দ হযরত খা-জাহ্ গরী-ব্ নাওয়া-য্ মু'ঈ-নুদ্দী-ন্ আজমী-রী-, হযরত খা-জাহ্ কুতবুদ্দী-ন্ বখতিয়া-র্ কা-কী-, হযরত খা-জাহ্ বা-বা- ফরী-দুদ্দী-ন্ গঞ্জে শকর, হযরত খা-জাহ্ মাহবূ-বে ইলা-হী- নেযা-মুদ্দী-ন্ আউলিয়া- ও হযরত খা-জাহ্ মাওলা-না- 'আলা- উদ্দী-ন্ সা-বেরী- রাহিমাহুমুল্লা-হু তা'আ-লা-

সুলতানুল হিন্দ খাজা গরীব্ নাওয়ায হযরত মু'ঈনুদ্দীন আজমীরী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র চার খলীফা- হযরত খাজা কুতবুদ্দীন বখতিয়ার কাকী, হযরত খাজা বাবা ফরীদুদ্দীন গঞ্জে শকর, মাহবূবে ইলাহী হযরত খাজা নেযামুদ্দীন এবং হযরত মাওলানা আলাউদ্দীন সাবেরী (মহান আল্লাহ্ তাঁদেরকে দয়া করুন) -এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بهر قطب الدین خواجه از دوازده اولیا
বাহরে কুতবুদ্দী-ন্ খা-জাহ্ আয্ দোওয়াযদাহ্ আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
প্রসিদ্ধ বারজন ওলীর মধ্যে অন্যতম হযরত কুতবুদ্দীনকে।

بود او اول خلیفهٔ خواجهٔ هندوستاں
বূ-দ্ উ- আউয়াল খলী-ফাহ্ খা-জা-ই হিন্দুস্তা-ঁ
روضهٔ پرنور او در شهر دهلی بیگماں
রওযা-ই পুরনূ-রে- উ- দর শহরে দিল্লী- বে-গুমা-ঁ

তিনি ছিলেন খাজা-ই হিন্দুস্তানের প্রথম খলীফা।
নিশ্চয় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ দিল্লীতে অবস্থিত।

مرشدِ خواجه فرید الدین آں گنج شکر
মুর্শিদে খা-জা ফরীদুদ্দী-ন্ আ-ঁ গঞ্জে শকর
آنکه ذاتش گشت بهر اولیاء لخت جگر
আ-ঁকেহ্ যা-তশ গশ্ত বাহরে আউলিয়া- লখতে জিগর

তিনি হযরত ফরীদুদ্দীন গঞ্জে শকর রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর মুর্শিদও,
যাঁর বরকতময় সত্তা ওলীগণের কলিজার টুকরো হয়েছে।

مخزن کشف و کرامت بود هم قطب زماں
মাখযানে কাশ্‌ফও কারা-মাত বূ-দ্ হাম কুতবে যমা-ঁ
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লাতশ বে-রো-ঁ আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়া-ঁ

তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের ভাণ্ডার ছিলেন, আরো ছিলেন যুগের কুতুব।
তাঁর কামালাত লিখনী ও বর্ণনার বাইরে।

اندر آں دهلی قدیم است روضهٔ پرنور او
আন্দরা-ঁ দিল্লী- কদী-ম্ আস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই পুরানা দিল্লীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
মানুষ সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে কল্যাণপ্রাপ্ত হচ্ছে।

yqadri.blogs

تربت شاں باغ جنت ساز ای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবতে শা-: বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-:	ইস্তাজিব এয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر اں گنج شکر بابا فرید الدین ما
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্‌রে আ-: গঞ্জে শকর বা-বা- ফরী-দুদ্দী-নে মা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই বাবা ফরীদুদ্দীন গঞ্জেশকরকে স্বাগতম।

بہر سلطان المشائخ بود مرشد بیگماں	شد کراماتش بیروں از حد تحریر و بیان
বাহ্‌রে সুলত্বা-নুল মাশা-ইখ বূ-দ্ মুর্শিদ বে-গুমা-:	শুদ কারা-মা-তশ্ বে-রো-: আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়া-:

নিঃসন্দেহে তিনি সুলতানুল মাশাইখের মুর্শিদ ছিলেন।
তাঁর কারামাতসমূহ লিখনী ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করে গেছে।

در شمار پنجتن از خواجۂ ہندوستان	از کبار اولیاء ہم وز گروہ خواجگان
দর্ শুমা-রে পাঞ্জতন আয্ খা-জাহ্-ই হিন্দুস্তা-ন্	আয্ কেবা-রে আউলিয়া- হাম ওয়ায্ গোরো-হে খা-জেগা-ন্

তিনি হুযূর খাজায়ে হিন্দুস্তানের পাঞ্জতন (পাঁচজন প্রসিদ্ধ বুযুর্গ)-এর মধ্যে পরিগণিত।
তিনি শীর্ষস্থানীয় ওলী ও খাজেগানের জামা'আতের অন্তর্ভুক্ত।

اندراں پنجاب پٹن پاک روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আ-: পাঞ্জাব পটন পাক রওযায়ে পুরনূর উ-	মরদুমা-: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

পাঞ্জাবের ওই পটন পাকে তাঁর নূরানী মাযার অবস্থিত।
মানুষ সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে কল্যাণপ্রাপ্ত হচ্ছে।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	ازبرائے آں نظام الدین احمد اولیا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে আ-: নেযা-মুদ্দী-ন্ আহমদ আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই নেযাম উদ্দীন আহমদ আউলিয়াকে স্বাগতম।

او بمحبوب الٰہی گشت مشہور جہاں	ہم بسلطان المشائخ شد ملقب بیگماں
উ- বমাহবূ-বে ইলা-হী- গশ্‌তে মাশহূ-রে জাহা-:	হাম্ বসুলত্বা-নুল মাশা-ইখ শুদ মুলাক্বক্বাব বে-গুমা-:

তিনি 'মাহবূব-ই ইলাহী' উপাধি সহকারে পৃথিবীতে বিখ্যাত হয়েছেন।
নিশ্চয় তিনি 'সুলতানুল মাশাইখ' উপাধিতেও ভূষিত হয়েছেন।

yqadri.blog

مرشدش گنج شکر بود آں فرید الدین ما
মুর্শিদশ গঞ্জে শকর বূ-দ আ: ফরী-দুদ্দী-নে মা-
گشت محبوب الٰہی زاں سبب در اولیا
গশতে মাহবূ-বে ইলা-হী- যা: সবব দর আউলিয়া-

তাঁর মুর্শিদ ছিলেন আমাদের ওই ফরীদ উদ্দীন গঞ্জেশকর।
এ কারণে তিনি ওলীগণের মধ্যে 'মাহবূবে ইলাহী' হয়েছেন।

شد کراماتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কারা-মা-তশ বে-রো: আয্ হদ্দে তহরী-র্ ও বয়া:
اندرآں دہلی بدانی روضۂ پرنور آں
আন্দর আ: দিল্লী- বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে আ:

তাঁর কারামতসমূহ লিখনী ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।
ওই দিল্লীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

ناظم عاصم بدیدہ روضہ پرنور او
না-যেমে 'আ-সেম বদী-দাহ্ রওযায়ে পুরনূরে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

দ্বীন ও মাযহাবের রক্ষক রচয়িতা তাঁর নূরানী মাযার শরীফ স্বচক্ষে দেখেছেন।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সবসময় কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر مولٰنا علاؤ الدین صابر مرحبا
বাহ্‌রে মাওলা-না- 'আলা-উদ্দী-ন্ সা-বের মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
মাওলানা আলাউদ্দীন সাবের রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

در شمار پنج تن او را بدانی بیگماں
দরশুমা-রে পাঞ্জতন উ- রা- বেদা-নী- বে-গুমা:
از کبار اولیاء ہم وز گروہ خواجگاں
আয্ কেবা-রে আউলিয়া- হাম্ ওয়ায্ গোরো-হে খা-জেগা:

তাঁকে নিঃসন্দেহে পাঞ্জতন (পাঁচজন প্রসিদ্ধ ওলী)'র একজন বলে জানো।
তিনি শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের, অনুরূপ খাজেগানের জামা'আতভুক্ত।

خود نہ خوردے مردماں رامی خوراندے ہمی
খো-দ্ নাহ্ খোরদে- মর্দুমা- রামী- খো রা-নী-দে হামী-
زیں سبب مشہور گشتہ با خطاب صابری
যী: সবব মাশহূ-র্ গশতাহ্ বা- খেত্বা-বে সা-বেরী-

তিনি নিজে না খেয়ে মানুষকে খাওয়াতেন।
এ কারণে তিনি 'সাবেরী' (ধৈর্যশীল) হিসেবে প্রসিদ্ধ হয়েছেন।

اندرآں شہر کلیر ست روضۂ پرنور او
আন্দর আ: শহরে কালিয়ারাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা: পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

তাঁর নূরানী মাযার শরীফ ওই কালিয়ার শহরেই অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সবসময় কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

بافریدالدین نظام الدین علاؤالدین ما	پنج تن شد ہم بقطب الدین معین الدین ما
বা- ফরীদুদ্দী-ন নেযা-মুদ্দী-ন 'আলা-উদ্দী-নে মা-	পাঞ্জতন শুদ হাম বকুতবুদ্দী-ন মু'ঈ-নুদ্দী-নে মা-

হযরত ফরীদুদ্দীন, হযরত নেযামুদ্দীন, আমাদের হযরত আলাউদ্দীন এবং হযরত কুতবুদ্দীন আর আমাদের হযরত মু'ঈনুদ্দীন (রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলাইহিম)-এর সমন্বয়ে সর্বমোট পাঞ্জতন (পাঁচজন মহান ওলী)।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গরতূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা- সায়ফে বুররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح حضرت الحاج مولانا امداد اللہ صاحب الفاروقی مہاجر مکی علیہ رحمۃ ربہ الباری مریدش رشید احمد گنگوہی در اوصافش گفتہ قال رشید احمد الگنگوہی فی کتابہ امداد السلوک فی مدح مرشدہ حضرۃ الحاج مولانا امداد اللہ الفاروقی التھانوی المہاجر المکی علیہ رحمۃ ربہ الباری ہذا افتخار المشائخ الاعلام مرکز الخواص والعوام منبع البرکات القدسیۃ مظہر الفیوضات المرضیۃ معدن المعارف الالہیۃ مخزن الحقائق مجمع الدقائق سراج اقرانہ قدوۃ اہل زمانہ سلطان العارفین ملک التارکین غوث الکاملین غیاث الطالبین الذی کلت السنۃ الاقلام من مدائحہ البالغۃ واعجزت التوصیف شمائلہ الکرائم الساطعۃ یغبطہ الاولون من شعارہ ویحسدہ الفاجرون والغافلون من دثارہ مرشدی معتمدی

وسیلۃ یومی وغدی مولائی و معتقی سیدی سندی الشیخ الحاج المشتہر
بامداد اللہ الفاروقی تھانوی سلمہ اللہ تعالی بالارشاد والہدایۃ وازال
بذاتہ المطہرۃ الضلالۃ والغوایۃ انتہی

দর মদহে হযরত আলহাজ্জ মাওলানা ইমদাদুল্লাহ্ সাহেব আল্ ফারুকী মুহাজেরে মক্কী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী- মুরীদশ রশীদ আহমদ গাঙ্গূহী দর্ আওসা-ফশ গোফ্তাহ্ ক্বা-লা- রশী-দ্ আহমদ আল্ গাঙ্গূহী ফী কিতাবিহী ইমদাদুস্ সুলূক ফী মদহে মুরশিদিহী হযরাতিল হাজ্জ মাওলানা ইমদাদুল্লাহ্ আল্ ফারুকী আত্ থানভী আল্ মুহাজিরিল মক্কী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল্ বারী হা-যা- ইফতিখা-রুল মাশা-ইখিল আ'লা-ম্ মারকিযুল খাওয়া-স্সি ওয়াল্ 'আওয়া-ম, মাম্বা'উল বারাকা-তিল কুদসিয়্যাহ্, মাযহারুল ফুয়ূযা-তিল্ মারদ্বিয়্যাহ্, মা'দিনুল মা'আ-রিফিল্ ইলা-হিয়্যাহ্, মাখযানুল হাক্বা-ইক্ব, মাজমা'উদ্ দাক্বা-ইক্ব, সিরা-জু আক্বরা-নিহী-, ক্বুদওয়াতু আহলি যামা-নিহী, সুলতা-নুল 'আ-রিফীন, মালিকুত্ তা-রিকীন, গাউসুল কা-মিলী-ন, গেয়া-সুত্ ত্বা-লিবীন্ আল্লাযী-কাল্লাত্ আল্সিনাতুল আক্বলা-মি মিম্মাদা-ইহিহিলি বা-লিগাহ্ ওয়া আ'জাযাতিত্ তাওসীফা শামা-ইলাহুল্ কারা-ইমাস্ সা-ত্বি'আহ্, ইয়াগবিতুহুল আউয়ালূনা মিন শি'আ-রিহী- ওয়া ইয়াহসুদুহুল ফা-জিরূনা ওয়াল্ গা-ফিলূনা মিন দিসা-রিহী- মুরশিদী- মু'তামাদী- ওয়াসী-লাতু ইয়াউমী- ওয়া গাদী-, মাওলা-ঈ- ওয়া মু'তিক্বী- সাইয়্যিদী- সানাদী- আশ্শায়খ আলহাজ্জ আলমুশতাহার, বিইমদা-দিল্লাহ্ আল্ ফা-রুক্বী থানভী সাল্লামাহুল্লা-হু তা'আ-লা- বিল্ ইরশা-দি ওয়াল্ হিদা-য়াহ্ ওয়া আযা-লা বি যা-তিহিল্ মুত্বহিরাতিদ্ দ্বোলা-লাতা ওয়াল্ গাওয়া-য়াতা -ইন্তিহা-।

হযরত আলহাজ্জ মাওলানা ইমদাদুল্লাহ্ সাহেব আল্-ফারুকী মুহাজিরে মক্কী আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী, তার মুরীদ রশীদ আহমদ গাঙ্গূহী, তার প্রশংসায় বলেছেন, ''রশীদ আহমদ গাঙ্গূহী তাঁর কিতাব 'ইমদাদুস্ সুলূক'-এ তাঁর মুর্শিদ হযরতুল হাজ্জ মাওলানা ইমদাদুল্লাহ্ ফারুকী থানভী মুহাজিরে মক্কী আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী সম্পর্কে বলেছেন, ''তিনি হলেন প্রসিদ্ধ মাশাইখকুলের গর্ব, আম-খাস সকল শ্রেণীর মানুষের কেন্দ্রস্থল, পবিত্র বরকতগুলোর প্রস্রবণ, পছন্দনীয় কল্যাণাদির প্রকাশস্থল, আল্লাহর জ্ঞান-বিজ্ঞানের খনি, হাক্বীক্বতগুলোর ভাণ্ডার, সূক্ষ্মবিষয়াদির মিলনকেন্দ্র, তাঁর যুগের সূর্য, তাঁর সমসাময়িক কালের আদর্শ, সুলতানুল আরেফীন, শ্রেষ্ঠতর দুনিয়াত্যাগী, খোদা-পরিচিতিসম্পন্নদের সুলতান, সংসারত্যাগীদের বাদশাহ্, কামিলদের জন্য গাউস, ওই সত্যসন্ধানীদের সাহায্যকারী, যাঁর পূর্ণাঙ্গ প্রশংসা করতে কলমগুলো পরিশ্রান্ত হয়ে পড়েছে, যাঁর উজ্জ্বল চারিত্রিক সৌন্দর্যাবলী বর্ণনা করতে (কলমসমূহ) অপারগ, তাঁর বৈশিষ্ট্যাবলীর কারণে পূর্ববর্তীগণ ঈর্ষা করেন, পাপিষ্ট ও উদাসীনগণ তাঁর চাদর দেখে হিংসার আগুনে জ্বলে উঠে, আমার মুর্শিদ, আমার ভরসা, আমার বর্তমান ও ভবিষ্যতের ওসীলাহ্, আমার মুনিব ও আমাকে মুক্তকারী, আমার সরদার, আমার সনদ, আমার শায়খ, যিনি আলহাজ্জ 'ইমদাদুল্লাহ্ ফারুকী থানভী নামে প্রসিদ্ধ, আল্লাহ্ তা'আলা তাঁর উপর শান্তি বর্ষণ করুন -তাঁর পথপ্রদর্শন ও হিদায়তের বিনিময়ে তাঁর প্রসিদ্ধ সত্তা দ্বারা পথভ্রষ্টতা দূরীভূত করুন''-এর **প্রশংসায়**

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر امداد اللہ حاجی آں حبیب مصطفےٰ
বাহ্রে ইমদা-দুল্লা-হ্ হা-জী- আ: হাবী-বে মুস্তফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
হুযূর মুস্তফার বন্ধু ওই হাজী ইমদাদুল্লাহকে স্বাগতম।

دافع کفر و ضلالت بود آں پیر مغاں
দা-ফি'ই কুফর ও দ্বোয়ালা-লাত বূ-দ আ: পীরে মগা:
مرشد قاسم رشید واشرفعلی بیگماں
মুর্শিদে ক্বা-সেম, রশীদ ও আশরাফ আলী বে-গুমা:

ওই পীরে কামিল কুফর ও পথভ্রষ্টতাকে দূরীভূত করেছেন। তিনি ক্বাসেম নানূতবী,
রশীদ আহমদ গাঙ্গূহী ও আশরাফ আলী থানভীর পীর-মুর্শিদ ছিলেন;

گر نبودے ذات پاکش اندر آں ہندوستاں
গর নবূ-দে যা-তে পা-কশ আন্দর আ: হিন্দুস্তা:
اہلسنت را بقا ہرگز نبودے اندر آں
আহ্লে সুন্নাত রা বক্বা হারগিয নবূ-দে- আন্দর আ:

ওই ভারতে যদি তাঁর পবিত্র সত্তা না হতো,
তবে ওখানে আহ্লে সুন্নাতের মোটেই অস্তিত্ব থাকতো না;

جملہ اہلش وہبیاں نجدی شدندے بیگماں
জুমলাহ্ আহ্লশ ওয়াহ্বিয়াঁ নজদী শুদন্দে- বে-গুমা:
رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں
রুকনে আ'যম বূ-দ বাহ্রে আহ্লে সুন্নাত বে-গুমা:

সমগ্র ভারতবাসী ওহাবী-নজদীর মতবাদে বিশ্বাসী হয়ে পড়তো।
তিনি আহ্লে সুন্নাতের মহাস্তম্ভ ছিলেন! তাতে সন্দেহের অবকাশ নেই।

اندر آں مکہ مہاجر گشت آں شیخ زماں
আন্দর আ: মক্কা মুহাজির গশ্তে আ: শায়খে যমা:
بد مفسر در حرم از حکم شاہ مرسلاں
বুদ মুফাসসির দর হারাম আয হুকমে শাহে মুরসালা:

ওই যুগশ্রেষ্ঠ শায়খ মক্কায় হিজরত করে চলে যান।
রসূলকুল সর্দারের নির্দেশে তিনি হারাম শরীফে তাফসীর পড়াতেন।

صاحب کشف و کرامت صاحب تصنیف داں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত সাহেবে তাসনীফে দা:
تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:

তাঁকে কাশফ ও কারামতের ধারক ও পুস্তক-রচয়িতা বলে জানো!
হে বিশ্বের মহান রব! তাঁর মাযার শরীফকে বেহেশ্তের বাগানে পরিণত করুন!

اندر آں مکہ بدانی مرقد پرنور او
আন্দর আ: মক্কাহ্ বেদা-নী- মারক্বাদে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা: পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই পবিত্র মক্কায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیاء را سیف بزاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া-রা- সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح سند المحدثین فخر المفسرین سراج السالکین قدوۃ العارفین عاشق شاہ مدینہ صاحب تصانیف کثیرہ صاحب مقامات عالیہ محبوب خیر البریہ مرجع اہل زماں محسود اقراں فائق دوراں ہادی زماں مقتدائے عالماں پیشوائے عارفاں حضرت الحاج مولنا شیخ شاہ محدث عبد الحق ابن سیف الدین البخاری ثم الدہلوی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে সানাদুল মুহাদ্দিসী-ন ফখরুল মুফাস্‌সিরী-ন সিরা-জুস্ সা-লিকী-ন কুদ্‌ওয়াতুল 'আ-রিফী-ন 'আ-শিক্বে শা-হে মদী-নাহ্, সা-হেবে তাসা-নী-ফে কাসীরাহ্, সা-হেবে মাক্বা-মা-তে 'আ-লিয়্যাহ্, মাহবূ-বে খায়রুল বারিয়্যাহ্, মারজা'ই আহ্‌লে যামা-ঁ, মাহসূ-দে আক্বরা-ঁ, ফা-ইক্বে দাওরা-ঁ, হা-দিয়ে যামা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে 'আ-লিমা-ঁ, পে-শ্‌ওয়া-য়ে 'আ-রিফা-ঁ, হাযরাতুল হাজ্জ মাওলা-না- শায়খ শাহ্ মুহাদ্দিস 'আবদুল হক্ব ইবনে সায়ফুদ্দী-ন আল্ বোখা-রী- সুম্মা আদদেহ্‌লভী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল্ বা-রী-

মুহাদ্দিসদের সনদ, মুফাস্সিরদের গৌরব, ত্বরীক্বতপন্থীদের প্রদীপ, আরিফ বান্দাদের আদর্শ, শাহানশাহে মদীনার আশিক্ব, বহুগ্রন্থের প্রণেতা, বহু উঁচু মর্যাদায় আসীন, সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠের প্রিয়পাত্র, যুগের মানুষের মিলনকেন্দ্র, সমসাময়িকদের ঈর্ষণীয় সত্তা, যুগের লোকদের অগ্রণী (ব্যক্তিত্ব), আলিমকুলের ইমাম হযরত আলহাজ্ব মাওলানা শায়খ শাহ্ মুহাদ্দিস **আবদুল হক্ব ইবনে সায়ফুদ্দীন আল্ বোখারী** অতঃপর আদ্ দেহলভী (তাঁর উপর তাঁর মহান রবের করুণা বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر عبد الحق محدث دہلوی صد مرحبا
বাহরে 'আবদুল হক্ব মুহাদ্দিসে দেহ্‌লভী সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
হযরত আবদুল হক্ব মুহাদ্দিসে দেহলভীকে শত স্বাগতম।

بود او اوّل محدث اندراں ہندوستاں
বূ-দ উ- আউয়াল মুহাদ্দিস আন্দর আ-ঁ হিন্দুস্তা-ঁ
حسب فرمان محمد سرور پیغمبراں
হাসবে ফরমা-নে মুহাম্মদ সারওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

ওই ভারতে তিনি সর্বপ্রথম মুহাদ্দিস ছিলেন- পয়গাম্বরকুল সরদার হযরত মুহাম্মদ মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র পবিত্র নির্দেশ অনুসারে।

عاشق شاه مدینه بود آں فخر زماں
'আ-শিক্বে শা-হে মদী-নাহ্ বূ-দ্ আ: ফখরে যামা:
صاحب تصنیف وتالیفات دانی بیگماں
সা-হেবে তাসনী-ফ্ ও তা-লী-ফা-ত্ দা-নী- বে-গুমা:

তিনি হুযূর শাহে মদীনার আশিক্ব ছিলেন, আরো ছিলেন যুগের গৌরব।
তাঁকে বহু গ্রন্থ-পুস্তকের রচয়িতা ও প্রণেতা বলে জানবে।

منبع فیض وکمالات بود آں شیخ زماں
মাম্বা'ই ফায়য্ ও কামা-লা-ত্ বূ-দ্ আ: শায়খে যামা:
شد کراماتش بیروں از حد تحریر وبیاں
শুদ কারা-মা-তশ বে-রো: আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়া:

ওই যুগশ্রেষ্ঠ শায়খ ফয়য ও কামালাতের প্রস্রবণ ছিলেন।
তাঁর কারামাতগুলো লেখনী ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

اندرآں دہلی بدانی روضۂ پرنور او
আন্দর আ: দেহ্লী বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা: পুর ফায়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

ওই দিল্লীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত -এ কথা জেনে রেখো!
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম্ গরতূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া-রা- সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح ملک العلماء، فخر الکملاء، سند المحدثین، سید المفسرین، زبدۃ العارفین، فائق دوراں، محسود اقراں، محبوب خیر البریہ، صاحب مقامات عالیہ، مظہر انوار الٰہیہ، مصدر فیوضات قدسیہ، منبع کمالات عجیبہ حضرۃ الحاج محدث مولنا شاہ عبد العزیز محدث دہلوی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মালিকুল 'ওলামা-, ফখরুল কুমালা-, সানাদুল মুহাদ্দিসী-ন, সাইয়্যেদুল মুফাস্সিরী-ন, যুবদাতুল 'আ-রিফী-ন, ফা-ইক্বে দাওরা-ঁ, মাহসূ-দে আক্বরা-ঁ, মাহবূ-বে খায়রুল বারিয়্যাহ্, সা-হেবে মাক্বা-মা-তে 'আ-লিয়াহ্, মাযহারে আনওয়ারে ইলা-হিয়্যাহ্, মাসদারে ফুয়ূযা-তে কুদসিয়্যাহ্, মাম্বা'ই কামা-লা-তে 'আজী-বাহ্, হযরাতুল হাজ্জ মুহাদ্দিস মাওলা-না- শা-হ্ 'আবদুল 'আযী-য্ মুহাদ্দিস দেহলভী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

অলিকুলের সম্রাট, কামিল বান্দাদের গর্ব, মুহাদ্দিসদের সনদ, মুফাস্সিরদের ইমাম, আরিফ বান্দাদের মূখ্য ব্যক্তি, যুগের শ্রেষ্ঠ, সমসাময়িকদের ঈর্ষার পাত্র, সৃষ্টিকুল শ্রেষ্ঠ সত্তার প্রিয়ভাজন, উঁচু মর্যাদাসমূহে আসীন, আল্লাহর নূররাশির প্রকাশস্থল,

পবিত্রাত্মাসমূহের ফয়য ও বরকতরাজির উৎসস্থল, আশ্চর্যজনক
গুণাবলীর প্রস্রবণ হযরতুল হাজ্জ মুহাদ্দিস মাওলানা শাহ্

আবদুল আযীয মুহাদ্দিসে দেহ্‌লভী

আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر شاہ عبد العزیز دہلوی صد مرحبا বাহ্‌রে শা-হ্ 'আবদুল 'আযী-য দেহ্‌লভী সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
শাহ্ আবদুল আযীয দেহ্‌লভীকে শত স্বাগতম।

صاحب تفسیر و فتوی بود آں فخر زماں সা-হেবে তাফসী-র্ ও ফাতওয়া- বূ-দ্ আ-ঁ ফখ্‌রে যামা-ঁ	نام تفسیر و فتاوی اش عزیزیہ بداں না-মে তাফসীর ও ফাতওয়া- আশ 'আযী-যিয়্যাহ্ বেদা-ঁ

তিনি ওই যুগের গর্ব ছিলেন তাফসীর ও ফাত্ওয়া গ্রন্থের প্রণেতা। তাঁর তাফসীর ও ফাত্ওয়া গ্রন্থের নাম যথাক্রমে- 'তাফসীরে আযীযী' ও 'ফতওয়া-ই আযীযিয়্যাহ্' -এটা ভালোভাবে জেনে রেখো।

پدر او ہم بد محدث شاہ ولی اللہ بداں পেদর উ- হাম্ বুদ মুহাদ্দিস শাহ্ ওলীয়্যুল্লা-হ্ বেদা-ঁ	صاحب کشف و کرامات صاحب تصنیف داں সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত্ সা-হেবে তাসনী-ফ্ দা-ঁ

তাঁর পিতাও মুহাদ্দিস ছিলেন। তিনি হলেন শাহ্ ওলীয়্যুল্লাহ্। এ কথাও জেনে রেখো।
এ কথাও জেনে রেখো যে, তিনিও কাশ্‌ফ ও কারামাতের অধিকারী এবং গ্রন্থপ্রণেতা ছিলেন।

پیشوائے اہلسنت بیگماں بودند شاں পে-শ্ওয়ায়ে- আহলে সুন্নাত বে-গুমা-ঁ বূ-দন্দ শা-ঁ	تربت شاں باغ جنت سازای رب جہاں তুরবতে শা-ঁ বা-গে জান্নাত সা-য্ আয়্ রব্বে জাহা-ঁ

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের পেশোয়া।
হে জগতের মহান রব! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।

اندرآں دہلی بدانی روضۂ پرنور شاں আন্দর আ-ঁ দেহ্‌লী বদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে শা-ঁ	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات شاں মরদুমা-ঁ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে শা-ঁ

ওই দিল্লীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত -এ কথা জেনে রেখো!
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম্ গরতূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া-রা- সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

yqadri.

درمدح بقیۃ السلف حجۃ الخلف، شمس العلماء، تاج الادباء، بدرالفضلاء، فخرالکملاء، الحبر القمقام، النحریرالطمطام، العالم النبیل، الفاضل الجزیل، جامع الحسنات، محرزالکمالات، محی السنۃ، قامع البدعۃ، سلطان العارفین، ملک التارکین، غوث الکاملین، عدیم الندید مثالش فقید، مرشدی وسیلۃ یومی وغدی، شیخ الاسلام مولائی سیدی سندی حضرۃ الحاج مجاہد کبیر علامۃ حافظ قاری الغازی سید عبد الحمید البغدادی الجیلانی افندی ازہری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে বাক্বিয়্যাতুস্ সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, শামসুল 'ওলামা-, তা-জুল উদাবা-, বদরুল ফুদ্বালা-, ফখরুল কুমালা-, আল্ হাবরুল কমক্বা-ম, আন্ নাহরী-রুত্ব তুমত্বা-ম, আল্ 'আ-লিমুন্ নাবী-ল, আল্ ফা-দ্বিলুল জাযী-ল, জা-মি'উল্ হাসানা-ত, মুহাররিযুল কামা-লা-ত, মুহিয়্যুস্ সুন্নাহ্, ক্বা-মি'উল বিদ্'আহ্, সুলত্বা-নুল 'আ-রিফী-ন, মালিকুত্ তা-রিকী-ন, গাউসুল কা-মিলী-ন, 'আদী-মুন্ নাদী-দা মেসা-লশ্ ফাক্বী-দ, মুরশিদী- ওয়াসী-লাতু ইয়াওমী- ওয়া গাদী-, শায়খুল ইসলা-ম, মাওলা-ঈ- সাইয়্যিদী- সানাদী- হযরতুল হা-জ্জ, মুজা-হিদে কাবী-র্ 'আল্লা-মাহ্, হা-ফিয ক্বা-রী- আল্ গা-যী- সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ্ আল্-বাগদা-দী- আল্-জী-লা-নী- আফন্দী- আযহারী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

পূর্ববর্তীদের উত্তরসূরী, পরবর্তীদের দলীল, আলিমগণের সূর্য, সাহিত্যিকদের মুকুট, গুণীদের পূর্ণিমাচাঁদ, কামিলদের গর্ব, সূক্ষ্ম আলিম, সম্মানিত সরদার, অভিজাত জ্ঞানী, মহাগুণী, বহু সৌন্দর্যের অধিকারী, বহুগুণের ধারক, সুন্নাতকে জীবিতকারী, বিদ'আতকে নিশ্চিহ্নকারী, আরিফদের সুলত্বান, দুনিয়াত্যাগীদের বাদশাহ্, কামিলদের গাউস (সাহায্যকারী), অনুপম-উপমাহীন ব্যক্তিত্ব, আমার মুর্শিদ, আমার বর্তমান ও ভবিষ্যতের ওসীলাহ্, ইমাম শায়খ্ আমার মুনিব, আমার সরদার, আমার সনদ, হযরতুল্ হাজ্জ, মহান মুজাহিদ, আল্লামা হাফেয ক্বারী গাযী **সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ বাগদাদী** জীলানী আফন্দী আযহারী (তাঁর উপর তাঁর মাহন রবের রহমত বর্ষিত হোক) -এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے فاضل بغدادی پیر ہدیٰ
আয্ বরা-য়ে- ফা-যেলে বাগদা-দী পী-রে হুদা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
বাগদাদের এ মহাগুণী ও হিদায়াতের পীরকে স্বাগতম।

نور چشم وقرۃ العین وچراغ غوث پاک
নূ-রে চশ্মে ও কুররাতুল 'আঈন ও চেরাগে গাউসে পাক
اعنی از اولاد محی الدین شاہ ذات پاک
আ'নী আয্ আওলা-দে মুহিউদ্দী-ন শা-হে যা-তে পা-ক

তিনি গাউসে পাকের চোখের আলো চোখের শান্তি এবং চেরাগ,
অর্থাৎ তাঁর পবিত্র সত্তা হযরত শাহ্ মুহিউদ্দীন জীলানী কুদ্দিসা সিররুহূ'র সন্তান।

سید بغدادی وجیلانی ونور الہدیٰ
সাইয়্যেদে বাগদাদী ও জীলানী ও নূরুল হুদা-
سرگروہ اولیاء ہم سرگروہ اتقیاء
সর গোরো-হে আউলিয়া- হুম সরগোরো-হে আতক্বিয়া-

তিনি বাগদাদী, জীলানী ও সাইয়্যেদ বংশীয় এবং হিদায়াতের আলো।
তিনি ওলীগণের দলপতি এবং খোদাভীরুদেরও সরদার।

عارف صاحب کمال ومرشد راہ صفا
'আরেফে সাহেবে কামা-ল ও মুর্শিদে রা-হে সফা-
شیخ عالم غوث اعظم ناز عالم راہ نما
শায়খে আলম গাউসে আ'যম না-যে 'আ-লম রাহনুমা-

তিনি আরিফ, কামালাতের অধিকারী এবং সরলপথের দিশারী।
তিনি বিশ্বের শায়খ, গাউসে আ'যম, বিশ্বের গৌরব ও পথপ্রদর্শক।

نازنین شہر بغداد است ہم فخر عرب
না-যনী-নে শহরে বাগদা-দ্ আস্ত হাম ফখরে 'আরব
شاہ جیلاں ماہ گیلاں سرور ملک عرب
শা-হে জী-লা: মা-হে গী-লা: সরওয়ারে মুলকে 'আরব

তিনি বাগদাদের প্রিয়ভাজন, এমনকি গোটা আরবের গর্বও।
জীলানের বাদশাহ্, গীলানের সূর্য এবং আরব দেশের সরদার।

نام مولانا بدانی سید عبد الحمید
নামে মাওলা-না- বেদা-নী সাইয়্যেদ আবদুল হামী-দ
فخر عالم ناز عالم سید عبد الحمید
ফখরে 'আ-লম না-যে 'আ-লম সাইয়্যেদ আবদুল হামী-দ

জেনে রাখো তাঁর নাম হচ্ছে সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ।
বিশ্বের অহঙ্কার ও নিখিলের গর্ব হলেন সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ।

شمس عالم بدر عالم سید عبد الحمید
শামসে 'আ-লম বদরে 'আ-লম সাইয়্যেদ আবদুল হামী-দ
تاج عالم نور عالم سید عبد الحمید
তা-জে 'আ-লম নূরে 'আ-লম সাইয়্যেদ আবদুল হামী-দ

জগতের সূর্য, দুনিয়ার পূর্ণিমাচাঁদ সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ।
বিশ্বের মুকুট, পৃথিবীর জ্যোতি সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ।

از قدومش ملک بنگاله شده روشن تمام
আয্ কুদূ-মশ মুলকে বাঙ্গালাহ্ শুদাহ্ রওশন তামা-ম
وصف او را کی تواند ایں عزیز نا تمام
ওয়াসফে উ- রা- কাই তাওয়ানদ ঈ- আযী-যে না তামা-ম

তাঁর শুভ পদার্পণের ফলে গোটা বাংলা আলোকিত হয়ে গেছে।
তাঁর যথাযথ প্রশংসা করা এ অপূর্ণ আযীযুল হক্বের মাধ্যমে কীভাবে সম্ভব?

نعمت عظمی برائے چاٹگامی شد حصول
নি'মাতে 'ওযমা- বরা-য়ে- চাটগা-মী শুদ হুসূ-ল
از قدوم مرشد من پیر من فخر فحول
আয্ কুদূ-মে মুর্শিদে মান পী-রে মান ফখরে ফুহূ-ল

চট্টগ্রামবাসীর জন্য মহত্তর নি'মাতই অর্জিত হলো- আমার মুর্শিদ,
আমার পীর ও কামিল ব্যক্তিবর্গের গর্ব-এর শুভাগমনের ফলে।

از قدوم سید بغدادی پیر ہدا
আয্ কুদূ-মে সাইয়্যেদে বাগদা-দী পী-রে হুদা-
ملک بنگالہ ہمہ گردید بس رونق فزا
মুলকে বাঙ্গা-লাহ্ হামাহ্ গরদে-দ বস রওনক্ব ফিযা-

হিদায়তের পীর সাইয়্যেদ বাগদাদীর শুভ পদার্পণের ফলে
বাংলাদেশের পুরোটাই আলোকদীপ্ত হয়ে ওঠেছে।

غیرت باغ ارم شد ملک بنگالہ کنوں
গায়রতে বা-গে ইরম শুদ মুলকে বাঙ্গালাহ্ কুনূ-ঁ.
ذات پاکش قابل توصیف زاں گشتہ کنوں
যা-তে পা-কশ ক্বা-বিলে তাওসী-ফ যা-ঁ গশতাহ্ কনূ-ঁ

বর্তমানে বাংলাদেশ শাদ্দাদের বেহেশ্‌তেরও ঈর্ষার কারণ হয়েছে।
এ কারণেও এখন তাঁর পবিত্র সত্তা প্রশংসাযোগ্য হয়ে গেছে।

آفریں و مرحبا گویند ہر پیر و جواں
আ-ফরী-ঁ ও মারহাবা- গোয়ন্দ হার পীর ও জাওয়া-ঁ
در ہمہ اطراف دنیا بہر آں تاج زماں
দর হামাহ্ আত্বরা-ফে দুনিয়া- বাহ্‌রে আ-ঁ তা-জে যামা-ঁ

প্রতিটি আবাল-বৃদ্ধ-বণিতা 'শাবাশ' বলে স্বাগত জানায়-
ওই যুগের মুকুটকে পৃথিবীর প্রতিটি অংশে।

از برائے خدمت اسلام خود بستہ کمر
আয্ বরা-য়ে- খিদমতে ইসলাম খো-দ্ বস্তাহ্ কমর
روز و شب تبلیغ اسلامی کند با خوبتر
রো-য্ ও শব তাবলী-গে ইসলামী কুনদ বা- খূ-বতর

তিনি ইসলামের খিদমতের জন্য নিজেই কোমর বেঁধে নেমে যেতেন।
অতি উত্তমভাবে তিনি রাত-দিন ইসলাম প্রচারের কাজ করে গেছেন।

فیض جاری تا قیامت ماند از ذاتش بقا
ফয়য জা-রী- তা- ক্বিয়া-মত মা-নদ আয্ যা-তশ বক্বা-
گر ترا باور نباشد بشنو از من اے فتا
গর তুরা- বা-ওয়ার্ নবা-শদ বুশনূ আয মন আয় ফাতা-

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ক্বিয়ামত পর্যন্ত ফয়য বা কল্যাণের ধারা জারি থাকুক।
যদি তোমার বিশ্বাস না হয়, তবে হে যুবক! আমার নিকট থেকে শুনে নাও!

کعبۂ ثانی کہ شد واقع بشہر چاٹگام	سقف صحنش پختہ کردہ نہ بخوبیش کلام
কা'বায়ে সা-নী কেহ্ শুদ ওয়াক্বি' ব শহ্রে চাটগাম	সাক্বফে সেহনশ পোখতাহ্ কর্দাহ্ নায় বখূ-বিয়শ কালা-ম

(যেন) দ্বিতীয় কা'বা প্রতিষ্ঠিত হয়েছে চট্টগ্রাম শহরের কেন্দ্রস্থলে। তিনি সেটার আঙ্গিনার ছাদ পাকা করেছেন। সেটার সৌন্দর্য সম্পর্কে কারো দ্বিমত নেই।

چوں بہ بینی جنت الفردوس گوئی بالیقیں	در جزائش حق دہد مسکن بہ فردوس بریں
চূ: ব বী-নী- জান্নাতুল ফিরদাউস গো-ঈ বিল ইয়াক্বী:	দর জাযায়শ হক্ব দেহদ মাসকান ব ফিরদাউসে বরী:

যখন তুমি সেটা দেখবে তখন নিঃসন্দেহে সেটাকে জান্নাতুল ফিরদাউস বলবে। আল্লাহ্ পাক তাঁকে এর প্রতিদান স্বরূপ সর্বোচ্চ জান্নাতুল ফিরদাউসে তাঁর বসবাসের স্থান দান করুন।

خرچہ شد در بار آں روپیہ چنداں ہزار	آفریں صد آفریں بر ہمت آں نامدار
খরচাহ্ শুদ দর বা-রে আ: রু-পিয়াহ্ চন্দা: হাযা-র্	আ-ফরী: সদ আ-ফরী: বর হিম্মতে আ: না-মদা-র্

ওই দরবার নির্মাণের জন্য বহু সহস্র টাকা ব্যয় হয়েছে।
শাবাশ! শত শাবাশ! ওই প্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্বের সাহসের প্রতি।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম্ গরতু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া-রা- সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

ایضاً در مدح مرشدی

আয়দ্বান দর মদহে মুর্শিদী-

এটাও আমার মুর্শিদের শানে

سیدے از شہر بغداد آمدہ	بہر تبلیغ شریعت آمدہ
সাইয়্যেদে- আয্ শহ্রে বাগদা-দ্ আ-মদাহ্	বাহ্রে তাবলী-গে শরী'আত আ-মদাহ্

বাগদাদ শহর থেকে একজন সাইয়্যেদ এসেছেন।
তিনি শরীয়ত প্রচারের জন্যই তাশরীফ এনেছেন।

مولدش در شہر بغداد آمدہ ست	بیشک از خاندان غوث اعظم است
মওলেদশ্ দর শহ্রে বাগদা-দ্ আ-মদাস্ত	বে-শক আয্ খা-ন্দা-নে গাউসে আ'যমাস্ত

বর্ণিত আছে যে, তাঁর জন্ম হয়েছে বাগদাদ শহরে।
নিঃসন্দেহে তিনি গাউসে আ'যম রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুর বংশধর।

مولد او اندرآں بغداد داں	ہم ز نسل غوث الاعظم بیگماں
মাওলেদে উ- আন্দর আ: বাগদা-দ দা:	হাম যে নসলে গাউসুল আ'যম বে-গুমা:

জেনে রেখো, তাঁর জন্ম হয়েছে ওই বাগদাদে।
নিঃসন্দেহে গাউসুল আ'যমের বরকতময় বংশে তাঁর জন্ম হয়েছে।

اعنی از اولاد ابن اوسطش	عبد رزاق است نامی نامیش
আ'নী- আয আওলা-দে ইবনে আওসাত্বাশ	'আবদে রায্যা-ক্ব আস্ত না-মী- না-মীয়াশ

অর্থাৎ তাঁর মেঝ ছেলের বংশধরদের মধ্যে একজন হলেন-
শায়খ আবদুর রায্যাক্ব, বরকতময় নাম তাঁর।

نسب او اظہر من الشمس ای جواں	طعنۂ در نسب او نہ بیگماں
নসবে উ- আযহার মিনাশ শামস আয় জাওয়া:	ত্বা'নায়ে দর নসবে উ- নায় বে-গুমা:

হে যুবক! তাঁর বংশ হচ্ছে- সূর্যের চেয়ে উজ্জ্বল।
নিঃসন্দেহে তাঁর বংশ সম্পর্কে সমালোচনার অবকাশ নেই।

درسیادت کی کند شک عالماں	ورکند صد طعنہ در وے جاہلاں
দর সিয়াদত কায় কুনাদ শক 'আ-লিমা:	ওয়ার কুনাদ সদ ত্বা'নাহ দর ওয়াই জা-হেলা:

তিনি সাইয়্যেদ বংশীয় -তাতে আলিমগণ কিভাবে সন্দেহ করবেন?
অন্যথায় তা নিয়ে মূর্খরাই শত সমালোচনা করবে।

دید اندر خواب یکے از حاجیاں	جلسۂ قائم شدہ از مومناں
দী-দ আন্দর খা-ব একে- আয হা-জিয়া:	জলসা-য়ে ক্বা-য়েম শুদাহ আয মু'মিনা:

একজন হাজী স্বপ্নে দেখেছেন,
মুমিনদের একটি জলসা ক্বায়েম হয়েছে।

موضع آں مسجد جامع شدہ	حضرت خیر البشر ہم آمدہ
মাওযা'ই আ: মসজিদে জামে' শুদাহ	হযরতে খায়রুল বশর হাম আ-মদাহ

ওই জায়গা জামে মসজিদই ছিলো।
মানবকুল শ্রেষ্ঠ হুযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লামও তাশরীফ এনেছেন।

از قدوم حضرت خیر الوریٰ	گشت محفل سربسر نور و ضیا
আয কু-দ-মে হযরতে খায়রুল ওয়ারা-	গাশত মাহফিল সরবসর নূ-র ও যিয়া-

সৃষ্টিকুল শ্রেষ্ঠ হুযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর শুভ পদার্পণের ফলে
পুরো মাহফিলটিই নূর ও জ্যোতিতে উদ্ভাসিত হয়ে গেছে।

غیرت باغ جناں شد آں مکاں
গায়রাতে বা-গে জেনা-ঃ শুদ আ-ঃ মকা-ঃ
چوں نباشد مصطفٰے جلوہ کناں
চূ- নবা-শদ মুস্তফা- জলওয়াহ্ কুনা-ঃ

ওই স্থানটি জান্নাতের বাগানের ঈর্ষায় পরিণত হয়েছে। খোদ হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু
তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম ওই স্থানে কেন আলো বিচ্ছুরণকারী হবেন না?

صدر آں محفل شدہ آں نازنیں
সদরে আ-ঃ মাহফিল শুদাহ্ আ-ঃ না-যনী-ন্
صد تحیت بروے از من کمتریں
সদ তাহিয়্যাত-বরওয়াই আয্ মান কমতরী-ঃ

ওই প্রিয় সত্তা ওই মাহফিলের সভাপতি হলেন,
আমি সর্বাপেক্ষা অধমের পক্ষ থেকে শত সম্ভাষণ নিবেদন করছি।

غبّ آں فرمود از معجز بیاں
গিব্ব আ-ঃ ফরমূ-দ্ আয্ মু'জিয বয়া-ঃ
بشنوید از من کلام اے حاضراں
বশনুভে-দ্ আয্ মান কালা-ম্ আয়্ হা-যেরা-ঃ

এক পর্যায়ে হুযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম তাঁর মু'জিযারূপী ভাষায়
বর্ণনা করেছেন, ওহে হাযেরানে মজলিস! তোমরা আমার এ কালাম শোন!

سید عبد الحمید از اہل ما
সাইয়্যেদ আবদুল হামী-দ্ আয্ আহলে মা-
بیگماں او آمد از اولاد ما
বে-গুমা-ঃ উ- আ-মদ আয্ আওলা-দে মা-

"সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ হচ্ছে আমার পরিবারের সদস্য।
নিঃসন্দেহে সে আমারই আওলাদের মধ্য থেকে আগমন করেছে।"

صادق و مصدوق چوں دادہ گواہ
সা-দিক্ব ও মাসদূ-ক্ব চূ-ঃ দা-দাহ্ গাওয়া-হ্
کئی در افتاد اہل حق در اشتباہ
কাই দর উফতা-দ্ আহলে হক্ব দর ইশতিবা-হ্

মহাসত্যবাদী ও মহাসত্যায়িত সত্তা হুযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম যখন
সাক্ষ্য দিয়েছেন, তখন সত্যপন্থীগণ কিভাবে সন্দেহ ও সংশয়ে পতিত হতে পারে?

من چہ گویم وصف آں حامی دیں
মান চেহ গূয়াম ওয়াসফে আ-ঃ হা-মীয়ে দ্বী-ঃ
سرگروہِ اولیائے کاملیں
সরগোরো-হে আউলিয়া-য়ে কা-মেলী-ঃ

আমি ওই দ্বীনের সাহায্যকারীর কী প্রশংসা করবো?
তিনি তো কামিল ওলীগণের দলপতি।

غوث اعظم ہست شاہ عارفاں
গাউসে আ'যম হাস্ত শা-হে 'আ-রিফা-ঃ
پیشوائے زاہداں و صالحاں
পে-শ্ওয়া-য়ে- যা-হিদা-ঃ ও সা-লিহা-ঃ

তিনি হলেন মহান গাউস, আরিফবান্দাদের বাদশাহ্,
সংসারবিমুখ ওলীগণ ও নেককারদের পেশোয়া।

تاج ابدال وعماد ایں زماں	سید نقباء و اوتاد جہاں
তা-জে আবদা-ল্ ও 'ইমা-দে ঈ- যামা-ঁ	সাইয়্যেদে নুক্বাবা- ও আওতা-দে জাহা-ঁ

তিনি হলেন আবদালের মুকুট, এ যুগের 'ইমাদ (উঁচুপর্যায়ের ওলী)।
দুনিয়ার 'নক্বীব' ও 'আওতাদ' এর সরদার।

سرور نجباء و اقطاب جہاں	عارف کامل بزرگ ایں زماں
সরওয়ারে নুজাবা- ওয়া আক্বত্বা-বে জাহা-ঁ	'আ-রিফে কা-মিল বুযুর্গে ঈ-ঁ যামা-ঁ

তিনি নজীব ও কুত্বদের জগতবিখ্যাত সরদার।
এ যুগের কামিল, আরিফ ও বুযুর্গ ব্যক্তিত্ব।

بلبل گلبانگ در باغ علوم	دُرّ یکتا ہست در بحر علوم
বুলবুলে গুলবা-ঙ্গে দর বা-গে 'উলূ-ম	দুর্‌রে ইয়াক্‌তা- হাস্ত দর বাহ্‌রে 'উলূ-ম্

ইল্‌মের বাগানে ললিতকণ্ঠী বুলবুল হলেন এ মহান ওলী,
তিনি হলেন জ্ঞানসমুদ্রের মধ্যে অদ্বিতীয় মুক্তা।

شد چراغ نور در بیت علوم	بود برج اوج سماے علوم
শুদ চেরা-গে নূর দর বায়্‌তে উলূ-ম	বূ-দ্ বুর্‌জে আওজে সামা-য়ে 'উলূ-ম্

তিনি হলেন জ্ঞানগৃহে নূরের চেরাগ,
তিনি জ্ঞানাকাশের সুউচ্চ মিনার।

دُرّ یکتا آمدہ بحر العلوم	فیضیاب نور آں مردم عموم
দুর্‌রে ইয়াক্‌তা- আ-মদাহ্ বাহ্‌রুল 'উলূ-ম্	ফয়্‌যইয়া-বে নূ-রে আ-ঁ মর্‌দম 'উমূ-ম

তিনি হলেন অনন্য মুক্তা। তিনি হলেন জ্ঞানসমুদ্র।
ওই মহান ব্যক্তির জ্যোতি থেকে সাধারণ মানুষ কল্যাণপ্রাপ্ত হয়ে থাকে।

بحر زخار است در ملک علوم	ہم سزد گر گوئی او کوہ علوم
বাহ্‌রে যাখ্‌খা-র্ আস্ত দর মুলকে উলূ-ম্	হাম্ সাযাদ্ গর গো-ঈ- উ- কো-হে 'উলূ-ম

জ্ঞানরাজ্যে তিনি হলেন এক তরঙ্গপূর্ণ সমুদ্র। তাঁকে যদি তুমি
জ্ঞানের পাহাড় বলো তবুও তা (অত্যুক্তি হবেনা বরং) উপযুক্ত মন্তব্যই হবে।

شہسوار لشکر میدان علم	سبق بردہ از ہمہ در تیہ علم
শাহ্‌সাওয়া-রে লশকরে ময়দা-নে 'ইল্‌ম	সবক্ব বুর্‌দাহ্ আয্ হামাহ্ দর তী-হে ইল্‌ম

জ্ঞানের ময়দানে তিনি হলে অশ্বারোহী সেনাপতি।
জ্ঞানের তীহরূপী ময়দানে তিনি সবার থেকে এগিয়ে আছেন।

عالم قمقام ہم صاحب سخن 'আ-লিমে ক্বমক্বা-ম্ হাম সা-হেবে সুখন	فاضل طمطام ہم شیریں سخن ফাযেলে ত্বমত্বা-ম হাম শী-রী-ঁ সুখন

শীর্ষস্থানীয় আলিম, তদসঙ্গে জ্বালাময়ী বক্তা।
নেতৃস্থানীয় গুণীজন, তদুপরি সুললিত কণ্ঠী ওয়া-'ইয।

دربیان چوں بلبل خوش آمده দর বয়া-ন চূ-ঁ বুলবুলে খো-শ্ আ-মদাহ্	در فصاحت نہ عدیلش آمده দর ফাসা-হাত নাহ্ 'আদী-লাশ্ আ-মদাহ্

অলঙ্কারসমৃদ্ধ বয়ান করার সময় মনে হয় যেন মধুর কণ্ঠে বুলবুলি গান করছে।
ভাষাশৈলী সমৃদ্ধ স্পষ্টবাদিতায় তাঁর সমতুল্য আর কেউ আসে নি।

نحو سحباں در بلاغت آمده নাহ্ভে সাহবা-ঁ দর বালা-গত আ-মদাহ্	ہم ز ابنائے زماں فائق شده হাম্ যে আবনা-য়ে- যামা-ঁ ফা-ইক্ব শুদাহ্

ভাষালঙ্কারে তিনি প্রসিদ্ধ 'সাহ্বানে ওয়া-'ইল'-এর মতো হয়ে তাশরীফ এনেছেন।
তাছাড়া, তিনি যুগশ্রেষ্ঠ ব্যক্তি হিসেবে গণ্য হয়েছেন।

ہم فرید الدین دہرش آمده হাম ফরীদুদ্দী-নে দাহরশ আ-মদাহ্	ملک بنگالہ از و روشن شده মুলকে বাঙ্গা-লাহ্ আয্ও রওশন শুদাহ্

তিনি তাঁর যুগের ফরীদুদ্দীন হিসেবে পরিগণিত হয়েছেন।
বাংলাদেশ তাঁর সত্তা থেকে আলোপ্রাপ্ত হয়ে উজ্জ্বল হয়েছে।

موجزن دریائے علمش آمده মৌজযন দরিয়ায়ে- 'ইলমশ্ আ-মদাহ্	بے مثیلے در فنونات آمده বে- মসী-লে- দর ফুনূ-না-ত্ আ-মদাহ্

তাঁর জ্ঞানসাগরে উত্তাল তরঙ্গ ছিলো।
তিনি দ্বীনের বিভিন্ন বিষয়ে অদ্বিতীয় ছিলেন।

شمس علماء گر بگوئی ہم روا শামসে ওলামা- গর বগো-ঈ- হাম রাওয়া-	ابن سینائے زماں خوانی روا ইবনে সী-না-য়ে- যামা-ঁ খা-নী- রাওয়া-

তাঁকে জ্ঞানীদের সূর্য বললেও যথার্থ হবে।
যুগের ইবনে সীনা বললেও অত্যুক্তি হবে না।

گر ارسطوئے جہاں گوئی روا গর আরিসত্বোয়ে- জাহা-ঁ গো-ঈ- রাওয়া-	ہم فلاطون زمان خوانی روا হাম্ ফালা-তূ-নে যামা-ন্ খা-নী-, রাওয়া-

তাঁকে জগতের অ্যারিস্টোটল বললেও তা যথাযথ হবে।
তাছাড়া, যুগের প্ল্যাটো বললেও তা উপযোগী হবে।

نہ مثیلش در علوم ظاہری	نہ عدیلش در علوم باطنی
নাহ্ মসী-লশ দর উল্-মে যা-হেরী.	নাহ্ 'আদী-লশ দর 'উল্-মে বা-ত্বেনী.

যাহেরী (পুঁথিগত)জ্ঞানে যেমন তাঁর উপমা নেই,
তেমনি বাত্বেনী (আধ্যাত্মিক) জ্ঞানেও কেউ তাঁর সমতুল্য নেই।

ہست در تقریر و تحریر بے نظیر	جہت خلق اکسیر اعظم بے نکیر
হাস্ত দর তাক্বরী-র ও তাহ্রী-র বে-নযী-র	জেহ্‌তে খল্‌ক্ব একসী-রে আ'যম বে-নকী-র

ওয়ায-তাক্বরীর ও লেখনীতে তিনি ছিলেন অনন্য।
সৃষ্টির প্রতি তিনি ছিলেন নিঃসন্দেহে মহাপরশপাথর।

نحو شبلی در ریاضت آمدہ	مثل حاتم در سخاوت آمدہ
নাহ্‌ভে শিবলী- দর রিয়া-যত আ-মদাহ্	মিসলে হা-তিম দর সাখাওয়াত আ-মদাহ্

আধ্যাত্মিক সাধনায় তিনি ছিলেন শিবলীর মতো।
দানশীলতায় তিনি হাতিম তাইর মতোই আত্মপ্রকাশ করেছেন।

می کند ہردم جہاد از بہر دیں	رد بدعت می کند از اہل دیں
মী-কুনাদ হারদম জিহা-দ আয বাহরে দী:	রদ্দে বিদ'আত মী- কুনাদ আয আহলে দী:

সবসময় তিনি দ্বীনের খাতিরে জিহাদে রত।
মুসলমানদের থেকে তিনি মন্দ বিদ'আত দূরীভূত করে।

سنت حضرت کند جاری مدام	عشق احمد در دلش محکم تمام
সুন্নাতে হযরত কুনাদ জা-রী মদা-ম	ইশক্বে আহমদ দর দিলশ মুহ্কাম তামা-ম

তিনি সবসময় হুযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর সুন্নাতকে জারী করেন।
হুযূর আহমদ মুজতাবার ইশক্ব সবসময় তাঁর হৃদয়ে দৃঢ়ভাবে বিরাজমান।

می کند رد ضلالت روز و شب	کئی کشاید برخلاف شرع لب
মী-কুনাদ রদ্দে দ্বালা-লত রো-য ও শব	কায় কুশায়দ বর খিলা-ফে শর'ই লব

রাতদিন তিনি গোমরাহীর খণ্ডন করেন।
ফলে কেউ শরীয়তবিরোধী কথা বলার জন্য মুখ খুলতে পারে না।

گاہ او ترسد نہ از اظہار حق	گر چہ صد حملہ کند اعدائے حق
গা-হ্ উত্তরসদ নাহ্ আয ইযহা-রে হাক্ব	গর চেহ্ সদ হামলাহ্ কুনাদ আ'দা-য়ে- হাক্ব

তিনি কখনো সত্যপ্রকাশে ভয় করেন না;
যদিও সত্যের শত্রুরা শতবার হামলা করতে উদ্যত হয়।

yqadri.blogspo

چوں مخالف اسم پاک بشنود	مثل کج روباہ فراری می کند
চূ:ঁ মুখা-লেফ্ ইস্‌মে পাক ব শুনুয়াদ	মিসলে কজ রো-বা-হ্ ফেরা-রী- মী- কুনাদ

বিপক্ষীয়রা যখন তাঁর নামে পাক শুনে,
তখন বক্র শিয়ালের মতো পালিয়ে যায়।

مثل رستم شوکت و زورش بود	چوں فریدوں حشمت وجاہش بود
মিসলে রুসতম শওকত ও যো-রশ্ বুয়াদ	চূঁ- ফারী-দূঁ- হাশমত ও জা-হশ্ বুয়াদ

তাঁর শান-শওকত ও শক্তি রুস্তম পলোয়ানের মতো।
তাঁর জাঁকজমক ও দাপট ইরানের বাদশাহ্ ফরীদূনের মতো।

در شجاعت بیشک او ثانی عمر	کم نظر آید چوں او نیکو سیر
দর শাজা-'আত বে-শক উ- সা-নী- 'ওমার	কম নযর আ-য়দ চূঁ: উ- নে-কূ- সিয়র

বীরত্বের মধ্যে তিনি নিঃসন্দেহে দ্বিতীয় ওমর।
তাঁর মতো উৎকৃষ্ট চরিত্রের মানুষ খুব কমই দেখা যায়।

گرمخالف شیر باشد پیش او	لیک لرزد از کرامتہائے او
গর মুখা-লেফ শে-র্ বা-শদ পে-শে উ-	লে-ক লরযদ আয্ কারা-মাতহা-য়ে- উ-

যদি তাঁর মোকাবেলায় সিংহও এসে যায়, তবে তাও ভয়ে কেঁপে উঠতো।
এটা তাঁর অন্যতম কারামত ছিলো।

آفریں صد آفریں بر ہمتش	چوں غضنفر بالیقیں داں ہمتش
আ-ফরীঁ- সদ আ-ফরীঁ: বর হিম্মতশ	চূঁ- গযনফর বিল ইয়াক্বীঁ- দাঁ- হিম্মতশ

তাঁর সাহসের জন্য শত শাবাশ! শত বাহবা!
তাঁর সাহসকে নিঃসন্দেহে সিংহের মতো বলে জানো।

سینہ او پاک از کینہ بود	ایں نشاں ز اہل سعادت می بود
সী-নায়ে উ- পা-ক্ আয্ কী-নাহ্ বূ-দ্	ঈঁ: নিশাঁ: যে আহলে সা'আ-দাত্ মী- বূ-দ

তাঁর বক্ষ ছিলো হিংসামুক্ত।
এটাই সৌভাগ্যবানদের বিশেষ চিহ্ন।

ہست او حقانی اندر عالماں	نیز او کبریت احمر بیگماں
হাস্ত উ- হাক্কা-নী- আন্দর 'আ-লিমাঁ:	নী-য উ- কিবরিয়াতে আহমার বে-গুমাঁ:

তিনি আলিমদের মধ্যে হক্কানী ও নিষ্ঠাবান ছিলেন। তাছাড়া
তিনি বিরল লাল বর্ণের গন্ধক (পরশপাথর)। এতে মোটেই সন্দেহ নেই।

صحت یابند از مریضان صد ہزار সেহ্ত ইয়া-বন্দ আয্ মরী-যা-নে সদ হাযা-র	از مسیحائی دم آں خوش تبار আয্ মসী-হা-ঈ- দমে আঃ খো-শ্ তাবা-র্

শত-সহস্র রোগী আরোগ্য লাভ করে-
ঐ অভিজাত বংশের ওলীর নবপ্রাণসঞ্চারক ফুঁকের বরকতে।

مرشد حق را ہمی آثار داں মুর্শিদে হাক্ব রা- হামী- আ-সা-র্ দাঃ	فاش گفتم راز پنہاں اے جواں ফা-শ্ গুফতাম রা-য্ পিনহাঃ আয় জাওয়াঃ

জেনে রেখো, এমন বৈশিষ্ট্যাদি মুর্শিদে বরহক্কের মধ্যেই থাকে।
হে যুবক, আমি এ গুপ্তরহস্য উদ্ঘাটন করলাম।

از عزیز الحق ہمی سر یاد دار আয্ 'আযী-যুল হক্ব হামী- সির ইয়া-দ দা-র	باتو گویم نکتۂ از صد ہزار বা- তু- গো-য়াম নুকতায়ে আয্ সদ হাযা-র্

আযীযুল হক (শেরে বাংলা) থেকে এ গোপন রহস্য জেনে স্মরণ রাখো।
আমি তোমাকে শত-সহস্র সূক্ষ্মরহস্য থেকে এ একটি মাত্র বলছি।

صد ہزاراں عالمان نیک نام সদ হাযা-রাঃ 'আ-লিমা-নে নে-ক্ না-ম্	از مریدانش شدند در چاٹگام আয্ মুরী-দা-নশ্ শুদন্দ দর চা-টগা-ম্

চট্টগ্রামে শত-সহস্র স্বনামধন্য আলিম
তাঁর হাতে বায়'আত গ্রহণ করে তাঁর মুরীদ হয়েছেন।

صحبتش را داں غنیمت ای مرید সোহবতশ রা- দাঃ গনীমত আয় মুরী-দ্	یک نظر سازد شقی را از سعید এক নযর সা-যদ্ শক্বী- রা- আয্ সা'ঈ-দ্

ওহে মুরীদ! তাঁর সঙ্গকে গনীমত (অতিরিক্ত বিশেষ সুযোগ) বলে মনে করো।
তাঁর একটি মাত্র কৃপাদৃষ্টি হতভাগাকে সৌভাগ্যবান করে দেয়।

در کمال ظاہری و باطنی দর্ কামা-লে যা-হেরী- ও বা-ত্বেনী-	بے نظیر است آں ہمائے برتری বে-নযী-র আস্ত আঃ হুমা-য়ে- বরতরী-

প্রকাশ্য ও অপ্রকাশ্য পূর্ণতায় তিনি অনুপম। তিনি 'হুমা' (নামের উঁচুমানের পাখী)'র
ন্যায় (যার ছায়াতলে আসলে মানুষ ধনী ও বাদশাহ্ হয়ে যায়)।

من چہ گویم از جمال نازنیں মান চেহ্ গো-য়ম আয্ জামা-লে না-যনীঃ	حسن یوسف از رخش جلوہ بیں হুস্নে ইয়ূসুফ আয্ রোখশ জলওয়া ববীঁ-

আমি ওই কোমলদেহ (সম্পন্ন অতি সুন্দর) ব্যক্তিত্বের সৌন্দর্য কী বর্ণনা করবো! তাঁর টুকটুকে গোরা দেহের লালচে সাদা বর্ণের ঝলক থেকে ইয়ূসুফ আলায়হিস্ সালামের সৌন্দর্য প্রত্যক্ষ করে চোখ জুড়াও।

yqadri.blog

روے خوبش بیگماں شمس الضحیٰ রো-য়ে- খো-বশ বে-গুমা-ঁ শামসুদ্দোহা-	ہم سزد گر گوئی او بدر الدجیٰ হাম্ সাযাদ্ গর গো-ঈ- উ- বদরুদ্দুজা-

তাঁর সুন্দর চেহারা নিঃসন্দেহে মধ্যাহ্ন সূর্য।
তুমি তাঁকে অন্ধকারে পূর্ণিমাচাঁদ বললে তাও শোভা পাবে।

بالیقیں سروست درباغ جمال বিল্ ইয়াক্বী-ঁ সারওস্ত দর বা-গে জামা-ল্	نرم پوش نازک اندام و خیال নরম্ পো-শ্ নাযুক আন্দা-মও খেয়া-ল্

নিঃসন্দেহে তিনি সৌন্দর্যের বাগানের সাইপ্রাস বৃক্ষ। তাঁর পোশাক নরম,
দেহ নাজুক, ধ্যান-ধারণা এবং মন-মানসিকতাও অতি কোমল।

در حقیقت حور باشد یا پری দর হাক্বী-ক্বত হূ-র বা-শদ এয়া- পরী-	یاد حق آید ز دیدارش ہمی ইয়া-দে হাক্ব আ-য়দ যে দী-দা-রশ হামী-

বাস্তবিকপক্ষে তিনি হূর হবেন কিংবা পরী-
তাঁকে দেখলেই আল্লাহ্‌কে স্মরণ হয়।

کم نظر آید جمیل و ہم شکیل কম নযর আ-য়দ জামী-লও হাম শাকী-ল্	مثل او لیکن بود پیر جلیل মিসলে উ- লে-কিন বুয়াদ পী-রে জালী-ল্

তাঁর মতো সুন্দর গড়ন ও চেহারার মানুষ খুব কমই দেখা যায়।
কিন্তু তিনি হলেন মহামর্যাদাবান পীর-মুর্শিদ।

در جمال صوری و ہم معنوی দর জামা-লে সূ-রীও হাম্ মা'নাভী	تام دارد دستگاہ واہ سیدی তা-ম্ দা-রদ দস্তগা-হ্ ওয়াহ্ সাইয়্যেদী-

বাহ্যিক ও আত্মিক সৌন্দর্যে তিনি সর্বোচ্চ আসনে আসীন।
বাহ্! কতই মহান আমার এ সরদার!

کی توانی وصف شانش ای عزیز কাই তাওয়া-নী- ওয়াসফে শা-নশ আয় 'আযী-য্	جان و دل قربان بر او کن ای عزیز জা-নও দিল ক্বোরবা-ন্ বর উ- কুন্ আয় 'আযী-য্

হে আযীয! তুমি তাঁর শান (মর্যাদা) কিভাবে বর্ণনা করবে?
হে আযীয! তুমি তাঁর উপর নিজের প্রাণ ও হৃদয়টুকু উৎসর্গ করে দাও।

از غلامانش شمارت ای عزیز আয্ গুলা-মা-নশ শুমা-রত আয় 'আযী-য্	ایں سعادت بہر تو بس ای عزیز ঈ-ঁ সা'আ-দাত বাহ্‌রে তু- বস আয় 'আযী-য্

হে আযীয! তুমি তোমাকে তাঁর গোলামদের মধ্যে গণ্য করো।
হে আযীয! তোমার জন্য এ সৌভাগ্যই যথেষ্ট।

مثل عنقا صحبتش حقا بداں
মিসলে 'আনক্বা- সোহবতশ হাক্ক্বান বদা:
سایہ اش را چوں ہما سایہ بداں
সা-য়াহ্ আশ রা- চূঁ হুমা- সা-য়াহ্ বদা:

নিঃসন্দেহে তাঁর সঙ্গকে বিরল প্রজাতির 'আনকা' পাখির (সঙ্গ) মনে কর।
তাঁর ছায়াকে 'হুমা' পাখীর ছায়া বলে জানো! (যাঁর ছায়াতলে আসলে মানুষ ধনী ও বাদশাহ্ হয়ে যায়।)

التجا دارم بتو صد مرشدم
ইলতিজা- দা-রম বতূ- সদ মুর্শিদম
تا کنی بخشش زمن گستاخیم
তা- কুনী- বখশিশ যে মান গোস্তা-খিয়াম

হে আমার মুর্শিদ! আমি আপনার দরবারে এ আশাই করছি,
যেন আপনি আমার গোস্তাখী ক্ষমা করুন।

دارد آخر ایں مریدت آرزو
দা-রদ আ-খির ঈঁ- মুরী-দত আ-রযূ-
خیر ہمت را کنی ہمراہ او
খায়র হিম্মত রা- কুনী- হামরা-হে উ-

পরিশেষে আপনার এ মুরীদ আশা রাখে-
সৎসাহসকে যেনো তুমি তার সার্বক্ষণিক সাথী করে রাখো।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران سنیاں را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে সুন্নিয়া- রা- সায়ফে বোররা- বে-গুমা:

এ ক্বসীদার রচয়িতা কে? তা যদি তুমি জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন শেরে বাংলা(বাংলার সিংহপুরুষ), যিনি নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য শাণিত তরবারি।

درمدح امام اہل سنت مجدد ملّت حامی سنت قامع بدعت پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، صاحب تصانیف کثیرہ ومقامات عالیہ شیخ الاسلام، فخر الہند، حضرت علامہ اعلیٰ حضرت احمد رضا خانصاحب فاضل بریلوی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইমা-মে আহ্‌লে সুন্নাত, মুজাদ্দিদে মিল্লাত, হা-মিয়ে সুন্নাত, ক্বা-মি'ই বিদ'আত, পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা:, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা:, বাক্বিয়্যাতুস্ সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, সা-হেবে তাসা-নী-ফে কাসী-রাহ্, ওয়া মাক্বা-মা-তে 'আ-লিয়্যাহ্, শায়খুল ইসলা-ম, ফাখরুল হিন্দ, হযরত 'আল্লা-মা আ'লা- হযরত আহমদ রেযা খান সা-হেব ফা-যেলে ব্রেলভী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

আহলে সুন্নাতের ইমাম, দ্বীনও মিল্লাতের সংস্কারক, সুন্নাতের সাহায্যকারী, বিদ'আতকে নিশ্চিহ্নকারী, আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, পূর্ববর্তীদের

yqadri.blo

যোগ্য উত্তরসূরী, পরবর্তীদের সুযোগ্য পূর্বসূরী (অকাট্য প্রমাণ), বহু গ্রন্থপ্রণেতা, বহু উঁচু মর্যাদার অধিকারী, ইসলামের বিজ্ঞ জ্ঞানী, ভারত উপমহাদেশের গৌরব হযরত আল্লামা আ'লা হযরত আহমদ রেযা খান সাহেব ফাযেলে ব্রেলভীর প্রশংসায়, তাঁর উপর তাঁর মহামহিম রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے فخر ہند احمد رضا خاں مرحبا
আয বরা-য়ে- ফখরে হিন্দ আহমদ রেযা খাঁ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
ভারতগৌরব হযরত আহমদ রেযা খানকে শত স্বাগতম।

مقتدائے اہلسنت بود آں رشک زماں
মুক্তাদা-এ আহলে সুন্নাত বূ-দ আ- রাশকে যামা-
صاحب تالیف وتصنیفات آمد بیگماں
সা-হেবে তা'লী-ফ ও তাসনী-ফা-ত আ-মদ বে-গুমা-

ওই যুগের ঈর্ষা আহলে সুন্নাতের আদর্শ ছিলেন।
নিঃসন্দেহে তিনি বহু গ্রন্থের রচনাকারী ছিলেন।

دافع کفر و ضلالت رہبر راہ ہدیٰ
দা-ফি'ই কুফর ও দ্বলা-লাত রাহবরে রা-হে হুদা-
عہد حاضر را مجدد آں امام باصفا
'আহদে হা-যির রা- মুজাদ্দিদ আ- ইমা-মে বা-সফা-

কুফর ও পথভ্রষ্টতাকে দূরীভূতকারী, হিদায়তকামীদের পথপ্রদর্শক।
তদুপরি, বর্তমান যুগের মুজাদ্দিদ হলেন ওই পবিত্র ইমাম।

گر نبودے ذات پاکش اندر آں ہندوستاں
গর নবূ-দে- যা-তে পা-কশ আন্দর আ- হিন্দুস্তা-
دشمن احمد وہابیاں شدندے اہل آں
দুশমনে আহমদ ওয়াহহা-বিয়া- শুদন্দে- আহলে আ-

যদি তাঁর পবিত্র সত্তার আবির্ভাব না হতো ওই হিন্দুস্তানে, তবে
হুযূর মুজতাবার শত্রু ওহাবী সম্প্রদায়ের অন্তর্ভুক্ত হয়ে যেতো -সেখানকার অধিবাসীরা।

نعمت عظمیٰ برائے اہلسنت بیگماں
নি'মাতে 'ওযমা- বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-গুমা-
زہر قاتل بود لیکن از برائے وہابیاں
যহরে ক্বা-তিল বূ-দ লে-কিন আয বরা-য়ে- ওয়াহবিয়া-

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য বৃহত্তর নি'মাত,
কিন্তু প্রাণবিনাশক বিষতুল্য ছিলেন ওহাবীদের জন্য।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন,
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

در بریلی گشت واقع روضۂ پر نور او দর বেরীলী- গশ্ত ওয়া-ক্বি' রওযা-ই পুরনূ-রে উ.	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او মরদুমা- পুর ফয়যে বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ.

তাঁর নূরানী মাযার শরীফ বেরেলীতে অবস্থিত।
সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ কল্যাণধন্য হচ্ছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বদা-	منکران سنیاں را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে সুন্নিয়াঁ- রা- সায়ফে বোর্রা- বে-গুমা-

এ ক্বসীদার রচয়িতা কে তা যদি তুমি জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন শেরে বাংলা। যিনি নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য শাণিত তরবারি।

در مدح شیر بیشۂ اہل سنت، عالیم تبت، سید المناظرین، فخر الواعظین، فصیح اللسان، بلیغ البیان، عدیم الندید، مثالش فقید، پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، صاحب کمالات، مصدر فیوضات، مخزن کشف وکرامات، عاشق رسول، رہنمائے فحول، صاحب طریقت، حضرت مولانا حشمت علی خان قادری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে শে-রে বী-শায়ে আহলে সুন্নাত, 'আ-লী মরতবত, সাইয়্যেদুল মুনা-যিরী-ন, ফখরুল ওয়া-'ইযী-ন, ফাসী-হুল লিসা-ন, বালী-গুল বয়া-ন, 'আদী-মুন নাদী-দ, মেসা-লশ ফাক্বী-দ, পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-, মুক্বতাদা-য়ে ফা-দ্বেলা-, সা-হেবে কামা-লা-ত, মসদরে ফুয়ূ-যাত, মাখযানে কাশ্ফও কারা-মা-ত, 'আ-শিক্বে রসূ-ল, রাহনুমায়ে- ফুহূ-ল, সা-হেবে তরী-ক্বত, হযরত মাওলা-না- হাশমত 'আলী- খা-ন ক্বা-দেরী- 'আলায়হি রহমাতু রব্বিহিল বা-রী-।

আহলে সুন্নাতের গহীন অরণ্যের বাঘ, উঁচু মর্যাদার অধিকারী, তর্কযোদ্ধাদের প্রধান, ওয়া-'ইযকুলের গর্ব, প্রসিদ্ধ ভাষাবিদ, অলঙ্কারসমৃদ্ধ বক্তা, অনন্য ব্যক্তিত্ব, অনুপম সত্তা, আলিমদের মধ্যে শীর্ষস্থানীয়, গুণীজনদের আদর্শ, বহু পূর্ণতার ধারক, প্রভূত কল্যাণের উৎসস্থল, কাশ্ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, রসূলপ্রেমিক, যোগ্যব্যক্তিদের পথপ্রদর্শক, তরীক্বতের শায়খ হযরত মাওলানা হাশমত আলী খান ক্বাদেরীর প্রশংসায়, তাঁর মহান রব তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر آں حشمت علی خاں قادری صد مرحبا
বাহ্‌রে আ: হাশমত 'আলী- খা: ক্বাদেরী- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই হাশমত আলী খান ক্বাদেরীকে শত মুবারকবাদ।

بود او اعظم مناظر اندر آں ہندوستاں
বূ-দ উ- আ'যম মুনা-যের আন্দর আ: হিন্দুস্তা:
پیشوائے اہلسنت صاحب عرفان داں
পে-শ্‌ওয়া-য়ে- আহলে সুন্নাত সা-হেবে 'ইরফা-ন দা:

তিনি ওই ভারতের প্রধান মুনাযির ছিলেন। আরো ছিলেন
আহলে সুন্নাতের নেতৃস্থানীয়, তাঁকে একজন আরিফবান্দা (বলে) জানবে।

واعظ شیریں زباں و صاحب تحریر داں
ওয়া-'ইযে শী-রী: যবা: ও সা-হেবে তাহরী-র দা:
مثل او در ہند و پاکستاں نیابی بیگماں
মিসলে উ- দর হিন্দ ও পাকিস্তা: নয়া-বী- বে-গুমা:

তিনি আকর্ষণীয় কণ্ঠে ওয়ায করতেন। তাঁকে একজন প্রখ্যাত লিখকও জানবে।
নিঃসন্দেহে পাক-ভারত উপমহাদেশে তাঁর মতো কাউকে পাবে না।

رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں
রুক্‌নে আ'যম বূ-দ বাহ্‌রে আহলে সুন্নাত বে-গুমা:
سم قاتل بود لیکن از برائے وہبیاں
সাম্মে ক্বা-তিল বূ-দ লে-কিন আয্ বরা-য়ে- ওয়াহ্‌বিয়া:

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য বৃহত্তর স্তম্ভ ছিলেন।
কিন্তু ওহাবীদের জন্য ছিলেন প্রাণনাশক বিষতুল্য।

تربتش را باغ جنت سازای ربّ جہاں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন,
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

در پلی بھیت روضۂ پرنور او داں بیگماں
দর পিলীভে-ত্ রওযা-ই পুরনূ-রে উ- দা: বে-গুমা:
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات آں
মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে আ:

নিঃসন্দেহে পিলীভেতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ কল্যাণপ্রাপ্ত হচ্ছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী শেরে বাঙ্গা-লা বদা:
منکران سنیاں را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে সুন্নিয়া:-রা- সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

এ ক্বসীদার রচয়িতা কে তা যদি তুমি জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন শেরে
বাংলা; যিনি নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য শাণিত তরবারি।

درمدح فقیہ زماں، صدرالافاضل، فخرالاماثل، سیدالمناظرین، فخرالمقررین، شمس العلماء، بدرالفضلاء، تاج الادباء، محی السنۃ، قامع البدعۃ، صاحب تصانیف کثیرہ ومقامات عالیہ، فائق دوراں، محسوداقراں، محبوب سیدکون ومکان، حکیم الامۃ، مرشد طریقت، جامع معقولات ومنقولات، شیخ الاسلام، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، حضرت صدرالافاضل، مولانا حافظ قاری حکیم شاہ نعیم الدین مرادآبادی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ফক্বী-হে যমা-ঁ, সদরুল আফা-যিল, ফখরুল আমা-সিল, সাইয়্যেদুল মুনা-যেরী-ন, ফখরুল মুক্বাররিরী-ন, শামসুল ওলামা-, বদরুল ফুদ্বালা-, তা-জুল উদাবা-, মুহিউস সুন্নাহ, ক্বা-মি'উল বিদ'আহ, সা-হেবে তাসা-নী-ফে কাসী-রাহ ওয়া মাক্বা-মা-তে 'আ-লিয়্যাহ, ফা-ইক্বে দাওরা-ন, মাহসূ-দে আক্বরা-ঁ, মাহবূ-বে সাইয়্যেদে কাওন ও মকা-ঁ, হাকী-মুল উম্মাহ, মুর্শিদে তরীক্বত, জা-মি'ই মা'কূলা-ত ওয়া মানকূ-লা-ত, শায়খুল ইসলা-ম, বাক্বিয়্যাতুস সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, হযরত সদরুল আফা-যিল, মাওলা-না- হা-ফিয ক্বা-রী- হাকী-ম শা-হ্ না'ঈমুদ্দী-ন মুরা-দাবা-দী- 'আলায়হি রহমাতু রব্বিহিল বা-রী-।

যুগের বিজ্ঞ ফিক্বহবিদ, গুণীজনদের প্রধান, সমসাময়িকদের গর্ব, তর্কযোদ্ধাদের প্রধান, ওয়ায-তাক্বরীরকারীদের গৌরব, আলিমকুলের সূর্য, জ্ঞানীদের পূর্ণিমার চাঁদ, সাহিত্যিকদের মুকুট, সুন্নাতের পুনর্জীবিতকারী, বিদ'আত নিশ্চিহ্নকারী, বহু গ্রন্থ প্রণেতা ও বহু উঁচু স্তরের ধারক, যুগশ্রেষ্ঠ, সমকালীনদের ঈর্ষণীয় ব্যক্তিত্ব, সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠ সত্তার প্রিয়ভাজন, উম্মতের হাকীম (বিজ্ঞজন), তরীক্বতের মুর্শিদ, পুঁথিগত জ্ঞানেরও অধিকারী ও দর্শনশাস্ত্রবিদ, শায়খুল ইসলাম, পূর্ববর্তীদের অগ্রণী, পরবর্তীদের পূর্বসূরী (অকাট্য দলীল), হযরত সদরুল আফাযিল হাফেয ক্বারী হাকীম **শাহ্ ন'ঈমুদ্দীন মুরাদাবাদী**'র প্রশংসায়, তাঁর মহান রব তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

بہرآں صدرالافاضل شاہ نعیم الدین ما
বাহ্‌রে আঁ- সদরুল আফা-যিল শাহ্ না'ঈ-মুদ্দী-নে মা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই সদরুল আফাযিল শাহ্ নঈমুদ্দীনকে শত স্বাগতম।

ycadri.blogsp

پیشوائے عالماں ومقتدائے عارفاں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা: ও মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা:
صاحب تقریر وتصنیفات دانی بیگماں
সা-হেবে তক্রী-র ও তাসনী-ফা-ত্ দা-নী- বে-গুমা:

আলিমকুলের পেশোয়া আরিফকুলের আদর্শ,
জেনে রেখো নিঃসন্দেহে তিনি ওয়ায-তাক্বরীরকারী ও বহু গ্রন্থপ্রণেতা।

بد محدث ہم مفسر ہم مناظر بیگماں
বুদ মুহাদ্দিস হাম মুফাস্সির হাম মুনা-যির বে-গুমা:
صد ہزاراں فاضلاں شاگرد آں فخر زماں
সদ হাযা-রা: ফা-যিলা: শা-গরিদে আঁ: ফখরে যমা:

নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন একাধারে মুহাদ্দিস, মুফাস্সির ও তর্কযোদ্ধা।
শত-সহস্র জ্ঞানী-গুণী ওই যুগগৌরবের শিষ্য।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

در مرادآباد دانی روضۂ پرنور او
দর মুরা-দাবা-দ্ দা-নী রওযায়ে পুরনূ-র উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো, মুরাদাবাদে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ কল্যাণপ্রাপ্ত হচ্ছে।

بود او کبریت احمر از برائے سنیاں
বূ-দ্ উ- কিবরিয়াতে আহমার আয্ বরা-য়ে সুন্নিয়া:
مثل او در ہند و پاکستان نیابی بیگماں
মিসলে উ দর হিন্দ ও পাকিস্তান নয়া-বী- বে-গুমা:

তিনি সুন্নীয়তের জন্য লাল বর্ণের গন্ধক (পরশপাথর বিশেষ) ছিলেন।
ভারত ও পাকিস্তানে তাঁর মতো কাউকে পাবেনা -এতে সন্দেহের অবকাশ নেই।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী শেরে বাঙ্গা-লা বদা:
منکران سنیاں را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে সুন্নিয়া: রা- সায়ফে বুররা: বে-গুমা:

এ ক্বসীদার রচয়িতা কে তা যদি তুমি জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন শেরে বাংলা; যিনি নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য শাণিত তরবারি।

درمدح فقیہ زمان فائق دوران، محسود اقراں، تاج العلماء، بدر الفضلاء، صدر الشریعہ پیشوائے سنیاں قاتل وہبیاں نعمت عظمیٰ

غنیمت کبریٰ، فخر زماں، رحمت یزداں، محبوب سید کون و مکاں، قدوۂ عارفاں، شیخ الاسلام، حضرت مولانا امجد علی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে ফাক্বী-হে যামা-ন, ফা-ইক্বে দাওরা-ন, মাহসূ-দে আক্বরা-ঁ, তা-জুল ওলামা-, বদরুল ফুদ্বালা-, সদরুশ্ শারী-'আহ্, পে-শ্ওয়া-য়ে সুন্নিয়া-, ক্বা-তিলে ওয়াহ্হাবিয়া-ঁ, নি'মাতে 'ওযমা-, গনী-মতে কুবরা-, ফখরে যমা-ন, রহমতে ইয়াযদা-ঁ, মাহবূ-বে সাইয়্যেদে কওনও মকা-ঁ, কুদ্ওয়ায়ে 'আ-রিফা-ঁ, শায়খুল ইসলা-ম, হযরত মাওলা-না- আমজাদ 'আলী- রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

যুগের ফক্বীহ্, যুগশ্রেষ্ঠ ব্যক্তিত্ব, সমসাময়িকদের ঈর্ষার যোগ্য, আলিমদের মুকুট, জ্ঞানী-গুণীদের পূর্ণিমার চাঁদ, শরীয়তের অন্যতম প্রধান ব্যক্তি, সুন্নীদের কর্ণধার, ওহাবীদের হন্তা, মহত্তর নি'মাত, বৃহত্তর গনীমত, যুগের গৌরব, আল্লাহ্‌র দয়া, সৃষ্টিকুলের শ্রেষ্ঠ সত্তার প্রিয়ভাজন, আরিফ বান্দাদের অগ্রণী, ইসলামের বিজ্ঞ ব্যক্তি, **হযরত মাওলানা আমজাদ আলী** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے آں فقیہ امجد علی صد مرحبا
আয্ বরা-য়ে আ-ঁ ফাক্বী-হ্ আমজাদ 'আলী- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই ফক্বীহ্ আমজাদ আলী সাহেবকে শত মুবারকবাদ।

بود او صدر الشریعہ پیشوائے سنیاں
বূ-দ উ- সদরুশ শারী-'আহ্ পে-শ্ওয়া-য়ে- সুন্নিয়া-ঁ
مثل او در ہند و پاکستاں نیابی بیگماں
মিসলে উ- দর হিন্দ ও পাকিস্তা-ঁ নয়া-বী- বে-গুমা-ঁ

তিনি ছিলেন শরীয়তের শীর্ষস্থানীয়, সুন্নীদের মধ্যে নেতৃস্থানীয়।
নিঃসন্দেহে তুমি ভারত ও পাকিস্তানে তাঁর মতো আর কাউকে পাবে না।

صاحب بہار شریعت صاحب عرفاں داں
সা-হেবে বাহা-রে শরী'আত সা-হেবে 'ইরফা-ন দা-ঁ
تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ

তাঁকে 'বাহারে শরীয়ত'-এর প্রণেতা ও ইরফান (মা'রিফাত)-এর ধারক বলে জানবে।
হে জগতের মালিক, তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।

رکن اعظم بود بہر اہل سنت بیگماں
রুকনে আ'যম বূ-দ বাহ্‌রে আহ্‌লে সুন্নাত বে-গুমা-ঁ
زہر قاتل بود لیکن از برائے وہبیاں
যহ্‌রে ক্বা-তিল বূ-দ লে-কিন আয্ বরা-য়ে- ওয়াহ্হাবিয়া-ঁ

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের মহত্তর স্তম্ভ ছিলেন;
কিন্তু ওয়াহাবীদের জন্য প্রাণনাশক বিষ ছিলেন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ খা-হী শেরে বাঙ্গা-লা বেদা-	منکران سنیاں را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে সুন্নিয়াঁ- রা- সায়ফে বুররা- বে-গুমা-

এ ক্বসীদার রচয়িতা কে তা যদি তুমি জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন শেরে বাংলা; যিনি নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য শাণিত তরবারি।

در مدح قطب عالم غوث الاعظم سلطان پاکستان کعبہ اہل عرفان مخزن کشف وکرامات منبع فیوضات مصدر کمالات صاحب مقامات حضرت مولٰنا شاہ خواجہ احمد اللہ القادری مائجھنڈاری چاٹگامی

علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ক্বুতুবে 'আ-লম, গাউসুল আ'যম, সুলত্বা-নে পাকিস্তা-ন, কা'বায়ে আহ্‌লে 'ইরফা-ন, মাখযানে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'ই ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত হযরত মাওলা-না- শাহ্ খা-জাহ্ আহমদুল্লা-হ্ আলক্বা-দেরী- মাইজভাণ্ডারী- চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল্ বা-রী-

জগতের ক্বুত্বব, মহান গাউস, পাকিস্তানের সুলতান, মা'রিফাতপন্থীদের কা'বা, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, কল্যাণধারার উৎস, কামালাতের প্রকাশস্থল, উঁচু মর্যাদাসমূহের ধারক, হযরত মাওলানা শাহ্ খাজা আহমদুল্লাহ্ আল্ ক্বাদেরী মাইজভাণ্ডারী চাটগামী এর প্রশংসায়। তাঁর উপর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক।

بہر آں سلطان پاکستاں ہزاراں مرحبا বাহ্‌রে আঁ- সুলত্বা-নে পাকিস্তাঁ- হাযা-রাঁ- মারহাবা-	خواجہ ما احمد اللہ غوث الاعظم مرحبا খাজায়ে- মা- আহমদুল্লা-হ্ গাউসুল আ'যম মারহাবা-

পাকিস্তানের ওই সুলতানকে হাজারো স্বাগতম আমাদের
খাজা গাউসুল আ'যম হযরত আহমদুল্লাহ্ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

از شہنشاہ مدینہ ایں خطابش آمدہ আয্ শাহানশা-হে মাদী-নাহ্ ঈঁ- খেত্বা-বশ আ-মদাহ্	از زبان اولیاء مژدہ چناں مسموع شدہ আয্ যবা-নে আউলিয়া- মুশদাহ্ চুনাঁ- মাসমূ-' শুদাহ্

তাঁর এ উপাধি এসেছে শাহানশাহে মদীনার মহান দরবার থেকে।
এমন সুসংবাদ শুনা গেছে আউলিয়া-ই কেরামের মুখেও।

از وجودش ملک بنگالہ شدہ روشن تمام
আয্ ওজূ-দশ্ মুলকে বাঙ্গা-লাহ্ শুদাহ্ রওশন তামা-ম্
وصف او را کئی تواند ایں عزیز ناتمام
ওয়াস্‌ফে উ- রা- কায্ তাওয়া-নদ ঈ- 'আযী-যে না-তামা-ম্

তাঁর অস্তিত্ব থেকে গোটা বাংলাদেশ আলোকিত হয়েছে।
এ অধম আযীযুল হক্ব কিভাবে তাঁর প্রশংসা বর্ণনা করবো ?

یا الٰہی جنت الفردوس او را کن عطا
ইয়া- ইলা-হী- জান্নাতুল ফিরদাউস উ- রা- কুন্ 'আত্বা-
ایں دعا مقبول گرداں از طفیل مصطفےٰ
ঈ- দু'আ- মাক্ববূ-ল্ গর্ দা- আয্ তোফায়লে মুস্তফা-

হে আমার মা'বূদ! তাঁকে জান্নাতুল ফিরদাউস দান করুন!
হুযূর মুস্তফার ওসীলায় এ দু'আ ক্ববূল করুন।

حضرت شاہ احمد اللہ قادری
হযরত শাহ্ আহমাদুল্লা-হ্ ক্বাদেরী-
قطب الاقطاب بلاد مشرقی
ক্বুত্ববুল আক্বত্বা-বে বেলা-দে মাশরিক্বী-

হযরত শাহ্ আহমদুল্লাহ্ ক্বাদেরী হলেন
পূর্বাঞ্চলীয় দেশসমূহের ক্বুত্ববদের ক্বুত্বব।

غوث اعظم آں شہ میجھنڈاری
গাউসে আ'যম আ- শাহে মাইজভাণ্ডারী-
او چراغ امتان احمدی
উ- চেরা-গে উম্মতা-নে আহমাদী-

ওই শাহে মাইজভাণ্ডার হলেন গাউসে আ'যম।
তিনি হুযূর আহমদ মুজতাবার উম্মতের প্রদীপ।

سایۂ او چوں ہما سایہ بداں
সা-য়ায়ে উ- চূ- 'হুমা' সা-য়াহ্ বেদা-
بود او کبریت احمر در جہاں
বূ-দ উ- কিবরিয়াতে আহমার দর জাহা-

তাঁর ছায়াকে প্রসিদ্ধ 'হুমা' পাখির ছায়া বলে জানবে।
বিশ্বে তিনি 'লাল রঙের গন্ধক' (পরশপাথর) ছিলেন।

تاج دو بودہ بدست سرور پیغمبراں
তা-জ দো- বূ-দাহ্ বদস্তে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-
یک نہادہ بر سر شاہ احمد اللہ بیگماں
এক নেহা-দাহ্ বর সরে শা-হ্ আহমাদুল্লা-হ্ বে-গুমা-

পয়গাম্বরকূল সরদারের পবিত্র হাতে দু'টি মুকুট ছিলো। নিঃসন্দেহে তন্মধ্যে একটি
হযরত শাহ্ আহমদুল্লাহ্ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র শিরে পরিয়েছেন।

زیں سبب او غوث الاعظم در بلاد مشرقی
যী- সবব উ- গাউসুল আ'যম দর বেলা-দে মাশরিক্বী-
فیض یاب روضہ اش جن و پری و آدمی
ফায়যইয়া-বে রওযাহ্ আশ জিন্ ও পরী ও আ-দমী-

এ কারণে পূর্বাঞ্চলীয় দেশসমূহের জন্য তিনি গাউসুল আ'যম।
তাঁর মাযার শরীফ থেকে কল্যাণপ্রাপ্ত হয় জিন, পরী ও মানব।

تاج دیگر بر سر آں شاہ جیلانی نہاد	زاں سبب بر گردن ہر اولیاء پاش نہاد
তা-জে দী-গর বর সরে আ- শা-হে জী-লা-নী- নেহা-দ	যা- সবব বর গরদানে হর আউলিয়া- পা-য়শ নেহা-দ

অপর মুকুটটি ওই শাহে জীলান রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুর শির মুবারকে পরিয়ে দিয়েছেন।
ওই কারণেই তাঁর চরণ মুবারক প্রতিটি ওলীর ঘাড় মুবারকে স্থাপিত।

در شب معراج محبوب خدا بر گردنش	پا نہادہ رفت بر عرش بریں آں رفرفش
দর শবে মি'রা-জে মাহবূ-বে খোদা- বর গরদনশ	পা- নেহা-দাহ্ রফত বর 'আরশে বরী- আ- রফরফশ

মি'রাজের রাতে মাহবূবে খোদা তাঁর ঘাড়ে চরণ মুবারক রেখে
সর্বোচ্চ আরশে গিয়েছিলেন। তা ছিল হুযূর করীমের রফরফ শরীফ।

اندراں دم گفت محبوب خدا از معجز بیاں	تو محی الدین ہستی تحفۂ خدمت بداں
আন্দর আ- দম গুফত মাহবূ-বে খোদা- আয মু'জিয বয়া-	তূ- মহিউদ্দী-ন হাস্তী- তোহফায়ে খিদমত বেদা-

ওই মুহূর্তে মাহবূবে খোদার নুবূয়তের পাক মুখে বললেন, তুমি হলে মুহিউদ্দীন (দ্বীনকে পুনর্জীবিতকারী) -এটাকে তোমার এ খিদমতের উপহার বলে জানবে।

قادریم نعرۂ آں غوث الاعظم می زنم	دم ز شاہ احمد اللہ قطب عالم می زنم
ক্বা-দেরী-য়ম না'রায়ে আ- গাউসুল আ'যম মী- যনম	দম যে শা-হে আহমাদুল্লা-হ্ কুত্বে 'আ-লম মী- যনম

আমি ক্বাদেরী, ওই গাউসুল আ'যমের স্লোগানই দেবো। আমি কুত্বে আলম শাহ
আহমদুল্লাহ্ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি সম্পর্কে এ কথা বলবো।

ایضاً در مدح او

আয়দ্বান দর মদহে উ-

এটাও তাঁর প্রশংসায়

ہزاراں مرحبا ورد زبانم	برائے احمد اللہ غوث الاعظم
হাযা-রা- মারহাবা- ভিরদে যবা-নম	বরা-য়ে- আহমাদুল্লা-হ্ গাউসুল আ'যম

হাজারো স্বাগতম জানানো আমার মুখের ওযীফা।
হযরত আহমাদুল্লাহ্ গাউসুল আ'যমকে।

بقطب مشرقی مشہور عالم	ازو پر فیض شد اطراف عالم
ব কুত্বে মাশরেক্বী- মাশহূ-রে 'আ-লম	আযও পুর ফায়য শুদ আত্বরা-ফে 'আ-লম

কুত্বে মাশরেক্বী (পূর্বাঞ্চলীয় দেশসমূহের কুত্ব হিসেবে) তিনি প্রসিদ্ধ,
বিশ্বের বিভিন্ন প্রান্ত তাঁর থেকে কল্যাণপ্রাপ্ত হয়েছে।

کراماتش بیروں حد شمارست	بسا ناقص ز فیضش پرکمال ست
কারা-মা-তশ বে-রোঁ হদ্দে শুমা-রা	বসা- না-ক্বেস যে ফায়যশ পুর কামা-লাস্ত

তাঁর কারামাতসমূহ গণনার সীমার বাইরে।
অনেক অপূর্ণ মানুষ তাঁর ফয়য পেয়ে কামালাতে পরিপূর্ণ হয়েছে।

بجھنڈار شده آرام گاہش	عزیز الحق بجان و دل فدائش
ব মাইজভাণ্ডার শুদাহ্ আ-রা-ম গা-হশ	'আযী-যুল হক্ব ব জা-ন ও দিল ফেদা-য়শ

তাঁর আরামস্থল (মাযার শরীফ) হয়েছে ওই মাইজভাণ্ডার শরীফে।
(আমি) আযীযুল হক্ব মনেপ্রাণে তাঁর প্রতি উৎসর্গ।

بعیسی پور شده آرام گاہش	عزیز الحق بجان و دل فدائش
ব ঈ-সা-পুর শুদাহ্ আ-রা-ম গা-হশ	'আযী-যুল হক্ব ব জা-ন ও দিল ফেদা-য়শ

ঈসাপুর এলাকায় তাঁর এ মাযার শরীফ।
(আমি) আযীযুল হক্ব মনেপ্রাণে তাঁর প্রতি উৎসর্গ।

خداوندا بحق غوث الاعظم	عزیزش را بگرداں غوث الاعظم
খোদা-ওয়ান্দা- ব হাক্বক্বে গাউসুল আ'যম	'আযী-যশ রা- ব গরদা-ঁ গাউসুল আ'যম

হে খোদা! হযরত গাউসুল আ'যমের ওসীলায়,
তাঁর আযীযকেও গাউসুল আ'যম করে দিন।

عزیز الحق که ایں اشعار گفته	نجات آخرت ازوی شمرده
'আযী-যুল হক্ব কেহ্ ঈঁ আশ'আ-র গোফতাহ্	নাজা-তে আ-খিরাত আয ওয়াই শুমারদাহ্

আযীযুল হক্ব এ পংক্তিগুলো বললো,
তার পক্ষ থেকে এগুলোকে আখিরাতের নাজাতের মাধ্যম করুন।

خداوندا بحق غوث الاعظم	عزیزش را بده عز دو عالم
খোদা-ওয়ান্দা- ব হাক্বক্বে গাউসুল আ'যম	'আযী-যশ রা- বেদেহ্ 'ইযযে দো'আ-লম

হে খোদা! গাউসুল আ'যমের ওসীলায়
তাঁর আযীযকে উভয় জগতের সম্মান দান করুন।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، غوث الاعظم، فخر عالم، مقتدائے اہل کعبہ، حضرت باباجان قبلہ مولانا شاہ

سید غلام الرحمن القادری مجھنڈاری چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লেক্ব, গাউসুল আ'যম, ফখরে 'আ-লম, মুক্বতাদা-য়ে-আহলে কা'বাহ্, হযরত বা-বা- জা-ন্ ক্বেবলাহ্ মাওলা-না- শা-হ্ সাইয়্যেদ গোলা-মুর রহমা-ন আলক্বা-দেরী- মাইজভাণ্ডারী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল্ বা-রী-

মাজযূবে সালেক, মহান স্রষ্টার মাহবূব, গাউসুল আ'যম, বিশ্বের গৌরব, আহ্‌লে কা'বা (সুন্নী মুসলমানগণ)'র আদর্শ, হযরত বাবাজান ক্বেবলা **মাওলানা শাহ্ সৈয়্যদ গোলামুর রহমান আল্‌ক্বাদেরী মাইজভাণ্ডারী** চাটগামী-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر ثانی غوث الاعظم شاہ غلام رحمن ما বাহ্‌রে সা-নি গাউসুল আ'যম শা-হ্ গোলা-ম রহমা-নে মা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
দ্বিতীয় গাউসুল আ'যম শাহ্ গোলামুর রহমান রাহ্‌মাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে।

با خطاب بابا جاں قبلہ شدہ مشہور داں বা- খেত্বা-বে বাবাজান ক্বেবলা শুদাহ্ মাশহু-র দা-	او گلے از باغ آں شاہ احمد اللہ بیگماں উ- গুলে- আয্ বা-গে আ- শা-হ্ আহমাদুল্লা-হ্ বে-গুমা-

তিনি 'বাবাজান ক্বেবলা' খেতাবে প্রসিদ্ধ। নিঃসন্দেহে তিনি ওই শাহ্
আহমাদুল্লাহ্ রাহ্‌মাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির বাগানের এক বিশেষ ফুল।

بوئے آں گل کردہ شیدا سارا اہل جہاں বু-য়ে- আ- গুল করদাহ্ শায়দা- সা-ইরে আহলে জাহা-	گشت مجھنڈار از آنجا سجدہ گاہ عاشقاں গশ্ত মাইজভাণ্ডার আয্ আ-জা- সাজদাহ্গা-হে 'আশিক্বা-

ওই ফুলের খুশবু সারা দুনিয়ায় মানুষকে দেওয়ানা করে ছেড়েছে।
ওই স্থান থেকে মাইজভাণ্ডার আশিক্বদের সাজদাগাহে পরিণত হয়েছে।

بود او مجذوب سالک درمیان اولیاء বূ-দ্ উ- মাজযূ-বে সা-লেক দরমিয়া-নে আউলিয়া-	نور چشم احمد اللہ غوث الاعظم مرحبا নূ-রে চশমে আহমাদুল্লা-হ্ গাউসুল আ'যম মারহাবা-

তিনি ওলীগণের মধ্যে 'মাজযূব-ই সালিক' ছিলেন। তিনি হযরত গাউসুল আ'যম
আহমদুল্লাহ্ রাহ্‌মাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র চোখের আলো; তাঁকে স্বাগতম।

چوں ز طبقۂ فنا فی اللہ بقا باللہ رسید চূ- যে ত্বকায়ে ফানা- ফিল্লা-হ্ বাক্বা- বিল্লা-হ্ রসী-দ্	مہر خاموشی در آں دم بر دہان خود کشید মোহ্‌রে খা-মূ-শী দর আ-দম বর দাহা-ন খো-দ কশী-দ্

তিনি যখন 'ফানা ফিল্লাহ্' ও 'বাক্বা বিল্লাহ্' স্তরে পৌঁছে গেলেন,
তখনই নিজে নিজের মুখের উপর নিরবতার মোহর ছেপে দিয়েছেন।

یوسف ثانی بلاشک بوددرآخر زماں
ইয়ূ-সুফে সা-নী- বেলা-শক বূ-দ দর আ-খের যামা-
مظہر نور خدا او را بدانی بیگماں
মাযহারে নূ-রে খোদা উ- রা- বেদা-নী- বে-গুমা-

নিঃসন্দেহে তিনি শেষ যুগে 'দ্বিতীয় ইয়ূসফ' ছিলেন।
নিঃসন্দেহে তাঁকে আল্লাহ্‌র জ্যোতির প্রকাশস্থল বলে জানো।

شد کراماتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কারা-মা-তশ বে-রূ- আয হদ্দে তাহরী-র ও বয়া-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে আ-

তাঁর কারামাতসমূহ লেখনী ও বর্ণনার বাইরে চলে গেছে।
মানুষ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়ে ধন্য হচ্ছে।

درمیان عیسی پورست روضۂ پرنور شاں
দরমিয়া-নে ঈ-সাপূ-রাস্ত রওযা-ই পুরনূ-রে শা-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات شاں
মরদুমা- পুর ফায়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে শা-

ঈসাপুর এলাকায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত,
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সব সময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করে নিন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী শেরে বাঙ্গা-লা বেদা-
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা- সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح فخرعالم، نازعالم، مقتدائے اولیاء، محبوب سیدالانبیاء، مخزن کشف وکرامات، معدن کمالات، مصدرفیوضات، حضرت شہرقطب شاہ صوفی امانت مستجاب الدعوت چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ফখরে 'আ-লম, না-যে 'আ-লম, মুক্তাদা-য়ে আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত, হযরত শহর কুতব, শা-হ সূ-ফী- আমা-নত মুস্তাজাবুদ দা'ওয়াত চা-টগা-মী- 'আলায়হি রহমাতু রব্বিহিল বা-রী-।

yoqadri.blogspot.co

বিশ্বের গৌরব, জগতের গর্ব, ওলীগণের আদর্শ, নবীকুলসর্দারের প্রিয়ভাজন, কাশ্ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, কামালাতের খনি, ফয়যসমূহের উৎস, হযরত শহ্র কুত্ব **শাহ্সূফী আমানত** মুস্তাজাবুদ্দা'ওয়াত (যার দু'আ ক্ববূল হয়)-এর প্রশংসায়, তাঁর মহান রব তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

ہزاراں مرحبا ورد زبانم	برائے شاہ امانت فخر عالم
হাযা-রা-ঁ মারহাবা- ভিরদে যবা-নম	বরা-য়ে- শা-হে আমা-নত ফখরে 'আ-লম

হাজারো বার স্বাগতম জানানো আমার মুখের ওযীফা।
জগতের গৌরব হযরত শাহ্ আমানতকে মুবারকবাদ।

قطوب شہر بودہ شاہ امانت	فدائے او ہمہ اہل طریقت
কুত্বে শহ্র বূ-দাহ্ শা-হে আমা-নত	ফেদা-য়ে- উ- হামাহ্ আহ্লে তরী-কত

হযরত শাহ্ আমানত শহর কুত্ব্ ছিলেন।
সমস্ত তরীক্বতপন্থী তাঁর প্রতি উৎসর্গ।

چراغے بود حضرت شاہ امانت	از و روشن شدہ راہ ہدایت
চেরা-গে বূ-দ হযরত শাহ্ আমা-নত	আয্ ও রওশন শুদাহ্ রা-হে হিদায়ত

হযরত শাহ্ আমানত ছিলেন একটি প্রদীপ।
তাঁরই দ্বারা হিদায়তের পথ আলোকিত হয়েছে।

گلے بود او ز گلزار شریعت	معطر شد از و اہل دیانت
গুলে- বূ-দ উ- যে গুলযা-রে শারী-'আত	মু'আত্তার শুদ্ আয্ ও আহ্লে দিয়া-নত

তিনি ছিলেন শরীয়তের বাগানের একটি বিশেষ ফুল।
দ্বীনদার লোকগণ তাঁর দ্বারা সুবাসিত হয়েছে।

چنیں داں صاحب کشف وکرامات	کہ شد ملجا ہمہ اہل ولایت
চুনী-ঁ দা-ঁ সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত্	কেহ্ শুদ্ মালজা- হামাহ্ আহ্লে বেলা-য়াত

তাঁকে এমন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক বলে জানো যে,
বেলায়তের অধিকারী সবারই তিনি আশ্রয়স্থলে পরিণত হয়েছেন।

محکم بود ہم اندر شریعت	فرید العصر بودند در ولایت
মুহাক্কাম বূ-দ্ হাম আন্দর শরী-'আত	ফরী-দুল 'আস্র বূ-দন্দ দর বেলা-য়ত

তিনি শরীয়তেও খুব মজবুত ছিলেন।
বেলায়তেও তিনি যুগের অনন্য ছিলেন।

کہ شہر چاٹگامش از عنایت কেহ্ শহরে চাটগা-মশ আয্ 'ইনা-য়ত	شده دلکش گلستان زیارت শুদাহ্ দিলকশ গুলিস্তা-নে যিয়া-রত

তাঁর অবদানে চট্টগ্রাম শহর
মনোরম যিয়ারতের বাগানে পরিণত হয়েছে।

عجب دلکش مکاں بہر زیارت 'আজব দিলকশ মকাঁ- বাহ্রে যিয়া-রত	ازاں رو شد مزار شاہ امانت আযাঁ- রো শুদ মাযা-রে শা-হ্ আমা-নত

যিয়ারতের জন্য আজব ধরনের মনোরম স্থান। ওই অবয়বেরই হয়েছে
হযরত শাহ আমানত রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির মাযার শরীফ।

ہزاراں مردماں آیند بسویش হাযা-রাঁ- মরদুমাঁ- আ-য়ান্দ বসু-য়শ	مراد شاں بیابند از طفیلش মুরা-দে শাঁ- বয়া-বান্দ আয্ তোফায়লশ

হাজারো মানুষ তাঁর দিকে (মাযারে) আসে।
তাদের উদ্দেশ্য তাঁর ওসীলায় পূরণ হয়।

کہ ایں درگاہ حضرت شاہ امانت কেহ্ ঈঁ- দরগা-হে হযরত শা-হ্ আমা-নত	چراغ دین و ایمان و دیانت চেরা-গে দী-ন্ ও ঈ-মা-ন্ ও দিয়া-নত

কারণ, হযরত শাহ্ আমানতের এ দরগাহ্ হচ্ছে
দ্বীন, ঈমান ও ধার্মিকতার প্রদীপ।

عزیز الحق کہ ایں اشعار گفتہ 'আযী-যুল হক কেহ্ ঈঁ- আশ'আ-র গুফতাহ্	نجات آخرت از وے شمردہ নাজা-তে আ-খিরাত আয্ ওয়াই শুমারদাহ্

আযীযুল হক্ব, এ শ্লোকগুলো লিখেছে, যাতে সেগুলো
তার পরকালের নাজাতের কারণ হিসেবে পরিগণিত হিসেবে পরিগণিত হয়।

خداوندا بحق شاہ امانت খোদা-ওয়ান্দা- ব হাক্কে শা-হে আমা-নত	دعائے ایں گدا را کن اجابت দু'আ-য়ে- ঈঁ- গদা- রা- কুন্ ইজা-বত

হে খোদা! হযরত শাহ্ আমানতের ওসীলায়
এ ফক্বীরের দু'আ ক্বুবূল করুন।

مزار او میان شہر دانی মাযা-রে উ- মিয়া-নে শহ্র দা-নী-	ہجوم مردماں در وے ببینی হুজু-মে মরদুমাঁ- দর ওয়াই ব বী-নী-

জেনে রেখো তাঁর মাযার হচ্ছে শহরেই।
তাতে মানুষের ভিড় স্বচক্ষে দেখতে পাবে।

برائے غلبۂ قضیہ بزودی বরা-য়ে- গলবায়ে ক্বাযিয়াহ্ বয্-দী-	بدربارش دواں شو نصر یابی ব দরবা-রশ দাওয়া-ঁ শো- নসর ইয়া-বী-

মুক্বাদ্দামায় তাড়াতাড়ি বিজয়ী হবার জন্য
তাঁর দরবারে ছুটে যাও। সাহায্য পাবে।

خدا یا باغ جنت کن مزارش খোদা- এয়া- বা-গে জান্নাত কুন মাযা-রশ	بحق مصطفےٰ سازی قبولش ব হাক্ব্বে মুস্তফা- সা-যী- ক্বব্-লশ

হে খোদা, তাঁর মাযারকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হুযূর মুস্তফার ওসীলায় এ দু'আ ক্ববূল করে নিন।

عزیز الحق بدانی نام ناظم আযী-যুল হক্ব বেদা-নী- না-মে না-যেম	خدا یا در سرورش دار دائم খোদা- এয়া- দর সুরূরশ দা-র দা-ইম

মনে রেখো এর রচয়িতা হচ্ছে আযীযুল হক্ব।
হে খোদা! তাকে সবসময় তাঁর প্রশান্তি ও খুশীতে রাখুন।

درمدح آبادکنندۂ شہر چاٹگام، مقام اولیائے کرام وفاضلان ذی احتشام معروف بہ اسلام آباد، منزل دوازدہ اولیائے امجاد رحمہم اللہ تعالےٰ الی یوم التناد حضرت بدرشاہ اولیاء علیہ رحمۃ ربہ الکبریاء

দর মদহে আ-বা-দ কুনিন্দায়ে শহরে চা-টগা-ম, মাক্বা-মে আউলিয়া-য়ে কেরা-ম, ও ফা-যেলা-নে যী- ইহ্‌তিশা-ম, মা'রু-ফ ব ইসলা-ম আবা-দ, মানযিলে দোওয়া-যদাহ্ আউলিয়া-য়ে- আমজা-দ রহিমাহুমুল্লা-হু তা'আ-লা- ইলা- ইয়াওমিত তানা-দ হযরত বদর শাহ্ আউলিয়া- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল কিবরিয়া-।

ওই চট্টগ্রাম শহর আবাদকারী, যা সম্মানিত ওলীগণের স্থান ও সম্মানিত জ্ঞানী-গুণীদের অবস্থানস্থল, ওরফে ইসলামাবাদ, সম্মানিত বার আউলিয়ার মানযিল (যাত্রাবিরতির স্থান), আল্লাহ্ তাঁদের উপর ক্বিয়ামত পর্যন্ত দয়া করুন, হযরত বদর শাহ্ আউলিয়া'র প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

بہر آں شاہ بدر صد مرحبا صد مرحبا বাহরে আঁ- শা-হ্ বদর সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از دوازدہ اولیاء او را بدانی بےخطا আয দোওয়া-যদাহ্ আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-খাত্বা-

ওই শাহ্ বদরকে শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ।
তাঁকে নিঃসন্দেহে বার আউলিয়ার অন্যতম বলে জানবে।

چاٹگام آباد از وے گشت بیشک مرحبا	آمده مثل بدر بیشک میان اولیاء
চা-টগাম আ-বা-দ আযওয়াই গাশ্‌ত বে-শক মারহাবা-	আ-মদাহ্ মিসলে বদর বে-শক মিয়া-নে আউলিয়া-

নিশ্চয় তাঁর দ্বারা চট্টগ্রাম আবাদ হয়েছে। তাঁকে স্বাগতম।
ওলীগণের মধ্যে তিনি নিঃসন্দেহে পূর্ণিমা চাঁদের মত হয়ে এসেছেন।

اسم او شد با مسمّی مرحبا صد مرحبا	تا قیامت نام پاکش در جہاں ماند بقا
ইস্‌মে উ- শুদ বা- মুসাম্মা- মারহাবা- সদ মারাহাবা-	তা- ক্বিয়া-মত না-মে পা-কশ দর জাহা- মা-নদ বক্বা-

তাঁর যেমন নাম তেমন কাজ, তাঁকে শত মুবারকবাদ, শত স্বাগতম।
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর নাম পৃথিবীতে স্থায়ী হোক।

التجا دارم بتو اے حضرت شاہ بدر	ایں دل تاریک ما روشن کنی مثل بدর
ইলতিজা-দা-রম বতু- আয় হযরত শা-হ্ বদর	ঈ- দিলে তা-রী-কে মা- রওশন কুনী- মিসলে বদর

হে হযরত শাহ্ বদর, আপনার দরবারে এ আশাই রাখি!
আমাদের এ অন্ধকার হৃদয়কে পূর্ণিমাচাঁদের মতো আলোকিত করে দিন!

گشت آباد قرب دو صد سال ہجری چاٹگام	بعد سہ صد سالش آمد غوث الاعظم لا کلام
গশ্‌ত আ-বা-দ ক্বোরবে দো-সদ সা-লে হিজরী চাটগাম	বা'দ সেহ্ সদ সা-লশ আ-মদ গাউসুল আ'যম লা- কালা-ম

দু'শ হিজরী সালের কাছাকাছি সময়ে চট্টগ্রাম আবাদ হয়েছে।
এর তিনশ' বছর পর গাউসুল আ'যম তাশরীফ এনেছেন। এতে কারো দ্বিমত নেই।

مسکن جن و پری بوده بلا شک چاٹگام	یک چراغ اندازه زوشاں جا گرفته لا کلام
মাসকানে জিন্নও পরী- বূ-দাহ্ বেলা-শক চা-টগা-ম	এক চেরা-গ অন্দা-যাহ্ যূ শাঁ- জা-গেরফ্‌তাহ্ লা- কালা-ম

নিঃসন্দেহে চট্টগ্রাম ছিল জিন্ ও পরীর বাসস্থান। তিনি মাত্র একটি চেরাগ পরিমাণ
জায়গা তাদের থেকে নিয়েছিলেন। এতে সবাই একমত, কারো দ্বিমত নেই।

پس بتدریج از توجہات آں شاہ بدر	زیں شہر ہستند اوشاں جملگی رخت سفر
পস বতদরী-জ আয তাওয়াজ্জুহা-ত আঁ- শা-হ্ বদর	যী- শহর হাস্তন্দ উ শাঁ- জুমলাগী- রাখতে সফর

অতঃপর ক্রমান্বয়ে ওই শাহ্ বদরের তাওয়াজ্জুহাদির কারণে
এ শহর থেকে তাঁরা সফর করে চলে গেছে।

بعد چندیں مسکن انسان گشته آں مقام	پس مسمّی گشت ایں بلده بشہر چاٹگام
বা'দে চন্দী- মাসকানে ইনসা-ন গাশতাহ্ আঁ- মাক্বা-ম	পস মুসাম্মা- গাশ্‌ত ঈ- বালদাহ্ ব শহরে চা-টগা-ম

কিছুদিন পর ওই স্থান মানুষের বাসস্থানে পরিণত হয়েছে।
তারপর এ শহরের নাম হলো 'চাটগাম' (চট্টগ্রাম)।

مخزن کشف وکرامت بود مشہور زماں	تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں
মাখযানে কাশ্ফ ও কারামা-ত্ বূ-দ্ মাশহূ-রে যমা-	তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের ভাণ্ডার এবং যুগের প্রসিদ্ধ ওলী।
হে বিশ্বজগতের প্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।

دربدرپاتی بدانی روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
দর বদরপা-তী- বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা- পুর্ ফায়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

তাঁর নূরানী মাযার বদরপতিতে অবস্থিত।
মানুষ সব সময় তাঁর পবিত্র সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হচ্ছেন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জেনে রেখো, তিনি হলেন শেরে বাংলা।
নিঃসন্দেহে তিনি হলেন ওলী-বিদ্বেষীদের বিরুদ্ধে শানিত তরবারি।

در بیان دوازدہ اولیاء رحمہم اللہ تعالیٰ

দর বয়া-নে দোয়া-যদাহ্ আউলিয়া- রাহিমাহুমুল্লা-হু তা'আ-লা-

বার আউলিয়া রাহিমাহুমুল্লাহু তা'আলার প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے آں دوازدہ اولیاء صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- আ- দাওয়া-যদাহ্ আউলিয়া- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই বারআউলিয়াকে শত মুবারকবাদ।

مجتمع گشتند روزے آں ہمہ در چاٹگام	گشت آباد از دم شاں گوشہای چاٹگام
মুজতামা' গাশতান্দ রোযে- আ- হামাহ্ দর চা-টগা-ম্	গাশত্ আ-বা-দ আয্ দমে শা- গো-শাহা-য়ে চা-টগা-ম্

একদিন তাঁরা সবাই চট্টগ্রামে একত্রিত হয়েছিলেন।
ওইদিন থেকে তাঁদের কৃপাদৃষ্টিতে চট্টগ্রামের প্রতিটি প্রান্ত আবাদ হয়ে গেছে।

گشت آباد قرب دو صد سال ہجری چاٹگام	بعد سہ صد سالش آمد غوث الاعظم لاکلام
গাশত আ-বা-দ্ কোরবে দো সদ সা-লে হিজরী- চা-টগা-ম্	বা'দ সেহ্ সদ সা-লশ্ আ-মদ গাউসুল আ'যম লা- কালা-ম

প্রায় দু'শ হিজরী সালে চট্টগ্রাম আবাদ হয়েছে। এর তিনশ' বছর পর হযরত গাউসুল আ'যম
রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু তাশরীফ এনেছেন। এতে কারো দ্বিমত নেই।

تربت شاں باغ جنت بساز ای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবতে শা-: বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-:

হে বিশ্বজগতের প্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হযরত পয়গাম্বরকূল সর্দারের ওসীলায় আমার এ দু'আ-প্রার্থনা ক্ববূল করে নিন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف بُرّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু-খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা- সায়ফে বোররা-: বে-গুমা-:

যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জেনে রেখো, তিনি হলেন শেরে বাংলা।
নিঃসন্দেহে তিনি ওলীগণের অস্বীকারকারীদের বিরুদ্ধে শানিত তরবারি।

در مدح یکے از دوازدہ اولیاء تارک الدنیا صاحب مقامات عالیہ
محبوب سید الانبیاء باشندۂ پتنگاہ حضرت غریب اللہ شاہ چاٹگامی رحمہ اللہ

দর মদহে একে আয দোয়া-যদাহ্ আউলিয়া-, তা-রিকুদ দুনয়া, সা-হেবে মাক্বা-মা-তে 'আ-লিয়া,
মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, বাশিন্দায়ে পতেঙ্গা-হ্ হযরত গরী-বুল্লা-হ্ শা-হ্ চাটগামী রাহিমাহুল্লা-হ্

বার আউলিয়ার একজন সংসারত্যাগী, বহু উচ্চ মর্যাদার অধিকারী, সাইয়্যেদুল
আম্বিয়ার প্রিয়ভাজন, পতেঙ্গাবাসী হযরত গরীবুল্লাহ্ শাহ্
চাটগামী রাহিমাহুল্লা-হ্ এর প্রশংসায়

ازبرائے شاہ غریب اللہ ہزاراں مرحبا	از دوازدہ اولیاء او را بدانی بیگماں
আয বরা-য়ে শা-হে গরীবুল্লা-হ্ হাযা-রা-: মারহাবা-	আয দোয়া-যদাহ্ আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-গুমা-

হযরত গরীবুল্লাহ্ শাহ্কে হাজারো স্বাগতম।
তাঁকে নিঃসন্দেহে বার আউলিয়ার একজন বলে জানো!

پدر او شاہ نعمت اللہ از کبار اولیاء	تربتشاں جنت الفردوس گرداں اے خدا
পেদর উ- শা-হ্ নি'মাতুল্লা-হ্ আয কেবা-রে আউলিয়া-	তুরবতে শা-: জান্নাতুল ফিরদাউস গর্দা-: আয় খোদা-

ওই শাহ্ সাহেবের পিতা হলেন হযরত নি'মাতুল্লাহ্ শাহ্। তিনিও একজন শীর্ষস্থানীয়
ওলী। হে খোদা! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।

نعمت عظمیٰ برائے چاٹگامی ذات شاں	مولد او شاں بدانی در پتنگاہ اے جواں
নি'মাতে 'ওযমা- বরায়ে চা-টগামী- যা-তে শা-:	মাওলিদে উ- শা-: বেদা-নী- দর পতেঙ্গা-হ্ আয় জাওয়া-:

তাঁর বরকতময় সত্তা চট্টগ্রামবাসীদের জন্য এক মহা নি'মাত।
হে যুবক! তাঁর জন্মস্থান হচ্ছে পতেঙ্গায় -এ কথা উত্তমভাবে জেনে রাখো।

کرد مفلس را امیر از یک توجہ بیگماں
কর্দ মুফলিস রা- আমী-র আয এক তাওয়াজ্জুহ বে-গুমা-
شاہدش عبدالرشید آں گوشال ڈنگہ بداں
শা-হেদশ 'আবদুর রশী-দ্ আ: গো-শা-ল ডাংগা- বেদা-

তিনি নিঃসন্দেহে একটি মাত্র তাওয়াজ্জুহ দিয়ে দরিদ্রকে ধনী করে দিয়েছেন।
গোশাইল ডাঙ্গার আবদুর রশীদ এর পক্ষে সাক্ষী -এ কথা মনে রেখো।

درمیان دام پاڑہ روضۂ پرنور او
দরমিয়া-নে দা-ম পা-ড়াহ্ রওযায়ে পুর নূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুর ফায়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয যা-তে উ-

দামপাড়ায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
লোকেরা সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে কল্যাণপ্রাপ্ত হচ্ছে।

بہر دولت سوئے دربارش دوی ای نوجواں
বাহরে দওলত সূ-য়ে দরবা-রশ দভী- আয় নওজাওয়া-
فاش گفتم راز پنہاں بہر تو اے نوجواں
ফা-শ্ গুফতম রা-য্ পিনহা- বাহরে তু- আয় নওজাওয়া-

হে যুবক! ধনদৌলত চাইলে তাঁর দরবারের দিকে ছুটে যাও!
এ একটি গোপন রহস্যের কথা আমি তোমার নিকট ফাঁশ করে দিলাম -হে যুবক!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু-খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা- সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জেনে রেখো, তিনি হলেন শেরে বাংলা।
নিঃসন্দেহে তিনি হলেন ওলীগণকে অস্বীকারকারীদের বিরুদ্ধে ধারালো তলোয়ার।

در مدح یکے از دوازدہ اولیاء، مظہر کرامات عجیبہ، محبوب سید الانبیاء و پیشوائے کبار اولیاء، حضرت شاہ محسن چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে একে- আয দোয়া-যদাহ্ আউলিয়া-, মাযহারে কারা-মা-তে 'আজী-বাহ্, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, ওয়া পে-শওয়া-য়ে- কেবা-রে আউলিয়া-, হযরত শা-হ্ মুহসিন চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

বার আউলিয়ার এক জন, আজব কারামাতসমূহের প্রকাশস্থল, নবীকূল সর্দারের প্রিয়ভাজন, শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের মধ্যে নেতৃস্থানীয় **হযরত শাহ্ মুহসিন** চাটগামী (মহান স্রষ্টা ও রব তাঁর উপর দয়া বর্ষণ করুন।)-এর প্রশংসায়।

از برائے شاہ محسن صد ہزاراں مرحبا
আয বরা-য়ে- শা-হ্ মুহসিন সদ হাযা-রা- মারহাবা-
از دوازدہ اولیاء او را بدانی بیخطا
আয দোয়া-যদাহ্ আউলিয়া- উ-রা- বেদা-নী- বে-খতা-

হযরত শাহ্ মুহসিনকে শত সহস্র মুবারকবাদ।
তিনি বার আউলিয়ার অন্যতম বলে জেনে রেখো। এ কথা নির্ভুল।

منتقل گشتہ بلاشک از قبر او مرتین মুন্তাক্বিল গশতাহ্ বেলা-শক আয্ ক্ববরে উ- মাররাতাঈন	منتقل زیں پس نباشد حکم رب خافقین মুন্তাক্বিল যী: পস্ নবা-শদ হুকমে রব্বে খা-ফিক্বাঈন

নিঃসন্দেহে তিনি আপন কবর শরীফ থেকে দু'বার স্থানান্তরিত হয়েছেন। এখান থেকে
এরপর আর স্থানান্তরিত হবেন না। এটা পূর্ব-পশ্চিমের মহান রব আল্লাহর হুকুম।

منتقل گردد بلاشک سوئے آں شرباتلی মুন্তাক্বিল গর্দদ বেলা-শক সূ-য়ে- আ: শরবা-তলী.	ہر کہ گوید عنقریب ست او لعین است شقی হার কেহ্ গোয়েদ 'আনক্বরী-বাস্ত উ- লা'ঈ-ন আস্ত শক্বী.

'ওই শরবাতলীর দিকে তিনি নিশ্চয় স্থানান্তরিত হবেন'
যে এ কথা বলে অবিলম্বে সে অভিশপ্ত ও হতভাগা হবে।

از کراماتش عجیبہ بشنواز من اے فتا আয্ কারা-মা-তশ 'আজী-বাহ্ বুশ্নু- আয্মান আয় ফাতা-	از قبر بیروں شدہ آں سرگروہ اولیاء আয্ ক্ববর বে-রূ: শুদাহ্ আ: সরগোরো-হে আউলিয়া-

হে যুবক! আমার নিকট তাঁর কিছু কারামত শোনো।
ওই ওলীগণের দলপতি মাযার শরীফ থেকে বেরিয়ে এসেছেন।

کرد جمعہ بامصلیاں بلاشک او ادا কর্দ জুমু'আহ্ বা মুসল্লিয়া: বেলা-শক উ- আদা-	چار دہ ماہ رجب قولش بدانی بےخطا ۱۴ ۱۳۸۱ھ চা-র দাহ্ মা-হে রজব ক্বওলশ বেদা-নী- বে-খাত্বা-

তিনি নিঃসন্দেহে মুসল্লীদের সাথে জুমু'আর নামায আদায় করেছেন,
তারিখ ছিল ১৪ রজব ১৩৮১ হিজরী। জেনে রাখবে এ কথা নির্ভুল।

صحت یابند صد ہزاراں مریضاں بےگماں সেহ্হত ইয়া-বন্দ সদ হাযা-রা: আয্ মরী-যা: বে-গুমা:	چوں بدربارش بیایند بٹتلی فریادخواں চূ: ব দরবা-রশ বয়া-য়ন্দ বটতলী- ফরইয়া-দ্ খা:

শত-সহস্র মানুষ বিভিন্ন রোগ থেকে সন্দেহাতীতভাবে আরোগ্য লাভ করেছেন-
যখন বটতলীতে তাঁর দরবারে এসে ফরিয়াদ করেছেন।

اندر آں بازار رستم روضۂ پرنور او আন্দর আঁ- বা-যা-রে রুস্তম রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মরদুমা: পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

ওই রুস্তমহাটে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করে নিন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگاله بداں না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در بیان یکے از دوازده اولیاء، مظهر کرامات عجیبه، صاحب مقامات عالیه، محبوب سید الانبیاء، حضرت مولانا سید مسکین شاه چاٹگامی علیه رحمة ربه الباری

দর বয়া-নে একে- আয্ দোয়া-যদাহ্ আউলিয়া-, মাযহারে কারা-মা-তে 'আজী-বাহ্, সা-হেবে মাক্বা-মা-তে 'আ-লিয়া, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, হযরত মাওলা-না সাইয়্যেদ মিসকী-ন্ শা-হ্ চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল্ বা-রী-

বার আউলিয়ার অন্যতম, আশ্চর্যজনক কারামতসমূহের প্রকাশস্থল, বহু উঁচু মর্যাদার অধিকারী, নবীকুল সরদারের প্রিয়ভাজন **হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ মিসকীন শাহ্** চাটগামী (তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)-এর বর্ণনায়-

بہر آں مسکین شاہ صد مرحبا صد مرحبا বাহরে আ-ঁ মিসকী-ন শা-হ্ সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از دوازده اولیاء او را بدانی بیخطا আয্ দোয়া-যদাহ্ আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-খাত্বা-

ওই মিসকীন শাহের প্রতি শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ,
তাঁকে নিঃসন্দেহে বার আউলিয়ার অন্যতম বলে জানো।

موضع چندن پوره اند درمیان چاٹگام মাওদ্বা'ই চন্দনপূ-রাহ্ আন্দ দরমিয়া-নে চা-টগা-ম্	روضۂ پرنور او بر کوہسار ست لا کلام রওযায়ে পুরনূ-রে উ- বর কো-হেসা-রাস্ত লা- কালা-ম্

চট্টগ্রামের চন্দনপুরায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
সেটা পাহাড়ের উপর অবস্থিত। এতে কারো দ্বিমত নেই।

مدرسۂ محسنیه را بدانی قرب آں মাদরাসায়ে মুহসেনিয়া রা- বেদা-নী- ক্বোরবে আ-ঁ	ہائی اسکول کاظم علی را بدانی زیر آں হা-ই ইস্কু-লে কা-যেম 'আলী- রা- বেদা-নী- যে-রে আ-ঁ

এর নিকটে মুহসেনিয়া মাদরাসাহ্ অবস্থিত (বর্তমানে মহসিন কলেজ)। এ কথা জেনে রেখো।
এর পাদদেশে রয়েছে কাযেম আলী হাই স্কুল -এ কথাও ভালভাবে জেনে রেখো।

از براۓ نغمہ خواں خاموش گوید از قبر	بر سوار تیز رفتار ست بروۓ صد قہر
আয্ বরা-য়ে নাগমাহ্ খাঁ: খা-মূ-শ্ গো-য়দ আয্ কবর	বর সওয়া-রে তে-য্ রফতা-রাস্ত বর ওয়াই সদ কুহর

তিনি (আপন) কবর (মাযার) থেকে গায়ককে বলেছিলেন- খামোশ! (চুপ হয়ে যাও)।
দ্রুতগামী যানচালক বা আরোহীর উপর শত কুহর (ক্রোধ) আপতিত হয়।

صد ہزاراں طالباں از ہر جہت فریاد خواں	سوۓ دربارش براۓ کامیابی ز امتحاں
সদ হাযা-রা: ত্বা-লেবা: আয্ হার জেহেত ফরয়া-দ খা:	সূ-য়ে- দরবা-রশ্ বরা-য়ে কা-মিয়া-বী- যেমতিহা:

শত-সহস্র ছাত্র চতুর্দিক থেকে এসে ফরিয়াদ জানায়।
পরীক্ষায় পাশের জন্য তারা তাঁর দরবারের দিকে ছুটে আসে।

در قدلپور مولد آں ملا شاہ مسکیں بداں	تربتش را باغ جنت کن خداۓ دو جہاں
দর কদলপূ-র্ মাওলিদে আঁ: মোল্লা- শা-হ্ মিসকী: বেদা:	তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত কুন খোদা-য়ে- দো-জাহা:

হযরত মোল্লা মিসকীন শাহ্ রাহমাতুল্লাহি আলায়হি'র জন্মস্থান জানবে কদলপুরে।
হে দু'জাহানের রব! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগিচায় পরিণত করে দিন।

درمیان مرکز علم است دانی قبر او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে মারকাযে 'ইলম্ আস্ত দা-নী- কবরে উ.	মর্দুমা: পুর ফায়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ.

জেনে রেখো! তাঁর মাযার শরীফ হচ্ছে জ্ঞানের কেন্দ্রস্থলে।
সব সময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

مدرسۂ عالیہ دار العلوم ست قرب آں	بی اے کالج چاٹگاں را ہم قریب او بداں
মাদরাসায়ে 'আলিয়া দা-রুল্ 'উলূ-মাস্ত কোরবে আঁ:	বি এ কা-লেজ চা-টগাঁ: রা- হাম্ করীবে উ- বেদা:

তাঁর সন্নিকটে দারুল উলূম আলিয়া মাদরাসা প্রতিষ্ঠিত। এটাও জেনে রেখো যে,
চট্টগ্রাম বি এ কলেজ (চট্টগ্রাম সরকারি কালেজ) তাঁর মাযার শরীফের নিকটে অবস্থিত।

درس گاہ دنیاوی ہم دینوی بسیار داں	درمیان ایں شہر فضل خدا ہم بیکراں
দর্সগা-হে দুনয়া-ভী- হাম দী-নভী বিসিয়া-র্ দা:	দরমিয়া-নে ই: শহর ফযলে খোদা- হাম্ বে-করা:

জেনে রেখো! এখানে একাধিক দুনিয়াবী ও দ্বীনী শিক্ষাপ্রতিষ্ঠান রয়েছে।
এ শহরে আল্লাহর অসংখ্য অনুগ্রহও রয়েছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন, 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از دوازدہ اولیاء، مصدر کرامات، منبع فیوضات، مقتدائے اولیاء، پیشوائے سالکاں، ظل خدا، محبوب خیرالورٰی
حضرت شاہ پیر اولیاء علیہ رحمۃ ربہ الکبریا

দর মদহে একে- আয্ দোয়া-যদাহ্ আউলিয়া-, মাসদারে কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মুক্তাদায়ে- আউলিয়া-, পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, যিল্লে খোদা-, মাহবূ-বে খায়রুল ওয়ারা-, **হযরত শা-হ্ পী-র আউলিয়া-** 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল কিবরিয়া-

বার আউলিয়ার অন্যতম ওলী, অসংখ্য কারামতের উৎসস্থল, কল্যাণের প্রস্রবণ, ওলীগণের আদর্শ, তরীক্বতপন্থীদের নেতৃস্থানীয়, খোদার ছায়া **হযরত শাহ্ পীর আউলিয়া** (তাঁর উপর তাঁর মহামহিম রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر شاہ پیر اولیاء ظل خدا صد مرحبا
বাহরে শা-হ্ পী-র্ আউলিয়া- যিল্লে খোদা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
আল্লাহ্র ছায়া হযরত শাহ্ পীর আউলিয়াকে শত স্বাগতম।

از دوازدہ اولیاء او را بدانی بیگماں
আয্ দোয়া-যদাহ্ আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-গুমা-ঁ
صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা-ঁ

নিঃসন্দেহে তিনি বার আউলিয়ার একজন- এ কথা জেনে রেখো!
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের ধারক। আরো ছিলেন যুগখ্যাত।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

اندرآں ساتکانیہ داں روضۂ پرنور او
আন্দর- আ-ঁ সা-তকা-নিয়া দা-ঁ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

ওই সাতকানিয়ায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত -এ কথা জেনে রেখো!
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অগণিত মানুষ সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:

منکران اولیاء را سیف بُرّاں بیگماں
মুন্‌কের-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা: বে-গুমা.

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন, 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از دوازدہ اولیاء معدن کشف وکرامات صاحب کمالات، منبع فیوضات لطف خدا، محبوب سید الانبیاء، حضرت شاہ چاند اولیاء رحمۃ اللہ تعالٰی

দর মদহে ইয়েকে আয দোয়া-যদাহ্ আউলিয়া-, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, লুত্‌ফে খোদা- মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, হযরত শা-হ্ চা-ন্দ আউলিয়া- রাহিমাহুল্লা-হ্ তা'আ-লা-।

বার আউলিয়ার অন্যতম, কাশ্‌ফ ও কারামাতসমূহের খনি, বহু পূর্ণতার অধিকারী, ফুয়ূযাতের ঝর্ণাধারা, আল্লাহর দয়া, নবীকুলসর্দারের প্রিয়ভাজন **হযরত শাহ্ চান্দ আউলিয়া** (মহান আল্লাহ্ তাঁর উপর দয়া করুন)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

بہر شاہ چاند اولیاء لطف خدا صد مرحبا
বাহরে শা-হ্ চা-ন্দ আউলিয়া- লুত্‌ফে খোদা সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
ওই আল্লাহ্‌র দয়া হযরত শাহ্ চান্দ আউলিয়াকে শত স্বাগতম।

از دوازدہ اولیاء او را بدانی بیگماں
আয দোয়া-যদাহ্ আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-গুমা:

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশ্‌হূরে যামা:

নিঃসন্দেহে তিনি বার আউলিয়ার একজন -এ কথা জেনে রেখো!
তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক। আরো ছিলেন যুগখ্যাত।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

اندر آں پٹیہ بدانی روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আ-ঁ পটিয়া বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা-ঁ পুর ফয়য ব-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই পটিয়ায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত -এ কথা জেনে রেখো!
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন ‘শেরে বাংলা’,
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح فخر العارفین، سراج السالکین، مقتدائے عالماں، پیشوائے فاضلاں، مصدر کمالات، صاحب کرامات، صاحب مقامات، حضرت مولانا شیخ عبد الحی چاٹگامی مرزاکھیلی ساتکانوی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে ফখরুল ‘আ-রিফী-ন, সিরা-জুস সা-লিকী-ন, মুক্তাদা-য়ে- ‘আ-লিমা-ঁ, পে-শওয়া-য়ে-ফা-যেলা-ঁ, মাসদারে কামা-লা-ত, সা-হেবে কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, হযরত মাওলা-না-শায়খ ‘আবদুল হাই চা-টগা-মী- রাহমাতুল্লাহি তা‘আলা আলায়হি

‘আরিফ (ওলীগণের) গৌরব, ত্বরীক্বতপন্থীদের চেরাগ, আলিমদের আদর্শ, গুণীজনদের নেতৃস্থানীয়, পরিপূর্ণতার উৎসস্থল, কারামত ও (মর্যাদার) স্তরসমূহের ধারক, হযরত মাওলানা শায়খ আবদুল হাই চাটগামী মির্যাখীলী সাতকানভী রাহমাতুল্লাহি তা‘আলা ‘আলায়হির প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر عبد الحی ولی چاٹگامی مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্‌রে ‘আবদুল হাই ওলী-য়ে চা-টগা-মী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
চট্টগ্রামবাসী ওলী হযরত আবদুল হাই সাহেবকে স্বাগতম।

شیخ عبد الحی کہ بیشک بود فخر العارفین	سرگروہ عالمان و فاضلانِ کاملین
শায়খ ‘আবদুল হাই কেহ্ বে-শক বূ-দ ফখরুল ‘আ-রিফী-ন	সরগোরো-হে ‘আলিমা-ন ও ফা-যিলা-নে কা-মিলী-ন

শায়খ আবদুল হাই, যিনি ছিলেন সন্দেহাতীতভাবে আরিফদের গর্ব।
আলিম, ফাযিল ও কামিলদের নেতৃস্থানীয় বুযুর্গ।

چاٹگامی اشرف حاصل شده از ذات او
চা-টগা-মী- রা শরফ হা-সেল শুদাহ্ আয যা-তে উ-
چوں سکندر شاه نواب از اہل ہند شاگرد او
চুঁ সিকান্দর শা-হ্ নাওয়া-ব আয আহলে হিন্দ শাগিরদে উ-

তাঁর দ্বারা চট্টগ্রামবাসীরা গৌরবান্বিত হয়েছে,
যখন ভারতবাসীদের মধ্যে নবাব সিকান্দার শাহ্ তাঁর ছাত্র হলেন।

اہل ہندوستان را تسخیر کرده بیگماں
আহলে হিন্দুস্তা-ন রা- তাসখী-র কর্দাহ্ বে-গুমা-
از علوم ظاہری و باطنیش حق بداں
আয উলু-মে যা-হেরী- ওয়া বা-ত্বেনীয়শ হক্ব বেদা-

নিঃসন্দেহে তিনি ভারতবাসীদেরকে বশীভূত করেছিলেন-
তাঁর যাহেরী ও বাত্বেনী ইল্‌ম দ্বারা। এটা সত্য বলে জেনে রেখো।

بود او اکسیر اعظم از برائے مردماں
বূ-দ উ- একসী-রে আ'যম আয বরা-য়ে- মরদুমা-
شہرتش در ملک ہندوستان دانی بیکراں
শোহরাতাশ দর মুলকে হিন্দুস্তা-ন দা-নী- বে-করা-

তিনি ছিলেন মানুষের জন্য পরশপাথরতুল্য।
ভারতবর্ষে তাঁর বিশালখ্যাতি রয়েছে -এটা মনে রেখো।

از وجودش ملک بنگالہ شده روشن تمام
আয ওজূ-দশ মুলকে বাঙ্গা-লাহ্ শুদাহ্ রওশন তামা-ম
وصف او را کئی تواند ایں عزیز ناتمام
ওয়াসফে উ- রা- কাই তাওয়া-নদ ঈঁ 'আযীযে না- তামা-ম

তাঁর দ্বারা সমগ্র বাংলাদেশ আলোকিত হয়েছে।
এ অধম 'আযীয' কীভাবে তাঁর প্রশংসা করতে পারে?

از برائے اہل عالم بود او پیر مغاں
আয বরা-য়ে- আহলে 'আ-লম বূ-দ উ- পী-রে মগাঁ-
صد ہزاراں از مریدانش بیابی در جہاں
সদ হাযা-রাঁ- আয মুরী-দা-নশ বয়া-বী- দর জাহাঁ-

বিশ্বের মানুষের জন্য তিনি ছিলেন একজন পীরে কামেল।
দুনিয়ায় তাঁর শত-সহস্র মুরীদ তুমি দেখতে পাবে।

پدر او را ہم بدانی از کبار عارفاں
পেদরে উ- রা- হাম বেদা-নী- আয কেবা-রে 'আরিফাঁ-
نام پاکش مخلص الرحمٰن فخر عالماں
না-মে পা-কশ মুখলেসুর রহমা-ন ফখরে 'আ-লিমাঁ-

তাঁর পিতাকেও একজন শীর্ষস্থানীয় 'আরিফ' বলে জানবে।
তাঁর পবিত্র নাম হচ্ছে 'মুখলেসুর রহমান'। তিনি ছিলেন আলিমসমাজের গর্ব।

صاحب کشف و کرامت صاحب تصنیف داں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত সা-হেবে তাসনী-ফ দাঁ-
بود او کبریت احمر از برائے سنیاں
বূ-দ উ- কিবরিয়াতে আহমার আয বরা-য়ে- সুন্নিয়াঁ-

জেনে রেখো তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ছিলেন।
তিনি সুন্নীদের জন্য বিরল লালবর্ণের গন্ধকতুল্য ছিলেন।

تربتشاں باغ جنت ساز ای رب جہاں তুরবতে শাঁ- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাঁ-	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইসতাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বের প্রতিপালক, তাঁর বাগানকে জান্নাতের বাগিচায় পরিণত করুন!
হে মহান রব, পয়গাম্বরকূল সরদারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

درمیان مرزاخیل ست روضۂ پرنور او দরমিয়া-নে মির্যাখী-লাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او মরদুমাঁ- পুর ফায়েয বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

মির্যাখীলে রয়েছে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ।
তাঁর সত্তা থেকে অগণিত মানুষ সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদাঁ-	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، جامع معقولات و منقولات، حاوی اصول وفروعات، مناظر اعظم، فخر عالم، سلطان الواعظین، سند المحققین، رئیس المدققین، الحبر القمقام والنحریر التمتام، العالم الیلمعی والفاضل اللوزعی، شیخ الاسلام، بقیہ السلف حجۃ الخلف، استاذ العلماء، بدر الفضلاء، تاج الادباء، فخر الکملاء، حضرت الحاج مولانا وبالفضل اولانا خان صاحب عبد الحمید صاحب فخر بنگالہ چاٹگامی پٹیاوی ساتباروی خلیفہ الحاج علامہ غازی، مجاہد اعظم، مبلغ الاسلام حضرۃ الحاج علامہ سید عبد الحمید البغدادی الجیلانی

والازہاری علیہما رحمۃ ربہما الباری آمین یارب العلمین بجاہ سید
المرسلین صلی اللہ تعالی علیہ وعلی آلہ واصحابہ الطیبین الطاہرین
رضوان اللہ تعالی علیہم اجمعین

দরমদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লিমা-, মুক্তাদা-য়ে- ফা-যেলা-, জা-মি'এ মা'ক্বূ-লা-ত ওয়া মানক্বূ-লা-ত, হা-ভিয়ে উসূ-ল্ ওয়া ফুরূ-'আ-ত্, মুনা-যেরে আ'যম, ফখরে 'আ-লম, সুলত্বা-নুল ওয়া'ইযী-ন্, সানাদুল মুহাক্বক্বিক্বী-ন্, রাঈ-সুল মুদাক্বক্বিক্বী-ন, আলহিবরুল ক্বামক্বা-ম, ওয়ান্ নাহ্বী-রুত্ তামতা-ম, আল'আ-লিমুল ইয়াল্‌মা'ঈ-, ওয়াল ফা-দ্বিলুল লাওযা'ঈ-, শায়খুল ইসলা-ম, বাক্বিয়াতুস্ সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, ওস্তা-যুল 'ওলামা-, বাদ্‌রুল ফুযালা-, তা-জুল উদাবা-, ফখ্‌রুল কুমালা-, হযরাতুল হা-জ্জ মাওলা-না- ওয়া বিল্ ফযলে আওলা-না- খা-ন্ সা-হেব, 'আবদুল হামী-দ্ সা-হেব ফখ্‌রে বাঙ্গা-লাহ্, চা-টগা-মী- পটিয়াভী, সা-তবারভী, খলী-ফায়ে আলহা-জ্জ 'আল্লা-মাহ্ গা-যী-, মুজা-হিদে আ'যম, মুবাল্লিগে ইসলা-ম্, হযরাতুল হা-জ্জ, 'আল্লা-মাহ্, সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ্ আল্ বাগদা-দী- আল্ জী-লা-নী- ওয়াল্ আযহারী- 'আলায়হিমা রাহমাতু রাব্বিহিমাল্ বা-রী- আ-মী-ন্ ইয়া- রাব্বাল 'আ-লামী-ন, বিজা-হি সাইয়্যেদিল মুরসালী-ন্ সাল্লাল্লা-হু তা'আ-লা- 'আলায়হি ওয়া 'আলা- আ-লিহী- ওয়া আসহা-বিহিত্ ত্বাইয়্যেবী-নাত্ ত্বা-হিরী-ন্ রিদ্বওয়া-নুল্লা-হি তা'আলা 'আলায়হিম্ আজমা'ঈ-ন্।

আলিমদের পেশোয়া, গুণীজনদের আদর্শ, যুক্তিবিদ্যা, দর্শনশাস্ত্র ও পুঁথিগত জ্ঞানের ধারক, উসূল ও ফিক্বহ্শাস্ত্রবিদ, শীর্ষস্থানীয় তর্কযোদ্ধা, ওয়া'ইযকূল শিরমণি, গবেষককূলের সনদ, সূক্ষ্মতর তত্ত্বজ্ঞানী, সুপ্রসিদ্ধ কর্মবীর, পরিপূর্ণ গুণীজন, যুগখ্যাত আলিম, যুগবরেণ্য গুণী, ইসলামের শায়খ, পূর্ববর্তীদের যোগ্য উত্তরসূরী, পরবর্তীদের দলীল, আলিমগণের উস্তাদ, গুণীদের পূর্ণিমাচাঁদ, সাহিত্যিকদের মুকুট, কামিলদের গৌরব, হযরত আলহাজ্জ মাওলানা, জ্ঞানে-গুণে আমাদের অগ্রণী **আবদুল হামীদ খান সাহেব ফখরে বাংলা** (বাংলার অহঙ্কার), পটিয়ার সাতবাড়িয়া নিবাসী হযরত আলহাজ্জ গাযী, মহান মুজাহিদ, ইসলামের প্রচারক, হযরত **আল্লামা সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ বাগদাদী** আল্ জীলানী আল্ আযহারীর খলীফা -তাঁরা উভয়ের উপর মহান আল্লাহর রহমত হোক। ক্ববূল করুন! হে বিশ্বপ্রতিপালক, রসূলকুল সর্দার-এর ওসীলায়। মহান আল্লাহ্ তাঁর উপর এবং তাঁর পূতঃপবিত্র বংশধরের উপর রহমত বর্ষণ করুন এবং তাঁর পবিত্র সাহাবীদের সকলের উপর আল্লাহ্ তা'আলা সন্তুষ্ট থাকুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے فخر بنگال حبیب مصطفےٰ ﷺ
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- ফখরে বাঙ্গা-লাহ্ হাবী-বে মুস্তফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম- ফখরে বাংলাকে,
যিনি হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়ভাজন।

پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلاں পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লিমা-ন ও মুক্বতদা-য়ে ফা-যেলাঁ-	ذات پاکش ہمچوں عنقا بود بہر مردماں যা-তে পা-কশ্ হামচুঁ- 'আনক্বা- বূ-দ বাহ্‌রে মরদুমাঁ-

তিনি আলিমদের মধ্যে নেতৃস্থানীয় ও গুণীজনদের আদর্শ।
তাঁর বরকতময় সত্তা মানুষের জন্য 'আনক্বা' (বিরল পাখী)র মতই।

جامع معقول و منقولات بودست بیگماں জামি'এ মা'ক্বূ-ল ও মানক্বূ-লা-ত বূ-দাস্ত বে-গুমাঁ-	من چہ گویم وصف آں بحرالعلوم ایں زماں মান চেহ্ গো-য়াম ওয়াস্‌ফে আঁ- বাহ্‌রুল 'উলূ-মে ঈঁ- যামাঁ-

যুক্তি-দর্শন শাস্ত্র ও পুঁথিগত জ্ঞানের ধারক ছিলেন তিনি -এতে সন্দেহের অবকাশ নেই,
এ যুগের ওই জ্ঞানসমুদ্রের আমি কি প্রশংসা করবো?

واعظ شیریں زبان و ہم مناظر بیگماں ওয়া-'ইযে শী-রীঁ- যাবা-ন ও হাম মুনা-যের বে-গুমাঁ-	چاٹگامی را شرف حاصل شدہ از ذات آں চা-টগা-মী- রা- শরফ্ হা-সেল শুদাহ্ আয্ যা-তে আঁ-

নিঃসন্দেহে তিনি মধুর কণ্ঠে ওয়ায করতেন, আরো ছিলেন তর্কযোদ্ধা।
তাঁর সত্তা দ্বারা চট্টগ্রামবাসীরা ধন্য ও গর্বিত।

مدرسۂ محسنیہ را محدث بود او মাদরাসায়ে মুহসেনিয়া রা- মুহাদ্দিস বূ-দ উ-	صد ہزاراں عالماں و فاضلاں شاگرد او সদ হাযা-রাঁ- 'আ-লেমাঁ- ও ফা-যেলাঁ- শাগরিদে উ-

তিনি মুহসেনিয়া মাদরাসার মুহাদ্দিস ছিলেন।
শত-সহস্র জ্ঞানী ও গুণী তাঁর ছাত্র ছিলেন।

ہم محدث بود او عالیہ کلکتہ را হাম মুহাদ্দিস বূ-দ উ- 'আলিয়ায়ে কালকাত্তা রা-	مثل او در ہندوپاکستان نیابی بیخطا মিসলে উ- দর হিন্দ ও পা-কিস্তা-ন নয়া-বী বে-খাত্বা-

তিনি কোলকাতা আলিয়া (মাদরাসা)রও মুহাদ্দিস ছিলেন,
এতে ভুল নেই যে, পাক-ভারতে তাঁর মতো ব্যক্তি তুমি পাবে না।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঁ-	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-	منکران اولیاء را سیف بڑاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح صدر العلماء، بدر الفضلاء، فخر الحکماء، پیشوائے سالکاں، مرشد اہل زمان، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، استاذ العلماء، یادگار اہل صفا، شیخ الاسلام، حضرۃ الحاج علامہ شاہ صوفی محدث **سید سفیر الرحمٰن نقشبندی والقادری** جامع صفات ظاہری و باطنی، مظہر فیوضات ربانی، مخزن کمالات صوری الچاٹگامی سلیم پوری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে সদরুল 'উলামা-, বদরুল ফুদ্বালা-, ফখরুল হুকামা-, পে-শওয়া-য়ে সা-লেকা-ঁ, মুরশিদে আহলে যামা-ন, বাক্বিয়্যাতুস্ সালাফ, হুজ্জাতুল্ খালাফ, উস্তা-যুল 'উলামা-, ইয়া-দগা-রে আহলে সফা, শায়খুল ইসলা-ম, হাযরাতুল্ হা-জ্জ, 'আল্লা-মাহ্ শা-হ্ সূ-ফী-মুহাদ্দিস সাইয়্যেদ সাফী-রুর্ রহমা-ন্ নক্ব্শবন্দী- ওয়া আলক্বা-দেরী- জা-মি'এ সেফা-তে যা-হেরী- ও বা-ত্বেনী-, মাযহারে ফুয়ূযা-তে রাব্বা-নী-, মাখযানে কামা-লা-তে সূ-রী- আল্ চা-টগা-মী- সলী-মপূ-রী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল্ বা-রী-

'আলিমকুল শিরমণি, গুণীকুলের পূর্ণিমাচাঁদ, প্রজ্ঞাবানদের গর্ব, তরীক্বতপন্থীদের পেশোয়া, যুগবাসীদের মুর্শিদ, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, আলিমদের ওস্তাদ, স্বচ্ছহৃদয়বান বুযুর্গদের স্মৃতিস্মারক, ইসলামের শায়খ, হযরতুল হাজ্জ আল্লামা শাহসূফী মুহাদ্দিস **সাইয়্যেদ সাফীরুর রহমান নক্বশ্বন্দী** আলক্বাদেরী প্রকাশ্য ও অপ্রকাশ্য গুণাবলীর ধারক, ফুয়ূযাতে রব্বানীর প্রকাশস্থল, সশরীর পূর্ণতাসমূহের ভাণ্ডার, চট্টগ্রামের সলীমপুর নিবাসীর প্রশংসায়। মহান স্রষ্টা আল্লাহ্ তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

بہر مولانا سفیر چاٹگامی مرحبا
বাহরে মাঁওলা-না- সাফী-রে চা-টগা-মী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
মাওলানা সফীর চাটগামীকে মুবারকবাদ।

بد محدث مدرسۂ عالیہ دار العلوم বূদ মুহাদ্দিস মাদরাসায়ে 'আলিয়া দা-রুল উলূ-ম	صدہزاراں عالماں شاگرد آں بحرالعلوم সদ হাযা-রাঁ- 'আ-লিমাঁ- শা-গিরদে আঁ- বাহরুল 'উলূ-ম

তিনি ছিলেন দারুল উলূম আলিয়া মাদরাসার মুহাদ্দিস।
ওই জ্ঞানসমুদ্রের ছাত্র হলেন শত-সহস্র আলিম।

پیشوائے سالکاں ومقتدائے فاضلاں পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকাঁ- ও মুক্বতাদা-য়ে ফা-যেলাঁ-	جہت خلق اکسیر اعظم بود ہم پیر مغاں জেহত খলক্বে আকসীরে আ'যম বূ-দ হাম পী-রে মগাঁ-

তিনি ত্বরীক্বতপন্থীদের ইমাম ও জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শপুরুষ।
সৃষ্টির জন্য মহা বিষপাথরতুল্য। আরো ছিলেন কামিল পীর।

بود مولانا ز اولاد نبی انس و جاں বূ-দ মাওলা-না- যে আওলা-দে নবিয়ো ইনস ও জাঁ-	تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাঁ-

তিনি ছিলেন যুগশ্রেষ্ঠ মাওলানা (আলিম), মানব ও জিন্ জাতির নবীর বংশধর।
তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন, হে বিশ্বপ্রতিপালক!

درمیان فوجدارہاٹ روضۂ پرنور او দরমিয়া-নে ফৌজদারহাট রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মরদুমাঁ- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

(চট্টগ্রামের) ফৌজদারহাটে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে লোকেরা ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

یا الہی جنت الفردوس او را کن عطا ইয়া- ইলা-হী- জান্নাতুল ফিরদাউস উ রা- কুন 'আত্বা-	ایں دعا مقبول گرداں از طفیل مصطفےٰ ইঁ দু'আ- মাক্ববূ-ল গরদাঁ- আয তোফায়লে মুস্তফা-

হে আমার উপাস্য! তাঁকে জান্নাতুল ফিরদাউস দান করুন!
হুযূর মুস্তফার ওসীলায় (আমার) এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح تاج العلماء، فخر الاولیاء، محبوب سید الانبیاء، محی السنۃ، قامع البدعۃ، محدث اعظم، مناظر امم، محبوب سنّیاں، قاتل وہبیاں

بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، شیخ الاسلام، حضرۃ الحاج علامہ محدث سردار احمد لائلپوری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে তা-জুল 'ওলামা-, ফখরুল আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, মুহিউস্ সুন্নাহ্, ক্বা-মি'উল বিদ্'আহ্, মুহাদ্দিসে আ'যম, মুনা-যেরে আফখাম, মাহবূ-বে সুন্নিয়া-ঁ, ক্বা-তিলে ওয়াহবিয়া-ঁ, বাক্বিয়্যাতুস্ সালাফ, হুজ্জাতুল্ খালাফ, শায়খুল ইসলা-ম্, হাযরাতুল্ হা-জ্জ, 'আল্লা-মাহ্, মুহাদ্দিস সরদা-র্ আহমাদ লা-ইলপূ-রী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল্ বা-রী-

'আলিমদের মুকুট, ওলীগণের গর্ব, নবীকুল সর্দারের প্রিয়ভাজন, সুন্নাত জীবিতকারী, বিদ'আত নিশ্চিহ্নকারী, শ্রেষ্ঠতম মুহাদ্দিস, বৃহত্তম তর্কযোদ্ধা, সুন্নীদের প্রিয়ভাজন, ওহাবীদের মূলোৎপাটনকারী, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, ইসলামের শায়খ, হযরতুল হাজ্জ **আল্লামা মুহাদ্দিস সরদার আহমদ** লায়লপূরীর প্রশংসায়; মহান স্রষ্টা আল্লাহ্ তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر آں سردار احمد آں حبیب مصطفےٰ
বাহরে আ- সরদা-র্ আহমাদ আ- হাবী-বে মুস্তফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
হুযূর মুস্তফার প্রিয়ভাজন ওই সরদার আহমদকে স্বাগতম।

پیشوائے عالمان ومقتدائے فاضلاں
পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-ন্ ও মুক্বতাদা-য়ে ফা-যেলাঁ-
عاشق شاہ مدینہ صاحب عرفاں داں
'আ-শিক্বে শা-হে মাদী-নাহ্ সা-হেবে 'ইরফা-ন দাঁ-

আলিমদের ইমাম ও গুণীজনদের আদর্শ পুরুষ তিনি।
শাহে মদীনার আশিক্ব, খোদাপরিচিতিসম্পন্ন ব্যক্তিত্ব।

بد محدث ہم مفسر ہم مناظر بیگماں
বুদ্ মুহাদ্দিস হাম্ মুফাসসির হাম্ মুনা-যির বে-গুমাঁ-
مثل او در ہندو پاکستاں نیابی بیگماں
মিসলে উ দর হিন্দ্ ও পা-কিস্তাঁ- নয়া-বী বে-গুমাঁ-

তিনি মুহাদ্দিসও ছিলেন, মুফাসসিরও, নিঃসন্দেহে তর্কযোদ্ধাও।
তুমি গোটা ভারত ও পাকিস্তানে তাঁর মতো জ্ঞানী পাবে না।

رکن اعظم بود بہر اہل سنت بیگماں
রুকনে আ'যম বূ-দ্ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-গুমাঁ-
زہر قاتل بود لیکن از برائے وہبیاں
যহরে ক্বা-তিল বূ-দ্ লে-কিন্ আয্ বরা-য়ে- ওয়াহবিয়াঁ-

নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন আহলে সুন্নাতের মহান স্তম্ভ।
তদসঙ্গে প্রাণনাশক বিষও, তবে ওহাবীদের জন্য।

از برائے اہل سنّت مدرسہ کردہ بنا
আয্ বরা-য়ে- আহ্লে সুন্নাত মাদরাসাহ্ কর্দাহ্ বেনা-
فیض جاری تا قیامت ماند از ذاتش بقا
ফয়্য জা-রী- তা- ক্বিয়া-মত মা-নদ আয্ যা-তশ্ বক্বা-

তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।
তাঁর পবিত্র সত্তা থেকে ক্বিয়ামত পর্যন্ত ফয়য জারী থাকুক!

یا الٰہی زندہ دارش تا بقائے ایں جہاں
ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ্ দা-রশ্ তা- বক্বা-য়ে- ঈঁ জাহাঁ
درمیان لائلپوراست روضہ اش ہم اندراں
দরমিয়ানে লা-য়েলপু-রস্ত রওযাহ্ আশ্ হাম্ আন্দর আঁ

হে আল্লাহ্, তাঁকে এ দুনিয়ার স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত জীবিত রাখুন!
লায়েলপুর (পাকিস্তান)-এ তাঁর মাযার শরীফ অবস্থিত।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন,
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্রাঁ বে-গুমাঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیر مغاں، ہادئ دوراں، حامئ شریعت، فخر قوم وملّت، صاحب طریقت، پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، صاحب مقامات عالیہ، منبع فیوضات ربانیہ، حضرۃ الحاج پیر مولٰنا حافظ قاری شاہ صوفی سید احمد شاہ سریکوٹی ہزاروی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পী-রে মগা-ঁ, হাদীয়ে দাওরা-ঁ, হা-মিয়ে শারী-'আত, ফখরে ক্বওম ও মিল্লাত, সা-হেবে ত্বরীক্বত, পে-শ্ওয়া-য়ে 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, সা-হেবে মাক্বা-মা-তে 'আ-লিয়াহ্, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-তে রাব্বা-নিয়াহ্, হযরতুল হা-জ্জ পী-র্ মাওলা-না- হা-ফেয ক্বা-রী- শা-হ্ সূ-ফী- সাইয়্যেদ আহমদ শা-হ্ সিরিকোটী- হাযারভী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

কামিল পীর, যুগশ্রেষ্ঠ পথপ্রদর্শক, শরীয়তের সাহায্যকারী, দ্বীন ও জাতির গৌরব, (ক্বাদেরিয়া) তরীক্বতের মুর্শিদ, আলিমদের ইমাম, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, বহু

উচ্চ মর্যাদার মালিক, খোদাপ্রদত্ত ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ হযরতুল হাজ্জ পীর মাওলানা হাফেয ক্বারী শাহ্সূফী **সাইয়্যেদ আহমদ শাহ্ সিরিকোটী** হাযারভীর প্রশংসায়।তাঁর উপর তার মহান স্রষ্টা ও রব রহমত বর্ষণ করুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے فخر ما شاہ سید احمد مرحبا
আয বরা-য়ে- ফখরে মা- শা-হ্ সাইয়্যেদ আহমদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
আমাদের গর্ব সাইয়্যেদ আহমদ শাহ্কে স্বাগতম।

مقتدائے عالمان و پیشوائے سالکاں
মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমা: ও পে-শ্ওয়া-য়ে সা-লেকা:
در زمانش من نہ بینم مثل او پیر مغاں
দর যমা-নশ মান নাহ্ বী-নাম মিসলে উ- পী-রে মগা:

আলিমকুল শিরমণি ও তরীক্বতপন্থীদের আদর্শপুরুষ,
তাঁর যুগে তাঁর মতো পীরে কামিল আমি আর দেখি নি।

مسکنش را گر تو جوئی در ہزارہ ضلع داں
মাসকানাশ্ রা- গর তু- জূ-ঈ- দর হাযা-রাহ্ যিলা' দা:
روضۂ پر نور او را ہم بدانی اندر آں
রওযায়ে পুরনূ-রে উ- রা- হাম বেদা-নী- আন্দর আ:

তাঁর বাসস্থান যদি খুঁজতে চাও তবে জেনে নাও, তা হচ্ছে হাযারা জিলায়।
জেনে রেখো তাঁর নূরানী মাযার শরীফও সেখানে অবস্থিত।

از برائے اہل سنت مدرسہ کردہ بنا
আয্ বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ্ কর্দাহ্ বেনা-
بہر استیصال وہبی گشت تیر بےخطا
বাহরে ইস্তী-সা-লে ওয়াহ্বী- গশ্ত তী-রে বে-খাত্বা-

সুন্নী মুসলমানদের জন্য তিনি মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।
ওহাবী নিধনের জন্য এটা অব্যর্থভাবে নিক্ষিপ্ত তীর হয়েছে।

موضع ناظر پاڑہ اندر آں سولہ شہر
মাওদ্ব্'এ না-যির পা-ড়াহ্ আন্দর আ: সো-লাহ্ শহর
نام پاکش در جہاں روشن بماند چوں بدر
না-মে পা-কশ দর জাহা: রওশন বমা-নদ চূ: বদর

নাজির পাড়া মৌজায়, ওই ষোলশহরে (এটা অবস্থিত)।
তাঁর পবিত্র নামটি দুনিয়ায় পূর্ণিমা চাঁদের মতো উজ্জ্বল হয়ে থাকুক!

جامعہ احمدیہ سنیہ نامش بداں
জা-মি'আহ্ আহমাদিয়া সুন্নিয়া না-মশ বেদা:
اے خدا تو زندہ دارش تا بقائے ایں جہاں
আয় খোদা- তু- যিন্দাহ্ দা-রশ্ তা-বক্বা-য়ে ঈ: জাহা:

জেনে রেখো ওই মাদরাসার নাম জামেয়া আহমদিয়া সুন্নিয়া।
হে খোদা! তুমি এ পৃথিবী যতদিন স্থায়ী থাকে ততদিন সেটাকে জীবিত (স্থায়ী) রাখো।

آفریں صد آفریں صد آفریں صد آفریں	بہر آں پیر مغاں بر ہمتش صد آفریں
আ-ফরী: সদ আ-ফরী: সদ আ-ফরী: সদ আ-ফরী:	বাহরে আ: পী-রে মগা: বর হিম্মতশ্ সদ আ-ফরী:

শত শাবাশ! শত শাবাশ! শত শাবাশ! শাবাশ!
ওই পীরে কামিলকে তাঁর এমনি সৎসাহসের জন্য শত শাবাশ!

صد ہزاراں چاٹگامی از مریدانش بداں	از برائے مرشد حق ایں ہمہ آثار داں
সদ হাযা-রা: চা-টগা-মী আয্ মুরী-দানশ্ বেদা:	আয্ বরা-য়ে- মুর্শিদে হক্ব ঈ: হামাহ্ আ-সা-র্ দা:

জেনে রেখো,.(শুধু) চট্টগ্রামেও তাঁর লাখো মুরীদ রয়েছে।
আরো জেনে রেখো, মুর্শিদে বরহক্বের এসবই হলো উজ্জ্বল নিদর্শন।

رکن اعظم بود بہر اہل سنت بیگماں	سم قاتل بود لیکن از برائے وہابیاں
রুকনে আ'যম বূ-দ্ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-গুমা:	সাম্মে ক্বা-তিল বূ-দ্ লে-কিন্ আয্ বরা-য়ে- ওয়াহবিয়া:

নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতের জন্য তিনি হলেন এক মহা স্তম্ভ।
তদসঙ্গে তিনি প্রাণবিনাশী বিষও, তবে তা হচ্ছে ওহাবীদের জন্য।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন,
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران سنیاں را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে সুন্নিয়া: রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، مخزن کشف و کرامات، صاحب مقامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، حضرت مولانا سید اقام الدین المجددی چاٹگامی صاحب قریہ نگرساتکانوی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা:, মাখযানে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত,
সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত,

হযরত মাওলা-না- সাইয়্যেদ ইক্বা-মুদ্দী-ন্ আল্ মুজাদ্দেদী-

চা-টগা-মী- সা-হেব ক্বরিয়ানগর সা-তকা-নভী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

আলিমকুল শিরমণি, তরীক্বতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, কাশ্‌ফ্ ও কারামতের ভাণ্ডার, উচ্চ মর্যাদাসমূহের মালিক, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস হযরত **মাওলানা সাইয়্যেদ আক্বাম উদ্দীন** আল্ মুজাদ্দেদী চাটগামী সাতকানভী ক্বরিয়ানগরী সাহেবের প্রশংসায়। তাঁর উপর তার মহান স্রষ্টা ও রব রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر مولانا اقام الدین را صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্‌রে মাওলা-না- আক্বা-মুদ্দী-ন্ রা: সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
মাওলানা আক্বামুদ্দীনকে শত স্বাগতম।

مسکنش ساتکانیہ قریہ نگر داں ای جواں	می شناسد ہر کسش از مرد و زن خرد و کلاں
মাসকানাশ্ সাতকানিয়া ক্বরিয়ানগর দা: আয় জাওয়া:	মী- শেনাসদ হার কসশ আয্ মর্দ ও যন খোর্দও কালা:

তাঁর বাসস্থান সাতকানিয়ার ক্বরিয়ানগরে। জেনে রেখো হে যুবক!
তাঁকে নারী-পুরুষ, ছোট-বড় সবাই চিনে।

بود او مجذوب سالک درمیان عالماں	آں اقام دین احمد را بدانی بیگماں
বূ-দ্ উ- মাজযূ-বে সা-লিক দরমিয়া-নে 'আ-লিমা:	আ: ইক্বা-মে দী-নে আহমাদ রা- বেদা-নী- বে-গুমা:

আলিমদের মধ্যে তিনি ছিলেন মাজযূব-ই সালিক। নিঃসন্দেহে জেনে রেখো, তিনি নিয়োজিত ছিলেন এ দ্বীনে আহমদ (সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম) কায়েম করার জন্যই।

در بریلی بود او اول مدرس بیگماں	درمیان درس گاہ فاضل بریلی بداں
দর বেরিলী বূ-দ্ উ- আউওয়াল মুদাররিস্ বে-গুমা:	দরমিয়া-নে দর্সগা-হে ফা-যেলে বেরিলী- বেদা:

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো, তিনি প্রধান শিক্ষক ছিলেন বেরিলীতে- ফাযেলে বেরিলী (আ'লা হযরত ইমাম আহমদ রেযা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি)'র মাদরাসায়।

از برائے اہل عالم بود او پیر مغاں	صد ہزاراں از مریدانش بیابی در جہاں
আয্ বরা-য়ে- আহলে 'আ-লম বূ-দ্ উ- পী-রে মগা:	সদ হাযা-রা: আয্ মুরী-দা-নশ্ বয়া-বী- দর জাহা:

বিশ্ববাসীর জন্য তিনি ছিলেন কামিল পীর,
এ বিশ্বে তাঁর শত-সহস্র মুরীদও তুমি খুঁজে পাবে।

ہم شہید دین احمد بود آں مرد خدا	باد بر روحش دواما رحمت و فضل خدا
হাম্ শহী-দে দী-নে আহমাদ বূ-দ আ: মর্দে খোদা-	বা-দ্ বর রু-হশ দাওয়া-মান্ রহমত ও ফযলে খোদা-

ওই মর্দে খোদা হুযূর আহমদ মুজতাবার দ্বীনের জন্য শহীদও হয়েছেন।
তাঁর রূহের উপর সবসময় আল্লাহর রহমত ও অনুগ্রহ বর্ষিত হতে থাকুক।

اندر آں اکیاب دانی روضۂ پرنور او
আন্দর আ-ঁ আকিয়া-ব্ দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
موضع پتھری قلعہ شد مرقد پرنور او
মাওযা'এ পাথরী- ক্বিল'আহ্ শুদ্ মারক্বাদে পুরনূ-রে উ-

জেনে রেখো আকিয়াব (মায়ানমার/বার্মা) শহরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত,
পাথরী কিল্লা মৌজাই হলো তাঁর চিরনিদ্রার আলোকিত স্থান।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ্ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশ্হূ-রে যামা-ঁ
زیں ہمہ احوال باطن غافلند اہل جہاں
যী-ঁ হামাহ্ আহওয়া-লে বা-তেন গা-ফেলান্দ আহলে জাহা-ঁ

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, আরো ছিলেন যুগখ্যাত।
দুনিয়াবাসী তাঁর এসব গোপন অবস্থা সম্পর্কে উদাসীন।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয়্ রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুবূল করুন।

مولنا احمد سعیدست پسر آں مرد خدا
মাওলা-না আহমাদ সা'ঈ-দাস্ত পেসরে আ-ঁ মর্দে খোদা-
سرخروئی در دو عالم کن عطایش اے خدا
সুর্খরোয়ী দর দো- 'আ-লম কুন্ 'আত্বা-য়াশ আয্ খোদা-

মাওলানা আহমদ সা'ঈদ হলেন ওই মর্দে খোদার পুত্র।
হে আল্লাহ! তাঁকে উভয় জাহানে হাসিমুখে রাখুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیر مغاں، ہادیٔ زماں، پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، معدن کرامات، صاحب مقامات، مصدر کمالات، منبع فیوضات، حضرۃ الحاج مولانا پیر شاہ عبد العزیز کھلنوی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পী-রে মগা-ঁ, হা-দীয়ে যামা-ঁ, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মা'দিনে কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, হযরতুল হা-জ্জ, মাওলা-না- পী-র্ শা-হ্ 'আবদুল আযী-য্ খুলনভী-
'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

কামিল পীর, যুগের পথপ্রদর্শক, আলিমকূল শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, কারামতের খনি, উচ্চ মর্যাদাদির ধারক, কামালাতের উৎস, ফায়য ও বরকতসমূহের প্রস্রবণ, হযরতুল হাজ্জ মাওলানা পীর শাহ্ আবদুল আযীয খুলনভীর প্রশংসায়। তাঁর উপর তার মহান স্রষ্টা ও রব রহমত বর্ষণ করুন।

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا	نام آں عبدالعزیز ست کھلنوی اہل صفا
বাহ্‌রে মাওলা-না- বেদা-নী- সদ হাযা-রা: মারহাবা-	না-মে আ: 'আবদুল 'আযী-যাস্ত খুলনভী- আহ্‌লে সফা-

ওই মাওলানার জন্যে জানো শত-সহস্র স্বাগতম ধন্যবাদ।
ওই স্বচ্ছহৃদয়বান মহান ব্যক্তির নাম হচ্ছে আবদুল আযীয খুলনভী।

صاحب کشف و کرامت بود آں پیر مغاں	صد ہزاراں از مریدانش بیابی در جہاں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ্‌ আ: পী-রে মগা:	সদ হাযা-রা: আয্‌ মুরী-দা-নশ বয়া-বী- দর জাহা:

ওই পীরে কামিল ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক।
তুমি পৃথিবীতে তাঁর শত-সহস্র মুরীদানের সন্ধান পাবে।

پیشوائے عالمان و مقتدائے سالکاں	شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-ন ও মুক্বতাদা-য়ে সা-লেকা:	শুদ্‌ কামা-লা-তশ্‌ বে-রূ: আয্‌ হদ্দে তাহরী-র্‌ ও বয়া:

তিনি হলেন আলিমকূল শিরমণি, তরীক্বতপন্থীদের আদর্শপুরুষ।
তাঁর কামালাত লিখনী ও বর্ণনার বাইরে চলে গেছে।

بر طریق نقشبندی بود آں مرد خدا	باد بر قبرش دواما رحمت و فضل خدا
বর ত্বরী-ক্বে নক্ব্‌শবন্দী বূ-দ্‌ আ: মর্দে খোদা-	বা-দ্‌ বর ক্ববরশ দাওয়া-মান্‌ রহমত ও ফয্‌লে খোদা-

ওই মর্দে খোদা ছিলেন নক্বশবন্দী ত্বরীক্বার বুযুর্গ।
তাঁর কবর শরীফের উপর সবসময় আল্লাহ্‌র রহমত ও অনুগ্রহ বর্ষিত হতে থাকুক।

اندر آں کھلنا بدانی روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আ: খুলনা- বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে ঊ-	মর্দুমা: পুর্‌ ফয়য্‌ বা-শন্দ দা-ইমান্‌ আয্‌ যা-তে ঊ-

জেনে রেখো! ওই খুলনাতেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
মানুষ সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্‌ আয় রব্বে জাহা-	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন। হে মহান রব!
নবীকূল সর্দার সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম এর ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران سنیاں را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে সুন্নিয়া: রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیر مغاں، ہادی زماں، پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، معدن کشف و کرامات منبع فیوضات مصدر کمالات مرجع الخواص والعوام، مرکز المشائخ الاعلام حضرت مولانا پیر شاہ صوفی عبد الخالق ذوالفقار صاحب اسرار باشندۂ سکھچھری ساتکانیہ چاٹگام شریف رحمۃ اللہ علیہ

দর মদহে পী-রে মগা:, হা-দিয়ে যামা:, পে-শ্ওয়া-য়ে 'আ-লেমা:, মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা:, মা'দিনে কাশ্ফ্ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, মারজা'উল্ খাওয়াস্ ওয়াল্ 'আওয়াম, মারকাযুল মাশা-ইখিল আ'লা-ম্ হযরত মাওলা-না- পী-র্ শা-হ্ সূ-ফী- 'আবদুল্ খা-লিক্ব যুলফিক্বা-র্ সা-হেবে আসরা-র, বাশিন্দায়ে শুকছড়ি, সাতকানিয়া, চাটগাম শরীফ, রাহমাতুল্লাহি আলায়হি।

পীরে কামিল, হাদিয়ে যামান, আলিমকুল শিরমণি, তরীক্বতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, কাশ্ফ্ ও কারামতসমূহের খনি, ফয়য ও বরকতসমূহের প্রস্রবণ, পূর্ণতার উৎস, সাধারণ ও বিশেষ লোকদের মিলনকেন্দ্র, প্রসিদ্ধ পীর-মাশইখের কেন্দ্রস্থল
হযরত মাওলানা শাহসূফী আবদুল খালেক্ব যুলফিক্বার
গূঢ়রহস্যাবলীর ধারক, শুকছড়ি, সাতকানিয়া (বর্তমানে লোহাগাড়া), চট্টগ্রামের বাসিন্দা
রাহমাতুল্লাহি আলায়হির প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے شاہ عبد الخالق اہل صفا আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ 'আবদুল খা-লেক্ব আহলে সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
স্বচ্ছহৃদয়ের ধারক শাহ্ আবদুল খালেক্বকে (শত স্বাগতম)।

مسکنش ساتکانیہ در سکھچھری داں بیگماں মাসকানাশ্ সা-তকানিয়া দর সুকছড়ি দা: বে-গুমা:	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশ্হূ-রে যমা:

তাঁর বাসস্থান হচ্ছে সাতকানিয়ার শুকছড়িতে -এতে সন্দেহ নেই।
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের ধারক, যুগখ্যাত ব্যক্তিত্ব।

ہادیٔ راہ طریقت بود آں پیر مغاں
হা-দিয়ে রা-হে ত্বরী-কৃত বূ-দ আঁ- পী-রে মগাঁ-
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তাশ বে-রূঁ- আয হদ্দে তাহরী-র ও বয়া-

ওই পীরে কামিল ছিলেন ত্বরীকৃতের পথপ্রদর্শক, তাঁর কামালাত এতো বেশি
প্রকাশ পেয়েছে যে, সেগুলো লিখে ও বর্ণনা করে শেষ করা যায় না।

پیشوائے عالماں و مقتدائے سالکاں
পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমাঁ- ও মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকাঁ-
رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں
রুকনে আ'যম বূ-দ বাহ্রে আহলে সুন্নাত বে-গুমাঁ-

আলিমকুল শিরমণি, ত্বরীকৃতপন্থীদের আদর্শপুরুষ।
নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন আহলে সুন্নাতের মহাস্তম্ভ।

روضۂ پرنور او در سکچھری داں ایجواں
রওযায়ে পুরনূ-রে উ- দর সুকছড়ি দা-ঁ আঁয় জাওয়াঁ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
মর্দুমাঁ- পুর ফায়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে আঁ-

জেনে রেখো, হে যুবক! ওই শুকছড়িতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
মানুষ সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হচ্ছেন।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাঁ-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح مجذوب سالک، محبوب خلائق، مخزن کشف وکرامات، صاحب مقامات، مصدر فیوضات، مشہور زماں، محبوب خالق کون ومکان حضرت پٹان شاہ باشندۂ پدوہ ساتکانیہ چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالےٰ علیہ ۔

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লিক, মাহবূ-বে খালা-ইক্ব, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত, মাশহূ-রে যামা-, মাহবূ-বে খা-লিকে কাওন ও মকা-ন হযরত পেটান শা-হ বা-শিন্দায়ে পদুয়া সা-তকানিয়া চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি

মাজযূবে সালিক, অগণিত সৃষ্টির প্রিয়ভাজন, কাশ্ফ ও কারামতের ভাণ্ডার, উঁচু মর্যাদাদির ধারব, ফয়য ও বরকতসমূহের উৎস, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্ব, বিশ্বস্রষ্টার প্রিয়ভাজন **হযরত পেটান শাহ্** চট্টগ্রামের সাতকানিয়ার (বর্তমানে লোহাগাড়া) পদুয়ার অধিবাসীর প্রশংসায়। মহান আল্লাহ্ তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر پٹان شاہ پدوہ آں ولی باصفا বাহরে পেটান শা-হে পদুয়া আঁ- ওলীয়ে বা-সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
স্বচ্ছহৃদয়ের ধারক ওলী হযরত পেটান শাহ্‌কে (শত স্বাগতম)।

بود او مجذوب سالک درمیان عارفاں বূ-দ উ- মাজযূ-বে সা-লেক দরমিয়া-নে 'আ-রেফা-	صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-

তিনি ছিলেন আরিফ বান্দাদের মধ্যে মজযূবে সালিক।
তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ছিলেন, আরো ছিলেন যুগখ্যাত ওলী।

در پدوہ مسکنش ہم روضۂ پرنور او দর পদুয়া মাসকানাশ হাম রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائمًا از ذات او মর্দুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

পদুয়াতে তাঁর বাসস্থান, আর মাযার শরীফও সেখানে অবস্থিত।
সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ ফয়য ও বরকত লাভে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না'যেম গর তু- খা-হী- শেরে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، محبوب سنیاں، قاتل وہابیاں، استاذ العلماء، فخر الکملاء، بدر الفضلاء، پیر مغاں، ہادی زماں

حضرۃ الحاج مولانا شاہ نذیر احمد

باشندۂ چنوتی ساتکانیہ چاٹگام شریف رحمہ اللہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মাহবূ-বে সুন্নিয়া-ঁ, ক্বা-তিলে ওয়াহ্হা-বিয়া-ঁ, উস্তা-যুল 'উলামা-, ফখরুল কুমালা-, বদরুল ফুদ্বালা-, পী-রে মগা-ঁ, হা-দিয়ে যামা-ঁ, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- শা-হ্ নাযী-র্ আহমাদ বাশিন্দায়ে চুনূ-তী- সা-তকা-নিয়া, চা-টগা-ম্ শরী-ফ রাহিমাহুল্লা-হ্

'আলিমকুল শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, সুন্নীদের প্রিয়পাত্র, ওহাবিদের নির্মূলকারী, বহু আলিমের ওস্তাদ, কামিলদের গৌরব, জ্ঞানী-গুণীদের পূর্ণিমা চাঁদ, পীরে কামিল, যুগের পথপ্রদর্শক, চট্টগ্রামের সাতকানিয়ার (বর্তমানে লোহাগাড়া) চুনতির অধিবাসী হযরতুল হাজ্জ **মাওলানা শাহ্ নযীর আহমদ** (আল্লাহ্ তাঁকে রহমত করুন)-এর প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر مولانا نذیر احمد ولی باصفا বাহ্রে মাওলা-না- নাযী-র আহমাদ ওলীয়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম। স্বচ্ছহৃদয়ের ওলী
হযরত মাওলানা নযীর আহমদ রহমাতুল্লাহি তা'আলা 'আলায়হিকে (স্বাগতম)।

بے نظیر اند درمیان عالمان وفاضلاں বে- নযী-র আন্দ দরমিয়া-নে 'আ-লেমা-ন্ ও ফা-যেলা-ঁ	ماہر علم شریعت ہم طریقت بیگماں মা-হেরে ইল্‌মে শারী-'আত হাম ত্বরী-ক্বত বে-গুমা-ঁ

আলিম ও গুণীজনদের মধ্যে তিনি হলেন অনুপম,
নিঃসন্দেহে তিনি শরীয়ত ও ত্বরীক্বতের জ্ঞানে দক্ষ ব্যক্তিত্ব।

بود او اوّل مدرّس اندر آں دار العلوم বূ-দ্ উ- আউওয়াল মুদাররিস আন্দর আ-ঁ দারুল 'উলূ-ম্	صد ہزاراں عالماں شاگرد آں بحر العلوم সদ হাযা-রা-ঁ 'আ-লিমা-ঁ শাগিরদে আ-ঁ বাহরুল 'উলূ-ম্

তিনি ওই দারুল উলূম মাদরাসার প্রধান শিক্ষক ছিলেন।
শত-সহস্র আলিম ওই জ্ঞানসমুদ্রের ছাত্রত্ব লাভ করে ধন্য।

از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا আয্ বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ্ কর্দাহ্ বেনা-	فیض جاری تا قیامت ماند از ذاتش بقا ফয়য জা-রী- তা- ক্বিয়া-মাত মা-নদ আয্ যা-তশ বক্বা-

তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ক্বিয়ামত পর্যন্ত ফয়য জারী থাকুক।

در چنوتی مسکن او را بدانی بیگماں দর চুন্-তী- মাসকানে উ- রা- বেদা-নী- বে-গুমা-	تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো তাঁর বাসস্থান হচ্ছে চুনতিতে।
হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।

رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں রুকনে আ'যম বূ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-গুমা-	زہر قاتل بود لیکن از برائے وہیاں যহরে ক্বা-তিল বূ-দ লে-কিন আয বরা-য়ে ওয়াহ্হাবিয়া-

তিনি নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতের জন্য বড় স্তম্ভ ছিলেন।
তদুপরি প্রাণনাশক বিষতুল্য, তবে তা ওহাবীদের জন্য।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح فخر العلماء، صدر الفضلاء، ماہر شریعت، صاحب طریقت، ہادئ دوراں، مشہور زماں حضرۃ مولانا ابوالخیر باشندۂ سداہا چاٹگام شریف

দর মদহে ফখরুল ওলামা-, সদরুল ফুদ্বালা-, মা-হেরে শারী'আত, সা-হেবে ত্বরী-ক্বত, হা-দিয়ে দাওরা-, মাশহূ-রে যমা-, হযরত মাওলা-না- আবুল খায়র বা-শিন্দায়ে সদাহা- চা-টগা-ম শরী-ফ

'আলিমদের গৌরব, গুণীজনদের প্রধান, শরীয়তের দক্ষ ব্যক্তি, ত্বরীক্বতের ধারক, যুগের পথপ্রদর্শক, প্রসিদ্ধ বুযুর্গ হযরত মাওলানা আবুল খায়র চট্টগ্রাম শরীফের সদাহার অধিবাসী'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر مولانا ابو الخیر صدر علماء مرحبا বাহরে মাওলা-না- আবুল খায়র সদরে 'ওলামা- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
আলিমকুল শিরমণি মাওলানা আবুল খায়রকে (স্বাগতম)।

اندر آں ساتکانیہ او از کبار عالماں আন্দর আ- সা-তকা-নিয়া উ আয কেবা-রে 'আ-লেমা-	ماہر علم شریعت صاحب عرفاں داں মা-হেরে 'ইলমে শারী-'আত সা-হেবে 'ইরফা-ন দা-

ওই সাতকানিয়ায় তিনি অন্যতম শীর্ষস্থানীয় আলিম।
তিনি ইলমে শরীয়তে দক্ষ ও খোদা পরিচিত সম্পন্ন বুযুর্গ ব্যক্তি।

اندر آں سدہا بدانی روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আ: সদাহা- বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মর্দুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো, ওই সদাহাতেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অগণিত মানুষ সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں	زہر قاتل بود لیکن از برائے وہبیاں
রুকনে আ'যম বূ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-গুমা:	যহরে ক্বা-তিল বূ-দ লে-কিন আয বরা-য়ে ওয়াহ্‌বিয়া:

তিনি নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতের জন্য বড় স্তম্ভ ছিলেন।
তদুপরি প্রাণনাশক বিষতুল্যও, তবে তা ওহাবীদের জন্যই।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران سنیاں را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্‌ বেদা:	মুনকেরা-নে সুন্নিয়া: রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، جامع معقولات ومنقولات، حاوی اصول وفروعات، صاحب مقامات حضرت مولنا غلام قادر چودھری باشندۂ رسولہ باد ساتکانیہ چاٹگام شریف

দরমদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা:, জা-মি'এ মা'ক্বূ-লা-ত ও মানক্বূ-লা-ত, হা-ভিয়ে উসূ-ল ও ফুরূ-'আ-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, হযরত মাওলা-না- গোলা-ম ক্বা-দির চৌধুরী- বা-শিন্দায়ে রসূ-লাবাদ সা-তকা-নিয়া চা-টগা-ম শরী-ফ।

'আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, যুক্তি ও পুঁথিগত জ্ঞানের ধারক, ইসলামের মূলনীতি ও এর শাখা-প্রশাখাসমূহের অগাধ জ্ঞানের অধিকারী, উঁচুমর্যাদাদিতে আসীন হযরত মাওলানা গোলাম ক্বাদের চৌধুরী চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার রসূলাবাদের বাসিন্দার প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر مولانا غلام قادر ولی صد مرحبا
বাহ্‌রে মাওলা-না- গোলা-মে ক্বা-দের ওলী- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
(আল্লাহর) ওলী হযরত মাওলানা গোলাম ক্বাদেরকে স্বাগতম।

جامع معقول ومنقول بود آں رشک زماں
জা-মি'এ মা'ক্বূ-ল ও মানক্বূ-ল বূ-দ আ-ঁ রাশ্‌কে যমা:
من نہ دیدم مثل او صاحب کمال اندر جہاں
মান্ নাহ্ দী-দাম মিস্‌লে ঊ- সা-হেবে কামা-ল আন্দর জাহা:

তিনি যুক্তি-দর্শন ও পুঁথিগত জ্ঞানের ধারক ও যুগের ঈর্ষা ছিলেন।
তাঁর মতো কামিল ব্যক্তি আমি এ জগতে দেখি নি।

از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا
আয্ বরা-য়ে- আহ্‌লে সুন্নাত মাদরাসাহ্ কর্দাহ্ বেনা-
در رسولہ باد دائم دار آں را اے خدا
দর রসূ-লাবা-দ্ দা-ইম দা-র্ আ-ঁ রা- আয় খোদা-

তিনি আহ্‌লে সুন্নাতের জন্য রসূলাবাদে মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।
হে আল্লাহ্! সেটাকে স্থায়ীভাবে কায়েম রাখুন।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূবূল করুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران سنیاں را سیف براں بیگماں
মুন[illegible]নে সুন্নিয়া: রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، صاحب کشف وکرامات صاحب مقامات، استاذ العلماء، فخر الفضلاء، حضرت مولنا عبد الحکیم باشندۂ ملیرکول، ساتکانیہ، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالے علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঁ, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, উস্তা-যুল ওলামা-, ফখরুল ফুদ্বালা-, হযরত মাওলা-না- 'আবদুল হাকী-ম বা-শিন্দা-য়ে মালিয়ারকূল সা-তকা-নিয়া চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- আলায়হি।

yqadri.blogspot

আলিমদের শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, উঁচু মর্যাদাসমূহে আসীন, অগণিত আলিমদের ওস্তাদ, গুণীজনদের গর্ব **হযরত মাওলানা আবদুল হাকীম** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়। (তিনি) চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার মালিয়ারকূলের বাসিন্দা।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر آں عبد الحکیم شیخ علماء مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্‌রে আ: 'আবদুল হাকী-ম্ শায়খে ওলামা- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
শায়খুল ওলামা ওই হযরত আবদুল হাকীমকে স্বাগতম।

بود او استاذ علماء اندر آں ساتکانیہ	از علومش گشت روشن آں ہمہ ساتکانیہ
বূ-দ্ উ- উস্তা-যে ওলামা- আন্দরা: সা-তকা-নিয়া	আয্ উলূ-মাশ গাশ্‌ত রওশন আ: হামাহ্ সা-তকা-নিয়া

তিনি ছিলেন সাতকানিয়ায় আলিমদের ওস্তাদ।
পুরো সাতকানিয়াই তাঁর জ্ঞানে আলোকিত হয়ে গেছে।

پیشوائے عالماں و مقتدائے فاضلاں	صد ہزاراں عالماں شاگرداں شیخ زماں
পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা: ও মুক্তাদা-য়ে ফা-যেলা:	সদ হাযা-রা: 'আ-লেমা: শা-গিরদে আ: শায়খে যামা:

তিনি হলেন আলিমকূল শিরমণি, গুণীদের আদর্শ,
ওই শায়খে যমানের ছাত্র হলেন শত-সহস্র আলিম।

صاحب کشف و کرامت صاحب عرفاں داں	بہر مردم بود او کبریت احمر بیگماں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত সা-হেবে 'ইরফা- দা:	বাহ্‌রে মর্দুম বূ-দ উ- কিবরিয়াতে আহমার বে-গুমা:

জেনে রেখো, তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক ও খোদাপরিচিতি সম্পন্ন।
তিনি ছিলেন নিঃসন্দেহে মানুষের জন্য (বিরল) লালগন্ধকতুল্য।

در ملیاکل بدانی روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
দর মালিয়াকূল বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মর্দুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই মালিয়ারকূলে তাঁর আলোকপূর্ণ মাযার শরীফ অবস্থিত।
সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অগণিত মানুষ ফয়য ও বরকত লাভে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ

منکران سنیاں را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে সুন্নিয়া-ঁ রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

تهنیت نامہ برقدوم میمنت لزوم معلّی القاب سعادت مآب حضرة الحاج مولٰنا سید حسنی بافقیہ ابن حضرة الحاج مولٰنا سید حمزہ المدنی از اولاد نبی ﷺ نور دیدہ مصطفوی ﷺ علیہ رحمۃ ربہ الباری از دیار یکہ مہاجر و مرقد انور و مبعث حبیب اللہ ﷺ است علیہ من الصلوات و من التحیات اکملہا الی قیام الساعۃ بدیار مشرقی پاکستان اسلام آباد چاٹگام شریف کہ مقام دوازدہ اولیاء است رضوان اللہ تعالی علیہم

তাহ্নিয়াত নামা বরক্বদূমে মায়মানাত লুযূ-মে মু'আল্লা- আলক্বা-ব, সা'আ-দা-ত মাআ-ব, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- সাইয়্যেদ হাসানী বা ফক্বী-হ ইবনে হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- সাইয়্যেদ হামযাহ্ আল্ মাদানী- আয্ আওলা-দে নবী- সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া আ-লিহী- ওয়াসাল্লাম নূ-রে দী-দাহ্ মুস্তফাভী সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া আ-লিহী- ওয়াসাল্লাম 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী- আয্ দিয়া-রে কেহ্ মুহা-জির ওয়া মারক্বাদে আনওয়ার ওয়া মাব'আসে হাবী-বুল্লা-হ্ সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া আ-লিহী- ওয়াসাল্লাম অস্ত 'আলায়হি মিনাস সালাওয়া-তি ওয়া মিনাত্ তাহিয়্যা-তি আকমালুহা- ইলা- ক্বিয়া-মিস্ সা-'আহ্ বদিয়া-রে মাশরিক্বী- পাকিস্তা-ন, ইসলামাবাদ, চা-টগা-ম্ শরী-ফ্ কেহ্ মাক্বা-মে দোয়া-যদাহ্ আউলিয়া- অস্ত রিদ্বওয়া-নুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হিম।

সশরীর বরকতপূর্ণ, উঁচুতম উপাধিতে ভূষিত, সৌভাগ্যের আশ্রয়স্থল, হযরত আলহাজ্ব মাওলানা সাইয়্যেদ হাসানী তদসঙ্গে হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর বংশধর ও নয়নমণি ফক্বীহ্ হযরত আলহাজ্জ মাওলানা সাইয়্যেদ হাম্যাহ্ আল-মাদানী তনয় (তাঁর উপর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমতরাজি বর্ষিত হোক)-এর, আল্লাহ্র হাবীব সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়া আলিহী ওয়াসাল্লাম-এর হিজরত ও আরামগাহ্ এবং প্রেরিত হওয়ার স্থান থেকে বার আউলিয়ার পুণ্যভূমি পূর্ব পাকিস্তান (বাংলাদেশ) এর ইসলামাবাদ (তথা) চট্টগ্রাম শরীফে শুভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দনপত্র।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	برقدوم سید حسنی ز اہل مصطفیٰ ﷺ
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বর কুদূ-মে সাইয়্যেদ হাসানী যে আহলে মুস্তফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
অন্যতম আওলাদে রসূল হযরত সাইয়্যেদ হাসানীর শুভাগমন উপলক্ষে (স্বাগতম)।

والد او سید حمزہ زاولاد نبی ﷺ	اے خدا جنت بدہ او را بہ ہمراہ نبی ﷺ
ওয়ালিদে উ- সাইয়্যেদ হামযাহ্ যে আওলা-দে নবী-	আয় খোদা- জান্নাত বেদেহ্ উ- রা- ব হামরা-হে নবী-

(তাঁর) ওই পিতা সাইয়্যেদ হামযাহ্ ছিলেন নবী-ই আকরাম-এর অন্যতম বংশধর,
হে খোদা! তাঁকে নবী পাক সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর সাথেই জান্নাত দিন!

احترام و حرمتش لازم برائے مومناں	از دیار مصطفیٰ ﷺ آمد مدینہ نام آں
ইহতিরা-ম ও হুরমতশ লা-যেম বরা-য়ে- মু'মেনা-	আয দিয়া-রে মুস্তফা- আ-মদ মদী-নাহ্ না-মে আ-

তাঁর প্রতি সম্মান দেখানো ও সমাদর করা মু'মিনদের উপর জরুরী।
তিনি নবী মুস্তফার শহর থেকে এসেছেন। সেটার নাম হচ্ছে মদীনা মুনাওয়্যারহ্।

اہل بیتش کشتی نوح از برائے امتاں	وقت طوفان حشر باعث نجات شاں بداں
আহলে বায়তশ কিশতিয়ে নূ-হ্ আয বরা-য়ে- উম্মতা-	ওয়াক্তে তূ-ফা-নে হাশর বা-'ইসে নাজা-ত শা- বেদা-

হুযূর পাকের আহলে বায়ত হলেন উম্মতের জন্য নূহ্ আলায়হিস্ সালাম-এর জাহাজস্বরূপ,
হাশরের ওই তূফানরূপী সঙ্কটময় মুহূর্তে তাঁদেরকে নাজাতের ওসীলা বলে জানবে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	از طفیلش دار محفوظش خدا از دشمناں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	আয তোফায়লশ দা-র মাহফূ-যাশ খোদা- আয দুশমনা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
হে খোদা! তাঁর ওসীলায় তাকে (শেরে বাংলা) দুশমনদের থেকে সুরক্ষিত রাখুন।

درمدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، سراج السالکین، قدوۃ العارفین، فخر زماں، مشہور دوراں، صاحب جاہ وجلالت، معدن کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات حضرت ابوالحسن منصف عدالت بلدۂ چاٹگام شریف، باشندۂ چاندگاؤں از مضافات اسلام آباد شہر سبز چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দরমদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঁ, সিরা-জুস সা-লিকী-ন, হুদওয়াতুল 'আ-রিফী-ন, ফখরে যামা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, সা-হেবে জা-হ্ ও জালা-লাত, মা'দিনে কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত **হযরত আবুল হাসান** মুনসেফে 'আদা-লাতে বলদায়ে চা-টগা-ম শরী-ফ, বা-শিন্দায়ে চান্দগাঁও আয মুযা-ফা-তে ইসলামাবাদ শহরে সবয চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি

আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, তরীক্বতপন্থীদের প্রদীপ, আরিফবান্দাদের অগ্রণী, যুগের গৌরব, যুগখ্যাত, বংশগৌরব ও মহত্বের অধিকারী, কারামতের খনি, ফুয়ূয-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস **হযরত আবুল হাসান** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি চট্টগ্রাম শহরের আদালতের মুনসেফ, (তিনি) ইসলামাবাদের উপকণ্ঠ সবুজ নগরী চট্টগ্রাম শরীফের চান্দগাঁওয়ের অধিবাসী।

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا
বাহ্‌রে মাওলা-না- বেদা-নী- সদ হাযা-রা-ঁ মারহাবা-
نام پاک او بدانی بو الحسن مرد خدا
না-মে পাকে উ- বেদানী- বুল হাসান মর্দে খোদা-

ওই মাওলানাকে শত-সহস্র স্বাগতম জানাচ্ছি।
জেনে রেখো ওই মর্দে খোদার পবিত্র নাম 'আবুল হাসান'।

بود او منصف عدالت را دریں بلدہ بداں
বূ-দ উ- মুনসেফ 'আদা-লাত রা- দরী-ঁ বলদাহ্ বেদা-ঁ
صاحب عز و جلالت بود ہم فخر زماں
সা-হেবে 'ইযয ও জালা-লাত বূ-দ হাম ফখরে যামা-ঁ

জেনে রেখো! তিনি এ শহরের আদালতের মুন্সেফ ছিলেন।
তিনি ছিলেন সম্মান ও মহত্বের অধিকারী ও যুগের গৌরব।

پیشوائے عالماں و مقتدائے عارفاں
পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ ও মুক্তাদা-য়ে 'আ-রেফা-ঁ
صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি ছিলেন আলিমকুল শিরমণি ও আরিফবান্দাদের আদর্শপুরুষ,
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের অধিকারী যুগখ্যাত বুযুর্গব্যক্তি।

اندر آں چاندگاؤں بدانی مسکن او بیگماں
আন্দর আ-ঁ চা-ন্দগা-ঁও বেদা-নী মাসকানে উ- বে-গুমা-ঁ
چاٹگامی را شرف از ذات پاکش بیگماں
চা-টগা-মী- রা- শরফ আয যা-তে পা-কশ বে-গুমা-ঁ

নিঃসন্দেহে জানো! ওই চান্দগাঁওয়েই তাঁর বাসস্থান,
নিঃসন্দেহে তাঁর পবিত্র সত্তা দ্বারা চট্টগ্রামবাসী ধন্য হয়েছে।

اندر آں قدم مبارک مرقد پرنور او
আন্দর আ-ঁ কদমমুবা-রক মারক্বাদে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মর্দুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো, ওই কদম মুবারকে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অগণিত মানুষ সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছেন।

بد محدث مدرسهٔ محسنیه بیگماں
বুদ্ মুহাদ্দিস মাদরাসায়ে মুহসেনিয়া বে-গুমাঁ
شد کمالاتش بیروں از حدّ تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তশ বে-রূঁ আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়াঁ

তিনি নিঃসন্দেহে মুহসেনিয়া মাদরাসার মুহাদ্দিস ছিলেন।
তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ
منکران سنیاں را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে সুন্নিয়াঁ রা সায়ফে বোররাঁ বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন!

در مدح پیشوائے عارفاں مقتدائے سالکاں مخزن کرامات صاحب مقامات منبع فیوضات مصدر کمالات حضرت مولانا سید معین الدین از اولاد حضرت غوث الاعظم محی الدین کٹھلی چاٹگامی علیہما رحمۃ ربہما الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-রেফাঁ মুক্বতাদা-য়ে সা-লেকাঁ মাখযানে কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত মাওলা-না- সাইয়্যেদ মু'ঈনুদ্দী-ন্ আয্ আওলা-দে হযরত গাউসুল আ'যম মুহিউদ্দী-ন্, কাট্টলী- চা-টগা-মী 'আলায়হিমা রাহমাতু রাব্বিহিমাল বা-রী-।

'আরিফকুল শিরমণি, তরীক্বতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, কারামাতের ভাণ্ডার, উঁচু মর্যাদাসমূহের অধিকারী, ফুয়ূয-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, হুযূর গাউসে আ'যম মুহিউদ্দীন রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু'র বংশধর **হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ মু'ঈনুদ্দীন** কাট্টলী চাটগামী (তাঁরা উভয়ের উপর তাঁদের মহান স্রষ্টা রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر آں سید معین الدین شاہ صد مرحبا
বাহরে আঁ সাইয়্যেদ মু'ঈনুদ্দী-ন্ শা-হ্ সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই সাইয়্যেদ মু'ঈনুদ্দীন শাহকে শত স্বাগতম।

او ز نسل غوث الاعظم آں محی الدین ما উ- যে নসলে গাউসুল আ'যম আ: মুহিউদ্দীনে মা-	مخزن کشف و کرامات بود آں اہل صفا মাখযানে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত্ বূ-দ্ আ: আহ্‌লে সফা-

তিনি হলেন আমাদের গাউসুল আ'যম মুহিউদ্দীন রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু'র বংশধর।
ওই স্বচ্ছহৃদয়বান ওলী কাশ্‌ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার ছিলেন।

پیشوائے عالماں و مقتدائے فاضلاں পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা: ও মুক্তাদা-য়ে ফা-যেলা:	شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں শুদ কামা-লা-তাশ বে-রূ: আয্ হদ্দে তাহ্‌রী-র্ ও বয়া:

তিনি ছিলেন আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শপুরুষ।
তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করেছে।

درمیان کٹھلی داں روضۂ پرنور او দরমিয়া-নে কাট্টলী- দা: রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মর্দুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো, (চট্টগ্রামের) কাট্টলীতে তাঁর মাযার শরীফ অবস্থিত।
সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ ফয়য ও বরকত লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق مخزن کرامات، صاحب کمالات حضرت شہر قطب نذیر شاہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লেক্ব, মারজা'এ খালা-ইক্ব, মাখযানে কারা-মা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত, হযরত শহর কুত্বব নাযী-র্ শা-হ্ চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

মাজযূবে সালিক, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, সৃষ্টির মিলনকেন্দ্র, কারামাতের ভাণ্ডার, কামালাতের ধারক, শহর কুত্বব **হযরত নযীর শাহ্** চাটগামীর প্রশংসায়। তাঁর উপর মহান রব ও স্রষ্টা রহমত বর্ষণ করুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے شاہ نذیر است آں ولی باصفا
আয্ বরা-য়ে শা-হ্ নাযী-রাস্ত আ: ওলীয়ে বা-সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই স্বচ্ছহৃদয়ের মহান ওলী শাহ্ নাযীরকে (শত স্বাগতম)।

قطب ایں بلدہ بلاشک بود آں مرد خدا
কুত্ব ঈ: বলদাহ্ বেলা-শক বূ-দ্ আ: মর্দে খোদা-
فیضیاب از غوث الاعظم احمد اللہ بیخطا
ফয়য্‌য়া-ব আয্ গাউসুল আ'যম আহমাদুল্লা-হ্ বে-খাত্বা-

নিঃসন্দেহে ওই মর্দে খোদা এ শহরের কুত্ব ছিলেন।
তিনি হযরত গাউসুল আ'যম আহমদ উল্লাহ্ শাহ্'র ফয়যপ্রাপ্ত ছিলেন; এতে ভুল নেই।

صاحب کشف و کرامت صاحب عرفاں داں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত সা-হেবে 'ইরফা-: দা:
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তশ বে-রূ: আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়া:

তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক খোদাপরিচিতিসম্পন্ন,
তাঁর কামালাত এতো বেশি যে, তা লিখন ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

مرقد او قرب بازار ریاض الدین داں
মারক্বাদে উ- ক্বোরবে বা-যা-রে রিয়-জুদ্দী-ন্ দা:
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات آں
মর্দুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে আঁ-

রিয়াজ উদ্দীন বাজারের পাশে তাঁর মাযার শরীফ অবস্থিত। সবসময় তাঁর
বরকতময় সত্তা থেকে অসংখ্য মানুষ ফয়য-বরকত লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، مرغوب خالق، مرجع خلائق، صاحب کرامات
مصدر کمالات حضرت عبد الباری شاہ کاظمی برکلوی پٹیوی علیہ رحمۃ الباری

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লেক, মাবগূ-বে খা-লেক্, মারজা'এ খালা-ইক্, সা-হেবে কারা-মা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত 'আবদুল বা-রী- শা-হ্ কা-যেমী- বরকলভী পটিয়াভী 'আলায়হি রাহমাতু রব্বিহিল বা-রী-

মজযূবে সালেক, মহান স্রষ্টার প্রিয়ভাজন, সৃষ্টির মিলনকেন্দ্র, কারামাতের ধারক, কামালাতের উৎস, পটিয়া (বর্তমানে চন্দনাইশ) বরকল নিবাসী **হযরত আবদুল বারী শাহ্ কাযেমী** এর প্রশংসায়। তাঁর মহান স্রষ্টা রব তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر آں شاہ عبد باری کاظمی صد مرحبا
বাহরে আ: শা-হ্ 'আবদুল বা-রী- কা-যেমী- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই শাহ্ আবদুল বারী কাযেমীকে শত স্বাগতম।

بود او مجذوب سالک درمیان اولیا
বূ-দ উ- মাজযূ-বে সা-লেক দরমিয়া-নে আউলিয়া-
فیضیاب غوث الاعظم احمداللہ بےخطا
ফয়যয়া-বে গাউসুল আ'যম আহমাদুল্লা-হ্ বে-খাত়া-

তিনি ওলীগণের মধ্যে মাজযূবে সালিক ছিলেন। হযরত গাউসুল আ'যম শাহ্
আহমাদুল্লাহ্ রাহমাতুল্লাহি আলায়হির ফয়যপ্রাপ্ত ছিলেন- এতে ভুল নেই।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশ্‌হূ-রে যামা:
تربتش را باغ جنت سازای ربّ جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:

তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক, যুগখ্যাত (আল্লাহর ওলী)।
হে বিশ্বরব! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।

اندر آں برکل بدانی مرقد پرنور او
আন্দর আ: বরকল বেদা-নী- মারক়াদে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মর্দুমা: পুর ফায়যে বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই (চন্দনাইশের) বরকলে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অগণিত মানুষ সব সময় ফায়যপ্রাপ্ত হচ্ছেন।

شمس الاسلام ست دانی پسر او را اے جواں
শামসুল ইসলা-ম্ অস্ত দা-নী- পেসরে উ- রা- আয় জাওয়া:
مولوی و حاجی و ہم کاظمی داں بےگماں
মওলভী ও হাজ্বী ও হাম কাযেমী দা: বে-গুমা:

হে যুবক! জেনে রেখো, তাঁর সাহেবযাদা হচ্ছেন শামসুল ইসলাম সাহেব,
যিনি মৌলভীও, হাজ্বীও, কাযেমীও। এটা সন্দেহাতীতভাবে মনে রেখো।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیاء را سیف برّاں بےگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عالماں مقتدائے فاضلاں محقق دوراں ہادئ زماں مرجع خواص وعوام صاحب فتوی مولانا علیم الدین پالنگی

علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে 'আ-লেমা- মুক্তাদা-য়ে ফা-যেলা-, মুহাক্বিক্বে দাওরা- হা-দিয়ে যামা-, মারজা'এ খাওয়া-স্ ও 'আওয়া-ম, সা-হেবে ফাত্ওয়া-, মাওলা-না- 'আলী-মুদ্দী-ন্ পা-লঙ্গী- 'আলায়হি রাহ্মাতু রাব্বিহিল্ বা-রী-

'আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শপুরুষ, যুগের মুহাক্বক্বিক্ব (সূক্ষ্মগবেষক) ও পথপ্রদর্শক, বিশেষ ও সাধারণ লোকদের মিলনকেন্দ্র, প্রসিদ্ধ ফাত্ওয়া প্রণেতা (মুফ্তী) মাওলানা আলীমুদ্দীন পালঙ্গী'র প্রশংসায়। তাঁর মহান স্রষ্টা ও রব তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر مولٰنا علیم الدین آں اہل صفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্রে মাওলা-না- 'আলী-মুদ্দী-ন্ আ- আহলে সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই স্বচ্ছহৃদয়সম্পন্ন ওলী মাওলানা আলীমুদ্দীনকে (স্বাগতম)।

صاحب تحقیق بودہ صاحب فتوی بداں	صاحب عرفاں بودہ صاحب تالیف داں
সা-হেবে তাহক্বী-ক্ব বূ-দাহ্ সা-হেবে ফাতওয়া- বেদা-	সা-হেবে 'ইরফা- বূ-দাহ্ সা-হেবে তা-লী-ফ দা-

এ কথা জেনে রেখো যে, তিনি সূক্ষ্মগবেষক, নির্ভুল ফাত্ওয়া প্রণেতা।
তিনি ছিলেন আরিফ (খোদাপরিচিতিসম্পন্ন ওলী), আরো ছিলেন লিখনীতেও দক্ষহস্ত।

ساکن پالنگ بدانی درمیان اولیاء	بود فخر عالماں و فاضلاں را بے شبہ
সা-কিনে পালঙ্গ বেদা-নী- দরমিয়া-নে আউলিয়া-	বূ-দ্ ফখরে 'আ-লেমা- ও ফা-যেলা- রা- বে শুবাহ্

জেনে রেখো তিনি পালংবাসী ওলীগণের অন্যতম।
তদুপরি, নিঃসন্দেহে তিনি জ্ঞানী ও গুণীজনদের গর্ব।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন। হে মহান রব!
নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

اندر آں پالنگ بدانی مرقد پرنور او
আন্দর আঁ- পা-লং বেদা-নী- মারক্বাদে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মর্দমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

ওই পালং-এ তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অগণিত মানুষ সব সময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران سنیاں را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে সুন্নিয়া-ঁ রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

درمدح فخر العلماء، پیشوائے فاضلاں، سلطان الواعظین، سراج السالکین، مقتدائے زمان، مرجع خواص و عوام، شاعر شیریں مقال، صاحب مقال، صاحب تصنیفات، عالی مقامات، حضرت مولانا ضمیر الدین صاحب مدّ ظلہ العالی نہلوی چاٹگامی

দর মদহে ফখরুল 'ওলামা-, পে-শওয়া-য়ে ফা-যেলা-ঁ, সুলতা-নুল ওয়া-'ইযী-ন, সিরা-জুস্ সা-লিকী-ন, মুক্বতাদা-য়ে যামা-ন, মারজা'এ খাওয়া-স্ ও 'আওয়া-ম্, শা-'ইরে শী-রী-ঁ মাক্বা-ল, সা-হেবে মাক্বা-ল, সা-হেবে তাসনী-ফা-ত 'আ-লী- মাক্বা-মা-ত্ হযরত মাওলা-না- যমী-রুদ্দী-ন্ সা-হেব মুদ্দাযিল্লুহুল আ-লী- হ্নীলাভী চা-টগা-মী-।

আলিমদের গৌরব, গুণীজনদের শিরমণি, ওয়া'ইযদের সুলতান, ত্বরীক্বতপন্থীদের চেরাগ, যুগের আদর্শ, বিশেষ ও সাধারণদের জমায়েতস্থল, সুমিষ্টকণ্ঠী কবি, সুবক্তা, দক্ষ লিখক, উঁচু মর্যাদাসমূহের অধিকারী **হযরত মাওলানা যমীরুদ্দীন** সাহেব মুদ্দাযিল্লুহুল আলীর প্রশংসায়। (তিনি) চট্টগ্রাম (টেকনাফের) হ্নীলার অধিবাসী।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر مولنا ضمیر الدین آں اہل صفا
বাহরে মাওলা-না- যমী-রুদ্দী-ন আঁ- আহলে সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই পবিত্রাত্মা মাওলানা যমীরুদ্দীন সাহেবকে (স্বাগতম)।

واعظ شیریں زباں و شاعر شیریں مقال
ওয়া-'ইযে শী-রী: যবা: ও শা-'ইরে শী-রী: মাক্বা-ল
مثل او ہرگز نہ بینم درزماں صاحب کمال
মিসলে উ- হরগিয্ নাহ্ বী-নাম দর যমা- সা-হেবে কামা-ল

তিনি সুকণ্ঠী ওয়া'ইয, মর্মস্পর্শী কবিতা আবৃত্তিকারী (শা'ইর)।
তাঁর যুগে তাঁর মত পূর্ণতাসম্পন্ন লোক আমি কখনো দেখিনি।

بہر ہدیۂ ضمیرست او مصنف بیگماں
বাহ্‌রে হাদিয়ায়ে যমী-রাস্ত উ- মুসান্নিফ বে-গুমা:
تا قیامت نام او ماند بقا اندر جہاں
তা- ক্বিয়া-মত না-ম্ উ- মা-নদ বক্বা- আন্দর জাহা:

নিঃসন্দেহে তিনি 'হাদিয়ায়ে যমীর'-এর লেখক।
বিশ্বে ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর নাম স্থায়ী হোক।

رکن اعظم از برائے اہلسنت بیگماں
রুকনে আ'যম আয বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-গুমা:
پیشوائے عالماں و مقتدائے فاضلاں
পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা: ও মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা:

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের মহাস্তম্ভ,
আলিমকুল শিরমণি ও গুণীকুলের মহান আদর্শ।

مسکن او اندر آں نہلا بدانی بیگماں
মাসকানে উ- আন্দরা: হ্নীলা বেদা-নী- বে-গুমা:
قرب ٹیکناف آں مقام آمد بلاشک اے جواں
ক্বোরবে টেকনাফ আ: মাক্বা-ম্ আ-মদ বেলা-শক আয় জাওয়া:

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো, তাঁর বাসস্থান হচ্ছে ওই হ্নীলায়,
নিঃসন্দেহে ওই স্থানটি আসে টেকনাফের নিকটে, হে যুবক!

دہ حیات خضر اورا ای خدائے دو جہاں
দেহ্ হায়া-তে খাযির উ-রা- আয় খোদা-য়ে- দো-জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইসতাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সারওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে দু'জাহানের মহান খোদা! তাঁকে হযরত খাদ্বির আলায়হিস সালাম-এর হায়াত দিন!
নবীকুল সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ওসীলায় এ প্রার্থনা ক্ববূল করুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران سنیاں را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে সুন্নিয়া: রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح عالم بیمثل، حکیم بے بدل، مناظر اہلسنت، دافع کفر و ضلالت، مقتدائے عالماں، صاحب تقریر و تحریر، فاضل بے نظیر

حضرت مولانا حکیم شمس الضحیٰ چاٹگامی ساکن قطب دیہ مد ظلہ العالی

দর মদহে 'আ-লি-মে বে-মিসল, হাকী-মে বে-বদল, মুনা-যেরে আহলে সুন্নাত, দা-ফি'এ কুফর ও দ্বালা-লাত, মুক্বত দা-য়ে- 'আ-লেমা-, সা-হেবে তাক্বরী-র ও তাহরী-র, কা-মেলে বে-নযী-র, হযরত মাওলা-না- হাকী-ম শামসুদ্ব দ্বোহা- চা-টগা-মী- সা-কিনে কুতুবদিয়া মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী-।

অতুলনীয় আলিম, অদ্বিতীয় হেকিম, আহলে সুন্নাতের অপ্রতিদ্বন্দ্বী তর্কযোদ্ধা, কুফর ও ভ্রষ্টতা অপসারণকারী, আলিমকুলের শিরমণি, সুবক্তা ও দক্ষ লেখক, অনুপম গুণীজন, কুতুবদিয়ার (কক্সবাজার) অধিবাসী, হযরত মাওলানা হাকীম শামসুদ্দোহা চাটগামী মুদ্দাযিল্লুহুল আলী'র প্রশংসায়

بہر مولنا بدانی ہزاراں مرحبا
বাহ্‌রে মাওলা-না- বদা-নী- হাযা-রা- মারহাবা-
نام او شمس الضحیٰ داں آں حکیم باصفا
না-মে উ- শামসুদ্ব দ্বোহা- দা- আ- হাকী-মে বা- সফা-

জানো! ওই মাওলানার প্রতি শত-সহস্র স্বাগতম মুবারকবাদ।
তাঁর নাম শামসুদ্ব দ্বোহা, জেনে রেখো তিনি হলেন একজন পবিত্রাত্মা হেকিমও।

درمیان اہل سنت او مناظر بیگماں
দরমিয়া-নে আহলে সুন্নাত উ- মুনা-যের বে-গুমা-
زہر قاتل آمدہ لیکن ز بہر وہیاں
যহ্‌রে ক্বা-তিল আ-মদাহ্ লে-কিন যে বাহ্‌রে ওয়াহ্‌বিয়া-

আহলে সুন্নাতের মধ্যে তিনি নিঃসন্দেহে একজন তর্কযোদ্ধা।
তিনি আবার প্রাণনাশক বিষতুল্যও, তবে তা ওহাবীদের জন্য।

نعمت عظمیٰ برائے اہلسنت بیگماں
নি'মাতে 'ওযমা- বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-গুমা-
مسکنش اندر قطبدیہ بدانی بیگماں
মাসকানাশ আন্দর কুতুবদিয়া বেদা-নী- বে-গুমা-

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য আল্লাহ্‌র মহা নি'মাত।
সন্দেহাতীতভাবে জেনে রেখো যে, তাঁর বাসস্থান হচ্ছে কুতুবদিয়ায়।

دہ حیات خضر اورا اے خدائے دو جہاں
দেহ্ হয়া-তে খিযর উ রা- আয় খোদা-য়ে- দো-জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইসতাজিব ইয়া- রব্ তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে দু'জাহানের মহান খোদা! তাঁকে হযরত খাদ্বির আলায়হিস্ সালাম'র হায়াত দান করুন!
নবীকূল সরদারের ওসীলায় এ প্রার্থনা কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران سنیاں را سیف بڑاں بیگماں
মুনকেরা-নে সুন্নিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

درمدح مقتدائے عالماں، پیشوائے فاضلاں، ہادئ دوراں، پیرمغاں، معدن کشف وکرامات، صاحب مقامات، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، حامی اہل سنت، ماحی بدعت، شیخ الاسلام، حضرۃ الحاج مولانا شاہ راحت اللہ ساکن مریم نگر رنگونیہ چاٹگام شریف

দর মদহে মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, পে-শ্ওয়া-য়ে- ফা-যেলা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, পী-রে মগা-ঁ, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, বাক্বিয়্যাতুস্ সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, হা-মিয়ে আহলে সুন্নাত, মা-হিয়ে বিদ্'আত, শায়খুল ইসলা-ম, হাযরাতুল হা-জ্জ, মাওলা-না-শা-হ্ রা-হাতুল্লা-হ্ সা-কিন মারইয়াম্ নগর, রাঙ্গুনিয়া, চা-টগা-ম্ শরী-ফ।

'আলিমকুলের আদর্শ, গুণজনদের শিরমণি, যুগের পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, কাশ্ফ ও কারামতের খনি, উঁচু মর্যাদাদির আসনে আসীন, পূর্ববর্তীদের সুযোগ্য উত্তরসূরী, পরবর্তীদের অকাট্য দলীল, আহলে সুন্নাতের সাহায্যকারী, বিদ্'আত নিশ্চিহ্নকারী, শায়খুল ইসলাম, চট্টগ্রাম (জেলার) রাঙ্গুনিয়া (থানা)'র মরিয়মনগরের অধিবাসী হযরতুল হাজ্জ **মাওলানা রাহাতুল্লাহ্** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

از برائے حضرت شاہ راحت اللہ مرحبا
আয্ বরা-য়ে হযরত শা-হ্ রা-হাতুল্লা-হ্ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
হযরত শাহ্ রাহাতুল্লাহ্ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

حضرت شاہ راحت اللہ ساکن مریم نگر
হযরত শা-হ্ রা-হাতুল্লা-হ্ সা-কিনে মারইয়াম নগর

پیشوائے عالماں وہم مجدد فی العصر
পে-শ্ওয়া-য়ে 'আ-লেমা-ঁ ও হাম্ মুজাদ্দিদ্ ফিল্ 'আসর

হযরত শাহ্ রাহাতুল্লাহ্ হলেন মরিয়মনগরের অধিবাসী।
তিনি আলিমকুল শিরমণি এবং যুগের সংস্কারকও।

از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا
আয্ বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ্ কর্দাহ্ বেনা-

فیض جاری تا قیامت ماند از ذاتش بقا
ফয়য জা-রী- তা- ক্বিয়া-মাত মা-নদ আয্ যা-তশ বক্বা-

তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করে গেছেন।
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়য-বরকত জারী থাকুক!

qaadri.blogs

اندر آں مریم نگر داں روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
আন্দরা- মারইয়াম্ নগর দা- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মর্দমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! (রাঙ্গুনিয়ার) মরিয়মনগরে তাঁর আলোদীপ্ত মাযার শরীফ অবস্থিত।
সবসময় তাঁর থেকে অগণিত মানুষ ফয়য ও বরকত লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন। হে মহান রব!
নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম এর ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران سنیاں را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	মুনকেরা-নে সুন্নিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح فخر الواعظین، سراج السالکین مقتدائے عالماں، پیشوائے فاضلاں، مرجع خواص وعوام مولانا عبدالرزاق بلبل بنگلہ باشندۂ راجانگر، رنگونیہ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ফখরুল ওয়া-'ইযী-ন, সিরা-জুস্ সা-লিকী-ন, মুক্বতাদা-য়ে 'আ-লেমা-, পে-শ্ওয়া-য়ে ফা-যেলা-, মারজা'এ খাওয়া-স্ ও 'আওয়া-ম্ মাওলা-না- 'আবদুর রায্যা-ক্ব বুলবুলে বাঙ্গলা, বা-শিন্দায়ে রা-জা-নগর, রাঙ্গুনিয়া, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

ওয়া-'ইযদের গৌরব, ত্বরীক্বতপন্থীদের চেরাগ, আলিমদের আদর্শ, গুণীদের শিরমণি, বিশেষ ও সাধারণদের মিলনকেন্দ্র, চট্টগ্রামের রাঙ্গুনিয়াস্থ রাজানগরের বাসিন্দা বাংলার বুলবুল **মাওলানা আবদুর্ রায্যাক্ব**-এর প্রশংসায়। তাঁর মহান রব ও স্রষ্টা তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے بلبل بنگلہ ولی باصفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে বুলবুলে বাংলা ওলীয়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
বুলবুলে বাংলা ও পূতঃপবিত্র আত্মার অধিকারী ওলীর সমীপে।

واعظ شیریں زباں وصاحب تقریر داں ওয়া-'ইযে শী-রী-ঁ যবা-ঁ ও সা-হেবে তাক্বরী-র্ ও দা-ঁ	صاحب علم شریعت صاحب عرفان داں সা-হেবে 'ইলমে শরী-'আত সা-হেবে 'ইরফা-ন্ দা-

জেনে রেখো! তিনি ছিলেন অতি সুন্দর কণ্ঠে ওয়াযকারী ও অতি উত্তম বক্তা।
আরো ছিলেন শরীয়তের দক্ষ আলিম ও খোদাপরিচিতি সম্পন্ন।

عبدرزاق ست مولانا بدانی نام آں 'আবদুর্ রায্যা-ক্বস্ত মাওলা-না- বেদা-নী- না-মে আ-ঁ	ساکن راجانگر رنگونیہ داں بیگماں সা-কিনে রা-জা-নগর রাঙ্গুনিয়া দা-ঁ বে-গুমা-ঁ

জেনে রেখো, তাঁর নাম হচ্ছে মাওলানা আবদুর রায্যাক্ব।
নিঃসন্দেহে তিনি রাঙ্গুনিয়া থানার রাজানগরের অধিবাসী।

بود حافظ سید احمد از کبار عالماں বূ-দ্ হা-ফিয্ সাইয়্যেদ আহমাদ আয্ কেবা-রে 'আ-লেমা-ঁ	عم زاده بود او را بود ہم پیرمغاں 'আম্ম্ যা-দাহ্ বূ-দ্ উ- রা- বূ-দ্ হাম পী-রে মগা-ঁ

হাফিয সাইয়্যেদ আহমদ হলেন অন্যতম শীর্ষস্থানীয় আলিম।
তিনি ছিলেন তাঁরই চাচাত ভাই, আরো ছিলেন কামিল পীর।

تربت شاں باغ جنت سازای رب جہاں তুরবতে শা-ঁ বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফগুলোকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق، پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، عالم شریعت، رہبر طریقت، حضرت مولانا نثار اللہ صاحب باشندۂ شرفباٹہ، رنگونیہ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লিক, মাহবূ-বে খা-লিক্ব, মারজা'এ খালা-ইক্ব, পে-শ্ওয়া-য়ে 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে সা-লেকা-ঁ, 'আ-লেমে শরী-'আত, রাহ্বরে ত্বরী-ক্বত, হযরত মাওলা-না- নেসা-রুল্লা-হ্ সা-হেব বা-শিন্দায়ে শরফভাটা রাঙ্গুনিয়া চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল্ বা-রী-

মাজযূবে সালিক, মহান স্রষ্টার প্রিয়ভাজন, সৃষ্টিকুলের মিলনকেন্দ্র, আলিমদের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, শরীয়তের দক্ষ আলিম, ত্বরীক্বতের কামিল মুর্শিদ, চট্টগ্রামের রাঙ্গুনিয়াস্থ শরফভাটা নিবাসী **হযরত মাওলানা নেসারুল্লাহ্** সাহেব-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر مولانا نثار اللہ حبیب اولیا
বাহরে মাওলা-না- নিসা-রুল্লা-হ্ হাবী-বে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওলীগণের পরমবন্ধু মাওলানা নেসারুল্লাহ্ শাহ্-এর সমীপে।

بود او مجذوب سالک درمیان عالماں
বূ-দ উ- মাজযূ-বে সা-লিক দরমিয়া-নে 'আ-লিমা-ঁ
صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি ছিলেন আলিমদের মধ্যে একজন মজযূবে সালিক।
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের ধারক যুগখ্যাত বুযুর্গ।

در شرف باٹہ بدانی روضۂ پرنور او
দর শরফভাটা বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ অয যা-তে উ-

জেনে রেখো শরফভাটায় রয়েছে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় অগণিত মানুষ ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকে [illegible] লিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-

তুমি [illegible] এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خلائق، مرجع خواص و عوام، عالیمقام صاحب کشف وکرامات، مصدر فیوضات، حضرت شاہ سلطان الدین معروف باسا فقیر شاہ صاحب باشندۂ کھاؤکھالی، رنگونیہ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লিক, মাহবূ-বে খালা-ইক্ব, মারজা'এ খাওয়া-স ও 'আওয়া-ম, 'আ-লী-মাক্বা-ম, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত, হযরত শা-হ্ সুলতা-নুদ্দী-ন মারূ-ফ বা-চা- ফক্বী-র শা-হ্ সা-হেব বা-শিন্দায়ে কাউখালী, রাঙ্গুনিয়া, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

মাজযূবে সালিক, সৃষ্টির প্রিয়ভাজন, বিশেষ ও সাধারণ মানুষের মিলনকেন্দ্র, উচ্চ মর্যাদাসম্পন্ন, কাশ্ফ ও কারামতের ধারক, ফুয়ূযাতের উৎস, চট্টগ্রামের রাঙ্গুনিয়াস্থ কাউখালীর অধিবাসী হযরত শাহ্ সুলতানুদ্দীন ওরফে বাচা ফক্বীর শাহ্ সাহেব -এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

آفریں صد آفریں صد آفریں
আ-ফ্রী: সদ আ-ফ্রী: সদ আ-ফ্রী: সদ আ-ফ্রী:
بہر آں باسا فقیر کوکھالی صد آفریں
বাহরে আ: বা-চা- ফক্বী-র কাউখালী- সদ আ-ফ্রী:

শত শাবাশ, শত শাবাশ, শত শাবাশ, শাবাশ!
কাউখালীর হযরত বাচা ফক্বীরকে শত শাবাশ।

بود او مجذوب سالک درمیان اولیا
বূ-দ উ- মাজযূ-বে সা-লিক দরমিয়া-নে আউলিয়া-
صاحب کشف وکرامت بود ہم اہل صفا
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ হাম আহলে সফা-

তিনি ছিলেন ওলীগণের মধ্যে একজন মজযূবে সালিক।
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ও পরিচ্ছন্ন আত্মার অধিকারী।

درمیان کھاؤکھالی داں روضۂ پرنور او
দরমিয়া-নে কাউখালী- দা: রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মর্দুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো! (রাঙ্গুনিয়ার) কাউখালীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত। সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অগণিত মানুষ ফয়য ও বরকত লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سنیاں، تارک الدنیا، محبوب سید الانبیاء، قطب زماں، پیر مغاں، الحاج حضرت مولانا شاہ نور الحق ساکن پٹیہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে সুন্নিয়া-ঁ, তা-রিকুদ্ দুনয়া-, মাহ্বূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, কুত্বে যামা-ন, পী-রে মগা-ঁ, আলহা-জ্জ, হযরত মাওলা-না- শা-হ্ নূ-রুল হক্ব, সা-কিনে পটিয়া চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুল শিরমণি, সুন্নীদের আদর্শপুরুষ, দুনিয়ার মোহত্যাগী, নবীকুল সরদারের মাহবুব, যামানার কুত্বব, পীরে কামিল, চট্টগ্রামের পটিয়া (বাহুলী)'র অধিবাসী আলহাজ্ব **মাওলানা শাহ্ নূরুল হক্ব**-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমতরাজি বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر آں مولانا نور الحق ولی باصفا বাহ্রে আঁ- মাওলা-না- নূ-রুল হক্ব ওলীয়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই পবিত্রাত্মার ওলী হযরত মাওলানা নূরুল হক্ব শাহকে (স্বাগতম)।

تارک الدنیا بلاشک بود آں مرد خدا তা-রিকুদ্ দুনয়া- বেলা-শক বূ-দ্ আঁ- মর্দে খোদা-	صاحب کشف و کرامت بود آں اہل صفا সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ আঁ- আহ্লে সফা-

নিঃসন্দেহে ওই মর্দে খোদা সংসারের মোহত্যাগী ছিলেন।
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের ধারক, পরিচ্ছন্ন আত্মার অধিকারী।

از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا আয্ বরা-য়ে আহ্লে সুন্নাত মাদরাসাহ্ কর্দাহ্ বেনা-	مدرسۂ شاہ چاند نامش بدانی ای فتا মাদরাসায়ে শা-হ্ চা-ন্দ না-মশ বেদা-নী- আয় ফাতা-

তিনি আহ্লে সুন্নাতের জন্য মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।
হে যুবক! জেনে রাখো, সেটার নাম- শাহ্চান্দ আউলিয়া মাদরাসা।

بہر استیصال وہبی گشت تیر بیخطا বাহ্রে ইসতী-সা-লে ওয়াহ্বী গশ্ত্ তী-রে বে-খাত্বা-	در پٹیہ تا قیامت زندہ دارش ای خدا দর্ পটিয়া তা- ক্বিয়া-মাত যিন্দাহ্ দা-রশ আয় খোদা-

ওহাবীদের মূলোৎপাটনের জন্য এ পদক্ষেপ অব্যর্থভাবে নিক্ষিপ্ত তীরের মতই হয়েছে।
হে আল্লাহ! পটিয়ায় ক্বিয়ামত পর্যন্ত এ প্রতিষ্ঠানকে জীবিত (কায়েম) রাখো।

قرب شاہ چاند اولیاء آں روضۂ پر نور او ক্বোরবে শা-হ্ চা-ন্দ আউলিয়া- আঁ রওযায়ে পুরনূ-রে ঊ	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او মর্দুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে ঊ

জেনে রেখো! হযরত শাহ্‌চান্দ আউলিয়ার নিকটে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে বহু মানুষ ফয়য ও বরকত লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন!

نام ناظم گر تو جوئی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতু- জু-ঈ- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	منکران سنیاں را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে সুন্নিয়া-ঁ রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম তালাশ করো, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، واعظ شیریں زباں، فخر زماں، شاعر شیریں مقال، صاحب کمال، صاحب تصانیف، حضرت مولانا احسن اللہ استاذ العلماء، ساکن سیکل بہا، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঁ, ওয়া-'ইযে শী-রী-ঁ যবা-ঁ, ফখরে যমা-ঁ, শা-'ইরে শী-রী-ঁ মাক্বা-ল, সা-হেবে কামা-ল, সা-হেবে তাসা-নী-ফ, হযরত মাওলা-না- আহসানুল্লা-হ্ উস্তা-যুল ওলামা-, সা-কিনে সীকলবাহা, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রব্বিহিল বা-রী-

'আলিমকুলের শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, সুন্দর কণ্ঠ ও ভাষায় ওয়ায়কারী, কামিল ব্যক্তি, বহু গ্রন্থপ্রণেতা **হযরত মাওলানা আহসানুল্লাহ্** বহু আলিমের ওস্তাদ, চট্টগ্রামের শিকলবাহার অধিবাসী'র প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے احسن اللہ فخر علما مرحبا আয বরা-য়ে- আহসানুল্লা-হ্ ফখরে ওলামা- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
আলিমকুল গর্ব হযরত মাওলানা আহসানুল্লাহ্‌কে মুবারকবাদ।

ہادیٔ دوران داں ہم شاعر شیریں زباں হা-দিয়ে দাওরা-ন দা: হাম শা-'ইরে শী-রী: যবা:	من نہ بینم مثل او صاحب کمال اندر جہاں মান নাহ্ বী-নাম মিসলে উ- সা-হেবে কামা-ল আন্দর জাহা:

তিনি যুগের পথপ্রদর্শক, মর্মস্পর্শী কণ্ঠের শা'ইর (কবি)ও।
তাঁর মত কামিল লোক আমি গোটা জাহানে দেখি নি।

واعظ شیریں زبان و صاحب تصنیف داں ওয়া-'ইযে শী-রী: যবা: ওয়া সা-হেবে তাসনী-ফ দা:	مسکنش پٹیہ سکل بہا بدانی بیگماں মাসকানাশ পটিয়া সিকলবাহা- বেদা-নী- বে-গুমা:

তিনি হৃদয়গ্রাহী কণ্ঠের ওয়া'ইয, বহু গ্রন্থের রচয়িতা।
নিঃসন্দেহে জেনে রেখো, তাঁর বাসস্থান হচ্ছে পটিয়ার শিকলবাহা।

بود مولنا رشید احمد رشیدش بیگماں বূ-দ মাওলা-না- রশী-দ আহমাদ রশী-দশ বে-গুমাঁ-	شاعر شیریں مقال و واعظ شیریں زباں শা-'ইরে শী-রী: মাক্বা-ল ও ওয়া-'ইযে শী-রী: যবা-

মাওলানা রশীদ আহমদ ছিলেন নিঃসন্দেহে তাঁর অনুগত শিষ্য।
অতি উত্তম কাব্যের কবি ও অতি মর্মস্পর্শী বক্তা (ওয়া-'ইয)।

تربت شاں باغ جنت ساز ای رب جہاں তুরবতে শা: বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন। হে মহান রব!
নবীকূল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম এর ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو جوئی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতূ- জূ-ঈ- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-	منکران سنیاں را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে সুন্নিয়াঁ- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম তালাশ করো, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের বিরুদ্ধে তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، استاذ العلماء، بدر الفضلاء، صاحب عز وجلال، صاحب کمال، حضرت مولانا اشرف علی صاحب شاہ میر پوری پٹیاوی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঁ, উস্তা-যুল 'ওলামা-, বদরুল ফুদ্বালা-, সা-হেবে 'ইযয ও জালা-ল, সা-হেবে কামা-ল, হযরত মাওলা-না- আশরাফ 'আলী- সা-হেব শা-হমী-রপূ-রী- পটিয়া-ভী- চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, আলিমদের ওস্তাদ, গুণীকুলের পূর্ণিমা চাঁদ, সম্মান ও মর্যাদার অধিকারী, কামিল পুরুষ **হযরত মাওলানা আশরাফ আলী** সাহেব শাহমীরপুরী, পটিয়াভী, চাটগামী-এর প্রশংসায়। তাঁর মহান রব ও স্রষ্টা তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بهر فخر عالماں اشرف علی صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্রে ফখরে 'আ-লেমা: আশরাফ 'আলী- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, ধন্যবাদ।
আলিমকুল গর্ব হযরত মাওলানা আশরাফ আলীকে শত ধন্যবাদ।

از کبار عالماں ومقتدائے فاضلاں	بد محدث مدرسۂ محسنیہ بیگماں
আয কেবা-রে 'আ-লেমা: ওয়া মুক্তাদা-য়ে- ফা-যেলা:	বুদ মুহাদ্দিস মাদরাসায়ে মুহসিনিয়া বে-গুমা:

তিনি শীর্ষস্থানীয় আলিম ও গুণীজনদের আদর্শপুরুষ ছিলেন। নিঃসন্দেহে তিনি চট্টগ্রাম মুহসিনিয়া মাদরাসার (বর্তমানে ওই স্থানে মহসিন কলেজ অবস্থিত) মুহাদ্দিস ছিলেন।

اندرآں شاہ میرپورست روضۂ پرنوراُو	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
অন্দর আ: শা-হমী-রপুরাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মর্দমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো! ওই শাহমীরপুরে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত। সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অসংখ্য মানুষ ফয়য ও বরকত লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন। হে মহান রব! নবীকূল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران سنیاں را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে সুন্নিয়া: রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'। নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের বিরুদ্ধে তিনি শানিত তরবারি।

درمدح ہادیٔ دوراں، واعظ شیریں زباں، پیرمغاں، فخر زماں، مقتدائے عارفاں، پیشوائے سالکاں، حضرۃ الحاج مولانا حافظ

شاہ بذل الرحمٰن باشندۂ بے تگی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, ওয়া-'ইযে শী-রী- যবা-ঁ, পী-রে মগা-ঁ, ফখরে যমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে 'আ-রেফা-ঁ, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, হযরতুল হা-জ্জ, মাওলা-না- হা-ফেয শা-হ বযলুর রহমা-ন বা-শিন্দায়ে বে-তা-গী- চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

যুগের পথপ্রদর্শক, সুন্দর কণ্ঠে প্রাঞ্জল ভাষায় ওয়াযকারী, পীরে কামিল, যুগের গৌরব, আরিফ বান্দাদের আদর্শ পুরুষ, তরীকতপন্থীদের শিরমণি হযরতুল হাজ্জ **মাওলানা হাফেয বযলুর রহমান শাহ** চট্টগ্রামের বেতাগীবাসিন্দার প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টা রহমত বর্ষিত হোক।

آفریں صد آفریں صد آفریں
আ-ফরী-ঁ সদ আ-ফরী-ঁ সদ আ-ফরী-ঁ সদ আ-ফরী-ঁ

بہر آں حافظ بذل شاہ بےتاگی آفریں
বাহরে আ-ঁ হা-ফেয বযল শা-হে বেতাগী আ-ফরী-ঁ

শত শাবাশ! শত শাবাশ! শত শাবাশ! শাবাশ!
বেতাগী নিবাসী ওই হযরত হাফেয বযল শাহকে শাবাশ।

پیشوائے عالماں و صاحب عرفاں داں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ ও সা-হেবে 'ইরফা-ন দা-ঁ

سالک راہ طریقت بود ہم پیر مغاں
সা-লিকে রা-হে ত্বরী-ক্বত বূ-দ হাম পী-রে মগা-ঁ

আরিফকূল শিরমণি, খোদাপরিচিতির ধারক বলে জানো এ মহান ব্যক্তিকে।
তিনি হলেন ত্বরীক্বত-রাহের এক আদর্শ পথিক, আরো ছিলেন পীরে কামিল।

بعد حج اندر منیٰ آمد وفاتش بیگماں
বা'দে হজ্জ আন্দর মিনা- আ-মদ ওয়াফা-তশ বে-গুমা-ঁ

گشت شامل در شہیداں او ہم اندر آں
গশতে শা-মিল দর শুহাদা- দা-ঁ উ- হাম আন্দর আ-ঁ

নিঃসন্দেহে হজ্জের পরক্ষণে ওই মিনার পবিত্র ভূমিতে তাঁর ওফাত হয়েছিলো। তিনি সেখানে (হজ্জরত অবস্থায়) শহীদদের অন্তর্ভুক্ত হয়ে গেছেন। এ কথা উত্তমরূপে জেনে রাখো।

خادم او بود عبد الحق حکیم باصفا
খা-দিমে উ- বূ-দ 'আবদুল হক্ব হাকী-মে বা-সফা-

پسر مولانا امام الدین امام اولیا
পেসরে মাওলা-না- ইমা-মুদ্দী-ন ইমা-মে আউলিয়া-

তাঁর খাদিম ছিলেন মাওলানা আবদুল হক্ব পবিত্রাত্মার অধিকারী হাকীম। তিনি
(মাওলানা আবদুল হক্ব) ইমামুল আউলিয়া মাওলানা ইমাম উদ্দীনের পুত্র ছিলেন।

واعظ شیریں بیان و صاحب تقریر داں
ওয়া-'ইযে শী-রী-ঁ বয়া-ন ও সা-হেবে তাক্বরী-র দা-ঁ

بود بہر اہلسنت رکن اعظم بیگماں
বূ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত রুকনে আ'যম বে-গুমা-ঁ

মর্মস্পর্শী ও সারগর্ভ বক্তা ছিলেন তিনি।
নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন আহলে সুন্নাতের মহান স্তম্ভ।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঃ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঃ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন। হে মহান রব!
নবীকূল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম এর ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঃ	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঃ বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از کبار علماء، مقتدائے فاضلاں، رہبر سالکاں، معدن کرامات، صاحب کمالات، مصدر فیوضات، حضرت مولانا وحید اللہ صاحب باشندۂ کالاپل پٹیہ چاٹگام شریف

দরমদহে একে- আয্ কেবা-রে ওলামা-, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঃ, রাহ্বরে সা-লেকা-ঃ, মা'দিনে কারা-মা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত্ মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত, হযরত মাওলা-না- ওয়াহীদুল্লা-হ্ সা-হেব বা-শিন্দায়ে কালাপুল পটিয়া চাটগাম শরীফ।

অন্যতম শীর্ষস্থানীয় আলিম, গুণীজনদের আদর্শপুরুষ, ত্বরীক্বতপন্থীদের পথপ্রদর্শক, কারামাতের খনি, পূর্ণতাদির ধারক, ফয়য ও বরকতের উৎসপুরুষ **হযরত মাওলানা ওয়াহীদুল্লাহ্** সাহেব চট্টগ্রামের পটিয়াস্থ কালারপুল নিবাসীর প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر مولانا وحید اللہ ولی باصفا বাহ্রে মাওলা-না- ওয়াহী-দুল্লা-হ্ ওলীয়ে বা-সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
পবিত্রাত্মা ওলী মাওলানা ওয়াহীদুল্লাহ্ সাহেবকে (শত-সহস্র মুবারকবাদ)।

از کبار عالماں و صاحب عرفاں داں আয্ কেবা-রে 'আ-লেমা-ন ও সা-হেবে 'ইরফা-ন দা-ঃ	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঃ

তিনি ছিলেন শীর্ষস্থানীয় আলিম ও তাঁকে খোদাপরিচিতিসম্পন্ন (আরিফ) বলে জানবে।
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, আরো ছিলেন যুগখ্যাত (ওলী)।

از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا	فیض جاری تا قیامت ماند از ذاتش بقا
আয্ বেরা-য়ে আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ্ করদাহ্ বেনা-	ফয়্য জা-রী- তা- ক্বিয়া-মাত মা-নদ আয্ যা-তশ বক্বা-

তিনি আহ্লে সুন্নাতের জন্য মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়্য ও বরকত অব্যাহত থাকুক।

درمیان کالاپل ست روضہ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে কা-লা-পুলাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমাঃ পুর ফয়্য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

কালারপুলে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত। সবসময় অগণিত মানুষ
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়্য-বরকত লাভ করতে থাকে।

بود صوفی احسن اللہ ہم ز اخوانش بداں	تربت شاں باغ جنت ساز ای رب جہاں
বূ-দ সূ-ফী আহসানুল্লা-হ্ হাম যে ইখওয়া-নশ বেদাঃ	তুরবতে শাঃ বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঃ

জেনে রেখো! সূফী আহসানুল্লাহ্ সাহেব তাঁর অন্যতম ভাই ছিলেন।
হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁদের কবর শরীফগুলোকে জান্নাতের বাগান করে দিন।

بد فقیہ ایں زماں آں احسن اللہ بیگماں	بود او ہم رکن اعظم از برائے سنیاں
বূদ ফক্বী-হে ঈঃ যমাঃ আঃ আহসানুল্লা-হ্ বে-গুমাঃ	বূ-দ উ- হাম রুকনে আ'যম আয্ বরা-য়ে- সুন্নিয়া-

নিঃসন্দেহে ওই আহসানুল্লাহ্ সাহেব যুগের প্রসিদ্ধ ফক্বীহ্ ছিলেন।
তিনি সুন্নীদের জন্য এক মহা স্তম্ভও ছিলেন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঃ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঃ বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، رئیس المحققین، سید المدققین محبوب سنیاں، قاتل وہبیاں، حامی السنۃ، قامع البدعۃ، فخر زماں، محبوب انس وجاں حضرت مولانا دوست محمد صاحب میکھلی ہاٹہزاروی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে ফা-যেলা-ঁ, রঈ-সুল মুহাক্কিকী-ন, সাইয়্যেদুল মুদাক্কিকী-ন, মাহবূ-বে সুন্নিয়া-ঁ, ক্বা-তিলে ওয়াহহাবিয়া-ঁ, হা-মিয়ুস সুন্নাহ্, ক্বা-মি'উল বিদ'আহ্, ফখরে যমা-ঁ, মাহবূ-বে ইনস ও জা-ঁ, হযরত মাওলা-না- দো-স্ত মুহাম্মদ সা-হেব মেখলী হাটহাযারভী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুলের শিরমণি, গুণীদের আদর্শ, দার্শনিকদের প্রধান, সূক্ষ্ম গবেষকদের শিরমণি, সুন্নীদের প্রিয়ভাজন, ওহাবীদেরকে নির্মূলকারী, সুন্নাতের সংরক্ষক, বিদ'আতের মূলোৎপাটক, যুগের গৌরবময় পুরুষ, মানব ও দানবের প্রিয়পাত্র হযরত মাওলানা দোস্ত মুহাম্মদ সাহেব মেখলী হাটহাযারভীর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے دوست محمد میکھلی صد مرحبا
আয বরা-য়ে- দো-স্ত মুহাম্মাদ মে-খলী- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
মাওলানা দোস্ত মুহাম্মদ মেখলী সাহেবকে শত স্বাগতম।

درمیان عالماں او بود کامل بیگماں
দরমিয়া-নে 'আ-লেমা-ঁ উ- বূ-দ কা-মিল বে-গুমা-ঁ
رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں
রুকনে আ'যম বূ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-গুমা-ঁ

নিঃসন্দেহে তিনি আলিমদের মধ্যে কামিল ব্যক্তি ছিলেন।
নিশ্চিতভাবে তিনি আহলে সুন্নাত (সুন্নীদের) মহাস্তম্ভ ছিলেন।

از برائے اہل سنت مدرسہ کردہ بنا
আয বরা-য়ে আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ্ করদাহ্ বেনা-
در گہیرہ تا قیامت نام او ماند بقا
দর গহীরা তা- ক্বিয়া-মাত না-মে উ- মা-নদ বক্বা-

তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন-
গহিরায়। ক্বিয়ামত পর্যন্ত তার নাম কায়েম থাকুক।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন,
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران سنیاں را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে সুন্নিয়া-ঁ রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে সুন্নীদেরকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، رہبر سالکاں، مخزن کشف و کرامت، صاحب مقامات، منبع فیوضات، معدن کمالات، قطب زماں، مشہور دوراں، پیر مغاں حضرت الحاج مولانا شاہ اجابت اللہ باشندۂ سلطان پور راؤجان چاٹگام

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে ফা-যেলা-ঁ, রাহ্বরে সা-লেকা-ঁ, মাখ্যানে কাশ্ফ ও কারা-মাত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত, কুত্বে যামা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, পী-রে মগা-ঁ, হযরতুল হা-জ্জ **মাওলা-না- শা-হ্ ইজা-বাতুল্লা-হ্** বাশিন্দায়ে সুলতানপুর, রাউজান, চাটগাম।

আলিমকুল শিরমণি, গুণীকুলের আদর্শপুরুষ, ত্বরীক্বতপন্থীদের পথপ্রদর্শক, কাশ্ফ ও কারামতের খনি, উচ্চ মর্যাদাদির আসনে আসীন, ফুয়ূযাতের প্রস্রবণ, কামালাতের খনি, যামানার ক্বুত্বব, যুগবিখ্যাত অদ্বিতীয় ব্যক্তি, কামিল পীর চট্টগ্রামের রাউজানের সুলতানপুরের বাসিন্দা হযরতুল হাজ্জ **মাওলানা ইজাবাত উল্লাহ্ শাহ্** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায় -

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারবাহা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر مولانا اجابت اللہ را صد مرحبا বাহ্রে মাওলা-না- ইজা-বাতুল্লা-হ্ রা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
মাওলানা ইজাবত উল্লাহ্ শাহ্কে শত মুবারকবাদ।

پیشوائے عالماں و تاج فخر عارفاں পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ ও তা-জে ফখরে 'আ-রেফা-ঁ	مثل شبلی در ریاضت بود آں پیر مغاں মিসলে শিবলী- দর রিয়া-যত বূ-দ্ আ-ঁ পী-রে মগা-ঁ

তিনি হলেন আলিমকুলের শিরমণি এবং আরিফবান্দাদের গৌরবমুকুট। আধ্যাত্মিক সাধনায় তিনি ছিলেন হযরত আবূ বকর শিবলীর মতো। আরো ছিলেন কামিল পীর।

عم پدرم بود مولنا چہ گویم وصف آں আম্মে পেদরম বূ-দ্ মাওলা-না- চেহ্ গো-য়ম ওয়াস্ফে আ-ঁ	بود او کبریت احمر از برائے مردماں বূ-দ্ ঊ- কিবরিয়াতে আহমার আয্ বরা-য়ে মর্দুমা-ঁ

তিনি আমার সম্মানিত পিতার চাচা সম্পর্কীয় আত্মীয় ছিলেন। আমি তাঁর প্রশংসায় কী বলবো? মানুষের জন্য তিনি 'লাল গন্ধক' ছিলেন। (তাঁর নৈকট্যধন্য হয়ে মানুষ কামালিয়াত ও বুযুর্গী অর্জন করতে সক্ষম হয়)।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں	تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহু-রে যামা:	তুরবাতাশ্‌ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্‌ আয়্‌ রব্বে জাহা:

তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক, যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ।
হে বিশ্বের রব! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণিত করে দিন।

پسر او مولانا سعد الله بدانی بیگماں	مثل پدرش بود او ہم پیشوائے عالماں
পেসরে উ- মাওলা-না- সা'দুল্লা-হ্‌ বেদা-নী- বে-গুমা:	মিসলে পেদরশ বূ-দ উ- হাম পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:

নিঃসন্দেহে মাওলানা সা'দুল্লাহ্‌ সাহেব তাঁর পুত্র।
তিনিও তাঁর পিতার মতো ছিলেন। আরো ছিলেন আলিমকূল শিরমণি।

اندر آں سلطان پورست روضۂ پر نور شاں	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات شاں
আন্দর আ: সুলতা-নপূ-রাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে শা:	মর্দুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্‌ আয্‌ যা-তে শা:

ওই সুলতানপুরে তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
সর্বদা অগণিত মানুষ তাঁদের বরকতময় সত্তা থেকে ফয়য-বরকত প্রাপ্ত হয়।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران فاضلاں را تیغ براں بیگماں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্‌ বেদা:	মুনকেরা-নে ফা-যেলা: রা- তে-গে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে গুণীজনের বিরোধীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے سالکاں، پیشوائے عارفاں، معدن کشف و کرامت، مصدر کمالات، منبع فیوضات، فخر عالماں، مشہور زماں، پیر مغاں حضرت مولانا حمید الحق معروف بحمدو فقیر باشندۂ باریہ گونہ مادرشاہ چاٹگام شریف

দর মদহে মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা:, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা:, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত, মাসদারে কামা-লা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, ফখরে 'আ-লেমা:, মাশহূ-রে যমা:, পী-রে মগা: হযরত মাওলা-না- হামী-দুল হাক্ব মা'রূ-ফ ব হামদু ফক্বী-র্‌ বা-শিন্দায়ে বারিয়াঘোনা, মাদার্শা চাটগাম শরীফ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

তরীক্বতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, আরিফবান্দাদের শিরমণি, কাশ্‌ফ ও কারামতের খনি, কামালাতের উৎস, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, আলিমকূলের গৌরব, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তি, কামিল পীর, চট্টগ্রাম শরীফের মাদার্শার বারিয়াঘোনা নিবাসী **হযরত মাওলানা হামীদুল হক্ব** ওরফে **'হামদু ফক্বীর'** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر آں حمد و فقیر سالک راه صفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্‌রে আঁ- হামদু ফাক্বী-র সা-লিকে রা-হে সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই হামদু ফক্বীর সূফীদর্শনের এ মহান পথের পথিককে (শত মুবারকবাদ)।

عالم علم شریعت ہم طریقت بیگماں	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
'আ-লেমে 'ইলমে শারী-'আত হাম ত্বরী-ক্বত বে-গুমা:	সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:

নিঃসন্দেহে তিনি হলেন ইলমে শরীয়ত ও ইলমে ত্বরীক্বতের বিজ্ঞ আলিম।
তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ছিলেন, আরো ছিলেন যুগবিখ্যাত বুযুর্গ।

اندر آں باریہ گونہ روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
আন্দরা- বা-রিয়া ঘোনা রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মর্দমা- পুরফায়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো! ওই বারিয়াঘোনায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত। সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অগণিত মানুষ ফয়য ও বরকত লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন! হে মহান রব! নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম এর ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران سنیاں را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে সুন্নিয়া: রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'
নিঃসন্দেহে সুন্নী বিরোধীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، ہادی زماں، پیر مغاں، مرجع خواص و عوام، عالیمقام، مخزن کشف و کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، حضرۃ الحاج مولنا شاہ عبد الہادی شیتل پوری چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্‌ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:, মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা:, হা-দিয়ে যামা:, পী-রে মগা:, মারজা'এ খাওয়া-স্‌ ও 'আওয়া-ম, 'আ-লী- মাক্বা-ম, মাখ্‌যানে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- শা-হ্‌ 'আবদুল হা-দী- শীতলপুরী চাটগামী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুলের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, বিশেষ ও সাধারণ লোকদের মিলনকেন্দ্র, উচ্চমর্যাদার আসনে আসীন, কাশ্‌ফ ও কারামতের ভাণ্ডার, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস হযরতুল হাজ্জ **মাওলানা আবদুল হাদী শাহ্** শীতলপুরী চাটগামীর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر آں مولانا عبد الہادیؔ پیر ہدیٰ
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্‌রে আ: মাওলা-না- 'আবদুল হা-দিয়ে পী-রে হুদা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই হিদায়াতকারী পীর মাওলানা আবদুল হাদীকে (শত ধন্যবাদ)।

پیشوائے عالماں ومقتدائے سالکاں	صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
পে-শ্‌ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা: ও মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা:	সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:

তিনি ছিলেন আলিমকুল শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শপুরুষ।
কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক ছিলেন তিনি, আরো ছিলেন যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

در شیتل پور روضۂ پرنور او داں بیگماں	مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات آں
দর শীতলপূর রওযায়ে পুরনূ-রে উ- দা: বে-গুমা:	মরদুমা- পুরফায়েজ বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে আ:

নিঃসন্দেহে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত ওই শীতলপুরে।
সবসময় অগণিত মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করে দিন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف بزاں بیگماں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্‌ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے عارفاں، صاحب کشف و کرامات، مصدر کمالات، معدن فیوضات حضرت کالو شاہ فقیر سلیم پوری چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত **হযরত কা-লূ- শা-হ্ ফক্বী-র** সলীমপুরী চাটগামী আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

তরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আরিফকুলের আদর্শপুরুষ, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, কামালাতের উৎসপুরুষ, ফয়য-বরকতের খনি চট্টগ্রামের সালীমপুর নিবাসী **হযরত কালু শাহ ফক্বীর** এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

بہر کالو شاہ سلیم پوری ولی باصفا
বাহরে কা-লূ- শা-হ্ সালী-ম পু-রী- 'ওলীয়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
পবিত্র আত্মার অধিকারী ওলী হযরত কালূ শাহ্ সলীমপুরীকে (স্বাগতম)।

صاحب کشف و کرامت آمده او بیگماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত আ-মদাহ্ উ- বে-গুমা-ঁ

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات آں
মরদুমা-ঁ পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে আ-ঁ

নিঃসন্দেহে তিনি হলেন কাশ্ফ ও কারামাতের মহান ধারক।
সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অগণিত মানুষ ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

ساکنان آں سلیم پور از طفیلش بیگماں
সা-কিনা-নে আ-ঁ সালীমপুর আয তোফায়লশ বে-গুমা-ঁ

آمده خوشحال انیک از میان مردماں
আ-মদাহ্ খো-শহা-ল ঈ-ক আয মিয়া-নে মরদুমা-ঁ

তাঁর ওসীলায় ওই সলীমপুরের অধিবাসীগণ নিঃসন্দেহে
মানবসমাজে স্বাচ্ছন্দ্যময় অবস্থায় আছে।

مسکنش در جنت الفردوس گرداں اے خدا
মাসকানাশ রা- জান্নাতুল ফিরদাউস গরদা-ঁ আয় খোদা-

ایں دعا مقبول گرداں از طفیل مصطفے
ঈ-ঁ দু'আ- মাক্ববূ-ল গর্দা-ঁ আয তোফায়লে মুস্তফা-

হে খোদা! তাঁর আবাসস্থল (মাযার শরীফ)কে জান্নাতুল ফিরদাউসে পরিণত করুন।
হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ওসীলায় এ দু'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঃ

منکران اولیاء را سیف بُرّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঃ বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরেবাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادیٔ دوراں، پیر مغاں، مناظر اہلسنت، قامع بدعت، صاحب طریقت حضرۃ الحاج مولانا شاہ عبد اللطیف میر سرائی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আলেমাঃ, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলাঃ, হা-দিয়ে দাওরাঃ, পী-রে মগাঃ, মুনা-যেরে আহলে সুন্নাত, ক্বা-মি'এ বিদ'আত, সা-হেবে ত্বরী-ক্বত, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না-শা-হ্ 'আবদুল লত্বী-ফ মী-র সরা-ঈ- চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী- ।

শীর্ষস্থানীয় আলিম, গুণীজনদের আদর্শপুরুষ, যুগের পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, আহলে সুন্নাতের তর্কযোদ্ধা, বিদ'আত নির্মূলকারী, ত্বরীক্বতের শায়খ হযরতুলহাজ্জ **মাওলানা আবদুল লতীফ শাহ্** মীরসরাঈ চাটগামী (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

از برائے مولانا عبد اللطیف باصفا
আয বরা-য়ে- মাওলা-না- 'আবদুল লত্বী-ফে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
পবিত্র আত্মার অধিকারী মাওলানা আবদুল লতীফ শাহ্-এর সমীপে।

از کبار عالماں و مقتدائے سنیاں
আয কেবা-রে 'আ-লেমাঃ ও মুক্বতাদা-য়ে সুন্নিয়াঃ

سالک راہ طریقت بود ہم پیر مغاں
সা-লেকে রা-হে ত্বরী-ক্বত বূ-দ হাম পী-রে মগাঃ

তিনি হলেন শীর্ষস্থানীয় আলিমে দ্বীন ও সুন্নীদের আদর্শপুরুষ।
ত্বরীক্বতের আদর্শ পথিক ছিলেন তিনি, আরো ছিলেন পীরে কামিল।

رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں
রুকনে আ'যম বূ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-গুমাঃ

زہر قاتل بود لیکن از برائے وہبیاں
যহরে ক্বা-তিল বূ-দ লে-কিন আয বরা-য়ে- ওয়াহবিয়াঃ

নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন আহলে সুন্নাতের মহান স্তম্ভ।
তিনি আরো ছিলেন প্রাণবিনাশী বিষও; তবে ওহাবীদের জন্য।

از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا আয বরা-য়ে আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ করদাহ্ বেনা-	درمیان میرسرائی یارب بدہ آں را بقا দরমিয়া-নে মীরসরাই ইয়া- রব বেদেহ্ আ: রা- বক্বা-

তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মীরসরাইয়ে মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।
হে আমার রব! সেটাকে স্থায়িত্ব দান করো।

بود آں مولنا نور الحق ز اولادش ہمی বূ-দ আ- মাওলা-না- নূ-রুল হক্ব যে আওলা-দশ হামী-	صاحب تقریر وتصنیفات بودست او ہمی সা-হেবে তক্বরী-র্ ও তাসনী-ফা-ত বূ-দাস্ত উ- হামী-

ওই মাওলানা নূরুল হক যিনি তাঁর অন্যতম সন্তান;
তিনি যেমন ছিলেন সুবক্তা এবং তেমনি ছিলেন লিখক।

درمیان میرسرائی داں روضۂ پر نور شاں দরমিয়া-নে মীরসরাই দা: রওযায়ে পুরনূ-রে শা:	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات شاں মরদুমা: পুর ফয়জ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে শা:

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো তাঁদের নূরানী রওযা শরীফ মীরসরাইতে অবস্থিত।
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁদের বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হয়।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران اولیا را تیغ براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা তে-গে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، صاحب شریعت، صاحب طریقت، مخزن فیوضات، معدن کمالات، حضرت مولانا عبید الحق باشندہ سیتا کنڈ چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالی علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- আ-লেমা:, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা:, সা-হেবে শারী-'আত, সা-হেবে ত্বরী-ক্বত, মাখ্যানে ফুয়ূ-যা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত, হযরত মাওলা-না- 'ওবায়দুল হক্ব বা-শিন্দায়ে সীতাকুণ্ড, চাটগাম শরীফ, রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

আলিমকুলের শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শপুরুষ, শরীয়তের অনুসারী, ত্বরীক্বতের সাধকপুরুষ, ফুয়ূযাতের ভাণ্ডার, কামালাতের খনি, চট্টগ্রামের সীতাকুণ্ড নিবাসী হযরত মাওলানা ওবায়দুল হক-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর আল্লাহর রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر مولنا عبید الحق ولی باصفا
বাহ্‌রে মাওলা-না- ওবায়দুল হক্ব ওলীয়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
পবিত্র আত্মার অধিকারী ওলী মাওলানা ওবায়দুল হক্ব সমীপে।

پیشوائے عالماں ومقتدائے فاضلاں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ ও মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঁ
ماہر علم شریعت ہم طریقت بیگماں
মা-হেরে ইলমে শারী-'আত হাম ত্বরী-ক্বত বে-গুমা-ঁ

আলিমদের শিরমণি গুণীজনদের আদর্শ,
নিঃসন্দেহে (তিনি) দক্ষ ব্যক্তি ইলমে শরীয়তে ও ইলমে ত্বরীক্বতে।

از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا
আয্ বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ্ করদাহ্ বেনা-
در سیتاکنڈ تا قیامت زندہ دارش اے خدا
দর সীতাকুণ্ড তা- ক্বিয়ামত যিন্দাহ্ দা-রশ আয় খোদা-

আহলে সুন্নাতের (আদর্শ প্রতিষ্ঠার জন্য) সীতাকুণ্ডে তিনি মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।
হে খোদা! সেটাকে ক্বিয়ামত পর্যন্ত প্রতিষ্ঠিত রাখুন।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূবল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیاء را تیغ براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা তে-গে বোররা-ঁ বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات قاضی شاہ اسد علی

باشندۂ علا بوال کھالی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আলেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত ক্বা-যী- শা-হ্ আসাদ 'আলী- বা-শিন্দায়ে 'আল্লা-বোয়ালখালী- চা-টগা-মী, 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

শীর্ষস্থানীয় আলিম, গুণীজনদের আদর্শপুরুষ, কাশ্‌ফ ও কারামতের ভাণ্ডার, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের খনি, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর আহ্‌লা (গ্রামের) অধিবাসী **ক্বাযী শাহ্ আসাদ আলী** (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر آں قاضی اسد علی ولی با صفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহরে আঁ- ক্বাযী- আসাদ 'আলী- ওলী-য়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম
পবিত্রাত্মার অধিকারী ওলী হযরত ক্বাযী আসাদ আলীকে।

پیشوائے عالماں ومقتدائے سالکاں	صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা- ও মুক্বতাদা-য়ে সা-লেকা-	সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-

তিনি আলিমকূলের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ।
তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক আর যুগবিখ্যাত বুযুর্গ ছিলেন।

روضۂ پرنور او علا بوال کھالی بداں	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات آں
রওযায়ে পুরনূ-রে উ- 'আল্লা- বোয়ালখা-লী বেদা-	মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে আ-

জেনে রেখো! বোয়ালখালীর আহ্‌লায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات، صاحب کمالات حضرت شاہ انار اللہ

باشندۂ حمید چر چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالی علیہ

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লেক্ব, মারজা'এ খালা-ইক্ব, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত হযরত শা-হ্ আনা-রুল্লা-হ্ বা-শিন্দায়ে হামী-দচর চা-টগা-ম্ শরী-ফ্ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

মজযূবে সালিক, মহান স্রষ্টার প্রিয়ভাজন, গণমানুষের মিলনকেন্দ্র, কাশ্‌ফ ও কারামতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামিল বুযুর্গ, হামিদচর নিবাসী **হযরত শাহ্ আনারুল্লাহ্** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے شاہ انار اللہ ولی با صفا
আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ আনা-রুল্লা-হ্ ওলী-য়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
পরিশুদ্ধ আত্মার অধিকারী ওলী হযরত আনারুল্লাহ্ শাহ্‌কে।

او بشاہ جی بد ملقب درمیان مردماں
উ- ব শা-হ্ জী- বূদ মুলাক্কাব দরমিয়া-নে মরদুমা:
صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:

তিনি মানুষের মধ্যে শাহ্‌জী হিসেবে আখ্যায়িত ছিলেন।
তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক আর যুগবিখ্যাত বুযুর্গ ছিলেন।

اندر آں حمید چر داں روضۂ پرنور او
আন্দর আ: হামীদচর দা: রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা: পুরফায়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো ওই হামিদচরে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করে দিন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے سالکاں، کعبہ صاحب حاجات، مخزن کشف وکرامات، منبع فیوضات، صاحب کمالات، مرجع اہل زماں، فخر دوراں حضرت شاہ خواجہ شرف الدین چشتی بابا باشندۂ ڈھاکہ مشرقی پاکستان (فی الحال بنگلہ دیش)

দরমদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, কা'বায়ে সা-হেবে হা-জা-ত্, মাখ্যানে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত্, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত্, সা-হেবে কামা-লা-ত্, মারজা'এ আহ্লে যামা-ঁ, ফখরে দাওরা-ঁ হযরত শা-হ্ খা-জাহ্ শারফুদ্দী-ন্ চিশ্তী- বা-বা- বা-শিন্দায়ে ঢা-কা মাশ্রিক্বী পা-কিস্তা-ন্ (ফিল্ হা-ল্ বাংলাদেশ)।

আরিফকুলের শিরমণি, তরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, অভাবীদের কা'বা (আশ্রয়স্থল), কাশ্ফ ও কারামতের ভাণ্ডার, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামিল বুযুর্গ, যুগের লোকদের মিলনকেন্দ্র, সমসাময়িকদের গর্ব, ঢাকা পূর্ব পাকিস্তান (বর্তমানে বাংলাদেশ) এর বাসিন্দা **হযরত শাহ্ শরফুদ্দীন চিশ্তী** বাবার প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر شرف الدین خواجہ آں ولی با صفا
বাহ্‌রে শারফুদ্দী-ন্ খা-জাহ্ আঁ- ওলীয়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই পবিত্রাত্মা ওলী হযরত খাজা শরফুদ্দীন সমীপে।

با خطاب چشتی بابا گشت مشہور زماں
বা- খেতা-বে চিশ্তী- বা-বা- গশ্ত্ মাশ্হূ-রে যামা-ঁ
مخزن کشف وکرامت ذات پاکش بیگماں
মাখ্যানে কাশ্ফ ও কারা-মাত যা-তে পা-কশ্ বে-গুমা-ঁ

তিনি 'চিশ্তী বাবা' উপাধিতে আপন যুগে প্রসিদ্ধ হয়ে গেছেন।
নিঃসন্দেহে তাঁর পবিত্র সত্তা হচ্ছে কাশ্ফ ও কারামতের ভাণ্ডার।

متصل ہائی کورٹ ڈھاکہ روضۂ پرنور او
মুত্তাসিল হাইকোর্টে ঢা-কা রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

তাঁর নূরানী মাযার শরীফ হচ্ছে ঢাকার হাইকোর্ট মাযার সংলগ্ন।
সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ ফয়যপ্রাপ্ত হয়ে থাকে।

کعبۂ حاجات دانی روضۂ پرنور او
কা'বায়ে হা-জা-ত দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ.
ہردم و ہرلحظہ یابی مردماں در قبر او
হরদম ও হার লাহযাহ্ ইয়া-বী- মরদুমা- দর কবরে উ.

তাঁর আলোকদীপ্ত মাযার শরীফকে চাহিদা পূরণের কা'বাস্বরূপ বলে জানবে,
সবসময় সর্বক্ষণ তাঁর মাযারে মানুষের উপস্থিতি দেখতে পাবে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাঁ-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-
منکران اولیہ را سیف بزاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح کبیر الاولیاء، محبوب سید الانبیاء، مرجع خلائق، محبوب خالق، پیشوائے عارفاں، مشہور زماں، مخزن کشف وکرامات، صاحب مقامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، مرجع خواص وعوام حضرت شاہ علی بغدادی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ میرپور، ڈھاکہ، مشرقی پاکستان

দর মদহে কাবী-রুল আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, মারজা'এ খালা-ইক্ব, মাহবূ-বে খা-লিক্ব, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, মাশহূ-রে যামা-ঁ, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, মারজা'এ খাওয়া-স ও 'আওয়া-ম, হযরত শা-হ্ 'আলী- বাগদা-দী- রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি মীরপুর, ঢাকা, মাশরিক্বী পাকিস্তান।

অন্যতম শীর্ষস্থানীয় ওলী, নবীকূল সরদারের প্রিয়ভাজন, গণমানুষের মিলনকেন্দ্র, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, আরিফকূলের শিরমণি, যুগখ্যাত, কাশ্ফ ও কারামতের খনি, উঁচুস্তরের আসনসমূহে সমাসীন, ফায়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, বিশেষ ও সাধারণের মিলনকেন্দ্র **হযরত শাহ্ আলী বাগদাদী** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি, মীরপুর, ঢাকা, মাশরিক্বী পাকিস্তান (বর্তমানে বাংলাদেশ)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے شاہ علی بغدادی پیر ہدیٰ
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ 'আলী- বাগদা-দী পী-রে হুদা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
হিদায়তের পীর হযরত শাহ্ আলী বাগদাদী সমীপে।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں	شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামাঃ	শুদ্ কামা-লা-তাশ বে-রূঃ আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়াঃ

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের ধারক, যুগশ্রেষ্ঠ বুযুর্গ।
তাঁর কামালাত লিখনী ও বর্ণনার বাইরে চলে গেছে।

درمیان میرپور ست روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে মী-র্পূরাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমাঃ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

তাঁর নূরানী মাযার শরীফ মীরপুরে অবস্থিত।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অসংখ্য মানুষ সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

قبلۂ حاجات دانی روضۂ پرنور او	ہردم و ہر لحظہ بینی مردماں در قبر او
ক্বেবলায়ে হা-জা-ত্ দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	হরদম্ ও হরলাহজাহ্ বী-নী- মরদুমাঃ দর ক্বরে উ-

তাঁর নূরানী মাযারকে চাহিদা পূরণের ক্বেবলা (কেন্দ্রস্থল) বলে জানো।
সবসময় প্রতি মুহূর্তে তাঁর কবর শরীফে তুমি অসংখ্য মানুষ দেখতে পাবে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয্ রব্বে জাহাঃ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঃ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করে দিন,
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঃ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঃ বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے عارفاں، معدن کشف و کرامات، مصدر فیوضات، صاحب کمالات، حضرت مولانا شاہ صوفی

احسن باشندۂ ڈھاکہ مشرقی پاکستان علیہ رحمۃ ربہ الغفران

দরমদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:, মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা:, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত, হযরত মাওলা-না- শা-হ্ সূ-ফী- আহসান বা-শিন্দায়ে ঢাকা মাশরিক্বী পাকিস্তান 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল গুফরা-ন।

আলিমকূল শিরমণি, আরিফকুলের আদর্শপুরুষ, কাশ্ফ ও কারামতের খনি, ফায়য-বরকতের উৎস, কামালাতের ধারক পূর্ব পাকিস্তান (বাংলাদেশ) ঢাকার বাসিন্দা হযরত মাওলানা শাহ্ সূফী আহসান-এর প্রশংসায়, তাঁর উপর তাঁর অতি ক্ষমাশীল মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے صوفی احسن اہل ڈھاکہ مرحبا
আয্ বরা-য়ে- সূ-ফী- আহসান আহলে ঢাকা মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ঢাকার বাসিন্দা হযরত সূফী আহসান সমীপে।

پیشوائے عالماں و مقتدائے عارفاں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা: ও মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা:
صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশহূ-রে যামা:

তিনি আলিমকূল শিরমণি ও আরিফকূলের আদর্শ ছিলেন।
আরো ছিলেন কাশ্ফ-কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

ہادیٔ اہل زماں و بود ہم پیر مغاں
হা-দিয়ে আহলে যামা: ও বূ-দ্ হাম পী-রে মগা:
صد ہزاراں از مریدانش بیابی در جہاں
সদ হাযা-রা: আয্ মুরী-দা-নশ বয়া-বী- দর জাহা:

যুগের লোকদের পথপ্রদর্শক ছিলেন তিনি, আরো ছিলেন পীরে কামিল।
দুনিয়ায় তুমি তাঁর শত-সহস্র মুরীদান দেখতে পাবে।

روضۂ پرنور او مشری خولہ ڈھاکہ بداں
রওযায়ে পুরনূ-রে উ- মুশরীখোলা ঢাকা বেদা:
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে আ:

জেনে রেখো ঢাকার মুশরীখোলায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করে দিন,
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ

منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা-ঁ বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح صوفیٔ زماں، پیشوائے عارفاں، مشہور دوراں، مخزن کشف و کرامت، صاحب مقامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، حضرت شاہ صوفی دائم عظیم پورہ ڈھاکہ مشرقی پاکستان (بنگلہ دیش) علیہ رحمۃ ربہ الغفران

দর মদহে সূ-ফী-য়ে যামা-ঁ, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, মাখযানে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত হযরত শা-হ্ সূ-ফী- দা-য়েম 'আযী-মপুরা, ঢাকা, মাশরেক্বী পাকিস্তানে 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল গোফরা-ন।

যুগের সূফী, আরিফকূলের শিরমণি, যুগের অদ্বিতীয় বুযুর্গ, কাশ্ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, উচ্চ মর্যাদার অধিকারী, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস হযরত শাহ্ সূফী দায়েম আজিমপুর, ঢাকা, পূর্ব পাকিস্তান (বাংলাদেশ)-এর প্রশংসায়; তাঁর উপর তাঁর মহান ক্ষমাশীল রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

از برائے صوفی دائم آں ولی باصفا
আয বরা-য়ে- সূ-ফী- দা-ইম আ-ঁ ওলী-য়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওই পবিত্রাত্মা ওলী সূফী দায়েমের প্রতি।

بود صوفی درمیان اولیاء او بیگماں
বূ-দ সূ-ফী- দরমিয়া-নে আউলিয়া- ঊ- বে-গুমা-ঁ

منبع فیض وکمال ست ذات پاکش بیگماں
মাম্বা'এ ফয়য ও কামা-লাস্ত যা-তে পা-কশ বে-গুমা-ঁ

নিঃসন্দেহে ওলীগণের মধ্যে সূফী দায়েম ছিলেন অন্যতম।
তাঁর পবিত্র সত্তা হচ্ছে ফয়য ও কামালাতের প্রস্রবণ -এতে সন্দেহ নেই।

روضۂ پرنور او ڈھاکہ عظیم پورہ بداں
রওযায়ে পুরনূ-রে উ- ঢাকা আজিমপুরা বেদা-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
মরদুমা: পুর ফয়জ বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে আ:

জেনে রেখো ঢাকার আজিমপুরে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগনে পরিণত করে দিন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরত্- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح کعبۂ اہل حاجت، محبّ اہلسنت، ماویٔ بیکساں، ملجائے مفلساں، سابق گورنر مشرقی پاکستان اے کے فضل الحق شیر بنگالۂ سیاست ڈھاکہ مشرقی پاکستان علیہ رحمۃ ربہ الغفران المنان

দর মদহে কা'বায়ে আহলে হা-জাত, মুহিব্বে আহলে সুন্নাত, মা'ওয়ায়ে বে-কসা-, মালজায়ে মুফলেসা-, সা-বেক্ব গভর্নরে মাশরিক্বী পাকিস্তান এ কে ফজলুল হক্ব শেরেবাংলায়ে সিয়া-সত, ঢাকা, মাশরেক্বী- পাকিস্তান আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল গোফরা-নিল মান্না-ন্।

অভাবগ্রস্তদের কা'বা, আহলে সুন্নাতের প্রেমিক, অসহায়দের সহায়, দরিদ্রদের আশ্রয়স্থল, (সাবেক) পূর্ব পাকিস্তানের সাবকে গভর্নর, রাজনীতিবিদ এ কে ফজলুল হক্ব শেরে বাংলা, ঢাকা, পূর্ব পাকিস্তান (বাংলাদেশ), (তাঁর উপর তাঁর মহা ক্ষমাশীল, অতি কল্যাণকারী, মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے فضل حق فضل خدا صد مرحبا
আয বরা-য়ে- ফযলে হক্ব ফযলে খোদা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
আল্লাহর অনুগ্রহ ফযলুল হক্বকে শত মুবারকবাদ।

از برائے اہل حاجت بود کعبہ بیگماں
আয্ বরা-য়ে- আহলে হা-জত বূ-দ কা'বা বে-গুমা:
پدر و مادر بود بہر بیکسان و مفلساں
পেদর ও মাদর বূ-দ বাহ্‌রে বে-কসা-ন ও মুফলেসা:

তিনি নিঃসন্দেহে অভাবগ্রস্তদের জন্য কা'বাতুল্য ছিলেন।
তিনি অসহায় ও গরীবদের পিতা ও মাতা ছিলেন।

ہم گورنر بود او در ملک پاکستان ما
হাম্ গভর্নর বূ-দ ঊ- মুল্‌কে পা-কিস্তা-ন্ মা-
برد سبقت در سیاست بیشک آں مرد خدا
বুর্দ সাবক্বাত দর সিয়া-সত বে-শক আ: মর্দে খোদা-

তিনি আমাদের (তদানীন্তন) পাকিস্তানের গভর্নরও ছিলেন।
ওই মর্দে খোদা রাজনীতিতে নিঃসন্দেহে অগ্রণীই ছিলেন।

در جنازہ اش ببودند صد ہزاراں مردماں
দর জানা-যাহ্ আশ্ বব্-দন্দ সদ হাযা-রা: মর্দুমা:
بلکہ از یک لاکھ زایداں شمار مردماں
বলকেহ্ আয্ এক লা-খ যা-য়েদ দা: শুমা-রে মর্দুমা:

তাঁর জানাযায় লক্ষ মানুষের জমায়েত হয়েছিল; বরং এক লাখেরও বেশি মানুষের সমাগম হয়েছিল। জেনে রেখো মানুষের সংখ্যা সেখানে এতো বেশি ছিল।

اندر آں ڈھاکہ بدانی روضۂ پُرنور او
আন্দর আ: ঢাকা বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں ہردم روند بہر زیارت سوئے اُو
মরদুমা: হারদম রাওয়ান্দ বাহ্‌রে যিয়া-রত সূ-য়ে- উ-

ওই ঢাকায় তাঁর আলোকোজ্জ্বল মাযার অবস্থিত।
সব সময় মানুষ তাঁরই দিকে যিয়ারতের উদ্দেশে গিয়ে থাকে।

در سیاست فضل حق را شیر بنگالہ بداں
দর সিয়া-সত ফজলে হক্ব রা- শে-রে বাঙ্গা-লা বেদা:
در شریعت شیر بنگالہ مصنف کتاب آں عزیز الحق بداں
দর শারী'আত শে-রে বাঙ্গা-লা আ- 'আযীযুল হক্ব বেদা:

ফজলুল হককে রাজনীতিতে 'শেরে বাংলা' (বাংলার বাঘ হিসেবে) জানো!
আর শরীয়তের মধ্যে 'ওই আযীযুল হক্ব' (গ্রন্থরচয়িতা)কে 'শেরে বাংলা' জানবে।

نام ناظم چاٹگامی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম চা-টগা-মী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران سنیاں را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে সুন্নিয়া: রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

জেনে রেখো এর রচয়িতা হলেন চট্টগ্রামের শেরে বাংলা।
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح ملک دین و دنیا، مقتدائے عارفاں، پیشوائے سالکاں، مشہور زماں، مخزن کشف و کرامات، معدن فیوضات، مصدر کمالات

حضرت شہر قطب مالک یمنی ڈھاکہ، پلٹن میدان، مشرقی پاکستان علیہ رحمۃ ربہ الغفران

দরমদহে মালিকে দী-ন্ ও দুন্‌য়া-, মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, পে-শ্‌ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মাশহূ-রে যামা-ঁ, মাখযানে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত শহর কুত্‌ব মা-লিক ইয়ামেনী ঢাকা পলটন ময়দান, মাশরেক্বী পাকিস্তান 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল গুফরা-ন্।

দ্বীন ও দুনিয়ার বাদশাহ্, আরিফকুলের আদর্শপুরুষ, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, কাশ্‌ফ ও কারামতের ভাণ্ডার, ফয়য-বরকতের খনি, কামালাতের উৎস শহরের কুত্বব **হযরত মালিক ইয়ামেনী**-এর প্রশংসায়। (তাঁর উপর তাঁর মহা ক্ষমাশীল মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক) পল্টন ময়দান, ঢাকা, পূর্ব পাকিস্তান (বাংলাদেশ)।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر آں مالک یمنی اہل ڈھاکہ مرحبا
বাহরে আ-ঁ মা-লিকে ইয়ামেনী আহ্‌লে ঢাকা মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ঢাকা নিবাসী ওই মালিকে ইয়ামেনীকে শত শুভেচ্ছা।

بود او قطب زماں در شہر ڈھاکہ بیگماں
বূ-দ্ উ- কুত্‌বে যামা-ঁ দর্ শহরে ঢাকা বে-গুমা-ঁ
مخزن کشف و کرامت بود مشہور زماں
মাখ্‌যানে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি নিঃসন্দেহে ঢাকা শহরে যুগের কুত্বব ছিলেন।
তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক আর যুগখ্যাত বুযুর্গ ছিলেন।

اندر آں میدان پلٹن روضۂ پرنور او
আন্দর আ-ঁ ময়দা-নে পলটন রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائماً از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই পলটনের ময়দানে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়কে বোররা-: বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح امیر زماں، پیشوائے سالکاں، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات، صاحب کمالات حضرت امیرالزمان شاہ باشندۂ گوبندرکھیل، پٹیہ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে আমী-রে যামা:, পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা:, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত, হযরত আমী-রুয্ যামা-ন্ শা-হ্ বা-শিন্দায়ে গোবিন্দরখীল, পটিয়া, চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

যুগের আমীর, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফায়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের ধারক, চট্টগ্রামের পটিয়ার গোবিন্দরখীল নিবাসী **হযরত আমীরুজ্জামান শাহ্** (তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر آں امیر الزمان شاہ پٹیہ مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্‌রে আমীরুয্ যামা-ন্ শা-হে পটিয়া মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
পটিয়ার আমীরুজ্জামান শাহ্কে স্বাগতম।

درمیان اولیاء او بود کامل بیگماں	فیض یاب از غوث الاعظم احمداللہ بیگماں
দরমিয়া-নে আউলিয়া- উ- বূ-দ্ কা-মিল বে-গুমা:	ফয়যইয়া-ব আয্ গাউসুল আ'যম আহমাদুল্লা-হ্ বে-গুমা-

তিনি নিঃসন্দেহে ওলীগণের মধ্যে কামিল ব্যক্তি। তিনি নিঃসন্দেহে
হযরত গাউসুল আ'যম শাহ্ আহমাদুল্লাহ্ (কুদ্দিস সিররুহুল আযীয)-এর ফয়যপ্রাপ্ত।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں	نعمتِ عظمیٰ برائے اہل پٹیہ بیگماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:	নি'মাতে ওয্মা- বরা-য়ে- আহ্লে পটিয়া বে-গুমা:

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের ধারক, আরো ছিলেন যুগের বিখ্যাত ওলী।
নিঃসন্দেহে তিনি পটিয়াবাসীদের জন্য মহা নি'মাত।

در گبندرکھیل پٹیہ روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
দর গোবিন্দরখীল পটিয়া রওযায়ে পুরনূ-রে উ.	মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ.

পটিয়ার গোবিন্দরখীলে (গ্রাম) তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح عارف باکمال، صاحب جمال، صاحب جلال، پیشوائے عارفاں، مشہور زماں، مصدر کرامات، معدن فیوضات، صاحب مقامات حضرت باسا فقیر فتح پوری ہاٹہزاروی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে 'আ-রিফে বা- কামা-ল, সা-হেবে জামা-ল, সা-হেবে জালা-ল, পে-শওয়া-য়ে-'আ-রেফা:, মাশহূ-রে যামা:, মাসদারে কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, হযরত বা-চা- ফক্বী-র ফতেহপূ-রী-, হাটহাযারাভী, চাটগামী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী।

কামালাত সমৃদ্ধ আরিফবান্দা, সৌন্দর্য্যের ও মহত্বের অধিকারী, আরিফ বান্দাদের শিরমণি, যুগখ্যাত বুযুর্গ, কারামাতের উৎস, ফুয়ূযাতের প্রস্রবণ, উচ্চ মর্যাদাদির অধিকারী **হযরত বাচা ফক্বীর** ফতেহপূরী, হাটহাজারী চাটগামী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہرآں باسا فقیر فتحپوری مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহরে আ: বা-চা- ফক্বী-র ফতেহপূ-রী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই বাচা ফক্বীর ফতেহপুরীর সমীপে মুবারকবাদ।

بود داماد خواہر آں شاہ غلام رحمٰن ما	صاحب کشف وکرامت بود آں مرد خدا
বূ-দ্ দা-মা-দে খা-হ্বরে আ-ঁ শাহ্ গোলা-ম রহমানে মা-	সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ আ-ঁ মর্দে খোদা-

তিনি ছিলেন আমাদের ওই হযরত গোলামুর রহমান শাহ্'র ভগ্নিপতি।
ওই মর্দে খোদা কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ছিলেন।

در فتح پور ہاٹہزاری روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
দর ফতেহপূ-র হা-টহাযা-রী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

হাটহাজারীর ফতেহপুরে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়্যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، صاحب فتاویٰ، محقق زماں، مشہور دوراں حضرت الحاج مولانا حشمت علی باشندۂ ناگل مہرا، ہاٹہزاری، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঁ, সা-হেবে ফাতা-ওয়া-, মুহাক্বক্বিক্বে যামা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- হাশমত 'আলী- বা-শিন্দায়ে না-গল মোহ্‌রা, হাটহাজারী, চা-টগা-ম্ শরীফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- আলায়হি।

আলিমকূলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, দক্ষ ফাত্ওয়া প্রণয়ণকারী, যুগশ্রেষ্ঠ গবেষক, যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারী থানার নাঙ্গলমোড়ার অধিবাসী হযরত আলহাজ্জ **মাওলানা হাশমত আলী** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے فخر علما حشمت علی مرحبا
আয্ বরা-য়ে- ফখরে ওলামা- হাশমত 'আলী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
আলিমগণের গৌরব হযরত মাওলানা হাশমত আলীকে মুবারকবাদ।

مقتدائے عالماں وصاحب فتوی بداں
মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ ও সা-হেবে ফাতওয়া- বেদা-ঁ
سالک راہ طریقت صاحب تحقیق داں
সা-লিকে রা-হে ত্বরী-ক্বত সা-হেবে তাহক্বী-ক্ব দা-ঁ

তিনি আলিমকুলের আদর্শ এবং তাঁকে প্রসিদ্ধ ফাতওয়া প্রণয়নকারী বলে জানো!
তাঁকে ত্বরীক্বতের পথের একনিষ্ঠ পথিক, বিশিষ্ট গবেষক বলেও জানবে।

اندرآں ناگل مہرا روضۂ پرنور او
আন্দরা-ঁ না-গুল মোহ্‌রা রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائماً از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই নাঙ্গলমোড়া'য় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূবূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح سید العلماء، مرجع اہل زماں، پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، مشہور زماں، ہادئ دوراں حضرت مولانا سید مصیر اللہ صاحب باشندۂ میرزاپور، ہاٹہزاری، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالی علیہ

দর মদহে সাইয়্যেদুল ওলামা-, মারজা'এ আহলে যামা-ঁ, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মাশহূ-রে যামা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, হযরত মাওলা-না- সাইয়্যেদ মাসীরুল্লা-হ্ সা-হেব বা-শিন্দায়ে মীর্যাপুর, হাটহাজারী, চাটগাম শরীফ। রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

ওলামাকুলের সরদার, যুগের গণমানুষের মিলনকেন্দ্র, আলিমগণের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, যুগখ্যাত বুযুর্গ ও অদ্বিতীয় পথপ্রদর্শক, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাযারী থানার মীর্যাপুরের হযরত **মাওলানা সাইয়্যেদ মাসীরুল্লাহ্** সাহেব রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر مولانا مصیر اللہ ز اہل مصطفیٰ
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্‌রে মাওলা-না- মসীরুল্লা-হ্ যে আহ্‌লে মুস্তফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
হুযূর মুস্তফার অন্যতম বংশধর মাওলানা মাসীরুল্লাহ্‌কে।

پیشوائے عالماں و مقتدائے طالباں	راہبر راہ ہدایت تاج فخر عارفاں
পে-শ্‌ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা- ও মুক্তাদা-য়ে- ত্বা-লেবা-	রা-হ্‌বরে রা-হে হিদায়াত তা-জে ফখ্‌রে 'আ-রেফা-

আলিমগণের শিরমণি এবং আল্লাহর সন্তুষ্টিপ্রার্থীদের আদর্শ,
তিনি হলেন আরিফগণের গৌরবমুকুট, হিদায়ত-পথের পথপ্রদর্শক।

درمیان میرزاپور ست روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে মীর্যাপু-রাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

হাটহাজারীর ওই মীর্যাপুরে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর্‌তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح تاج العلماء، فخر فاضلاں، پیشوائے سالکاں، مشہور زماں، ہادئ دوراں، پیر مغاں حضرت مولانا معز الدین صاحب

باشندۂ گمان مردان، ہاٹہزاری، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে তা-জুল ওলামা-, ফখরে ফা-যেলা-ঃ, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঃ, মাশহু-রে যমা-ঃ, হা-দিয়ে দাওরা-ঃ, পী-রে মগা-ঃ, হযরত মাওলা-না- মু'ইয্যুদ্দী-ন্ সা-হেব বা-শিন্দায়ে গুমা-ন মরদান, হাটহাজারী, চাটগাম শরীফ। রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

আলিমদের মুকুট, গুণীদের গৌরব, ত্বরীকতপন্থীদের শিরমণি, যুগখ্যাত বুযুর্গ, যুগের পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারী থানার গুমানমর্দন নিবাসী হযরত **মাওলানা মু'ইয্যুদ্দীন** সাহেব রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر مولانا معز الدین را صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহরে মাওলানা মু'ইয্যুদ্দী-ন রা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
মাওলানা মু'ইয্যুদ্দী-ন্ সাহেবকে শত স্বাগতম।

پیشوائے عالماں ومقتدائے فاضلاں	صاحب عزّ وشرافت صاحب تصنیف داں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঃ ও মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঃ	সা-হেবে 'ইয্য্ ও শারা-ফাত সা-হেবে তাসনী-ফ দা-ঃ

আলিমকূল শিরমণি ও গুণীজনদের আদর্শ ছিলেন তিনি।
তাঁকে সম্মান ও আভিজাত্যের ধারক ও দক্ষ গ্রন্থকার বলে জানো।

اندر آں گمان مردان روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আ-ঃ গুমা-ন্ মরদা-ন্ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা-ঃ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই গুমানমর্দনে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় বহু মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঃ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঃ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف بزّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঃ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঃ বে-গুমা-ঃ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح سید العلماء، مرجع اہل زماں، پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، مشہور زماں، ہادیٔ دوراں، پیر مغاں، حضرت الحاج مولانا محمد یعقوب صاحب باشندۂ میکھل، ہاٹہزاری، چاٹگام شریف، رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে সাইয়্যেদুল 'ওলামা, মারজা'এ আহলে যামা:, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:, মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা:, মাশহূ-রে যামা:, হা-দিয়ে দাওরা:, পী-রে মগা:, হযরাতুল হা-জ্জ মাওলা-না- মুহাম্মদ ইয়া'কূ-ব সা-হেব বা-শিন্দায়ে মেখল, হাটহাজারী, চাটগাম শরীফ। রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি

আলিমদের সরদার, যুগের গণমানুষের মিলনকেন্দ্র, আলিমকুলের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, যুগখ্যাত বুযুর্গ, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারী থানার মেখল নিবাসী হযরতুল হাজ্জ **মাওলানা মুহাম্মদ ইয়াক্বূব** সাহেব রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

---

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر آں یعقوب مولانا ولی با صفا
বাহরে আঁ- ইয়া'কূ-ব মাওলা-না- ওলীয়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওই পুণ্যাত্মার ওলী হযরত মাওলানা ইয়াক্বূবকে।

بود صوفی درمیان عالماں او بیگماں
বূ-দ সূ-ফী- দরমিয়া-নে 'আ-লেমা: উ- বে-গুমা:
ساکن میکھل میان ہاٹہزاری بود داں
সা-কিনে মেখল মিয়া-নে হাটহাযারী বূ-দ দা:

নিঃসন্দেহে তিনি আলিমদের মধ্যে সূফী ছিলেন।
তিনি হাটহাজারীর মেখলের অধিবাসী ছিলেন- এ কথা জেনে রেখো!

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح استاذ العلماء، بدر الفضلاء، فخر الکملاء، تاج الادباء، العالم
الیلمعی الفاضل اللوزعی، الحبر القمقام والنحریر الطمطام، جامع
الحسنات، محرز الکمالات، منبع الفیوضات، مخزن الکرامات، العالم
النبیل، الفاضل الجزیل، سراج السالکین، فخر المحدثین حضرت
مولانا محمد حسین صاحب باشندۂ میکھل، ہاٹہزاری، چاٹگام
شریف رحمۃ اللہ تعالی علیہ

দর মদহে ওস্তা-যুল ওলামা-, বদরুল ফুদ্বালা-, ফখরুল কুমালা-, তা-জুল উদাবা-, আল্ 'আ-লিমুল্ ইয়াল্মা'ঈ-, আল্ ফা-দ্বিলুল লাওযা'ঈ-, আল্ হাবরুল কুমক্বা-ম্, ওয়ান্ নাহরী-রুত্ ত্বমত্বা-ম্, জা-মি'উল হাসানা-ত্, মুহাররিযুল কামা-লা-ত্, মাম্বা'উল ফুয়ূ-যা-ত্, মাখযানুল কারা-মা-ত্, আল্ 'আ-লিমুন্ নাবী-ল্, আল্ ফা-দ্বিলুল্ জাযী-ল্, সিরাজুস্ সা-লিকী-ন্, ফাখরুল মুহাদ্দিসী-ন্ হযরত মাওলা-না- মুহাম্মদ হুসাঈন সা-হেব বা-শিন্দা-য়ে মেখল, হাটহাজারী, চাটগাম শরীফ। রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

অসংখ্য আলিমের ওস্তাদ, জ্ঞানীদের পূর্ণিমা চাঁদ, কামিলদের গৌরব, সাহিত্যিকদের মুকুট, মেধাবী আলিম, প্রসিদ্ধ গুণীজন, জ্ঞানগভীর ধর্মীয় কর্ণধার, সুক্ষ্মতম বুদ্ধির অধিকারী, সৎকার্যাদির সমন্বয়কারী, কামিল ব্যক্তিত্বের অধিকারী, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কারামতসমূহের ভাণ্ডার, প্রসিদ্ধ আলিম, অতি পুণ্যবান গুণীজন, ত্বরীক্বতপন্থীদের চেরাগ, মুহাদ্দিসগণের গৌরব চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারীর মেখল নিবাসী **হযরত মাওলানা মুহাম্মদ্ হুসাঈন** সাহেব রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا ‖ بہر محمد حسین است آں محدث باصفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- ‖ বাহ্‌রে মুহাম্মদ হুসাঈন আস্ত আঁ- মুহাদ্দিসে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
পরিশুদ্ধ আত্মার অধিকারী মুহাদ্দিস মুহাম্মদ হুসাইনকে।

بد محدث مدرسۂ محسنیہ بیگماں ‖ صد ہزاراں عالماں شاگرد آں فخر زماں
বুদ্ মুহাদ্দিস মাদ্রাসায়ে মুহসিনিয়া বে-গুমাঁ- ‖ সদ হাযা-রাঁ- 'আ-লেমাঁ- শা-গিরদে আঁ- ফখরে যামাঁ-

নিঃসন্দেহে তিনি মুহসিনিয়া মাদরাসার মুহাদ্দিস ছিলেন।
শত-সহস্র আলিম ওই যুগগৌরব ব্যক্তির ছাত্র ছিলেন।

مقتدائے عالماں و پیشوائے عارفاں
মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমা- ও পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-
بد فرید العصر بیشک ہم فقیہ آں زماں
বুদ ফারী-দুল 'আসর বে-শক হাম ফাকী-হে আ- যামা-

তিনি হলেন আলিমকূল শিরমণি ও আরিফকূল আদর্শ।
নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন যুগের অনন্য। যুগের বিশিষ্ট ফক্বীহ্।

بیگماں او قطب عالم بود ہم غوث زماں
বে-গুমা- উ- কুত্বে 'আ-লম বূ-দ হাম গাউসে যামা-
ہم جنازہ اش بخوانند اولیاء در ہر زماں
হাম জানা-যাহ আশ ব খা-নন্দ আউলিয়া- দর হার যামা-

নিঃসন্দেহে তিনি কুত্বে আলম; অনুরূপ যামানার গাউসও।
তাছাড়া প্রত্যেক যুগের ওলীগণও তাঁর জানাযায় অংশগ্রহণ করেন।

اندر آں میکھل بدانی روضۂ پرنور او
আন্দরা- মেখল বদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই মেখলে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

آں محدث جد امجد بہر ناظم بیگماں
আ- মুহাদ্দিস জাদ্দে আমজাদ বাহ্রে না-যেম বে-গুমা-
مثل او در ہند و پاکستان نیابی بیگماں
মিসলে উ- দর হিন্দ ও পাকিস্তান নয়া-বী- বে-গুমা-

ওই মুহাদ্দিস হলেন রচয়িতার অন্যতম পিতৃপুরুষ।
এতে সন্দেহ নেই যে, (পুরো) ভারতবর্ষ ও পাকিস্তানে তাঁর মত তুমি কাউকে পাবে না।

جد پدرم بود مولانا بلاشک ای جواں
জাদ্দে পেদরম বূ-দ মাওলা-না- বেলা-শক আয় জাওয়া-
صاحب کشف و کرامت بود ہم پیر مغاں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ হাম পী-রে মগা-

হে যুবক! নিঃসন্দেহে ওই মাওলানা আমার পিতার দাদা ছিলেন।
তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক, আরো ছিলেন পীরে কামিল।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیاء را سیف بُرّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح تاج العلماء، فخر الفضلاء، بدر الکملاء، عالم طمطام، فاضل قمقام، محسود اقراں، فائق دوراں، عدیم الندید، مثالش فقید، صاحب جمال، شیریں مقال، صاحب تحریر وتقریر، فاضل بے نظیر مولانا ابوالفرح باشندۂ میکھل، ہاٹہزاری، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে তা-জুল 'ওলামা-, ফাখরুল ফুদ্বালা-, বাদরুল কুমালা-, 'আ-লেমে তমতা-ম, ফা-যেলে কমক্বা-ম, মাহসূ-দে আক্বরা-ঁ, ফা-ইক্বে দাওরা-ঁ, 'আদী-মুন নাদী-দ, মেসা-লশ ফাক্বী-দ, সা-হেবে জামা-ল, শী-রী-ঁ মাক্বা-ল, সা-হেবে তাহরী-র ও তাক্বরী-র, ফা-যেলে বে-নযী-র, মাওলা-না- আবুল ফারাহ্ বা-শিন্দায়ে মেখল, হাটহাজারী, চাটগাম শরীফ। রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

আলিমদের মুকুট, গুণীদের গর্ব, কামিলদের পূর্ণিমা চাঁদ, দক্ষ জ্ঞানী, মেধাবী গুণীজন, যুগের ঈর্ষা, যুগশ্রেষ্ঠ বুযুর্গ, অনুপম, অতুলনীয় ব্যক্তিত্ব, সুদর্শন পুরুষ, মধুরকণ্ঠী বক্তা ও প্রখ্যাত লেখক ও ওয়া-'ইয এবং অনন্য গুণীজন, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারীর মেখল নিবাসী **মাওলানা আবুল ফারাহ্** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

---

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برے بوالفرح آں عالم علم ہدیٰ
আয বরা-য়ে- বুল ফারাহ্ আ-ঁ 'আ-লিমে 'ইলমে হুদা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ইলম-ই হিদায়তের অধিকারী আলিম ওই আবুল ফারাহ্কে।

صاحب تقریر وتحریر وہم صاحب جمال
সা-হেবে তাক্বরী-রও তাহরী-রও হাম সা-হেবে জামা-ল
من نہ بینم مثل او اندر جہاں صاحب کمال
মান না বী-নাম মিসলে উ- আন্দর জাহা-ঁ সা-হেবে কামা-ল

তিনি হলেন সুবক্তা ও দক্ষ লেখক, সৌন্দর্যের অধিকারীও।
আমি তাঁর মতো পূর্ণতাসম্পন্ন ব্যক্তি পৃথিবীতে আর দেখিনি।

اندر آں میکھل بدانی روضۂ پرنور او
আন্দর আ-ঁ মেখল বেদা-নী-, রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফায়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই মেখলে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!
সবসময় অগণিত মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কৃবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-যে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা:- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، فقیہ زماں، صاحب شریعت، رہبر طریقت، مخزن کمالات، صاحب کرامات، مشہور دوراں، پیر مغاں حضرت مولانا سید عبد الحمید القادری میکھلی، ہاٹہزاروی رحمہ اللہ تعالیٰ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:, মুক্বাতাদা-য়ে- ফা-যেলা:, ফাক্বী-হে যামা:, সা-হেবে শরী-'আত, রাহ্বরে তৃরী-ক্বত, মাখযানে কামা-লা-ত, সা-হেবে কারা-মা-ত, মাশহূ-রে দাওরা:, পী-রে মগা:, হযরত মাওলা-না- সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ্ আলক্বা-দেরী- মেখলী- হাটহাযারভী- রাহিমাহুল্লা-হু তা'আ-লা-।

আলিমকূল শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের ফক্বীহ, শরীয়তের আলিম, তৃরীক্বতের পীর, কামালাতের ভাণ্ডার, কারামতের ধারক, যুগখ্যাত বুযুর্গ, পীরে কামিল **হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ আলক্বাদেরী** হাটহাযারীর মেখল নিবাসী রাহিমাহুল্লা-হ্ তা'আলা (মহান আল্লাহ্ তাঁকে দয়া করুন)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے والد آں شیر بنگالہ مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- ওয়া-লিদে আ:- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই শেরেবাংলার সম্মানিত পিতাকে স্বাগতম।

بود فخر عالماں و پیشوائے عارفاں
বূ-দে ফখরে 'আ-লেমা: ও পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা:
ہادئ راہ شریعت بود ہم پیر مغاں
হা-দিয়ে রা-হে শরী-'আত বূ-দ হাম পী-রে মগা:

তিনি আলিমদের গর্ব ও আরিফদের শিরমণি ছিলেন।
তিনি ছিলেন শরীয়তের দিকনির্দেশক, আরো ছিলেন পীরে কামিল।

تاج فخر عالمان ست نور چشم اولیا
তা-জে ফখরে 'আ-লেমা-নাস্ত নূ-রে চশ্‌মে আউলিয়া-
نام مولانا شدہ عبد الحمید باصفا
না-মে মাওলা-না- শুদাহ্ 'আবদুল হামী-দে বা- সফা-

তিনি হলেন আলিমদের গৌরবমুকুট, ওলীগণের চোখের আলো।
তাঁর নাম হলো মাওলানা আবদুল হামীদ, (তিনি) পরিশুদ্ধ আত্মার অধিকারী।

اندر آں میکھل بدانی روضۂ پرنور او
আন্দর আ: মেখল বেদা-নী-, রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

ওই মেখলে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

یا الٰہی جنت الفردوس او را کن عطا
এয়া- ইলা-হী- জান্নাতুল ফিরদাওস উ- রা- কুন্ 'আতা-
استجب یا رب طفیل سید ہر دوسرا
ইস্তাজিব এয়া- রব তোফায়লে সাইয়্যেদে হার দো-সরা-

হে আল্লাহ! তাঁকে জান্নাতুল ফিরদাউস দান করো! হে মহান রব! উভয় জাহানের
সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় আমার ফরিয়াদ ক্বূল করুন।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیہ را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح عم ناظم، حافظ قرآں، صاحب خوش الحاں، مشہور زماں، حافظ سید عبد المجید میکھلی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে 'আম্মে না-যেম, হা-ফিযে ক্বোরআ-ঁ, সা-হেবে খোশ ইলহা-ঁ, মাশহূ-রে যামা-ঁ, হা-ফিয সাইয়্যেদ 'আবদুল মাজী-দ্ মেখলী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

রচয়িতার চাচা, ক্বোরআনের হাফেয, সুকণ্ঠী, যুগখ্যাত **হাফেয সাইয়্যেদ আবদুল মাজীদ মেখলী** আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী (তাঁর উপর তাঁর মহান রব-স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

---

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے حافظ عبد المجید با صفا
আয্ বরা-য়ে- হা-ফিয্ 'আবদুল মাজী-দ্ বা- সফা

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
পবিত্রাত্মার অধিকারী হাফেয আবদুল মজীদকে।

بود با آواز خوش معروف او در مردماں
বূ-দ্ বা- আ-ওয়া-যে খোশ্ মা'রূ-ফ উ- দর মরদুমা-ঁ
عم ناظم حافظ مرحوم دانی بیگماں
'আম্মে না-যিম হা-ফেযে মারহূ-ম্ দা-নী- বে-গুমা-ঁ

তিনি মানুষের মধ্যে সুললিত কণ্ঠের জন্য প্রসিদ্ধ ছিলেন।
জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে তিনি (এ কসীদা) রচয়িতার সম্মানিত মরহুম চাচা হাফেয।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح عالم شریعت، ماہر سیاست، پیشوائے عالماں، از مشاہیر زماں، فخر چاٹگام، عالی مقام، مرجع خواص وعوام حضرت مولانا منیر الزمان اسلام آبادی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে 'আ-লিমে শরী-'আত, মা-হিরে সিয়া-সাত, পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, আয্ মাশা-হী-রে যমা-ঁ, ফখরে চা-টগা-ম, 'আ-লী- মাক্বা-ম, মারজা'এ খাওয়া-স্ ও 'আওয়া-ম্ হযরত মাওলা-না- মুনী-রুয্ যামা-ন্ ইসলা-ম্ আবা-দী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

শরীয়তের আলিম, দক্ষ রাজনীতিবিদ, আলিমকুলের শিরমণি, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তি, চট্টগ্রামের গৌরব, উচ্চ মর্যাদাশীল বুযুর্গ, বিশেষ ও সাধারণ লোকদের মিলনকেন্দ্র হযরত **মাওলানা মুনীরুয্ যামান ইসলামাবাদী** আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী (তাঁর উপর তাঁর মহান রব-স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر منیر الزمان آں اسلام آبادیٔ ما বাহরে মুনী-রুয্ যামা-ন্ আঁ: ইসলা-ম আ-বা-দীয়ে মা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
আমাদের ওই মুনীরুয্ যামান ইসলামাবাদীকে।

عالم علم شریعت ہم سیاست بیگماں 'আ-লিমে 'ইলমে শারী-'আত হাম সিয়া-সাত বে-গুমা:	بود ہم کبریت احمر از برائے مردماں বূ-দ হাম কিবরী-তে আহমার আয্ বরা-য়ে- মরদুমা:

নিঃসন্দেহে তিনি ইলমে শরীয়তের আলিম ও দক্ষ রাজনীতিবিদও।
তিনি পরশপাথর ছিলেন গণ মানুষের জন্য।

در سیاست بیمثال او بےنظیرست بیگماں দর সিয়া-সাত বে-মেসা-ল্ উ- বে-নযী-রাস্ত বে-গুমা:	کم نظر آید دلاور مثل او اندر جہاں কম নযর আ-য়দ দেলা-ওয়ার মিসলে উ- আন্দর জাহা:

তিনি রাজনীতিতে অতুলনীয় ও অনন্য ছিলেন এতে সন্দেহ নেই।
পৃথিবীতে তাঁর মতো সাহসী খুব কমই দেখা যায়।

صاحب جاہ وجلالت بود مشہور زماں সা-হেবে জা-হ্ ও জালা-লাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:	شد کمالاتش بیروں از حدّ تحریر و بیاں শুদ্ কামা-লা-তাশ্ বে-রূ: আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়া-

বংশগৌরব ও আভিজাত্যের অধিকারী ছিলেন তিনি, আরো ছিলেন যুগখ্যাত ব্যক্তি।
তাঁর পূর্ণতা লিখন ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

یادگارش ہم یتیم خانہ او اندر جہاں ইয়া-দগা-রশ হাম ইয়াতী-ম্ খা-নায়ে উ আন্দর জাহা:	اندر آں قدم مبارک قرب مسجد بیگماں আন্দর আঁ: কদম মুবা-রক ক্বোরবে মাসজিদ বে-গুমা:

পৃথিবীতে তাঁর প্রতিষ্ঠিত ওই ইয়াতীমখানা তাঁর একটি স্মৃতি।
ওই কদম মুবারক জামে মসজিদের কাছে সেটা অবস্থিত।

چاٹگامی را شرف حاصل شدہ از ذات او চা-টগা-মী- রা- শারফ্ হা-সেল শুদাহ্ আয্ যা-তে উ-	تا قیامت در جہاں زندہ بماند نام او তা- ক্বিয়া-মাত দর জাহা:- যিন্দাহ্ বমা-নদ না-মে উ-

তাঁর সত্তা দ্বারা চট্টগ্রাম বাসী মর্যাদা অর্জন করেছে।
ক্বিয়ামত পর্যন্ত দুনিয়ায় তাঁর নাম কায়েম থাকবে।

اندرآں قدم مبارک مرقد پرنور او আন্দরা-ঁ ক্বদম মুবারক মারক্বদে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই কদম মুবারকে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!
সবসময় বেশুমার মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مرجع فاضلاں، مرشد زماں، پیر مغاں، ہادیٔ دوراں، صاحب کشف وکرامات، معدن فیوضات، مصدر کمالات حضرت مولانا سید عبد السلام باشندۂ بردلیہ، پٹیہ، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মারজা'এ ফা-যেলা-ঁ, মুরশিদে যামা-ঁ, পী-রে মগা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত মাওলা-না- সাইয়্যেদ আবদুস্ সালা-ম বাশিন্দায়ে বরলিয়া, পটিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহ্মাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি

আলিমকুল শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের মিলনকেন্দ্র, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, কালের দিশারী, কাশ্ফ ও কারামতের ধারক, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের পটিয়াস্থ বরলিয়া নিবাসী হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ আবদুস্ সালাম রাহ্মাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے سید عبد السلام راہ نما
আয্ বরা-য়ে- সাইয়্যেদ আবদুস্ সালা-ম রা-হ্নুমা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
পথপ্রদর্শক হযরত সাইয়্যেদ আবদুস্ সালামকে।

پیشوائے عالماں و بود ہم پیر مغاں
পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা: ও বূ-দ্ হাম্ পী-রে মগা:
صد ہزاراں از مریدانش بہ بینی در جہاں
সদ হাযা-রা: আয্ মুরী-দা-নশ্ ব বী-নী- দর জাহা:

তিনি ছিলেন আলিমকুল শিরমণি আরো ছিলেন কামিল পীর।
পৃথিবীতে তাঁর শত-সহস্র মুরীদ দেখতে পাবে।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশ্হূ-রে যামা:
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তাশ্ বে-রূ: আয্ হদ্দে তাহ্রী-র্ ও বয়া:

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামত সম্পন্ন, আরো ছিলেন যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।
তাঁর বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করেছে।

در برولیہ پٹیہ روضۂ پرنور او
দর্ বরলিয়া পটিয়া রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা: পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই পটিয়ার বরলিয়ায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় বহু মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকের-নে আওলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، فخر عارفاں، سید المناظرین، رئیس المتکلمین، عالم قمقام، فاضل طمطام، عالم یلمعی

فاضل لوزعی، الحبر القمقام، والنحریر الطمطام، مرجع المشائخ الاعلام، سند المحققین، تاج المدققین، صاحب التحریر والتصنیف، حجۃ الخلف، بقیۃ السلف، شیخ الاسلام، حضرۃ الحاج علامہ شاہ امین الحق فرہادابادی چاٹگامی ہاٹہزاروی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-, মুক্তাতাদা-য়ে- ফা-যেলা-, ফখরে 'আ-রেফা-, সাইয়্যেদুল মুনা-যেরী-ন, রা'ঈ-সুল মুতাকাল্লিমী-ন, 'আ-লেমে কুমক্বা-ম, ফা-যেলে ত্বমত্বা-ম, 'আ-লেমে ইয়ালমা'ঈ-, ফা-যেলে লাওযা'ঈ-, আলহিবরুল কুমক্বা-ম, ওয়ান্ নাহরী-রুত্ ত্বমত্বা-ম, মারজা'উল মাশা-ইখিল আ'লা-ম, সানাদুল মুহাক্কিক্বী-ন, তা-জুল মুদাক্কিক্বী-ন, সা-হিবুত্ তাহরী-র ওয়াত্ তাসনী-ফ, হুজ্জাতুল খালাফ, বাক্বিয়্যাতুস্ সালাফ, শায়খুল ইসলা-ম, হযরাতুল হা-জ্জ, 'আল্লা-মা শা-হ্ আমী-নুল হাক্ব ফরহা-দ আ-বা-দী-, চা-টগা-মী- হা-টহাযা-রভী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমদের শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, আরিফগণের গর্ব, তর্কযোদ্ধাদের সরদার, ইসলামী যুক্তিবাদীদের প্রধান, জ্ঞানসমুদ্র আলিমে দ্বীন, প্রসিদ্ধ গুণীজন, মেধাবী আলিম, গভীরজ্ঞানী ইসলামী কর্ণধার, সুদক্ষ ব্যক্তিত্ব, সুপরিচিত পীর-মাশাইখের মিলনকেন্দ্র, গবেষকদের সনদ, সূক্ষ্মতম জ্ঞানীদের রাজমুকুট, সুনিপুণ লেখক, পরবর্তীদের দলীল, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট ও যোগ্যতম উত্তরসূরী, শায়খুল ইসলাম হযরতুল হাজ্জ **আল্লামা শাহ্ আমীনুল হক্ব ফরহাদাবাদী** চাটগামী হাটহাজারভী (তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক!)-এর প্রশংসায়-

---

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے فاضل فرہادابادی مرحبا
আয বরা-য়ে- ফা-যেলে ফরহা-দা-বা-দী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ফরহাদাবাদের এক গুণীজনকে স্বাগতম।

نام پاکش شاہ امین الحق بدانی بیگماں
না-মে পা-কশ শা-হ্ আমী-নুল হক্ব বেদা-নী- বে-গুমা-
چاٹگامی را شرف حاصل شدہ از ذات آں
চা-টগা-মী- রা- শরফ হা-সেল শুদাহ্ আয যা-তে আঁ-

সন্দেহাতীতভাবে তাঁর নাম জেনে রেখো- ' শাহ্ আমীনুল হক্ব'।
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে চট্টগ্রামবাসীরা মর্যাদা লাভ করেছে।

صاحب تحریر وتصنیفات آں فخر زماں
সা-হেবে তাহরী-র ও তাসনী-ফা-ত্ আঁ: ফখরে যামা:
عارف صاحب کمال وپیشوائے سالکاں
'আ-রেফে সা-হেবে কামা-ল্ ও পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা:

তিনি ছিলেন ওই যুগের গৌরবময় দক্ষ লিখক। তাঁর রয়েছে বেশ ক'টি লেখনীও।
তিনি ছিলেন আরিফ বিল্লাহ্, কামিল বুযুর্গ ও ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি।

نعمت عظمیٰ بلاشک بود بہر سنیاں
নি'মাতে ওযমা- বেলা-শক্ বূ-দ্ বাহ্‌রে সুন্নিয়া:
زہر قاتل بود لیکن از برائے وہبیاں
যহ্‌রে ক্বা-তিল বূ-দ্ লে-কিন্ আয্ বরা-য়ে- ওয়াহ্‌বিয়া:

নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন সুন্নীদের জন্য বড় নি'মাত।
অনুরূপ তিনি প্রাণনাশক বিষও ছিলেন, তবে তা ওহাবীদের জন্যেই।

بود ہم کبریت احمر از برائے سنیاں
বূ-দ্ হাম্ কিবরী-তে আহমার আয্ বরা-য়ে- সুন্নিয়া:
مثل موسیٰ عہد فرعون بود بہر وہبیاں
মিসলে মূ-সা- 'আহ্‌দে ফির'আউন বূ-দ্ বাহ্‌রে ওয়াহ্‌বিয়া:

তিনি সুন্নীদের জন্য লালগন্ধক (পরশপাথর)তুল্য ছিলেন।
ওহাবীদের জন্য তিনি ছিলেন ফিরআউনের যুগের হযরত মূসা।

مولوی فیض اللہ را دل شد چوں لالہ داغدار
মৌলভী ফায়যুল্লাহ্ রা- দিল শুদ চূ: লা-লাহ্ দা-গদা-র্
برخلافش چوں شواہد پیش کرد آں نامدار
বর খেলাফশ্ চূ: শাওয়া-হিদ পে-শ্ করদ আঁ: না-মদা-র্

মৌলভী ফায়যুল্লাহ্‌র অন্তর দাগী ফুলের মতো ফ্যাকাশে হয়ে গিয়েছিলো-
যখন স্বনামধন্য তার খণ্ডনে 'শাওয়াহিদুল ইবত্বালাত' কিতাবটি পেশ করেছিলেন।

پیشوائے فاضلاں وتاج فخر عارفاں
পে-শ্ওয়া-য়ে- ফা-যেলা: ও তা-জে ফখরে 'আ-রেফা:
مثل او ہرگز محقق من نہ بینم در جہاں
মিসলে উ- হারগিয্ মুহাক্কিক্ব্ মান না বীনাম দর জাহা:

তিনি হলেন গুণীজনদের আদর্শ ও আরিফবান্দাদের মাথার মুকুট।
তাঁর মতো সূক্ষ্ম গবেষক গোটা জাহানেও আমি কখনো দেখিনি।

عم ناظم فاضل ممدوح بدانی بیگماں
'আম্মে না-যেম ফা-যেলে মামদূ-হ্ বদা-নী- বে-গুমা:
رکن اعظم بود بیشک از برائے سنیاں
রুকনে আ'যম বূ-দ্ বে-শক আয্ বরা-য়ে- সুন্নিয়া:

জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে আলোচ্য বুযুর্গ গুণীজনটি এই রচয়িতার সম্মানিত চাচা সম্পর্কীয় আত্মীয় ছিলেন। তিনি সুন্নীদের জন্য মহাস্তম্ভ ছিলেন -এতে সন্দেহের লেশমাত্রও নেই।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

اندرآں فرہادآبادست روضۂ پرنور او
আন্দর আঁ- ফরহা-দা-বা-দাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই ফরহাদাবাদে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!
সবসময় অনেক মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

ایں ہمہ گلہازباغ اہلسنت بیگماں
ইঁ- হামাহ্ গুলহা- যে বা-গে আহ্লে সুন্নাত বে-গুমা-
جملہ عالم کردشیدا بوئے ایں گلہا بداں
জুমলাহ্ 'আ-লাম কর্দ শায়দা- বূ-য়ে- ইঁ- গুলহা- বেদা-

নিঃসন্দেহে এসব ফুল আহলে সুন্নাতের বাগান থেকেই, জেনে রেখো! এ ফুলগুলো
সুগন্ধ ছড়িয়ে সমগ্র পৃথিবীকে একান্তভাবে আসক্ত করে দিয়ে দিয়েছে।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران سنیاں را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে সুন্নিয়া- রা সায়ফে বোর্রা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در بیان مولوی فیض اللہ چاٹگامی ہاٹہزاروی میکھلی ابن ہدایت علی منشی

দর বয়া-নে মৌলভী ফয়যুল্লাহ্ চাটগামী হাটহাযারাভী মেখলী ইবনে হিদায়াত আলী মুনশী

হাটহাজারীর মেখল নিবাসী হিদায়াত আলী মুনশীর পুত্র মৌলভী ফায়যুল্লাহ্'র বর্ণনায়

گفت فیض اللہ خیال مصطفےٰ
গোফ্ত ফায়যুল্লা-হ্ খেয়া-লে মুস্তফা-
در نماز آں شرک باشد بیخطا
দর্ নামা-য আঁ- শির্ক বা-শদ বে-খাত্বা-

ফায়য্ উল্লাহ্ বলেছে- হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি
ওয়াসাল্লাম-এর ধ্যান নামাযের মধ্যে আসা নির্ভুলভাবে শির্ক।

از خیال گاؤ خر بدتر بود
আয্ খেয়া-লে গা-ও খর বদ্তর বুওয়াদ
بیں بمنظومہ [illegible] رسیلش رو دہد
বী- বমানযূ-মাহ্ রাসী-লাশ রো- দেহাদ

'তা গরু ও গাধার খেয়াল থেকেও নিকৃষ্টতর হবে' তার পুস্তিকা 'মানযূমাহ্-ই
মুখতাসারাহ্'য় দেখুন! এতে তার ভ্রান্তধারণার কুৎসিত চেহারা দেখা যাবে।

گفت گنگوہی بفتوای [illegible] اش چناں
গোফ্ত গাঙ্-হী- ব ফাত্ওয়া- আশ্ চুনা-
سنی و نجدی ہمہ یکساں بداں
সুন্নী- ও নজদী- হামাহ্ একসা- বেদা-

'ফাত্ওয়ায়ে রশীদিয়া'য় মৌং রশীদ আহমদ গাঙ্গূহী এমনটি বলেছে,
'সুন্নী ও নজদী (ওহাবী) সবাইকে এক সমান জানো।'

yqadri.blogspot

کذب ممکن بہر حق گفت ست ہم	ہمچوں صدیق و عزیز الحق تمام
কিযব্ মুমকিন বাহ্‌রে হাক্ব গোফ্‌তাস্ত হাম	হামচু- সিদ্দী-ক্ব ও 'আযী-যুল হাক্ব তামা-ম

'আল্লাহ্‌র পক্ষে মিথ্যা বলা সম্ভব' এ কথাও বলেছে তারা। এমনি জঘন্য কথা বলেছে (চকরিয়ার) সিদ্দীক্ব ও (পটিয়ার) আযীযুল হক্ব প্রমুখ।

فتوٰی دادند ہم بقتل سنیاں	در کتاب ہاتف شاں بیگماں
ফাত্‌ওয়া- দা-দন্দ হাম্ ব ক্বত্‌লে সুন্নিয়া-	দর কিতা-বে হা-তিফে শা- বে-গুমা-

তারা সুন্নী মুসলমানদেরকে খুন করার ফাতওয়াও দিয়েছে।
এ কথা সন্দেহাতীতভাবে রয়েছে তাদের 'হাতিফ' পুস্তিকায়।

مصطفٰے اردو زباں آموختہ	از دیوبند عالمان مدرسہ
মুসত্বফা- উর্দূ- যবা- আ-মূ-খ্‌তাহ্	আয্ দেওবন্দ 'আ-লেমা-নে মাদরাসাহ্

তারা আরো বলেছে, "হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম
দেওবন্দ মাদরাসার আলিমদের কাছেই উর্দূ শিখেছেন।"

در براہین خلیل احمد ببیں	کرد گستاخی فخر المرسلیں
দর বা-রাহী-নে খলী-ল্ আহমাদ ব বী-	কর্দ গোস্তা-খী- ব ফখ্‌রুল মুরসালী-

মৌং খলীল আহমাদ আম্বেঠভীর 'বারাহীনে ক্বাতি'আহ' দেখুন, রসূলগণের গৌরব
হুযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর সাথে সে (কেমন) বেআদবী করেছে।

ہاٹہزاری و پٹیہ را بداں	عالماں را ایں عقائد بیگماں
হাটহাযারী ও পটিয়া রা- বেদা-	'আ-লেমা- রা- ঈ- 'আক্বা-ইদ বে-গুমা-

জেনে রেখো, হাটহাজারী ও পটিয়ার (ওহাবী)
আলিমদের এ আক্বীদা; এতে সন্দেহ নেই।

عالمان ایں عقائد را بداں	از فریق وہیاں نند نجدیاں
'আ-লেমা-নে ঈ- 'আক্বা-ইদ্ রা- বেদা-	আয্ ফরী-ক্বে ওয়াহ্‌বিয়া- নন্দ নজদিয়া-

এ ধরনের (ভ্রান্ত) আক্বীদার আলিমদেরকে জেনে রেখো-
তারা হচ্ছে নজদী-ওহাবী ফির্ক্বার লোক।

دشمنان مصطفٰے را سب دادن بیگماں	سنت یزداں دلیلش سورۂ لہب بداں
দুশ্‌মনা-নে মুসত্বফা- রা- সব দা-দন বে-গুমা-	সুন্নাতে ইয়াযদা- দলী-লশ সূ-রায়ে লাহাব্ বেদা-

হুযূর মুস্তফার শত্রুদেরকে গালমন্দ করা নিঃসন্দেহে
আল্লাহ্‌র সুন্নাত। এর দলীল হচ্ছে 'সূরা-ই লাহাব'; এ কথা মনে রেখো।

شاکیان مصطفیٰ بیشک ز اولاد زنا
শা-কিয়া-নে মুসত্বফা- বে-শক যে আওলা-দে যেনা-
گفت در حق ولید بن مغیره خود خدا
গোফত দর হক্বে ওয়ালী-দিবনে মুগী-রাহ্ খোদ খোদা-

নিঃসন্দেহে হুযূর মুস্তফার শানে অশালীন কথাবার্তা যারা বলে, তারা জারজসন্তান।
খোদ আল্লাহ্ তা'আলা ওয়ালীদ ইবনে মুগীরাহ্‌র প্রসঙ্গে এ কথা বলেছেন।

در مدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے سالکاں، محبوب سید الانبیاء، مخزن کشف و کرامات، منبع فیوضات، صاحب مقامات، مصدر کمالات، مشہور زماں، حضرت مولانا سید معروف شاہ باشندۂ خرندیپ بوالکھالی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, মাখ্যানে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, মাশহূ-রে যামা-ঁ, হযরত মাওলা-না- সাইয়্যেদ মা'রূ-ফ্ শা-হ্ বা-শিন্দায়ে খরনদ্বীপ, বোয়ালখালী চাটগামী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আরিফকুলের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থী তথা সালিকগণের আদর্শ, সাইয়্যেদুল আম্বিয়ার মাহবূব, কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, উঁচু মর্যাদাদির ধারক, কামালাতের উৎসস্থল, যুগবিখ্যাত বুযুর্গ, চট্টগ্রামের বোয়ালখালী থানার খরনদ্বীপ নিবাসী **হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ মা'রূফ শাহ্** আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী (তাঁর উপর তাঁর মহান রব-স্রষ্টা রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা-
از برائے سید معروف شاہ صد مرحبا
আয বরা-য়ে- সাইয়্যেদ মা'রূফ শা-হ্ সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
হযরত সাইয়্যেদ মা'রূফ শাহ্‌কে শত ধন্যবাদ।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তাশ বে-রূ-ঁ আয হদ্দে তাহরী-র ও বয়া-ঁ

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতে সমৃদ্ধ; আরো ছিলেন যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।
তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করেছে।

در بوالکھالی خرندیپ روضۂ پرنور او
দর্ বোয়ালখালী খরণদ্বীপ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই বোয়ালখালীর খরনদ্বীপে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے عالماں، پیشوائے سالکاں، مرشد راہ صفا، محبوب سید الانبیاء، پیر مغاں، مشہور دوراں، صاحب کشف و کرامات، منبع فیوضات، معدن کمالات، حضرت مولانا وصی الرحمن باشندۂ چرندیپ ہاولہ بوالکھالی چاٹگامی

علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর্ মদহে মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মুরশিদে রা-হে সফা-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, পী-রে মগা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত্ হযরত মাওলা-না- ওয়াসিয়্যুর রহমা-ন্ বা-শিন্দায়ে চরণদ্বীপ হাওলা, বোয়ালখালী, চাটগামী। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী।

আলিমকুলের আদর্শ, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আত্মশুদ্ধির পথের পথপ্রদর্শক, নবীকুল সরদারের প্রিয়পাত্র, কামিল পীর, যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের খনি চট্টগ্রামের বোয়ালখালী (থানার), হাওলা, চরণদ্বীপ নিবাসী **হযরত মাওলানা ওয়াসিয়্যুর রহমান** তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা-রবের দয়া হোক-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر مولانا چرندیپی ولی با صفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা-	বাহরে মাওলা-না- চরণদ্বী-পী- ওলী-য়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
পুণ্যাত্মা ওলী মাওলানা চরণদ্বীপী (রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হ্)কে।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں	فیض یاب از غوث الاعظم احمد اللہ بیگماں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা:	ফায়য্ ইয়া-ব্ আয্ গাউসুল আ'যম আহমাদুল্লাহ্ বে-গুমা:

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামত সম্পন্ন; আরো ছিলেন যুগপ্রসিদ্ধ ওলী। তিনি গাউসুল আ'যম আহমাদুল্লাহ্ মাইজভাণ্ডারী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র ফয়্যপ্রাপ্ত।

درمیان آں چرندیپ روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-ন্ আ: চরণদ্বীপ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

ওই (বোয়ালখালীর) চরণদ্বীপে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় অগণিত মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়্যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف بڑاں بیگماں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، استاذ العلماء، بدر الفضلاء، تاج الکملاء، مرشد زماں، مشہور دوراں، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات، صاحب کمالات، حضرت مولانا عبد المجید صاحب باشندۂ کدورخیل، بوالکھالی چاٹگام علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে - ফা-যেলা-ঁ, উসতা-যুল ওলামা-, বাদরুল কুম্মালা-, তা-জুল কুমালা-, মুরশিদে যামা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত্ হযরত মাওলা-না- 'আবদুল মাজী-দ্ সা-হেব বা-শিন্দায়ে কধুরখীল, বোয়ালখালী, চাটগাম। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুলের শিরমণি, গুণীদের আদর্শ, আলিমগণের ওস্তাদ, গুণীজনদের পূর্ণিমা চাঁদ, কামিলগণের মুকুট, যুগের পথপ্রদর্শক, যুগপ্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্ব, কাশ্‌ফ ও কারামতের খনি, ফায়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের ধারক, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর কধুরখীল নিবাসী **হযরত মাওলানা আবদুল মজীদ সাহেব** এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা-
از برائے مولانا عبد المجید با صفا
আয্ বরা-য়ে- মাওলা-না- 'আবদুল মাজী-দ্ বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
পরিশুদ্ধ আত্মা বিশিষ্ট মাওলানা আবদুল মজীদকে।

بد مدرّس مدرسۂ محسنیہ بیگماں
বূদ মুদাররিস মাদরাসাহ্-ই মুহসিনিয়া বে-গুমা-ঁ
صد ہزاراں عالماں شاگرد آں فخر زماں
সদ হাযা-রা- 'আ-লেমা-ঁ শা-গিরদে আ-ঁ ফখরে যামা-ঁ

নিঃসন্দেহে তিনি মাদরাসাহ্-ই মুহসিনিয়ার শিক্ষক ছিলেন।
শত-সহস্র আলিম ওই যুগগৌরবের ছাত্র।

صاحب کشف و کرامت بود ہم پیر مغاں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ হাম পী-রে মগা-ঁ
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তাশ্ বে-রূ-ঁ আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়া-ঁ

তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামত সম্পন্ন; আরো ছিলেন কামিল পীর।
তাঁর বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করেছে।

در کدور کھیل ست دانی روضۂ پرنور او
দর্ কধুরখী-লাস্ত দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই (বোয়ালখালীর) কধুরখীলে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় বহু মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے سالکاں، قطب زماں، ہادیٔ دوراں، معدن کشف وکرامت، منبع فیوضات، مصدر کمالات، صاحب مقامات حضرت شاہ جمال وشاہ کمال ٹائیگر پاس چاٹگام

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা:, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা:, কুত্বে যামা:, হা-দিয়ে দাওরা:, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মাত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, হযরত শা-হ্ জামা-ল ও শা-হ্ কামা-ল টাইগারপাস চাটগাম।

আরিফকুলের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থী তথা সালিকগণের আদর্শ, যামানার কুত্ব, যুগ যুগ ধরে পথের দিশারী, কাশ্ফ ও কারামতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, উঁচু মর্যাদাদির ধারক **হযরত শাহ্ জামাল ও শাহ্ কামাল** টাইগারপাস। রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিমা'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা-
از برائے شاہ جمال وشاہ کمال باصفا
আয বরা-য়ে- শা-হ জামা-ল ও শা-হ্ কামা-লে বা-সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত শাহ্ জামাল ও শাহ্ কামালকে।

صاحب کشف وکرامت صاحب عرفاں داں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত সা-হেবে 'ইরফা-ন দা:
منبع فیض کمالات ست دانی ذات شاں
মাম্বা'এ ফায়যে কামা-লা-তাস্ত দা-নী- যা-তে শা:

জেনে রেখো! তাঁরা ছিলেন কাশ্ফ ও কারামত সম্পন্ন; আরো ছিলেন আরিফ বিল্লাহ্।
তাঁদের সত্তাকে কামালাতের ধারা বিশিষ্ট প্রস্রবণ বলে মনে করো।

قرب دیوان ہاٹ دانی روضۂ پرنور شاں
ক্বোরবে দীওয়ান হাট দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে শা-
مرداں پر فیض باشند دائما از ذات شاں
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে শা-

জেনে রেখো! তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ দেওয়ানহাটের নিকটে অবস্থিত।
সবসময় অগণিত মানুষ তাঁদের বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربت شاں باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতে শাঁ- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাঁ-

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-

منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح امیر دین و دنیا، یادگار اولیاء، محبوب خیر الوریٰ، مشہور زماں، مقتدائے سالکاں، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، صاحب مقامات حضرت میر یحییٰ باشندۂ قاضی دیوڑی قاضی باڑی چاٹگام شریف مشرقی پاکستان علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে আমী-রে দী-ন ও দুনয়া-, ইয়া-দগা-রে আওলিয়া-, মাহবূ-বে খায়রিল ওয়ারা-, মাশহূ-রে যামাঁ-, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকাঁ-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, হযরত মী-র ইয়াহ্য়া- বা-শিন্দায়ে ক্বাযী দেউড়ি, ক্বাযী বাড়ি, চাটগাম শরীফ। মাশরেক্বী পাকিস্তান, 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

দ্বীন ও দুনিয়ার আমীর, আউলিয়া কেরামের স্মৃতি, সৃষ্টির শ্রেষ্ঠ সত্তা হুযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়ভাজন, যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, উঁচু মর্যাদাতিতে আসীন হযরত মীর ইয়াহ্য়া (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা-রবের রহমত বর্ষিত হোক) এর প্রশংসায়। কাজীর দেউড়ী, কাজী বাড়ী, চট্টগ্রাম শরীফ, পূর্ব পাকিস্তান (বর্তমানে বাংলাদেশ)।

از برائے میر یحییٰ صد ہزاراں مرحبا
আয বরা-য়ে- মী-র ইয়াহ্য়া- সদ হাযা-রাঁ- মারহাবা-

بود امیر دین و دنیا یادگار اولیا
বূ-দ আমী-রে দী-ন ও দুনয়া- ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

হযরত মীর ইয়াহ্য়াকে শত-সহস্র মুবারকবাদ।
তিনি ছিলেন দ্বীন ও দুনিয়ার আমীর (বাদশাহ) ও ওলীগণের স্মৃতি।

میر داتا لاہوری از اقربائش بیگماں মী-র্ দা-তা- লা-হো-রী- আয্ আক্বরিবা-য়শ বে-গুমা-	مسجد جامع میان چاٹگام ہست ہم ازاں মাসজিদে জামে' মিয়া-নে চা-টগা-মাস্ত হাম আযা-

নিঃসন্দেহে মীর দাতা (গঞ্জেবখ্শ) লাহোরী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি হলেন তাঁর অন্যতম নিকটাত্মীয়, চট্টগ্রামে তাঁর নামে একটি জামে মসজিদ প্রতিষ্ঠিত হয়েছে।

تا قیامت نام پاکش در جہاں ماند بقا তা- ক্বিয়া-মাত না-মে পা-কশ দর্ জাহা- মা-নদ বক্বা-	مسکنش در جنت الفردوس گرداں اے خدا মাসকানাশ দর জান্নাতুল ফিরদাউস গরদা- আয় খোদা-

ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম স্থায়ী হোক।
হে খোদা! জান্নাতুল ফিরদাউসকে তাঁর ঠিকানা বানিয়ে দিন ।

اندرآں قاضیر دیوڑی جائدادش بیکراں আন্দরা- কাজীর দেউড়ি জা-য়দা-দশ বে-করা-	منتفع از وے دواماں ظالمان و ناکساں মুনতাফি' আয্ওয়াই দাওয়া-মা- যা-লেমা-ন্ ও না-কসা-

ওই কাজীর দেউড়ীতে তাঁর বহু জমি-জমা রয়েছে।
দীর্ঘদিন যাবৎ যালিম ও নিকৃষ্টলোকেরাই ওইগুলো ভোগ-দখল করে আসছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، صاحب مقامات، حضرت امیر علی شاہ چاٹگامی متصل اسلام آباد مارکیٹ علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লেক্ব, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত্ হযরত আমী-র্ 'আলী- শা-হ্ চা-টগা-মী- মুত্তাসেল ইসলা-ম্ আবা-দ্ মার্কিট, 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

মাজযূবে সালিক, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, কাশ্ফ ও কারামতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, উচ্চ মর্যাদাদির আসনে আসীন, ইসলামাবাদ মার্কেট সংলগ্ন **হযরত আমীর্ আলী শাহ্** চাটগামী (তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

از برائے شاہ امیر علی ہزاراں مرحبا আয বরা-য়ে- শা-হ্ আমী-র 'আলী- হাযা-রা: মারহাবা-	از گروہ اولیا او را بدانی بیگماں আয্ গোরো-হে আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-গুমা:

হযরত শাহ্ আমীর আলীকে হাজারো মুবারকবাদ।
নিঃসন্দেহে তাঁকে ওলীগণের অন্তর্ভুক্ত বলে জানবে।

بود او مجذوب سالک درمیان اولیا বূ-দ উ- মাজযূ-বে সা-লিক দরমিয়া-নে আউলিয়া-	مخزن کشف و کرامت بود آں اہل صفا মাখ্যানে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ আ: আহলে সফা-

তিনি ওলীগণের মধ্যে মাজযূবে সালিক ছিলেন।
ওই পুণ্যাত্মা ওলী কাশ্ফ ও কারামতের ভাণ্ডার ছিলেন।

غوث الاعظم شاہ مجھنڈاری چناں فرمودہ اند গাউসুল আ'যম শাহ্ মাইজভাণ্ডারী চুনা: ফরমূদাহ্ আন্দ	ایں سخن باور کند آنکس کہ او صاحب دلاند ঈ: সুখন বা-ওয়ার কুনদ আ:কস কেহ্ উ- সা-হেবে দিলা-ন্দ

গাউসুল আ'যম শাহ্ মাইজভাণ্ডারী এমনি এরশাদ করেছেন
এ কথা ওই সব লোকই বিশ্বাস করবে, যারা হৃদয়বান।

تا دوازدہ سال اندر کوہ بودہ بیگماں তা- দোয়া-যদাহ্ সা-ল্ আন্দর কো-হ্ বূ-দাহ্ বে-গুমা:	بر طریق اولیا کردہ ریاضت بیکراں বর তরী-কে আউলিয়া- কর্দাহ্ রিয়া-যত বে-করা:

নিঃসন্দেহে তিনি দীর্ঘ বার বছর যাবত পাহাড়ে ছিলেন।
তিনি ওলীগণের পদ্ধতিতে অসাধারণ সাধনা করেছেন।

در شتا در آب تالابش بکثرت دیدہ اند দর শেতা- দর আ-বে তা-লা-বশ ব কসরত দী-দাহ্ আন্দ	زیں ہمہ احوال باطن منکرانش غافلاند যী: হামাহ্ আহওয়া-লে বা-ত্বেন মুনকিরা-নশ গা-ফিলা-ন্দ

তাঁর পুকুরের পানিতে শীতকালে তাঁকে বেশি দেখা যেতো।
উদাসীন লোকেরাই তাঁর এসব বাত্বেনী অবস্থাদির কথা অস্বীকার করে।

اندر آں اندرقلعہ داں روضۂ پرنور او আন্দর আ: আন্দরকিল'আহ্ দা: রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই আন্দরকিল্লায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح فخر زماں، پیشوائے سالکاں، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات حضرت مولانا حافظ شاہ فضل الرحمٰن باشندۂ ساتباڑیہ پٹیہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ফখরে যামা-ঁ, পে-শ্‌ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত মাওলা-না- হা-ফেয শা-হ্ ফযলুর রহমা-ন্ বা-শিন্দায়ে সা-তবাড়িয়া, পটিয়া, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

যুগের গৌরব, তরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, কাশ্‌ফ ও কারামতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের পটিয়ার (বর্তমানে চন্দনাইশ) সাতবাড়িয়ার অধিবাসী **হযরত মাওলানা হাফেয ফযলুর রহমান শাহ্**-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক!

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা-
بہر حافظ فضل رحمٰن آں ولی با صفا
বাহ্‌রে হা-ফেয ফযলে রহমা-ন আ-ঁ ওলী-য়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওই পুণ্যাত্মা ওলী হাফেয ফযলুর রহমান রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তশ বে-রু-ঁ আয হদ্দে তাহরী-র ও বয়া-ঁ

তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামত সম্পন্ন; আরো ছিলেন যুগপ্রসিদ্ধ ওলী।
তাঁর বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনাতীত।

عرس او ہر سال باشد بر طریق اولیا 'ওরসে উ- হার সা-ল্ বা-শদ বর ত্বরী-ক্বে আউলিয়া-	تا قیامت نامُ او اندر جہاں ماند بقا তা- ক্বিয়া-মত না-মে উ- আন্দর জাহাঁ- মা-নদ বক্বা-

প্রতি বছর আউলিয়া-ই কেরামের নিয়ম মোতাবেক তাঁর ওরস হয়।
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর নাম দুনিয়ায় স্থায়ী হোক।

روضۂ او اندر آں ساتباڑیہ پٹیہ بداں রওযায়ে উ- আন্দর আঁ- সা-তবা-ড়িয়া পটিয়া বেদাঁ-	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات آں মরদুমাঁ- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে আঁ-

ওই পটিয়ার (বর্তমানে চন্দনাইশ) সাতবাড়িয়ায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয়্ রব্বে জাহাঁ-	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، مصدر فیوضات، معدن کمالات، صاحب کشف وکرامات، حضرت مولانا شاہ منیر احمد باشندۂ منشا پٹیہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমাঁ-, মুক্বতাদা-য়ে সা-লেকাঁ-, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, হযরত মাওলা-না- শা-হ্ মুনী-র আহমদ বা-শিন্দায়ে মনশা, পটিয়া, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকূলের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, ফয়য-বরকতের উৎস, কামালাতের খনি, কাশ্ফ ও কারামাত সম্পন্ন ওলী, চট্টগ্রামের পটিয়ার মনশা নিবাসী হযরত **মাওলানা মুনীর আহমদ শাহ্**-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے شاہ منیر احمد ولی باصفا আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ মুনী-র্ আহমদ ওলীয়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
পরিশুদ্ধ আত্মার হযরত মুনীর আহমদ শাহ্‌কে।

صاحب کشف وکرامت صاحب فضل وکمال সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত সা-হেবে ফযলও কামা-ল	من نہ بینم مثل او اندر زماں صاحب کمال মান্ না বী-নাম মিসলে উ- আন্দর যমা- সা-হেবে কামা-ল্

তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক, গুণাবলী ও পূর্ণতার অধিকারী।
আমি তাঁর মতো পূর্ণতাসম্পন্ন ব্যক্তি এ যুগে আর দেখিনি।

از برائے اہل سنت مدرسہ کردہ بنا আয্ বরা-য়ে- আহ্‌লে সুন্নাত মাদরাসাহ্ কর্দাহ্ বেনা-	نام پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا না-মে পা-কশ তা- ক্বিয়া-মত দর জাহা: মা-নদ বক্বা-

তিনি সুন্নী মুসলমানদের জন্য মাদ্‌রাসাহ্ প্রতিষ্ঠা করেছেন।
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর নাম দুনিয়ায় স্থায়ী হোক!

اندر آں منشا بدانی روضۂ پرنور او আন্দর আ: মনশা- বেদা-নী-, রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মরদুমা: পুরফায়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই মনশা এলাকায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!
সর্বদা অগণিত মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران اولیہ را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح تاج الاولیاء، محبوب خیرالوریٰ، معدن کشف وکرامات، صاحب جلالت، منبع فیوضات، مصدر کمالات، حضرت شاہ سید

[illegible].blogspot.com

جلال الدین بخاری باشندۂ دوہزاری پٹیہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে তা-জুল আউলিয়া-, মাহবূ-বে খায়রিল ওয়ারা-, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে জালা-লাত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত শাহ্‌ সাইয়্যেদ জালালুদ্দীন্‌ বোখারী- বাশিন্দায়ে দোহাযারী, পটিয়া, চাটগামী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

ওলীগণের মুকুট, সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠ হুযূর মুস্তফার প্রিয়পাত্র, কাশ্‌ফ ও কারামতের খনি, মহত্বের অধিকারী, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম, পটিয়া (বর্তমানে চন্দনাইশ), দোহাজারি নিবাসী **হযরত সাইয়্যেদ জালালুদ্দীন বোখারী**-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر سید شاہ جلال الدین بخاری مرحبا
বাহ্‌রে সাইয়্যেদ শা-হ্‌ জালা-লুদ্দী-ন্‌ বোখা-রী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
সাইয়্যেদ জালালুদ্দীন বোখারী শাহ্‌কে মুবারকবাদ।

صاحب کشف و کرامت صاحب عز و جلال
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত সা-হেবে 'ইয্য ও জালা-ল্‌
من نہ بینم مثل او اندر جہاں صاحب کمال
মান্‌ না বী-নাম মিসলে উ- আন্দর জাহা- সা-হেবে কামা-ল্‌

তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক, গুণাবলী ও মহত্বের অধিকারী।
আমি তাঁর মতো কামিল ব্যক্তি পৃথিবীতে আর দেখিনি।

در دوہزاری بدانی روضۂ پرنور او
দর দোহাজারী বদা-নী-, রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্‌ আয্‌ যা-তে উ-

ওই দোহাজারিতে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্‌ আয়্‌ রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন,
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্‌ বেদা-
منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح عارف باکمال، صاحب جاہ وجلال، مظہر کرامات، منبع فیوضات، صاحب مقامات حضرت شاہ گدی باشندۂ اونین پورہ پٹیہ چاٹگامی علیہ رحمۃ الباری

দর মদহে 'আ-রিফে বা- কামা-ল, সা-হেবে জা-হ্ ও জালা-ল, মাযহারে কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত হযরত শা-হ্ গদী- বা-শিন্দায়ে উনাইনপূরা, পটিয়া, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতুল বা-রী-।

আরিফে কামিল, উচ্চ বংশের মহিমায় মহিমান্বিত, কারামতের প্রকাশস্থল, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, উচ্চ মর্যাদাদির আসনে আসীন, পটিয়ার উনাইনপূরা নিবাসী **হযরত শাহ্ গদী** (তাঁর উপর স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক) এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے شاہ گدی شاہ زماں صد مرحبا
আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ গদী- শা-হে যামাঃ সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
যামানার বাদশাহ্ হযরত শাহ্ গদীকে শত স্বাগতম।

صاحب فضل وکمال وصاحب عرفاں داں
সা-হেবে ফায্‌ল্ ও কামা-ল্ ও সা-হেবে 'ইরফা-ন্ দাঃ
معدن کشف وکرامت مخزن اسرار داں
মা'দিনে কাশ্‌ফ্ ও কারা-মাত মাখযানে আসরা-র্ দাঃ

তিনি গুণী ও ইলমে মা'রিফাতের অধিকারী বলে জানবে। তাঁকে কাশ্‌ফ ও
কারামতের খনি এবং খোদায়ী রহস্যাবলীর অধিকারী ভাণ্ডার বলে জানবে।

اندر آں اونین پورہ داں روضۂ پرنور او
আন্দর আঃ উ-নাঈনপূরা দাঃ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমাঃ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

ওই উনাইনপুরায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!
সবসময় বহু মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঃ
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঃ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব্ব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح سید الاولیاء، محبوب خدا، فخر عارفاں، ہادئ دوراں، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات حضرت سید مولنا یٰسین صاحب باشندۂ ہولائن، پٹیہ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে সাইয়্যেদুল আউলিয়া-, মাহবূ-বে খোদা-, ফখরে 'আ-রিফা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত হযরত সাইয়্যেদ মাওলা-না- ইয়া-সী-ন্ সা-হেবে বা-শিন্দায়ে হূলাইন, পটিয়া, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী- ।

ওলীগণের সরদার, আল্লাহর প্রিয়বান্দা, আরিফবান্দাদের গর্ব, যুগ যুগ ধরে পথের দিশারী, কাশ্ফ ও কারামতের খনি, ফয়্য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস **হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ ইয়াসীন সাহেব**-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক!

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা-	بہر آں یٰسین سید مقتدائے اولیا বাহ্রে আ-ঁ ইয়া-সী-ন্ সায়্যেদ মুক্তাদা-য়ে- আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের আদর্শ ওই হযরত সাইয়্যেদ ইয়াসীনকে।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা-ঁ	شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں শুদ্ কামা-লা-তশ বে-রূ-ঁ আয্ হদ্দে তাহ্রী-র্ ও বয়া-ঁ

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের অধিকারী আরো ছিলেন যুগপ্রসিদ্ধ।
তাঁর কামালাত-বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনার অতীত।

اندر آں ہولائن پٹیہ روضۂ پرنور او আন্দরা-ঁ হূ-লা-ইন্ পটিয়া রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মরদুমা-ঁ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

পটিয়ার ওই হূলাইনে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সবসময় বহু মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیا را سیف بُرّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্রা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

در مدح مقتدائے عارفاں، پیشوائے سالکاں، مخزن کشف و کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، مظہر عجائب، محبوب خلائق، مرجع خواص وعوام حضرت شاہ افضل باشندۂ نالندہ، پٹیہ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রিফা-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, মাযহারে 'আজা-ইব, মাহবূবে খা-লিক্ব, মারজা'এ খাওয়া-স ও 'আওয়া-ম হযরত শা-হ্ আফযল বা-শিন্দায়ে না-লন্দা, পটিয়া, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

আরিফবান্দাদের আদর্শ, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, আশ্চর্যজনক বিষয়াদির প্রকাশস্থল, স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, বিশেষ ও সাধারণের মিলনকেন্দ্র, চট্টগ্রামের পটিয়ার নালন্দাবাসী **হযরত আফযল শাহ্**-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক!

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے شاہ افضل مقتدائے اولیا
আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ আফযল মুক্তাদা-য়ে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের আদর্শ হযরত আফযল শাহ্কে।

صاحب کشف و کرامت صاحب اسرار داں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত সা-হেবে আসরা-র দা-ঁ
من نہ بینم مثل او پیر مغاں اندر جہاں
মান না বী-নাম মিসলে উ- পী-রে মগা-ঁ আন্দর জাহা-ঁ

জেনে রেখো! তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক ও গুপ্তরহস্যাবলীর অধিকারী।
আমি তাঁর মতো কামিল পীর পৃথিবীতে আর দেখিনি।

در نالندہ روضۂ پرنور او داں بیگماں
দর না-লান্দাহ্ রওযায়ে পুরনূ-রে উ- দা-ঁ বে-গুমা-ঁ
فیض یاب روضہ اش جن و پری و مردماں
ফায়যইয়া-বে রওযা আশ্ জিন্ ও পরী- ও মরদুমা-ঁ

নিঃসন্দেহে ওই নালন্ধায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!
সর্বদা জিন, পরী ও মানুষ তাঁর রওযা শরীফ থেকে ফয়য্‌প্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয়্ রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از مشائخ زماں، قطب دوراں، معدن کشف و کرامات، مصدر کمالات، منبع فیوضات حضرت مولانا شاہ سید حسن الزمان باشندۂ چیکن ڈنڈی، ہاٹہزاری، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে একে- আয্ মাশা-ইখে যামা-ঁ, কুত্‌বে দাওরা-ঁ, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত্ হযরত মাওলা-না- শা-হ্ সাইয়্যেদ হাসানুয্ যামা-ন্ বা-শিন্দায়ে চী-কনদণ্ডী-, হা-টহাযা-রী, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

যুগের পীর-মাশাইখের অন্যতম, যুগের কুত্‌ব, কাশ্‌ফ ও কারামতের খনি, কামালাতের উৎস, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের হাটহাজারীর অন্তর্গত চিকনদণ্ডী নিবাসী হযরত **মাওলানা সাইয়্যেদ হাসানুয্ যামান শাহ্**-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

از برائے سید حسن الزمان صد مرحبا	آں چیکن ڈنڈی بدانی مولد او مرحبا
আয্ বরা-য়ে- সাইয়্যেদ হাসানুয্ যামা-ন্ সদ মারহাবা-	আ: চী-কনডণ্ডী- বেদা-নী মাওলেদে উ- মারহাবা-

হযরত সাইয়্যেদ হাসানুয্ যামানকে শত মুবারকবাদ!
ওই চিকনদণ্ডীকে তাঁর পবিত্র জন্মস্থান বলে জেনে নাও, তাঁকে মুবারকবাদ।

مقتدائے عالمان و فاضلاں و کاملاں	بود ہم مجذوب سالک درمیان عالماں
মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-ন্ ও ফা-যেলা: ও কা-মেলা:	বূ-দ হাম মাজযূ-বে সা-লিক দরমিয়া-নে 'আ-লিমা:

জ্ঞানী, গুণী ও কামিল ব্যক্তিবর্গের তিনি আদর্শ।
তিনি আলিমদের মধ্যে মাজযূবে সালেক ছিলেন।

درمیان میر پارہ مسکن او بیگماں	نام پاکش ورد گشتہ بہر ہر پیر و جواں
দরমিয়া-নে মী-র পা-ড়া মাসকানে উ- বে-গুমা:	না-মে পা-কশ্ ভিরদ্ গশতাহ্ বাহ্‌রে হর পী-রও জাওয়া:

নিঃসন্দেহে ওই মীর পাড়াতেই তাঁর বাসস্থান।
প্রতিটি বৃদ্ধ ও যুবকের নিকট তাঁর পবিত্র নাম বহুলভাবে আলোচিত।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف بُرّاں بیگماں
না-মে না-যেম গরত্- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح تارک الدنیا، مقتدائے اولیاء، پیر مغاں، مشہور زماں، صاحب کمالات، مصدر فیوضات حضرت مقیم شاہ باشندۂ ہاٹہزاری، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে তা-রিকুদ্ দুনয়া-, মুক্বতাদা-য়ে- আউলিয়া-, পী-রে মগা:, মাশহূ-রে যামা:, সা-হেবে কামা-লা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত, হযরত মুক্বী-ম্ শা-হ্ বা-শিন্দায়ে হাটহাযারী, চা-টগা-মী। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

দুনিয়াবিমুখ, ওলীগণের আদর্শ, পীরে কামিল, যুগখ্যাত বুযুর্গ, কামালাতের ধারক, ফয়য-বরকতের উৎস চট্টগ্রামের হাটহাজারী নিবাসী **হযরত মুক্বীম শাহ্**-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے شاہ مقیم ہاٹہزاری مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ মুক্বী-ম্ হা-টহাযা-রী মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
হাটহাজারীর হযরত মুক্বীম শাহ্কে স্বাগতম।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں	نام پاکش تا قیامت زندہ ماند در جہاں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা:	না-মে পা-কশ্ তা- ক্বিয়া-মত যিন্দাহ্ মা-নদ দর জাহা:

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।
তাঁর পবিত্র নাম পৃথিবীতে ক্বিয়ামত পর্যন্ত জীবিত থাকুক!

روضۂ او قرب مسجد متصل بازار داں	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات آں
রওযায়ে উ- ক্বোরবে মাসজিদ মুত্তাসিল বা-যা-র দা:	মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে আ:

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো ওই বাজার সংলগ্ন মসজিদের পাশে তাঁর মাযার শরীফ অবস্থিত। মানুষ অনবরত তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح یکے از کبار اولیاء، محبوب خدا، تارک الدنیا، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات حضرت اشرف شاہ وابو شاہ

باشندگان قدلپور راؤجان چاٹگامی علیہما رحمۃ ربہما الباری

দর মদহে একে আয্ কিবা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে খোদা-, তা-রিকুদ্ দুনয়া-, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত আশরাফ শা-হ্ ও আবূ শা-হ্ বা-শিন্দগা-নে কদলপূ-র, রাউজান, চা-টগা-মী- 'আলায়হিমা রাহমাতু রাব্বিহিমাল বা-রী-।

ওলীগণের মধ্যে দু'জন শীর্ষস্থানীয় ওলী, যাঁরা ছিলেন আল্লাহর প্রিয়ভাজন, সংসারের মোহত্যাগী, কাশ্‌ফ ও কারামতের খনি, ফয়য- বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের রাউজানের কদলপুর নিবাসী **হযরত আশ্‌রাফ শাহ্ ও আবূ শাহ্** -এর প্রশংসায়, তাঁদের উপর তাঁদের মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے شاہ اشرف مقتدائے اولیا
আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ আশরাফ মুক্তাদা-য়ে- আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের আদর্শ হযরত আশরাফ শাহ্‌কে।

مخزن کشف و کرامت معدن اسرار داں
মাখযানে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত মা'দিনে আসরা-রে দা:
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ্ কামা-লা-তাশ বে-রূ: আয্ হদ্দে তাহরী-র ও বয়া:

তাঁকে কাশ্‌ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, গূঢ় রহস্যাবলীর খনি বলে জানো।
তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার অতীত।

من نہ بینم مثل او صاحب کمال اندر جہاں
মান নাহ্ বী-নাম মিসলে উ- সা-হেবে কামা-ল আন্দর জাহা:
فیض یاب روضہ اش جن و پری شیر زیاں
ফয়য ইয়া-বে রওযা আশ্ জিন্ন ও পরী- শে-রে যিয়া:

আমি দুনিয়ায় তাঁর মতো কামিল ওলী আর দেখিনি।
তাঁর মাযার শরীফ থেকে জিন, পরী ও হিংস্র বাঘ পর্যন্ত ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

ہم ابو شاہ را بدانی از کبار اولیا
হাম আবূ- শা-হ্ রা- বেদা-নী আয্ কেবা-রে আউলিয়া-
منبع فیض و کمال و مرجع اہل صفا
মাম্বা'এ ফায়য ও কামা-ল্ ও মারজা'এ আহলে সফা-

অনুরূপ, হযরত আবূ শাহ্‌কেও শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জানবে। তিনি ফয়য
ও কামাল-এর প্রস্রবণ এবং তিনি পরিশুদ্ধ আত্মার লোকদের প্রত্যাবর্তনস্থল।

روضہ پر نور او شاں در جبل داں بیگماں
রওযায়ে পুরনূ-রে উ- শা- দর জাবল দা- বে-গুমা:
تا قیامت نام شاں زندہ بماند در جہاں
তা- ক্বিয়া-মাত না-মে শা: যিন্দাহ্ বমা-নদ দর জাহা:

জেনে রেখো নিঃসন্দেহে তাঁরা উভয়ের নূরানী মাযার শরীফ (কদলপুরের) পাহাড়ে
অবস্থিত। ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁদের নাম দুনিয়ায় জীবিত থাকুক!

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ

منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از تارک الدنیا، کبار اولیاء، محبوب خیر الوریٰ، پیشوائے سالکاں، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات حضرت شاہ جلال الدین بخاری باشندۂ فتح آباد، ہاٹہزاری معروف تکیہ پہاڑ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে একে আয্ তা-রিকুদ্ দুনয়া- কেবা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে খায়রুল ওয়ারা-, পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত শা-হ্ জালা-লুদ্দী-ন্ বোখা-রী- বা-শিন্দায়ে ফতেহ্ আ-বা-দ, হা-টহাযা-রী, মা'রু-ফ্ তাকিয়া পাহাড় চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী- ।

সংসারের মোহত্যাগী শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম, সৃষ্টিকুলের সেরা সত্তার প্রিয়ভাজন, তরীকতপন্থীদের শিরমণি, কাশ্ফ ও কারামতের খনি, ফয়য- বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের হাটহাযারীর ফতেহাবাদ প্রকাশ তাকিয়া পাহাড় নিবাসী **হযরত শাহ্ জালালুদ্দীন বোখারী**-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

از برائے شاہ جلال الدین بخاری مرحبا
আয বরা-য়ে- শা-হ্ জালা-লুদ্দী-ন্ বোখা-রী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
হযরত জালালুদ্দীন বোখারী শাহকে স্বাগতম।

صاحب کشف وکرامت صاحب عز وجلال
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত সা-হেবে 'ইয্‌য ও জালা-ল্
من نہ بینم مثل او اندر جہاں اہل کمال
মান নাহ্ বী-নাম্ মিসলে উ আন্দর জাহা-ঁ আহলে কামা-ল্

তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক এবং সম্মান ও মহত্বের অধিকারী (মহান বুযুর্গ)।
তাঁর মতো কামিল ওলী আমি এ জাহানে দেখিনি।

روضہ اش قرب جبل در فتح آباد است داں
রওযা আশ্ ক্বোরবে জাবাল্ দর ফতেহ্ আ-বা-দাস্ত দা-ঁ
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات آں
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে আ-ঁ

ফতেহাবাদের পাহাড়ের নিকট তাঁর মাযার শরীফ রয়েছে -এ কথা জেনে রেখো!
সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা-ঁ বা-গে জান্নাত সা-য্ আয়্ রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عالماں، مقتدائے عارفاں، ہادیٔ زماں، پیر مغاں، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، حضرت مولٰنا شاہ عزیز الرحمٰن ومولٰنا شاہ سمیع الدین باشندگان میر پارہ، گذرا، چاٹگام علیہما رحمۃ الرحمٰن

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, হা-দিয়ে যমা-ঁ, পী-রে মগা-ঁ, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত্ হযরত মাওলা-না- শা-হ্ 'আযী-যুর রহমা-ন্ ও মাওলা-না- শা-হ্ সামী-'উদ্দী-ন্ বা-শিন্দগা-নে মী-র্ পা-ড়া, গুযরা-, চা-টগা-ম্। 'আলায়হিমা রাহমাতুর্ রাহমা-ন্।

আলিমকুল শিরমণি, আরিফকুলের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, কাশ্‌ফ ও

কারামাতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের গুজরার মীরপাড়া নিবাসী **হযরত মাওলানা আযীযুর রহমান শাহ্** ও **হযরত মাওলানা শাহ্ সামী'উদ্দীন**-এর প্রশংসায়। তাঁদের উপর পরম দয়াময়ের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے شاہ عزیز و شاہ سمیع الدین ما
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ 'আযী-য্ ও শা-হ্ সামী-'উদ্দীনে মা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
হযরত আযীয শাহ্ ও হযরত সামী'উদ্দীন শাহ্‌কে।

مقتدائے عالماں و پیشوائے سالکاں	مخزن کشف و کرامت ذات اوشاں بیگماں
মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমাঃ ও পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকাঃ	মাখ্যানে কাশ্ফ ও কারা-মাত যা-তে উ- শাঃ বে-গুমাঃ

তাঁরা আলিমদের আদর্শ ও ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি।
নিঃসন্দেহে তাঁরা দু'জনের বরকতময় সত্তা কাশ্ফ ও কারামতের ভাণ্ডার।

اندر آں میر پارہ دانی روضۂ پر نور شاں	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات شاں
আন্দর আঃ মী-রপা-রাহ্ দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে শাঃ	মরদুমাঃ পুরফায়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে শাঃ

জেনে রেখো! ওই মীরপাড়ায় তাঁরা উভয়ের নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁদের বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربت شاں باغ جنت سازی رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতে শাঃ বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঃ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঃ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঃ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঃ বে-গুমাঃ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، صاحب جاہ و جلال
عارف باکمال، پیر مغاں، مشہور دوراں، ہادئ زماں، حضرۃ الحاج

مولانا شاہ نور احمد القادری باشندۂ مہرا ہاٹہزاری چاٹگامی
علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, সা-হেবে জা-হ্ ও জালা-ল, 'আ-রিফে বা- কামা-ল, পী-রে মগা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, হা-দিয়ে যামা-ঁ, হযরাতুল হা-জ্জ মাওলা-না- শা-হ্ নূ-র্ আহমাদ আলক্বা-দেরী- বা-শিন্দায়ে মোহ্রা-, হা-টহ্যা-রী-, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুল শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, বংশীয় গৌরব ও মহত্ত্বের ধারক, কামিল ও আরিফবান্দা, যুগশ্রেষ্ঠ বুযুর্গ, যুগের পথপ্রদর্শক, চট্টগ্রামের হাটহাযারীর মোহ্রা নিবাসী হযরতুল হাজ্জ **মাওলানা নূর আহমদ শাহ্ আলক্বাদেরী**-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے مولانا شاہ نور احمد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- মাওলা-না- শা-হ্ নূ-র্ আহমদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
হযরত মাওলানা নূর আহমদ শাহ্কে স্বাগতম।

معدن کشف و کمال صاحب قصر و جلال	در زمانش من نہ بینم مثل او اہل کمال
মা'দিনে কাশ্ফ ও কামা-ল্ সা-হেবে ক্বস্র ও জালা-ল্	দর যামা-নাশ্ মান্ নাহ্ বী-নাম্ মিসলে উ- আহ্লে কামা-ল্

তিনি কাশ্ফ ও কামালের খনি, অট্টালিকা ও মহত্ত্বের ধারক।
তাঁর যুগে আমি তাঁর মতো কামিল বুযুর্গ আর দেখিনি।

اندر آں مہرہ بدانی روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আঁ- মোহ্রা বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা-ঁ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! ওই মোহ্রায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	منکران اولیا را سیف بُرّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন ‘শেরে বাংলা।’
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از اولیائے زماں، پیشوائے سالکاں، معدن کمالات، صاحب کشف و کرامات، معروف بہ پوا فقیر، باشندۂ مادرشا، رام داش منشی ہاٹ، ہاٹہزاری، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে একে আয্ আউলিয়া-এ যামা-, পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-, মা'দিনে কামা-লা-ত্, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত্, মা'রূফ বহ্ পোয়া- ফক্বী-র্, বা-শিন্দায়ে মা-দার্শা-, রা-ম্ দা-শ্ মুন্শী-হা-ট, হা-টহাযা-রী, চা-টগা-মী-। ‘আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী- ।

যুগের একজন ওলী, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, কামালাতের খনি, কাশ্ফ ও কারামতের ধারক, চট্টগ্রামের হাটহাজারীর মাদার্শার রামদাশ মুনশীর হাট নিবাসী, ওরফে **পোয়া ফক্বীর**-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر آں پوا فقیر مقتدائے اولیا বাহ্রে আ- পোয়া- ফক্বী-র্ মুক্বতাদা-য়ে- আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওলীগণের মুক্বতাদা (আদর্শ) হযরত পোয়া ফক্বীরকে (স্বাগতম)।

صاحب کشف و کرامت صاحب جاہ و جلال সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত সা-হেবে জা-হ্ ও জালা-ল্	در زمانش ذات پاکش بود بیشک باکمال দর যামা-নাশ্ যা-তে পা-কশ বূ-দ্ বে-শক বা- কামা-ল্

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক এবং বংশগৌরব ও মহত্ত্বের অধিকারী (মহান বুযুর্গ)। তাঁর যুগে তাঁর পবিত্র সত্তা নিঃসন্দেহে বুযুর্গী সমৃদ্ধ ছিলো।

در مادارشا روضۂ پرنور او داں بیگماں দর মা-দা-র্শা- রওযায়ে পুরনূ-রে উ- দা- বে-গুমা-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে আ-

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো! মাদার্শায় তাঁর আলোকদীপ্ত মাযার শরীফ রয়েছে।
সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیہ را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادئ زماں، پیرمغاں، معدن کمالات، منبع فیوضات، مرجع خواص وعوام، عالیمقام، حضرت مولٰنا واجد علی بانی مدرسۂ واجدیہ باشندۂ پانچلیش چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঁ, হা-দিয়ে যামা-ঁ, পী-রে মগা-ঁ, মা'দিনে কামা-লা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মারজা'এ খাওয়া-স্ ও 'আওয়া-ম, 'আ-লী-মাক্বা-ম, হযরত মাওলা-না- ওয়া-জেদ 'আলী- বানীয়ে মাদরাসাহ্-এ ওয়া-জেদিয়া, বা-শিন্দায়ে পাঁচলাইশ, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, কামালাতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, বিশেষ ও সাধারণলোকদের মিলনকেন্দ্র, উঁচু মর্যাদায় আসীন, চট্টগ্রামের পাঁচলাইশ নিবাসী, ওয়াজিদিয়া মাদরাসার প্রতিষ্ঠাতা, হযরত মাওলানা ওয়াজেদ আলী'র প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক!

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے واجد علی عالم علم ہدیٰ
আয বরা-য়ে- ওয়া-জেদ 'আলী- 'আ-লিমে 'ইলমে হুদা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
হিদায়তের জ্ঞানেপূর্ণ হযরত মাওলানা ওয়াজেদ আলীকে।

پیشوائے عالماں ومقتدائے فاضلاں পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা: ও মুক্তাদা-য়ে- ফা-যেলা:	بود بہر اہلسنت رکن اعظم بیگماں বূ-দ্ বাহ্রে আহ্লে সুন্নাত রুক্নে আ'যম বে-গুমা:

আলিমকুল শিরমণি ও জ্ঞানী-গুণীদের মুক্তাদা (আদর্শ) ছিলেন তিনি।
নিঃসন্দেহে তিনি আরো ছিলেন আহ্লে সুন্নাতের মহাস্তম্ভ।

از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا আয্ বরা-য়ে- আহ্লে সুন্নাত মাদরাসাহ্ কর্দাহ্ বেনা-	نام پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا না-মে পা-কশ্ তা- ক্বিয়া-মাত দর জাহা:- মা-নদ বক্বা-

আহ্লে সুন্নাতের জন্য তিনি মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম ক্বায়েম থাকুক।

مدرسۂ واجدیہ عالیہ نامش بداں মাদরাসায়ে ওয়া-জেদিয়া 'আ-লিয়া না-মশ বেদা:	اے خدا تو زندہ دارش تا بقائے ایں جہاں আয় খোদা- তূ- যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-য়ে ঈঁ- জাহা:-

জেনে রেখো ওই মাদরাসার নাম 'ওয়াজেদিয়া আলিয়া'।
হে খোদা! তুমি সেটাকে ততদিন জীবিত রাখো, যতদিন এ পৃথিবী স্থায়ী থাকে।

ناظمش اکنوں عتیق اللہ بدانی پسر او না-যেমশ আকনূ:- 'আতী-কুল্লা-হ্ বেদা-নী- পেসরে উ-	مثل پدرش پیشوائے عالماں ہم ذات او মিস্লে পেদরশ পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লিমা:- হাম যা-তে উ-

ওই মাদরাসার ব্যবস্থাপক হলেন তাঁর পুত্র মাওলানা আতীকুল্লাহ্।
তিনিও তাঁর পিতার মতো আলিমকুলের শিরমণি।

متصل با مدرسہ داں روضۂ پرنور او মুত্তাসিল বা- মাদরাসাহ্ দা: রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او মরদুমা:- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! তাঁর আলোকদীপ্ত মাযার শরীফ হচ্ছে মাদরাসা সংলগ্ন স্থানে।
অগণিত মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:-	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران اولیا را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা:- বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
আউলিয়া-ই কেরামকে অস্বীকারকারীদের জন্য নিঃসন্দেহে তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادئ زماں، پیرمغاں، معدن کمالات، منبع فیوضات، حضرۃ الحاج مولانا روح الامین صاحب باشندۂ کاغتیہ، راؤجان چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্‌ওয়া-য়ে- 'আ-লেমাঃ, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলাঃ, হা-দিয়ে যামাঃ, পী-রে মগাঃ, মা'দিনে কামা-লা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- রু-হুল আমী-ন্‌ সা-হেবে বা-শিন্দায়ে কা-গতিয়াঃ, রাউজান, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকূলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, কামালাতের খনি, ফায়য-বরকতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের রাউজান থানার কাগতিয়া নিবাসী, হযরতুলহাজ্জ মাওলানা রূহুল আমীন সাহেবের প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا বাহ্‌রে মাওলা-না- বেদা-নী- সদ হাযা-রাঃ মারহাবা-	نام آں روح الامین ست از گروہ اولیا না-মে আঃ রু-হুল আমী-নাস্ত আয্‌ গোরো-হে আউলিয়া-

জেনে রেখো মাওলানার জন্য শত-সহস্র মুবারকবাদ।
তাঁর নাম রূহুল আমীন, তিনি ওলীগণের অন্তর্ভুক্ত।

پیشوائے عالماں ومقتدائے فاضلاں পে-শ্‌ওয়া-য়ে- 'আ-লেমাঃ ও মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলাঃ	عالم علم شریعت ہم طریقت بیگماں 'আ-লিমে 'ইলমে শরী-'আত হাম ত্বরী-ক্বত বে-গুমাঃ

আলিমকুল শিরমণি ও জ্ঞানী-গুণীদের মুক্বতাদা (আদর্শ) ছিলেন তিনি।
নিঃসন্দেহে তিনি জ্ঞানী ছিলেন ইল্‌মে শরীয়তের, তেমনি ইলমে ত্বরীক্বতেরও।

از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا আয্‌ বরা-য়ে- আহ্‌লে সুন্নাত মাদরাসাহ্‌ কর্দাহ্‌ বেনা-	نام پاکش تاقیامت در جہاں ماند بقا না-মে পা-কশ্‌ তা- ক্বিয়া-মাত দর জাহাঃ মা-নদ বক্বা-

আহ্‌লে সুন্নাতের জন্য তিনি মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম ক্বায়েম থাকবে।

اندرآں کاغتیہ داں مرقد پرنور او আন্দরাঃ কা-গতিয়া দাঃ মারক্বদে পুর্‌নূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মরদুমাঃ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্‌ যা-তে উ-

জেনে রেখো! তাঁর আলোকদীপ্ত মাযার শরীফ হচ্ছে কাগতিয়ায়।
অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-:	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں রুকনে আ'যম বূ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-গুমা-:	رحمت و فضل خدا بر مرقد او جاوداں রহমত ও ফযলে খোদা বর মারক্বদে উ- জাভেদা-:

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মহাস্তম্ভ।
সর্বদা তাঁর ওই রওযা শরীফে খোদার করুণা ও অনুগ্রহ বর্ষিত হোক।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-:	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-: বে-গুমা-:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য নিঃসন্দেহে তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے سالکاں، معدن کشف وکرامت، منبع فیوضات، مصدر کمالات، شہر قطب حضرت سید عابد شاہ باشندۂ سولہ شہر، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, শহর কুত্ব হযরত সাইয়্যেদ 'আ-বিদ শা-হ্, বা-শিন্দায়ে সো-লাহ্ শহর, চাটগামী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী।

'আরিফকুলের শিরমণি, তরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, কাশ্‌ফ ও কারামতের খনি, ফায়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, শহরের কুত্ব, ষোলশহর নিবাসী হযরত সাইয়্যেদ 'আবিদ শাহ্ চাটগামী ('আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر عابد شاہ امام اولیا صد مرحبا 'আ-বিদ শা-হ্ ইমা-মে আউলিয়া সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওলীগণের ইমাম হযরত আবিদ শাহ্‌কে শত মুবারকবাদ।

قطب ایں بلدہ بودہ درزمانش بیگماں
ক্বোত্বে ঈ- বালদাহ্ বূ-দাহ্ দর যমা-নশ বে-গুমা-
صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-

নিঃসন্দেহে তিনি তাঁর যুগে এ শহরের কুত্ব ছিলেন।
তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক ছিলেন, আরো ছিলেন যুগখ্যাত বুযুর্গ।

اندرآں سولہ شہر داں روضۂ پرنور او
আন্দরা- সো-লাহ্ শহর দা- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! তাঁর আলোকদীপ্ত রওযা শরীফ ষোলশহরে অবস্থিত।
সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তাঁর নাম 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح محبوب اولیاء، فخر الکملاء، پیشوائے زاہداں، مشہور دوراں، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات، صاحب کمالات حضرت ٹیکشاہ میاں شاہ باشندۂ امام گنج چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাহবূ-বে আউলিয়া-, ফাখরুল কুমালা-, পে-শ্‌ওয়া-য়ে- যা-হিদা-, মাশহূ-রে দাওরা-, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত হযরত ট্যাকশাহ্ মিয়াঁ শাহ্ বা-শিন্দায়ে ইমা-মগঞ্জ, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী- ।

ওলীগণের প্রিয়ভাজন, কামিলগণের গর্ব, সংসারের মোহত্যাগীদের শিরমণি, যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ, কাশ্‌ফ ও কারামতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের ধারক, চট্টগ্রামের ইমামগঞ্জ নিবাসী হযরত ট্যাকশাহ্ মিয়াঁ শাহ্'র প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے ٹیکشاہ میاں پیشوائے اولیا
আয বরা-য়ে- ট্যাকশাহ্ মিয়াঁ- পে-শ্ওয়া-য়ে- আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের শিরমণি হযরত ট্যাক শাহ্ মিয়াঁকে।

مخزن کشف وکرامت بود مشہور زماں
মাখ্যানে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তাশ বে-রূ: আয হদ্দে তাহ্রী-র ও বয়া:

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ভাণ্ডার ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।
তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করে গেছে।

قرب میدان پریڈست روضۂ پرنور اُو
ক্বোরবে ময়দা-নে প্যারেডাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات اُو
মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

প্যারেড ময়দানের নিকটে তাঁর আলোকদীপ্ত রওযা শরীফ অবস্থিত।
সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکراں اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্রা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے عالماں، پیشوائے سالکاں، ہادئ زماں، پیر مغاں، مخزن کشف وکرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات حضرت مولانا محمد علی صاحب باشندۂ چوکبازار چاٹگام شریف رحمۃ اللہ علیہ

দর মদহে মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমা:, পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা:, হা-দিয়ে যামা:, পী-রে মগা:, মাখ্যানে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত মাওলা-না- মুহাম্মদ 'আলী- সা-হেব বা-শিন্দায়ে চকবাযা-র, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লাহি আলায়হি।

আলিমকূলের আদর্শ, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, কাশ্‌ফ ও কারামতের ভাণ্ডার, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎসে চট্টগ্রাম শরীফের চকবাজার নিবাসী হযরত মাওলানা মুহাম্মদ আলী সাহেব রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر محمد علی آں مولنا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্‌রে মুহাম্মদ 'আলী- আ: মাওলা-না- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই হযরত মাওলানা মুহাম্মদ আলীকে শত ধন্যবাদ।

پیشوائے عالمان و مقتدائے عارفاں	مصدر کشف و کرامت بود مشہور زماں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লিমা-ন ও মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রিফা:	মাসদারে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশহূ-রে যামা:

তিনি আলিমকূল শিরমণি এবং আরিফকূলের আদর্শ।
তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের উৎস ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।

درمیان چوکبازار روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে চৌকবা-যা-র্ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

চকবাজারে তাঁর আলোকদীপ্ত রওযা শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ অবিরত তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গরত্- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্রা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار اولیاء، مقتدائے اصفیاء، معدن کشف و کرامات، صاحب مقامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، حضرت جون شاہ چاٹگامی

দর মদহে ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মুক্তাদা-য়ে- আসফিয়া-, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত জূন শাহ্‌ চা-টগা-মী-

ওলীগণের স্মৃতি, সূফীগণের আদর্শ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের খনি, উঁচু মর্যাদাদির আসনে আসীন, ফয়য ও বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস হযরত জূন শাহ্‌ চাটগামী আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী-এর প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر آں جون شاہ حبیب اولیاء صد مرحبا
বাহ্‌রে আঃ জূন্‌ শা-হ্‌ হাবী-বে আউলিয়া- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই ওলীগণের বন্ধু হযরত জূন শাহ্‌কে শত ধন্যবাদ।

از کبار اولیا او را بدانی بیگماں
আয্‌ কেবা-রে আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-গুমাঃ
صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামাঃ

তাঁকে নিঃসন্দেহে শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জানবে।
তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।

در چتن گلی بدانی روضۂ پرنور او
দরমিয়া-নে চৈতন্য গলী বেদা-নী রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমাঃ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্‌ যা-তে উ-

জেনে রেখো! চৈতন্যগলিতে তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্‌ আয়্‌ রব্বে জাহাঃ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পায়গাম্বরাঃ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্‌ বেদাঃ
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঃ বে-গুমাঃ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق، عارف زماں، مشہور دوراں، صاحب کشف وکرامات، منبع فیض وکمالات

حضرت بھنگی شاہ باشندۂ چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالی علیہ

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লিক, মাহবূ-বে খা-লিক, মারজা'এ খালা-ইক্ব, 'আ-রিফে যামা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফায়য ও কামা-লা-ত, হযরত ভঙ্গী- শা-হ্‌ বা-শিন্দায়ে চা-টগা-ম্‌ শরীফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

মাজযূবে সালিক ওলী, মহান স্রষ্টার প্রিয়ভাজন, সৃষ্টির মিলনকেন্দ্র, যামানার আরিফ, যুগের সেরা ও প্রসিদ্ধ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের অধিবাসী **হযরত ভঙ্গী শাহ্‌** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از براۓ بھنگی شاہ آں یادگار اولیا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্‌ বরা-য়ে ভঙ্গী- শা-হ্‌ আঁ- ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মৃতি ওই হযরত ভঙ্গী শাহ্‌কে।

از کبار اولیا او را بدانی بیگماں	مخزن کشف وکرامت بود مشہور زماں
আয্‌ কেবা-রে আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-গুমা-ঁ	মাখযানে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশহূ-রে যামা-ঁ

নিঃসন্দেহে তাঁকে ওলীকূল শিরমণি বলে জানবে।
তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের খনি ও যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।

درمیان بٹتلی داں روضۂ پرنور آں	متصل با اسٹیشن آں ریلوۓ چاٹگام داں
দরমিয়া-নে বটতলী দা-ঁ রওযায়ে পুরনূ-রে আঁ-	মুত্তাসিল বা স্টেশন আঁ- রেলওয়ে চা-টগা-ম্‌ দা-ঁ

জেনে রেখো! বটতলীতে তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ অবস্থিত-
তা হচ্ছে চট্টগ্রামের রেলওয়ে স্টেশন সংলগ্ন স্থানে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্‌ আয়্‌ রব্বে জাহা-ঁ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্‌ বেদা-ঁ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، محبوب اولیاء، مرجع خواص وعوام، مشہور دوراں، مرشد زماں، معدن کشف وکرامات، صاحب کمالات حضرت مولٰنا عبد القدوس باشندۂ حولہ بوالکھالی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মাহবূ-বে আউলিয়া-, মারজা'এ খাওয়া-স্ ও 'আওয়া-ম্, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, মুরশিদে যামা-ঁ, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত্ হযরত মাওলা-না- 'আবদুল কুদ্দূ-স, বা-শিন্দায়ে হাওলাহ্, বোয়াখালী, চা-টগা-মী। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুল শিরমণি, সালিককুলের আদর্শ, ওলীগণের প্রিয়ভাজন, বিশেষ ও সাধারণের মিলনকেন্দ্র, যুগখ্যাত বুযুর্গ, যুগের পথপ্রদর্শক, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, কামালাতের ধারক, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর হাওলা নিবাসী **হযরত মাওলানা আবদুল কুদ্দূস** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا
বাহ্‌রে মাওলা-না- বদা-নী- সদ হাযা-রা-ঁ মারহাবা-
عبد قدوس ست نامش یادگار اولیا
'আবদে কুদ্দূ-সাস্ত না-মশ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

জেনে রেখো! মাওলানাকে শত-সহস্র মুবারকবাদ।
তাঁর নাম আবদুল কুদ্দূস। তিনি ওলীগণের স্মৃতি।

معدن کشف کرامت بود مشہور زماں
মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশহূ-রে যামা-ঁ
صد ہزاراں از مریدانش بیابی در جہاں
সদ হাযা-রা-ঁ আয্ মুরী-দানশ্ বয়া-বী- দর জাহা-ঁ

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের খনি, আরো ছিলেন যুগখ্যাত বুযুর্গ।
বিশ্বে তুমি তাঁর শত-সহস্র মুরীদান পাবে।

اندر آں حولہ بدانی روضۂ پرنور او
আন্দর আ-ঁ হাওলাহ্ বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! (বোয়ালখালীর) হাওলায় তাঁর ওই আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ রয়েছে।
অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	منکران اولیہ را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

درمدح فخر عارفاں، تاج سالکاں، یادگار اولیہ، مشہور زماں، مخزن کشف وکرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، حضرت حمید شاہ باشندۂ چاندگاؤں، چاٹگام شریف، رحمۃ اللہ تعالی علیہ

দর মদহে ফখরে 'আ-রিফা-ঁ, তা-জে সা-লেকা-ঁ, ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মাশহূ-রে যামা-ঁ, মাখযানে কাশ্ফ ও কারা-মাত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত হামী-দ শা-হ্ বা-শিন্দায়ে চা-ন্দগা-ওঁ, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

আরিফকুলের গর্ব, তরীক্বতপন্থীদের মাথার মুকুট, ওলীগণের স্মৃতি, যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, কাশ্ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের চান্দগাঁও নিবাসী হযরত হামীদ শাহ্ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے شاہ حمید آں ولی باصفا আয বরা-য়ে- শা-হ্ হামী-দ আ-ঁ ওলী-য়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওই পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত হামীদ শাহ্কে।

معدن کشف وکرامت بود مشہور زماں মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশহূ-রে যামা-ঁ	در کمالاتش مثیلش من نہ بینم در جہاں দর কামা-লা-তশ মাসী-লাশ মান নাহ্ বী-নাম দরজাহা-ঁ

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের খনি ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।
তাঁর কামালাতের দৃষ্টান্ত পৃথিবীতে আমি আর কাউকে দেখিনি।

متصل میدان ریڈیو روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মুত্তাসিল ময়দা-নে রেডিও রওযায়ে পুরনূ-রে উ.	মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ.

জেনে রেখো! রেডিও স্টেশন মাঠের পাশে তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ অবস্থিত।
অগণিত মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয়্ রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح مقتدائے عالماں، پیشوائے سالکاں، منبع فیوضات، معدن کمالات، تارک الدنیا، سیدالاولیاء، حضرۃ الحاج مولانا اشرف علی صاحب باشندۂ سیکل بہا، پٹیہ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমা:, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা:, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত্ তা-রিকুদ্ দুনয়া-, সাইয়্যেদুল আউলিয়া-, হযরতুল হাজ্জ মাওলা-না- আশরাফ 'আলী- বা-শিন্দায়ে সী-কল বাহা-, পটিয়া, চাটগামী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকূলের আদর্শ, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের খনি, দুনিয়ার মোহত্যাগী, ওলীগণের সর্দার, চট্টগ্রামের পটিয়ার শিকলবাহা নিবাসী হযরতুল হাজ্জ **মাওলানা আশরাফ 'আলী আলায়হি** রাহমাতু রাব্বিহিল বারী-এর প্রশংসায়-

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا	نام پاکش اشرف علی پیشوائے اولیا
বাহ্‌রে মাওলা-না- বেদা-নী- সদ হাযা-রা: মারহাবা-	না-মে পা-কশ্ আশরাফ 'আলী- পে-শওয়া-য়ে- আউলিয়া-

জেনে রেখো! মাওলানা সাহেবকে শত-সহস্র মুবারকবাদ,
তাঁর পবিত্র নাম হচ্ছে আশরাফ আলী। তিনি ছিলেন ওলীগণের পেশোয়া।

سی و شش بارہ نمودہ حج کعبہ بیگماں
সী- ওয়া শশ বা-রাহ্ নমূ-দাহ্ হজ্জে কা'বাহ্ বে-গুমা:
تارک الدنیا نہ دیدم مثل او اندر جہاں
তা-রিকুদ্ দুনয়া- না- দী-দাম্ মিসলে উ- আন্দর জাহা:

তিনি ছত্রিশ বার কা'বা মু'আয্‌যমার হজ্জ সম্পন্ন করেছেন। এতে সন্দেহ নেই।
তাঁর মত দুনিয়ার মোহত্যাগী বুযুর্গ আমি জাহানে দেখিনি।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশহূ-রে যামা:
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তাশ বে-রূ: আয্ হদ্দে তাহরী-র ও বয়া:

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।
তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনাতীত।

در سیکل بہا بدانی روضۂ پرنور او
দর সীকলবাহা- বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা: পুর ফয়্য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! শিকলবাহায় তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، یادگار عارفاں، صوفی زماں، مشہور دوراں، صاحب کمالات، مصدر فیوضات حضرت حاجی شاہ سمیع الدین باشندۂ چرپتھرگھاٹہ چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالی علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা:, ইয়া-দগা-রে 'আ-রিফা:, সূ-ফিয়ে যামা:, মাশহূ-রে দাওরা:, সা-হেবে কামা-লা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত, হযরত হা-জী- শা-হ্ সামী-'উদ্দী-ন্ বা-শিন্দায়ে চরপাথরঘা-টা চা-টগা-ম্ শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, ‘আরিফকূলের স্মারক, যুগখ্যাত সূফী, প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, কামালাতের ধারক, ফুয়ূযাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের চরপাথরঘাটা নিবাসী **হযরত হাজী সামী‘উদ্দীন শাহ্** রাহমাতুল্লাহি তা‘আলা আলায়হি’র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے شاہ سمیع الدین حاجی مرحبا
আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ সামী-‘উদ্দী-ন্ হা-জী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
হযরত হাজী সামী‘উদ্দীন শাহকে স্বাগতম।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশহূ-রে যামা-ঁ
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ্ কামা-লা-তাশ বে-রূ-ঁ আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়া-ঁ

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।
তাঁর বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনাসীমার বাইরে।

عرس او ہر سال باشد بر طریق اولیا
‘উরসে উ- হারসা-ল্ বা-শদ বর ত্বরী-ক্বে আউলিয়া-
تا قیامت نام او اندر جہاں ماند بقا
তা- ক্বিয়া-মাত না-মে উ- আন্দর জাহা-ঁ মা-নদ বক্বা-

তাঁর ওরস প্রতি বছর ওলীগণের নিয়মানুসারে অনুষ্ঠিত হয়।
দুনিয়ায় ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর নাম স্থায়ী হোক।

روضۂ پرنور او در چرپتھرگھاٹہ بداں
রওযায়ে পুরনূ-রে উ- দর চরপাথরঘা-টা বেদা-ঁ
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে আ-ঁ

জেনে রেখো! চরপাথরঘাটায় তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ রয়েছে
অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো‘আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন ‘শেরে বাংলা।’
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، فخر عارفاں، مشہور دوراں، مخزن کشف و کرامات، معدن کمالات، منبع فیوضات حضرت علی شاہ میاں باشندۂ حالی شہر چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالی علیہ

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, ফখরে 'আ-রেফা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, মাখ্যানে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত্ হযরত 'আলী- শা-হ্ মিয়া-ঁ, বা-শিন্দায়ে হা-লী- শহর, চা-টগা-ম্ শরী-ফ্ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

তৃরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের গর্ব, যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, কাশ্ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, কামালাতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের হালিশহর নিবাসী **হযরত 'আলী শাহ্ মিয়া** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
از برائے آں علی شاہ یادگار اولیا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
আয্ বরা-য়ে- আ-ঁ 'আলী শা-হ্ ইয়া-দ্গা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মৃতি ওই হযরত আলী শাহ্কে।

مصدر کشف کرامت بود مشہور زماں
در کمالاتش نہ بینم مثل او اندر جہاں
মাসদারে কাশ্ফ ও কারা-মত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ
দর কামা-লা-তাশ না বী-নাম মিসলে উ- আন্দর জাহা-ঁ

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের উৎস, আরো ছিলেন যুগখ্যাত বুযুর্গ।
কামালাতের মধ্যে তাঁর মতো বুযুর্গ দুনিয়ায় আর দেখিনি।

روضۂ پرنور او در حالی شہر بیگماں
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات آں
রওযায়ে পুরনূ-রে উ- দর হা-লী- শহর বে-গুমা-ঁ
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে আ-ঁ

নিঃসন্দেহে হালিশহরে তাঁর ওই আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ আছে।
অগণিত মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকের-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح صوفی دوراں، مشہور دوراں، پیشوائے سالکاں، فخر عارفاں، معدن کشف وکرامت، مصدر کمالات، حضرت شاہ صوفی امجد علی باشندۂ کانچن نگر، پٹیہ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে সূ-ফিয়ে দাওরা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, পে-শ্‌ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, ফখ্‌রে 'আ-রেফা-ঁ, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত শা-হ্ সূ-ফী- আমজাদ 'আলী- বা-শিন্দায়ে কাঞ্চন নগর, পটিয়া, চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

যুগখ্যাত সূফী, যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, 'আরিফবান্দাগণের গর্ব, কাশ্‌ফ ও কারামাতের খনি, কামালাতের উৎস, পটিয়ার কাঞ্চন নগর নিবাসী **হযরত শাহ্ সূফী আমজাদ আলী** চাটগামী আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر صوفی ساکن کانچن نگر صد مرحبا
বাহ্‌রে সূ-ফী- সা-কিনে কাঞ্চন নগর সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
কাঞ্চন নগর নিবাসী সূফী সাহেবকে শত মুবারকবাদ।

مرشد او قطب عالم شاہ مرزاخیل داں
মুর্শিদে উ- কুত্‌বে 'আ-লম শা-হে মির্যাখীল দা:
زاں سبب گشتہ عروجش در تصوف بیگماں
যা: সবব গশ্‌তাহ্ 'উরূ-জশ দর তাসাওউফ বে-গুমা:

এ কথা জেনে রেখো, তাঁর মুর্শিদ হলেন কুত্ববে 'আলম শাহে মির্যাখীল।
এ কারণে তাসাওফে তাঁর সন্দেহাতীতভাবে উন্নতি হয়েছে।

صاحب کشف کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশহূ-রে যামা:
تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:

তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক, আরো ছিলেন যুগখ্যাত বুযুর্গ।
হে জাহানের রব! তাঁর ক্বব্‌র শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

رَوضۂ او اندر آں کانچن نگر پٹیہ بداں
রওযায়ে উ- আন্দর আ-ঁ কাঞ্চন নগর পটিয়া বেদা-ঁ
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
মরদুমা-ঁ পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে আ-ঁ

জেনে রেখো! পটিয়ার কাঞ্চন নগরে তাঁর ওই আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکراں اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار عارفاں، پیشوائے سالکاں، مرشد دوراں، صاحب جاہ وجلال، عارف باکمال، معدن فیوضات، مصدر کمالات حضرت بدیع العالم شاہ ڈپٹی مجسٹریٹ باشندۂ کالی پور بانسکھالی، چاٹگامی

দর মদহে ইয়া-দগা-রে 'আ-রিফা-ঁ, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মুরশিদে দাওরা-ঁ, সা-হেবে জা-হ্ ও জালা-ল, 'আ-রিফে বা- কামা-ল, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত বাদী-'উল আ-লম শা-হ্ ডেপুটি মেজিস্ট্রেট বা-শিন্দায়ে কা-লী-পূ-র, বা-ঁসখা-লী-, চা-টগা-মী- ('আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-)।

'আরিফবান্দাদের স্মৃতিস্মারক, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, যুগের পথপ্রদর্শক, আভিজাত্য ও মহত্বের ধারক, পরিপূর্ণ 'আরিফবান্দা, ফুয়ূযাতের খনি, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের বাঁশখালীর কালীপূর নিবাসী ডেপুটি মেজিস্ট্রেট **হযরত বদী'উল আলম শাহ্** 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے شاہ بدیع العالم پیر ہدیٰ
আয বরা-য়ে- শা-হ্ বদী-'উল 'আলম পী-রে হুদা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম
হিদায়তের পীর হযরত বদী'উল 'আলমকে।

در زمانش بود او مشہور باصدر امین	صاحب کشف وکرامت مقتدائے کاملین
দর যামা-নশ বূ-দ উ- মাশহূ-র বা- সদরে আ-মী-ন	সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত মুক্বতাদা-য়ে- কা-মিলী-ন

তাঁর যুগে তিনি 'সদর আমীন' হিসেবে প্রসিদ্ধ ছিলেন।
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের ধারক; কামিলবান্দাদের আদর্শ।

بود ہم اندر زمانش صاحب عز وجلال	تا قیامت زندہ ماند نام آں اہل کمال
বূ-দ হাম আন্দর যমা-নশ সা-হেবে 'ইয়য ও জালা-ল	তা- ক্বিয়া-মাত যিন্দাহ্ মানদ না-মে আঁ- আহ্লে কামা-ল

তাঁর যুগে তিনি ছিলেন সম্মান ও মহত্বের অধিকারী।
ক্বিয়ামত পর্যন্ত ওই কামিল ব্যক্তির নাম স্থায়ী হোক।

درمیان کالی پور آں بانسکھالی روضۂ او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে কা-লী-পূ-র আঁ- বা-ঁসখা-লী- রওযায়ে উ-	মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

বাঁশখালীর ওই কালীপুরে তাঁর রওযা শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف بُرّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح صوفی زماں، یادگار عارفاں، پیشوائے سالکاں، مصدر فیوضات، مخزن کشف وکرامات، معدن کمالات حضرت شاہ صوفی صفات اللہ باشندۂ ڈومرا بانسکھالی، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে সূ-ফিয়ে যামা-ঁ, ইয়া-দগা-রে 'আ-রিফা-ঁ, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত, মাখযানে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত, হযরত শা-হ সূ-ফী- সেফা-তুল্লা-হ বা-শিন্দায়ে ডুমরা- বা-ঁসখা-লী-, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

যুগের সূফী, আরিফদের স্মৃতিস্মারক, ত্বরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, ফয়য্-বরকতের উৎস, কাশ্ফ ও কারামতের ভাণ্ডার, কামালাতের খনি, চট্টগ্রামের বাঁশখালীর ডুমরা নিবাসী **হযরত শাহ্ সূফী সেফাতুল্লাহ্'র** প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر صوفی آں صفات اللہ ولی مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্রে সূ-ফী- আ: সেফা-তুল্লা-হ্ ওলী মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওই ওলী ও সূফী হযরত সেফাতুল্লাহ্ শাহ্‌কে স্বাগতম।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں	فیض یاب از شاہ مرزاخیل بودہ بیگماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশ্হূ-রে যামা:	ফয়য্ ইয়া-ব আয্ শা-হে মির্যাখীল বূ-দাহ্ বে-গুমা:

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের ধারক, যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।
তিনি ছিলেন নিঃসন্দেহে শাহে মির্যাখীল রাহ্মাতুল্লাহি আলায়হি'র ফয়যপ্রাপ্ত।

روضۂ پرنور او در بانسکھالی ڈومرا بداں	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
রওযায়ে পুরনূ-রে উ- দর বা:সখা-লী- ডু-মরা- বেদা:	মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে আ:

জেনে রেখো! বাঁশখালীর ওই ডূমরায় তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

پسر او تلوار بنگلہ صدیق احمد بیگماں	یاالٰہی زندہ دارش تابقائے ایں جہاں
পেসরে উ- তলওয়া-রে বাঙ্গলা সিদ্দী-ক্ব আহমাদ বে-গুমা:	ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-য়ে- ঈ: জাহা:

নিঃসন্দেহে তাঁর পুত্র হলেন তলোয়ার বাংলা মাওলানা সিদ্দীক্ব আহমদ।
হে আল্লাহ্! তাঁকে অমর করে রাখুন! যতদিন এ জাহান স্থায়ী থাকে।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্রা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

vqadri.blogspot.c

درمدح مقتدائے سالکاں، پیشوائے عارفان، معدن کشف وکرامات منبع فیوضات، صاحب کمالات حضرت بدنا شاہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری قرب مڈیکل ہسپتال چاٹگام شریف

দর মদহে মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, সা-হেবে কামালা-ত, হযরত বদনা- শা-হ্ চা-ট্গা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-, ক্বোরবে মেডিকেল হাসপাতা-ল, চা-ট্গা-ম শরী-ফ।

ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, 'আরিফকুল শিরমণি, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফয়য্-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের ধারক, চট্টগ্রাম শরীফস্থ মেডিকেল হাসপাতালের সন্নিকটে **হযরত বদ্না শাহ্ চাটগামী** 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے بدنا شاہ آں مقتدائے اولیا
আয বরা-য়ে- বদনা- শা-হ্ আঁ- মুক্বতাদায়ে- আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীকূলের আদর্শ ওই হযরত বদনা শাহকে।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশহূ-রে যামা-ঁ
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তশ বে-রূ-ঁ আয হদ্দে তাহরী-র ও বয়া-ঁ

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।
তাঁর বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনাসীমার বাইরে।

از میڈیکل ہسپتال اقرب شدہ روضۂ او
আয মেডিকেল হাসপাতাল আক্বরাব শুদাহ্ রওযায়ে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

মেডিকেল (কলেজ) হাসপাতালের সন্নিকটে তাঁর মাযার শরীফ অবস্থিত।
অগণিত মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঃ
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুন্কেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্রা-ঃ বে-গুমা-ঃ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار اولیاء، مقتدائے سالکاں، پیشوائے عارفاں، معدن کمالات، منبع فیوضات، صاحب کرامات حضرت چاند شاہ چاٹگامی، باشندۂ فرنگی بازار علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইয়া-দ্গা-রে আউলিয়া-, মুক্তাদা-য়েঃ সা-লেকাঃ, পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-রিফাঃ, মা'দিনে কামা-লা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, সা-হেবে কারা-মা-ত হযরত চা-ন্দ শা-হ্ চা-টগা-মী-, বা-শিন্দায়ে ফিরিঙ্গী বা-যা-র 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

ওলীগণের স্মৃতি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, আরিফকুলের শিরমণি, কামালাতের খনি,
ফয়্য-বরকতের প্রস্রবণ, কারামাতের ধারক, ফিরিঙ্গী বাজার নিবাসী
হযরত চাঁদ শাহ্ চাটগামী
আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے چاند شاہ آں مقتدائے اولیا
আয্ বরা-য়ে- চা-ন্দ শা-হ্ আঃ মুক্তাদায়ে- আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীকুলের আদর্শ ওই হযরত চাঁদ শাহকে।

پیشوائے عارفاں و مقتدائے سالکاں
পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-রিফাঃ ও মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকাঃ
صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মত বূ-দ মাশ্হূ-রে যামাঃ

তিনি আরিফকুল শিরমণি ও ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ।
তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।

قرب بازار فرنگی روضۂ پرنور او
ক্বোরবে বা-যা-রে ফিরিঙ্গী- রওযায়ে পুর্নূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমাঃ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

ওই ফিরিঙ্গী বাজারের কাছে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

ترتبش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، یادگار عارفاں، صوفی زماں، مشہور دوراں، صاحب کمالات، مصدر فیوضات حضرت حاجی سمیع الدین صاحب باشندۂ چندر گھونا، رانگونیہ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-, ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-, সূ-ফিয়ে যামা-, মাশহূ-রে দাওরা-, সা-হেবে কামা-লা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত, হযরত হা-জী- সামী-'উদ্দী-ন্ সা-হেব বা-শিন্দায়ে চন্দরঘো-না, রা-ঙ্গুনিয়া, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, 'আরিফকুলের স্মৃতিস্মারক, যুগের সূফী, যুগখ্যাত বুযুর্গ, কামলাতের ধারক, ফুয়ূযাতের উৎস, চট্টগ্রামের রাঙ্গুনিয়ার চন্দ্রঘোনা নিবাসী **হযরত হাজী সামী'উদ্দীন সাহেবের** প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے شاہ سمیع الدین حاجی مرحبا আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ সামী-'উদ্দী-ন্ হা-জ্জী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
হযরত হাজী সামী'উদ্দীন্ শাহকে।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশহূ-রে যামা-	شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں শুদ্ কামা-লা-তাশ বে-রূ- আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়া-

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।
তাঁর বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনাসীমার বাইরে।

درمیان چندرگھونا روضۂ پرنور او　　مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে চন্দরঘো-না- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-　　মরদুমা- পুর ফয়্য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

চন্দ্রঘোনায় তাঁর নূরপূর্ণ মাযার শরীফ অবস্থিত।
অগণিত মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়্যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں　　استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-　　ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں　　منکران اولیہ را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-　　মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح یکے از کبار اولیاء، محبوب خیر الوریٰ، پیشوائے سالکاں، مقتدائے عارفاں، مشہور دوراں، صاحب کشف و کرامات، معدن فیوضات وکمالات حضرت شاہ سُندر، باشندۂ اندر قلعہ کوتوالی، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে একে- আয কেবা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে খায়রুল ওয়ারা-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রিফা-, মাশহূ-রে দাওরা-, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত শা-হ্ সুন্দর, বা-শিন্দায়ে আন্দরক্বিল'আহ, কোতোয়ালী-, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

অন্যতম শীর্ষস্থানীয় ওলী, সৃষ্টিকুলসেরা (সত্তা)'র প্রিয়ভাজন, তৃরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, 'আরিফকুলের আদর্শ, যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি, চট্টগ্রামের কোতোয়ালী (থানা)'র আন্দরকিল্লা নিবাসী হযরত শাহ্ সুন্দর 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے شاہ سندر مقتدائے اولیا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ সুন্দর মুক্তাদায়ে- আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের আদর্শ হযরত শাহ্ সুন্দরকে।

تاج فخر عارفاں و پیشوائے سالکاں	معدن کشف وکرامت بود مشہور زماں
তা-জে ফখরে 'আ-রিফা- ও পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-	মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-

আরিফকূলের গৌরবমুকূট ও ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি।
তিনি কাশ্ফ ও কারামতের খনি ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।

روضہ او متصل باکوتوالی تھانہ بداں	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات آں
রওযায়ে উ- মুত্তাসিল বা কোতোয়ালী থানা বেদা-	মরদুমা- পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে আ-

জেনে রেখো! কোতোয়ালী থানার পাশে তাঁর রওযা মুবারক অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয্ রব্বে জাহা-	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح یادگار اولیاء، محبوب مصطفےٰ، پیشوائے عارفاں، مقتدائے سالکاں، مجاہد دوراں، غازی زماں، پیر مغاں، معدن کشف و کرامات، مصدر فیوضات وکمالات حضرت غزاری شاہ باشندہ دیپ پہاڑ، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে মুসত্বফা, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রিফা:-, মুক্বতাদা-য়ে সা-লিকা:-, মুজা-হিদে দাওরা:-, গা-যিয়ে যামা:-, পী-রে মগা:-, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত্ ও কামা-লা-ত, হযরত গযা-রী- শা-হ্ বা-শিন্দায়ে দে-প্ পাহা-ড়, চা-টগা-ম্ শরীফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

'ওলীগণের স্মৃতি, হুযূর মুস্তফার প্রিয়পাত্র, আরিফকূলের শিরমণি, সালিককূলের আদর্শ, যুগের মুজাহিদ, যামানার গাযী (যুদ্ধবিজয়ী), কামিল পীর, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের দেবপাহাড় নিবাসী **হযরত গযারী শাহ্** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے شاہ غزاری آں ولی باصفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ গযা-রী- আ:- ওলী-য়ে- বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
পুণ্যাত্মা ওলী হযরত গযারী শাহ্কে।

مقتدائے عارفاں و پیشوائے سالکاں	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রিফা:- ও পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা:-	সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশহূ-রে যামা:-

আরিফকুলের আদর্শ ও ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি।
তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।

درمیان دیپ پہاڑست روضۂ پرنور او	مرداں پرفیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে দে-প্ পাহা-ড়াস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা:- পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

দেবপাহাড়ে তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ অবস্থিত।
অগণিত মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:-	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা:- বে-গুমা:-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادیٔ دوراں، پیر مغاں، امام عارفاں، راہنمائے زاہداں، مشہور زماں، معدن کشف وکرامات، منبع فیض وکمالات حضرت مولانا شاہ عبد العزیز قدلپور، راؤجان

দর মদহে পে-শ্‌ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, পী-রে মগা-, ইমা-মে 'আ-রেফা-ঁ, রাহ্‌নুমা-য়ে- যা-হেদা-ঁ, মাশহূ-রে যামা-ঁ, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফায়য্ ও কামা-লা-ত্ হযরত মাওলা-না- শা-হ্ 'আবদুল 'আযী-য, ক্বদলপুর, রাউজা-ন।

আলিমকুল শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, আ[illegible]ফকুলের ইমাম, সংসারের মোহত্যাগীদের পথের দিশারী, যামানার প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের খনি, ফায়য্ ও কামালাতের প্রস্রবণ চট্টগ্রাম শরীফের রাউজানের কদলপূর নিবাসী **হযরত মাওলানা আবদুল আযীয শাহ্** (তাঁর উপর মহান আল্লাহ্‌র রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا
বাহ্‌রে মাওলা-না- বদা-নী- সদ হাযা-রা-ঁ মারহাবা-
نام آں عبد العزیز پیشوائے اولیا
না-মে আ-ঁ 'আবদুল 'আযী-য পে-শ্‌ওয়া-য়ে- আউলিয়া-

জেনে রেখো! মাওলানার জন্য শত-সহস্র মুবারকবাদ।
তাঁর নাম- 'আবদুল আযীয'। তিনি হলেন ওলীগণের শিরমণি।

مقتدائے عالماں و پیشوائے عارفاں
মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ ও পে-শ্‌ওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ
معدن کشف وکرامت بود مشہور زماں
মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মত বূ-দে মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি আলিমগণের আদর্শ ও 'আরিফকূলের শিরমণি।
তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের খনি ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।

درمیان آں قدل پور روضۂ پرنور او
দরমিয়া-ন আ-ঁ ক্বদলপূ-র রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مرد ماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুরফায়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

ক্বদলপূরে তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ রয়েছে।
অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাঁ-	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے سالکاں، محبوب خالق، مرجع خلائق، صاحب کشف وکرامات، معدن فیوضات وکمالات حضرت بہار شاہ باشندۂ ڈھاکہ بابو بازار رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রিফা-, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-, মাহবূ-বে খা-লিক্ব, মারজা'এ খালা-ইক্ব, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত বাহা-র শা-হ্ বা-শিন্দায়ে ঢা-কা, বা-বূ-বা-যা-র, রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

আরিফকুলের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, সৃষ্টির মিলনকেন্দ্র, কাশ্ফ ও কারামতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি, ঢাকার বাবূ বাজারের বাসিন্দা হযরত বাহার শাহ্ রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر بہار شاہ امام اولیاء صد مرحبا বাহরে বাহা-র শা-হ্ ইমা-মে আউলিয়া- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
ওলীগণের ইমাম হযরত বাহার শাহ্কে শত স্বাগতম।

پیشوائے عارفاں ومقتدائے فاضلاں পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা- ও মুক্বতাদা-য়ে ফা-যেলা-	صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশহূ-রে যামা-

তিনি আরিফবান্দাদের শিরমণি এবং জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ।
তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।

اندرآں بابو بازارست روضۂ پرنور او
আন্দরা: বা-বূ- বা-যা-রাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে ঊ.
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে ঊ-

ওই বাবূ বাজারে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।
অগণিত মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইআজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح یکے از کبار اولیاء، محبوب سید الانبیاء، پیشوائے سالکاں، مقتدائے عارفاں، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات، حضرت شاہ نظام الدین باشندۂ جنوبی پتنگہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে একে- আয কেবা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, পে-শওয়া-য়ে-সা-লেকা:, মুক্বতাদা-য়ে 'আ-রেফা:, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত, হযরত শা-হ্ নেযা-মুদ্দী-ন বা-শিন্দায়ে জুনূ-বী- পতেঙ্গা, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম, নবীগণের সরদারের প্রিয়ভাজন, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাগণের আদর্শ, কাশফ ও কারামতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের দক্ষিণ পতেঙ্গার অধিবাসী হযরত নিযামুদ্দীন শাহ্-এর প্রশংসায়। তাঁর মহান স্রষ্টা ও রব তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মরিহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے شاہ نظام الدین ولی باصفا
আয বরা-য়ে- শা-হ্ নিযা-মুদ্দী-ন ওলীয়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত নিযামুদ্দীন শাহ্কে।

معدن کشف و کرامات پیشوائے سالکاں
মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত্ পে-শ্ওয়া-য়ে সা-লেকা-
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তশ্ বে-রূ- আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়া-

তিনি কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, তরীক্বতপন্থীদের শিরমণি।
তাঁর বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

در جنوبی پتنگہ روضۂ پرنور او
দর জুন্-বী- পতেঙ্গা রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুরফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

দক্ষিণ পতেঙ্গায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے عالماں، پیشوائے سالکاں، یادگار عارفاں، مشہور دوراں، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات حضرت مولانا عبد العزیز معروف بہ فقیر مولوی باشندۂ پٹھان ٹولی چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-, পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-, ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-, মাশহূ-রে দাওরা-, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত্ ও কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না- 'আবদুল আযী-য্ মা'রূ-ফ বহ্ ফক্বী-র্ মাওলভী- বা-শিন্দায়ে পাঠা-নটূ-লী- চা-টগা-ম্ শরী-ফ্ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

আলিমগণের আদর্শ, তরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের স্মৃতিস্মারক, যুগখ্যাত বুযুর্গ, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূয ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের পাঠানটুলী নিবাসী **হযরত মাওলানা আবদুল আযীয** প্রকাশ **ফক্বীর মৌলভী** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا
বাহরে মাওলা-না- বেদা-নী- সদ হাযা-রা: মারহাবা.
نام آں عبد العزیز ست یادگار اولیا
না-মে আ: 'আবদুল আযী-যস্ত ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

জেনে রেখো মাওলানাকে শত-সহস্র স্বাগতম-
ওই মাওলানার নাম আবদুল আযীয, তিনি হলেন ওলীগণের স্মৃতিস্মারক

پیشوائے عالمان و مقتدائے عارفاں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা: ও মুক্বতাদা-য়ে আ-রেফা:
صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:

আলিমকুলের শিরমণি এবং আরিফবান্দাদের আদর্শ।
তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।

اندر آں پٹھان ٹولی داں روضۂ پرنور او
আন্দর আঁ-পাঠা-ন টূ-লী- দা: রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مرد ماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা: পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! পাঠানটূলীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।
অগণিত মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয়্ রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، راہبر سالکاں، ہادئ زماں، پیر مغاں، صاحب کشف و کرامات، مصدر فیوضات و کمالات حضرت مولانا شاہ عبدالعزیز باشندۂ خطاب چر بوالکھالی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:, রা-হবরে সা-লেকা:, হা-দিয়ে- যামা:, পী-রে মগা:, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত্ ও কামা-লা-ত্ হযরত মাওলা-না- শা-হ্ 'আবদুল আযী-য বা-শিন্দায়ে খিত্তা-ব্ চর, বোয়া-লখা-লী-, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

blogspot.com

আলিমকুল শিরমণি, তুরীক্বতপন্থীদের পথের দিশারী, যুগের পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূয ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর খিতাপচর নিবাসী **হযরত মাওলানা আবদুল আযীয শাহ্'র** প্রশংসায় তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا	نام آں عبد العزیز ست یادگار اولیا
বাহ্রে মাওলা-না- বদা-নী- সদ হাযা-রা: মারহাবা-	না-মে আ: 'আবদুল আযী-যাস্ত ইয়া-দ্গা-রে আউলিয়া-

জেনে রেখো মাওলানাকে শত-সহস্র স্বাগতম-
ওই মাওলানার নাম আবদুল আযীয। তিনি হলেন ওলীগণের স্মৃতিস্মারক।

پیشوائے عارفاں و مقتدائے عالماں	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা: ও মুক্তাদা-য়ে আ-লেমা:	সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:

তিনি আলিমকুলের শিরমণি এবং আরিফবান্দাদের আদর্শ।
তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।

درمیان آں خطاب چر روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে আ: খিতাবচর রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা: পুর ফুয়ূয বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

(বোয়ালখালীর) ওই খিতাপচরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা 'য়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق، مقتدائے سالکاں، پیشوائے عارفاں، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات

وکمالات حضرت شاہ شکر علی باشندۂ امام علی چر، بوال کھالی، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লিক্ব, মারজা'এ খালা-ইক্ব, মুক্বতাদা-য়ে-সা-লেকা-ঁ, পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত্ ও কামা-লা-ত্ হযরত শা-হ্ শোকর্ 'আলী-, বা-শিন্দায়ে ইমা-ম 'আলী- চর, বোয়া-ল খা-লী-, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

মাজযূবে সালিক, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, সৃষ্টিকূলের মিলনকেন্দ্র, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, আরিফকুলের শিরমণি, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর ইমাম আলী চর নিবাসী **হযরত শোকর্ আলী শাহ্'র** প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے شاہ شکر علی ولی باصفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ শুকর্ 'আলী- ওলীয়ে- বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত শোকর্ আলী শাহ্কে।

صاحب کشف و کرامت مقتدائے سالکاں	شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ	শুদ্ কামা-লা-তাশ বে-রূ-ঁ আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়া-ঁ

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক ও ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ।
তাঁর বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনাসীমার বাইরে।

اندر آں امام علی چر روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আ-ঁ ইমা-ম 'আলী- চর রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা-ঁ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

(বোয়ালখালীর) ইমাম আলী চরে তাঁর ওই নূরপূর্ণ মাযার শরীফ অবস্থিত।
অগণিত মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے زاہداں، یادگار اولیا، محبوب سید الانبیاء، صاحب کشف وکرامات، منبع فیوضات وکمالات حضرت جلیل شاہ، باشندۂ خطاب چر، بوال کھالی، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা:, মুক্তাদা-য়ে- যা-হেদা:, ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত জলী-ল শা-হ্, বা-শিন্দায়ে খিতা-ব চর, বোয়া-ল খা-লী-, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, সংসারের মোহত্যাগীদের আদর্শ, ওলীগণের স্মৃতিস্মারক, নবীকুল সরদারের প্রিয়ভাজন, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর খিতাপচর নিবাসী হযরত জলীল শাহ্ আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے شاہ جلیل آں ولی باصفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ জলী-ল্ আ: ওলীয়ে- বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত জলীল শাহ্‌কে।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں	پیشوائے سالکان ومقتدائے زاہداں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:	পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ন ও মুক্তাদা-য়ে- যা-হেদা:

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।
তিনি তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি সংসারত্যাগীদের আদর্শ।

درمیان آں خطاب چر روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে আ: খিত্তা-ব চর রওযায়ে পুরন্-রে উ-	মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই খিত্তাপচরে তাঁর নূরপূর্ণ মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیہ را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، واعظ شیریں زباں، مرشد اہل زماں، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات وکمالات، صاحب جاہ وجلال، صاحب کمال، حضرت مولانا عبدالستار باشندۂ شرواتلی، بوال کھالی، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা:, ওয়া-'ইযে শী-রী: যবা:, মুরশিদে আহলে যামা:, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত, সা-হেবে জা-হ্ ও জালা-ল, সা-হেবে কামা-ল, হযরত মাওলা-না- 'আবদুস সাত্তা-র, বা-শিন্দায়ে শরওয়া-তলী-, বোয়া-ল খা-লী-, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

'আলিমকূলের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, চিত্তাকর্ষী ওয়া'ইয, যুগের লোকদের পথপ্রদর্শক, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, আভিজাত্য ও মহত্বের ধারক, পরিপূর্ণ-কামিল ব্যক্তিত্ব চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর সরওয়াতলী নিবাসী হযরত মাওলানা আবদুস সাত্তার'র প্রশংসায়। (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক!)

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا বাহ্‌রে মাওলা-না- বদা-নী- সদ হাযা-রাঃ মারহাবা-	نام پاکش عبد ستار آں ولی با صفا না-মে পা-কশ 'আবদে সত্তা-র আঃ ওলী-য়ে বা- সফা-

জেনে রেখো! মাওলানার জন্য শত-সহস্র মুবারকবাদ।
ওই পরিশুদ্ধ আত্মার ওলীর পবিত্র নাম হচ্ছে আবদুস সাত্তার।

مقتدائے عالماں وپیشوائے سالکاں মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমাঃ ও পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকাঃ	واعظ شیریں زبان ومرشد اہل زماں ওয়া-'ইযে শী-রীঃ যবা-ন ও মুরশেদে আহলে যামাঃ

তিনি আলিমদের আদর্শ, তরীক্বতপন্থীদের শিরমণি।
তিনি মনমুগ্ধকর কণ্ঠে ওয়াযকারী, যুগের মানুষদের পথের দিশারী।

معدن کشف وکرامات صاحب جاہ وجلال মা'দিনে কাশ্‌ফও কারা-মা-ত সা-হেবে জা-হও জালা-ল্	درزمانش من نہ بینم مثل او اہل کمال দর যামা-নশ্ মান্‌না বী-নাম মিসলে উ-আহলে কামা-ল

তিনি কাশ্‌ফ ও কারামাতের খনি, আভিজাত্য ও মহত্ত্বের ধারক।
তাঁর যুগে তাঁর মত কামিল ব্যক্তি আমি আর দেখিনি।

اندر آں شروا تلی داں روضۂ پرنور او আন্দর আঃ শরওয়াতলী দাঃ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মরদুমাঃ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো! শরওয়াতলীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অগণিত মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাঃ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঃ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঃ	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঃ বে-গুমাঃ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے عارفاں، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات کمالات حضرت سید مکی باشندۂ

رسول آباد، ساتکانیہ چاٹگامی علیہ رحمة ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-তে কামা-লা-ত, হযরত সাইয়্যেদ মক্কী- বা-শিন্দায়ে- রসূ-ল আ-বা-দ, সা-তকা-নিয়াহ, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আরিফকুলের আদর্শ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের খনি, কামালাতের ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের সাতকানিয়ার রসূলাবাদ নিবাসী **হযরত সাইয়্যেদ মক্কী শাহ্**-এর প্রশংসায়। (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।)

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے سید مکی امام اولیا
আয বরা-য়ে- সাইয়্যেদ মক্কী- ইমা-মে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের ইমাম হযরত সাইয়্যেদ মক্কী শাহ্‌কে।

مخزن کشف و کرامت بود مشہور زماں
মাখযানে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ
مقتدائے سالکاں و راہنمائے زاہداں
মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ ও রা-হনুমা-য়ে- যা-হেদা-ঁ

তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের ভাণ্ডার ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।
ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, সংসারত্যাগী (বুযুর্গ)দের পথপ্রদর্শক।

در رسول آباد دانی روضۂ پرنور او
দর রসূ-ল আ-বা-দ দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائمًا از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো! রসূলাবাদে তাঁর ওই নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-ঁ
منکران اولیا را سیف بران بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح مقتدائے اولیا، محبوب سید الانبیاء، از گروہ سادات، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات وکمالات، باشندۂ انوارہ پچھم چال قرب اکبری مسجد حضرت سید جلال الدین البخاری وسید شاہ افضل وحضرت سید شاہ قطب الدین وحضرت شاہ سید جلال الدین باشندگان چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہم اجمعین

দর মদহে মুক্তাদা-য়ে আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, আয্ গোরো-হে সা-দা-ত, মা'দিনে কাশ্‌ফ্ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত্ ও কামা-লা-ত, বা-শিন্দায়ে আনওয়া-রাহ্ পচ্ছিম চা-ল্ ক্বোরবে আকবারী মাসজিদ হযরত সাইয়্যেদ জালা-লুদ্দী-ন্ আল্-বোখা-রী- ওয়া সাইয়্যেদ শা-হ্ আফযল ও হযরত সাইয়্যেদ শা-হ্ ক্বোত্‌বুদ্দী-ন্ ও হযরত শা-হ্ সাইয়্যেদ জালা-লুদ্দী-ন্ বা-শিন্দাগা-নে চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হিম আজ্‌মা'ঈ-ন্।

ওলীগণের আদর্শ, নবীকুল সরদারের প্রিয়ভাজন, নবী পাকের অন্যতম বংশধর, কাশ্‌ফ্ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের আনোয়ারার পশ্চিমচাল আকবরী মসজিদের পাশে অবস্থানরত **হযরত সাইয়্যেদ জালালুদ্দীন আল্ বোখারী, সাইয়্যেদ আফযল শাহ্, হযরত সাইয়্যেদ কুত্‌বুদ্দীন ও হযরত সাইয়্যেদ জালালুদ্দীন শাহ্** প্রমুখের প্রশংসায়। তাঁদের সকলের উপর মহান আল্লাহ্‌র রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے چہار پیر ست یادگار اولیا আয্ বরা-য়ে- চাহা-র পী-রাস্ত ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক চারপীর আউলিয়াকে।

مخزن کشف وکرامات بوداوشاں بیگماں
মাখযানে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ উ- শা: বে-গুমা:
مقتدائے عالماں و پیشوائے عارفاں
মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমা: ও পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা:

নিঃসন্দেহে ওই বুযুর্গগণ কাশ্‌ফ ও কারামতের ভাণ্ডার ছিলেন।
আরো ছিলেন আলিমদের আদর্শ ও আরিফকূলের শিরমণি।

اندرآں انوارہ دانی روضۂ پرنور شاں
আন্দর আ: আনওয়া-রাহ্ দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে শা:
قرب مسجد اکبری آں فیض گاہ مردماں
ক্বোরবে মাসজিদে আকবরী- আ: ফায়যগা-হে মরদুমা:

জেনে রেখো! ওই আনোয়ারায় তাঁদের আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ রয়েছে,
আকবরী মসজিদের নিকটেই মানুষের জন্য তাঁদের ফয়য্‌প্রাপ্তির স্থান।

تربت شاں باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতে শা: বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیاء را سیف بزاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از کبار اولیاء، محبوب سید الانبیاء، مقتدائے عارفاں، پیشوائے سالکاں، صاحب کشف وکرامات، معدن فیوضات وکمالات، ہادی دوراں، مشہور دوراں حضرت نصیر الدین چراغ دہلوی خلیفہ اجل حضرت سلطان المشائخ محبوب الٰہی خواجہ نظام الدین دہلوی رحمہما اللہ تعالی

দর মদহে একে- আয্ কেবা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, মুক্বতাদা-য়ে 'আ-রেফা:, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা:, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত্ ও কামা-লা-ত, হা-দিয়ে দাওরা:, মাশহূ-রে দাওরা: হযরত নাসী-রুদ্দী-ন্ চেরা-গ্ দেহ্‌লভী খলীফায়ে আজাল্ল হযরত সুলত্বা-নুল মাশা-ইখ মাহবূ-বে ইলা-হী- খা-জাহ্ নেযা-মুদ্দী-ন দেহ্‌লভী রাহিমাহুমাল্লা-হু তা'আ-লা-।

অন্যতম শীর্ষস্থানীয় ওলী, নবীকুল সরদারের প্রিয়পাত্র, আরিফকুলের আদর্শ, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি, যুগের দিশারী, যামানার বিখ্যাত বুযুর্গ, পীর-মাশাইখের সুলত্বান মাহবূবে ইলাহী হযরত খাজা নিযামুদ্দীন আউলিয়ার প্রসিদ্ধ খলীফা হযরত নাসীরুদ্দীন চেরাগ দেহলভী'র প্রশংসায়। মহান আল্লাহ্ তাঁদের উভয়ের উপর রহমত বর্ষণ করুন!

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے آں چراغ دہلوی صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- আঃ চেরা-গে দেহলভী সদ মারহাবা.

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
দিল্লীর অধিবাসী ওই প্রদীপকে (চেরাগ দেহলভী) শত স্বাগতম।

نام نامیش نصیر الدین دانی بیگماں	مرشد او بود محبوب الٰہی بیگماں
নামে না-মিয়াশ নাসীরুদ্দী-ন্ দা-নী- বে-গুমাঃ	মুরশেদে উ- বূ-দ্ মাহবূ-বে ইলা-হী- বে-গুমাঃ

এ কথা সন্দেহাতীতভাবে জেনে রেখো! তাঁর বরকতময় নাম হচ্ছে 'নাসীরুদ্দীন'।
নিঃসন্দেহে তাঁর পীর-মুর্শিদ হলেন মাহবূবে ইলাহী (হযরত খাজা নিযামুদ্দীন আউলিয়া)।

زاں سبب مشہور گشتہ درمیان مردماں	معدن کشف و کرامت بود آں فخر زماں
যাঃ সবব মাশহূ-র গশতাহ্ দরমিয়া-নে মরদুমাঃ	মা'দিনে কাশ্ফ্ ও কারা-মাত বূ-দ্ আঃ ফখরে যামাঃ

এ কারণে তিনি মানুষের মধ্যে প্রসিদ্ধ হয়ে গেছেন,
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, যুগের গৌরব।

اندر آں دہلی بدانی روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আঃ দেহলভী বদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমাঃ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! ওই দিল্লীর মধ্যে তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ রয়েছে,
অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে অনবরত ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঃ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঃ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঃ	মুন্কেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঃ বে-গুমাঃ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، پیر مغاں، مشہور زماں حضرت مولانا نذیر احمد القادری خلیفہ حضرت الحاج غازی مجاہد ملت امام اہلسنت پیر سید عبد الحمید البغدادی ازہری رحمہما اللہ تعالی باشندۂ ہاٹہزاری، میکھل، باگیر گھونہ، چاٹگام شریف

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, পী-রে মগা-ঁ, মাশহূ-রে যামা-ঁ, হযরত মাওলা-না- নাযী-র আহমদ আল্-ক্বা-দেরী- খলীফায়ে হযরতুল হাজ্জ গা-যী-, মুজা-হিদে মিল্লাত, ইমামে আহলে সুন্নাত, পীর, সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ্ আল্-বাগদা-দী- আযহারী- রাহিমাহুমাল্লা-হু তা'আ-লা- হা-টহাযা-রী- মে-খল, বা-ঘে-র্ ঘো-না, চা-টগা-ম শরী-ফ্।

'আলিমকুলের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, কামিল পীর, যুগের বিখ্যাত ব্যক্তিত্ব, হযরতুলহাজ্জ গাযী মুজাহেদে মিল্লাত ইমামে আহলে সুন্নাত পীর সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ আল্-বাগদাদী আযহারীর খলীফা, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারীর মেখলস্থ বাঘেরঘোনা নিবাসী **হযরত মাওলানা নযীর আহমদ আল্-ক্বাদেরী**-এর প্রশংসায়। (তাঁরা উভয়কে মহান আল্লাহ্ রহমত করুন!)

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر مولانا نذیر احمد ولی با صفا
বাহ্‌রে মাওলা-না- নাযী-র্ আহমাদ ওলীয়ে বা সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী মাওলানা নযীর আহমদকে।

خوش مزاج و خوش بیاں بودست آں مرد خدا
খোশ্ মিযা-জ্ও খোশ্ বয়া-ঁ বূ-দাস্ত আ-ঁ মর্দে খোদা-
بود ہم پیر مغاں ہم ہادیِ راہِ ہدیٰ
বূ-দ্ হাম পী-রে মগা-ঁ হাম হা-দিয়ে রা-হে হুদা-

ওই মর্দে খোদা ছিলেন সরলপ্রকৃতির ও মধুরকণ্ঠী বক্তা।
আরো ছিলেন কামিল পীর ও হিদায়াতপথের দিশারী।

اندر آں میکھل شمالی روضۂ پرنور او
আন্দর আ-ঁ মে-খল শেমা-লী- রওযায়ে পুরনূ-র উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

উত্তর মেখলে তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ রয়েছে।
অগণিত মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে অনবরত ফয়্যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্-আয়্ রব্বে জাহা-ঁ
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-

منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، ہادی دوراں، غازی زماں، محبوب خالق انس وجاں، صاحب کشف وکرامات، معدن فیوضات وکمالات حضرت قتال شاہ باشندۂ قتال گنج، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالی علیہ

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-, হা-দিয়ে দাওরা-, গা-যিয়ে যামা-, মাহবূ-বে খা-লিক্বে ইন্স্ ও জা-, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত্ ও কামা-লা-ত হযরত ক্বাত্তাল্ শাহ্ বাশিন্দায়ে ক্বাতাল্ গঞ্জ, চাটগাম শরীফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

আরিফগণের শিরমণি, যুগের দিশারী, যামানার গাযী, জিন্-মানবের সৃষ্টিকর্তার প্রিয়ভাজন, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি, চট্টগ্রাম শরীফের কাতালগঞ্জ নিবাসী **হযরত ক্বাত্তাল শাহ্** (কাতাল শাহ্) রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

بہر آں قتال شاہ حامی دیں مصطفیٰ
বাহ্‌রে আ- ক্বাত্তা-ল শা-হ্ হা-মিয়ে দী-নে মুস্তফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওই মুস্তফার দ্বীনের সাহায্যকারী হযরত ক্বাত্তাল শাহকে।

غازی دین محمد بود آں مرد خدا
গা-যিয়ে দী-নে মুহাম্মদ বূ-দ আ- মরদে খোদা-

مخزن کشف وکرامت بود آں اہل صفا
মাখযানে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ আ- আহলে সফা-

ওই মর্দে খোদা হযরত মুহাম্মদ মুস্তফা সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র দ্বীনের যুদ্ধবিজয়ী সৈনিক
আরো ছিলেন পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী ও কাশ্ফ-কারামাতের ভাণ্ডার।

اندر آں قتال گنج است روضۂ پرنور او
আন্দর আ- ক্বাতা-লগঞ্জ আস্ত রওযায়ে পুরনূ-র উ-

مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই কাতালগঞ্জে তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ রয়েছে।.
অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে অনবরত ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح شاہ دین و دنیا، تارک الدنیا، یادگار اولیاء، پیشوائے عارفاں، مقتدائے زاہداں، مشہور دوراں، پیر مغاں، مخزن کشف و کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات حضرت شاہ جہانی باشندۂ بھٹیاری، مادام بی ہاٹ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে শা-হে দী-ন ও দুনয়া-, তা-রিকুদ দুনয়া-, ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- যা-হেদা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, পী-রে মগা-ঁ, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত হযরত শা-হ্ জাহা-নী-, বা-শিন্দায়ে ভাটিয়া-রী-, মা-দা-ম বী- হা-ট, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী- ।

দ্বীন ও দুনিয়ার বাদশাহ্, দুনিয়ার মোহত্যাগী, ওলীগণের স্মৃতিস্মারক, আরিফকুল শিরমণি, সংসারের প্রতি অনাসক্ত বুযুর্গদের আদর্শ, যুগখ্যাত বুযুর্গ, কামিল পীর, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের ভাটিয়ারীর মাদামবিবিরহাট নিবাসী **হযরত শাহ্ জাহানী** আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے شاہ جہانی نور چشم اولیا
আয বরা-য়ে- শা-হ্ জাহা-নী- নূ-রে চশ্‌মে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের চোখের আলো হযরত শাহ্ জাহানীকে।

شاہ دنیا بود اکنوں گشت شاہ اولیا
শা-হে দুনয়া- বূ-দ আকনূ-ঁ গশ্‌তে শা-হে আউলিয়া-
تارک الدنیا نہ بینم مثل آں مرد خدا
তা-রিকুদ দুনয়া নাহ্ বী-নাম মিসলে আ-ঁ মর্দে খোদা-

তিনি ছিলেন দুনিয়ার বাদশাহ্ আর এখন ওলীগণের বাদশাহ্।
ওই মর্দে খোদার মতো দুনিয়াত্যাগী আমি আর কোথাও দেখিনি।

معدن کشف وکرامت بود مشہور زماں
মা'দিনে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তশ বে-রূ- আয হদ্দে তাহরী-র ও বয়া-

তিনি কাশফ ও কারামতের খনি এবং যুগখ্যাত বুযুর্গ।
তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

روضۂ او متصل بازار مادام بی بداں
রওযায়ে উ মুত্তাসিল বা-যা-র মা-দা-ম বী- বদা-
مرقد خلفائے ادہم متصل با او بداں
মারক্বদে খুলাফা-এ আদহাম মুত্তাসেল বা- উ- বদা-

জেনে রেখো! তাঁর মাযার শরীফ মাদাম বিবির হাট সংলগ্ন। আরো জেনে রেখো!
হযরত আদহামের কতিপয় খলীফার মাযারও তাঁর মাযারের সাথে রয়েছে।

تربت شاں باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতে শা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল-সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیہ را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق، مشہور دوراں، پیشوائے عارفاں، مقتدائے زاہداں، مخزن کشف وکرامات، صاحب مقامات، معدن فیوضات وکمالات حضرت ڈال چاول میاں باشندۂ کومیرا، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লেক্ব, মারজা'এ খালা-ইক্ব, মাশহূ-রে দাওরা-, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-, মুক্বতাদা-য়ে- যা-হেদা-, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত ডা-ল চা-উল মিয়া- বা-শিন্দায়ে কূ-মিরা, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

মাজযূবে সালিক, মহান স্রষ্টার প্রিয়ভাজন, সৃষ্টির মিলনকেন্দ্র, যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, আরিফবান্দাদের শিরমণি, দুনিয়ার মোহত্যাগী বুযুর্গদের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, উঁচু মর্যাদাদির আসনে আসীন, ফুয়ূযাত ও কামালাতের ভাণ্ডার, চট্টগ্রামের কুমিরা নিবাসী **হযরত ডাল চাউল মিয়াঁ** আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা.
بہر ڈال چاول میاں آں تاج فخر اولیا
বাহরে ডা-ল চাউল মিয়াঁ: আঁ: তা-জে ফখরে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের গৌরবমুকুট হযরত ডাল-চাউল মিয়াঁকে।

معدن کشف و کرامت بود مشہور زماں
মা'দিনে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা:
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ্ কামা-লা-তাশ বে-রূ: আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়া:

তিনি কাশফ ও কারামতের খনি এবং যুগখ্যাত বুযুর্গ ছিলেন,
তাঁর বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

روضۂ او بر جبل اندر کومیرا بیگماں
রওযায়ে উ- বর জাবাল আন্দর কূমিরা বে-গুমা:
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات آں
মরদুমা- পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে আঁ:

নিঃসন্দেহে তাঁর মাযার শরীফ ওই কূমিরার পাহাড়ের উপরে অবস্থিত,
অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح یادگار عارفاں، فخر عابداں، مقتدائے زاہداں، مشہور دوراں، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات وکمالات، حضرت چنگی مستان، باشندۂ دھوم، میر سرائی، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইয়া-দ্গা-রে 'আ-রেফা-, ফখরে 'আ-বেদা-, মুক্বতাদা-য়ে- যা-হেদা-, মাশহূ-রে দাওরা-, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত চুঙ্গী-মাস্তা-ন, বা-শিন্দায়ে ধূ-ম, মী-রসরা-ঈ, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আরিফবান্দাদের স্মৃতিস্মারক, আবিদগণের গৌরব, দুনিয়ার মোহত্যাগীদের আদর্শ, যুগখ্যাত বুযুর্গ, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের মিরসরাই'র ধূম নিবাসী **হযরত চুঙ্গী মাস্তান** 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے چنگی مستاں آں ولی باصفا
আয বরা-য়ে- চুঙ্গী- মাস্তাː আː ওলী-য়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওই পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত চুঙ্গী মাস্তানকে।

صاحب کشف وکرامت تاج فخر عارفاں
সা-হেবে কাশফও কারা-মাত তা-জে ফখরে 'আ-রেফাː
شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
শুদ কামা-লা-তাশ বে-রূː আয হদ্দে তাহরী-র ও বয়াː

তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের ধারক এবং আরিফবান্দাদের গৌরবমুকুট।
তাঁর বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

اندر آں دھوم اسٹیشن داں روضۂ پر نور او
আন্দর আː ধূ-ম স্টেশন দাː রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমাː পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো! ওই ধুম রেল স্টেশনে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাː
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাː

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদাː
منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাː বে-গুমাː

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، ہادئ زماں، پیر مغاں، مشہور دوراں، صاحب کشف وکرامات، معدن فیوضات وکمالات، حضرت خواجہ عبد الرحمن ہزاروی پشاوری، مرشد حضرت مولانا پیر سید احمد شاہ، بانی مدرسہ جامعہ احمدیہ سنیہ سولہ شہر چاٹگام شریف رحمہما اللہ تعالیٰ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-', হা-দিয়ে যামা-, পী-রে মগা-, মাশহূ-রে দাওরা-, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত খা-জা 'আবদুর রহমা-ন হাযারভী পেশা-ওয়ারী-, মুরশেদে হযরত মাওলা-না- পী-র্‌ সাইয়্যেদ আহমাদ শা-হ্‌, বা-নিয়ে জা-মি'আহ্‌ আহমাদিয়া সুন্নিয়া, সো-লাহ্‌ শহর, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহিমাহুমাল্লা-হু তা'আ-লা- ।

আরিফকূল শিরমণি, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, যুগখ্যাত বুযুর্গ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি, চট্টগ্রাম ষোলশহরস্থ জামেয়া আহমদিয়া সুন্নিয়ার প্রতিষ্ঠাতা মাওলানা পীর হযরত সাইয়্যেদ আহমদ শাহ্ সিরিকোটীর পীর-মুর্শিদ হযরত **খাজা আবদুর রহমান (চৌহরভী) হাযারভী পেশাওয়ারী** (মহান আল্লাহ্ তাঁদের উভয়কে দয়া করুন)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر خواجہ عبد رحمن آں ولی باصفا বাহ্‌রে খা-জা 'আবদুর রহমা-ন আ- ওলীয়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওই পরিশুদ্ধ আত্মাসমৃদ্ধ ওলী হযরত খাজা আবদুর রহমান চৌহরভীকে।

مخزن کشف و کرامت بود آں تاج زماں মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ্‌ মাশহূ-রে যামা-	شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں শুদ্‌ কামা-লা-তাশ বে-রূ- আয্‌ হদ্দে তাহরী-র্‌ ও বয়া-

তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের ভাণ্ডার এবং যুগের রাজমুকুট।
তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনা সীমার বাইরে।

روضۂ پرنور او اندر ہزارہ ضلع داں রওযায়ে পুরনূ-র উ- আন্দর হাযা-রা যিলা' দা-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں মরদুমা- পুরফায়য্‌ বা-শন্দ দা-ইমান আয্‌ যা-তে আঁ-

জেনে রেখো! (পাকিস্তানের) ওই হাজারা জিলায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ্‌ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্‌ আয় রব্বে জাহা-	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্‌ বেদা-	منکران اولیا را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق، معدن کشف وکرامات، مصدر فیوضات وکمالات، مشہور زماں، حضرت لعل میاں فقیر باشندۂ اُرکرچر، گجارہ، نواپاڑہ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লেক্ব, মারজা'এ খালা-ইক্ব, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত, মাশহূ-রে যামাঁ- হযরত লা'আল মিয়াঁ- ফক্বী-র বা-শিন্দায়ে উরকিরচর, গুজা-রাহ্, নোয়া-পা-ড়াহ্, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

মাজযূবে সালিক (পর্যায়ের) বুযুর্গ, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, সৃষ্টিকূলের মিলনকেন্দ্র, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস, যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, চট্টগ্রামের উরকিরচর, গুজরা, নোয়াপাড়ার অধিবাসী **হযরত লাল মিয়াঁ ফক্বীর** -এর প্রশংসায়, তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা-রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے لعل میاں آں فقیر با صفا
আয্ বরা-রে- লা'আল মিয়াঁ- আঁ- ফক্বী-রে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওই পরিশুদ্ধ আত্মাসম্পন্ন ওলী হযরত লাল মিয়াঁ ফক্বীরকে।

بود او مجذوب سالک درمیان اولیا
বূ-দ্ উ- মাজযূ-বে সা-লেক দরমিয়া-নে আউলিয়া-
صاحب کشف وکرامت بود آں مرد خدا
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত্ বূ-দ্ আঁ- মর্দে খোদা-

তিনি ছিলেন ওলীগণের মধ্যে মাজযূবে সালিক (পর্যায়ের) বুযুর্গ।
তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ধারক, (মহান) মর্দে খোদা।

اندر آں ارکیرچر داں روضۂ پرنور او
আন্দরাঁ- উরকীরচর দাঁ- রওযায়ে পুরনূ-র উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমাঁ- পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো, ওই উরকিরচরে রয়েছে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

ترتبش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীবিরোধীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، ہادئ زماں، مشہور دوراں، معدن کشف وکرامت، صاحب فیوضات وکمالات حضرت مولنا شاہ امین الحق باشندۂ ہربانگ حال ساکن چرندیپ حولہ چاٹگامی خلیفۂ غوث الاعظم میجبھنڈاری علیہما رحمۃ رب ہما الباری

দর মদহে পে-শ্‌ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা:, হা-দিয়ে যামা:, মাশহূ-রে দাওরা:, মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত, সা-হেবে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না-শা-হ্ আমী-নুল হাক্ব বা-শিন্দায়ে হা-রবা-ঙ্গ, হা-ল সা-কিনে চরন্দী-প, হাওলাহ্, চা-টগা-মী-'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহি্ল বা-রী-, খলী-ফায়ে গাউসুল আ'যম মাইজভাণ্ডারী 'আলায়হিমার রাহমাতু রাব্বিহিমাল বা-রী-।

আলিমকুল শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, যুগখ্যাত বুযুর্গ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের ধারক, হারবাঙ্গবাসী বর্তমানে চট্টগ্রামের চরণদ্বীপের হাওলা নিবাসী, গাউসুল আ'যম মাইজভাণ্ডারীর খলীফা **হযরত মাওলানা আমীনুল হক শাহ্'র** প্রশংসায়, তাঁদের উপর তাঁদের মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

بہر ہربنگی امین الحق ہزاراں مرحبا বাহ্‌রে হারবাঙ্গী আমী-নুল হক্ব হাযা-রা: মারহাবা-	پیشوائے عالمان و مقتدائے اولیا পেশ্‌ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ন্ ও মুক্বতাদা-য়ে- আউলিয়া-

হযরত আমীনুল হক হারবাঙ্গীকে শত-সহস্র মুবারকবাদ।
তিনি ছিলেন আলিমকুলের শিরমণি ও ওলীগণের আদর্শ।

معدن کشف وکرامت بود مشہور زماں
মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশ্‌হূ-রে যামা-
فیض یاب غوث الاعظم شاہ مجھنڈار داں
ফয়য্ ইয়া-বে গাউসুল আ'যম শা-হে মাইজভাণ্ডার দা-

তিনি কাশ্‌ফ ও কারামতের খনি এবং যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।
জেনে রেখো, তিনি শাহে মাইজভাণ্ডার হযরত গাউসুল আ'যমের ফয়যপ্রাপ্ত।

اندر آں حولہ چرندیپ روضۂ پرنور او
আন্দর আ- হাওলা চরণদী-প রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

চরণদ্বীপের ওই হাওলায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مقتدائے سالکاں، مشہور زماں، صاحب کشف وکرامات، معدن فیوضات وکمالات حضرت مستفیض الرحمن شاہ باشندۂ فتح آباد قرب تالاب بادشاہ نصرت الدین رحمہما اللہ تعالیٰ

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লেক্ব, মুক্বতাদা-য়ে সা-লেকা-, মাশহূ-রে যামা-, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত্ ও কামা-লা-ত হযরত মুস্তাফী-যুর রহমা-ন শা-হ বা-শিন্দায়ে ফতেহ্ আ-বা-দ ক্বোরবে তা-লা-বে বাদশাহ্ নুসরাতুদ্দী-ন্ রাহিমাহুমাল্লা-হু তা'আ-লা-।

'মাজযূবে সালিক' (পর্যায়ের) বুযুর্গ, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, তরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি, বাদশাহ্ নুসরাতুদ্দীন দীঘির নিকটে ফতেহাবাদ নিবাসী **হযরত মুস্তাফীযুর রহমান শাহ্**-এর প্রশংসায়। তাঁদের উভয়কে মহান আল্লাহ্ দয়া করুন।

qadri blogs

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے مستفیض رحمٰن شاہ صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা.	আয বরা-য়ে- মুসতাফী-যে রহমা-ন্ শা-হ্ সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
হযরত মুস্তাফীযুর রহমান শাহ্‌কে শত মুবারকবাদ।

معدن کشف و کرامت بود مشہور زماں	نام پاکش تا قیامت زندہ ماند در جہاں
মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা-ঁ	না-মে পা-কশ্ তা- ক্বিয়া-মাত যিন্দাহ্ মা-নদ দর জাহা-ঁ

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের খনি এবং যুগখ্যাত বুযুর্গ ছিলেন।
তাঁর পবিত্র নাম পৃথিবীতে ক্বিয়ামত পর্যন্ত স্থায়ী হোক!

روضۂ او متصل تالاب شاہ نصرة بداں	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
রওযায়ে উ- মুত্তাসিল তা-লা-বে শা-হ্ নুসরাত বেদা-ঁ	মরদুমা-ঁ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে আ-ঁ

জেনে রেখো! তাঁর মাযার শরীফ নুসরাত শাহ্ দীঘির পাড়েই অবস্থিত
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয্ রব্বে জাহা-ঁ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے سالکاں، پیشوائے عارفاں، مخزن کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات حضرت حاجی دولت شاہ صاحب باشندۂ ہیلدھر، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুক্বতাদা-এ- সা-লেকা-ঁ, পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, মাখযানে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত হা-জী- দৌলত শা-হ্ সা-হেব বা-শিন্দায়ে হাইলধর, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

তরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, আরিফবান্দাদের শিরমণি, কাশ্ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের হাইলধর নিবাসী হযরত হাজী দৌলত শাহ্ সাহেবের প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے حاجی دولت یادگار اولیا
আয বরা-য়ে- হা-জী দৌলত ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক হযরত হাজী দওলত শাহ্কে।

مخزن کشف وکرامت صاحب جاہ وجلال
মাখযানে কাশ্ফও কারা-মাত সা-হেবে জা-হও জালা-ল্
در زمانش من نہ بینم مثل او اہل کمال
দর যমা-নশ মন্ না বী-নাম মিসলে উ- আহ্লে কামা-ল্

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ভাণ্ডার এবং আভিজাত্য ও মহত্ত্বের ধারক।
তাঁর যুগে তাঁর মতো কামিল বুযুর্গ আমি আর দেখিনি।

اندر آں بازار ہیلدھر روضۂ پرنور او
আন্দর আ: বা-যা-র্ হাইল্ধর রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা: পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

নিঃসন্দেহে তাঁর মাযার শরীফ ওই হাইলধর বাজারে অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফায়যপ্রাপ্ত হয়ে আসছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، یادگار زاہداں، ہادیٔ دوراں، مرشد زماں، محسود اقرآں، مخزن کشف وکرامت، معدن فیوضات،

مصدر کمالات حضرت شاہ میر اولیا باشندۂ شاہ میرپور، پٹیہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, ইয়া-দ্গা-রে যা-হেদা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, মুরশিদে যামা-ঁ, মাহমূদে অ ক্বরা-ঁ, মাখযানে কাশফ্ ও কারা-মাত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত্ হযরত শা-হ্ মী-র্ আউলিয়া-, বা-শিন্দায়ে শা-হ্মী-রপূ-র, পটিয়া, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী- ।

আরিফ বান্দাদের শিরোমণি, সংসারের মোহত্যাগী বুযুর্গদের স্মৃতিস্মারক,যুগের পথপ্রদর্শক, যমানার মুর্শিদ, কাশফ্ ও কারা-মা-তের ভাণ্ডার, ফুয়ূ-যাতের খনি, কামা-লাতের উৎস **হযরত শাহ্ মীর আউলিয়া** চট্টগ্রামের পটিয়ার শাহমীরপুর নিবাসী। (তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر شاہ میر اولیا شاہ میرپوری مرحبا
বাহ্রে শা-হ্ মী-র আউলিয়া- শা-হ্মী-রপূ-রী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
হযরত শাহ্মীর আউলিয়া শাহ্মীরপূরীকে স্বাগতম।

معدن کشف و کرامت بود مشہور زماں
ম'দিনে কাশফ্ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা-ঁ
گشت شاہ میرپور منسوب سوئے اسمش بیگماں
গশ্ত শা-হ্মী-রপূ-র মানসূ-ব সূ-য়ে- ইসমশ বে-গুমা-ঁ

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের খনি এবং যুগখ্যাত বুযুর্গ।
নিঃসন্দেহে, তাঁর নামানুসারেই 'শাহ্মীরপূর' নামকরণ করা হয়েছে।

اندر آں شاہ میرپور ست روضۂ پر نور او
আন্দর আ-ঁ শা-হ্মী-রপূ-রাস্ত রওযায়ে পুরনূ-র উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

তাঁর নূরানী মাযার শরীফ ওই শাহ্মীরপূরে অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-

منکران اولیہ را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از کبار اولیاء، تارک الدنیا، محبوب سید الانبیا، معدن کشف وکرامت، مصدر فیوضات وکمالات حضرت عمر شاہ ہربانگی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে একে- আয কেবা-রে আউলিয়া- তা-রিকুদ দুনয়া- মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত ওমর শা-হ্ হারবা-ঙ্গী- চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

অন্যতম শীর্ষস্থানীয় ওলী, দুনিয়ার মোহত্যাগী বুযুর্গ, নবীকুল সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র, কাশফ্ ও কারা-মা-তের খনি, ফুয়ূ-য ও কামালাতের উৎস হযরত ওমর শাহ্ হারবাঙ্গী চাটগামী, (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)'র প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

بہر عمر شاہ ہربنگی ولی با صفا
বাহ্রে ওমর শা-হ্ হারবাঙ্গী- ওলী-য়ে বা সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত ওমর শাহ্ হারবাঙ্গীকে মুবারকবাদ।

مصدر کشف وکرامت صاحب جاہ وجلال
মাসদারে কাশ্ফও কারা-মাত সা-হেবে জা-হও জালা-ল

من نہ بینم در زمانش مثل او اہل کمال
মান না বী-নাম দর যমা-নশ মিসলে উ- আহ্লে কামা-ল

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের উৎস এবং আভিজাত্য ও মহত্বের অধিকারী।
তাঁর যুগে তাঁর মত কামিল বুযুর্গ আমি আর দেখি নি।

اندر آں ہربانگ دانی بر جبل روضۂ او
আন্দর আ- হারবা-ঙ্গ দা-নী- বর জবল রওযায়ে উ-

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো, তাঁর মাযার শরীফ হারবাঙ্গের পাহাড়ের উপরে অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	منکران اولیا را سیف بُرّاں بیگماں মুনকেরা নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، یادگار اولیا، محبوب خیر الوریٰ، مرشد زماں، پیر مغاں، ہادیٔ انس و جاں، صاحب کشف و کرامت، معدن فیوضات وکمالات حضرت مولٰنا سید اسمٰعیل شاہ صاحب باشندہ شمالی سکچری ساتکانیہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পেশোয়া-য়ে 'আ-লিমাঁ-, মুক্বতাদা-য়ে সা-লিকাঁ-, ইয়া-দগারে আউলিয়া-, মাহবূ-বে খায়রুল ওয়ারা-, মুর্শিদে যমাঁ-, পী-রে মগাঁ-, হা-দিয়ে ইন্‌স ও জাঁ-, সা-হিবে কাশফ্ ও কারা-মত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না সাইয়্যেদ ইসমাঈল শাহ্ সা-হিব, বা-শিন্দায়ে শেমালী সূ-কছরী-, সা-তকা-নিয়া, চা-টগামী। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী।

আলিমকুল শিরোমনি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, ওলীগণের স্মৃতিস্মারক, সৃষ্টিকুল সেরা নবী করীম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র, যুগের বরণীয় মুর্শিদ, পীরে কামিল, মানুষ ও জিনের পথ-প্রদর্শক, কাশফ্ ও কারা-মা-তের ধারক, ফুয়ূ-যাত ও কামালাতের খনি **হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ ইসমাঈল শাহ্** সাহেব, চট্টগ্রামের উত্তর শুকছরি, (তদানীন্তনকালীন) সাতকানিয়া, (বর্তমান লোহাগাড়া) নিবাসী (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)'র প্রশংসায়-

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا
বাহ্‌রে মাওলা-না- বদা-নী- সদ হাযা-রা: মারহাবা-
نامش اسمٰعیل سید مقتدائے اولیا
না-মশ ইসমা-ঈ-ল্ সাইয়্যেদ মুক্তাদা-য়ে- আউলিয়া-

জেনে রেখো, মাওলানাকে শত-সহস্র মুবারকবাদ।
তাঁর নাম 'সাইয়্যেদ ইসমা'ঈল'। তিনি ওলীগণের আদর্শ।

پیشوائے عالماں و مرشد اہل زماں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা: ও মুরশিদে আহ্‌লে যামা:
صاحب کشف بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্‌ফ্‌ বূ-দ্‌ মাশহূ-রে যামা:

তিনি আলিমকুলের শিরমণি ও যুগের অধিবাসীদের মুরশিদ।
তিনি ছিলেন যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, আরো ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক।

روضۂ او در شمالی سکھچری است بیگماں
রওযায়ে উ- দর শিমা-লী- সুখছরী আস্ত বে-গুমা:
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات آں
মরদুমা- পুর ফয়য্‌ বা-শন্দ দা-ইমান আয্‌ যা-তে আ:

এতে সন্দেহ নেই যে, উত্তর শুকছরিতেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں
রুকনে আ'যম বূ-দ্‌ বাহ্‌রে আহ্‌লে সুন্নাত বে-গুমা:
زہر قاتل بود لیکن از برائے منکراں
যহরে ক্বা-তিল বূ-দ্‌ লে-কিন আয্‌ বরা-য়ে- মুনকেরা:

নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন আহ্‌লে সুন্নাতের মহাস্তম্ভ।
তিনি ছিলেন প্রাণবিনাশী বিষ, তবে (সুন্নী মতাদর্শকে) অস্বীকারকারীদের জন্য।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্‌ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্‌ আয্‌ রব্বে জাহা:
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়া'র পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবী-কুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্‌ বেদা:
منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح قطب زماں، ہادیٔ دوراں، پیر مغاں، مقتدائے عارفاں، پیشوائے زاہداں، صاحب کشف و کرامات، معدن فیوضات و

کمالات، صاحب مقامات حضرت قطب شاہ باشندۂ سید پور حولہ، بوال کھالی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে কুত্ববে যামা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, পী-রে মগা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, পে-শ্ওয়া-য়ে যা-হেদা-ঁ, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ু-যা-ত্ ও কামা-লা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, হযরত কুত্বব্ শা-হ্ বা-শিন্দায়ে সাইয়্যেদ পূ-র, হাওলাহ্, বোয়া-লখা-লী-চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী- ।

যামানার কুত্বব, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, আরিফবান্দাদের আদর্শ, সংসারের মোহত্যাগীদের শিরমণি, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি, উঁচু মর্যাদাদির ধারক, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর হাওলার সৈয়দপুর নিবাসী হযরত কুত্বব্ শাহ্ (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر سید آں قطب شاہ یادگار اولیا
বাহ্‌রে সাইয়্যেদ আ-ঁ কুত্বব শাহ্ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক হযরত কুত্বব শাহ্‌কে।

از کبار اولیا او را بدانی بیگماں
আয্ কেবা-রে আউলিয়া উ- রা- বদা-নী বে-গুমা-ঁ
معدن کشف وکرامت بود مشہور زماں
মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা-ঁ

নিঃসন্দেহে তিনি শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম।
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের খনি ও যুগখ্যাত বুযুর্গ।

اندر آں حولہ سید پور روضۂ پرنور او
আন্দর আ-ঁ হাওলাহ্ সাইয়্যেদপূর রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مرد ماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

হাওলার সাইয়্যেদপুরে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

yupadit.blog

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے سالکاں، رہنمائے زاہداں، معدن کشف وکرامات، مصدر فیوضات کمالات، حضرت صمد شاہ باشندۂ کروش کُل، انوارہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পেশোয়া-য়ে 'আ-রিফাঁ-, মুক্তাদা-য়ে সা-লিকাঁ-, রাহনুমা-য়ে যা-হিদাঁ-, মা'দিনে কাশফ্ ও কারা-মা-ত, মাস্দারে ফুয়ূ-যা-তে কামা-লা-ত হযরত সমদ শা-হ্, বা-শিন্দায়ে কুরু-শ্কুল, আনওয়া-রা- চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী।

'আ-রিফদের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, সংসারের মোহত্যাগী বুযুর্গদের পথপ্রদর্শক, কাশফ্ ও কারা-মা-তের খনি, কামালাতের ফয়য ও বরকাতের উৎস **হযরত সমদ শাহ্** চট্টগ্রামের আনোয়ারার কুরুশকুল নিবাসী (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)'র প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے شاہ صمد آں مقتدائے اولیا আয বরা-য়ে- শা-হ্ সমদ আ- মুক্তাদা-য়ে আউলিয়া-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-
ওলীগণের ওই আদর্শ হযরত সমদ শাহকে।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-	شد کمالاتش بیروں از حدّ تحریر وبیاں শুদ কামা-লা-তশ বে-রূ- আয হদ্দে তহরী-র ও বয়া-

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের উৎস ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।
তাঁর বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করেছে।

در کروشکل انوارہ داں روضۂ پرنور او দর কুরুশকুল আনওয়া-রাহ দা- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো, তাঁর ওই নূরানী রওযা শরীফ আনোয়ারার কুরুশকুলে অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

yaadri.blogspot.com

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح مجذوب سالک، محبوب خالق، پیشوائے اولیا، صاحب کشف و کرامات، مصدر فیوضات وکمالات حضرت قربان علی شاہ باشندۂ حالی شہر چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মযজূ-বে সা-লিক, মাহবূ-বে খা-লিক্ব, পেশোয়া-য়ে আউলিয়া-, সা-হিবে কাশফ্ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত ক্বোরবান আলী শাহ্, বা-শিন্দায়ে হালিশহর, চাটগামী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী।

মাজযূ-বে সালিক ওলী, ওলীকুল শিরমণি, কাশফ্ ও কারামাতের ধারক, কামালাত ও ফয়য-বরকাতের উৎস হযরত ক্বোরবান আলী শাহ্ চট্টগ্রামের হালিশহর নিবাসী (তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)'র প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے قربان علی شاہ ولی با صفا
আয বরা-য়ে- ক্বোরবা-ন 'আলী- শা-হ্ ওলীয়ে বা-সফা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-
পবিত্রাত্মা ওলী হযরত ক্বোরবান আলী শাহকে।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-
درمیان حالی شہر است روضۂ او بیگماں
দরমিয়া-নে হা-লী- শহর আস্ত রওযায়ে ঊ- বে-গুমা-

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের উৎস ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।
নিঃসন্দেহে তাঁর মাযার শরীফ হালিশহরেই রয়েছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুবূল করুন।

درمدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے عارفاں، مشہور دوراں، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات وکمالات حضرت شاہ سونا باشندۂ عیدگاہ ڈبل مورنگ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত শা-হ্ সো-না- বা-শিন্দায়ে ঈ-দগা-হ্, ডবলমুরিং চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, 'আরিফবান্দাদের আদর্শ, যুগখ্যাত বুযুর্গ, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের ডবলমুরিং (থানা)র ঈদগাহ্ নিবাসী **হযরত শাহ্ সোনা** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے شاہ سونا عیدگاہ را صد مرحبا আযবরা-য়ে- শা-হ্ সো-না- ঈ-দগা-হ্ রা- সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
ঈদগাহর হযরত সোনা শাহ্‌কে শত মুবারকবাদ।

پیشوائے سالکاں ومقتدائے عارفاں পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ ও মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ	روضۂ او اندر آں عیدگاہ بدانی بیگماں রওযায়ে উ- আন্দর আ-ঁ ঈ-দগা-হ্ বদা-নী- বে-গুমা-ঁ

তিনি ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি ও আরিফবান্দাদের আদর্শ।
জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে তাঁর রওযা শরীফ ওই ঈদগাহে অবস্থিত।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران اولیہ را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار اولیا، پیشوائے سالکاں، مقتدائے عارفاں، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات، حضرت تاج الدین شاہ باشندۂ باکلیا پنچلائش چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দরমদহে ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত তা-জুদ্দী-ন্ শা-হ্ বা-শিন্দায়ে বা-কলিয়া-, পাঁচলা-ইশ, চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

ওলীগণের স্মৃতিস্মারক, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের আদর্শ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ চট্টগ্রামের পাঁচলাইশের বাকলিয়া নিবাসী **হযরত তাজুদ্দীন শাহ্** আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী-এর প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر تاج الدین شاہ آں یادگار اولیا বাহরে তা-জুদ্দী-ন্ শা-হ্ আ-ঁ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক হযরত তাজুদ্দীন শাহ্‌কে।

مقتدائے سالکاں و تاج فخر عارفاں মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ ও তা-জে ফখরে 'আ-রেফা-ঁ	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ ও আরিফবান্দাদের গৌরবমুকুট।
তিনি কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগখ্যাত বুযুর্গ ছিলেন।

در باکلیہ بدانی روضۂ پرنور او দর বা-কলিয়া বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মরদুমা-ঁ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো, তাঁর নূরানী রওযা শরীফ বাকলিয়ায় অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
منکران اولیہ را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح مقتدائے اولیا، محبوب خیرالوریٰ، یادگاراصفیا، پیشوائے سالکاں، امام عارفاں، صاحب کشف وکرامات، معدن فیوضات وکمالات حضرت مومن شاہ باشندۂ مرزاپور، ہاٹہزاری چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুক্বতাদা-য়ে- আউলিয়া-, মাহবূ-বে খায়রুল ওয়ারা-, ইয়া-দগা-রে আসফিয়া-, পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, ইমা-মে 'আ-রেফা-ঁ, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মু'মিন শা-হ্ বা-শিন্দায়ে মির্যাপূর, হা-টহাজা-রী- চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আউলিয়া-ই কেরামের আদর্শ, সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠ (হুযূর-ই আকরাম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম)-এর মাহবূব, সূফীগণের স্মৃতিস্মারক, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আরিফকুলের ইমাম, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারীর মির্জাপুর নিবাসী **হযরত মু'মিন শাহ্** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
بہر مومن شاہ امام اولیا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
বাহ্রে মু'মিন শা-হ্ ইমা-মে আউলিয়া- সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
ওলীগণের ইমাম হযরত মু'মিন শাহ্কে শত মুবারকবাদ।

پیشوائے عارفاں ومقتدائے سالکاں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা- ও মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-
مصدر کشف وکرامت بود مشہور زماں
মাসদারে কাশ্ফ ও কারা-মাত বু-দ মাশহু-রে যামা-

তিনি আরিফকুলের শিরমণি ও ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ।
তিনি কাশ্ফ ও কারামাতের উৎস এবং যুগখ্যাত বুযুর্গ ছিলেন।

درمیان مرزاپور است روضۂ پرنور او
দরমিয়া-নে মির্যাপু-র আস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

তাঁর নূরানী রওযা শরীফ মির্জাপুরে অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے سالکاں، مشہور دوراں، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات وکمالات حضرت سید مینا شاہ دوہزاری چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-, মাশহূ-রে দাওরা-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত সাইয়্যেদ মী-না- শা-হ্ দো-হাযা-রী- চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আরিফগণের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, যুগের প্রসিদ্ধ ওলী, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের দোহাজারী নিবাসী **হযরত সাইয়্যেদ মীনা শাহ্** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر سید مینا شاہ دوہزاری مرحبا সাইয়্যেদ মী-না- শা-হে দো-হাযা-রী- মারহাবা.

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
দোহাজারীর হযরত সাইয়্যেদ মীনা শাহকে মুবারকবাদ।

معدن کشف و کرامت صاحب جاہ وجلال মা'দিনে কাশ্ফও কারা-মাত সা-হেবে জা-হ্ ও জালা-ল্	در زمانش من نہ بینم مثل او اہل کمال দর যামা-নশ মান্ না বীনাম মিসলে উ- আহলে কামা-ল্

কাশ্ফ ও কারামাতের খনি এবং সম্মান ও আভিজাত্যের অধিকারী
তাঁর যুগে তাঁর মত কামালাতসম্পন্ন (বুযুর্গ) আমি আর কাউকে দেখি নি।

دردوہزاری بدانی روضۂ پرنور او দর দো-হাযা-রী- বদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-র উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মরদুমাঃ পুরফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! দোহাজারীতে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঃ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঃ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঃ	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঃ বে-গুমাঃ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از کبار اولیا، محبوب سید الانبیا، یادگار عارفاں، پیشوائے سالکاں، معدن کشف وکرامات، مصدر فیوضات وکمالات حضرت شاہ میر ہاشم پوری پٹیہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইয়েকে- আয্ কেবা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, ইয়া-দগা-রে 'আরেফা-ঁ, পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত্ ও কামা-লা-ত্ হযরত শা-হ- মী-র্ হা-শিমপূ-রী- পটিয়া, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম, নবীকূল সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র, 'আরিফবান্দাগণের স্মৃতিস্মারক, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস চট্টগ্রামের পটিয়ার (হাশিমপুর) নিবাসী **হযরত শাহ্ মীর হাশিমপূরী** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے شاہا میر ہاشم پوری صد مرحبا আয্ বরা-য়ে- শা-হা- মী-র্ হা-শিমপূ-রী- সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-
হযরত শাহ্ মীর হাশিমপূরীকে শত মুবারকবাদ।

معدن کشف و کرامت بود مشہور زماں মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা-ঁ	شد فیوضاتش بیروں از حد تحریر و بیاں শুদ্ ফুয়ূ-যা-তাশ বে-রূঁ আয্ হদ্দে তাহরী-র্ ও বয়া-ঁ

তিনি কাশ্ফ ও কারামাতের খনি এবং যুগখ্যাত বুযুর্গ ছিলেন।
তাঁর ফুয়ূযাত লিখন ও বর্ণনার সীমাকেও ছাড়িয়ে গেছে।

اندر آں ہاشم پور است روضۂ پر نور او আন্দর আ-ঁ হা-শিমপূ-র্ আস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او মরদুমা-ঁ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই হাশিমপুরেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	منکران اولیا را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار اولیا، محبوب خیر الوریٰ، پیشوائے سالکاں، مقتدائے زاہداں، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات وکمالات حضرت منو فقیر باشندۂ ساتباریہ، پٹیہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইয়া-দ্‌গা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে খায়রিল ওয়ারা-, পে-শ্‌ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- যা-হেদা-ঁ, মা'দিনে কাশ্‌ফ্‌ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মনূ ফক্বী-র বা-শিন্দায়ে সা-তবা-ড়িয়া, পটিয়া, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহ্‌মাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আউলিয়া-ই কেরামের স্মৃতিস্মারক, সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠ (হুযূর-ই আকরাম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম)-এর মাহবূব, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, দুনিয়ার মোহত্যাগী বুযুর্গগণের আদর্শ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের পটিয়ার (বর্তমানে চন্দনাইশ) সাতবাড়িয়ার বাসিন্দা **হযরত মনূ ফক্বীর** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر آں منو فقیر سات باریہ صد مرحبا
বাহ্‌রে আ-ঁ মনূ- ফক্বী-র্‌ সা-তবা-রিয়া সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
ওই সাতবাড়িয়ার হযরত মনূ ফক্বীরকে শত মুবারকবাদ।

مقتدائے سالکاں و یادگار اولیا
মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ ও ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-
صاحب کشف وکرامت بود آں مرد خدا
সা-হেবে কাশ্‌ফ্‌ ও কারা-মাত বূ-দ্‌ আ-ঁ মর্দে খোদা-

তিনি হলেন ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ আর ওলীগণের স্মৃতিস্মারক।
ওই মর্দে খোদা ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক।

اندر آں بازار او داں روضۂ پرنور او
আন্দর আ-ঁ বা-যা-রে্‌ উ- দা-ঁ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য্‌ বা-শন্দ দা-ইমান্‌ আয্‌ যা-তে উ-

জেনে রেখো! তাঁর নামে প্রতিষ্ঠিত ওই বাজারে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

ترتبش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف بُرّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح تاج عارفاں، فخر سالکاں، ناز عابداں، مشہور دوراں، مخزن کشف وکرامات، معدن فیوضات وکمالات، حضرت حکیم میاں باشندۂ کالی پور بانسکھالی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে তা-জে 'আ-রেফা:, ফখরে সা-লেকা:, না-যে 'আ-বেদা:, মাশহূ-রে দাওরা:, মাখযানে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত হাকী-ম মিয়া: বা-শিন্দায়ে কা-লী-পূ-র বা:সখা-লী-, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আরিফবান্দাদের মুকুট, তরীক্বতপন্থীদের গর্ব, ইবাদতপরায়ণ বান্দাদের গৌরব, যুগশ্রেষ্ঠ বুযুর্গ, কাশ্ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি, চট্টগ্রামের বাঁশখালীর কালীপুর নিবাসী **হযরত হাকীম মিয়াঁ** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

از برائے آں حکیم میاں ہزاراں مرحبا	در کالی پور بود بیشک یادگار اولیا
আয্ বরা-য়ে- আ: হাকী-ম্ মিয়া: হাযা-রা: মারহাবা-	দর কা-লী-পূ-র বূ-দ বে-শক ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

ওই হযরত হাকীম মিয়াঁকে হাজারো মুবারকবাদ।
নিঃসন্দেহে কালীপুরে তিনি ওলীগণের স্মৃতিস্মারক ছিলেন।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں	ہادیٔ راہ طریقت بود آں پیر مغاں
সা-হেবে কাশ্ফ্ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা:	হা-দিয়ে রা-হে তরী-কত বূ-দ্ আ: পী-রে মগা:

তিনি কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।
ওই কামিল পীর ছিলেন তরীক্বতের দিশারী।

درمیان کالی پور است روضۂ پرنور او
দরমিয়া-নে কা-লীপূ-র্ আস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

কালীপুরে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح محبوب عارفاں، یادگار سالکاں، مشہور دوراں، صاحب کشف، وکرامات، منبع فیوضات وکمالات، حضرت بہادر شاہ کالی پوری بانسکھالی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাহবূ-বে 'আ-রেফা-ঁ, ইয়া-দগা-রে সা-লেকা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, সা-হেবে কাশ্ফ্ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত বাহা-দুর শা-হ্ কা-লী-পূ-রী- বা-ঁসখা-লী- চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

'আরিফবান্দাদের প্রিয়পাত্র, ত্বরীক্বতপন্থীদের স্মৃতিস্মারক, যুগশ্রেষ্ঠ বুযুর্গ, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের বাঁশখালীর কালীপুর নিবাসী হযরত বাহাদুর শাহ্ (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے شاہ بہادر کالی پوری مرحبا
আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ বাহা-দুর কা-লী-পূ-রী- মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
হযরত বাহাদুর শাহ্ কালীপুরীকে মুবারকবাদ।

پیشوائے سالکاں وتاج فخر عارفاں
صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা: ও তা-জে ফখরে 'আ-রেফা:
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:

তিনি হলেন তুরীক্বতপন্থীদের শিরমণি আর আরিফবান্দাগণের গৌরবমুকুট।
তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগখ্যাত বুযুর্গ।

درمیان کالی پورست روضۂ پرنور او
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে কা-লী-পূ-রাস্ত রওযায়ে পুরনূ-র উ-
মরদুমা- পুরফায়য বা-শন্দ দা-ইমান অয যা-তে উ-

কালীপুরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے عارفاں، مشہور دوراں، ہادی دوراں، صاحب کشف وکرامات، منبع فیوضات وکمالات حضرت عزت اللہ شاہ پانچلائش چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সালেকা:, মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রেফা:, মাশহূ-রে দাওরা:, হা-দিয়ে দাওরা:, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত 'ইয্‌যাতুল্লা-হ্ শা-হ্ পা:চলা-ইশ, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

তুরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাগণের আদর্শ, যুগের প্রসিদ্ধ ওলী, যুগখ্যাত পথপ্রদর্শক, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতে প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের পাঁচলাইশ নিবাসী **হযরত ইয্‌যতুল্লাহ্ শাহ্** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے عزت اللہ شاہ ولی باصفا
অয্ বরা-য়ে- 'ইযযাতুল্লা-হ্ শা-হ্ ওলী-য়ে- বা- সফা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-
পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত ইযযাতুল্লাহ্ শাহ্‌কে।

پیشوائے سالکاں و مقتدائے عارفاں
পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা- ও মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-
صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা-

তিনি হলেন তরীক্বতপন্থীদের শিরমণি আর আরিফবান্দাগণের আদর্শ।
তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগখ্যাত বুযুর্গ।

اندر آں پنچلائش دانی روضۂ پر نور او
আন্দর আঁ- পা-চলা-ইশ দা-নী- রওযায়ে পুর্-নূ-র ঊ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুরফায়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে ঊ-

জেনে রেখো! ওই পাঁচলাইশেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আওলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، ہادی زماں، مشہور دوراں، معدن کشف و کرامات، مصدر فیوضات و کمالات حضرت مولانا وصی الرحمٰن شاہ باشندۂ فتح آباد چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-, হা-দিয়ে যামা-, মাশহূ-রে দাওরা-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না- ওসিয়্যুর রহমা-ন্ শা-হ্ বা-শিন্দায়ে ফাতেহ্ আবাদ, চাটগামী। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

'আলিমকুলের শিরমনি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, যুগশ্রেষ্ঠ পথপ্রদর্শক, যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের ফতেহাবাদ নিবাসী **হযরত মাওলানা ওসীয়ুর রহমান শাহ্‌** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر مولنا وصی الرحمن شاہ صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্‌রে মাওলা-না- ওসীয়ুর রহমা-ন শা-হ্‌ সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
হযরত মাওলানা ওসীয়্যুর রহমান শাহ্‌কে শত মুবারকবাদ।

پیشوائے عالمان ومقتدائے عارفاں	صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-নও মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ	সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ্‌ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি হলেন আলিমকুলের শিরমণি আর আরিফবান্দাগণের আদর্শ।
তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, যুগখ্যাত বুযুর্গ।

درمیان فتح آباد روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে ফতেহ্‌ আ-বা-দ্‌ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা-ঁ পুর ফয়য্‌ বা-শন্দ দা-ইমান্‌ আয্‌ যা-তে উ-

ফতেহাবাদে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ্‌ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্‌ আয়্‌ রব্বে জাহা-ঁ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف بُرّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্‌ বেদা-ঁ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق، معدن کشف وکرامات، صاحب مقامات، مصدر فیوضات وکمالات حضرت

مطیع الرحمٰن شاہ باشندۂ فرہادآباد چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লেক, মারজা'এ খালা-ইক, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত, হযরত মুত্বী-'উর রহমা-ন শা-হ্ বা-শিন্দায়ে ফরহা-দ আ-বা-দ চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

মাজযূবে সালিক ওলী, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, সৃষ্টিকুলের মিলনকেন্দ্র, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস চট্টগ্রামের ফরহাদাবাদ নিবাসী **হযরত মতিউর রহমান শাহ্** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے آں مطیع الرحمٰن شاہ صد مرحبا
আয্ বরা-য়ে- মুত্বী-'উর রহমা-ন শা-হ্ সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
ওই হযরত মতিউর রহমান শাহ্‌কে শত মুবারকবাদ।

بود او مجذوب سالک درمیان اولیا
বূ-দ উ- মাজযূ-ব সা-লেক দরমিয়া-নে আউলিয়া-
مقتدائے عارفان ونور چشم اولیا
মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ন ও নূ-রে চশ্মে আউলিয়া-

তিনি ছিলেন ওলীগণের মধ্যে মাজযূবে সালিক।
তিনি আরিফবান্দাদের আদর্শ ও ওলীগণের চোখের জ্যোতি।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-
تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, যুগখ্যাত বুযুর্গ।
হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

اندر آں فرہادآباد است روضۂ پرنور او
আন্দর আঁ- ফরহা-দ আ-বা-দ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই ফরহাদাবাদে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے عارفاں، معدن کشف وکرامات، منبع فیوضات وکمالات حضرت رحم علی شاہ باشندۂ گورنخائن پٹیہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত রহ্ম 'আলী- শা-হ্ বা-শিন্দায়ে গো-রনখা-ইন, পটিয়া, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী- ।

ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের আদর্শ, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ চট্টগ্রামের পটিয়ার গোরনখাইন নিবাসী **হযরত রহ্ম আলী শাহ্** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

از برائے رحم علی شاہ آں ولی با صفا
আয বরা-য়ে- রহ্ম 'আলী- শা-হ্ আ-ঁ ওলীয়ে বা- সফা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-
ওই পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত রহ্ম আলী শাহ্কে।

پیشوائے سالکان ومقتدائے عارفاں
পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-নও মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি আর আরিফবান্দাগণের আদর্শ ছিলেন।
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, যুগখ্যাত ওলী।

اندر آں پٹیہ گورنخائن روضۂ پرنور او
আন্দর আ-ঁ পটিয়া গো-রনখা-ইন রওযায়ে পুরনূ-রে উ-

مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই পটিয়ার গোরনখাইনে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।
অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار اولیا، محبوب سید الانبیاء، پیشوائے اولیا، مقتدائے زاہداں، صاحب کشف وکرامات، منبع فیوضات وکمالات حضرت نور محمد شاہ وحضرت حسین شاہ باشندگان پائرل چاٹگامی علیہما رحمۃ ربہما الباری

দর মদহে ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, পে-শ্ওয়া-য়ে আউলিয়া-, মুক্তাদা-য়ে- যা-হেদা-ঁ, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত নূ-র মুহাম্মদ শা-হ্ ও হযরত হুসাইন শা-হ্ বা-শিন্দগা-নে পাইরোল, পটিয়া, চা-টগা-মী 'আলায়হিমা রাহমাতু রাব্বিহিমাল বা-রী-।

ওলীগণের স্মৃতিস্মারক, নবীকূল সরদার (হযরত মুহাম্মদ মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা 'আলায়হি ওয়াসাল্লাম)-এর প্রিয়পাত্র, ওলীকূলের শিরমণি, দুনিয়ার মোহত্যাগী বুযুর্গদের আদর্শ, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের পটিয়ার পাইরোল নিবাসী হযরত নূর মুহাম্মদ শাহ্ ও হযরত হুসাইন শাহ (তাঁদের উপর তাঁদের স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر سید نور محمد شاہ پائرل مرحبا বাহ্রে সাইয়্যেদ নূর মুহাম্মদ শাহে পাইরোল মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
পাইরোলের হযরত সাইয়্যেদ নূর মুহাম্মদ শাহকে মুবারকবাদ।

پیشوائے عارفان ومقتدائے زاہداں পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ন ও মুক্তাদা-য়ে- যা-হেদা-ঁ	صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি হলেন 'আরিফকূলের শিরমণি আর সংসারত্যাগীদের আদর্শ।
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

از برائے ہم حسین شاہ صد ہزاراں مرحبا	معدن کشف وکرامت پیشوائے اولیا
আয্ বরা-য়ে- হাম হুসাইন শাহ্ সদ হাযা-রা: মারহাবা-	মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মাত পে-শওয়া-য়ে- আউলিয়া-

হযরত হুসাইন শাহ্কেও শত-সহস্র ধন্যবাদ।
তিনিও কাশ্ফ ও কারামাতের খনি এবং ওলীগণের শিরমণি।

اندر آں پائرل بدائی روضۂ پرنور شاں	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات شاں
আন্দর আ: পাইরোল বদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে শা:	মরদুমা: পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে শা:

ওই পাইরোলে তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁদের ওই বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربت شاں باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতে শা: বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عاشقاں، مقتدائے سالکاں، مشہور زماں، صاحب کشف وکرامات، مصدر فیوضات وکمالات حضرۃ الحاج مولنا غلام سبحان باشندۂ منشا پٹیہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-শিক্বা:, মুক্বতাদা-য়ে- 'সা-লেকা:, মাশহূ-রে যামা:, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরাতুল হা-জ্জ মাওলা-না- গোলা-ম সুবহা-ন বা-শিন্দায়ে মনশা-, পটিয়া, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহ্মাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আশিক্বদের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, যুগের প্রসিদ্ধ ওলী, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের পটিয়ার মনশা নিবাসী **হযরতুল হাজ্জ মাওলানা গোলাম সুবহান** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر مولانا غلام سبحان را صد مرحبا
বাহ্‌রে মাওলা-না- গোলা-ম সুবহা-ন রা- সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
মাওলানা গোলাম সুবহানকে শত মুবারকবাদ।

پیشوائے عاشقاں ومقتدائے سالکاں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-শিক্বা- ও মুক্বতাদা-য়ে- 'সা-লেকা-
صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-

তিনি হলেন আশিক্বদের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ।
তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক ও যুগখ্যাত বুযুর্গ।

اندر آں منشا بدانی روضۂ پرنور او
আন্দর আঁ- মনশা- বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা- পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই মনশায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے زاہداں، مشہور دوراں، صاحب کشف وکرامات، معدن فیوضات وکمالات، آباد کنندۂ موضع منشاپٹیہ حضرت شاہ منشا باشندۂ آں منشا چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-, মুক্বতাদা-য়ে- যা-হেদা-, মাশহূ-রে দাওরা-, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত, আ-বা-দ কুনিন্দায়ে মৌজা'এ মনশা-পটিয়া হযরত শা-হে মনশা- বা-শিন্দায়ে আঁ- মনশা- চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

'আরিফকূলের শিরমণি, তরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি, পটিয়ার মনশা গ্রামের আবাদকারী চট্টগ্রামের ওই মনশারই বাসিন্দা **হযরত শাহ্ মনশা** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহ্‌মত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر آں منشا امام اولیا صد مرحبا বহরে আঁ- মনশা- ইমা-মে আউলিয়া- সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
ওই শাহ্ মনশা, ওলীগণের ইমামকে শত মুবারকবাদ।

معدن کشف وکرامت صاحب عرفان داں মা'দিনে কাশ্‌ফ ও কারা-মত সা-হেবে 'ইরফা-ন দাঁ-	سوئے اسمش گشت منسوب موضع منشا بداں সূ-য়ে- ইসমশ গশ্‌ত মানসূ-ব মওযা'এ মনশা বেদাঁ-

তাঁকে কাশ্‌ফ ও কারামতের খনি ও আল্লাহর আরিফবান্দা বলে জানবে।
আরো জেনে রেখো, তাঁরই নামানুসারে 'মনশা' এলাকার নামকরণ করা হয়েছে।

اندر آں منشا بدانی روضۂ پرنور او আন্দর আঁ- মনশা- বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে ঊ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মরদুমাঁ- পুরফায়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে ঊ-

ওই মনশায় তাঁর ওই নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফায়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাঁ-	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق، معدن کشف وکرامات، مصدر فیوضات و

کمالات حضرت دیوان علی شاہ افضل نگر، ساتکانیہ، چاٹگام

পর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে 'আ-রেফা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লেক, মারজা'এ খালা-ইক্, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত দীওয়া-ন 'আলী- শা-হ্, আফযলনগর, সা-তকানিয়া, চা-টগা-ম।

'আরিফকূলের শিরমণি, আদর্শ মাজযূবে সালিক, স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, সৃষ্টিকূলের প্রত্যাবর্তনস্থল, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস চট্টগ্রামের সাতকানিয়ার আফজলনগরের **হযরত দীওয়ান আলী শাহ্** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے دیوان علی شاہ ولی با صفا
আযবরা-য়ে- দী-ওয়া-ন 'আলী- শা-হ্ ওলী-য়ে বা-সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
পরিশুদ্ধ আত্মাসম্পন্ন ওলী হযরত দীওয়ান আলী শাহ্‌কে স্বাগতম।

از کراماتش عجیبہ در جنازہ اے فتیٰ
আয কারা-মা-তাশ 'আজী-বাহ্ দর জানা-যাহ্ আয় ফাতা-
گفت چوں تکبیر اول خود امام با صفا
গুফত চূ-ঁ তাকবীরে আউওয়াল খো-দ ইমা-মে বা- সফা-

হে যুবক! তাঁর জানাযা-নামাযে এক আশ্চর্যজনক কারামত প্রকাশ পেয়েছে-
যখন খোদ পুণ্যাত্মা ইমাম প্রথম তাকবীরে বলেছিলেন,

گفت مردہ کیف حالی تو ترانی ای امام
গুফত মুর্দাহ্ কায়ফা হা-লী- তূ- তারা-নী- আয় ইমা-ম
تا دو ساعت در جنازہ بود مدہوش آں امام
তা- দো- সা-'আত দর জানা-যাহ্ বূ-দ মাদহূ-শ আ-ঁ ইমা-ম

তখন ওফাতপ্রাপ্ত ওলী বলেছিলেন, "হে ইমাম! তুমি আমার অবস্থা কেমন দেখতে পাচ্ছো?" তখন ওই ইমাম জানাযায় দু'ঘণ্টা যাবত বেহুঁশ ছিলেন।

اندر آں دم بود غائب مردہ از پیش امام
আন্দর আ-ঁ দম বূ-দ গা-ইব মুর্দাহ্ আয পে-শে ইমা-ম
ایں کرامت گشت شائع نزد عالم لا کلام
ঈ-ঁ কারা-মাত গশ্‌ত শা-ই' নযদে 'আলম লা- কালা-ম

তখন ওই ওফাতপ্রাপ্ত ওলী ইমামের সামনে থেকে অদৃশ্য হয়ে গেলেন।
এ কারামাত দুনিয়ার মানুষের মধ্যে সন্দেহাতীতভাবে ছড়িয়ে পড়েছিলো।

بعد آں چوں مردہ حاضر شد بہ پیش آں امام
বা'দ আ-ঁ চূ-ঁ মুর্দাহ্ হা-যের শুদ বহ পে-শ আ-ঁ ইমা-ম
پس نماز آں جنازہ شد دراں حالت تمام
পস নামা-যে আ-ঁ জানা-যাহ্ শুদ দরা-ঁ হা-লত তামা-ম

এরপর ওই ওফাতপ্রাপ্ত বুযুর্গ যখন ওই ইমামের সামনে হাযির হলেন,
তখন ওই অবস্থায় তাঁর নামাযে জানাযা সম্পন্ন করা হলো।

بعد مردن اولیا را زنده یابی بیگماں
شاہدش صالح دمشقی را بدانی بیگماں
বা'দ মুর্দন আউলিয়া- রা যিন্দাহ্ ইয়া-বী- বে-গুমা:
শা-হেদশ সালেহ দামেশকী রা- বেদা-নী- বে-গুমা:

ওলীগণকে নিঃসন্দেহে ইন্তিকালের পর জীবিত পাবে।
জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে হযরত সালেহ দামেশকী এ কথার পক্ষে মজবুত সাক্ষী।

اندر آں افضل نگرداں روضۂ پرنور او
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আ: আফযল নগর দা: রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
মরদুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই আফজল নগরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফায়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح یادگار اولیاء، محبوب سید الانبیاء، پیشوائے زاہداں، مقتدائے عارفاں، مخزن کشف وکرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، مجذوب سالک، محبوب خالق حضرت مولانا شاہ علاء الدین باشندۂ رامو، کاکس بازار، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, পে-শ্ওয়া-য়ে- যা-হেদা:, মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রেফা:, মাখযানে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লেক্ব, হযরত মাওলা-না- শা-হ্ 'আলা-উদ্দী-ন বা-শিন্দায়ে রা-মূ-, কক্সবাজার, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

ওলীগণের স্মৃতিস্মারক, নবীকূল সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র, দুনিয়ার মোহত্যাগী বুযুর্গদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের আদর্শ, কাশ্ফ ও

কারামাতের ভাণ্ডার, ফুয়ূযাতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, মাজযূবে সালিক ওলী, মহান স্রষ্টার মাহবূব (তৎকালীন) চট্টগ্রামের কক্সবাজারের রামূর বাসিন্দা **হযরত মাওলানা আলাউদ্দীন শাহ্** (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے شاہ علاء الدین رامو مرحبا আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ 'আলা-উদ্দী-নে রা-মূ- মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
রামুর হযরত আলাউদ্দীন শাহ্‌কে মুবারকবাদ।

بود او مجذوب سالک درمیان اولیا বূ-দ উ- মাজযূ-বে সা-লিক দরমিয়া-নে আউলিয়া-	صاحب کشف و کرامت بود آں مرد خدا সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ আ: মর্দে খোদা-

তিনি ছিলেন ওলীগণের মধ্যে মাজযূবে সালিক ওলী।
ওই মর্দে-খোদা ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক।

مقتدائے سالکاں و پیشوائے عارفاں মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা: ও পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-রেফা:	شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں শুদ কামা-লা-তশ বে-রূ: আয্ হদ্দে তাহরী-র ও বয়া:

তিনি হলেন ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ এবং আরিফবান্দাদের শিরমণি।
তাঁর বুযুর্গীসমূহ লেখনী ও বর্ণনার সীমাও ছাড়িয়ে গেছে।

اندر آں رامو بدانی روضۂ پرنور او আন্দর আ: রা-মূ- বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او মরদুমা: পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

ওই রামূতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران اولیا را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے عارفاں، یادگار زاہداں، صاحب کشف وکرامات، منبع فیوضات وکمالات حضرت سید عبدالجبار باشندۂ شہر چاٹگام شریف اسلام آباد رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ, ইয়া-দগা-রে যা-হিদা-ঁ, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত সাইয়্যেদ 'আবদুল জাব্বা-র বা-শিন্দায়ে শহরে চা-টগা-ম শরী-ফ, ইসলা-ম্ আ-বা-দ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- আলায়হি।

তুরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের আদর্শ, সংসারত্যাগী বুযুর্গদের স্মৃতিস্মারক, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফ ইসলামাবাদের বাসিন্দা **হযরত সাইয়্যেদ আবদুল জাব্বার** (তাঁর উপর মহান আল্লাহর রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

---

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

بہر سید عبد جبار یادگار اولیا
বহরে সাইয়্যেদ 'অবদে জাব্বা-র ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক সাইয়্যেদ আবদুল জাব্বারকে মুবারকবাদ।

پیشوائے سالکان ومقتدائے عارفاں
পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-নও মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি হলেন তুরীক্বতপন্থীদের শিরমণি এবং আরিফবান্দাদের আদর্শ।
তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক আরো ছিলেন যামানার প্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

قرب آں دیوان بازار روضۂ پرنور او
ক্বোরবে আ-ঁ দীওয়া-ন বা-যা-র রওযায়ে পুরনূ-রে ঊ-

مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মরদুমা-ঁ পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে ঊ-

ওই দেওয়ান বাজারের পাশে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، مرشد دوراں، ہادئ زماں، صاحب کشف وکرامات، معدن فیوضات وکمالات، یادگار اولیاء، محبوب سید الانبیاء، حضرت مولانا امین اللہ صاحب باشندۂ جوارہ پٹیہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে ফা-যেলা-ঁ, মুরশিদে দাওরা-ঁ, হা-দিয়ে যামা-ঁ, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত, ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া- হযরত মাওলা-না- আমী-নুল্লা-হ্ সা-হেব বা-শিন্দায়ে জোয়া-রা, পটিয়া, চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের মুরশিদ, যামানার পথপ্রদর্শক, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি, ওলীগণের স্মৃতিস্মারক, নবীকুল সরদারের প্রিয়পাত্র, চট্টগ্রামের পটিয়ার (বর্তমানে চন্দনাইশ) জোয়ারা নিবাসী **হযরত মাওলানা আমীনুল্লাহ্** সাহেব (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر مولانا امین اللہ ولی با صفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহরে মাওলা-না- আমী-নুল্লা-হ্ ওলীয়ে বা- সফা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত মাওলানা আমীনুল্লাহ্‌কে।

پیشوائے عالمان ومقتدائے عارفاں	صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
পে-শওয়া-য়ে- আ-লেমা-নও মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ	সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি হলেন আলিমগণের শিরমণি এবং আরিফবান্দাদের আদর্শ।
তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, আরো ছিলেন যামানার প্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

درمیان آں جوارہ روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از زات او
দরমিয়া-নে আ- জোয়া-রাহ্ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মরদুমা- পুর ফয়েয বা-শন্দ দা-ইমান্ আয যা-তে উ-

ওই জোয়ারায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অগণিত মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے عارفاں، پیشوائے سالکاں، یادگار زاہداں، صاحب کشف وکرامات، مصدر فیوضات وکمالات حضرت بھولہ شاہ باشندۂ انوارہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-, পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-, ইয়া-দগা-রে যা-হিদা-, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত ভো-লাহ্ শা-হ্ বা-শিন্দায়ে আনওয়া-রা, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আরিফবান্দাদের আদর্শ, তরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, সংসারত্যাগী বুযুর্গদের স্মৃতিস্মারক, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের আনোয়ারা নিবাসী **হযরত ভোলা শাহ্** (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা-রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے آں بھولہ شاہ یادگار اولیا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয বরা-য়ে- আ- ভো-লাহ্ শা-হ্ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক ওই ভোলা শাহকে।

مقتدائے عارفان و پیشوائے سالکاں	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ন ও পেশওয়া-য়ে- সা-লেকা:	সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:

তিনি হলেন আরিফবান্দাদের আদর্শ ও তরীক্বতপন্থী বুযুর্গদের শিরমণি।
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, আরো ছিলেন যামানার প্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

اندر آں انوارہ دانی روضۂ پرنور او	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আ- আনওয়া-রাহ্ দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে ঊ-	মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে ঊ-

জেনে রেখো! ওই আনোয়ারায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অগণিত মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، ہادیٔ دوراں، مشہور زماں، محبوب اولیاء، حضرت الحاج مولنا عبد الجلیل و حضرۃ الحاج مولانا سراج الدین باشندگان اندھار مانیک راؤجان چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہما

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-, মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-, হা-দিয়ে দাওরা-, মাশহূ-রে যামা-, মাহবূ-বে আউলিয়া-, হযরাতুল হা-জ্জ মাওলা-না- 'আবদুল জালী-ল ও হাযরাতুল হা-জ্জ মাওলা-না- সিরা-জুদ্দী-ন বা-শিন্দগা-নে আঁধা-র মা-নি-ক, রা-উজা-ন, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হিমা-।

আলিমকূল শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, যুগখ্যাত পথপ্রদর্শক, যুগবরেণ্য মুর্শিদ, ওলীগণের প্রিয়ভাজন, চট্টগ্রাম শরীফের রাউজানের আঁধারমাণিক নিবাসী **হযরতুল হাজ্জ মাওলানা আবদুল জলীল ও হযরতুল হাজ্জ মাওলানা সিরাজুদ্দীন** (তাঁদের উপর মহান আল্লাহর রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا
বাহরে মাওলা-না- বেদা-নী- সদ হাযা-রা: মারহাবা-
نام او عبد الجلیل ست یادگار اولیا
না-মে উ- 'আবদুল জালী-লাস্ত ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

জেনে রেখো, মাওলানাকে শত-সহস্র মুবারকবাদ জানাচ্ছি।
তাঁর নাম হচ্ছে আবদুল জলীল, (যিনি) ওলীগণের স্মৃতিস্মারক।

پیشوائے سالکان ومقتدائے عارفاں
পে-শওয়া-য়ে সা-লেকা-ন ও মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা:
صوفی و حاجی بلاشک بود مشہور زماں
সূ-ফী- ও হা-জী- বেলা-শক বূ-দ মাশহূ-রে যামা:

তিনি হলেন ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি ও আরিফকূলের আদর্শ।
নিঃসন্দেহে তিনি সূফী ও হাজী ছিলেন, আরো ছিলেন যুগখ্যাত বুযুর্গ।

بہر مولانا سراج الدین را صد مرحبا
বাহরে মাওলা-না- সিরা-জুদ্দী-ন রা- সদ মারহাবা-
نام پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا
না-মে পা-কশ তা- ক্বিয়া-মত দর জাহা: মা-নদ বাক্বা-

হযরত মাওলানা সিরাজুদ্দীনকেও শত স্বাগতম।
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম দুনিয়ায় অম্লান থাকুক।

مقتدائے سالکان وپیشوائے زاہداں
মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ন ও পে-শওয়া-য়ে- যা-হিদা:
صوفی و حاجی ولی ہم بود مشہور زماں
সূ-ফী- ও হা-জী- ওলী- হাম বূ-দ মাশহূ-রে যামা:

ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ ও সংসারের মোহত্যাগীদের শিরমণি,
তিনি একাধারে হাজী, সূফী ও ওলী এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গও ছিলেন।

دراندھار مانیک دانی روضۂ پرنور شاں
দর আঁধা-র মা-নি-ক দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে শা:
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات شاں
মর্দুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে শা:

জেনে রেখো, ওই আঁধারমাণিকে তাঁদের মাযার শরীফ অবস্থিত।
লোকজন সবসময় তাঁদের বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربت شاں باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতে শা: বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادیٔ دوراں، مرشد اہل زماں، معدن فیوضات وکمالات، حضرت مولنا امام الدین صاحب باشندۂ مرزاپور، ہاٹہزاری، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে ফা-যেলা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, মুরশিদে আহলে যামা-ঁ, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত, হযরত মাওলা-না- ইমা-মুদ্দী-ন সা-হেব বা-শিন্দায়ে মির্যাপূ-র, হা-টহাযা-রী-, চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের মুরশিদ, যামানার অধিবাসীদের পথপ্রদর্শক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি, চট্টগ্রামের হাটহাযারীর মির্যাপুর নিবাসী **হযরত মাওলানা ইমামুদ্দীন** সাহেব (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر مولانا امام الدین امام اولیا বাহরে মাওলা-না- ইমা-মুদ্দী-ন ইমা-মে আউলিয়া-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-
ওলীগণের ইমাম হযরত মাওলানা ইমামুদ্দীনকে।

پیشوائے عالمان ومقتدائے سنیاں পে-শওয়া-য়ে- আ-লেমা-ন ও মুক্তাদা-য়ে- সুন্নিয়া-ঁ	بود استاد حبیب اللہ امام وہبیاں বূ-দ উস্তা-দে হাবী-বুল্লা-হ্ ইমা-মে ওয়াহ্‌বিয়া-ঁ

তিনি হলেন আলিমগণের শিরমণি এবং সুন্নীগণের আদর্শ।
তিনি ছিলেন ওহাবীদের ইমাম হাবীবুল্লাহর উস্তাদ।

درمیان مرزاپورست روضۂ پرنور او দরমিয়া-নে মির্যা-পূ-রাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او মরদুমা-ঁ পুর ফায়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই মির্যাপুরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইসতাজিব ইয়া- রব ত্বোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیاء را سیف بزاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق، صاحب کشف وکرامات، مصدر فیوضات وکمالات مقبول فقیر باشندۂ فتحپور، ہاٹہزاری، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লিক, মাহবূ-বে খা-লিক্ব, মারজা'এ খালা-ইক্ব, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত **মাক্ববূ-ল ফাক্বী-র** বা-শিন্দায়ে ফতেহপূর, হা-টহাযা-রী-, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

মাজযূবে সালিক্ব (পর্যায়ের ওলী), মহান স্রষ্টার প্রিয়বান্দা, সৃষ্টিকুলের প্রত্যাবর্তনস্থল, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের হাটহাজারীর ফতেহপূর নিবাসী **মক্ববূল ফক্বীর** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر مقبول آں فقیر فتحپوری مرحبا
বাহরে মাক্ববূ-ল আ: ফক্বী-র- ফতেহপূ-রী- মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
ফতেহপূরের ওই মাক্ববূল ফক্বীরকে মুবারকবাদ।

بود او مجذوب سالک درمیان اولیا
বূ-দ উ- মাজযূ-বে সা-লিক দরমিয়া-নে আউলিয়া-
صاحب کشف وکرامت تاج فخر اولیا
সা-হেবে কাশফ্ ও কারা-মাত তা-জে ফখরে আউলিয়া-

তিনি ওলীগণের মধ্যে 'মাজযূবে সালিক' (পর্যায়ের বুযুর্গ) ছিলেন।
তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক এবং ওলীগণের গৌরবমুকুট।

درمیان فتحپورست روضۂ پرنور او | مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-ন ফতেহপূ-রাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে ঊ. | মরদুমা-ঁ পুর ফায়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে ঊ.

ওই ফতেহপূরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں | استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ | ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-.

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں | منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ | মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح مقتدائے سالکاں، یادگار عارفاں، صاحب کشف وکرامات، مصدر فیوضات وکمالات، مشہور دوراں، مرشد اہل زماں الحاج صوفی احسن اللہ خان بہادر ڈائرکٹر باشندۂ نلتہ کھلنا مشرقی پاکستان رحمۃ اللہ علیہ

দর মদহে মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-ঁ, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, মুরশেদে আহলে যামা-ঁ, আলহা-জ্জ সূফী- আহসানুল্লা-হ্ খা-ন বাহা-দুর ডাইরেক্টর বা-শিন্দায়ে নালতা খুলনা-, মাশরেক্বী- পা-কিস্তা-ন। 'আলায়হি রাহমাতুল্লা-হির রাহমা-ন।

ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, আরিফবান্দাদের স্মৃতিস্মারক, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস, প্রসিদ্ধ ও যুগবরেণ্য মুর্শিদ, (বর্তমানে বাংলাদেশ তদানীন্তন) পূর্ব পাকিস্তানের খুলনার নালতা নিবাসী **আলহাজ্জ্ সূফী আহ্‌সান উল্লাহ্ খান বাহাদুর** ডাইরেক্টর (তাঁর উপর তাঁর পরম করুণাময় আল্লাহর রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے احسن اللہ خان بہادر مرحبا
আয বারা-য়ে- আহসানুল্লা-হ্ খা-ন বাহা-দুর মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।
খান বাহাদুর আহসান উল্লাহ্‌কে স্বাগতম।

مقتدائے سالکان و یادگار اولیا
মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ন্ ও ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-
حاجی و صوفی بلاشک بود آں مرد خدا
হা-জী- ও সূ-ফী- বেলা-শক বূ-দ আঁ- মর্দে খোদা-

তিনি হলেন ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ ও ওলীগণের স্মৃতিস্মারক।
ওই মর্দে খোদা ছিলেন নিঃসন্দেহে হাজী ও সূফী।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশফ্ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-
مرجع خاص و عوام و مرشد اہل زماں
মারজা-এ খা-স ও আওয়া-ম্ ও মুরশিদে আহলে যামা-

তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।
আরো ছিলেন বিশেষ ও সাধারণ লোকদের প্রত্যাবর্তণস্থল ও যুগবরেণ্য মুর্শিদ।

انگریزی داں گرچہ بود او در خیال مردماں
আঙ্গরেযী- দাঁ- গরচেহ্ বূ-দ্ উ- দর খিয়া-লে মর্দুমা-
از علوم دینی روشن بد ضمیرش بیگماں
আয উলূ-মে দী-নী- রৌশন বদ যমী-রশ বে-গুমা-

মানুষের ধারণায় তিনি যদিও ইংরেজি শিক্ষিত ছিলেন,
কিন্তু তাঁর হৃদয় নিঃসন্দেহে দ্বীনী শিক্ষায়ও আলোকিত ছিল।

اندر آں نلتہ بکھلنا روضۂ پرنور او
আন্দর আঁ- নালতা ব খুলনা- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মর্দুমাঁ- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্ আয যা-তে উ-

ওই খুলনা (জেলার) নালতায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঁ-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیا را سیف بُرّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، ہادئ دوراں، مرشد زماں، صاحب کشف وکرامات، مصدر فیوضات وکمالات، حضرة الحاج مولٰنا شاہ ابو بکر باشندۂ پور پورا ہوگلی، جدید ہندوستان رحمۃ اللہ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমাঃ মুক্তাদা-য়ে সা-লেকাঃ, হা-দিয়ে দাওরাঃ, মুরশিদে যামাঃ, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূযা-ত ও কামা-লা-ত হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না-শা-হ্ আবূ- বকর, বা-শিন্দায়ে ফু-রফু-রা-, হুগলী-, জাদী-দ হিন্দুস্তা-ন। 'আলায়হি রহমাতুল্লা-হির রহমা-ন।

আলিমকুল শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ যুগের পথপ্রদর্শক, যুগবরেণ্য মুর্শিদ, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস, ভারতের হুগলী জেলার ফুরফুরা নিবাসী **হযরতুল হাজ্জ্ মাওলানা আবূ বকর শাহ্** (তাঁর উপর তাঁর পরম করুণাময় আল্লাহ্‌র রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
بہر مولانا ابو بکر ست آں پیر ہدیٰ
মারহাবা- সদ মাবহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
বাহরে মাওলা-না- আবূ- বকরাস্ত আঃ পী-রে হুদা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-
হিদায়াতের (মহান) পীর মাওলানা আবূ বকরকে।

پیشوائے عالمان ومقتدائے فاضلاں
صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
পে-শওয়া-য়ে- আ-লেমা-ন্ ও মুক্তাদা-য়ে- ফা-যেলাঃ
সা-হেবে কাশ্ফ্ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামাঃ

তিনি হলেন আলিমগণের শিরমণি এবং জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ।
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, আরো ছিলেন যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

درمیان پور پوراست روضۂ پرنور او
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে পুরপুরা-স্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
মরদুমাঃ পুর ফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-

ওই ফুরফুরায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কৃবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیا را سیف بُرّاں بیگماں
মুন্কেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্রা- বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے زاہداں، صاحب کشف وکرامات، مصدر فیوضات وکمالات حضرت دائم شاہ وبشو فقیر باشندگان فتح آباد، ہاٹہزاری، چاٹگامی علیہما رحمۃ ربہما الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-রেফা:, মুক্বতাদা-য়ে যা-হেদা:, সা-হেবে কাশ্ফও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত দা-ইম শা-হ্ ও বশূ- ফাক্বী-র্ বা-শিন্দগা-নে ফতেহ আ-বা-দ, হা-টহাযা-রী-, চা-টগা-মী-। 'আলায়হিমার্ রাহমাতু রাব্বিহিমাল বা-রী-।

আরিফকুলের শিরমণি, সংসারের মোহত্যাগীদের আদর্শ, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের হাটহাজারীর ফতেহাবাদের অধিবাসীদ্বয় **হযরত দায়েম শাহ্ ও হযরত বশূ ফক্বীর** (তাঁদের উপর তাঁদের স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر دائم شاہ امام اولیا صد مرحبا
বাহ্‌রে দা-ইম শা-হ্ ইমা-মে আউলিয়া- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের ইমাম হযরত দায়েম শাহ্কে শত মুবারকবাদ।

پیشوائے عارفان ومقتدائے زاہداں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ন্ ও মুক্বতাদা-য়ে- যা-হেদা:
صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা:

তিনি হলেন আরিফকুলের শিরমণি এবং সংসারের মোহত্যাগী বুযুর্গদের আদর্শ।
তিনি আরো ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতে ধারক এবং যুগখ্যাত বুযুর্গ।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা.
بہر آں بشو فقیرے فتح آباد مرحبا
বাহরে আঃ বশূ. ফকী.রে ফতেহ আ.বা.দ মারহাবা.

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
ফতেহাবাদের ওই বশূ ফকীরকে মুবারকবাদ।

بود او مجذوب سالک درمیان اولیا
বূ.দ উ. মাজযূ.বে সা.লিক দরমিয়া.নে আউলিয়া.
صاحب کشف وکرامت بود آں اہل صفا
সা.হেবে কাশফ ও কারা.মাত বূ.দ আঃ আহলে সফা.

তিনি ছিলেন ওলীগণের মধ্যে মজযূবে সালিক।
ওই পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী কাশফ ও কারামাতের ধারক ছিলেন।

درمیان فتح آباد روضۂ پرنور شاں
দরমিয়া.নে ফতেহ্ আ-বা-দ রওযায়ে পুরনূ.রে শাঃ
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات شاں
মর্দুমাঃ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা.তে শাঃ

ফতেহাবাদে তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁদের বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হয়।

تربت شاں باغ جنت سازای ربّ جہاں
তুরবাতে শাঃ বা.গে জান্নাত সা.য আয় রব্বে জাহাঃ
منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা.নে আউলিয়া. রা সায়ফে বুররাঃ বে-গুমাঃ

হে বিশ্বজাহানের রব! তাঁদের মাযার শরীফ দু'টিকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، تاج فخر عارفاں، یادگار زاہداں، معدن کشف وکرامات، مصدر فیوضات وکمالات، ہادئ دوراں، مرشد زماں، حضرۃ الحاج علامہ شاہ صوفی صفی اللہ صاحب مدرس اول مدرسہ عالیہ کلکتہ جدید ہند

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:, মুক্তাদা-য়ে- ফা-যেলা:, তা-জে ফখরে 'আ-রেফা:, ইয়া-দগা-রে যা-হেদা:, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মাত, মাসদারে ফুয্-যা-ত ও কামা-লা-ত, হা-দিয়ে দাওরা:, মুরশিদে যামা:, হযরাতুল হা-জ্জ আল্লা-মাহ্ শা-হ্ সূ-ফী- সফীয়্যুল্লা-হ্ সা-হেব মুদার্রিসে আউওয়াল মাদরাসাহ্-এ 'আ-লিয়া কোলকাতাহ্ জাদী-দ হিন্দ।

আলিমকূল শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, আরিফদের গৌরবমুকুট, সংসারের মোহত্যাগী বুযুর্গদের স্মৃতিস্মারক, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের

উৎস, যুগের বরেণ্য মুর্শিদ বা পথপ্রদর্শক, ভারতের কোলকাতা মাদরাসাহ্-এ আলিয়ার প্রধান শিক্ষক **হযরতুল হাজ্জ আল্লামা সূফী সফী উল্লাহ্ শাহ** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر مولنا صفی اللہ ولی با صفا বাহরে মাওলা-না- সফী-য়ুল্লা-হ্ ওলী-য়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত সফী উল্লাহকে মুবারকবাদ।

پیشوائے عالمان ومقتدائے فاضلاں পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ন ও মুক্তাদা-য়ে ফা-যেলা-	صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-

তিনি হলেন আলিমদের শিরমণি জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ।
আরো ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগখ্যাত বুযুর্গ।

بود او اول مدرس مدرسۂ کلکتہ বূ-দ উ- আউওয়াল মুদাররিস মাদরাসাহ্-এ কালকাত্তাহ	رکن اعظم بود بہر اہلسنت بے شبہ রুক্নে আ'যম বূ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে- শোবাহ্

তিনি কোলকাতা (আলিয়া) মাদরাসার প্রধান শিক্ষক ছিলেন।
নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতেরও মহাস্তম্ভ ছিলেন।

درمیان کلکتہ داں روضۂ پرنور او দরমিয়া-নে কোলকাতাহ্ দা-ঁ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মর্দুমা-ঁ পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো কোলকাতাতেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں তুরবাতেশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সারওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বের প্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
নবীকুল সরদারের ওসীলায় এ ফরিয়াদ কবুল করুন।

شمس علما بد خطابش درمیان عالماں শামসে ওলামা- বুদ খেতা-বশ্ দরমিয়া-নে 'আ-লেমা-ঁ	صد ہزاراں عالمان وفاضلاں شاگرد آں সদ হাযা-রা-ঁ 'আ-লেমা-ন ও ফা-যেলা-ঁ শা-গিরদে আঁ।

আলিমদের মাঝে তাঁর উপাধি ছিল 'শামসুল ওলামা' (আলিমদের সূর্য),
জেনে রেখো! শত-সহস্র আলিম ও জ্ঞানী-গুণী তাঁর ছাত্র ছিলেন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	منکران اولیا را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আওলিয়া- রা- সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

এ রচয়িতার নাম যদি তুমি জানতে চাও, তবে 'শেরে বাংলা' বলে জেনে রেখো,
তিনি ওলীগণকে অস্বীকারকারীদের জন্য ছিলেন শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے، مقتدائے سالکاں، مخزن کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات، مرجع خواص و عوام، عالی مقام حضرت مولیٰ علی باشندۂ کلکتہ جدید ہندوستان علیہ رحمۃ ربہ الغفران

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে-, মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, মাখযানে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত মারজা'এ খাওয়া-স ও 'আওয়া-ম, 'আ-লী- মাক্বা-ম, হযরত মাওলা- 'আলী- বা-শিন্দায়ে কালকাত্তাহ্ জাদী-দ হিন্দূস্তা-ন 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল গুফরা-ন

এক মহান পেশওয়া, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, কাশ্ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, বিশেষ ও সাধারণ লোকদের মিলনকেন্দ্র, অতি উঁচু মর্যাদার আসনে আসীন, হিন্দুস্তানের (ভারত) কোলকাতার বাসিন্দা **হযরত মাওলা আলী** (তাঁর উপর অতি ক্ষমাশীল মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر آں مولیٰ علی فیض علی صد مرحبا বাহ্‌রে আ-ঁ মাওলা- 'আলী- ফায়যে 'আলী- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
হযরত আলী রদ্বিয়াল্লাহু আনহুর ফায়যপ্রাপ্ত হযরত মাওলা আলীকে শত স্বাগতম।

پیشوائے عارفان و مقتدائے زاہداں পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ন ও মুক্তাদা-য়ে যা-হেদা-ঁ	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি হলেন আরিফকুলের শিরমণি আর সংসারত্যাগী বুযুর্গদের আদর্শ।
ওই যুগখ্যাত বুযুর্গ কাশ্ফ ও কারামাতেরও ধারক ছিলেন।

اندر آں کلکتہ دانی روضۂ پرنور او আন্দর আ-ঁ কোলকাত্তাহ্ দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مرد ماں پرفیض باشند دائما از ذات او মর্দুমা-ঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো কোলকাতাতেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

ترتبش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুন্করা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্রা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادئ زماں، مشہور دوراں، صاحب تصنیف حضرت مولٰنا نجم الدین باشندۂ مدارشا، ہاٹہزاری، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে 'আ-লেমা:, মুক্তাদা-য়ে ফা-যেলা:, হা-দিয়ে যামা:, মাশহূ-রে দাওরা:, সা-হেবে তাসনী-ফ হযরত মাওলা-না- নাজমুদ্দী-ন বা-শিন্দায়ে মা-দারশা-, হা-টহাযা-রী-, চা-টগা-মী-, 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, যামানার প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, দক্ষ লেখক, চট্টগ্রামের হাটহাজারীর মাদার্শা নিবাসী **হযরত নাজমুদ্দীন** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر آں مولٰنا نجم الدین را صد مرحبا
বাহরে আ: মাওলা-না- নাজমুদ্দী-ন্ রা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
ওই মাওলানা নাজমুদ্দীনকে শত স্বাগতম।

پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلاں
পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ন্ ও মুক্তাদা-য়ে ফা-যেলা:
ہادئ راہ شریعت مرشد اہل زماں
হা-দিয়ে রা-হে শরী-'আত মুরশিদে আহ্লে যামা:

তিনি হলেন আলিমকুলের শিরমণি আর জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ।
আরো ছিলেন শরী'আত-পথের দিশারী ও যুগবরেণ্য বুযুর্গ।

درمیان آں مدارشا روضۂ پرنور او
দরমিয়া-নে আ: মাদা-রশা- রওযায়ে পুরনূ-র উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মর্দুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

ওই মাদার্শায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح یکے از کبار اولیاء، محبوب سید الانبیاء، پیشوائے سالکاں، مقتدائے عارفاں، صاحب کشف وکرامات، معدن فیوضات وکمالات معروف بمدراسی بابا شہر کلکتہ جدید ہندوستان علیہ رحمۃ ربہ الغفران

দর মদহে একে- আয্কেবা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা:, মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা:, সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত, মা'রূ-ফ বমাদরা-সী- বা-বা-, বা-শিন্দায়ে কোলকাতা-, জাদী-দ হিন্দুস্তা-ন, 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল গোফরা-ন্।

শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম, নবীকূল সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র, ত্বরীক্বতপন্থী বান্দাদের শিরমণি, আরিফ বান্দাদের আদর্শ, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি নতুন ভারতের কোলকাতা শহরের অধিবাসী প্রকাশ মাদ্রাজী বাবা (তাঁর উপর তাঁর অতি ক্ষমাশীল মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر بابا مادرای آں امام اولیا বাহ্রে বা-বা- মা-দরা-সী- আ: ইমা-মে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
ওলীগণের ইমাম হযরত মাদ্রাজী বাবাকে মুবারকবাদ।

پیشوائے سالکان ومقتدائے عارفاں পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ন্ ও মুক্তাদা-য়ে আ-রেফা:	صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশ্ফ্ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:

তিনি হলেন তরীক্বতপন্থীদের শিরমণি আর আরিফ বুযুর্গদের আদর্শ।
ওই যুগখ্যাত বুযুর্গ কাশ্ফ ও কারামাতেরও ধারক ছিলেন।

اندر آں کلکتہ دانی روضۂ پرنور او আন্দর আ: কোলকাত্তাহ্ দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মর্দুমা: পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো কোলকাতাতেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয্ রব্বে জাহা:	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران اولیا را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح رئیس التجار، امیر غمگسار، حاتم زماں، سخی دوراں، محسود اقرآں، جامع الحسنات، منبع فیوضات وکمالات، الحاج سید عبد الودود چودھری القادری باشندۂ فتح نگر، راؤجان، چاٹگام شریف، خلیفہ حضرت الحاج علامہ غازی پیر سید شاہ عزیز الحق شیر بنگالہ القادری چاٹگامی مدظلہما العالی

দর মদহে রঈ-সুত্ তুজ্জা-র, আমী-রে গমগুসা-র, হা-তেমে যামা-ঁ, সখিয়ে দাওরা-ঁ, মাহসূ-দে আক্বরা-ঁ, জা-মি'উল হাসানা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূযা-ত ও কামা-লা-ত আলহা-জ্জ সাইয়্যেদ 'আবদুল ওয়াদূ-দ চৌধুরী আল্-ক্বাদেরী- বা-শিন্দায়ে ফতেহনগর, রাউজান, চা-টগাম শরী-ফ, খলীফায়ে হযরতুল হা-জ্জ 'আল্লা-মাহ্ গা-যী- পী-র সাইয়্যেদ শা-হ্ 'আযী-যুল হক্ব শেরে বাঙ্গা-লাহ্ আল্-ক্বাদেরী- চা-টগা-মী- মুদ্দা যিল্লুহুমাল 'আ-লী-।

শীর্ষস্থানীয় ব্যবসায়ী, জনদরদী ধনী, যুগের হাতেম তাঈ, যামানার প্রসিদ্ধ দানবীর, সমকালের ঈর্ষণীয় ব্যক্তি, অনেক গুণের অধিকারী, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, খলীফাহ্-এ হযরত আলহাজ্জ আল্লামা গাযী পীর সাইয়্যেদ শাহ্ আযীযুল হক্ব শেরে বাংলা আল্-ক্বাদেরীর খলীফা, চট্টগ্রাম শরীফের রাউজানের ফতেহনগর নিবাসী

আলহাজ্ সৈয়দ আবদুল ওয়াদূদ চৌধুরী আল্-ক্বাদেরী

মুদ্দাযিল্লুহুমাল আলী'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے چودھری عبد الودود باصفا
আয্ বরা-য়ে চৌধুরী- 'আবদুল ওয়াদূ-দ্ বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, 'শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
সূফীমনা আবদুল ওয়াদূদ চৌধুরীকে।

مرحبا صد از برائے چودھری عبد الودود
মারহাবা- সদ আয্ বরা-য়ে- চৌধুরী- 'আব্দুল ওয়াদূ-দ্
در سخاوت مثل حاتم چودھری عبد الودود
দর্ সাখা-ওয়াত মিসলে হা-তিম চৌধুরী- 'আব্দুল ওয়াদূ-দ্

আবদুল ওয়াদূদ চৌধুরীকে শত স্বাগতম।
বদান্যতায় আবদুল ওয়াদূদ চৌধুরী ছিলেন হাতেম তাঈর মতো।

از برائے اہلسنت موضع فتح نگر
আয্ বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত মাওযা'এ ফাতহ্ নগর
مدرسہ کردہ بنا در حب آں خیر البشر
মাদরাসাহ্ কর্দাহ্ বেনা দর হুব্বে আঁ- খায়রুল বাশার

আহ্লে সুন্নাতের জন্য ফতেহ্ নগর গ্রামে তিনি 'খায়রুল বশর' সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর মহব্বতে মাদরাসাহ্ প্রতিষ্ঠা করেছেন।

از برائے شارع عام موضع فتح نگر
আয্ বরা-য়ে- শা-রি'এ 'আ-ম মাওযা'এ ফাতেহ্ নগর
خرچہ کردہ روپیہ ہا ہفت لاکھ آں خوش بسر
খরচাহ্ কর্দাহ্ রুপিয়াহ্ হা- হাফত লা-খ্ আঁ- খোশ্ বসর

জনসাধারণের জন্য তিনি ফতেহনগর গ্রামে রাস্তা নির্মাণ করেছেন।
ওই স্বাচ্ছন্দ্যের অধিকারী এ খাতে সাত লক্ষ টাকা ব্যয় করেছেন।

از برائے خانقاه آں عزیزیہ بداں	قصرہائے چند لاکھ ہم داد آں رشک زماں
আয্ বরা-য়ে- খানক্বাহ্ আঁ- 'আযী-যিয়াহ্ বেদা:	কুসরহায়ে চন্দ লা-খ হাম দা-দ্ আঁ- রশকে যামা:

জেনে রেখো! ওই খানক্বাহে আযীযিয়ার জন্য
যুগের ওই ঈর্ষণীয় ব্যক্তি কয়েক লক্ষ টাকার দালান-কোটাও দিয়েছেন।

مسجدے جامع بنا ہم کردہ است اندر میکھل	چوں ہلال انگشت نما شد خوشنما و بیمثل
মাসজিদে জা-মে' বেনা- হাম কর্দাহ্ আস্ত আন্দর মেখল	চূ- হেলা-লে আঙ্গশ্ত নুমা- শুদ খোশ-নুমা- ও বে-মিস্‌ল

তিনি মেখলে একটি জামে মসজিদও প্রতিষ্ঠা করেছেন।
সেটা আঙ্গুলরূপী নতুন চাঁদের মতো মনোরম ও অনন্য হয়েছিল।

خرچہ کردہ روپیہ بست ہزاراں ہم چہار	جنت الفردوس اورا کن عطا ای کردگار
খরচাহ্ কর্দাহ্ রু-পিয়া বিস্ত হাযা-রা- হাম চাহা-র	জান্নাতুল ফিরদাউস উ- রা- কুন্ 'আত্বা- আয় কির্দগা-র

তিনি তজ্জন্য চব্বিশ হাজার টাকা খরচ করেছেন।
হে মহান রব! তাঁকে জান্নাতুল ফিরদাউস দান করুন!

جامعۂ سنیہ ہم کردہ است دیگر بنا	درمیان ہاٹہزاری وہابیاں را شد وبا
জা-মেয়ায়ে সুন্নিয়া হাম কর্দাহ্ আস্ত দী-গর বেনা-	দরমিয়া-নে হা-টহাযা-রী- ওয়াহ্‌বিয়া- রা- শুদ ওয়াবা-

(তাছাড়া) তিনি একটি জামেয়া সুন্নিয়াও প্রতিষ্ঠা করেছেন।
তাও ওই হাটহাজারীতেই, যা ওহাবীদের জন্য মহামারীতে পরিণত হয়েছে।

خرچہ آں سیزدہ لاکھ است اینک بیگماں	شد مسمّیٰ با عزیزیہ وددیہ بداں
খরচায়ে আঁ- সী-যদাহ্ লা-খস্ত ই:ক বে-গুমা:	শুদ মুসাম্মা- বা- 'আযী-যিয়াহ্ ওয়াদ্-দিয়াহ্ বদা:

এজন্যও নিঃসন্দেহে ষোল লাখ টাকা খরচ হয়েছে।
জেনে রেখো! এর নাম দেয়া হয়েছে 'আযীযিয়া ওয়াদ্‌দিয়া'।

مسجدے جامع دیگر در رانگاماٹی ہم ازاں	ایں چنیں مرد دلاور زندہ باد اندر جہاں
মাসজিদে জামে' দী-গর দর রাঙ্গামাটি হাম আযা:	ঈ: চুনী: মর্দে দেলাওয়ার যিন্দাহ্ বা-দ্ আন্দর জাহা:

তিনি রাঙ্গামাটিতেও এ ধরনের একটি জামে মসজিদ প্রতিষ্ঠা করেছেন।
বিশ্বে এমন সাহসী পুরুষ জীবিত থাকুক!

مدرسۂ دیگرے در چندر گھونا ہم کند	تا قیامت نام پاکش در جہاں زندہ بود
মাদরাসায়ে দী-গর দর চন্দরঘো-না- হাম কুনাদ	তা- ক্বিয়া-মত না-মে পা-কশ দর জাহা: যিন্দাহ্ বুওয়াদ

তিনি চন্দ্রঘোনায় আরো একটি মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নামটি দুনিয়ায় জীবিত থাকুক।

خیر خواہ اہلسنت چودھری عبد الودود খায়র খা-হে আহলে সুন্নাত চৌধুরী- 'আবদুল ওয়াদূ-দ	از شرور دشمناں محفوظ داری ای ودود আয শুরু-রে দুশমনাঁ মাহফূ-য দা-রী- আয় ওয়াদূ-দ

আবদুল ওয়াদূদ চৌধুরী হচ্ছেন আহলে সুন্নাতের শুভাকাঙ্ক্ষী।
হে প্রেমময় (আল্লাহ্!) তাঁকে শত্রুদের অনিষ্টাদি থেকে রক্ষা করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শেরে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ	از برائے چودھری آمد دعا گو بیگماں আয বরা-য়ে- চৌধুরী- আ-মদ দু'আ-গো- বে-গুমাঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরেবাংলা',
নিশ্চয়ই তিনি চৌধুরী সাহেবের জন্য দো'আকামী।

ہدیہ تشکر بر قدوم میمنت لزوم پیشوائے عالماں، مقتدائے
فاضلاں، یادگار اولیاء، محبوب سید الانبیاء، ہادیٔ دوراں، مرشد
زماں، پیر مغاں، غزالی زماں، صاحب تصانیف حضرت علامہ
شاہ صوفی سید احمد سعید کاظمی شیخ الحدیث جامعہ بھاولپور
و مہتمم مدرسہ ملتان مغربی پاکستان لازالت شموس افاضتہم بازغۃ الی
یوم الساعۃ در شہر چاٹگام شریف مشرقی پاکستان بتقریب جلسہ میلاد
و سیرت النبی صلی اللہ علیہ وسلم بہ ماہ ربیع النور ربیع الاوّل ۸۵-۱۳۸۴ھ

হাদিয়ায়ে তাশাক্কুর বর কুদূ-মে মায়মানাত লুযূ-ম, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঁ, ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আম্বিয়া-, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, মুরশেদে যামা-ঁ, পী-রে মগা-ঁ, গাযযা-লিয়ে যামা-ঁ, সা-হেবে তাসা-নী-ফ, হযরত 'আল্লা-মাহ্ শা-হ্ সূ-ফী- সাইয়্যেদ আহমদ সা'ঈ-দ কা-যেমী- শায়খুল হাদী-স জা-মি'আহ্ ভা-ওয়ালপূ-র ওয়া মুহ্তামিম মাদরাসা-য়ে মুলতা-ন মাগরিবী- পা-কিস্তা-ন লা- যা-লাত শুমূ-সু ইফা-দ্বাতিহিম বা-যিগাতান ইলা- ইয়াউমিস সা-'আহ্ দর শহরে চা-টগা-ম শরী-ফ মাশরিক্বী- পা-কিস্তা-ন বতাক্বরী-বে জালসাহ্-এ মী-লাদ ও সী-রাতুন নবী সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া সাল্লাম ব মা-হে রবী-'উন নূ-র রবী-'উল আউওয়াল ১৩৮৪-৮৫ হিজরী-।

আপাদমস্তক বরকত, আলিমকুল শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, ওলীগণের স্মৃতিস্মারক, হুযূর সাইয়্যেদুল আম্বিয়া সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র, যুগবরেণ্য পথপ্রদর্শক, যুগখ্যাত মুর্শিদ, পীরে কামিল, যুগের গাযযালী, বহু গ্রন্থের প্রণেতা, ভাওয়ালপুর বিশ্ববিদ্যালয়ের শায়খুল হাদীস, পাকিস্তানের মুলতান মাদরাসার প্রধান পরিচালক, **হযরত আল্লামা শাহ্ সূফী সাইয়্যেদ আহমদ সা'ঈদ কাযেমী** (তাঁর অবদানসমূহের সূর্য ক্বিয়ামতের দিন পর্যন্ত আলো বিকিরণ করতে থাকুক)-এর পূর্ব পাকিস্তানের (বর্তমানে বাংলাদেশ)চট্টগ্রাম শরীফে ১৩৮৪-৮৫ হিজরির রবী'উন্ নূর রবী'উল আউওয়াল শরীফে আয়োজিত (পবিত্র) মীলাদ ও সীরাতুন্ নবী (সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম) জলসায় শুভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দনপত্র।

بہر آں احمد سعید کاظمی صد مرحبا
বাহ্রে আ: আহমদ সা'ঈদ কা-যেমী- সদ মারহাবা-
اوست غزالی برائے ایں زماں صد مرحبا
উ-স্ত গাযযা-লী- বরা-য়ে- ঈ: যামা: সদ মারহাবা-

ওই আহমদ সা'ঈদ কাযেমীকে শত মুবারকবাদ।
তিনি হলেন এ যুগের ইমাম গাযযালী। তাঁকে শত মুবারকবাদ।

آمدہ در جامعہ شیخ الحدیث او بیگماں
আ-মদাহ্ দর জা-মি'আহ্ শায়খুল হাদী-স্ উ- বে-গুমা:
در بھاولپور دانی ہم عزیز طالباں
দর ভা-ওয়ালপূ-র দা-নী- হাম 'আযী-যে ত্বা-লেবা:

নিঃসন্দেহে তিনি বিশ্ববিদ্যালয়ের শায়খুল হাদীস-এর অতি সম্মানিত পদে আসীন।
জেনে রেখো, তাও ভাওয়ালপুরেই অবস্থিত। ছাত্রদের নিকট তিনি অতি প্রিয় ওস্তাদ।

آمدہ بحر العلوم و صاحب تصنیف داں
আ-মদাহ্ বাহ্রুল 'উলূ-ম ওয়া সা-হেবে তাসনী-ফ দা:
ماہر علم شریعت ہم طریقت بیگماں
মা-হেরে 'ইলমে শারী-'আত হাম ত্বরী-কত বে-গুমা:

তিনি হলেন এক জ্ঞানসমুদ্র এবং বহু প্রামাণ্য গ্রন্থের প্রণেতা।
তিনি যেমন ইলমে শরীয়তে দক্ষ, তেমনি ইলমে ত্বরীক্বতেও।

ذات پاکش ہمچوں عنقا از برائے مسلماں
যা-তে পা-কশ হামচূ: 'আনকা- আয্ বরা-য়ে- মুসলিমা:
بے شک او کبریت احمر از برائے ایں زماں
বে-শক উ- কিবরী-তে আহমার আয্ বরা-য়ে- ঈ: যামা:

তাঁর পবিত্র সত্তা হচ্ছে মুসলিম জাতির জন্য বিরল আনক্বা পাখীর সমতুল্য।
নিঃসন্দেহে তিনি এ যুগের জন্য পরশপাথর।

پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلاں
পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ন্ ও মুক্তাদা-য়ে- ফা-যেলা:
مسکنش در شہر ملتان ہادی ہر انس و جاں
মাসকানাশ দর শহরে মুলতা-ন্ হা-দিয়ে হর্ ইন্স ও জা:

তিনি আলিমকুলের শিরমণি ও জ্ঞানী-গুণীদের জন্য আদর্শ।
তাঁর বাসস্থান মুলতান শহরে। তিনি হলেন মানব-দানব উভয়ের পথপ্রদর্শক।

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا	فخر پاکستاں شدہ آں کاظمی رہنما
বাহ্‌রে মাওলা-না- বেদা-নী- সদ হাযা-রা-: মারহাবা-	ফখরে পা-কিস্তা-: শুদাহ্ আ-: কা-যেমী- রাহনুমা-

জেনে রেখো, ওই মাওলানাকে জানাই শত-সহস্র স্বাগতম।
ওই পথের দিশারী আল্লামা কাযেমী হলেন পাকিস্তানের গৌরব।

یاالٰہی زندہ دارش تابقائے ایں جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-য়ে- ঈ-: জাহা-	ইস্তাজিব ইয়া- রব্ তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-:

হে আমার ইলাহ্! তাঁকে এ জাহানের স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত জীবিত রাখুন!
নবীকুল সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ওসীলায় এটা ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران سنیاں را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	মুনকিরা-নে সুন্নিয়া রা- সায়ফে বররা-: বে-গুমা-:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

ہدیہ تشکر برقدوم میمنت لزوم حکیم الامۃ، حامی سنت، ماحی بدعت، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، حضرۃ الحاج علامہ مفتی احمد یار خاں صاحب لازالت شموس تحقیقاتہ طالعۃ واقمار تدقیقاتہ ساطعۃ بتقریب جلسہ میلاد و سیرت النبی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم در شہر اسلام آباد چاٹگام شریف مشرقی پاکستان در شہر ربیع الاول ۱۳۸۵ھ

হাদিয়ায়ে তাশাক্কুর বর ক্বুদূ-মে মায়মানাত লুযূ-ম, হাকী-মুল উম্মাত, হা-মিয়ে সুন্নাত, মা-হিয়ে বিদ্'আত, বাক্বিয়্যাতুস্ সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, হযরাতুল হা-জ্জ 'আল্লা-মা মুফ্‌তী আহমদ ইয়া-র্ খা-ন সা-হেব, লা- যা-লাত শুমূ-সু তাহক্বী-ক্বা-তিহী- ত্বোয়া-লি'আতান ওয়া আক্বমা-রু তাদক্বী-ক্বা-তিহী- সা-ত্বি'আতান, বতাক্বরী-বি জলসায়ে মী-লাদ ও সী-রাতুন্ নবী সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া সাল্লাম দর শহরে ইসলা-ম্ আ-বা-দ্ চা-টগা-ম শরী-ফ মাশরেক্বী- পা-কিস্তা-ন, দর শাহরে রবী-'উল আউওয়াল ১৩৮৫ হিজরী-।

আপাদমস্তক বরকত, হাকীমুল উম্মাত, সুন্নাতের সাহায্যকারী, মন্দ বিদ্'আত নিশ্চিহ্নকারী, অবশিষ্ট যোগ্যতম উত্তরসূরী, পরবর্তীদের প্রমাণ **হযরতুল হাজ্জ আল্লামা মুফতী আহমদ ইয়ার খান সাহেব**, তাঁর গবেষণাসমূহের সূর্য স্থায়ীভাবে উদিত থাকুক এবং তাঁর সূক্ষ্মতম রহস্যাবলীর উদ্‌ঘটিত চন্দ্র সর্বদা

আলো বিকিরণ করতে থাকুক-এর (বর্তমানে বাংলাদেশ ও তদানীন্তন) পূর্ব পাকিস্তানের ইসলামাবাদ চট্টগ্রাম শরীফে ১৩৮৫ হিজরির রবী'উল আউওয়াল শরীফের মাসে আয়োজিত (পবিত্র) মীলাদ ও সীরাতুন্‌ নবী (সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম) জলসায় শুভাগমন উপলক্ষে **অভিনন্দনপত্র**

بہر مفتی احمد یار خاں ہزاراں مرحبا	پیشوائے اہل سنت آمدہ او مرحبا
বাহ্‌রে মুফতী- আহমদ ইয়া-র খাঁ- হাযা-রাঁ- মারহাবা.	পে-শ্‌ওয়া-য়ে আহ্‌লে সুন্নাত আ-মদাহ্‌ উ- মারহাবা.

মুফতী আহমদ ইয়ার খানকে হাজারো স্বাগতম।
আহলে সুন্নাতের শিরমণি এসেছেন, তাঁকে মুবারকবাদ।

بے مثال و بے نظیر است درمیان عالماں	مثل او در ہندو پاکستان نیابی بیگماں
বে-মেসা-ল ও বে-নযী-র আস্ত দরমিয়া-নে 'আ-লেমা:	মিসলে উ- দর হিন্দ্‌ ও পা-কিস্তা-ন নয়া-বী- বে-গুমা:

তিনি হলেন আলিমদের মধ্যে অনুপম ও অনন্য।
নিঃসন্দেহে ভারত ও পাকিস্তানে তাঁর মত কাউকে পাবে না।

ہم محدث ہم مفسر ہم فقیہ ایں زماں	نعمت عظمٰی برائے اہلسنت بیگماں
হাম মুহাদ্দিস হাম মুফাস্‌সির হাম ফাক্বী-হে ঈঁ- যামা:	নি'মাতে 'উয্‌মা- বরা-য়ে- আহ্‌লে সুন্নাত বে-গুমা:

তিনি এ যুগে একাধারে মুহাদ্দিসও, মুফাস্‌সির এবং ফক্বীহও।
নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য অতি বড় নি'মাত।

صاحب تالیف وتصنیفات آمد بیکراں	ہم کتاب جاء الحق را از تصانیفش بداں
সা-হেবে তা-লী-ফ্‌ ও তাসনী-ফা-ত আ-মদ বে-করা:	হাম কিতা-বে জা-আল্‌ হাক্ব রা- আয্‌ তাসানী-ফাশ বেদাঁ

তাঁর প্রণীত ও লিখিত গ্রন্থ-পুস্তকের সংখ্যা প্রচুর।
জেনে রেখো! 'জা-আল্‌ হক্ব' তাঁর লিখিত কিতাবসমূহের অন্যতম।

آمدہ کبریت احمر از برائے ایں زماں	یا الٰہی زندہ دارش تابقائے آسماں
আ-মদাহ্‌ কিবরী-তে আহমার আয্‌ বরা-য়ে ঈঁ- যামা:	ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ্‌ দা-রশ তা- বক্বা-য়ে- আ-সমা:

তিনি এ যুগের জন্য 'লালগন্ধক' (পরশপাথর)।
হে আমার আল্লাহ! তাঁকে আসমানের স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত জীবিত রাখুন।

از قدومش ملک بنگالہ شدہ روشن تمام	وصف او را کی تواند ایں عزیز ناتمام
আয্‌ ক্বুদূ-মশ মুল্‌কে বাঙ্গা-লাহ্‌ শুদাহ্‌ রওশন তামা-ম	ওয়াস্‌ফে উ-রা- কাই তাওয়া-নদ ঈঁ- 'আযী-যে না-তামা-ম

তাঁর শুভাগমনে গোটা বাংলাদেশ আলোকিত হয়ে গেছে।
এ অধম আযীয কীভাবে তাঁর যথাযথ প্রশংসা করি!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران سنیاں را سیف برّاں بیگماں
মুনকিরা-নে সুন্নিয়া রা- সায়ফে বর্‌রা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

ہدیہ تشکر بر قدوم میمنت لزوم، پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، ہادیٔ دوراں، مرشد زماں، پیر مغاں، خطیب پاکستان حضرة الحاج مولانا عارف اللہ شاہ ساکن راولپنڈی مغربی پاکستان مدظلہ العالی بتقریب جلسہ میلاد وسیرت النبی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم در شہر سبز اسلام آباد چاٹگام شریف مشرقی پاکستان بشہر ربیع النور ربیع الاول ۸۶-۸۵-۱۳۸۴ھ

হাদিয়ায়ে তাশাক্কুর বর কুদূ-মে মায়মানাত লুযূ-মে, পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, মুরশেদে আহ্লে যামা-ঁ, পী-রে মগা-ঁ, খত্বী-বে পা-কিস্তা-ন, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- 'আ-রিফুল্লা-হ্ শা-হ্ সা-কিনে রা-ওয়ালপিন্ডি, মাগরিবী- পা-কিস্তা-ন মুদ্দাযিল্লুহুল আ-লী-, বতাক্বরী-বি জলসায়ে মী-লাদ ওয়া সী-রাতুন্ নবী সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া সাল্লাম দর শহরে সব্য্ ইসলা-ম্ আ-বা-দ্ চা-টগা-ম শরী-ফ, মাশরেক্বী- পা-কিস্তা-ন্ বশাহ্‌রে রবী-'উন নূ-র রবী-'উল আউওয়াল ১৩৮৪-৮৫-৮৬ হিজরী-।

সশরীর বরকত, আলিমকুল শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, যুগের বরেণ্য পথপ্রদর্শক, যামানার মুর্শিদ, পীরে কামিল, খতীবে পাকিস্তান **হযরতুল হাজ্জ মাওলানা আরিফুল্লাহ্ শাহ্** (তৎকালীন) পশ্চিম পাকিস্তানের রাওয়ালপিন্ডি, মাদ্দাযিল্লুহুল আলী'র (বর্তমানে বাংলাদেশ তৎকালীন) পূর্ব পাকিস্তানের সবুজ নগরী ইসলামাবাদ চট্টগ্রাম শরীফে ১৩৮৪-৮৫-৮৬ হিজরির রবী'উন্নূর রবী'উল আউওয়াল শরীফে আয়োজিত মীলাদ ও সীরাতুন্নবী (সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম) মাহফিলে শুভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দনপত্র-

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا   نام پاکش عارف اللہ نور چشم اولیا
বাহরে মাওলা-না- বদা-নী- সদ হাযা-রা: মারহাবা.   না-মে পা-কশ 'আ-রিফুল্লা-হ নূ-রে চশ্মে আউলিয়া-

জেনে রেখো, মাওলানাকে হাজারো স্বাগতম।
তাঁর পবিত্র নাম হচ্ছে 'আরিফুল্লাহ'। তিনি ওলীগণের চোখের আলো।

ساکن رواولپنڈی مقتدائے عالماں   آمدہ پیر مغاں ہم ہادیٔ دوران داں
সা-কিনে রা-ওয়া-লপিণ্ডী- মুক্তাদা-য়ে 'আ-লেমা:   আ-মদাহ্ পী-রে মগা: হাম হা-দিয়ে দাওরা-ন্ দা:

তিনি হলেন রাওয়ালপিন্ডির অধিবাসী, আলিমগণের আদর্শ।
তিনি হলেন কামিল পীর, অনুরূপ তাঁকে যুগের পথপ্রদর্শক বলেও জানবে।

جلسہ مازیں قدومات روضہ رضواں شدہ   از برائے اہل سنت غلبہ تام آمدہ
জলসায়ে মা- যী: কুদ্-মা-ত্ রওযায়ে রিদ্বওয়া: শুদাহ্   অয্ বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত গলবায়ে তা-ম আ-মদাহ্

এ সব বুযুর্গানের শুভাগমনে আমাদের জলসা (বেহেশ্তের রক্ষক) রিদ্বওয়ানের বাগান হয়ে গেছে।
আহলে সুন্নাতের জন্য এটা পরিপূর্ণ বিজয়ে পরিণত হয়েছে।

یاالٰہی زندہ دارش تابقائے ایں جہاں   خیر خواہ اہلسنت آمدہ او بیگماں
ইয়া- ইলাহী- যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-য়ে- ঈ: জাহা:   খায়রখা-হে আহলে সুন্নাত আ-মদাহ্ উ- বে-গুমা:

হে আমার আল্লাহ্! তাঁকে এ জাহানের স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত জীবিত রাখো!
নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের এক মহান শুভাকাঙ্ক্ষী হিসেবে বরণীয় হয়েছেন।

ہدیہ تشکر برقدوم میمنت لزوم پیشوائے عالماں، مقتدائے
سالکاں، ہادی دوراں، مرشد اہل زماں، واعظ شیریں زباں
حضرۃ الحاج علامہ سید عبد السلام القادری بندھوی
مغربی پاکستان کراچی مدظلہ العالی بتقریب جلسہ میلاد وسیرۃ النبی
صلی اللہ تعالیٰ علیہ وآلہ وسلم در شہر سبز اسلام آباد چاٹگام شریف مشرقی پاکستان بشہر ربیع
النور ربیع الاول ۱۳۸۶ھ

হাদিয়ায়ে তাশাক্কুর বর হুদূ-মে মায়মানাত লুযূ-ম, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, মুরশেদে আহলে যামা-ঁ, ওয়া-'ইযে শী-রী-ঁ বযা-ঁ, হযরতুল হা-জ্জ 'আল্লা-মাহ্ সাইয়্যেদ 'আবদুস্ সালা-ম্ আলক্বা-দেরী- বান্ধভী- মাগরিবী- পা-কিস্তা-ন, করা-চী- মুদ্দাযিল্লুহুল আ-লী-, বতাক্বরী-বি জলসায়ে মী-লাদ ওয়া সী-রাতুন্ নবী সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া সাল্লাম দর শহ্রে সবয্ ইসলা-ম্ আ-বা-দ্ চা-টগা-ম শরী-ফ, মাশরেক্বী- পা-কিস্তা-ন্ বমাহ্রে রবী-'উন নূ-র রবী-'উল আউওয়াল ১৩৮৬ হিজরী-।

সশরীর বরকত, আলিমকুল শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, যুগেরই বরেণ্য পথপ্রদর্শক, যুগের মুর্শিদ, মধুরকণ্ঠী ওয়া-'ইয, (তৎকালীন) পশ্চিম পাকিস্তানের করাচীর **হযরতুল হাজ্জ আল্লামা সাইয়্যেদ আবদুস্ সালাম আলক্বাদেরী বান্ধভী** মুদ্দাযিল্লুহুল আলী'র (বর্তমানে বাংলাদেশ তৎকালীন) পূর্ব পাকিস্তানের সবুজ শহর ইসলামাবাদ (তথা) চট্টগ্রাম শরীফে ১৩৮৬ হিজরির রবী'উন্নূর রবী'উল আউওয়াল শরীফে আয়োজিত মীলাদ ও সীরাতুন্নবী (সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম) মাহফিলে শুভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দনপত্র-

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا বাহ্রে মাওলা-না- বেদা-নী- সদ হাযা-রা-ঁ মারহাবা-	سید عبد السلام است نام آں اہل صفا সাইয়্যেদ 'আবদুস্ সালা-মাস্ত না-মে আঁ- আহ্লে সফা-

জেনে রেখো! মাওলানাকে হাজার হাজার বার স্বাগত জানাচ্ছি।
ওই পবিত্রাত্মা ওলীর নাম হচ্ছে সাইয়্যেদ আবদুস্ সালাম।

پیشوائے عالمان و مقتدائے سالکاں পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-ন্ ও মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ	واعظ شیریں زباں و مرشد اہل زماں ওয়া-'ইযে শী-রী-ঁ যবা-ন্ ও মুরশিদে আহ্লে যামা-ঁ

তিনি হলেন আলিমদের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ।
তিনি মধুরকণ্ঠী ওয়া'ইয এবং যুগবরেণ্য মুর্শিদও।

رکن اعظم از برائے اہل سنت بیگماں রুকনে আ'যম আয বরা-য়ে- আহ্লে সুন্নাত বে-গুমা-ঁ	یا الٰہی زندہ دارش تابقائے آسماں ইয়া- ইলা-হী যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-য়ে- আ-সমা-ঁ

তিনি হলেন আহলে সুন্নাতের এক মহান স্তম্ভ।
হে আমার আল্লাহ্! আসমানের স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত তাঁকে জীবিত রাখুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গালা বেদা-ঁ	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں মুন্কের-নে আউলিয়া- রা- সায়ফে বোর্রা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، سلطان الواعظین، فخر المقررین، ہادیٔ دوران، مشہور زمان، خطیب پاکستان حضرت مولانا شفیع اکاڑوی حال ساکن کراچی مغربی پاکستان مدظلہ العالی

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে ফা-যেলা-ঁ, সুলত্বা-নুল ওয়া-'ইযী-ন, ফখরুল মুক্বাররিরী-ন, হা-দিয়ে দাওরা-ন, মাশ্হু-রে যামা-ন, খত্বী-বে পা-কিস্তা-ন, হযরত মাওলা-না- শাফী-' উকা-ড়ভী-, হা-ল সা-কিন করা-চী-, মাগরিবী- পা-কিস্তা-ন, মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী-

আলিমকুল শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, ওয়া'ইযগণের সুলতান, বক্তাগণের গর্ব, যুগের পথপ্রদর্শক, যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ, খতীবে পাকিস্তান, (তৎকালীন) পশ্চিম পাকিস্তানের বর্তমানে করাচী নিবাসী **হযরত মাওলানা শফী উকাড়ভী** মুদ্দা যিল্লুহুল আলী-এর প্রশংসায়-

بہر مولانا اکاڑوی شفیع صد مرحبا
বাহরে মাওলা-না- উকাড়ভী শাফী-' সদ মারহাবা-
در ہمہ اطراف گشتہ شہرت آں رہنما
দর হামাহ্ আত্‌রা-ফ গশ্‌তাহ্ শুহরতে আ- রাহ্‌নুমা-

মাওলানা শফী' উকাড়ভীকে শত স্বাগতম।
ওই পথপ্রদর্শকের সুখ্যাতি চতুর্দিকে ছড়িয়ে পড়েছে।

درمیان واعظان او بے نظیرست بیگماں
দরমিয়া-নে ওয়া-'ইযা-ন উ- বে-নযী-রাস্ত বে-গুমা:
ہادیٔ دوراں شدہ ہم تاج فخر عالماں
হা-দিয়ে দাওরাঁ- শুদাহ্ হাম তা-জে ফখরে 'আ-লেমা:

তিনি ওয়া'ইযদের মধ্যে নিঃসন্দেহে অনুপম।
তিনি যুগবরেণ্য পথপ্রদর্শক ছিলেন, আলিমদের গর্বের মুকুটও।

یا الٰہی زندہ دارش تا بقائے ایں جہاں
ইয়া- ইলাহী- যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-য়ে ঈঁ- জাহাঁ-
زانکہ بہر اہلسنت رکن اعظم بیگماں
যা-কেহ্ বাহরে আহলে সুন্নাত রুক্‌নে আ'যম বে-গুমা:

হে আমার আল্লাহ্! তাঁকে এ পৃথিবীর স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত জীবিত রাখুন।
কারণ, নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের এক মহান স্তম্ভ।

ایں ہمہ گلہا ز باغ اہلسنت بیگماں
ঈঁ- হামহ্ গুলহা যে বা-গে আহলে সুন্নাত বে-গুমা:
جملہ عالم کرد شیدا بوئے ایں گلہا بداں
জুমলাহ্ 'আ-লম কর্দাহ্ শায়দা- বূ-য়ে- ঈঁ- গুলহা বেদা:

এঁরা সবাই হলেন নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতরূপী বাগানের একেকটি ফুল।
জেনে রেখো! এ ফুলসমূহের সুগন্ধ গোটা বিশ্বকে মাতোয়ারা করেছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গালা বেদা-ঁ
منکران سنیاں را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে সুন্নিয়া-ঁ রা- সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

ہدیہ تشکر بر قدوم میمنت لزوم، پیشوائے عالماں، مقتدے فاضلاں، ہادیٔ دوراں، فقیہ زماں، حضرۃ العلام سید حسن الدین ہاشمی صاحب بتقریب جلسہ سیرۃ النبی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم در شہر سبز اسلام آباد چاٹگام شریف مشرقی پاکستان شیخ الفقہ جامعہ بھاولپور اسلامیہ یونیورسٹی مدّ ظلہ العالی

হাদিয়ায়ে তাশাক্কুর বর ক্বুদূ-মে মায়মানাত লুযূ-ম, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, ফাক্বী-হে যামা-ঁ, হযরতুল আল্লামাহ্ সাইয়্যেদ হাসানুদ্দী-ন্ হা-শেমী- সা-হেব বতাক্বরী-বি জলসায়ে সী-রাতুন্ নবী সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া সাল্লাম দর শহ্‌রে সব্‌য্ ইসলা-ম্ আ-বা-দ্ চা-টগা-ম শরী-ফ মাশরেক্বী- পা-কিস্তা-ন্, শায়খুল ফিক্বহ্, জামে'আহ্ ভা-ওয়া-ল্‌পূ-র্ ইসলা-মিয়্যাহ্ ইয়ূ-নিভার্সিটি, মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী-।

সশরীর বরকত, আলিমকুল শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের বরেণ্য পথপ্রদর্শক, যামানার মুর্শিদ, যুগবরেণ্য ফক্বীহ্ **হযরতুল আল্লামা সাইয়্যেদ হাসানুদ্দীন হাশেমী সাহেব**, জামেয়া ভাওয়ালপুর ইসলামিয়া (ইউনিভার্সিটি)'র শায়খুল ফিক্বহ্ (বর্তমানে বাংলাদেশ তদানীন্তন) পূর্ব পাকিস্তানের সুবজ শহর ইসলামাবাদ (তথা) চট্টগ্রাম শরীফে সীরাতুন্নবী (সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম) জলসায় শুভাগমন উপলক্ষে **অভিনন্দনপত্র**-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر حسن الدین فقیہ ایں زماں صد مرحبا
বাহরে হাসানুদ্দী-ন ফক্বী-হে ঈঁ যামা-ঁ সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
যুগের এই বরেণ্য হাসান উদ্দীনকে শত স্বাগতম।

آمدہ در جامعہ شیخ الفقہ او بیگماں
আ-মদাহ্ দর জা-মি'আহ্ শায়খুল ফিক্বহ্ ঊ- বে-গুমা-ঁ
در بھاولپور دانی ہم انیس طالباں
দর ভা-ওয়ালপূ-র দা-নী- হাম আনী-সে ত্বা-লেবা-ঁ

তিনি নিঃসন্দেহে জামেয়ার 'শায়খুল ফিক্বহ্' পদে অধিষ্ঠিত হয়েছেন।
সেটা ভাওয়ালপুরে অবস্থিত। জেনে রেখো! তিনি ছাত্রদের বরেণ্য শিক্ষাগুরু।

پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلاں	آمدہ کبریت احمر از برائے ایں زماں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ন ও মুক্বতাদা-য়ে- ফা-দ্বলা:	আ-মদাহ্ কিব্রী-তে আহমার আয্ বরা-য়ে- ঈঁ: যামা:

তিনি হলেন আলিমদের শিরমণি এবং গুণীজনদের আদর্শ।
তিনি হলেন এ যুগের জন্য লাল গন্ধক (পরশপাথর)রূপী বিরল ব্যক্তিত্ব।

رکن اعظم از برائے اہلسنت بیگماں	یا الٰہی زندہ دارش تا بقائے آسماں
রুক্নে আ'যম আয্ বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-গুমা:	ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-য়ে- আ-সমা:

তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য নিঃসন্দেহে এক মহাস্তম্ভ।
হে আমার আল্লাহ! তাঁকে এ আসমানের স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত স্থায়ী রাখুন।

جلسۂ مازیں قدومات روضۂ رضواں شدہ	از برائے اہلسنت غلبہ تام آمدہ
জলসাহে মা- যী: কুদূ-মা-ত্ রওদ্বায়ে রিদ্বওয়া- শোদাহ্	আয্ বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত গলবায়ে তা-ম আ-মদাহ্

তাঁদের শুভাগমনের কারণে আমাদের মাহফিল রিদ্বওয়ানের জান্নাতে পরিণত হয়েছে।
এরই মাধ্যমে আহলে সুন্নাতের পূর্ণ বিজয় হয়েছে।

ایں ہمہ گلہا ز باغ اہلسنت بیگماں	جملہ عالم کردشیدا بوئے ایں گلہا بداں
ঈ: হামাহ্ গুলহা যে বা-গে আহলে সুন্নাত বে-গুমা:	জুমলাহ্ 'আ-লম কর্দাহ্ শায়দা- বূ-য়ে- ঈঁ: গুলহা বেদাঁ

এঁরা সবাই হলেন নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতরূপী বাগানের একেকটি ফুল।
জেনে রেখো! এ ফুলগুলোর সুগন্ধ গোটা বিশ্বকে মাতোয়ারা করেছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران سنیاں را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গলা বেদা:	মুনকেরা-নে সুন্নিয়া: রা- সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادیٔ دوراں، عالم بے مثل، فاضل بے بدل علامہ نبیل فاضل جلیل حامی سنت، ماحی بدعت حضرۃ الحاج علامہ وقار الدین فاضل بریلوی القادری پرنسپل جامعہ عزیزیہ ودودیہ سنیہ ہاٹہزاری چاٹگام شریف

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ মুক্বতাদা-য়ে ফা-যেলা-ঁ, হা-মিয়ে দাওরা-ঁ, 'আ-লেমে বে-মিসল, ফা-যেলে বে-বদল, 'আল্লামাহ্-এ নামী-দ, ফা-যেলে জামী-দ, হা-মিয়ে সুন্নাত, মা-হিয়ে বিদ'আত হাযরাতুল হা-জ্জ 'আল্লা-মাহ্ ওয়াক্বা-রুদ্দী-ন্ ফা-যেলে বেরলভী আলক্বা-দেরী- প্রিন্সিপালে জা-মি'আহ্ 'আযী-যিয়া ওয়াদূ-দিয়া সুন্নিয়া হা-টহাযা-রী- চা-টগা-ম্ শরী-ফ।

'আলিমকুল শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, অনুপম আলিম, অনন্য গুণবান, প্রসিদ্ধ আল্লামা, মহাগুণী ব্যক্তিত্ব, সুন্নাতের সাহায্যকারী, বিদ'আতকে নিশ্চিহ্নকারী জামেয়া আযীযিয়া অদূদিয়া সুন্নিয়ার অধ্যক্ষ হযরতুল হাজ্জ আল্লামা ওক্বারুদ্দীন ফাযেলে বেরলভী আলক্বাদেরী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر مولانا وقار الدین را صد مرحبا বাহরে মাওলা-না- ওয়াক্বা-রুদ্দী-ন্ রা- সদ মারহাবা-

শত স্বগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, শত স্বাগতম, মুবারকবাদ।
মাওলানা ওক্বারুদ্দীনকে শত মুবারকবাদ।

پیشوائے عالمان ومقتدائے فاضلاں পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ন্ ও মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঁ	رکن اعظم از برائے اہلسنت بیگماں রুকনে আ'যম আয্ বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-গুমা-ঁ

তিনি আলিমকুলের শিরমণি ও গুণীজনদের আদর্শ।
তিনি নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতের জন্য এক মহা স্তম্ভ।

مثل او در ہند وپاکستان نیابی بیگماں মিসলে উ- হিন্দ্ ও পা-কিস্তা-ন নয়া-বী- বে-গুমা-ঁ	یاالٰہی زندہ دارش تا بقائے آسماں ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-এ- আ-সমা-ঁ

পাক-ভারতে তাঁর মতো আর কাউকে পাবেনা -এতে সন্দেহ নেই।
হে আল্লাহ্! তাঁকে জীবিত রাখো যত দিন আসমান স্থায়ী হয়।

نعمت عظمٰی برائے اہلسنت بیگماں নি'মাতে 'উযমা- বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-গুমা-ঁ	زہر قاتل آمدہ لیکن ز بہر وہابیاں যহরে ক্বা-তিল আ-মদাহ্ লে-কিন যে বাহরে ওয়াহবিয়া-ঁ

আহলে সুন্নাতের জন্য তিনি নিঃসন্দেহে এক মহান নি'মাত।
তিনি প্রাণনাশক বিষও বটে, কিন্তু তা ওহাবীদের জন্যই।

آمدہ در جامعہ شیخ الحدیث او بیگماں আ-মদাহ্ দর জা-মি'আহ্ শায়খুল হাদী-স উ- বে-গুমা-ঁ	نام آں آمد عزیزیہ وودودیہ بداں না-মে আ-ঁ আ-মদ 'আযী-যিয়া ওয়াদূ-দিয়া বেদা-ঁ

নিঃসন্দেহে তিনি জামেয়ার শায়খুল হাদীস হিসেবেই এসেছেন।
জেনে রেখো! ওই জামেয়ার নাম 'আযীযিয়া অদূদিয়া'।

ہاٹہزاری گشت مرکز از برائے سنیاں
হা-টহাযা-রী- গশ্‌তে মারকায আয বরা-য়ে- সুন্নিয়াঁ:
ناگہاں آمد وبا لیکن ز بہر وہبیاں
না-গুহাঁ আ-মদ ওয়াবা- লে-কিন যে বাহরে ওয়াহ্‌বিয়াঁ:

হাটহাজারী সুন্নীদের জন্য কেন্দ্র হয়ে গেলো।
হঠাৎ করে মহামারী এসে গেলো; তাও কিন্তু ওহাবীদের জন্যই।

بہر ہر فرعون موسی لازم آمد بیگماں
বাহরে হার ফির'আউন মূ-সা- লা-যিম আ-মদ বে-গুমাঁ:
غرق فرعون بہر موسی راست دانی بیگماں
গরকে ফির'আউন বাহরে মূ-সা- রা-স্ত দা-নী- বে-গুমাঁ:

নিঃসন্দেহে প্রত্যেক ফির'আউনের জন্য একজন মূসা অবশ্যই এসেছেন।
জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে ওই মূসার কারণেই ফির'আউন ডুবে মরে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গালা বেদাঁ:
منکران سنیاں را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে সুন্নিয়াঁ: রা- সাইফে বোররাঁ: বে-গুমাঁ:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

هدیہ تشکر بر قدوم میمنت لزوم مجاہد ملّت، امام اہل سنت، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، محی السنۃ، قامع البدعۃ، شیخ الاسلام حضرۃ الحاج علامہ **عبد الحامد بدایونی القادری** صدر جمیعۃ علمائے پاکستان و ہم صدر جامعۂ تعلیمات اسلامیہ کراچی مدظلہ العالی بتقریب جلسۂ تحریک جہاد پاکستان باہندوستان در میدان لال دیگی چاٹگام ۱۳۸۴ھ

হাদিয়ায়ে তাশাক্কুর বর কুদূ-মে মায়মানাত লুযূ-মে, মুজা-হিদে মিল্লাত, ইমা-মে আহলে সুন্নাত, বাক্বিয়্যাতুস সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, মুহিয়্যুস সুন্নাহ, ক্বা-মি'উল বিদ'আত, শায়খুল ইসলা-ম হযরাতুল হা-জ্জ 'আল্লা-মাহ 'আবদুল হা-মিদ বদায়ূনী- আলক্বা-দেরী- সদরে জমী-'আতে 'উলামা-এ পা-কিস্তা-ন ও হাম সদরে জা-মি'আয়ে তা'লী-মা-তে ইসলা-মিয়া, করাচী- মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী- বতাক্বরী-বে জলসায়ে তাহরী-কে জিহা-দে পা-কিস্তা-ন বা- হিন্দুস্তা-ন, দর ময়দা-নে লা-লদী-ঘী- চা-টগা-ম ১৩৮৪ হিজরী-।

সশরীর বরকত, মিল্লাতের জন্য জিহাদকারী, আহলে সুন্নাতের ইমাম, পূর্ববর্তীদের যোগ্য উত্তরসূরী (অবশিষ্ট), পরবর্তীদের দলীল, সুন্নাতকে জীবিতকারী, বিদ'আতকে নিশ্চিহ্নকারী, জমিয়তে ওলামা-এ পাকিস্তানের সভাপতি, জামেয়া তা'লীমাতে ইসলামিয়া, করাচীর পরিচালনা বোর্ডের সভাপতি, শায়খুল ইসলাম হযরতুল হাজ্জ

আল্লামা আবদুল হামিদ বদায়ূনী আলক্বাদেরী মুদ্দাযিল্লুহুল আলীর চট্টগ্রামের লালদীঘি ময়দানে বিগত ১৩৮৪ হিজরীতে আয়োজিত ‘হিন্দুস্তানের সাথে পাকিস্তানের জিহাদ আন্দোলনের সভায় শুভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দন পত্র-

بہر مولانا بدایونی ہزاراں مرحبا
বাহ্‌রে মাওলা-না- বদা-য়ূ-নী- হাযারা- মারহাবা-
عبد حامد نام پاک او بدانی ای فتی
‘আবদে হা-মেদ না-মে পা-কে উ বেদা-নী- আয় ফাতা-

মাওলানা বদায়ূনীকে হাজারো স্বাগতম।
হে যুবক! ‘আবদুল হামিদ বদায়ূনী’ তাঁর পবিত্র নাম।

آمده اعظم مجاہد درمیان سنیاں
আ-মদাহ্ আ’যম মুজা-হিদ দরমিয়া-নে সুন্নিয়া-
پیشوائے اہل سنت آمده ہم بیگماں
পে-শওয়া-য়ে আহলে সুন্নাত আ-মদাহ্ হাম বে-গুমা:

সুন্নীদের মাঝে মুজাহিদে আ’যম এসেছেন।
তিনি নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতের শিরমণি এসেছেন।

جامعۂ تعلیمات اسلامیہ کرده بنا
জা-মেয়ায়ে তা’লী-মা-তে ইসলা-মিয়া কর্দাহ্ বেনা-
در کراچی رسم سنت کرده جاری بہر ما
দর করা-চী- রস্‌মে সুন্নাত কর্দাহ্ জা-রী- বাহ্‌রে মা-

‘জামেয়া তা’লীমাতে ইসলামিয়া’ প্রতিষ্ঠা করে তিনি
করাচীতে আমাদের জন্য সুন্নাতের রীতি জারী করেছেন।

کرد شرکت اندراں ہم صدر پاکستان ما
কর্দ শিরকত আন্দর আ: হাম সদরে পা-কিস্তা-নে মা-
مصلح اعظم ہماں ایوب خاں ست فخر ما
মুসলিহে আ’যম হুমা: আইয়ূ-ব খা-নাস্ত ফখরে মা:

তাতে পাকিস্তানের প্রেসিডেন্টও অংশগ্রহণ করেছেন, যিনি
মহা সংস্কারকও। তিনি হলেন ‘আইয়ূব খান’, আমাদের গৌরব।

از برائے ایں زماں کبریت احمر بیگماں
আয বরা-য়ে- ঈ: যামা: কিবরী-তে আহমার বে-গুমা:
نعمت عظمٰی بدانی از برائے سنیاں
নি’মাতে ‘উযমা: বেদা-নী- আয বরা-য়ে- সুন্নিয়া:

এ যুগের জন্য তিনি হলেন নিঃসন্দেহে পরশপাথর (যার স্পর্শে লোহা স্বর্ণে পরিণত হয়),
তাঁকে সুন্নীদের জন্য এক মহা নি’মাত বলে জানবে।

در سیاست بے مثال و بے نظیر ست بیگماں
দর সিয়াসাত বে-মেসাল ও বে-নযী-রাস্ত বে-গুমা:
ہم ردیف صدر ما ایوب خان ست بیگماں
হাম রদী-ফে সদরে মা- আইয়ূ-ব খা-নাস্ত বে-গুমা:

নিঃসন্দেহে তিনি রাজনীতিতে অনুপম ও অনন্য।
তিনি নিঃসন্দেহে আমাদের প্রেসিডেন্ট আইয়ূব খানের সফরসঙ্গী।

بہر علما صدر پاکستان اینک بیگماں
বাহ্‌রে ওলামা- সদরে পা-কিস্তা-ন ঈ:ক বে-গুমা:
بہر پاکستان ایثارش شدہ ہم بیکراں
বাহ্‌রে পা-কিস্তা-ন ঈ-সা-রশ শুদাহ্ হাম বে-করা:

তিনি এখন পাকিস্তানের আলিমদের প্রধান।
পাকিস্তানের জন্য তাঁর অনেক ক্বোরবানী রয়েছে।

از قدومش ملک بنگالہ شدہ روشن تمام
আয্ কুদূ-মাশ মুলকে বাঙ্গা-লাহ্ শুদাহ্ রওশন তামা-ম
وصف او را کی تواند ایں عزیز ناتمام
ওয়াস্‌ফে উ-রা- কাই তাওয়া-নদ ঈ: 'আযী-যে না-তামা-ম

তাঁর শুভাগমনে গোটা বাংলাদেশ আলোকিত হয়েছে।
আমি অধম আযীযের পক্ষে তাঁর যথাযথ প্রশংসা কীভাবে সম্ভব?

یاالہی زندہ دارش تا بقاے آسماں
ইয়া ইলা-হী- যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-য়ে- আ-সমা-
استجب یا ربّ طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া রব তোফায়লে সারওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে আল্লাহ! তাঁকে জীবিত রাখো যতদিন এ আসমান স্থায়ী হয়,
হে মহান রব! নবীকূল সরদারের ওসীলায় এ প্রার্থনা ক্ববূল করো।

فتح کشمیر بہر مسلم کن بزودی اے خدا
ফত্‌হে কাশমী-র বাহ্‌রে মুসলিম কুন বযূ-দী- আয় খোদা-
ایں دعا مقبول گرداں از طفیل مصطفےٰ
ঈ: দো'আ মাক্বূ-ল গরদা: আয্ তোফায়লে মুসতফা-

হে খোদা! শিগ্‌গির মুসলমানদের জন্য কাশমীর-বিজয় দান করুন!
হুযূর মুস্তফার ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গালা বদা:
منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা- সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشواے عالماں، مقتداے فاضلاں، ہادئ دوراں، واعظ شیریں زباں، مرشد اہل زماں، حضرت الحاج مولانا شاہ احمد نورانی باشندۂ کراچی مغربی پاکستان مدّ ظلہ العالی

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা:, হা-দিয়ে দাওরা:, ওয়া-'ইযে শী-রী: যবা:, মুরশিদে আহলে যামা:, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- শা-হ্ আহমদ নূ-রা-নী-, করা-চী-, মাগরিবী- পা-কিস্তা-ন, মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী-।

আলিমকূলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগবরেণ্য পথপ্রদর্শক, মধুরকণ্ঠী ওয়া'ইয, যুগের বরেণ্য মুর্শিদ (বর্তমানে পাকিস্তান, তদানীন্তন) পশ্চিম পাকিস্তানের করাচীর অধিবাসী হযরতুল হাজ্ব **মাওলানা শাহ্ আহমদ নূরানী** মুদ্দাযিল্লুহুল আলী'র প্রশংসায়-

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا বাহরে মাওলা-না- বদা-নী- সদ হাযা-রা-ঁ মারহাবা-.	نام پاکش احمد نورانی نور خدا না-মে পা-কশ আহমদ নূ-রা-নী- নূ-রে খোদা-

জেনে রেখো! শত সহস্র মুবারকবাদ জানাচ্ছি মাওলানাকে।
তাঁর নাম হচ্ছে 'আহমদ নূরানী' তিনি তো আল্লাহ্‌র নূরস্বরূপ।

مقتدائے عالماں و پیشوائے سنیاں মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ ও পে-শওয়া-য়ে- সুন্নিয়া-ঁ	واعظ شیریں زبان و مرشد اہل زماں ওয়া-'ইযে শী-রী-ঁ যবা-ন ও মুরশিদে আহলে যামা-ঁ

তিনি আলিমকূলের আদর্শ ও সুন্নীদের শিরমণি,
মধুরকণ্ঠী ওয়া-'ইয ও যুগবরেণ্য মুরশিদ।

نعمت عظمیٰ برائے اہلسنت بیگماں নি'মাতে 'ওযমা-ঁ বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-গুমা-ঁ	زہر قاتل آمدہ لیکن ز بہر وہبیاں যাহরে ক্বা-তিল আ-মদাহ্ লে-কিন যে বাহরে ওয়াহ্হাবিয়া-ঁ

তিনি নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতের জন্য এক মহা নি'মাত।
তিনি হলেন প্রাণনাশক বিষতুল্য; তবে তা ওহাবীদের জন্যই।

یاالٰہی زندہ دارش تا بقائے ایں جہاں ইয়া- ইলা-হী যিন্দাহ্ দা-রশ তা-বক্বা-য়ে ঈ-ঁ জাহা-ঁ	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں ইসতাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সারওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে আল্লাহ! তাঁকে জীবিত রাখুন, যতদিন এই জাহান স্থায়ী থাকে।
হে মহান রব! নবীকূল সরদারের ওসীলায় এ প্রার্থনা কবুল করুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বদা-ঁ	منکراں اولیا را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح سایہ یزدان، بانی پاکستان جنت نشان، یکتائے دوران، رہبر آزادگان، ذات معظم، قائد اعظم حضرت محمد علی جناح

نَوَّرَ اللہ مَرْقَدَہٗ وَجَعَلَ الْجَنَّۃَ مَثْوَاہٗ

দর মদহে সা-য়ায়ে ইয়াযদা-ন, বা-নিয়ে পা-কিস্তা-ন জান্নাত নিশা-ন, একতা-য়ে দাওরা-ন, রাহবরে আ-যা-দগা-ন, যা-তে মু'আযযম, ক্বা-ইদে আ'যম, হযরত মুহাম্মদ 'আলী- জিন্নাহ্ নাউওয়ারাল্লা-হু মারক্বাদাহূ- ওয়া জা'আলাল জান্নাতা মাসওয়া-হূ-।

আল্লাহ্‌র ছায়া, জান্নাতরূপী পাকিস্তানের প্রতিষ্ঠাতা, যুগের অদ্বিতীয় নেতা,
স্বাধীনতাকামীদের দিশারী, সম্মানিত ব্যক্তিত্ব, মহান নেতা, জনাব

মুহাম্মদ আলী জিন্নাহ্

(আল্লাহ্ তাঁর ক্ববরকে আলোকিত করুন এবং জান্নাতকে তাঁর ঠিকানা করুন!)

از برائے قائد اعظم ہزاراں مرحبا আয বরা-য়ে- ক্বা-ইদে আ'যম হাযা-রা-ঁ মারহাবা-	نام پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا না-মে পা-কশ তা- ক্বিয়া-মাত দরজাহা-ঁ মা-নদ বক্বা-

ক্বায়েদে আ'যম (মহান নেতা)কে শত-সহস্র স্বাগতম।
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নামটি পৃথিবীতে স্থায়ী থাকুক।

ذات پاکش ہمچوں عنقا از برائے مسلماں যা-তে পা-কশ হামচূ-ঁ 'আনক্বা- আয বরা-য়ে মুসলিমা-ঁ	بیشک او کبریت احمر از برائے ایں زماں বে-শক উ কিবরী-তে আহমার আয বরা-য়ে- ঈ-ঁ যামা-ঁ

তাঁর পাক সত্তা মুসলমানদের জন্য যেন (বিরল) আনক্বা পাখি।
এ যুগের জন্য তিনি হলেন পরশপাথর -এতে সন্দেহ নেই।

نہ مثیلش ہم بتدبیر سیاسی بیگماں নাহ্ মসী-লাশ হাম ব তাদবী-রে সিয়া-সী- বে-গুমা-ঁ	نہ بتائید سمائی ہم عدیلش بیگماں নাহ্ বতা-ঈ-দ সামা-ঈ- হাম 'আদী-লাশ বে-গুমা-ঁ

রাজনৈতিক প্রজ্ঞা ও ব্যবস্থাপনায় তাঁর উপমা নিঃসন্দেহে বিরল। (এ ক্ষেত্রে)
আসমানী সাহায্যপ্রাপ্তিতেও নিঃসন্দেহে তাঁর সমকক্ষ পাওয়া যায় না।

از تدابیر سیاسی ہم بہ تائید خدا আয তাদা-বী-রে সিয়া-সী- হাম ব তা-ঈ-দে খোদা-	کرد پاکستان حاصل قائد ما مرحبا কর্দ পা-কিস্তা-ন হা-সেল ক্বা-ইদে মা মারহাবা-

রাজনৈতিক কৌশলগত কর্মতৎপরতা, অনুরূপ আল্লাহ্‌র সাহায্যক্রমে,
আমাদের নেতা পাকিস্তান অর্জন করেছেন; তাঁকে মুবারকবাদ।

قطرۂ خون شہیداں کربلائے مر بہار ক্বতরায়ে খূ-নে শহী-দা-ঁ কারবালা-য়ে- মর বিহা-র	باعث تحصیل پاکستان بود ای خوش تبار বা-'ইসে তাহসী-লে পা-কিস্তা-ন বূ-দ আয় খো-শ তাবা-র

বিহারের জন্য কারবালারূপী যুদ্ধের শহীদানের রক্তের ফোঁটা
পাকিস্তান হাসিলের কারণ ছিল -হে অভিজাত পরিবারের সন্তানরা!

جاں نثار از بہر پاکستان مسلم لیگ بود
জা: নেসা-র আয বাহ্‌রে পা-কিস্তা-ন মুসলিম লীগ বূ-দ
ہم جمیعت متفق علمائے اسلامی بود
হাম জমী-'আতে মুত্তাফিক্ব ওলামা-এ ইসলা-মী বূ-দ

পাকিস্তানের জন্য মুসলিম লীগ প্রাণ উৎসর্গকারী ছিলো। ইসলামী আলিমদের
সম্মিলিত জমিয়তও (এ পাকিস্তানের জন্য প্রাণোৎসর্গকারী ছিলো)।

گشت پاکستان حاصل از برائے مسلماں
গশ্‌তে পা-কিস্তা-ন হা-সেল আয বরা-য়ে- মুসলিমা:
اے خدا تو زندہ دارش تا بقائے ایں جہاں
আয় খোদা- তূ- যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-য়ে- ঈ: জাহা:

মুসলমানদের জন্য পাকিস্তান অর্জিত হলো।
হে খোদা! সেটাকে জীবিত (স্থায়ী) রাখুন! যতদিন পর্যন্ত এ দুনিয়া স্থায়ী হয়।

نعرہ اللہ اکبر بر زبان نو جوان
না'রায়ে আল্লা-হু আকবার বর যবা-নে নও জওয়া-ন্
زندہ مسلم لیگ و پاکستان بادا ہمچناں
যিন্দাহ্ মুসলিম লী-গ ও পা-কিস্তা-ন বা-দা- হামচুনা:

জোয়ানদের মুখে ধ্বনিত হলো 'আল্লাহু আকবার'-এর স্লোগান,
অনুরূপ, মুসলিম লীগ ও পাকিস্তান যিন্দাবাদ-এর স্লোগানও।

مردہ ہندوستان باد و قہر حق دائم در آں
মুর্দাহ্ হিন্দুস্তা-ন বা-দ্ ও ক্বহ্‌রে হাক্ব দা-ইম দর আ:
زانکہ اہلش دشمن جانی ز بہر مسلماں
যা:কেহ্ আহলশ দুশমনে জা-নী- যে বাহ্‌রে মুসলিমা:

তাতে সব সময় 'হিন্দুস্তান মুর্দাবাদ' স্লোগান ও আল্লাহ্‌র ক্বহর ও গযব থাকুক!
তা এ কারণে যে, সে দেশের লোকেরা মুসলমানদের প্রাণের শত্রু (ছিলো)।

گشت حاصل نعمت عظمٰی برائے مسلماں
গশ্‌তে হা-সেল নি'মাতে ওয্‌মা- বরা-য়ে- মুসলিমা:
بعد دو صد سال و آزادی ز بہر مسلماں
বা'দ দো- সদ সা-ল্ ও আ-যা-দী- যে বাহ্‌রে মুসলিমা:

দু'শ' বছর পর মুসলমানদের জন্য এক মহা নি'মাতও।
মুসলমানদের স্বাধীনতা অর্জিত হলো।

بعد چندیں چوں رہائی شد ز بہر مسلماں
বা'দ চন্দী: চূ: রেহা-ঈ শুদ্ যে বাহ্‌রে মুসলিমা:
از غلامی نصارٰی دشمنان مومناں
আয গোলা-মীয়ে নাসা-রা- দুশমনা-নে মু'মিনা:

এতো বছর পর যখন মুসলমানগণ
মু'মিন-মুসলমানদের শত্রু খ্রিষ্টানদের গোলামী থেকে রেহাই পেলো।

خیرہ ہم تیرہ شدند گاندھی و جواہر لال ہم
খী-রাহ্ হাম তী-রাহ্ শুদন্দ গান্ধী ও জাওয়াহেরলাল হাম
بعد ہندوستان پاکستان چوں گشتند ہم
বা'দ হিন্দ্-স্তা-ন পা-কিস্তা-ন চূ: গশতান্দ হাম

আশ্চর্যান্বিত ও বিষণ্নমুখ হয়ে গেলো গান্ধী এবং জওহার লালও- পরবর্তীতে
যখন ভারতবর্ষ পাকিস্তান ও হিন্দুস্তান দু'টি স্বাধীন রাষ্ট্র হয়ে গেলো (তখনও)।

اہل ہندوستان گشتند روسیاہ و بیقرار	شکر حق واجب شدہ از بہر ما لیل و نہار
অহ্‌লে হিন্দুস্তা-ন্ গশতন্দ রু- সিয়া-হ্ ও বে-ক্বরা-র্	শুক্‌রে হক্ব ওয়াজিব শোদ্ অয্ বহ্‌রে মা- লায়ল্ ও নাহা-র্

ভারতের লোকদের চেহারা কালো হয়ে গেলো, মন হলো অস্থির।
আর আমাদের জন্য অহরহ আল্লাহ্‌র কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করা ওয়াজিব হয়ে গেলো।

گشت پاکستان بہر مسلماں جنت نشاں	ای خدا محفوظ دارش از شرور دشمناں
গশ্‌তে পা-কিস্তা-ন্ বাহ্‌রে মুসলিমাঁ- জান্নাত নিশাঁ:	আয় খোদা মাহ্‌ফুয্-এ্ দা-রশ অয্ শুরূ-রে দুশমনাঁ:

পাকিস্তান মুসলমানদের জন্য জান্নাতরূপী দেশ হলো।
হে খোদা! সেটাকে শত্রুদের অনিষ্ট থেকে রক্ষা করুন!

شور پاکستان کجاؤ قائد اعظم کجا	ہم لیاقت را سیاست بہر پاکستاں کجا
শো-রে পা-কিস্তা-ন কুজা- ও ক্বা-ইদে আ'যম কুজা-	হম লিয়া-ক্বত রা- সিয়া-সত বাহ্‌রে পা-কিস্তাঁ: কুজা-

রব উঠলো, পাকিস্তান কোথায়? ক্বায়েদে আ'যম কোথায়?
পাকিস্তানের জন্য লিয়াক্বত আলী'র রাজনীতি কোথায়?

بہر پاکستان دعا کن شیر بنگالہ کنوں	یا الٰہی دہ بقائش ہم ترقی گونا گوں
বাহ্‌রে পা-কিস্তা-ন্ দো'আ কুন্ শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ কুনূঁ:	ইয়া- ইলা-হী- দেহ্ বক্বা-রশ হম তরক্কী- গূ-না- গূঁ:

ওহে শেরে বাংলা! পাকিস্তানের জন্য এখনই দো'আ করো!
হে আল্লাহ! সেটাকে স্থায়িত্ব দান করো, তদসঙ্গে রাশি রাশি উন্নতিও।

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঁ:	ইস্তাজিব ইয়া- রব্ তোফায়লে সারওয়ারে পয়গাম্বরাঁ:

হে বিশ্বের রব! তাঁর (জিন্নাহ) ক্ববরকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
নবীকুল সরদারের ওসীলায় এ ফরিয়াদ ক্ববূল করুন।

ہند را سازی تو پاکستان بزودی ای خدا	بہر آں سلطان ہند خواجہ معین الدین ما
হিন্দ রা- সা-যী- তূ পা-কিস্তা-ন্ বযূ-দী- আয় খোদা-	বাহ্‌রে আঁ- সুলতা-নে হিন্দ খা-জাহ্ মুঈ-নুদ্দী-নে মা-

হে খোদা! সহসা ভারতকে পবিত্রভূমি করে দিন!
সুলত্বানুল হিন্দ আমাদের খাজা মু'ঈনুদ্দীন চিশতীর ওসীলায়।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح فخر پاکستان جنت نشان، عالی ہمم، وزیر اعظم، شہید دشت راولپنڈی، ساکن ملک جاودانی، مرحوم قائد ملت لیاقت علی خان نوّر اللہ مرقدہٗ وجعل الجنۃ مثواہُ

দর মদ্‌হে ফখ্‌রে পা-কিস্তা-ন, জান্নাত নিশা-ন, 'আ-লী- হিমাম, ওযীরে আ'যম, শহী-দে দাশ্‌তে রাওয়া-ল্‌পিণ্ডী-, সা-কিনে মুল্‌কে জা-ভেদা-নী-, মারহূ-ম্‌ ক্বা-ইদে মিল্লাত লিয়া-ক্বত 'আলী- খা-ন্‌ নাউওয়ারাল্লা-হ মারক্বাদাহূ- ওয়া জা'আলাল্‌ জান্নাতা মাসওয়া-হূ-

জান্নাতরূপী পাকিস্তানের গৌরব, অতি সাহসী ব্যক্তিত্ব, প্রধানমন্ত্রী, রাওয়ালপিণ্ডি ময়দানের শহীদ, চিরস্থায়ী জগতের (জান্নাত) অধিবাসী, জাতির নেতা, **মরহুম লিয়াক্বত আলী খান**-এর প্রশংসায়। আল্লাহ্‌ তাঁর কবরকে আলোকিত করুন এবং জান্নাতকে তাঁর ঠিকানা করুন।

بہر لیاقت علی خاں صد ہزاراں مرحبا বাহ্‌রে লিয়া-ক্বত 'আলী- খা- সদ হাযা-রা- মারহাবা-	قائد ملّت ز بہر اہل پاکستان ما ক্বা-ইদে মিল্লাত যে বাহ্‌রে আহ্‌লে পা-কিস্তা-নে মা-

লিয়াক্বত আলী খানকে স্বাগতম, শত-সহস্র মুবারকবাদ।
আমাদের পাকিস্তানীদের জন্য তিনি 'ক্বা-ইদে মিল্লাত' (জাতির নেতা)।

بود او اعظم وزیر از بہر پاکستان ما বূ-দ্‌ উ- আ'যম ওযী-র আয্‌ বাহ্‌রে পা-কিস্তা-নে মা-	نام پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا না-মে পা-কশ তা- ক্বিয়া-মত দর জাহা- মা-নদ বক্বা-

তিনি আমাদের পাকিস্তানের প্রধানমন্ত্রী ছিলেন।
তাঁর শুভ নামটি ক্বিয়ামত পর্যন্ত দুনিয়ায় স্থায়ী হোক।

در سیاست آں لیاقت بود بیشک بے نظیر দর সিয়া-সত আ- লিয়া-ক্বত বূ-দ বে-শক বে-নযী-র	آں چناں مرد دلاور در جہاں نہ بے نکیر আ- চুনা- মর্দে দিলাওয়ার দর জাহা- নায় বে-নকী-র

রাজনীতিতে ওই লিয়াক্বত (আলী খান) নিঃসন্দেহে অনুপম ব্যক্তিত্ব ছিলেন।
ওই ধরনের সাহসী পুরুষ গোটা দুনিয়ায় নেই, এ কথা অনস্বীকার্য।

او شہید دشت راولپنڈی پنجاب داں উ- শহী-দে দশ্‌তে রা-ওয়াল্‌পিণ্ডিয়ে পানজা-ব দা-	قاتلان باغیاں را لعنت اللہ بیکراں ক্বা-তিলা-নে বা-গিয়া- রা- লা'নাতুল্লা-হ্‌ বে-করা-

তিনি পাঞ্জাবের রাওয়ালপিণ্ডির ময়দানে শহীদ হন, এ কথা জেনে রেখো।
ওই দেশদ্রোহী হত্যাকারীদের উপর আল্লাহ্‌র অসংখ্য লা'নত হোক।

چیست مسلم لیگ دانی روح پاکستان ما	تن بغیر جان بیکارست بیشک ای فتا
চী-স্ত মুসলিম লী-গ দা-নী- রূ-হে পা-কিস্তা-নে মা.	তন বগায়র জা-ন বে-কা-রাস্ত বে-শক আয় ফাতা-

তিনি শুধু মুসলিম লীগ নয়, বরং জেনে রেখো, গোটা পাকিস্তানের প্রাণ ছিলেন।
হে যুবক! প্রাণহীন দেহ তো অকেজো, এতে সন্দেহ কিসের?

یاالٰہی جنت الفردوس او را کن عطا	ایں دعا مقبول گرداں از طفیل مصطفٰے
ইয়া- ইলা-হী- জান্নাতুল ফিরদাউস উ রা- কুন আ'তা.	ঈ- দো'আ মাক্বূল গরদা- আয তোফায়লে মুসত্বাফা-

হে আল্লাহ্! তাঁকে জান্নাতুল ফিরদাউস দান করুন!
হুযূর মুস্তফার ওসীলায় এ দু'আ ক্বূল করুন!

تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সারওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বের রব! তাঁর ক্ববরকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
নবীকুল সরদারের ওসীলায় এ ফরিয়াদ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বদা-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح صدر پاکستان، ظل یزداں، محبوب سید الاکوان
فیلڈ مارشل محمد ایوب خاں مدظلہ العالی

দর মদহে সদরে পা-কিস্তা-ন, যিল্লে ইয়াযদা-, মাহবূ-বে সাইয়্যেদুল আকওয়া-ন
ফিল্ড মা-রশাল মুহাম্মদ আইয়ূ-ব খা- মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী-

পাকিস্তানের প্রেসিডেন্ট, আল্লাহ্ পাকের ছায়া, বিশ্বকুল সরদারের প্রিয়পাত্র ফিল্ড মার্শাল মুহাম্মদ আইয়ূব খান (তাঁর ছায়া আরো দীর্ঘ হোক)-এর প্রশংসায়

صد ہزاراں مرحبا از بہر آں ایوب خاں	از طفیلش گشت پاکستان کنوں جنت نشاں
সদ হাযা-রা- মারহাবা- আয বাহ্‌রে আ- আইয়ূ-ব খা-	আয তোফায়লশ গশ্‌তে পা-কিস্তা-ন কুনূ- জান্নাত নিশা-

ওই আইয়ূব খানকে শত-সহস্র স্বাগতম, মুবারকবাদ।
যাঁর মাধ্যমে পাকিস্তান এখন জান্নাতের নিশানা হয়েছে।

خیر خواہ اہل پاکستان شدہ او بیگماں
খায়রখা-হে আহলে পা-কিস্তা-ন শুদাহ্ উ- বে-গুমা:
یاالٰہی زندہ دارش تا بقاے آسماں
ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ্ দা-রশ্ তা- বক্বা-এ- আ-সমা:

তিনি হলেন পাকিস্তানীদের শুভাকাঙ্ক্ষী -এতে সন্দেহ নেই।
হে আল্লাহ! তাঁকে জীবিত রাখো যতদিন পর্যন্ত আসমান স্থায়ী হয়।

در سیاست چوں عمر خطاب شد ایوب خاں
দর সিয়া-সত চূ: 'ওমরে খাত্তা-ব শুদ আইয়্যু-ব খা-
ایں چنیں مرد دلاور زندہ باد اندر جہاں
ঈ: চুনী: মর্দে দিলা-ওয়ার যিন্দাহ্ বা-দ্ আন্দর জাহা:

রাজনীতিতে আইয়্যুব খান হযরত ওমর ইবনে খাত্তাবের মতো।
দুনিয়ায় তাঁর মতো সাহসী পুরুষ দীর্ঘজীবী হোক।

کرد رحلت قائد اعظم چوں از دار فنا
কর্দ রেহলত ক্বা-ইদে আ'যম চূ: আয্ দা-রে ফানা-
قائد ملت لیاقت شد مقرر ناخدا
ক্বা-ইদে মিল্লাত লিয়া-ক্বত শুদ্ মুক্বাব্বর না- খোদা-

এ নশ্বর পৃথিবী থেকে যখন ক্বায়েদে আ'যম চির বিদায় নিলেন,
তখন ক্বায়েদে মিল্লাত লিয়াক্বত আলী দেশ পরিচালনায় নিয়োজিত হলেন।

غرق گشتہ کشتی او چوں بدریاے فنا
গরক্ব গশতাহ্ কিশতিয়ে উ- চূ: বদ্ রিয়া-য়ে- ফানা-
بعد چندیں قرب وملت گشت پاکستان ما
বা'দ চন্দী: ক্বোরব্ ও মিল্লাত গশ্‌তে পা-কিস্তা-নে মা-

যদিও তাঁর নৌযানও বিলীনতার সাগরে ডুবে গেলো,
তবুও অল্প কিছুদিন পর, আমাদের পাকিস্তান এক গৌরবময় জাতিতে পরিণত হলো।

از دعاے اولیا و زطفیل مصطفٰے
আয্ দু'আ-য়ে- আউলিয়া- যে তোফায়লে মুসত্বাফা-
مصلح اعظم شدہ ایوب خاں از بہر ما
মুসলেহে আ'যম শুদাহ্ আইয়্যু-ব খা: আয্ বাহ্‌রে মা-

ওলীগণের দো'আয় বিশেষ করে হুযূর মুস্তফার ওসীলায়,
আইয়্যুব খান আমাদের জন্য বড় ত্রাণকর্তা হলেন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
بہر مسلم لیگ حامی تا ابد او را بداں
বাহ্‌রে মুসলিম লী-গ্ হা-মী- তা- আবাদ উ- রা- বেদা:

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও, তবে 'শেরে বাংলা' জানো,
তাঁকে সব সময়ের জন্য মুসলিম লীগের সমর্থক বলে জানবে।

سپاس نامہ برقدوم میمنت لزوم معلّٰی القاب، فضیلت مآب، مقتداے فاضلاں، پیشواے سالکاں، سفیر عراق

سید عبدالقادر گیلانی القادری مدظلہ العالی

সিপা-স্ না-মাহ্ বরক্বুদ্-মে মায়মানাত লুযূ-ম, মু'আল্লা- আলক্বা-ব, ফযী-লত মাআ-ব, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঁ, পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, সাফী-রে 'ইরা-ক্ব সাইয়্যেদ আবদুল ক্বা-দির গী-লা-নী- আলক্বা-দেরী- মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী-।

বহু উঁচু উঁচু উপাধীর ধারক, গুণী ব্যক্তিত্ব, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, ইরাকের রষ্ট্রদূত সাইয়্যেদ আবদুল ক্বাদের গীলানী আলক্বাদেরী মুদ্দাযিল্লুহুল আলী'র বরকতময় শুভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দন পত্র-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بر قدوم سید گیلانی نور الہدیٰ বর্ ক্বুদূ-মে সাইয়্যেদ গী-লা-নী- নূ-রুল্ হুদা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
হিদায়তের আলো সাইয়্যেদ গীলানীর শুভাগমনে।

او ثانی غوث الاعظم شاہ جیلان ست داں উ- সা-নিয়ে গাউসুল আ'যম শা-হ্ জী-লা-নাস্ত দা-ঁ	ہم سفیر آں عراق ست یوسف آخر زماں হম সাফী-রে আ-ঁ 'ইরা-ক্বাস্ত ইয়ূ-সুফে আ-খির যামা-ঁ

তাঁকে গাউসুল আ'যম শাহে জীলানীর একই নামের বুযুর্গ বলে জানো।
অনুরূপ, তিনি ইরাকের রষ্ট্রদূত। সৌন্দর্যে শেষ যামানার ইয়ুসুফই।

فاضل آں جامع الازہر بلاشک آں جواں ফা-যিলে আ-ঁ জা-মি'উল আযহর বেলা-শক আ-ঁ জাওয়া-ঁ	مقتدائے عالمان وپیشوائے عارفاں মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-লিমা-ন্ ও পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ

নিঃসন্দেহে ওই যুবক আল্ আযহার বিশ্ববিদ্যালয়ের ডিগ্রিধারী।
তিনি আলিমদের আদর্শ এবং আরিফবান্দাদের শিরমণি।

از قدومش ملک بنگالہ شد جنت نشاں আয্ ক্বুদূ-মশ মুলকে বাঙ্গা-লাহ্ শুদ জান্নাত নিশা-ঁ	یا الٰہی زندہ دارش تا بقائے آسماں ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-য়ে- আ-সমা-ঁ

তাঁর শুভাগমনে গোটা বাংলাদেশ জান্নাতের রূপ ধারণ করেছে।
হে আল্লাহ! তাঁকে জীবিত রাখো যতদিন আসমান স্থায়ী হয়।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	منکران اولیا را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

دربیان حکم جنگ پاکستان باہندوستان

দর বয়া-নে হুকমে জঙ্গে পা-কিস্তা-ন্ বা হিন্দুস্তা-ন

পাকিস্তানের সাথে ভারতের যুদ্ধের মূল্যায়ন

جنگ پاکستان باہندوستان حکمش بداں	فی سبیل اللہ جہاد آمد بلاشک ای جواں
জঙ্গে পা-কিস্তা-ন বা- হিন্দুস্তা-ন হুকমাশ বেদা:	ফী- সাবী-লিল্লা-হ্ জিহা-দ আ-মদ বেলা-শক আয় জাওয়া:

ভারতের বিরুদ্ধে পাকিস্তানের যুদ্ধ সম্পর্কে শরীয়তের সিদ্ধান্ত হচ্ছে-
হে যুবক! সেটা নিঃসন্দেহে আল্লাহর রাস্তায় জিহাদই।

ہر کسے میرود دراں جنگ او شہیدست بیگماں	زندہ ماند ہر کہ دروی غازی دینش بداں
হার কসে- মী-রাদ দর আ:- জঙ্গ উ- শহী-দাস্ত বে-গুমা:	যিন্দাহ্ মা-নদ হারকেহ্ দর ওয়াই গা-যীয়ে দী-নশ বেদা

যে কেউ ওই যুদ্ধে নিহত হবে নিঃসন্দেহে সে শহীদ।
আর যে ওই যুদ্ধ থেকে জীবিত ফেরৎ আসবে তাকে গাযী-ই দীন বলে জানবে।

جملہ ہندوستان پاکستان گردد بیگماں	عنقریبست قائلش خواجہ معین الدین بداں
জুমলাহ্ হিন্দুস্তা-ন পা-কিস্তা-ন গরদদ বে-গুমা:	'আনক্বরী-বাস্ত ক্বা-ইলশ খা-জাহ্ মু'ঈনুদ্দী-ন বেদা:

নিঃসন্দেহে সমগ্র হিন্দুস্তান পবিত্রভূমি হয়ে যাবে- এটা ঘটবে অনতিবিলম্বে। জেনে রেখো! এ কথা বলেছেন হযরত খাজা মু'ঈনুদ্দীন রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

فتح کشمیر عنقریبست از برائے مسلماں	مال وجان قربان کردن فرض آمد بہر آں
ফাতহে কাশ্মী-র 'আনক্বরী-বাস্ত আয বরা-য়ে- মুসলিমা:	মা-লও জা-ন কোরবান কর্দন ফরয আ-মদ বাহ্রে আ:

মুসলমানদের জন্য কাশ্মীর বিজয় অতি সন্নিকটে,
এ জন্য জান ও মাল উৎসর্গ করা ফরয হয়েছে।

فتح ونصرت کن عطا بہر مجاہد اندر آں	روز وشب فریاد ایست ای خدائے دو جہاں
ফতহ্ ও নুসরাত কুন 'আত্বা বাহ্রে মুজাহিদ আন্দর আ:	রো-য্ ও শব ফরিয়া-দ ঈ-স্ত আয় খোদা-য়ে- দো-জাহা:

ওই যুদ্ধের মুজাহিদদেরকে বিজয় ও সাহায্য দান করুন!
হে দু'জাহানের খোদা! রাত ও দিন শুধু এ ফরিয়াদ রইল।

ہند را سازی تو پاکستان بزودی اے خدا	بہر آں سلطان ہند خواجہ معین الدین ما
হিন্দ রা- সা-যী- তু- পা-কিস্তা-ন ব যূ-দী- আয় খোদা-	বাহ্রে আ: সুলতা-নে হিন্দ খা-জাহ্ মু'ঈ-নুদ্দী-নে মা-

হে খোদা! শিগগির হিন্দুস্তানকে পবিত্রভূমি করে দিন!
ওই সুলতানে হিন্দ আমাদের খাজা মু'ঈনুদ্দীনের ওসীলায়।

از برائے صدر ما ایوب خان و موسیٰ خاں আয্ বরা-য়ে সদরে মা- আইয়ূ-ব খা-ন্ ও মূ-সা- খাঁ	صد ہزاراں مرحبا گویم ہردم بہر شاں সদ হাযা-রাঁ মারহাবা গো-য়ম হারদম বাহ্‌রে শাঁ

আমাদের প্রেসিডেন্ট আইয়ুব খান এবং মূসা খানকেও,
সব সময় তাঁদেরকে শত-সহস্র মুবারকবাদ জানাচ্ছি।

از برائے فوج پاکستاں ہزاراں مرحبا আয্ বরা-য়ে- ফৌজে পা-কিস্তা-ন্ হাযা-রাঁ মারহাবা-	فوج ہندوستان را کردند عاجز مرحبا ফৌজ হিন্দুস্তা-ন রা- কর্দন্দ 'আ-জিয্ মারহাবা-

পাকিস্তানী ফৌজদের জানাচ্ছি হাজারো মুবারকবাদ। কারণ তাঁরা হিন্দুস্তানী
সৈন্যদেরকে অক্ষম করে দিয়েছিলো। তাদেরকে আবারো ধন্যবাদ।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ	منکران اولیا را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ বে-গুমাঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح غوث الاعظم قطب الاقطاب معلیٰ القاب حضرۃ الحاج شہنشاہ اعلیٰ بکتانوس قبلہ مدظلہ العالی باشندۂ شہر رقام ملک پریستان ابقاہ اللہ الی یوم الدین آمین بحرمۃ سید المرسلین وآلہ الطیبین الطاہرین

দর মদহে গাউসুল আ'যম, কুত্বুল আক্বতাব, মু'আল্লা- আলক্বা-ব, হযরতুল হা-জ্জ, শাহানশা-হে আ'লা- বকতা-নূ-স ক্বেবলাহ্ মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী-, বা-শিন্দায়ে শহরে রুক্কা-ম মুলকে পরীস্তা-ন, আবক্বা-হুল্লা-হু ইলা- ইয়াওমিদ্দী-ন্ আ-মী-ন্ বিহুরমাতি সায়্যিদিল মুরসালী-ন্ ওয়া আ-লিহিত্ ত্বাইয়্যেবী-নাত্ ত্বা-হিরী-ন।

গাউসুল আ'যম, কুত্বুল আক্বত্বাব, বহু উঁচু উঁচু উপাধিতে ভূষিত, হযরতুল হাজ্জ শাহানশাহে আ'লা, পরীস্তান রাজ্যের রুক্কাম শহরের বাসিন্দা বকতানূস ক্বেবলা মুদ্দাযিল্লুহুল আলী'র প্রশংসায়; আল্লাহ্ তাঁকে ক্বিয়ামতের দিন পর্যন্ত স্থায়ী রাখুন! এ দো'আ ক্ববূল করুন রসূলকুল সরদার এবং তাঁর পূতঃপবিত্র বংশধরদের ওসীলায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے مر پریستانی مربی مرحبا আয্ বরা-য়ে- মর পরীস্তা-নী মুরব্বী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।
পরীস্থানের মুরব্বীকে জানাচ্ছি বিশেষ মুবারকবাদ।

از برائے آں شہنشاہ رقای مرحبا আয বরা-য়ে- আঁ: শাহানশা-হে রুক্বা-মী- মারহাবা-	غوث الاعظم قطب الاقطابست بیشک مرحبا গাউসুল আ'যম কুত্বুল আক্বতা-বস্ত বে-শক মারহাবা-

ওই রুক্বাম শহরের শাহানশাহ্কে মুবারকবাদ।
তিনি নিঃসন্দেহে গাউসুল আ'যম কুত্বুল আক্বতাব। তাঁকে ধন্যবাদ।

نی بینم شہنشاہے چناں اندر جہاں নমী বী-নাম শাহানশা-হে ছুনা: আন্দর জাহা:	مثل ابراہیم ادہم ہمچوں شبلی بیگماں মিসলে ইবরাহী-ম আদহাম হামচূ: শিবলী- বে-গুমা:

আমি দুনিয়ায় তাঁর মতো শাহানশাহ্ আর দেখিনি।
নিঃসন্দেহে তিনি হযরত ইব্রাহীম আদহাম ও শিবলীর মত বুযুর্গ।

آمدہ در زہد وتقوی تاج فخر عارفاں আ-মদাহ্ দর যুহ্দ ও তাক্বওয়া- তা-জে ফখরে 'আ-রেফা:	بیشک او سلطان بسطامی برائے ایں زماں বে-শক্ উ- সুলতা-নে বুসতা-মী- বরা-য়ে- ঈ: যামা:

সংসারের মোহত্যাগ ও খোদাভীরুতায় তিনি আরিফবান্দাদের গৌরবমুকুট।
নিঃসন্দেহে তিনি এ যুগের সুলতান বায়েযীদ বোস্তামী।

تارک الدنیا شہنشاہے نمی بینم چناں তা-রিকুদ্ দুনয়া- শাহানশা-হে নমী বী-নাম চুনা:	یاالہی زندہ دارش تابقائے آسماں ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ্ দা-রশ তা-বক্বা-য়ে আ-সমা:

এমন দুনিয়ার মোহত্যাগী শাহানশাহ্ আমি আর দেখছি না।
হে আল্লাহ্! তাঁকে জীবিত রাখো যতদিন আসমান স্থায়ী হয়।

ذات پاکش اویس قرنی برائے ایں زماں যা-তে পা-কশ উওয়াইস করনী- বরা-য়ে- ঈ: যামা:	عاشق شاہ مدینہ حاتم دوران داں 'আ-শিক্বে শা-হে মাদী-নাহ্ হা-তিমে দাওরা-ন দা:

তাঁর সত্তা হচ্ছে এ যুগের জন্য হযরত ওয়াইস ক্বরনীর মতো।
তিনি শাহে মদীনার আশিক্ব ও ইতিহাসের হাতিম তাঈ।

او بچشم سر بدیدہ مصطفی را بیگماں উ- ব চশ্মে সর বদী-দাহ্ মুসত্বাফা- রা- বে-গুমা:	شد ز اصحاب رسول اللہ شمارش بیگماں শুদ যে আসহা-বে রসূলুল্লা-হ্ শুমা-রশ বে-গুমা:

তিনি নিঃসন্দেহে হুযূর মুস্তফাকে স্বচক্ষে দেখেছেন।
তাই নিঃসন্দেহে তিনি আল্লাহ্র রসূলে পাকের সাহাবীদের মধ্যে পরিগণিত।

از برائے آں جماعات عزیزیہ کسے আয বরা-য়ে- আঁ: জামা-'আ-তে 'আযী-যিয়্যাহ্ কসে-	جاں نثار ہمچوں شہنشاہ من نہ بینم ہردمے জা: নিসার হাম চূ: শাহানশা-হ্ মান না বী-নম হারদমে-

ওই জামা'আতে আযীযিয়ার জন্য-
এ শাহানশাহ'র মতো প্রাণোৎসর্গকারী আমি কখনো কাউকে দেখিনি।

از برائے خانقاہ مر عزیزیہ بداں
আয্ বরা-য়ে- খানক্বা-হ্ মর্ 'আযী-যিয়া বদা:
رنج ومحنت ہم کشیدہ خارج از حد بیاں
রঞ্জ ও মেহনত হাম কশীদাহ্ খা-রেজ আয্ হদ্দ বয়া:

জেনে রেখো, খানক্বাহ্-এ আযীযিয়ার জন্য,
এমন কষ্ট ও মেহনত সহ্য করেছেন, যা বর্ণনার সীমাকেও ছাড়িয়ে গেছে।

در جزائش جنت الفردوس اورا کن عطا
দর জায-য়শ জান্নাতুল ফিরদাউস উ রা- কুন 'আত্বা-
یا الٰہی استجب از شیر بنگالہ ایں دعا
ইয়া- ইলা-হী- ইস্তাজিব আয্ শেরে বাঙা-লাহ্ ঈ: দু'আ-

এর প্রতিদান হিসেবে তাঁকে জান্নাতুল ফিরদাউস দান করুন!
হে আল্লাহ! শের-ই-বাংলার পক্ষ থেকে এ দো'আ কবূল করুন!

نعمت عظمٰی برائے جن وانساں آمدہ
নি'মাতে উযমা- বরা-য়ে- জিন্ন ও ইনসা: আ-মদাহ্
بیگماں نوشیرواں بہر زمانہ آمدہ
বে-গুমা: নওশে-রওয়া: বাহরে যামা-নাহ্ আ-মদাহ্

তিনি হলেন জিন ও ইনসান জাতির জন্য এক মহত্তর নি'মাত। নিঃসন্দেহে তিনি যুগের
নওশেরওয়ানের মতো ন্যায় বিচারক বাদশাহ্ হিসেবে আবির্ভূত হয়েছেন।

سایۂ او برسر ما دار دائم اے خدا
সা-য়াহে উ বর সরে মা দা-র দা-ইম আয় খোদা-
از طفیل رحمت عالم جناب مصطفےٰ
আয্ তোফায়লে রহমতে 'আ-লম জনা-বে মুসত্বাফা-

হে খোদা! আমাদের উপর তাঁর ছায়া সব সময় রাখুন!
বিশ্বকুলের রহমত হুযূর মুস্তফার ওসীলায় (এ দো'আ কবূল করুন)।

بذل واحساں ہرچہ برما کرد شاہنشاہ ما
বযল্ ও ইহসা: হার চেহ্ বর্ মা- কর্দ শা-হানশা-হে মা-
ہردم وہر لحظہ شکرش واجب آمد بہر ما
হরদম ও হার লাহযাহ্ শুকরশ ওয়া-জিবে আ-মদ বহরে মা-

আমাদের শাহানশাহ্ আমাদের উপর যেসব দান ও ইহসান করেছেন,
প্রতিটি মুহূর্তে তাঁর শোকর করা আমাদের উপর ওয়াজিব হয়ে গেছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙা-লাহ্ বদা:
منکران جنیاں را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে জিন্নিয়া: রা- সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও তবে 'শের-ই-বাংলা' বলে জানো।
জিনদের অস্তিত্বকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি এক শানিত তরবারি।

در مدح شہنشاہ دوم اہل رقام حافظ قرآں، حاجی الحرمین، پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، حضرت شہنشاہ عالی جہانگیر رقامی

yqadri.blogsp

مدظلہ العالی خلیفہ حضرۃ الحاج علامہ غازی سید عبدالحمید بغدادی القادری الازہری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে শাহানশা-হে দুয়্যমে আহলে রুক্বা-ম, হা-ফেযে ক্বোরআ-ন, হাজীয়ুল হারামাঈন, পে-শাওয়া-য়ে 'আ-লিমা-ন, মুক্বতাদা-য়ে সা-লিকা-ন, হযরত শাহানশা-হে 'আ-লী- জাহা-ঙ্গী-র রুক্বা-মী- মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী-, খলী-ফায়ে হযরতুল হাজ্জ 'আল্লা-মাহ্ গা-যী- সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ আলবাগদা-দী, আলক্বা-দেরী, আল আযহারী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

রুক্বামবাসীদের দ্বিতীয় শাহানশাহ্, হাফেযে ক্বোরআন, হাজীয়ে হারামাঈন, আলিমকুল শিরমণি, তৃরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, হযরতুল হাজ্জ আল্লামা গাযী সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ আলবাগদাদী আলক্বাদেরী আলআযহারী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র খলীফা **হযরত শাহানশাহে আলী জাহাঙ্গীর রুক্বামী** মুদ্দাযিল্লুহুল আলী'র প্রশংসায়

نعت شہنشاہ ثانی مر پریستانی کنم	عالم نامی وحاجی وحافظ قرآن ہم
না'তে শাহানশা-হে সা-নী- মর পরীস্তা-নী- কুনাম	'আ-লিমে না-মী-ও হা-জী-ও হা-ফেযে ক্বোরআ-ন হাম

পরীস্তানের দ্বিতীয় শাহানশাহ্-এর প্রশংসা করবো আমি।
তিনি ছিলেন প্রসিদ্ধ আলিম হাজী এবং হাফেযে ক্বোরআন।

بذل واحساں ہرچہ برمن کرد آں عالیجناب	خارج از حد بیاں گشتہ دہانم لاجواب
বযলও ইহসা- হারচেহ্ বরমান কর্দ আ- 'আ-লী-জনা-ব	খা-রিজ আযহদ্দে বয়া- গশতাহ্ দাহা-নম লা-জাওয়া-ব

যেই দয়া ও ইহসান ওই আলীজনাব আমার উপর করেছেন,
তা এখন বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে। আমার মুখ লা-জাওয়াব হয়ে গেছে।

نام پاکش آں علی ثانی جہانگیرست داں	زندہ دارش یاالٰہی تابقائے آسماں
না-মে পা-কশ আ- 'আলী- সা-নী- জাহা-গী-রস্ত দা-	যিন্দাহ্ দা-রশ ইয়া- ইলা-হী- তা- বক্বা-য়ে আ-সমা-

এ কথা জেনে রেখো, তাঁর পবিত্র নাম হচ্ছে আলী জাহাঙ্গীরে সানী।
হে আল্লাহ্, তাঁকে ততদিন জীবিত রাখো যতদিন আসমান স্থায়ী হয়।

او خلیفہ بیگماں از پیر بغدادی بداں	زیں سبب مشہور گشتہ درمیان انس وجاں
উ- খলী-ফাহ বে-গুমা- আয পী-রে বাগদা-দী- বেদা-	যী- সবব মাশহূ-র গশতাহ্ দরমিয়া-নে ইনস ও জা-

জেনে রেখো, তিনি নিঃসন্দেহে বাগদাদী পীর সাহেবের খলীফা,
এ কারণে তিনি মানুষ ও জিন জাতির মধ্যে প্রসিদ্ধ হয়ে গেছেন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران جنیاں را سیف بُرّاں بیگماں মুনকেরা-নে জিন্নিয়া: রা- সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও তবে 'শের-ই-বাংলা' বলে জানো।
জিনদের অস্তিত্বকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি এক শানিত তরবারি।

ہدیہ تشکر بر حصول دولت علیا نعمت غنیّۃ برائے حضرۃ الحاج بادشاہ فرید میاں اعنی مقرر شدن او بر عہدہ شہنشاہ دوم برائے اہل رقام ابدہ اللہ الی یوم القیام

হাদিয়ায়ে তাশাক্কুর বর হুসূ-লে দাওলাতে উলিয়া, নি'মাতে গুনিয়্যাহ্, বরায়ে হযরতুল হা-জ্জ বাদশাহ্ ফরী-দ মিয়া:, আ'নী- মুক্কাররার শুদনে উ- বর 'উহ্দায়ে শাহানশা-হে দুয়াম বরায়ে আহ্লে রুক্কা-ম্ আব্বাদাহুল্লা-হ্ ইলা- ইয়াওমিল ক্বিয়া-ম্।

মহত্তর দৌলত ও বিরল নি'মাত প্রাপ্তির জন্য অর্থাৎ রুক্কামবাসীদের দ্বিতীয় শাহানশাহ্র আসন অলঙ্কৃত করার জন্য **হযরতুল হাজ্জ বাদশাহ্ ফরীদ মিয়াঁ** (আল্লাহ্ তাঁকে ক্বিয়ামতের দিন পর্যন্ত জীবিত রাখুন)কে অভিনন্দন পত্র-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے آں شہنشاہ فرید با صفا আয বরা-য়ে- আঁ শাহানশা-হ্ ফরী-দে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
ওই পবিত্রাত্মা শাহানশাহ্ ফরীদকে।

مرحبا صد مرحبا صد بہر شہنشاہ فرید মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ বাহ্রে শাহানশা-হে ফরী-দ	او رقامی را کنوں گشتہ شہنشاہ جدید উ- রুক্কা-মী- রা- কুনূ: গশ্তাহ্ শাহানশা-হে জাদী-দ

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শাহানশাহ্ ফরীদকে।
ওই রুক্কামীকে, যিনি এখন নতুন শাহানশাহ্ হয়েছেন।

خیر خواہ جن و انس آمد بلاشک ذات آں খায়রখা-হে জিন্নও ইনস্ আ-মদ বেলা-শক যা-তে আ:	یاالٰہی زندہ دارش تا بقائے آسماں ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-য়ে- আ-সমা:

ওই সত্তা হলেন জিন ও ইনসানের নিঃসন্দেহে হিতাকআঙ্ক্ষী।
হে আল্লাহ্, তাঁকে জীবিত রাখুন যতদিন আসমান স্থায়ী হয়।

آفریں و مرحبا گویند ہر پیر و جواں	یافتی چوں در چنیں عمرت چناں قدر گراں
আ-ফরী: ও মারহাবা- গো-য়ান্দ হার পী-রও জাওয়া:	ইয়া-ফ্‌তী- চূ: দর চুনী: 'ওমরত চুনা: ক্বদরে গেরা:

প্রত্যেক বৃদ্ধ ও যুবক আপনাকে শাবাশ ও স্বাগতম বলছে।
যখন আপনি এ বয়সে এমন উঁচু মর্যাদা লাভ করেছেন।

از طفیل غوث الاعظم واز دعائے اولیا	دست یابے آں فریدست نعمت ایں بے بہا
আয্ তোফায়লে গাউসুল আ'যম ওয়ায্ দু'আ-এ-আউলিয়া-	দস্ত ইয়া-বে- আ: ফরী-দাস্ত নি'মাতে ঈ: বে-বাহা-

গাউসে আ'যমের ওসীলা ও ওলীগণের দো'আয়,
ওই ফরীদ এ অমূল্য নি'মাত লাভ করে ধন্য হয়েছেন।

در جزایش ما غریب دل حزیں را شاد کن	آیت لئن شکرتم را دواما گوش کن
দর জাযা-য়শ মা- গরী-বেদিল্ হাযী- রা- শা-দ্ কুন্	আ-য়াতে 'লাইন্ শাকারতুম' রা- দাওয়া-মান্ গোশ্ কুন্

এর প্রতিদানস্বরূপ আমরা চিন্তিতহৃদয় গরীবদের হৃদয়গুলোকে আনন্দিত করুন!
'তোমরা যদি কৃতজ্ঞতা প্রকাশ কর...' আয়াতটি সব সময় মনযোগসহ শ্রবণ কর।

ناظم اشعار دانی آں عزیز پر خطا	جاں نثار و یار غار آں فرید با صفا
না-যেমে আশ্'আ-র দা-নী- আ: 'আযী-যে পুরখাত্বা-	জা: নেসা-রও ইয়া-রে গা-রে আ: ফরী-দে বা- সফা-

জেনে রেখো, এ চরণগুলোর রচয়িতা ওই গুনাহ্‌গার আযীযই;
ওই পবিত্রাত্মা ফরীদের যে, সবসময়ের সাথী ও প্রাণোৎসর্গকারী।

ایضا در نعت او

আয়যান্ দর্ না'তে উ-

এটাও তাঁর প্রশংসায়

مرحبا گویم از بہر فرید	او رقامی را شدہ شاہ جدید
মারহাবা- গো-য়ম আয্ বাহ্‌রে ফরী-দ	উ- রুক্বা-মী- রা- শুদাহ্ শা-হে জাদী-দ

জনাব ফরীদকে নিবেদন করছি স্বাগতম;
তিনি রুক্বামবাসীদের নতুন বাদশাহ্ হয়েছেন।

آں قطب مشرقی بے قیل و قال	میوہ خورد از دست او تا چہل سال
আ- ক্বুত্‌বে মাশরেক্বী- বে ক্বী-ল্ ও ক্বা-ল্	মেওয়াহ্ খো-রদ আয্ দাস্তে উ- তা- চেহেল সা-ল

ওই সর্বজন স্বীকৃত পূর্বাঞ্চলের কুত্বব্
দীর্ঘ চল্লিশ বছর অবধি তার হাত থেকে ফলমূল আহার করছেন।

در جزائے خدمت او آں فرید
দর জাযা-য়ে- খিদমতে উ- আ: ফরী-দ
تاج شاہی یافتہ گویم نوید
তা-জে শা-হী- ইয়াফতাহ্ গো-য়াম নাভী-দ

তাঁর খিদমতের প্রতিদান স্বরূপ ওই ফরীদ
রাজমুকুট লাভ করেছেন। আমি এ সুসংবাদটা দিচ্ছি।

گر کنی تو خدمت مر اولیا
গর কুনী- তু- খিদমত মর আউলিয়া.
نعمت عظمی بیابی بے خطا
নি'মাতে 'ওযমা- বয়া-বী- বে খাত্বা-

তুমিও যদি আউলিয়া-ই কেরামের খিদমত করো,
তবে তুমিও নিঃসন্দেহে মহান নি'মাত লাভ করবে।

شیر بنگالہ چناں دادہ نوید
শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ চুনা: দা-দাহ্ নাভী-দ
حق بداند ہر کہ او باشد سعید
হাক্ব বদা-নদ হার কেহ্ উ- বা- শদ সা'ঈ-দ

শের-এ বাংলা এমন সুসংবাদ দিলো।
যে ব্যক্তি সৌভাগ্যবান, সে-ই এটাকে সত্য বলে জানবে।

درمدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، صاحب عز وجلال، معدن فیض وکمال حضرت شاہ زادہ ابراہیم بن قطب الاقطاب غوث الاعظم حضرۃ الحاج شہنشاہ اعلیٰ بکتانوس قبلہ باشندۂ رقام مملکت پریستان مدظلہما العالی

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা-, সা-হেবে 'ইযযও জালা-ল, মা'দিনে ফয়যও কামা-ল হযরত শা-হ্যা-দাহ্ ইব্রা-হী-ম ইবনে কুত্বুল আক্বত্বাব গাউসুল আ'যম হযরতুল হা-জ্জ শাহানশা-হে আ'লা- বকতা-নূ-স ক্বেবলাহ্ বা-শিন্দায়ে রুক্বা-ম মামলাকাতে পরী-স্তা-ন মুদ্দাযিল্লুহুমাল 'আ-লী-।

আলিমকূল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, সম্মান ও মহত্বের অধিকারী, ফয়য ও কামালের খনি, কুতবুল আক্বত্বাব গাউসুল আ'যম হযরতুলহাজ্জ শাহানশাহে আ'লা বকতানূস ক্বেবলার পুত্র, পরীস্থান রাজ্যের রুক্বাম শহরের বাসিন্দা **হযরত শাহযাদা ইব্রাহীম** (মুদ্দাযিল্লুহুমাল আলী)'র প্রশংসায়

وصف ابراہیم شاہزادہ کنوں سازم بیاں
ওয়াসফে ইব্রা-হী-ম শা-হ্যা-দাহ্ কুনূ: সা-যম বয়া:
یار جانم ہم عصر ہم درس دانی بیگماں
ইয়া-রে জা-নম হাম 'আসর হামদরস দা-নী- বে-গুমা:

এখন আমি শাহযাদা ইব্রাহীমের প্রশংসা করবো।
তিনি আমার প্রাণপ্রিয় বন্ধু, সমসাময়িক, নিঃসন্দেহে আমার সহপাঠী।

والد او قطب الاقطاب وشہنشاہ زماں
ওয়া-লেদে উ- কুত্‌বুল আক্‌তা-বও শাহানশা-হে যামা:
درمیان جنیاں او غوث الاعظم بیگماں
দরমিয়া-নে জিন্নিয়া: উ- গাউসুল আ'যম বে-গুমা:

তাঁর পিতা হলেন কুত্‌বুল আক্‌তাব ও যুগের শাহানশাহ।
জিনদের মধ্যে তিনি নিঃসন্দেহে গাউসুল আ'যম।

ساکن شہر رقام است نام بکتانوس داں
সা-কিনে শহরে রুক্কা-ম আস্ত না-ম্ বক্‌তা-নূ-স্ দা:
بذل واحساں کرد بر من خارج از حد بیاں
বযল ও ইহসা: করদ্ বর মান খা-রিজ আয হদ্দে বয়া:

তিনি রুক্কাম শহরের অধিবাসী, জেনে রেখো তাঁর নাম 'বক্‌তানূস'।
আমার জন্য যে ব্যয় ও ইহসান তিনি করেছেন তা বর্ণনাতীত।

بود آں مولانا با من ہم سبق تا ہشت سال
বূ-দ্ আ: মাওলানা বা-মান হাম সবক্ তা- হাশ্‌ত্ সা-ল
کی بباقی عمر بینم آں چناں فرخندہ سال
কাই ববা-কী- ওমর বী-নাম আ: চুনা- ফরখন্দাহ্ সা-ল্

ওই মাওলানা আমার সাথে দীর্ঘ আট বছর ধরে পড়েছেন।
বাকী জীবনে কি তেমনি আনন্দময় সময় আর পাবো?

خواہرش بلقیس شاہزادی رقامی بیگماں
খা-হারশ বিল্‌কী-স্ শা-হযা-দী-য়ে রুক্কামী- বে-গুমা:
او محب شیر بنگالہ چاٹگامی را بداں
উ- মুহিব্বে শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ চা-টগা-মী- রা- বেদা:

নিঃসন্দেহে তাঁর বোন বিলক্বীস হলো রুক্কামী শাহ্‌যাদী।
সে চট্টগ্রামের শেরে বাংলাকে ভালবাসতো।

ہم رنوکا شاہزادی خواہرش دیگر بداں
হাম্ রেনূ-কা- শা-হ্‌যা-দী- খা-হারশ দী-গর বেদা:
دار شاہ را زندہ یارب تا بقائے آسماں
দা-র্ শা-হ্ রা- যিন্দাহ্ ইয়া- রব্ তা- বক্বা-য়ে- আ-সমা:

জেনে রেখো! রেনূকা নামের শাহ্‌যাদীও তাঁর আরেক বোন।
হে মহান রব! ওই বাদশাহ্‌কে ততদিন জীবিত রাখুন যতদিন আসমান স্থায়ী হয়।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
اے خدا محفوظ دارش از شرور دشمناں
অয় খোদা- মাহফূ-য্ দা-রশ আয্ শুরূ-রে দুশমনা:

যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে 'শেরে বাংলা' বলে জানবে।
হে খোদা! তাকে শত্রুদের অনিষ্ট থেকে নিরাপদে রাখুন।

درمدح پیشوائے عالماں، مقتدائے عارفاں، مرشد زماں، ہادی دوراں، پیر مغاں، صاحب کشف وکرامات، منبع فیوضات،

معدن کمالات حضرت مولانا سید شاہ عبدالرحیم ہزاروی
معروف پری پاک شاہ ڈھاکہ رحمۃ اللہ علیہ

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে 'আ-রেফা-ঁ, মুরশিদে যামা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, পী-রে মগা-ঁ, সা-হেবে কাশ্ফও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না- সাইয়্যেদ শা-হ্ 'আবদুর রহী-ম্ হাযা-রভী মা'রূ-ফ্ পরী-পা-ক্ শা-হ্, ঢাকা, রাহমাতুল্লাহি আলায়হি।

আলিমকূলের শিরমণি, আরিফ বান্দাদের আদর্শ, যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ, ইতিহাসখ্যাত পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাতের প্রস্রবণ, কামালাতের খনি **হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ আবদুল রহীম হাযারভী প্রকাশ পরীপাক শাহ্,** ঢাকা। রাহমাতুল্লাহি আলায়হি'র প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر مولانا پری پاک شاہ امیر اولیا বাহ্রে মাওলা-না- পরী-পা-ক্ শা-হ্ আমী-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের বাদশাহ্ মাওলানা পরীপাক শাহকে।

مقتدائے عالمان و پیشوائے عارفاں মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমা-ন্ ও পেশ্ওয়া-য়ে- 'আ-রেফাঁ	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশ্ফ্ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামাঁ

তিনি আলিমকূলের আদর্শ ও আরিফকূলের শিরমণি।
ওই যুগখ্যাত বুযুর্গ কাশ্ফ ও কারামাতেরও ধারক ছিলেন।

اندر آں ڈھاکہ پری پاک روضۂ پرنور او আন্দর আঁ ঢা-কা পরীপাক রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او মর্দুমাঁ পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো ঢাকার পরীপাকে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয়্ রব্বে জাহাঁ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیہ را سیف برّاں بیگماں
মুনকের-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح مقتدائے عالماں، پیشوائے سالکاں، مرشد اہل زماں، مشہور دوراں حضرت مولانا آذان غازی علیہ رحمۃ ربہ الباری باشندۂ کلکتہ

দর মাদহে মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, পে-শওয়া-য়ে সা-লেকা-ঁ, মুরশিদে আহলে যামা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, হযরত মাওলা-না- আ-যা-ন গা-সী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী- বা-শিন্দায়ে কোলকাতা

আলিমকুলের আদর্শ, তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, যুগের মুর্শিদ, ইতিহাসখ্যাত বুযুর্গ, কোলকাতার অধিবাসী **হযরত মাওলানা আযান গাসী**'র প্রশংসায়; তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر مولٰنا ازان غازی ولی با صفا
বাহ্‌রে মাওলা-না- আ-যা-ন গা-সী- ওলী-য়ে বা সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
পবিত্রাত্মা ওলী মাওলানা আযান গাসীকে।

پیشوائے عالماں و مرشد اہل زماں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা: ও মুর্শিদে আহ্‌লে যামা:
صاحب کشف و کرامت بود مشہور جہاں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে জাহা:

তিনি আলিমকুলের শিরমণি এবং সমসাময়িক লোকদের দিশারী।
ওই যুগখ্যাত বুযুর্গ কাশ্‌ফ ও কারামাতেরও ধারক ছিলেন।

مرشد راہ طریقت بود آں پیر مغاں
মুর্শিদে রা-হে তুরী-কৃত বূ-দ আ: পী-রে মগা:
صد ہزاراں از مریدانش بینی در جہاں
সদ হাযা-রা: আয মুরী-দানশ ব বী-নী- দর জাহা:

তিনি ছিলেন তুরীকৃতপন্থীদের কামিল মুর্শিদ।
দুনিয়ায় বিভিন্ন জায়গায় তাঁর শত-সহস্র মুরীদ তুমি দেখতে পাবে।

اندر آں کلکتہ دانی روضۂ پرنور او
আন্দর আঁ কোলকাত্তা দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-র উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মর্দুমা: পুরফায়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো কোলকাতায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح عالم یلمعی، فاضل لوزعی، الحبر القمقام، النحریر الطمطام، جامع معقول ومنقول حاوی فروع واصول، منبع فیوضات، معدن کمالات، صاحب مقامات، فخر زماں، مشہور دوراں، صاحب تصانیف، حضرت علامہ محبّ اللہ باشندۂ بہار شریف رحمۃ اللہ علیہ

দর মদহে 'আ-লেমে ইয়ালমা'ঈ- ফা-যেলে লাওযা'ঈ-, আলহিবরুল কুমক্বা-ম, আন্নাহরী-রুত্ তমতা-ম, জা-মি'ই মা'কূ-ল ওয়া মানকূ-ল, হা-ভিয়ে ফুরূ-' ওয়া উসূ-ল, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, ফখরে যামা-ঁ, মাশহূ-রে দাওরা-ঁ, সা-হেবে তাসা-নী-ফ **হযরত 'আল্লা-মাহ্ মুহিব্বুল্লা-হ্**, বা-শিন্দায়ে বিহা-র শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি আলায়হি।

সুপ্রসিদ্ধ আলিম, সুদক্ষ গুণীজন, জ্ঞানসমুদ্ররূপী কর্ণধার, বিরল ব্যক্তিত্বের অধিকারী, বিভিন্ন দ্বীনী বিষয়ের পুঁথিগত জ্ঞান ও যুক্তিতর্ক শাস্ত্রের দক্ষতম ব্যক্তি, উসূল ও সেগুলোর শাখা-প্রশাখারূপী অনুমিত মাসআলা-মাসাইলের বিশেষজ্ঞ, ফুয়ূযাতের প্রস্রবণ, কামালাতের খনি, বহু উঁচু আসনে আসীন, যুগের গৌরব, ইতিহাসের বিখ্যাত ব্যক্তিত্ব ও বহু গ্রন্থ-পুস্তকের প্রণেতা, বিহার শরীফের অধিবাসী **হযরত আল্লামা মুহিব্বুল্লাহ্** রাহমাতুল্লাহি আলায়হি-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر علامہ محب اللہ بہاری مرحبا
বাহরে 'আল্লা-মাহ্ মুহিব্বুল্লা-হ্ বিহা-রী- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
আল্লামা মুহিব্বুল্লাহ্ বিহারীকে (শত) ধন্যবাদ।

تاج فخر عالمان و پیشوائے فاضلاں
তা-জে ফখরে 'আ-লেমা-ন ও পে-শওয়া-য়ে- ফাযেলা:
ہست سُلّم ہم مسلّم از تصانیفش بداں
হাস্ত সুল্লাম হাম মুসাল্লাম আয্ তাসা-নী-ফশ বদা:

আলিমকূলের গৌরব-মুকুট ও জ্ঞানী-গুণীদের শিরমণি,
'সুল্লামুল উলূম' ও 'মুসাল্লামুস্ সুবূত' তাঁর দু'টি প্রসিদ্ধ গ্রন্থ বলে জানো।

از کتابش اہل عالم فیض یابند بیگماں
আয্ কিতা-বশ আহলে 'আ-লম ফায়য ইয়া-বন্দ বে-গুমা:
نام پاکش تا قیامت زندہ ماند در جہاں
না-মে পা-কশ তা- ক্বিয়া-মত যিন্দাহ্ মা-নদ দর জাহা:

তাঁর কিতাব থেকে বিশ্ববাসী নিঃসন্দেহে উপকৃত হচ্ছে।
বিশ্বে তাঁর নাম ক্বিয়ামত পর্যন্ত জীবিত থাকুক।

روضۂ پرنور او اندر بہارست بیگماں
রওযায়ে পুরনূ-র উ- আন্দর বিহা-রাস্ত বে-গুমা:
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
মর্দুমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে আ:

নিঃসন্দেহে বিহারে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুবূল করুন।

یاالٰہی جنت الفردوس او را کن عطا
ইয়া- ইলা-হী জান্নাতুল ফিরদাওস উ- রা- কুন্ 'আত্বা-
ایں دعا مقبول گرداں از طفیل مصطفےٰ
ঈ: দু'আ মাক্ববূ-ল গরদা: আয্ তোফায়লে মুসত্বাফা-

হে আল্লাহ্! তাঁকে জান্নাতুল ফিরদাওস দান করুন!
হুযূর মুস্তফার ওসীলায় এ দু'আ ক্বুবূল করুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے عابداں، صاحب کشف و کرامات، مصدر فیوضات حضرت سید دیوان علی شاہ باشندۂ چاٹگام شریف

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে সা-লেকা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-বেদা-ঁ, সা-হেবে কাশ্‌ফ্ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত হযরত সাইয়্যেদ দেওয়া-ন 'আলী- শা-হ্ বা-শিন্দায়ে চা-টগা-ম্ শরী-ফ।

ত্বরীক্বতপন্থীর শিরমণি, ইবাদতপরায়ণ বান্দাদের আদর্শ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের অধিবাসী **হযরত সাইয়্যেদ দেওয়ান আলী শাহ্** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر سید دیوان علی شاہ ولی با صفا
বাহ্‌রে সাইয়্যেদ দেওয়া-ন্ 'আলী- শা-হ্ ওলীয়ে বা সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
পবিত্রাত্মা ওলী হযরত দেওয়ান আলী শাহ্‌কে।

معدن کشف و کرامت یادگار اولیا
মা'দিনে কাশ্‌ফ্ ও কারা-মাত ইয়া-দ্‌গা-রে আউলিয়া-
نام پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا
না-মে পা-কশ তা- ক্বিয়া-মত দরজাহাঁ- মা-নদ বক্বা-

তিনি হলেন কাশ্‌ফ্ ও কারামাতের খনি এবং ওলীগণের স্মৃতিস্মারক।
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম পৃথিবীতে স্থায়ী হোক।

درمیان لابھ لائن ست روضۂ پرنور او
দরমিয়া-নে লা-ভ্ লা-ইনাস্ত রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او
মর্দুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

(চট্টগ্রামের) লাভ লেইনে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঁ-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুবূল করুন।

Yqadri.blo

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	منکران اولیاء را سیف بُرّاں بیگماں মুনকেরা-নে আওলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے عابداں، صاحب کشف وکرامات، معدن فیوضات، مصدر کمالات

حضرت سید علی اعظم شاہ

باشندۂ چاٹگام شریف رحمۃ اللہ علیہ

দর মাদহে পে-শ্‌ওয়া-য়ে 'আ-রেফা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- 'আ-বেদা-ঁ, সা-হেবে
কাশ্‌ফে ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত,
হযরত সাইয়্যেদ 'আলী- আ'যম শা-হ
বা-শিন্দায়ে চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি আলায়হি

আরিফকুলের শিরমণি, ইবাদতপরায়ণ বান্দাদের আদর্শ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাতের খনি, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের অধিবাসী **হযরত সাইয়্যেদ আলী আ'যম শাহ্** রাহমাতুল্লাহি আলায়হি'র প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر سید آں علی اعظم امیر اولیا বাহ্‌রে সাইয়্যেদ আ-ঁ 'আলী- আ'যম আমী-রে আওলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের আমীর সাইয়্যেদ আলী আ'যম শাহ্‌কে।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশ্‌ফ্‌ ও কারা-মাত বূ-দ্‌ মাশহূ-রে যামা-ঁ	شد کمالاتش بیروں از حد تحریر وبیاں শুদ্‌ কামা-লা-তাশ্‌ বে-রূ-ঁ আয্‌ হদ্দে তাহরী-র্‌ ও বয়া-ঁ

তিনি হলেন কাশ্‌ফ্‌ ও কারামতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।
তাঁর কামালাত লেখনী ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

قرب آں اسٹیڈیم داں روضۂ پرنور او ক্বোরবে আ: স্টেডিয়াম দা: রওযায়ে পুরনূ-রে উ.	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মর্দুমা: পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ.

জেনে রেখো! (চট্টগ্রামের) স্টেডিয়ামের নিকটে রয়েছে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے اہل زماں، مقتدائے سالکاں، مشہور دوراں، شاعر شیریں زباں، طوطی بیاں، حضرت شاعر علاول صاحب فضائل باشندۂ ہاٹہزاری چاٹگام شریف نَوَّرَ اللّٰہُ مَرْقَدَہٗ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে আহলে যামা:, মুক্বতাদা-য়ে সা-লেকা:, মাশহূ-রে দাওরা:, শা-'ইরে শী-রী: যবা:, তূ-তীয়ে বয়া:, হযরত শা-'ইর 'আলা-ওল সা-হেবে ফাযা-ইল, বা-শিন্দায়ে হা-টহাযা-রী-, চা-টগা-ম শরী-ফ, নাউওয়ারাল্লা-হু মারক্বাদাহূ-।

যুগের সেরা ব্যক্তিত্ব, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, ইতিহাসের বিখ্যাত ব্যক্তিত্ব, মধুরকণ্ঠী কবি, চিত্তাকর্ষক বক্তা জনাব কবি আলাওল, বহুগুণে গুণান্বিত ব্যক্তি, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারীর অধিবাসীর প্রশংসায়। আল্লাহ্ তাঁর সমাধিকে আলোকিত রাখুন।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা.	بہر آں شاعر علاول یادگار اولیا বাহরে আ: শা-'ইর 'আলা-ওল ইয়া-দগা-রে আউলিয়া.

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক ওই কবি আলাওলকে।

شاعر شیریں زباں وصاحب تصنیف داں	معدن فیض وکمال وصاحب عرفاں داں
শা-'ইরে শী-রী: যবা: ও সা-হেবে তাসনী-ফ দা:	মা'দিনে ফয়য ও কামা-ল ও সা-হেবে 'ইরফা-ন দা:

জেনে রেখো! তিনি হলেন এক মধুরকণ্ঠী কবি এবং সুলেখক।
তাঁকে ফয়য ও কামালের খনি ও আরিফ বলে জানবে।

مسکنش در ہاٹہزاری فتح پورست بیگماں	مسجد وتالاب اعظم یادگارش اندر آں
মাসকানাশ দর হা-টহাযা-রী- ফাত্‌হেপূ-রাস্ত বে-গুমা-	মাসজিদ ও তা-লা-বে আ'যম ইয়া-দগা-রশ আন্দরা:

নিঃসন্দেহে তাঁর বাসস্থান হচ্ছে হাটহাজারীর ফতেহপুরে।
সেখানে একটি মসজিদ ও একটি দিঘী তাঁর স্মৃতি বহন করছে।

جانب غربی آں یونیورسٹی داں بیگماں	تا قیامت نام پاکش زندہ ماند در جہاں
জা-নিবে গরবী- আ: ইয়ুনিভার্সিটি দা- বে-গুমা-	তা- ক্বিয়া-মত না-মে পা-কশ যিন্দাহ্ মা-নদ দর জাহা-

এর পশ্চিম দিকে হচ্ছে বিশ্ববিদ্যালয় -এতে সন্দেহ নেই।
বিশ্বে তাঁর পবিত্র নামটি ক্বিয়ামত পর্যন্ত জীবিত থাকুক।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য অয্ রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বের রব! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
নবীকুল সরদারের ওসীলায় এ ফরিয়াদ ক্ববূল করে নিন।

گر تو جوئی مسکن صہرش درآں راؤجان داں	شد کمالاتش بیروں از حد تحریر وبیاں
গরতু জূই- মাসকানে সেহ্‌রশ দর আ:- রাউজা-ন দা:	শুদ কামা-লা-তাশ বে-রু: আয হদ্দে তাহরী-র ও বয়া-

তুমি যদি তাঁর শ্বশুরালয় কোথায় জানতে চাও, তবে ওই রাউজান বলে জানবে।
তাঁর কামালাত লেখনী ও বর্ণনার সীমাকেও ছাড়িয়ে গেছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা:- বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے عابداں، صاحب کشف وکرامات، مصدر فیوضات، حضرت حافظ نذیر احمد صاحب

باشندۂ پٹھان ٹولی، ڈبل مورنگ رحمۃ اللہ علیہ

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকাঃ, মুক্তাদা-য়ে- 'আ-বেদাঃ, সা-হেবে কাশ্ফ্ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত হযরত হা-ফেয নাযী-র আহমদ সা-হেব বা-শিন্দায়ে পাঠানটুলী- ডবল মুরিং, রাহমাতুল্লাহি আলায়হি।

তরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আবিদকুলের আদর্শ, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফয়য-বরকতের উৎস, ডবলমুরিং (থানার) পাঠানটুলীর অধিবাসী **হযরত হাফেয নযীর আহমদ সাহেব** রাহমাতুল্লাহি আলায়হির প্রশংসায়।

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر آں حافظ نذیر احمد ولی با صفا
বাহরে আঃ হা-ফেয নাযী-র আহমদ ওলীয়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
পবিত্রাত্মা ওলী ওই হযরত হাফেয নযীর আহমদকে।

پیشوائے سالکاں ومقتدائے عارفاں
পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকাঃ ও মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফাঃ
صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্ফ্ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামাঃ

তিনি হলেন তরীক্বতপন্থীদের শিরমণি ও আরিফকুলের আদর্শ
ওই যুগখ্যাত বুযুর্গ কাশ্ফ ও কারামাতেরও ধারক ছিলেন।

فیض یاب از غوث میجھنڈار بود او بیگماں
ফায়যয়া-ব আয্ গাউসে মাইজভাণ্ডার বূ-দ্ উ- বেগুমাঃ
زاں سبب محبوب آمد درمیان اولیا
যাঃ সবব মাহবূ-ব আ-মদ দরমিয়া-নে আউলিয়া-

তিনি নিঃসন্দেহে গাউসে মাইজভাণ্ডারের ফয়যপ্রাপ্ত ছিলেন।
এ কারণে তিনি ওলীগণের মধ্যে প্রিয়ভাজন হয়েছেন।

روضۂ او در پٹھان ٹولی ڈبل مورنگ بداں
রওযায়ে উ- দর পাঠানটুলী ডবলমুরিং বেদাঃ
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
মর্দুমাঃ পুরফায়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে আঃ

জেনে রেখো তাঁর মাযার শরীফ (চট্টগ্রামের) ডবলমুরিংয়ের পাঠানটুলীতে।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঃ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঃ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے زاہداں، قطب زماں، فخر عارفاں، حضرت قطب شاہ باشندۂ قطبدیہ قدس سرہٗ

দর মাদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-রেফা:, মুক্তাদা-য়ে- যা-হেদা:, কুতবে যামা:, ফখরে 'আ-রেফা:, হযরত কুতব শা-হ্ বা-শিন্দায়ে কুতবদিয়া কুদ্দিসা সিররুহু।

আরিফকুলের শিরমণি, দুনিয়ার মোহত্যাগীদের আদর্শ, কুতবে যামান, আরিফদের গৌরব, কুতুবদিয়ার অধিবাসী **হযরত কুতুব শাহ্** (কুদ্দিসা সিররুহু)-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے آں قطب شاہ یادگار اولیا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয বরা-য়ে আ-: কুতুব শা-হ্ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক কুতুব শাহকে।

پیشوائے عارفاں و مقتدائے عابداں	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা: ও মুক্তাদা-য়ে- 'আবেদা:	সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:

তিনি হলেন আরিফদের শিরমণি ও আবিদকুলের আদর্শ।
ওই যুগখ্যাত বুযুর্গ কাশফ ও কারামাতের ধারক ছিলেন।

سوئے اسمش گشت منسوب آں قطبدیہ بداں	شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیاں
সূ-য়ে ইসমশ গশত মনসূ-ব আ-: কুতবদিয়া বদা:	শুদ কামা-লাতশ বে-রূ: আয হদ্দে তাহরী-র ও বয়া:

তাঁর নামে কুতুবদিয়ার নামকরণ করা হয়েছে।
তাঁর কামালাত লেখনী ও বর্ণনার সীমাকেও ছাড়িয়ে গেছে।

قطبدیہ بدانی روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
কুতুবদিয়া বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মর্দুমা: পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো কুতুবদিয়ায় তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-

منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، فخر عارفاں، ہادئ زماں، مرشد دوراں، حضرت علامہ جلال احمد صاحب باشندۂ حسن ڈنڈی، دوہزاری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে ফা-যেলা-ঁ, ফখরে 'আ-রেফা-ঁ, হা-দিয়ে যামা-ঁ, মাশহু-রে দাওরা-ঁ, হযরত আল্লা-মাহ্ জালা-ল আহমাদ সা-হেব বা-শিন্দায়ে হাসানদণ্ডী-, দো-হাযা-রী-, চা-টগা-মী-, 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, আরিফদের গর্ব, যুগের পথপ্রদর্শক, যামানার প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, (চট্টগ্রামের) দোহাজারীর হাসানদণ্ডী নিবাসী **হযরত আল্লামা জালাল আহমদ সাহেব** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

بہر مولانا جلال احمد امام اولیا
বাহ্‌রে মাওলা-না- জালা-ল আহমাদ ইমা-মে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের ইমাম মাওলানা জালাল আহমদকে।

پیشوائے عالمان و مقتدائے سالکاں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ন ও মুক্তাদা-য়ে- সালেকা-ঁ

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি হলেন আলিমদের শিরমণি ও ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ।
ওই যুগখ্যাত বুযুর্গ কাশ্‌ফ ও কারামাতেরও ধারক ছিলেন।

در حسن ڈنڈی بدانی روضۂ پرنور او
দর হাসানডণ্ডী- বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মর্দুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো হাসানদণ্ডীতে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیا را سیف بڑاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح صدر العلماء بدر الفضلاء، پیشوائے سالکاں، مقتدائے عارفاں، حضرت قاضی سید سلطان الدین باشندۂ گھاٹ فرہاد بیگ، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالی علیہ

দর মাদহে সদরুল ওলামা-, বাদরুল ফুদ্বালা-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রেফা- হযরত ক্বাযী- সাইয়্যেদ সুলত্বা-নুদ্দী-ন, বা-শিন্দায়ে ঘাটফরহাদবেগ, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

আলিমদের প্রধান, গুণীজনদের পূর্ণিমাচাঁদ, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আরিফদের আদর্শ, চট্টগ্রামের ঘাটফরহাদবেগ নিবাসী **হযরত ক্বাযী সাইয়্যেদ সুলতান উদ্দীন** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر قاضی سید سلطان دیں صد مرحبا
বাহরে ক্বা-যী- সাইয়্যেদ সুলত্বা-নে দী- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ক্বাযী সাইয়্যেদ সুলত্বানুদ্দীনকে শত মুবারকবাদ।

پیشوائے عارفاں ومقتدائے فاضلاں   منبع فیض وکمال ومرشد اہل زماں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা: ও মুক্তাদা-য়ে- ফাযেলা:   মাম্বা'এ ফয়য্ ও কামা-ল্ ও মুর্শিদে আহলে যামা:

তিনি হলেন আরিফদের শিরমণি ও গুণীজনদের আদর্শ।
তিনি আরো ছিলেন ফয়য ও কামালের প্রস্রবণ ও যুগখ্যাত মুর্শিদ।

روضۂ پرنوراودرگھاٹ فرہاد بیگ داں   مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
রওযায়ে পুরনূ-রে উ- দর ঘা-ট ফরহা-দ্ বে-গ্ দা:   মর্দুমা: পুরফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে আ:

জেনে রেখো ঘাটফরহাদবেগে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں   استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ র- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:   ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্বোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں   منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:   মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے صالحاں، مقتدائے زاہداں، صاحب کشف وکرامات، مصدر فیوضات حضرت جنگی شاہ باشندۂ کپاس گولہ، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেহা:, মুক্তাদা-য়ে- যা-হেদা:, সা-হেবে কাশ্ফ্ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ু-যা-ত হযরত জঙ্গী- শা-হ্, বা-শিন্দায়ে কাপা-স গো-লাহ্, চা-টগা-ম্ শরী-ফ্ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

নেকবান্দাদের শিরমণি, দুনিয়ার মোহত্যাগীদের আদর্শ, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূয ও বরকতের উৎস, চট্টগ্রামের কাপাসগোলা নিবাসী **হযরত জঙ্গী শাহ** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	از برائے جنگی شاہ آں یادگار اولیا আয্ বরা-য়ে- জঙ্গী- শা-হ্ আঁ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মারক ওই হযরত জঙ্গী শাহ্‌কে।

پیشوائے صالحاں ومقتدائے دو جہاں পে-শওয়া-য়ে- সা-লেহা: ও মুক্তাদা-য়ে- দো-জাহা:	مصدر فیض وکمال وغازئ اہل زماں মাসদারে ফয়য্ ও কামা-ল্ ও গা-যী-য়ে আহলে যামা:

তিনি হলেন নেকবান্দাদের শিরমণি ও উভয় জাহানের অনুকরণীয়।
তিনি আরো ছিলেন ফয়য্ ও কামালের উৎস এবং যুগশ্রেষ্ঠ গাযী।

روضۂ پرنور او اندر کپاس گولہ بداں রওযায়ে পুরনূ-র্ উ- আন্দর কাপা-সগো-লাহ্ বেদা:	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں মর্দুমা: পুরফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে আ:

জেনে রেখো কাপাসগোলাতে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয্ রব্বে জাহা:	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	منکران اولیا را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، یادگار زاہداں، صاحب کشف وکرامات، مصدر فیوضات وکمالات حضرت شاہ عمر رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ، باشندۂ جلدی بانسکھالی، چاٹگام شریف

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা:, ইয়া-দগা-রে যা-হেদা:, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত শা-হ্ ওমর রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি বা-শিন্দায়ে জলদী-, বা-ন্সখা-লী-, চা-টগা-ম শরী-ফ

আরিফকূল শিরমণি, দুনিয়ার মোহত্যাগী বুযুর্গদের স্মারক, কাশ্ফ ও কারামাতের ৯ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের বাঁশখালীর জলদি নিবাসী **হযরত ওমর শাহ্** রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے شاہ عمر آں یادگار اولیا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ ওমর আ: ইয়া-দ্গা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মারক ওই হযরত ওমর শাহ্কে।

مقتدائے عابداں وپیشوائے زاہداں	مصدر فیض وکمال بود مشہور زماں
মুক্তাদা-য়ে- 'আ-বেদা-ন্ ও পে-শ্ওয়া-য়ে- যা-হেদা:	মাসদারে ফয়য্ ও কামা-ল্ বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা:

তিনি হলেন ইবাদত পরায়ণ বান্দাদের আদর্শ ও দুনিয়ার প্রতি অনাসক্তদের শিরমণি।
তিনি ছিলেন ফয়য্ ও কামালের উৎস এবং যুগশ্রেষ্ঠ বুযুর্গ।

اندر آں جلدی بدانی روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আ: জলদী- বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মর্দুমা: পুরফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো (বাঁশখালীর) জলদিতে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

ترتبش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکراں اولیا را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح فخر عارفاں، پیشوائے سالکاں، صاحب کشف وکرامات، منبع فیوضات وکمالات حضرت جنگلی شاہ رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

باشندۂ کنچنہ ساتکانیہ چاٹگام شریف

দর মদহে ফখরে 'আ-রেফা-ঁ, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারামাত, মাম্বা'এ ফুয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত **হযরত জঙ্গলী- শা-হ্‌** রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি বা-শিন্দায়ে কাঞ্চনা, সা-তকা-নিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ্‌।

আরিফকুলের গর্ব, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফয়য ও কামালের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার কাঞ্চনা নিবাসী **হযরত জঙ্গলী শাহ্‌** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے جنگلی شاہ یادگار اولیا
আয্‌ বরা-য়ে- জঙ্গলী- শা-হ্‌ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মারক ওই (কাঞ্চনার) হযরত জঙ্গলী শাহ্‌কে।

پیشوائے سالکان و مقتدائے زاہداں
পে-শ্‌ওয়া-য়ে- সা-লেকা-ন্‌ ও মুক্বতাদা-য়ে- যা-হেদা-ঁ
صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্‌ফ্‌ও কারা-মাত্‌ বূ-দ্‌ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি ও দুনিয়ার মোহত্যাগকারী বুযুর্গদের আদর্শ।
তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

درمیان کنچنہ داں روضۂ پرنور او
দরমিয়া-নে কাঞ্চনাহ্‌ দা-ঁ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মর্দুমা-ঁ পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্‌ যা-তে উ-

জেনে রেখো (সাতকানিয়ার) কাঞ্চনায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্‌ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্‌ আয়্‌ রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্‌ বেদা-ঁ
منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح مقتدائے سالکاں، پیشوائے عالماں، معلم زماں، صاحب کمالات، مصدر فیوضات، مولنا عبدالرشید رحمۃ اللہ تعالی علیہ باشندۂ ساتباریہ، پٹیہ، چاٹگام شریف

দর মদহে মুক্তাদা-য়ে- সালেকা-ঁ, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মু'আল্লিমে যামা-ঁ, সা-হেবে কামা-লা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত, মাওলা-না- 'আবদুর রশী-দ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি বা-শিন্দায়ে সা-তবারিয়া, পটিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ।

ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, আলেমকুল শিরমণি, যুগের মহান শিক্ষক, কামালাতের ধারক, ফুয়ূযাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের পটিয়ার (বর্তমানে চন্দনাইশ) সাতবাড়িয়া নিবাসী **হযরত মাওলানা আবদুর রশীদ** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر آں عبدالرشیدست مولانا صد مرحبا বাহরে আ-ঁ 'আবদুর রশী-দস্ত মাওলা-না- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
ওই মাওলানা আবদুর রশীদকে শত মুবারকবাদ।

پیشوائے عالماں ومقتدائے سالکاں পে-শওয়া-য়ে- আ-লেমা-ঁ ও মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ	صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশ্ফও কারা-মাত্ বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি আলিমকুলের শিরমণি ও ত্বরীক্বতপন্থী বুযুর্গদের আদর্শ।
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

اندرآں ساتباریہ داں روضۂ پرنور او আন্দর আ-ঁ সা-তবা-রিয়া দা-ঁ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مرداں پرفیض باشند دائما از ذات او মর্দুমা-ঁ পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো (চন্দনাইশের) সাতবাড়িয়ায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঃ	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা-ঃ বে-গুমা-ঃ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

درمدح پیشوائے سالکاں، فخر عارفاں، صوفی زماں، صاحب کشف وکرامات، معدن فیوضات حضرت صوفی نور محمد صاحب باشندۂ نظام پور، میرسرائی، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ علیہ

দর মাদহে পে-শওয়া-য়ে সা-লেকা-ঃ, ফখ্‌রে 'আ-রেফা-ঃ, সূ-ফীয়ে যামা-ঃ, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত, হযরত সূ-ফী- নূ-র মুহাম্মদ সা-হেব বা-শিন্দায়ে নেযা-মপূ-র, মী-রসরা-ঈ চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি আলায়হি।

ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের গর্ব, যুগবরেণ্য সূফী, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফয়য ও বরকতের খনি, চট্টগ্রাম শরীফের মিরসরাইর নিযামপুর নিবাসী **হযরত সূফী নূর মুহাম্মদ সাহেব** রাহমাতুল্লাহি আলায়হি-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بہر صوفی نور محمد آں ولی با صفا বাহ্‌রে সূ-ফী- নূ-র মুহাম্মদ আ-ঃ ওলী-য়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
পবিত্রাত্মা ওলী ওই হযরত সূফী নূর মুহাম্মদকে।

پیشوائے عارفان ومقتدائے عابداں পে-শওয়া-য়ে- আ-রেফা-ন্ ও মুক্বতাদা-য়ে- আ-বেদা-ঃ	منبع فیض وکمال و مرشد اہل زماں মাম্বা'এ ফায়য্ ও কামা-ল্ ও মুরশিদে আহলে যামা-ঃ

তিনি আরিফকুলের শিরমণি ও ইবাদতপরায়ণ বুযুর্গদের আদর্শ।
তিনি ছিলেন ফয়য্ ও কামালের খনি এবং যুগখ্যাত মুর্শিদ।

درمیان آں نظام پور روضۂ پرنور او দরমিয়া-নে আ-ঃ নেযা-মপূ-র রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মর্দুমা- পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো (মিরসরাইয়ের) নিযামপুরে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے عابداں، صاحب کشف وکرامات، مصدر کمالات، حضرت اصغر علی شاہ رحمۃ اللہ تعالی علیہ باشندۂ ساکپورہ، بوالکھالی، چاٹگام شریف

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে সা-লেকা-, মুক্বতাদা-য়ে 'আ-বেদা-, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত আসগর 'আলী- শা-হ্ রাহ্মাতুল্লাহি তা'আ-লা- আলায়হি, বা-শিন্দায়ে সা-কপূ-রা, বোয়া-লখা-লী-, চা-টগা-ম শরী-ফ।

ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আবিদকুলের আদর্শ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের বোয়ালখালীর শাকপুরা নিবাসী **হযরত আসগর আলী শাহ্** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے اصغر علی شاہ ولی با صفا
আয্ বরা-য়ে- আসগর 'আলী- শা-হ্ ওলীয়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওই পবিত্রাত্মা হযরত আসগর আলী শাহ্‌কে।

مقتدائے زاہدان و پیشوائے عارفاں
মুক্বতাদা-য়ে- যা-হেদা-ন ও পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-
صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-

তিনি সংসারের মোহত্যাগী বুযুর্গদের আদর্শ ও আরিফকূলের শিরমণি।
তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

درمیان ساکپوره روضۂ پرنور او
দরমিয়া-নে সা-ক্‌প্‌-রা রওযায়ে পুরন্‌-রে উ.
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মর্দুমা: পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ.

জেনে রেখো (বোয়ালখালীর) শাকপুরায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

ترتبش را باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতাশ্‌ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্‌ আয রব্বে জাহা:
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্‌ বেদা:
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار عارفاں، امام زاہداں، صاحب کشف و کرامات، معدن کمالات حضرت پیتن شاہ باشندۂ چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالی علیہ

দর মদহে ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-, ইমা-মে যা-হেদা-, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত হযরত পেতন শা-হ্‌ বা-শিন্দায়ে চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

আরিফকুলের স্মারক, দুনিয়ার প্রতি অনাসক্তদের ইমাম, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, কামালাতের খনি, চট্টগ্রাম শরীফের অধিবাসী **হযরত পেতান শাহ্‌** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর প্রশংসায়

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
از برائے دو پیتن شاہ یادگار اولیا
আয বরা-য়ে- দো- পেতান শা-হ্‌ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
পবিত্রাত্মা ওলী দুই জন পেতান শাহ্‌কে।

روضۂ یک در بروم چرا بدانی بیگماں
রওযায়ে এক দর বুরু-মচরা- বেদা-নী- বে-গুমা:
روضۂ دیگر بگوم ڈنڈی بدانی بیگماں
রওযায়ে দী-গর বগ্‌-মডণ্ডী- বেদা-নী- বে-গুমা:

একজনের মাযার শরীফ হচ্ছে নিঃসন্দেহে (আনোয়ারা) বুরুমচরায়।
আর অন্যজনের মাযার জানবে নিঃসন্দেহে (বোয়ালখালীর) গোমদণ্ডীতে।

پیشوائے عارفاں ومقتدائے سالکاں	صاحب کشف وکرامت بوداوشاں بیگماں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ ও মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ	সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ উ- শা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তিনি আরিফকূলের শিরমণি ও ত্বরীক্বতপন্থী বুযুর্গদের আদর্শ।
তাঁরা ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

تربت شاں باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতে শা-ঁ বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف برّاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار عارفاں، مقتدائے عابداں، صاحب کشف وکرامات، مخزن کمالات حضرت شاہ علیم الدین وشاہ صمد باشندگان کدورخیل بوالکھالی چاٹگام شریف رحمہما اللہ تعالیٰ

দর মদহে ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে 'আ-বেদা-ঁ, সা-হেবে কাশ্ফ্ ও কারা-মা-ত, মাখযানে কামা-লা-ত হযরত শা-হ্ 'আলী-মুদ্দী-ন্ ও শা-হ্ সামাদ বা-শিন্দগা-নে কদূ-রখী-ল্ বোয়া-লখা-লী-, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহিমাহুমাল্লা-হু তা'আ-লা-।

আরিফগণের স্মৃতি, আবিদকুলের আদর্শ, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, কামালাতের ভাণ্ডার, চট্টগ্রাম শরীফের বোয়ালখালীর কধুরখীল নিবাসী **হযরত আলীম উদ্দীন শাহ্** ও **হযরত সামাদ শাহ্** রাহিমাহুমাল্লাহু তা'আলা-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے شاہ علیم الدین ولی با صفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্ বরা-য়ে- শা-হ্ 'আলী-মুদ্দী-ন্ ওলীয়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
পবিত্রাত্মা ওলী হযরত আলীম উদ্দীন শাহকে।

ہم برائے شاہ صمد آں یادگار اولیا হাম্ বরা-য়ে- শা-হ্ সমদ আঃ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-	بیگماں بودند او شاں از کبار اولیا বে-গুমাঃ বূ-দন্দ উ- শাঃ আয্ কেবা-রে আউলিয়া-

অনুরূপ ওই ওলীগণের স্মৃতিস্মারক হযরত সামাদ শাহ্‌কেও (মুবারকবাদ)।
নিঃসন্দেহে তাঁরা ছিলেন ওলীগণের মধ্যে শীর্ষস্থানীয়।

درکدورخلیل روضۂ پرنوراوشاں بیگماں দর কদূ-রখী-ল্ রওযায়ে পুরনূ-রে উ- শাঃ বে-গুমাঃ	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات شاں মর্দুমাঃ পুরফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান্ আয্ যা-তে শাঃ

(বোয়ালখালীর) কধুরখীলে তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে -এতে সন্দেহ নেই।
ভক্তবৃন্দ সব সময় তাঁদের বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যধন্য হচ্ছে।

تربت شاں باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতে শাঃ বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহাঃ	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঃ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঃ	منکران اولیہ را سیف برّاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঃ বে-গুমাঃ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، فخر عارفاں، صاحب کشف و کرامات، معدن فیوضات، مصدر کمالات حضرت فقیر مولانا صاحب باشندۂ مدارشاہ، ساتکانیہ، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ علیہ

দর মদ্‌হে পে-শ্‌ওয়া-য়ে- 'আ-লেমাঃ, মুক্তাদা-য়ে- ফা-যেলাঃ, ফখ্‌রে 'আ-রেফাঃ, সা-হেবে কাশ্‌ফও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত ফকী-র মাওলা-না- সা-হেব, বা-শিন্দায়ে মাদা-র্‌শা-হ্, সা-তকা-নিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ্ রাহমাতুল্লা-হি আলায়হি।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, আরিফকুলের গর্ব, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাতের খনি, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার মাদার্শা নিবাসী হযরত ফক্বীর মাওলানা সাহেব রাহমাতুল্লাহি আলায়হি-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر مولانا فقیر آں یادگار اولیا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্‌রে মাওলা-না- ফকী-র আ: ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মৃতি ওই ফক্বীর মাওলানাকে।

بود او مجذوب سالک درمیان عالماں	صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
বূ-দ উ- মাজযূ-বে সা-লেক দরমিয়া-নে 'আ-লেমা:	সা-হেবে কাশ্‌ফও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:

তিনি ছিলেন আলিমদের মধ্যে মাজযূবে সালিক,
তিনি আরো ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক ও যুগখ্যাত বুযুর্গ।

در مدارشاہ روضۂ پرنور او داں بیگماں	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
দর মাদা-রশা-হ্ রওযায়ে পুরনূ-রে উ- দা: বে-গুমা:	মর্দুমা- পুরফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে আ:

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো! মাদার্শায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، یادگار عارفاں، ہادیٔ دوراں، صاحب کشف وکرامات، صاحب مقامات، منبع فیوضات وکمالات، حضرت فقیر مولانا عبد الباری شاہ صاحب افضل نگری، ساکنانیہ چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- ফা-যেলা-ঁ, ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত ফক্বী-র মাওলা-না- 'আবদুল বা-রী- শা-হ্ সা-হেবে আফযল নগরী-, সা-তকা-নিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, আরিফবান্দাদের স্মৃতিস্মারক, ইতিহাসের বিখ্যাত পথপ্রদর্শক, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, বহু উঁচু মর্যাদায় আসীন, ফুয়ূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার আফযল নগর নিবাসী **হযরত ফক্বীর মাওলানা আবদুল বারী শাহ্** সাহেব রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	عبد باری آں فقیر مولانا را صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	'আবদে বা-রী- আ-ঁ ফক্বী-র্ মাওলা-না- রা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
ওই ফক্বীর মাওলানা আবদুল বারী শাহ্‌কে শত মুবারকবাদ।

پیشوائے سالکان و مقتدائے عارفاں	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ন্ ও মুক্বতাদা-য়ে 'আ-রেফা-ঁ	সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মাত বূ-দ্ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি ও আরিফবান্দাদের আদর্শ।
তিনি আরো ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক ও যুগখ্যাত বুযুর্গ।

اندر آں افضل نگر داں روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আ-ঁ আফযলনগর দা-ঁ রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মর্দুমা-ঁ পুরফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয্ যা-তে উ-

জেনে রেখো! আফযলনগরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যধন্য হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-ঁ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোর্‌রা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

تہنیت نامہ

در مدح بقیة السلف حجة الخلف شمس العلماء تاج الادباء
بدر الفضلاء، فخر الکملاء، الحبر القمقام والنحریر الطمطام العالم
النبیل والفاضل الجزیل جامع الحسنات محرز الکمالات
علامة الزمان فهامة الدّوران ابن مرشدی علامہ سید محمد مکی
القادری الجیلانی البغدادی الازہری آفندی مدّ ظلہ العالی

তাহনিয়্যাত না-মাহ্

দর মদহে বাক্বিয়্যাতুস্ সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, শামসুল ওলামা-, তা-জুল ওদাবা-, বদরুল ফুদালা-, ফখরুল্ কুমালা-, আলহাবরুল কুমক্বা-ম, ওয়ান্ নিহ্রী-রুত্ তুমত্বা-ম, আল্'আ-লিমুন্ নাবী-ল, ওয়াল্ ফা-দ্বিলুল জাযী-ল, জা-মি'উল্ হাসানা-ত, মুহাররিযুল কামা-লা-ত, 'আল্লামাতুয্ যামা-ন, ফাহ্হা-মাতুদ্ দাওরা-ন, ইবনে মুরশিদী- আল্লা-মাহ্ সাইয়্যেদ মুহাম্মদ মক্কী-, আলক্বা-দেরী-, আলজী-লা-নী-, আলবাগদা-দী-, আলআযহারী-, আ-ফিন্দী- মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী-।

অভিনন্দনপত্র

পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট যোগ্য উত্তরসূরী, পরবর্তীদের দলীল, আলিমদের সূর্য, সাহিত্যিকদের মুকুট, কামিলদের গর্ব, দ্বীনের সুখ্যাত কর্ণধার, সুবিজ্ঞ ব্যক্তিত্ব, অভিজাত আলিম, বড় গুণীজন, বহুগুণের ধারক, বহু কামালাতের অধিকারী, যুগশ্রেষ্ঠ আল্লামা, ইতিহাসখ্যাত প্রচারক আমার মুর্শিদের পুত্র **আল্লামা সাইয়্যেদ মুহাম্মদ মক্কী** আল্-ক্বাদেরী, আল্-জীলানী, আল্-বাগদাদী, আল্-আযহারী, আফিন্দী মুদ্দাযিল্লুহুল আলীর সমীপে-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	بر قدوم سید جیلانی ما مرحبا বর ক্বুদূ-ম্ সাইয়্যেদ জী-লা-নী-য়ে মা- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
আমাদের সাইয়্যেদ জীলানীর শুভাগমনে স্বাগতম।

چوں بینی گوئی او را سید عبد الحمید চূ ন বী-নী. গো-ঈ. উ. রা. সাইয়্যেদ আবদুল হামী-দ	بعد مردن زنده شد آں سید عبد الحمید বা'দ মুর্দান যিন্দাহ্ শুদ আঁ: সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ

দেখামাত্র তুমি তাঁকেই সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ বলবে।
(আরো বলবে) ওই সাইয়্যেদ আবদুল হামীদই যেন ইন্তিকালের পর জীবিত হয়েছেন।

فاضل آں جامع الازہر بدانی بیگماں ফা-যিলে আঁ: জা-মি'উল আযহার বদা-নী বে-গুমা:	من چہ گویم وصف آں بحرالعلوم ایں زماں মন্ চেহ্ গো-য়েম ওয়াসফে আঁ: বাহ্রুল 'উলূ-মে ঈঁ: যামা:

নিঃসন্দেহে তাঁকে জানবে আল্-আযহার বিশ্ববিদ্যালয়ের ডিগ্রিধারী।
এ যুগের ওই জ্ঞানসমুদ্রের আমি কী প্রশংসা করবো?

نحو سحبان در بلاغت آمده او بیگماں নাহ্ভে সাহ্বা-ন দর বালা-গত আ-মদাহ্ উ- বে-গুমা:	او ز ابنائے زماں فائق شده ہم بیگماں উ- যে আবনা-এ- যামা:- ফা-ইক্ব শুদাহ্ হাম বে-গুমা:

নিঃসন্দেহে তিনি হলেন বালাগত (অলঙ্কার) শাস্ত্রে সাহ্বানের মতো।
তিনি নিঃসন্দেহে তাঁর সমসাময়িকদের থেকে এগিয়ে গেছেন।

موج زن دریائے علمش آمده صد مرحبا মৌজযন দরিয়া-য়ে- 'ইলমশ আ-মদাহ্ সদ মারহাবা-	بیمثیلے در فنونات آمده صد مرحبا বে-মসী-লে- দর ফুনূ-না-ত- আ-মদাহ্ সদ মারহাবা-

তাঁর জ্ঞানের সমুদ্র ঢেউ খেলছে; তাঁকে শত স্বাগতম।
তিনি বিভিন্ন জ্ঞানগত বিষয়ে অতুলনীয়; তাঁকে শত ধন্যবাদ।

از برائے ایں زماں او ابن سینا بیگماں আয বরা-য়ে- ঈঁ- যমা: উ- ইবনে সী-না- বে-গুমা:	ہم فلاطون وارسطو ایں جہاں را بیگماں হাম ফালাতুন ওয়া আরিসতু- ঈঁ: জাহা: রা- বে-গুমা:

নিঃসন্দেহে তিনি এ যুগের ইবনে সীনা।
অনুরূপ তিনি এ বিশ্বের প্লেটো ও অ্যারিস্টোটল -এতে সন্দেহ নেই।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	او خلیفہ اول از آں پیر بغدادی بداں উ- খলীফা আউওয়াল আযা: পী-রে বাগদা-দী- বেদা:

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও তবে, শেরে বাংলা জানবে।
আরো জানবে, তিনি ওই পীরে বাগদাদীর প্রধান খলীফা।

در مدح تاج عارفان زماں، ناز عابداں، پیشوائے سالکاں، صاحب کشف وکرامات، منبع فیوضات حضرت منصور شاہ

باشندۂ ڈلورکل، ساتکانیہ، چاٹگام شریف قدس سرہ

দর মদহে তা-জে 'আ-রেফা-নে যামা-ঁ, না-যে 'আ-বেদা-ঁ, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, সা-হেবে কাশ্‌ফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত হযরত মানসূ-র শা-হ্‌, বা-শিন্দায়ে ডলূ-রকুল, সা-তকা-নিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ কুদ্দিসা সিররুহূ- ।

যুগের আরিফকূলের মুকুট, আবিদদের গর্ব, ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের সাতকানিয়ার ডলুরকুল নিবাসী **হযরত মানসূর শাহ্** কুদ্দিসা সিররুহূ-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے شاہ منصور یادگار اولیا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয্‌ বরা-য়ে- শা-হ্‌ মানসূ-র্‌ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক হযরত মানসূর শাহ্‌কে।

پیشوائے سالکان ومقتدائے عارفاں	صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
পেশওয়া-য়ে- সা-লেকা-ন্‌ ও মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ	সা-হেবে কাশ্‌ফ্‌ ও কারা-মাত বূ-দ্‌ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি হচ্ছেন ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি ও আরিফকূলের আদর্শ।
তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

درمیان آں ڈلورکل روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
দরমিয়া-নে আ-ঁ ডলূরকুল রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মর্দুমা-ঁ পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান্‌ আয্‌ যা-তে উ-

ওই ডলুরকূলে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্‌ আয় রব্বে জাহা-ঁ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্‌ বেদা-ঁ	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، یادگار عارفاں، مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق، صاحب کشف و کرامات، مصدر فیوضات و کمالات حضرت شاہ روشن شاہ حسن شاہ اصغر شاہ محسن وغیرہم باشندگان مدارشاہ ساتکانیہ چاٹگام شریف رحمہم اللہ تعالیٰ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ, ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-ঁ, মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লেক্ব, মারজা'এ খালা-ইক্ব, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত শা-হ্ রওশন, শাহ্ হাসান, শাহ্ আসগর, শাহ্ মুহসিন ওয়া গায়রুহুম বা-শিন্দগা-নে মাদা-রশা-হ্ সা-তকা-নিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহিমাহুমুল্লা-হি তা'আলা- ।

ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, আরিফদের স্মৃতিস্মারক, মাজযূবে সালিক, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, সৃষ্টিকুলের প্রত্যাবর্তনস্থল, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার মাদার্শা নিবাসী **হযরত রওশন শাহ্, হযরত হাসান শাহ্, হযরত আসগর শাহ্ ও হযরত মুহসিন শাহ্** প্রমুখ (তাঁদের উপর মহান আল্লাহ্‌র রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر اصغر شاہ و روشن شاہ حسن صد مرحبا
বাহরে আসগর শাহও রওশন শাহ্ হাসান সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
আসগর শাহ্, রওশন শাহ্ ও হাসান শাহ্‌কে মুবারকবাদ।

ہم برائے شاہ محسن مرحبا صد مرحبا
হাম বরা-য়ে- শা-হ্ মুহসিন মারহাবা- সদ মারহাবা-
ایں ہمہ گلہا بلا شک داں ز باغ اولیا
ঈ: হামাহ্ গুলহা- বেলা-শক দা- যে বা-গে আউলিয়া-

অনুরূপ শাহ্ মুহসিনকেও স্বাগতম, শত মুবারকবাদ।
নিশ্চিতভাবে জেনে রেখো! তাঁরা সবাই ওলীগণের বাগানের একেকটি ফুল।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ
یادگار اولیا بودند او شاں بیگماں
ইয়া-দগা-রে আউলিয়া- বূ-দন্দ উ- শা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তাঁরা ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।
তাঁরা নিঃসন্দেহে ওলীগণের স্মৃতিস্মারক ছিলেন।

تربت شاں باغ جنت ساز ای رب جہاں
তুরবাতে শা-ঁ বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা-ঁ
استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

در مدار شاہ بر جبل داں روضۂ پر نور شاں
দর মাদা-র্শা-হ্ বর জাবাল দা-ঁ রওযায়ে পুরনূ-রে শা-ঁ
مردماں پر فیض باشند دائما از ذات شاں
মর্দুমা-ঁ পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে শা-ঁ

ওই মাদার্শার পাহাড়ে তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ তাঁদের বরকতময় সত্তাসমূহ থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، یادگار عارفاں، ہادیٔ زماں، پیر مغاں، صاحب کشف و کرامات، معدن فیوضات کمالات، حضرت شاہ صوفی فتح علی خلیفہ صوفی نور محمد نظام پوری باشندۂ ساتکانیہ مرشد مولانا ابوبکر فرفرہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-ঁ, ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-ঁ, হা-দিয়ে যামা-ঁ, পী-রে মগা-ঁ, সা-হেবে কাশফ্ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ূ-যা-তে কামা-লা-ত, হযরত শা-হ্ সূফী ফাতহ্ 'আলী- খলী-ফায়ে সূ-ফী- নূ-র মুহাম্মদ নেযা-মপূ-রী- বা-শিন্দায়ে সা-তকা-নিয়া, মুর্শিদে মাওলা-না- আবূ- বকর ফুরফুরা চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী- ।

আলিমদের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, আরিফবান্দাদের স্মৃতি, যুগের পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, কাশফ্ ও কারামাতের ধারক, কামালাতের ফুয়ূযাতের খনি, **হযরত সূফী ফতেহ্ আলী শাহ্**-এর প্রশংসায়। সূফী নূর মুহাম্মদ নেযামপুরীর খলীফা, চট্টগ্রামের সাতকানিয়ায় জন্মগ্রহণকারী মাওলানা আবূ বকর ফুরফুরার পীর-মুর্শিদ (তাঁর উপর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر صوفی فتح علی آں ولی با صفا
বাহ্‌রে সূ-ফী- ফাতহ্ 'আলী- আ-ঁ ওলী-য়ে বা- সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওই পবিত্রাত্মা ওলী সূফী ফতেহ্ আলীকে।

مقتدائے عالمان و پیشوائے سالکاں	صاحب کشف و کرامت صاحب عرفاں داں
মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমা-ন ও পে-শ্ওয়া-য়ে- সা-লেকা:	সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত সা-হেবে 'ইরফা-ন দা:

তিনি আলিমগণের আদর্শ ও তুরীকৃতপন্থীর শিরমণি।
তিনি কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, আরো জেনে রেখো তিনি আরিফ (পর্যায়ের বুযুর্গ)।

مرشد آں مولانا بوبکر دانی بیگماں	اندر آں ساتکانیہ داں مولد او بیگماں
মুর্শিদে আ: মাওলা-না- বূ- বাকর দা-নী- বে-গুমা:	আন্দর আ: সা-তকা-নিয়া দা- মাওলিদে উ- বে-গুমা:

তিনি মাওলানা আবূ বকরের মুর্শিদ এ কথা সন্দেহাতীতভাবে জানবে।
আরো জানবে, ওই সাতকানিয়ায় তাঁর জন্মস্থান; এতেও সন্দেহ নেই।

اندر آں کلکتہ دانی روضۂ پرنور او	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
আন্দর আ: কোলকাত্তাহ্ দা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ-	মর্দুমা- পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

জেনে রেখো, ওই কোলকাতায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত,
ভক্তবৃন্দ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হয়ে আসছে।

تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیاء را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، صوفئ زماں، ہادئ دوراں، حضرت حاجی امداد اللہ شاہ و فضل الرحمن و شاہ مہدی میاں باشندگان تری پورہ کملا نوّر اللہ مرقدہم مشرقی پاکستان

দর মদহে পে-শ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:, মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা:, সূ-ফীয়ে যামা:, হা-দিয়ে দাওরা:, হযরত হা-জী- ইমদা-দুল্লা-হ্ শা-হ্ ও ফযলুর রহমা-ন ও শা-হ্ মাহ্দী- মিয়া: বা-শিন্দগা-নে ত্রিপুরা, কুমিল্লা, নাউওয়ারাল্লা-হু মারক্বাদাহুম, মাশরিক্বী পা-কিস্তান।

আলিমদের শিরমণি, তরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, যুগের সূফী, ইতিহাসখ্যাত পথপ্রদর্শক, (বর্তমান বাংলাদেশ, তৎকালীন) পূর্ব পাকিস্তানের কুমিল্লার ত্রিপুরা নিবাসী **হযরত হাজী এমদাদ উল্লাহ্ শাহ্, হযরত ফযলুর রহমান শাহ্ ও হযরত মাহ্দী মিয়াঁ শাহ্** (আল্লাহ্ তাঁদের মাযার শরীফকে আলোকিত করুন)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر آں مولانا امداد اللہ حاجی مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্রে আঁ মাওলা-না- এমদা-দুল্লা-হ্ হাজী মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওই মাওলানা হাজী এমদাদ উল্লাহ্কে মুবারকবাদ।

پیشوائے عالمان و مقتدائے عارفاں	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
পেশওয়া-য়ে- আ-লেমা-ন ও মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা:	সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা:

তিনি হচ্ছেন আলিমগণের শিরমণি ও আরিফকূলের আদর্শ।
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

از برائے فضل رحمن شاہ وہم مہدی میاں	صد ہزاراں مرحباداں از گروہ عابداں
আয বরা-য়ে- ফযলে রহমা-ন শা-হ্ ও হাম মাহ্দী- মিয়া:	সদ হাযা-রা: মারহাবা- দা: আয গোরো-হে 'আ-বেদা:

ফযলুর রহমান শাহ্ এবং মাহ্দী মিয়াঁকেও মুবারকবাদ।
জেনে রেখো, তাঁরা আবিদদের দলভুক্ত, তাঁদেরকে শত-সহস্র মুবারকবাদ।

اندر آں تری پورہ کوملا روضۂ پر نور شاں	مردماں پر فیض باشند دائما از ذات شاں
আন্দর আঁ ত্রিপূ-রাহ্ কুমিল্লা রওযায়ে পুরনূ-রে শা:	মর্দুমা: পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে শা:

ওই ত্রিপুরা-কুমিল্লায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ তাঁদের ওই বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফায়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

تربت شاں باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতে শা: বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیہ را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے عابداں، یادگار زاہداں، حضرت حافظ امجد علی شاہ و حافظ شاہ محمد باشندۂ نواکھالی نَوَّرَ اللّٰہُ مَرْقَدَہُمَا

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে সা-লেকা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- 'আ-বেদা-ঁ, ইয়া-দগা-রে যা-হেদা-ঁ, হযরত হা-ফেয আমজাদ 'আলী- শা-হ্ ও হা-ফেয শা-হ্ মুহাম্মাদ বা-শিন্দায়ে নোয়া-খা-লী- নাউওয়ারাল্লা-হু মারক্বাদাহুমা-

তরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, ইবাদতপরায়ণ বান্দাদের আদর্শ, দুনিয়ার মোহত্যাগী বুযুর্গদের স্মারক, নোয়াখালীর অধিবাসী **হযরত হাফেয আমজাদ আলী শাহ্ ও হাফেয শাহ্ মুহাম্মদ** (আল্লাহ্ তাঁদের মাযারগুলোকে আলোকিত রাখুন)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر حافظ امجد علی شاہ ولی باصفا
বাহ্‌রে হা-ফেয আমজাদ 'আলী- শা-হ্ ওলীয়ে বা-সফা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।
ওই পবিত্রাত্মা ওলী হযরত হাফেয আমজাদ আলী শাহ্‌কে মুবারকবাদ।

مقتدائے سالکان و پیشوائے عابداں
মুক্বতাদা-য়ে- সা-লেকা-ন ও পেশওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ
صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি হচ্ছেন তরীক্বতপন্থীদের শিরমণি ও আবিদ বান্দাদের আদর্শ।
তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

بہر حافظ شاہ محمد ہم ہزاراں مرحبا
বাহ্‌রে হা-ফেয শা-হ্ মুহাম্মদ হাম হাযা-রা-ঁ মারহাবা-
مقتدائے عارفان و یادگار اولیا
মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ন ও ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

হযরত হাফেয মুহাম্মদ শাহ্‌কেও হাজারো স্বাগতম।
তিনি আরিফ বান্দাদের আদর্শ ও ওলীগণের স্মৃতি।

در نواکھالی بدانی روضۂ پرنور شاں
দর নোয়া-খা-লী- বেদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে শা-ঁ
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات شاں
মর্দুমা-ঁ পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে শা-ঁ

জেনে রেখো, ওই নোয়াখালীতে তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ তাঁদের ওই বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গ-লাহ্ বেদা-ঁ
منکران اولیا را سیف بزاں بیگماں
মুন্‌কেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা-ঁ বে-গুমা-ঁ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے زاہداں، صاحب کشف وکرامات، منبع فیوضات حضرت سید صوفی شاہ عالم باشندۂ ساتباڑیہ پٹیہ چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ঁ মুক্‌তাদা-য়ে- যা-হেদা-ঁ, সা-হেবে কাশ্‌ফ্ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত হযরত সাইয়্যেদ সূ-ফী- শা-হ্ 'আ-লম বা-শিন্দায়ে সা-তবাড়িয়া, পটিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ্ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, মোহত্যাগী বুযুর্গদের আদর্শ, কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের পটিয়া (বর্তমান চন্দনাইশ)'র সাতবাড়িয়া নিবাসী **হযরত সূফী সাইয়্যেদ শাহ্ আলম** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر عالم شاہ صوفی یادگار اولیا
বাহরে 'আ-লম শা-হ্ সূ-ফী- ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক সূফী শাহ্ আলমকে।

پیشوائے سالکان ومقتدائے عارفاں
পেশওয়া-য়ে- সা-লেকা-ন ও মুক্‌তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ঁ
صاحب کشف وکرامت بود مشہور زماں
সা-হেবে কাশ্‌ফ্ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-ঁ

তিনি হচ্ছেন ত্বরীক্বতপন্থীদের শিরমণি ও আরিফ বান্দাদের আদর্শ।
তিনি ছিলেন কাশ্‌ফ ও কারামাতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

اندر آں ساتباڑیہ داں روضۂ پرنور او
আন্দর আ-ঁ সা-তবা-ড়িয়া দা-ঁ রওযায়ে পুরনূ-রে ঊ-
مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او
মর্দুমা-ঁ পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে ঊ-

জেনে রেখো, ওই (চন্দনাইশের) সাতবাড়িয়ায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হয়ে আসছে।

ترتبش را باغ جنت سازای رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں
তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহা-ঁ	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-ঁ

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা-	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے زاہداں، صاحب کشف و کرامات، منبع فیوضات حضرت پگلا میاں باشندۂ فینی، نواکھالی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে সা-লেকা-ঁ, মুক্তাদা-য়ে- যা-হেদা-ঁ, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্বা'এ ফুয়ূ-যা-ত, হযরত পাগলা- মিয়া-ঁ বা-শিন্দায়ে ফে-নী- নোয়া-খা-লী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

তরীক্বতপন্থীদের শিরমণি, সংসারের মোহত্যাগী বুযুর্গদের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাতের প্রস্রবণ নোয়াখালীর ফেনী নিবাসী **হযরত পাগলা মিয়াঁ** (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	از برائے پگلا میاں یادگار اولیا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	আয বরা-য়ে- পাগলা- মিয়া-ঁ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক হযরত পাগলা মিয়াঁ শাহকে।

بود او مجذوب سالک درمیان اولیا	صاحب کشف و کرامت بود آں اہل صفا
বূ-দ উ- মাজযূ-বে সা-লিক দরমিয়া-নে আউলিয়া-	সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ আঁ- আহলে সফা-

তিনি ছিলেন ওলীগণের মধ্যে মাজযূবে সালিক।
তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও পবিত্রাত্মা ওলীগণের অন্তর্ভুক্ত।

اندر آں فینی بدانی روضۂ پرنور او আন্দর আঁ- ফে-নী- বদা-নী- রওযায়ে পুরনূ-রে উ.	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات او মর্দুমাঁ- পুরফায়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ.

জেনে রেখো, ওই ফেনীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।
ভক্তবৃন্দ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হয়ে আসছে।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঁ-	منکران اولیا را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-গুমাঁ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در بیان حکم سماع

দর বয়া-নে হুকমে সামা-'

সামা'র বিধান

غب ایں حکم سماع سازم بیان গিব ইঁ- হুকমে সামা-' সা-যম বয়াঁ-	مختلف اخبار آمد اندر آں মুখতালিফ আখবা-র আ-মদ আন্দর আঁ-

পরিশেষে, আমি সামা'র বিধান বলছি।
এ প্রসঙ্গে (হাদীসের) বিভিন্ন বর্ণনা এসেছে।

یک جماعت بر جوازش رفتہ اند এক জামা-'আত বর জাওয়া-যশ রফতাহ্ আন্দ	از صحابہ کہ عماد دین اند আয সাহা-বাহ্ কেহ্ 'ইমা-দে দী-ন আন্দ

একটি জামা'আত সেটার বৈধতার পক্ষে গেছেন।
ওই জামা'আতটি সাহাবীদেরই, যাঁরা দ্বীনের স্তম্ভ।

شیخ عبد الحق محدث دہلوی শায়খ আবদুল হক্ক মুহাদ্দিসে দেহলভী	در مدارج ذکر کردہ اے اخی দর মাদা-রিজ যিকর কর্দাহ্ আয় আখী-

শায়খ আবদুল হক্ব মুহাদ্দিস দেহলভী তাঁর
মাদারিজুন নুবূয়্যত-এ উল্লেখ করেছেন, হে ভাই।

بر جوازش داد فتوی سید عبد الغنی বর জাওয়া-যশ দা-দ ফাতওয়া- সাইয়্যেদ 'আবদুল গনী-	آں بایضاح الدلالات شد مسمی ای اخی আঁ- ব 'ঈ-যা-হুদ দালা-লাত' শুদ মুসাম্মা- আয় আখী-

এটা জায়েয বলে ফাতওয়া দিয়েছেন সাইয়্যেদ আবদুল গনী।
হে ভাই, ওই কিতাব 'ঈযাহুদ দালালাত' নামে প্রসিদ্ধ।

ہم بتوضیحات بہیہ یک نظر کن ای جواں	ہم شواہد بر جوازش خود بینی بیکراں
হাম ব 'তাওযী-হা-তে বাহিয়্যা' এক নযর কুন আয় জাওয়া:	হাম 'শাওয়া-হিদ' বর জাওয়া-যশ খোদ ব বী-নী- বে-করা:

হে যুবক! 'তাওযীহাতে বাহিয়্যা'ও এক নজর দেখে নাও।
'শাওয়াহিদ'-এও এর বৈধতা সম্পর্কে দীর্ঘ বর্ণনা দেখতে পাবে-

تا نباشی از گروہ مانعین	ہم عوارف المعارف را ببیں
তা- নবা-শী- আয গোরো-হে মা-নি'ঈ-ন	হাম 'আওয়া-রিফুল মা'আ-রিফ রা- ববী:

যাতে তুমি সেটা করতে বাধাদানকারী না হও।
'আওয়ারিফুল মা'আরিফ'ও তুমি দেখতে পারো।

در کتاب جاء الحق آمد چناں	ایں دلائل یادگیر اے نو جواں
দর কিতা-বে 'জা-আল হক্ব' আ-মদ চুনা:	ঈ: দালা-ইল ইয়া-দগী-র আয় নও জাওয়া:

'জা-আল হক্ব' নামক কিতাবেও এমন বর্ণনা এসেছে।
এ দলীলগুলো কণ্ঠস্থ করে নাও হে নওজোয়ান!

بر جوازش رفت غزالی ہمیں	در کتاب احیاء العلوم نظر کن ای اخی
বর জাওয়া-যশ রফত গাযযা-লী- হামী:	দর কিতা-বে ইহয়া-উল উলূ-ম নযর কুন আয় আখী-

ইমাম গাযযালীও সেটার বৈধতার পক্ষে গেছেন।
হে আমার ভাই, তাঁর 'ইহয়াউল উলূম' দেখো।

طائفہ بر حرامش رفتہ اند	با ادلّہ کہ دارند خرمند
ত্বা-ইফাহ বর হারা-মশ রফতাহ আন্দ	বা- আদিল্লায়ে কেহ দা-র'ন্দ খুররামা'ন্দ

একটি দল সেটা হারাম বলে অভিমত প্রকাশ করেছেন।
তাঁদের নিকটও অকাট্য প্রমাণাদি রয়েছে।

فتوی شامی بہ بیں ہم ملتقی	نیز تاتار خانیہ ای باصفا
ফাতা-ওয়া-এ শা-মী- ববী: হাম 'মুলতাক্বা-'	নী-য তা-তারখা-নিয়াহ আয় বা- সফা-

'ফাতাওয়ায়ে শামী', অনুরূপ 'মুলতাক্বা'।
তাছাড়া, 'তাতারখানিয়া'ও প্রণিধানযোগ্য। হে পরিচ্ছন্ন আত্মার অধিকারী!

فیصلہ بشنوازیں پس اے جواں	تا بمانی از تعدی بر اماں
ফায়সালা বিশনু: আযী: পস আয় জাওয়া:	তা- বমা-নী- আয তা'আদ্দী- বর আমা:

ওহে যুবক! অতঃপর এর মীমাংসা শুনো!
যাতে তুমি সীমাতিক্রম করা থেকে নিরাপদে থাকো।

با شروط سته گر همراه بود	نزد سالک بے شبه جائز بود
বা- শুরূ-ত্বে সিত্তাহ্ গর হামরা-হ্ বুওয়াদ্	নয্দে সা-লেক বে- শুবাহ্ জা-ইয্ বুওয়াদ্

ছয়টি পূর্বশর্ত যদি সাথে পাওয়া যায়,
'সালিক' (তরীকতপন্থী)'র জন্য নিঃসন্দেহে তা জায়েয হবে।

لیک رخصت نه عموما ایں زماں	مدعی اهل چوں شد هر کساں
লে-ক্ রুখসত নাহ্ 'উমূ-মান্ ঈ-ঁ যামা-ঁ	মুদ্দা'ঈয়ে আহ্লে চূ-ঁ শুদ হার কসা-ঁ

কিন্তু এ যুগে সাধারণভাবে অনুমতি নেই-
যখন যে কেউ এর উপযোগী বলে দাবী করছে।

ایں بتفسیر احمدی مسطور داں	طالب حق را چناں سازم بیاں
ঈ-ঁ ব তাফসীরে আহ্মাদী মাসতূ-র্ দা-ঁ	ত্বা-লেবে হাক্ব্ রা- চুনা-ঁ সা-যম্ বয়া-ঁ

এ কথা 'তাফসীরে আহ্মাদী'তে লিপিবদ্ধ রয়েছে।
সত্যের সন্ধানীদের জন্য আমি এমনটি বর্ণনা করলাম।

در بیان سجدۂ تحیه

দর বয়া-নে সাজদায়ে তাহিয়্যাহ্

তা'যীমী সাজদার বিধান

حکم سجدۂ تحیه هم بداں	اختلاف عالماں بس اندر آں
হুক্মে সাজদায়ে তাহিয়্যা হাম বেদা-ঁ	ইখতিলা-ফে 'আ-লিমা-ঁ বস্ আন্দর আ-ঁ

তা'যীমী সাজদার বিধানও জেনে নাও!
ব্যাস, এতেও বিজ্ঞ আলিমদের মতভেদ রয়েছে।

بعض میگویند آں بیشک روا	از برائے مرشد آں باصفا
বা'য মী-গো-য়ান্দ আ-ঁ বে-শক রাওয়া-	আয বরা-য়ে মুরশিদে আ-ঁ বা- সফা-

কেউ কেউ বলেছেন, নিঃসন্দেহে তা জায়েয।
তাও পবিত্রাত্মা পীর-মুর্শিদের জন্যই।

در کلالی هم بتیسیرست ایں	ملتقط را نیز لمعات را ببیں
দর কালা-লী- হাম বতাইসী- রাস্ত ঈ-ঁ	মুলতাক্বাত্ব রা- নী-য্ লুম'আ-ত্ রা- ববী-ঁ

এটা 'কালালী' ও 'তায়সীর'-এ রয়েছে।
'মুলতাক্বাত্ব' ও লুম'আত'-এও দেখে নাও।

لیک گویند اکثر آں آمد حرام
লে-ক গো-য়ন্দ আকসার আ: আ-মদ হারা-ম
از فقیہ بو جعفر آمد ایں کلام
আয ফকী-হ বু- জা'ফার আ-মদ ঈ: কালা-ম

কিন্তু বেশিরভাগ বিজ্ঞ আলিমগণ বলেন- এটা হারাম।
ফকীহ্ আবূ জাফর ত্বাহাভী এ কথা বলেছেন।

در ظہیریہ ومبسوط و نصاب
দর যহী-রিয়্যাহ্ ও মাবস্-ত্ব ও নেসা-ব
کن نظر باشی ز مطلب بہرہ یاب
কুন নযর বা-শী যে মাত্বলাব বাহরাহ্ ইয়া-ব

'যহীরিয়্যাহ্' 'মাবসূত্ব' ও 'নেসাব'-এর মধ্যে
লক্ষ্য করো, তাহলে তুমি উপকৃত হতে পারবে।

ایں زماں چوں پر شدہ از فتنہا
ঈ: যামা-: চূ: পুর শুদাহ্ আয ফিতনাহা-
فتوائے حلت عموما شد خطا
ফাতওয়া-য়ে- হিল্লাত 'উমূ-মান শুদ খত্বা-

এ যুগ যেহেতু ফিতনায় ভরে গেছে, সেহেতু
সাধারণত তা হালাল বলে ফাতওয়া দেওয়া ভুল হবে।

دربیان نذر شمع وزیت برائے مزار اولیا

দর বয়া-নে নযরে শাম'আ ওয়া যায়ত বরায়ে মাযা-রে আউলিয়া-
ওলীগণের মাযারের জন্য মোমবাতি ও তেল মান্নাত করার বিবরণ

نذر شمع وزیت ہم آمد روا
নযরে শাম'আ ও যায়ত হাম আ-মদ রাওয়া-
در مزار صالحان و اولیا
দর মাযা-রে সা-লেহা-ন ও আউলিয়া-

তেল-মোমবাতি মান্নাত করাও জায়েয রয়েছে।
তা-ও ওলী-বুযুর্গদের মাযারের জন্য।

ایں سخن مذکور در روح البیاں
ঈ: সুখন মাযকূ-র দর রূ-হুল বয়া:
یادگیرید ایں ہمہ اے منکراں
ইয়া-দগী-রে-দ ঈ: হামাহ্ আয় মুনকেরা:

এ কথা তাফসীরে রূহুল বয়ানে উল্লিখিত রয়েছে।
ওহে অমান্যকারীরা! এগুলো স্মরণ রেখো!

ہم بکشف النور بیني ای اخی
হাম ব কাশফুন নূ-র বী-নী- আয় আখী-
آں کتاب سید عبد الغنی
আ: কিতা-বে সাইয়্যেদ 'আবদুল গনী-

হে আমার ভাই! অনুরূপ, 'কাশফুন নূর'-এও দেখে নাও।
ওই কিতাব হচ্ছে সাইয়্যেদ আবদুল গনী নাবলূসীর।

در بیان حکم استانہ بوسی بزرگان

দর বয়া-নে হুকমে আ-স্তা-না বূ-সিয়ে বুযুর্গা-ন্
ওলী-বুযুর্গগণের আস্তায় চুমু খাওয়ার বিধান

آستانۂ بزرگاں اے فتا আ-স্তা-নায়ে বুযুর্গা: আয় ফাতা.	بوسہ دادن بیگماں آمد روا বূ-সাহ্ দা-দন বে-গুমা: আ-মদ রাওয়া.

হে যুবক! বুযুর্গদের আস্তানায়
চুমু খাওয়া নিঃসন্দেহে জায়েয।

ایں چنیں مزبور در منہاج داں ঈ- চুনী: মাযবূ-র দর মিনহা-জ দা:	در مواہب ہم مشارق را بخواں দর 'মাওয়া-হিব' হাম 'মাশা-রিক্ব' রা- বখা:

এমনি বর্ণিত হয়েছে 'মিনহাজ'-এ, এটা জেনে রেখো!
'মাওয়াহিব' ও 'মাশারিক্ব'ও পড়ে নিও।

در بیان حکم چادر وگل اندازی برقبور اولیا وصالحان

দর বয়া-নে হুকমে চা-দর ও গুলআন্দা-যী- বর ক্বুবূ-রে আউলিয়া- ও সা-লেহা-ন্
ওলীগণের মাযারে গিলাফ ও ফুল চড়ানোর বিধানের বিবরণ

بر قبور صالحان و اولیا বর ক্বুবূ-রে সা-লিহী-ন্ ও আউলিয়া.	چادر اندازی وہم گل شد روا চা-দর আন্দা-যী- ও হাম গুল শুদ রাওয়া-

ওলী-বুযুর্গদের মাযারসমূহে
গিলাফ ও ফুল ছড়ানো জায়েয।

ہست در روح البیاں ثابت چنیں হাস্ত দর রূ-হুল বয়া: সা-বিত চুনী:	نیز در تنقیح ابن عابدیں নী-য্ দর তানক্বী-হ্ ইবনে 'আ-বেদী:

তাফসীরে রুহুল বয়ানে এটার সপক্ষে প্রমাণ রয়েছে।
আল্লামা ইবনে আবেদীনের 'তানক্বীহ'-এও এটা রয়েছে।

در بیان تقبیل قدم عالماں وزاہداں

দর বয়া-নে তাক্ববী-লে ক্বদমে 'আ-লেমা: ও যা-হেদা:
আলিম ও বুযুর্গগণের পদচুম্বনের বিধান

شد روا تقبیل قدم عالماں	زاہداں را ہم روا شد بیگماں
শুদ্ রাওয়া- তাক্বী-লে ক্বদমে 'আ-লেমা-ঁ	যা-হেদা-ঁ রা- হাম্ রাওয়া- শুদ্ বে-গুমা-ঁ

আলিমগণকে কদমবুচি (পদচুম্বন) করা জায়েয।
ওলী-বুযুর্গদের কদমবুচিও নিঃসন্দেহে জায়েয।

ایں سخن در درمختار آمده	در قنیہ ہم چنیں مثبت شده
ঈ-ঁ সুখন দর দুররে মুখতা-র্ আ-মদাহ্	দর্ ক্বুনিয়্যাহ্ হাম্ চুনী-ঁ মুসবাত্ শুদাহ্

এ কথা 'দুররে মুখতার'-এ উল্লেখ করা হয়েছে,
'ক্বুনিয়্যাহ'তেও এমনি প্রমাণিত হয়েছে।

غایۃ الاوتار بیں ہم اے جواں	دفع شک گردد زتو تا بیگماں
গা-য়াতুল আওতা-র্ বী-ঁ হাম আয় জাওয়া-ঁ	দাফ্'এ শক গরদদ যে তু- তা- বে-গুমা-ঁ

হে তরুণ! 'গায়াতুল আওতার'-এ দেখো,
এতে তোমার সন্দেহ একেবারে দূরীভূত হয়ে যাবে।

در بیان حکم بنائے روضہ بر قبور اولیا و عالماں

দর বয়া-নে হুক্‌মে বেনা-য়ে- রওযাহ্ বর্ কুবূ-রে আউলিয়া- ও 'আ-লেমা-ঁ

ওলী ও আলিমগণের কবরের উপর মাযার নির্মাণের বিবরণ

بر قبور اولیا و عالماں	روضہ و قبہ روا شد بیگماں
বর্ ক্বুবূ-রে আউলিয়া- ও 'আ-লেমা-ঁ	রওযাহ্ ও ক্বুব্বাহ্ রাওয়া- শুদ্ বে-গুমা-ঁ

ওলী ও আলিমগণের ক্বরগুলোর উপর
মাযার ও গম্বুজ নির্মাণ করা নিঃসন্দেহে জায়েয।

ایں سخن در مجمع و احکام ہست	ہم بطحطاوی و در تنویر ہست
ঈ-ঁ সুখন দর মাজমা' ও আহকা-ম হাস্ত	হাম্ ব ত্বাহত্বা-ভী- ও দর তানভী-র হাস্ত

এ কথা 'মাজমা' ও 'আহকাম'-এ রয়েছে;
'ত্বাহত্বাভী' এবং 'তানভীর'-এও এটা রয়েছে।

در جواہر ہم بمرقات آمده	ہم چناں در دُرِّ مختار آمده
দর জাওয়া-হের হাম্ ব মেরক্বা-ত্ আ-মদাহ্	হাম চুনা-ঁ দর দুররে মুখতা-র্ আ-মদাহ্

'জাওয়াহের' এবং 'মিরক্বাত'-এও এটা উল্লেখ করা হয়েছে।
'দুররে মুখতার'-এও এমনি এসেছে।

Yaqadri.blogspot.com

در بیان پختہ ساختن قبور اولیا و شمع سوزی در آں

দর বয়া-নে পুখতাহ্ সা-খ্‌তনে ক্বুবূ-রে আউলিয়া ও শাম্‌'আ সূ-যী দর আ-ঁ

ওলী-বুযুর্গদের ক্বর পাকা করা ও সেগুলোতে বাতি জ্বালানোর বিবরণ

پختہ کردن ہر قبر را جائز است পুখতাহ্ করদন হর ক্বর রা- জা-ইয্ আস্ত	شمع سوزی اندر آں ہم جائز است শাম্‌'আ সূ-যী- আন্দর আ-ঁ হাম্ জা-ইয্ আস্ত

ওলী-বুযুর্গদের ক্বরগুলো পাকা করা জায়েয।
সেগুলোর পাশে বাতি জ্বালানোও জায়েয।

ہست در میزان وطحطاوی چنیں হাস্ত দর মী-যা-ন্ ও ত্বাহ্‌ত্বা-ভী- চুনী-ঁ	ہم چناں در دُرِّ مختار ست ہیں হাম্ চুনা-ঁ দর্ দুর্‌রে মুখতা-রাস্ত হী-ঁ

'মীযান' এবং 'ত্বাহত্বাভী'তেও এমনি রয়েছে।
দেখে নাও, 'দুররে মুখতার'-এও এমনি আছে।

در حدیقۂ ندیہ ہست ایں দর হাদী-ক্বায়ে নাদিয়্যা হাস্ত ঈ-ঁ	یادگیر ایں مسئلہ ای اہل دیں ইয়া-দ্‌গী-রে ঈ-ঁ মাসআলাহ্ আয় আহলে দী-ঁ

এটা 'হাদীক্বায়ে নাদিয়্যাহ্'তে রয়েছে।
হে দ্বীনদার! এ মাসআলা হৃদয়ঙ্গম করে নাও।

در طوالع آمدہ ہم بیگماں দর ত্বাওয়া-লে' আ-মদাহ্ হাম বে-গুমা-ঁ	ایں دلائل یادگیر اے نوجواں ঈ-ঁ দালা-ইল্ ইয়া-দ্‌গী-র্ আয় নওজাওয়া-ঁ

নিঃসন্দেহে এটা 'ত্বাওয়ালি'তেও উল্লেখ করা হয়েছে।
ওহে যুবক! এ দলীলগুলো স্মরণ রেখো!

در بیان حکم اعراس النبی ﷺ و دیگر اعراس بزرگان

দর বয়া-নে হুক্‌মে আ'রা-সুন্ নবী- সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়া আ-লিহী ওয়াসাল্লাম ওয়া দী-গর আ'রা-সে বুযুরগা-ঁ

নবী ও ওলী-বুযুর্গদের ওরস উদ্‌যাপনের বিধান

بعد ازیں اعراس را سازم بیاں বা'দ আযী-ঁ আ'রা-স্ রা- সা-যম বয়া-ঁ	در حدیث آمد ثبوتش بیگماں দর হাদী-স্ আ-মদ সুবূ-তশ বে-গুমা-ঁ

এরপর আমি ওরসের বিধান বর্ণনা করছি।
নিশ্চয় হাদীস শরীফে এর পক্ষে প্রমাণ এসেছে।

بے قباحت شد روا اعراس النبی	نیز اعراس بزرگاں اے اخی
বে-ক্বাবা-হাত শুদ রাওয়া- আ'রা-সুন্ নবী-	নী-য্ আ'রা-সে বুযুরগাঁ- আয় আখী-

নিঃসন্দেহে, নির্বিঘ্নে ওরসুন্ নবী জায়েয,
হে ভাই! তদ্রূপ ওলী-বুযুর্গদের ওরস করাও (জায়েয)।

ایں سخن در در منثور آمده	ہمچناں در ما ثبت آمده
ঈঁ- সুখন দর দুররে মানসূ-র্ আ-মদাহ্	হাম্ চুনাঁ- দর মা- সাবাত আ-মদাহ্

এ কথা 'দুররে মানসূর'-এ উল্লেখ করা হয়েছে।
'মা-সাবাতা বিস্ সুন্নাহ্'তেও এমনি (বর্ণনা) রয়েছে।

بہر اطمیناں بیں ہم اے خبیر	ہدیۃ الحرمین و تفسیر کبیر
বাহ্‌রে ইত্বমী-নাঁ- বীঁ- হাম্ আয় খবী-র্	'হাদিয়াতুল্ হেরমাঈন' ও 'তাফসীরে কবী-র্'

আত্মপ্রশান্তির জন্য দেখে নাও হে বুদ্ধিমান-
'হাদিয়াতুল হেরমাঈন' ও 'তাফসীরে কবীর'।

ہم بفتوی عزیزی ایں چنیں	نقش دل کن ایں سخن ای اہل دیں
হাম্ ব ফাত-ওয়া-য়ে 'আযী-যী ঈঁ- চুনীঁ-	নক্বশে দিল কুন্ ঈঁ- সুখন আয় আহলে দীঁ-

ফতোয়ায়ে আযীযিয়াতেও এমনি রয়েছে।
ওহে দ্বীনদার! এ কথা হৃদয়ের উপর নক্বশা করে নাও।

دربیان خوردن گوشت آں جانور کہ بنام بزرگاں نذر کردہ باشد امّا بوقت ذبح آں نام خدا آوردہ شود

দর বয়া-নে খো-রদনে গো-শ্ত আঁ- জা-নওয়ার কেহ্ বনা-মে বুযুর্গাঁ- নযর কর্দাহ্ বা-শদ
আম্মা- ব ওয়াক্বতে যবহে আঁ- না-মে খোদা- আ-ওয়ারদাহ্ শাওয়াদ

ওই পশুর গোশ্ত খাওয়ার বিধান, যেটাকে বুযুর্গদের নামে মান্নত করা হয়েছে, কিন্তু যবেহ্ করার সময় আল্লাহ্‌র নাম উচ্চারণ করা হয়েছে

گر نذر واقع شود بر جانور	از برائے اولیا بشنو خبر
গর নযর ওয়াক্বে' শাওয়াদ্ বর জা-নওয়ার	আয্ বরা-য়ে- আউলিয়া- বিশনু- খবর

যদি কোন পশুর উপর মান্নাত করা হয়,
তা-ও কোন ওলীর জন্য, তবে তার বিধান শুন!

گر بذبح آں برد نام خدا	خوردن آں بیگماں باشد روا
গর ব যব্‌হে আঁ বুরাদ না-মে খোদা-	খো-র্‌দনে আঁ বে-গুমাঁ বা-শদ রাওয়া-

যদি যবেহ্ করার সময় আল্লাহ্‌র নাম নেওয়া হয়,
তবে নিঃসন্দেহে সেটার গোশ্‌ত খাওয়া জায়েয।

ایں بتفسیر است مرقوم اے اخی	نام آں تفسیر باشد احمدی
ইঁ ব তাফসী-র অস্ত মরকূ-ম আয় আখী-	না-মে আঁ তাফসী-র বা-শদ আহমাদী-

ওহে আমার ভাই! এটা তাফসীরে লিপিবদ্ধ রয়েছে,
ওই তাফসীরের নাম হচ্ছে 'তাফসীরাতে আহমদিয়্যাহ্'।

در بیان استعانت از انبیاء و اولیاء

দর বয়া-নে ইস্‌তি'আ-নাত আয্ আম্বিয়া- ও আউলিয়া-

নবী ও ওলীগণের নিকট সাহায্য চাওয়ার বিধান

استعانت ہم روا از غیر حق	ز انبیاء و اولیاء و اہل حق
ইস্‌তি'আ-নাত হাম রাওয়া- আয্ গায়রে হাক্ব	যে আম্বিয়া- ও আউলিয়া- ও আহ্‌লে হাক্ব

আল্লাহ্ ব্যতীত অন্য কারো নিকট সাহায্য চাওয়া জায়েয,
অর্থাৎ নবীগণ, ওলীগণ ও আহ্‌লে হক্বের নিকট।

ایں سخن مذکور در زاد اللبیب	بیں طوالع شرح مشکوٰۃ ای حبیب
ইঁ সুখন মাযকূ-র দর যা-দুল লাবী-ব	বীঁ ত্বাওয়া-লে' শরহে মিশকা-ত আয় হাবী-ব

এ কথা 'যাদুল লবীব' নামক কিতাবে উল্লেখ করা হয়েছে,
'ত্বাওয়া-লে শরহে মিশকাত' দেখে নাও।

ہم بتفسیر عزیزی ایں چنیں	ترمذی و حصن حصیں را بہ بیں
হাম ব তাফসী-রে 'আযী-যী- ইঁ চুনীঁ	তিরমিযী- ও হিস্‌নে হাসীঁ রা- ব বীঁ

তাফসীরে 'আযীযীতেও এমনি রয়েছে।
'তিরমিযী শরীফ' এবং 'হিস্‌নে হাসীন'ও দেখে নাও।

خواندن مر غوث الاعظم بیگماں	با وظیفہ کہ شد ورد جہاں
খা-'নদন মর গাউসুল আ'যম বে-গুমাঁ	বা- ওয়াযী-ফায়ে কেহ্ শুদ ভিরদে জাহাঁ

নিঃসন্দেহে 'গাউসুল আ'যম জীলানী' (এর নাম নিয়ে) আহ্বান করা,
তাও ওযীফাসহকারে, বৈধ। এটা তো গোটা দুনিয়ারই ওযীফা হয়ে গেছে।

اہل حق را در جوازش نہ کلام	فتوئ شامی ببیں ای نیکنام
আহলে হাক্ব রা- দর জাওয়া-যশ নাহ্ কালা-ম	ফাতাওয়ায়ে শা-মী- ব্ বী: আয়্ নে-কনা-ম্

আহলে হক্কের নিকট এটার বৈধতার বিপক্ষে কোন আপত্তি নেই।
ওহে সুনামধারী! 'ফাতওয়া-এ শামী'টা একটু দেখে নিও।

ہم نظر کن اندر آں در النفید	راہ حق در وے بیابی ای لبید
হাম নযর কুন্ আন্দর আ: দুররুন্ নাফী-দ্	রা-হে হাক্ব দর ওয়াই বয়া-বী- আয়্ লাবী-দ্

ওই 'দুররুন্ নাফীদ'এও দেখে নাও।
ওহে বুদ্ধিমান! তাতে সত্যের পথ পেয়ে যাবে।

نیز خیر الدین رملی اے جواں	بر جوازش داد فتوی بیگماں
নী-য্ খায়রুদ্ দী-ন রামালী আয়্ জাওয়া:	বর জাওয়া-যশ দা-দ ফাত্ওয়া- বে-গুমা:

তাছাড়া, (আল্লামা) খায়রুদ্দীন রমলী, ওহে যুবক!
এর বৈধতার পক্ষে ফাত্ওয়া দিয়েছেন।

در بیان ندا بالغیب

দর বয়া-নে নেদা- বিল্ গায়ব

অদৃশ্যজনকে আহ্বান করার বিধান

شد ندا بالغیب جائز بے شبہ	یا رسول اللہ مثالش آمدہ
শুদ্ নেদা- বিল্ গায়ব জা-ইয্ বে-শুবাহ্	'এয়া- রসূ-লাল্লাহ্' মেসা-লশ্ আ-মদাহ্

অদৃশ্যজনকে আহ্বান করা নিঃসন্দেহে জায়েয।
'এয়া রসূলাল্লাহ্'! হচ্ছে এর উদাহরণ।

در شفا و نیز در زفر جلیل	ایں سخن مذکور گشتہ ای خلیل
দর শেফা- ও নী-য্ দর যফ্রে জলী-ল্	ঈ: সুখন মাযকূ-র্ গশ্তাহ্ আয়্ খলী-ল্

'শেফা শরীফ' ও 'যোফ্রে জলীল'-এ
এ কথা উল্লেখ করা হয়েছে, ওহে বন্ধু!

آمدہ ہم در حدیث ترمذی	بیں فتوح الشام و بردہ ای اخی
আ-মদাহ্ হাম দর হাদী-সে তিরমিযী-	বী: ফুতূ-হুশ্ শা-ম্ ও বুরদাহ্ আয়্ আখী-

'তিরমিযী শরীফ'-এর হাদীসেও এসেছে।
হে ভাই! 'ফুতূহুশ্ শাম' এবং 'কৃসীদায়ে বুরদাহ্' দেখো।

کرد تصریح ایں چنیں ابن جریر
কর্দ তাসরী-হ্ ঈ: চুনী: ইবনে জারী-র
بیں بتاریخش شوی روشن ضمیر
বী: ব তা-রী-খশ শভী- রওশন যমী-র

ইবনে জারীর এমনি বর্ণনা করেছেন।
তাঁর ইতিহাসগ্রন্থে দেখো! তোমার হৃদয় আলোকিত হয়ে যাবে।

ہمچناں در دُرِّ مختار آمده
হাম চুনা: দর দুররে মুখতা-র আ-মদাহ্
ایں رسالہ از جواہر پر شده
ঈ: রিসা-লাহ্ অয জাওয়া-হের পুর শুদাহ্

'দুররে মুখতার'এও এমনি বর্ণিত হয়েছে।
এ পুস্তিকা মণিমুক্তা দ্বারা ভর্তি হয়ে আছে।

دربیان فاتحہ خوانی ودیگر ادعیہ وآیات قرآنی برطعام

দর বয়া-নে ফা-তেহা খা-নী- ওয়া দীগর আদ্'ইয়্যাহ্ ওয়া আ-য়া-তে কোর্আ-নী বর ত্বা'আ-ম

খাবারের উপর ফাতিহাখানী এবং অন্যান্য দো'আ ও আয়াতে কোরআন পড়ার বিধান

ابتدا سازم بیان فاتحہ
ইবতিদা- সা-যম বয়া-নে ফা-তিহাহ্
اندریں اخبار بسیار آمده
আন্দরী: অখবা-র বিসিয়া-র আ-মদাহ্

আমি ফাতিহার বর্ণনা আরম্ভ করছি।
এ প্রসঙ্গে বহু হাদীস শরীফ বর্ণিত হয়েছে।

روبرو کرده طعام ای وہبیاں
রো-বরো- কর্দাহ্ ত্বো'আ-ম অয় ওয়াহ্বিয়া:
فاتحہ خواندن روا شد بیگماں
ফা-তিহাহ্ খা-ন্দন রাওয়া- শুদ বে-গুমা:

ওহে ওহাবীরা! খাদ্যবস্তু সামনে নিয়ে
ফাতিহা পড়া নিঃসন্দেহে জায়েয প্রমাণিত হয়েছে।

ادعیہ و نیز آیات دیگر
আদ্'ইয়্যাহ্ ও নী-য আ-য়া-তে দী-গর
ہمچنیں آمد حلال و خوبتر
হাম চুনী: আ-মদ হালা-ল ও খো-বতর

দো'আ ও অন্যান্য আয়াতসমূহ পড়া-
অনুরূপ বৈধ ও উত্তম প্রমাণিত হয়েছে।

ایں سخن در اوز جندی آمده
ঈ: সুখন দর ঊ-য জন্দী- আ-মদাহ্
در بخاری ہم مسلم آمده
দর বুখা-রী- হাম মুসলিম আ-মদাহ্

এ কথা 'উযজন্দী'তে উল্লেখ করা হয়েছে।
'বুখারী' এবং 'মুসলিম শরীফে'ও এরূপ এসেছে।

ایں چنیں ہم در عوارف آمده ঈ: চুনী: হাম দর 'আওয়া-রিফ্ আ-মদাহ্	مثل ایں ہم در خزینه آمده মিস্লে ঈ: হাম দর খযী-নাহ্ আ-মদাহ্

এমনি এসেছে 'আওয়ারিফুল মা'আরিফে'।
'খযীনাহ্'তেও এরূপ বর্ণনা এসেছে।

در ابو داؤد آمد ہمچنیں দর আবূ- দা-উ-দ্ আ-মদ হাম চুনী:	روسیاہی مانعین را بعد ازیں রূ-সিয়া-হী- মা-নে'ঈ-ন্ রা- বা'দ আযী:

আবূ দাউদ শরীফে এমনি এসেছে।
এরপর বাধাপ্রদানকারীদের মুখ কালো হয়ে গেছে।

آمده ایں مسئله در فیصله فیصله هفت مسئله আ-মদাহ্ ঈ: মাসআলাহ্ দর ফায়সালাহ্	ہم بتفسیر عزیزی آمده হাম ব তাফসী-রে 'আযী-যী- আ-মদাহ্

এ মাসআলা 'ফায়সালাহ্-এ হাফ্ত্ মাসআলাহ্'তেও এসেছে।
'তাফসীরে 'আযীযী'তেও এর বর্ণনা এসেছে।

در بیان آمدن ارواح اموات بشب جمعه بر درخانهٔ خودہا بطلب صدقات وخیرات وفاتحه خوانی بجہت آں درآں شب

দর বয়া-নে আ-মদনে আরওয়া-হে আমওয়া-ত্ বশবে জুমু'আহ্ বর দরে খা-নায়ে খো-দহা ব তলবে সাদাক্বা-ত্ ও খায়রা-ত্ ওয়া ফা-তেহাহ্ খা-নী- ব জেহেতে আ: দর আ: শব

মৃতদের রূহগুলো জুমু'আহ (বৃহস্পতিবার দিনগত) রাতে তাদের নিজ নিজ ঘরের দরজায় ঘরের লোকদের দিক থেকে কৃত সাদক্বাহ্ ও খায়রাতের তালাশে আসার বিবরণ

روح میت از قبر بیروں شود রূহে মাইয়্যেত আয্ ক্ববরে বে-রূ: শাওয়াদ	در شب جمعه به بیت خود رسد দর শবে জুমু'আহ্ ব বায়তে খো-দ্ রসদ

মৃত ব্যক্তির রূহ ক্ববর থেকে বের হয়।
জুমু'আহর রাতে নিজ ঘরে পৌঁছে যায়।

طالب صدقات باشد بیگماں ত্বা-লিবে সাদাক্বা-ত্ বা-শদ বে-গুমা-:	رحم کن برما بگوید ایں زماں রহ্ম কুন্ বরমা- বগো-য়দ ঈ: যামা-:

তারা সাদাক্বাহ্সমূহের প্রার্থী হয় -এতে সন্দেহ নেই।
আর বলে, 'এখন আমাদের উপর দয়া করো।'

زیں سبب آمد رواج اہل ہند	کہ دراں شب فاتحہ او شاں دہند
যী: সবব আ-মদ রেওয়াজে আহ্লে হিন্দ	কেহ্ দর আ: শব্ ফা-তিহায়ে উ শা: দেহন্দ

এ কারণে হিন্দুস্তানের অধিবাসীদের নিয়ম রয়েছে-
ওই রাতে তারা ফাতিহা দিয়ে থাকে।

در درر ہم در دقائق آمدہ	ہم بلمعات و بدستور آمدہ
দর দুরার হাম দর দাক্বা-ইক্ব আ-মদাহ্	হাম ব লুম'আ-ত্ ও ব দস্তু-র আ-মদাহ্

'দুরার' ও 'কানযুদ্ দাক্বা-ইক্ব'-এও এটা বর্ণিত হয়েছে।
'লুম'আত' এবং 'দস্তুর'-এও এটা উল্লেখ করা হয়েছে।

ہم خزانۃ الروایت را ببیں	تا نباشی از گروہ منکریں
হাম খাযা-নাতুর্ রিওয়া-য়াত রা- ব বী:	তা- নবা-শী- আয্ গোরো-হে মুনকিরী:

'খাযানাতুর রিওয়ায়াত'-এও দেখে নাও,
তাহলে তুমি অমান্যকারীদের দলভুক্ত হবে না।

دربیان طَعَامُ الْمَیِّتَ یُمِیْتُ الْقَلْبَ حدیث نیست

দর বয়া-নে 'ত্বা'আ-মুল্ মায়্যিতি ইয়ুমী-তুল্ ক্বল্‌ব' হাদীস নী-স্ত

"মৃতের (ঈসালে সাওয়াবের উদ্দেশে তৈরিকৃত) খাবার অন্তরকে মৃত করে ছাড়ে"
হাদীস না হওয়ার বিবরণ

طعام میت مردہ سازد بیگماں	قلب را شائع شدہ در مردماں
ত্বা'আ-মে মাইয়্যেত মুর্দাহ্ সা-যদ বে-গুমা:	ক্বল্‌ব্ রা- শা-ই' শুদাহ্ দর মর্দুমা:

মৃতব্যক্তির ঈসালে সাওয়াবের জন্য তৈরিকৃত খাবার ক্বলবকে মৃত করে ছাড়ে-
এ কথা গণমানুষের মধ্যে প্রচার করা হয়েছে।

نہ حدیث ایں بشنو از من ای اخی	فتوی امدادیہ را بنگری
নাহ্ হাদী-স্ ঈ: বিশনু- আয্ মান আয় আখী-	ফাতওয়ায়ে ইমদা-দিয়া রা- বিঙ্গরী-

হে ভাই! এটা হাদীস নয়, আমার কাছে শুন।
'ফাতওয়া-ই ইমদাদিয়া' দেখে নাও।

ایں چنیں فرمودہ شاہ عبد العزیز	ایں سخن باور کند اہل تمیز
ঈ: চুনী: ফরমূ-দাহ্ শা-হ্ 'আবদুল 'আযী-য্	ঈ: সুখন বা-ওয়ার কুনাদ আহ্লে তামী-য্

এমনি বলেছেন হযরত শাহ্ আবদুল আযীয।
এ কথা বিশ্বাস করে পার্থক্য করার সামর্থ্য রাখে এমন লোকেরা।

در بیان جواز قیام بوقت ذکر ولادت باسعادت حضرت خیر الانام علیہ الصلوٰۃ والسلام الی یوم القیام

দর বয়া-নে জাওয়া-যে ক্বিয়া-ম্ ব ওয়াক্বতে যিক্‌রে বেলা-দতে বা-সা'আ-দাতে হযরত খায়রুল আনা-ম্ 'আলায়হিস্ সালাতু ওয়াস্ সালা-ম্ ইলা- ইয়াওমিল্ ক্বিয়া-ম্

সৃষ্টিকুল শ্রেষ্ঠ হুযূর করীম আলায়হিস্ সালাতু ওয়াস্ সালাম ইলা ইয়াওমিল ক্বিয়াম-এর সৌভাগ্যমণ্ডিত জন্মের আলোচনার সময় ক্বিয়াম করা (দাঁড়িয়ে সালাত ও সালাম পড়া)'র বিধান

بعد ازیں سازم بیان حکم قیام
বা'দ আযী: সা-যম বয়া-নে হুকমে ক্বিয়া-ম্
عند ذکر مولد خیر الانام
'ইনদা যিক্‌রে মাওলিদে খায়রুল আনা-ম্

এরপর আমি ক্বিয়ামের বিধান বর্ণনা করছি-
সৃষ্টিকুল সেরা নবী পাকের শুভ জন্মের আলোচনার সময়।

بہر تعظیم نبی کردن قیام
বাহ্‌রে তা'যী-মে নবী কর্দন্ ক্বিয়া-ম্
مستحب شد نزد علمائے کرام
মুস্তাহাব শুদ নয্‌দে 'ওলামা-এ-কেরা-ম্

নবী করীমের সম্মানার্থে ক্বিয়াম করা (দাঁড়ানো),
সম্মানিত বিজ্ঞ আলিমদের মতে মুস্তাহাব সাব্যস্ত হয়েছে।

از تقی الدین سبکی ایں قیام
আয্ তাক্বীয়্যদ্দী-ন্ সুবকী- ঈ: ক্বিয়া-ম্
ثابتش او از آئمۂ کرام
সা-বেতশ উ- আয্ আ-ইম্মায়ে কেরা-ম্

এ ক্বিয়াম আল্লামা তাক্বীয়্যুদ্দীন সুবকী থেকে প্রমাণিত।
সম্মানিত অন্যান্য ইমামদের থেকেও।

بر جوازش رفتہ ہم ابن حجر
বর্ জাওয়া-যশ রফ্‌তাহ্ হাম ইবনে হাজর
ایں دلائل یاد کن اے بیخبر
ঈ: দালা-ইল্ ইয়া-দ্ কুন্ আয়্ বে- খবর

আল্লামা ইবনে হাজর আসক্বলানীও এর বৈধতার পক্ষে গেছেন,
ওহে বে-খবর! এ দলীলগুলো মুখস্থ করে নাও।

اہل حرمین متفق گشتند بر ایں
আহলে হেরমাঈ-ন্ মুত্তাফিক্ব গশতন্দ বর ঈ:
حجت واجماع شدہ آں بالیقیں
হুজ্জাত ও ইজমা-' শুদাহ্ আ: বিল্ ইয়াক্বী:

এর উপর দু'হেরেমের আলিমগণ একমত হয়েছেন।
সেটা নিঃসন্দেহে দলীল ও ইজমা' হয়ে গেছে।

ایں سخن مذکور در اشباہ ببیں	ہم بہ انسان العیون آمد چنیں
ঈঁ সুখন্ মাযকূ-র্ দর আশবা-হ্ ববীঁ	হাম্ ব ইনসা-নুল 'উয়ূ-ন্ আ-মদ চুনীঁ

এ কথা (কিতাবুল) আশবাহ্ (ওয়ান নাযায়র)-এ উল্লেখ করা হয়েছে, দেখে নাও।
'ইনসানুল উয়ূন'-এর মধ্যেও এমনি রয়েছে।

نیز بر زنجی چنیں تصریح نمود	در کتاب او نظر کن ای ودود
নী-য্ বিরযঞ্জী- চুনীঁ তাসরী-হ্ নমূ-দ্	দর কিতা-বে উ- নযর কুন্ আয় ওয়াদূ-দ্

তাছাড়া, আল্লামা বিরযঞ্জী এমনি বর্ণনা করেছেন।
ওহে বন্ধু! তাঁর কিতাবে দেখে নাও।

مژدہ گردد ذکر میلاد نبی	از برائے جملہ عالم ای اخی
মুজদাহ্ গরদদ যিক্‌রে মী-লা-দে নবী-	আয্ বরা-য়ে- জুমলাহ্ 'আ-লম আয় আখী-

নবীর মিলাদ করা (নবী করীমের জন্মবৃত্তান্ত বর্ণনা করা)
সমগ্র বিশ্বের জন্য সুসংবাদ বয়ে আনে, হে আমার ভাই।

استماعش موجب کردن قیام	باشد ایں از سنت خیر الانام
ইসতিমা-'আশ্ মাওজেবে কর্দন্ ক্বিয়া-ম্	বা-শদ ঈঁ আয্ সুন্নাতে খায়রুল আনা-ম্

সেটা মনযোগ সহকারে শুনা ক্বিয়াম করার জন্য কারণ হবে।
এটা সৃষ্টিকূল শ্রেষ্ঠ নবীরই অন্যতম সুন্নাত।

در بخاری آمدہ ایں بیگماں	نیز شرحش را ببیں ای نوجواں
দর বুখা-রী- আ-মদাহ্ ঈঁ বে-গুমাঁ	নী-য্ শরহশ্ রা- ববীঁ আয় নও জাওয়াঁ

নিঃসন্দেহে এটা বুখারী শরীফেও বর্ণিত হয়েছে।
ওহে তরুণ! সেটার ব্যাখ্যাগ্রন্থটিও দেখে নাও।

جہت تعظیم نبی کردند قیام	وقت میلادش ملائک لا کلام
জেহেতে তা'যী-মে নবী করদন্দ ক্বিয়া-ম্	ওয়াক্ব্তে মী-লাদশ মালা-ইক লা- কালা-ম্

নবী করীমের সম্মানার্থে ক্বিয়াম করেছেন
ফিরিশ্‌তাগণ, তাঁর মীলাদে পাকের সময় -এতে কারো দ্বিমত নেই।

زیں سبب از بہر ما سنت شدہ	شکل نمائی بذکر واقعہ
যীঁ সবব আয্ বাহ্‌রে মা- সুন্নাত শুদাহ্	শেক্‌ল্ নুমা-ঈ- ব যিক্‌রে ওয়া-ক্বি'আহ্

এ কারণে আমাদের জন্য সুন্নাত হয়েছে-
হুযূরের পবিত্র জন্মের ঘটনাবলী বর্ণনার মজলিস করা।

در بخاری ایں روایت آمدہ	راوی آں ابن عباس آمدہ
দর বুখা-রী- ঈঃ রেওয়া-য়াত আ-মদাহ্	রা-ভীয়ে- আঃ ইবনে 'আব্বা-স্ আ-মদাহ্

বুখারী শরীফে এ বর্ণনা এসেছে।
এর বর্ণনাকারী হচ্ছেন (হযরত আবদুল্লাহ্) ইবনে আব্বাস।

لیک ابلیس خود گریختہ آں قیام	از فریق او مشو ای نیک نام
লে-ক্ ইবলী-স্ খো-দ্ গিরী-খ্তাহ্ আঃ ক্বিয়া-ম্	আয্ ফরী-ক্বে উ- মশো- আয় নে-ক্ না-ম্

কিন্তু ইবলীসই নিজে ওই ক্বিয়াম থেকে পালিয়েছে।
ওহে সুনামধারী! তার দলভুক্ত হয়ো না।

در مواہب ایں چنیں مسطور داں	تا نباشی از گروہ وہابیاں
দর মাওয়া-হিব ঈঃ চুনীঃ মাসতূ-র্ দাঃ	তা- নবা-শী- আয্ গোরো-হে ওয়াহ্‌বিয়াঃ

'মাওয়াহিবে লাদুন্নিয়া'য় এমনি লিপিবদ্ধ রয়েছে,
যাতে তুমি ওহাবীদের দলভুক্ত না হয়ে যাও।

ایں چنیں مسطور در شرف الانام	متبع شو سنت خیر الانام
ঈঃ চুনীঃ মাসতূ-র্ দর শারফুল আনা-ম্	মুত্তাবি' শো- সুন্নাতে খায়রিল আনা-ম্

'শারফুল আনাম' কিতাবে এমনি লিপিবদ্ধ রয়েছে।
সৃষ্টিকুল শ্রেষ্ঠ নবী করীমের সুন্নাতের অনুসারী হও।

وقت ذکر مولد خیر الانام	واجب آمد بہر تعظیمش قیام
ওয়াক্বতে যিকরে মাওলিদে খায়রুল আনা-ম্	ওয়া-জিব আ-মদ বাহ্‌রে তা'যী-মশ ক্বিয়া-ম্

সৃষ্টিকুল শ্রেষ্ঠ নবী করীমের মাওলেদ শরীফের যিকর্ করার সময়
তাঁর সম্মানার্থে ক্বিয়াম করা (দাঁড়ানো) ওয়াজিব প্রমাণিত।

گفت علمائے حنابل بیگماں	سنیاں را سرخروی بعد ازاں
গুফত্ ওলামা-এ- হানা-বিল বে-গুমাঃ	সুন্নিয়াঃ রা- সুরখরূঈ- বা'দ আযাঃ

হাম্বলী মাযহাবের আলিমগণ এ কথা বলেছেন। নিঃসন্দেহে
এর পর সুন্নীদের আনন্দই আনন্দ।

زانکہ روحانی حضورش بالیقیں	ایں چنیں مذکور در نزہت ببیں
যাঃ কেহ্ রূ-হানী- হুযূ-রশ বিল্ ইয়া-ক্বীঃ	ঈঃ চুনীঃ মাযকূ-র্ দর নুযহাত ববীঃ

এ কারণে যে, হুযূরের রূহানীভাবে সদয় উপস্থিতি তো নিশ্চিত।
এমনি উল্লেখ করা হয়েছে 'নুযহাত'-এ; দেখে নাও।

ایں دلائل از عزیز الحق بداں	روسیاہی از برائے وہبیاں
ঈ: দালা-ইল আয 'আযী-যুল হাক্ব বেদা:	রো- সিয়া-হী- আয বরা-য়ে- ওয়াহ্বিয়া:

এ দলীলসমূহ আযীযুল হক (শেরে বাংলা) থেকে জেনে নাও,
ওহাবীদের মুখ কালো হয়ে যাওয়াই অবধারিত।

گفت ابراہیم حلبی ایں قیام	بالیقین مستحسن آمد لاکلام
গুফ্ত্ ইবরা-হী-ম্ হালবী- ঈ: ক্বিয়া-ম্	বিল্ ইয়া-ক্বী-ন্ মুসতাহসান আ-মদ লা- কালা-ম্

আল্লামা ইব্রাহীম হালবী বলেছেন- এ ক্বিয়াম
নিশ্চিতভাবে মুস্তাহসান বলে প্রমাণিত। এতে কারো দ্বিমত নেই।

ہست او برہان دین احمدی	نیز از فقہائے حنفی ای اخی
হাস্ত উ- বুরহা-নে দী-নে আহমাদী-	নী-য্ আয্ ফুক্বাহা-এ- হানাফী- আয় আখী-

সেটা দ্বীনে আহমদী (ইসলাম)'র অকাট্য দলীল।
তাছাড়া, হানাফী মাযহাবের ফক্বীহ্গণেরও; হে আমার ভাই।

در جواہر البحارست آنچناں	غلبۂ تام از برائے سنیاں
দর জাওয়া-হেরুল বিহা-রাস্ত আ- চুনা:	গলবায়ে তা-ম্ আয্ বরা-য়ে- সুন্নিয়া:

'জাওয়াহিরুল বিহার'এও এমনি রয়েছে।
এটা সুন্নীদের জন্য পূর্ণাঙ্গ বিজয়ই।

اہل مجلس چوں کند جملہ قیام	عند ذکر مولد خیر الانام
আহলে মজলিস চু: কুনাদ্ জুমলাহ্ ক্বিয়া-ম্	'ইন্দা যিক্রে মাওলিদে খায়রুল আনা-ম্

মজলিসের সবাই যখন ক্বিয়াম করে
সৃষ্টিকূল শ্রেষ্ঠ নবী করীমের মাওলিদে পাক আলোচনার সময়,

اندرآں دم ہر کسے نہ کند قیام	کافرست گفتہ عمادی لاکلام ابوالسعود العمادی الحنفی
আন্দর আ: দম হার কসে- নাহ্ কুনাদ ক্বিয়া-ম্	কা-ফিরাস্ত গুফ্তাহ্ 'ইমা-দী- লা- কালা-ম্

এ সময় যে ব্যক্তি ক্বিয়াম করবে না, সে কাফির;
এ কথা বলেছেন আবুস্ সা'ঊদ আল-ইমাদী হানাফী; এতে কারো দ্বিমত নেই।

آمدہ ایں در کتاب سنیین	کی کند باور بجز اہل یقین
আ-মদাহ্ ঈ: দর' কিতা-বে সুন্নিয়ী-ন্	কায় কুনাদ বা-ওয়ার্ ব জুয্ আহলে ইয়াক্বী-ন্

এটা সুন্নীদের কিতাবে উল্লেখ করা হয়েছে।
এটা বিশ্বাসীরা ব্যতীত আর কে বিশ্বাস করবে?

آں حدیث لاتقوموا ای جواں	گفت طبرانی ضعیف ست بیگماں
আ: হাদী-সে 'লা- তাকূ-মূ-' আয় জাওয়া:	গোফত ত্বাবরা-নী- য'ঈফাস্ত বে-গুমা:

'তোমরা দাঁড়িওনা' মর্মে যে হাদীস এসেছে, হে যুবক!
ত্বাবরানী ওই হাদীসকে নিঃসন্দেহে দুর্বল বলেছেন।

قائل آں ہم سیوطی را بداں	نیست حجت وہبیاں را بعد ازاں
ক্বা-ইলে আ: হাম সুয়ূ-ত্বী- রা- বেদা:	নী-স্ত হুজ্জাত ওয়াহ্‌বিয়া: রা- বা'দ আযা:

এটা জেনে রেখো যে, সেটার বক্তা ইমাম (জালালুদ্দীন) সুয়ূত্বীও।
এরপর সেটা ওহাবীদের দলীল হতে পারে না।

حاشیۂ آں ابو داؤد ببیں	ہم بہ مرقات شرح مشکوۃ را ببیں
হা-শিয়ায়ে আ: আবূ- দা-উ-দ ববী:	হাম বহ্ 'মিরক্বা-ত শরহে মিশকা-ত' রা- ববী:

ওই আবূ দাঊদ শরীফের ব্যাখ্যাগ্রন্থ দেখে নাও।
'মিরক্বাত শরহে মিশকাত'ও দেখে নাও।

دربیان بوسیدن ناخن ابہامین ومسح آں بر چشمیں
ہنگام شنیدن شہادتین ازموذن

দর বয়া-নে বূ-সী-দন না-খুনে ইবহা-মাঈন ও মাস্‌হে আ: বর চশমে:
হাঙ্গা-মে শুনী-দনে শাহা-দাতাঈ-ন আয মুআযযিন

মুআযযিনের মুখে 'দুই শাহাদাতবাক্য' শুনার সময় দু'বৃদ্ধাঙ্গুলের নখে চুমু খেয়ে তা দু'চোখে মসেহ করার বিধান

اشہد ان محمد اے جواں	از موذن بشنوی چوں بیگماں
আশহাদু আন্না মুহাম্মাদ আয় জাওয়া:	আয মুআযযিন বিশনুভী- চূ: বে-গুমা:

হে যুবক! 'আশহাদু আন্না মুহাম্মাদান'
নিঃসন্দেহে, যখন তুমি মুআযযিনের কণ্ঠে শুনতে পাবে,

ناخن ابہام بوسی بعد ازاں	مسح چشماں را کنی ای نوجواں
না-খুনে ইবহা-ম বূ-সী- বা'দ আযা:	মাসহে চশমা: রা- কুনী- আয় নও জাওয়া:

(তখন) বৃদ্ধাঙ্গুলীর নখে চুমু খাবে, তারপর
উভয় চোখে মাসেহ্ করবে, হে যুবক!

Yqadri.blogspot.com

تا بباشد قائدت حضرت نبی	سوئے جنت در قیامت ای اخی
তা- ববা-শদ ক্বা-ইদাত্ হযরত নবী-	সূ-য়ে- জান্নাত দর ক্বিয়া-মত আয় আখী-

তাহলে হযরত নবী করীম তোমার পরিচালক হবেন
ক্বিয়ামতে জান্নাতের দিকে, ওহে আমার ভাই!

ایں سخن مذکور در کنز العباد	ہم ببیں روح البیان ای خوش نہاد
ঈ: সুখন মাযকূ-র দর কানযুল 'ইবা-দ	হাম্ ববী: রূ-হুল বয়া-ন আয় খো-শ্ নেহা-দ্

এ কথা 'কানযুল ইবাদ'-এ উল্লেখ করা হয়েছে,
'রূহুল বয়ান'ও দেখে নাও, ওহে অভিজাত!

در محیط و ہم خزینہ کن نظر	تا تو باشی از دلائل با خبر
দর মুহী-ত্ব ও হাম্ খযী-নাহ্ কুন্ নযর	তা- তূ- বা- শী- আয্ দালা-ইল বা- খবর

'মুহীত্ব' এবং 'খাযীনা'য়ও দেখে নাও,
যাতে তুমি দলীলাদি সম্পর্কে অবগত হও।

در بیان وسعت طعام و پختن ہفت دانہ در یوم عاشورہ

দর বয়া-নে ওয়াস্'আতে ত্বা'আ-ম ওয়া পুখতানে হাফ্তদা-নাহ্ দর ইয়াওমে 'আ-শূ-রাহ্

আশুরার দিন খাদ্যদ্রব্য প্রশস্ত করা ও হাফ্তদানা রান্না করার বিধান

در طعام وسعت نمودن ای فتا	بر عیال واہل خود آمد روا
দর ত্বা'আ-ম ওয়াস্'আত নমূ-দন আয় ফাতা-	বর 'আয়া-ল্ ও আহ্লে খো-দ্ আ-মদ রাওয়া-

হে যুবক! খাদ্য প্রশস্ত করা
নিজের পরিবার-পরিজনের উপর জায়েয-

یوم عاشورہ ببیں قول رسول	منکرآں بیگماں گردد جہول
ইয়াওমে 'আ-শূ-রাহ্ ববী: ক্বওলে রসূ-ল	মুনকেরে আ: বে-গুমা: গরদদ জাহূ-ল্

আশূরার দিনে। রসূলে পাকের পবিত্র বাণী দেখো।
সেটার অস্বীকারকারী তখন মূর্খ বলে সাব্যস্ত হবে।

ہفت دانہ ہم روا شد اندرآں	کن نظر در دُر مختار اے جواں
হাফ্ত দা-নাহ্ হাম্ রাওয়া- শুদ আন্দর আ:	কুন্ নযর দর দুররে মুখতা-র আয় জাওয়া:

হাফ্তদানাও ওই দিনে জায়েয সাব্যস্ত হয়েছে।
ওহে যুবক! দুররে মুখতারেও দেখো।

فتوی شامی نظر کن بعد ازاں	سرخروئی از برائے سنیاں
ফাত্ওয়ায়ে শা-মী- নযর কুন্ বা'দ আযা:	সুরখরূঈ- আয্ বরা-য়ে- সুন্নীয়া-:

ফাত্ওয়া-ই শামী দেখে নাও। এরপর
সুন্নীদের জন্য আনন্দই আনন্দ।

در بیان حکم جواز ادعیه وفاتحه بر ثمار نو

দর বয়া-নে হুক্মে জাওয়া-যে আদ্'ইয়্যাহ্ ওয়া ফাতিহাহ্ বর সেমা-রে নও

নতুন ফলমূলের উপর দো'আসমূহ ও ফাতিহা পড়ার বিধান

مرداں در عہد آں خیر البشر	چوں بدیدندے نخستیں از ثمر
মর্দ্‌মা-: দর 'আহ্‌দে আ-: খায়রুল বশর	চূ-: বদী-দন্দে- নাখুস্তী-ন্ আয্ সমর

লোকেরা ওই মানকুল শ্রেষ্ঠ (নবী করীম)'র যুগে
যখন প্রথম ফল দেখতেন-

آوریدندش بنزد مصطفےٰ	بہر برکت خود برآں کردے دعا
আ-ওয়ারী-দন্দশ ব নযদে মুস্তফা-	বাহ্‌রে বরকত খোদ বর আ-: করদে- দু'আ-

তখন তারা সেটা হুযূর মুস্তফার দরবারে আনতেন,
যেন হুযূর নিজে সেটার উপর বরকতের দো'আ করেন।

ایں روایت در حدیث مسلم است	اطلاع وہبیاں زیں لازم است
ঈ-: রিওয়া-য়াত দর হাদী-সে মুসলিম আস্ত	ইত্তিলা-'এ ওয়াহ্‌বিয়া-: যী-: লা-যেমাস্ত

এ বর্ণনা মুসলিম শরীফের হাদীস শরীফে আছে।
এ সম্পর্কে ওহাবীদের জেনে নেয়া দরকার।

زیں سبب شد بر ثمار اولیں	فاتحہ خوانی طریق اہل دیں
যী- সবব শুদ্ বর সেমা-রে আউওয়ালী-:	ফা-তিহাহ্ খা-নী- তুরী-ক্বে আহ্‌লে দী-:

এ কারণে প্রথম ফলের উপর
ফাতিহাখানী করা দ্বীনদারের তরীক্বা (বলে) সাব্যস্ত হয়েছে।

در دیار ما رواج آمد چناں	اتباع سنت آمد اندر آں
দর্ দিয়া-রে মা- রেওয়া-জ আ-মদ চুনা-:	ইত্তিবা-'এ সুন্নাত আ-মদ আন্দর আ-:

আমাদের দেশেও এ রীতি চালু রয়েছে।
এর মধ্যে সুন্নাতেরই অনুসরণ রয়েছে।

دربیان دادن نان وحلوه برائے میت بروز پانزده

দর বয়া-নে দা-দনে না-ন্ ও হাল্ওয়াহ্ বরা-য়ে- মাইয়্যেত ব রো-যে পা-নিয্‌দাহ্

মৃত্যুর পঞ্চদশ দিনে মৃতের জন্য হালুয়া-রুটি দেওয়ার বিধান

بهر میت نان دادن ایجوان বাহ্‌রে মাইয়্যেত না-ন্ দা-দন আয় জাওয়া-ঁ	روز پانزده رواشد بیگمان রো-যে পা-নিয্‌দাহ্ রাওয়া শুদ্ বে-গুমা-ঁ

হে যুবক! মৃতের জন্য রুটি দেওয়া
তার মৃত্যুর পঞ্চদশ দিনে নিঃসন্দেহে জায়েয।

این تصدق سایۂ مرده کنند ঈ-ঁ তাসাদ্দুক্ব সা-য়ায়ে মুর্দাহ্ কুনন্দ	بر حدیث مصطفیٰ عامل شوند বর হাদী-সে মুস্‌ত্বফা- 'আ-মিল শাওয়ান্দ

এ সাদক্বাহ্ মৃতের জন্য ছায়ার কাজ করে।
যারা এটা করে থাকে তারা হাদীস অনুসারেই কাজ করে।

مر حدیث انما الاعمال را মর হাদী-সে ইন্নামাল্ আ'মা-ল্ রা-	یاد کن تا نفع بخشد مر ترا ইয়া-দ্ কুন্ তা- নাফ' বখ্‌শদ মর তুরা-

বিশেষত 'সমস্ত কাজ নিয়্যাতের উপর নির্ভরশীল' হাদীসটি
স্মরণ কর, যাতে তোমাকে বিশেষভাবে উপকৃত করে।

هم حدیث مارآه المسلمون হাম হাদী-সে 'মা- রাআ-হুল্ মুসলিমূ-ন্'	ماخذ احسن شده ای غافلون মা'খাযে আহসান শুদাহ্ আয় গা-ফিলূ-ন্

'যা মুসলমানরা ভালো মনে করে...' হাদীসটিও
এ প্রসঙ্গে উত্তম উৎস-প্রমাণ হলো, হে উদাসীনগণ!

مستمر چوں در بلاد مسلمین মুস্তামির চূ-ঁ দর বেলা-দে মুসলিমী-ন্	عرف باشد پس شنوای اہل دین 'উরফ বা-শদ পস শনু- আয় আহ্‌লে দী-ন্

যখন এটা মুসলমানদের দেশে প্রচলিত হলো,
তখন শুন ওহে দ্বীনদার! এটা তো 'ওরফ' হয়ে গেলো।

حکم اجماع گیرد آنگہ بیگماں হুক্‌মে ইজমা-' গী-রদ আ-ঁগাহ্ বে-গুমা-ঁ	کور چشماں آمدن زیں وہبیاں কো-রে চশমা-ঁ আ-মদন যী-ঁ ওয়াহ্‌বিয়া-ঁ

এখানে এটা নিঃসন্দেহে 'ইজমা'র বিধান রাখে।
ওহাবীরা এ ক্ষেত্রে চোখের অন্ধ হয়ে এসেছে।

اعتبار عرف عادت آمده ই'তিবা-রে 'উর্‌ফ্ আ'-দত আ-মদাহ্	نزد فقہا در مسائل بے شبہ নয্‌দে ফুক্বাহা- দর মাসা-ইল বে-শুবাহ্

মুসলমানদের মধ্যে প্রচলিত নিয়মও নির্ভরযোগ্য দলীল হিসেবে বিবেচ্য।
মাসআলা-মাসাইলের মধ্যে ফক্বীহগণের মতে এটা নিঃসন্দেহে (গ্রহণীয়)।

ہم محیط و نیز اشباہ را ببیں হাম্ মুহী-ত্ব ও নী-য্ আশবা-হ্ রা- ববী:	توبہ لازم از برائے منکریں তাওবাহ্ লা-যেম আয্ বরা-য়ে- মুনকিরী:

'মুহীত্ব' এবং 'আশবাহ্'ও দেখে নাও।
সুতরাং অস্বীকারকারীদের উপর তাওবা করা অপরিহার্য।

دربیان حدیث مَنْ تَشَبَّہَ بِقَوْم فَھُوَ مِنْھُمْ

দর বয়া-নে হাদী-সে 'মান্ তাশাব্বাহা বিক্বওমিন ফাহুওয়া মিনহুম'

'যে যেই সম্প্রদায়ের সাথে সামঞ্জস্য রাখে সে তাদেরই অন্তর্ভুক্ত' হাদীস প্রসঙ্গ বর্ণনা

غب ایں سازم تشبہ را بیاں গিব্ ঈ: সা-যম তাশাব্বুহ্ রা- বয়া:	کہ حدیث مصطفٰے آمد بداں কেহ্ হাদী-সে মুস্তফা- আ-মদ বেদা:

অতঃপর আমি 'অন্য সম্প্রদায়ের সাথে সামঞ্জস্য'র প্রসঙ্গে বর্ণনা করছি,
অর্থাৎ এ প্রসঙ্গে হুযূর মুস্তফার হাদীস শরীফ বর্ণিত হয়েছে।

نیست باکفار مکروہ آں عموم নী-স্ত বা কুফ্ফা-র্ মাকরূ-হ্ আ: 'উমূ-ম্	بلکہ در مذموم ای اہل علوم বল্‌কেহ্ দর মাযমূ-ম্ আয় আহ্‌লে 'উলূ-ম্

সাধারণ কাফিরদের সাথে কার্যাদিতে সামঞ্জস্য হলে সেটা মাকরূহ নয়।
বরং ওহে জ্ঞানীগণ! সেটা মন্দ কার্যাদিতে হলে তো অবশ্যই মাকরূহ্-ই তাহরীমী।

ورنہ اکل و شرب ما مکروہ بود ওয়ারনাহ্ আক্‌ল্ ওয়া শর্‌বে মা- মাকরূ-হ্ বুয়াদ্	زانکہ در کفار آں ہر دو بود যা:কেহ্ দর কুফ্ফা-র্ আ: হার্ দো- বুয়াদ্

অন্যথায় আমাদের পানাহারও তো মাকরূহ হয়ে যাবে।
কারণ, কাফিরদের মধ্যেও তো ওই দু'টি কাজ রয়েছে।

اعتبار قصد ہم آمد در آں ই'তিবা-রে ক্বস্‌দ্ হাম্ আ-মদ্ দর আঁ-	در کتاب بحر و ہم شامیت داں দর কিতা-বে 'বাহর্' ও হাম শা-মী-ত্ত দাঁ-

সেটা (সামঞ্জস্য)'র মধ্যে নিয়্যত বা ইচ্ছাই বিবেচ্য। (ইচ্ছা না থাকলে ক্ষতি নেই)
এটা 'বাহরুর রা-ইক্ব' ও 'ফাতওয়ায়ে শামী'তে আছে বলে জানো।

در شعار کافراں از بہر ما	آمده ممنوع تشبه ای فتا
দর শি'আ-রে কা-ফেরা-ঁ আয্ বাহ্রে মা-	আ-মদাহ্ মামনূ-' তাশাব্বুহ্ আয়্ ফাতা-

কাফিরদের বিশেষ চিহ্নগুলোতে আমাদের জন্য
সামঞ্জস্য রাখায় নিষেধ এসেছে, ওহে যুবক।

در کتاب مر علی قاری ببیں	در قلوب وہبیاں آمد حزیں
দর কিতা-ব্ মর 'আলী- ক্বা-রী- ববী-ঁ	দর ক্বুলূ-বে ওয়াহ্বিয়া-ঁ আ-মদ হাযী-ঁ

'মোল্লা আলী ক্বারী'র কিতাব দেখো।
ওহাবীদের হৃদয়গুলোতে অনুশোচনা আসবে।

نیست ممنوع بہر ما در غیر آں	آں تشبه در ہمه شی بیگماں
নী-স্ত মামনূ-' বাহ্রে মা- দর গায়্রে আ-ঁ	আ-ঁ তাশাব্বুহ্ দর হামাহ্ শাই বে-গুমা-ঁ

এটা ছাড়া অন্য কিছুতে সামঞ্জস্য আমাদের জন্য নিষিদ্ধ নয়।
(কিন্তু) ওই ধরনের সামঞ্জস্য প্রত্যেক কিছুতেই নিঃসন্দেহে নিষিদ্ধ।

دربیان پختن نان وحلوه وزیارت قبور وفاتحه خوانی در شب برات

দর বয়া-নে পুখ্তানে না-ন্ও হালওয়াহ্ও যিয়া-রাতে ক্বুবূ-র্ও ফা-তিহাহ্ খা-নী দর শবে বরা-ত

শবে বরাতে রুটি-হালুয়া পাকানো, ক্বররসমূহ যিয়ারত করা ও ফাতিহাখানীরবিধান

پختن حلوه در آں شب بیگماں	که برات سال باشد اندر آں
পুখ্তানে হাল্ওয়া দরা-ঁ শব্ বে-গুমা-ঁ	কেহ্ বরাতে সা-ল বা-শদ আন্দর আ-ঁ

ওই রাতে নিঃসন্দেহে হালুয়া পাকানো জায়েয।
কারণ, ওই রাতে গোটা বছরের ভাগ্য বন্টন করা হয়।

فاتحه وہم زیارات قبور	خوب آمد اندر آں ای ذی شعور
ফাতিহা ও হাম যিয়া-রা-তে ক্বুবূ-র্	খো-ব্ আ-মদ আন্দর আ-ঁ আয়্ যী- শু'উ-র্

ফাতিহা ও কবরগুলোর যিয়ারত
ওই রাতে উত্তম সাব্যস্ত হয়েছে, ওহে বিবেকবান।

قائل قربت شده اہل تمیز	ہیں بملفوظات شاہ عبد العزیز
ক্বা-ইলে ক্বুরবত শুদাহ্ আহ্লে তামী-য্	বী-ঁ ব মালফূ-যা-তে শা-হ্ 'আবদুল 'আযী-য্

ভালমন্দের পার্থক্য নিরূপণে সক্ষমরাই এটাকে সাওয়াবদায়ক বলেছেন।
শাহ্ আবদুল আযীযের 'মালফূযাত' দেখে নাও।

ہر کسے کو زیں ہمہ مناع بود হার কসে- ক্- যী: হামাহ্ মান্না-' বুয়াদ্	ظالم و ہم ابن قحبہ او بود যা-লেমও হাম ইবনে ক্বাহবাহ্ উ- বুয়াদ্

কেউ যদি এগুলোতে নিষেধকারী হয়,
সে যালিমও হবে এবং দোযখের অধিবাসীও।

وہبیاں را چوں وبا باشد فرار ওয়াহ্বিয়া: রা- চূ- ওয়াবা- বা-শদ ফেরা-র্	از کسی کو زیں ادلہ بہرہ ور আয্ কসে- ক্- যী: আদিল্লাহ্ বাহ্রাহ্ওয়ার্

ওহাবীদের জন্য, ওই ব্যক্তির নিকট থেকে, মহামারি রোগের মত পলায়নের কারণ হবে, যে লোকটি এসব দলীল-প্রমাণ দ্বারা সমৃদ্ধ হবে।

دربیان ادائے نوافل باجماعت درلیالی متبرکہ

দর বয়া-নে আদা-য়ে- নাওয়া-ফেল বা- জামা-'আত দর লায়া-লী-য়ে মুতাবার্রাকাহ্

বরকতময় রাতগুলোতে নফল নামায জামা'আত সহকারে সম্পন্ন করার বর্ণনা

ہم نوافل باجماعت شد روا হাম নাওয়া-ফেল বা- জামা-'আত শুদ্ রাওয়া-	در لیالی مبارک ای فتا দর লায়া-লী-য়ে মুবারক আয় ফাতা-

হে যুবক! বরকতময় রাতগুলোতে নফল নামাযগুলোও
জামা'আত সহকারে সম্পন্ন করা জায়েয।

عمدۃ الابرار بیں ای اہل دیں ওমদাতুল্ আবরা-র্ বী: আয় আহলে দী:	در سراجیہ شدہ مسطور ایں দর সিরাজিয়্যাহ্' শুদাহ্ মাসতু-র্ ঈ:

'ওমদাতুল আবরার' দেখো হে দ্বীনদার!
'সিরাজিয়াহ্'তেও এটা লিপিবদ্ধ রয়েছে।

در خزانہ بیگماں ثابت چنیں দর খাযা-নাহ্ বে-গুমা-: সা-বেত চুনী:	ہم نوشتہ در جواہر ایں چنیں হাম্ নাভিশ্তাহ্ দর জাওয়া-হের ঈ: চুনী:

'খাযানাহ্'য় নিঃসন্দেহে এমনি প্রমাণিত হয়েছে।
'জাওয়াহির'-এও এমনি লিখা আছে।

در بخاری ہم بمسلم آنچناں দর বুখা-রী- হাম ব মুসলিম আ:- চুনা:	گشت مرقوم یک نظر کن ایجواں গশ্ত মারকু-ম্ এক নযর কুন্ আয় জাওয়া:

'বুখারী' এবং 'মুসলিম'-এও এমনি লিপিবদ্ধ হয়েছে।
হে যুবক! এক নযর দেখে নাও।

غب ایں روح البیاں را ہم ببیں গিব্ ঈ: রূহুল বয়া: রা- হাম্ ববী:	تانباشی از گروہ مانعیں তা- নবা-শী- আয্ গোরো-হে মা-নি'ঈ:

অনুরূপ, 'রূহুল বয়ান'এও দেখে নাও,
যাতে তুমি তাতে বাধাদানকারীদের অন্তর্ভুক্ত না হও।

نیز در شرح نقایہ کن نظر নী-য্ দর শরহে নিক্বা-য়াহ্ কুন্ নযর	ہم بسیف المصطفےٰ ای بیخبر হাম্ ব সায়ফুল মুস্ত্বফা- আয়্ বে-খবর

অনুরূপ, 'শরহে নেক্বায়াহ্'তেও দেখে নাও।
ওহে বেখবর! 'সাইফুল মুস্তফা'য়ও এমনি রয়েছে।

باجماعت در شب قدر و برات آمد روا বা-জামা-'আত দর শবে ক্বদ্‌রও বরা-ত আ-মদ রাওয়া-	خواندن مردم نوافل بر طریق اولیا বা-ন্দনে মর্দুম নাওয়া-ফেল বর ত্বরী-ক্বে আউলিয়া-

শবে ক্বদর ও শবে বরাতে জামা'আত সহকারে (নফল নামায পড়া) জায়েয।
পুরুষগণ নফলসমূহ ওলীগণের ত্বরীক্বা অনুসারে পড়বে।

در محیط و ہم غنیۃ ہم خزینہ کن نظر দর মুহী-ত্ব ও হাম্ গুনিয়্যাহ্ হাম খযী-নাহ্ কুন্ নযর	غب آں روح البیاں را بنگری ہم یکنظر গিব্ আ- রূ-হুল বয়া- রা- বিঙ্গরী- হাম্ এক নযর

'মুহীত্ব', 'গুনিয়াহ' এবং 'খযীনাহ্'য় এক নযর দেখো।
অতঃপর 'রূহুল বয়ান'এও এক নযর দেখে নাও।

ہم بفتویٰ رضویہ اعلیٰ حضرت را ببیں হাম্ ব ফাতওয়ায়ে রেযভিয়া আ'লা- হযরত রা ববী:	تانباشی از جہالت از فریق مانعیں তা- নবা-শী- আয্ জেহা-লত আয্ ফরী-ক্বে মা-নি'ঈ:

আ'লা হযরতের 'ফাতওয়ায়ে রেযভিয়া' দেখে নাও,
যাতে অজানা বশতঃ তাতে নিষেধকারীদের অন্তর্ভুক্ত না হও।

ایں مسائل را تفاصیل گر تو جوئی ای عزیز ঈ:মাসা-ইল রা-তাফা-সী-ল্ গরতু- জূঈ- আয় 'আযী-য	بیں کتابم السیوف الہندیہ را ای عزیز [illegible] বী: কিতা-বম আস্ সুয়ূ-ফুল হিন্দিয়া রা- আয়্ 'আযী-য

এ মাসআলাগুলোর বিস্তারিত বিবরণ যদি চাও, ওহে আযীয!
তবে আমার কিতাব 'আস্ সুয়ূফুল হিন্দিয়াহ্'তে দেখো, হে আযীয!

مختلف فیہا مسائل را دلائل بیکراں মুখতালাফ ফী-হা- মাসা-ইল রা- দালা-ইল বে-করা:	اندر آں مکتوب بینی یکنظر کن ای جواں আন্দর আ: মাকতূ-ব বী-নী- একনযর কুন্ আয়্ জাওয়া:

মতবিরোধসম্পন্ন এ মাসআলাগুলোর পক্ষে অসংখ্য দলীল রয়েছে।
এক নযর ওই 'মাকতূব'ও দেখে নাও, ওহে যুবক!

بعض از فقہا بمنعش رفتہ است
বা'দ আয ফুক্বহা- ব মান'আশ রফতাহ্ আস্ত

در محیط آں را خطارد گفتہ است
দর-মুহী-ত আ- রা- খাত্বা-রদ-গোফতাহ্ আস্ত

কোন কোন ফক্বীহ্ তা করতে নিষেধ করেছেন,
কিন্তু 'মুহীত্ব'-এ এর খণ্ডনে সেটাকে ভুল বলেছেন।

در بیان تعیین عدد رکعات و سورہ در شب قدر و برات

দর বয়া-নে তা'আইয়ুনে 'আদাদে রাক্'আ-ত্ ওয়া সূ-রাহ্ দর শবে ক্বদর্ ও বরা-ত্

শবে ক্বদর্ ও বরাতে নামাযের রাক্'আত ও সূরা নির্ধারণ করার বিবরণ

در شب قدر ست تعیین اے جواں
দর শবে ক্বদরাস্ত তা'আইয়ুন্ আয় জাওয়া-ঁ

عدد رکعت ست و سورہ بیگماں
'আদাদে রাক'আতাস্ত ও সূ-রাহ্ বে-গুমা-ঁ

হে যুবক, শবে ক্বদরে নির্ধারিত রয়েছে
নফল নামাযের রাক্'আত ও সূরা। তাতে সন্দেহ নেই।

نزہہ و تحفہ ریاحیں ہم ببیں
নুযহাহ্ ও তোহফাহ্ রিয়া-হী-ন হাম ববী-ঁ

از منع توبہ کنید ای مانعیں
আয্ মান'ই তাওবাহ্ কুনে-দ্ আয় মা-নি'ঈ-ঁ

'নুযহাহ্', 'তোহফাতুর্ রিয়াহীন'ও দেখে নাও!
হে অস্বীকারকারীগণ! সেটাকে অস্বীকার করা থেকে তাওবা করো।

ایں چنیں مسطور در روح البیاں
ঈ-ঁ চুনী-ঁ মাসতূ-র দর রূ-হুল্ বায়া-ঁ

ہیں بتفسیر مرادی آں چناں
বী-ঁ বতাফসী-রে মুরা-দী- আ-ঁ চুনা-ঁ

অনুরূপ 'রূহুল বয়ান'-এ লিপিবদ্ধ রয়েছে।
'তাফসীরে মুরাদী'তেও তেমনি রয়েছে।

ہم باحیاء العلوم آمد چناں
হাম্ ব ইহয়া-উল 'উলূ-ম্ আ-মদ চুনা-ঁ

در غنیۃ ہم نظر کن بعد ازاں
দর্ গুনিয়্যাহ্ হাম নযর কুন্ বা'দ আযা-ঁ

'ইহয়াউল উলূম'এও এমনি এসেছে।
এরপর 'গুনিয়াতুত্ ত্বালেবীন'-এ দেখে নাও।

در بیان ثبوت مناجات بعد نماز فریضہ با رفع دست

দর বয়া-নে সুবূ-তে মুনাজা-ত্ বা'দ নামা-যে ফরী-যাহ্ বা রফ্'এ দস্ত

ফরয নামাযের পর হাত তুলে মুনাজাত করার প্রমাণ

بعد نماز فریضہ رفع دست بہر دعا
বা'দ নামা-যে ফরী-যাহ্ রফ'এ দস্ত বাহরে দু'আ-
جائز است بیشک ثبوتش از حدیث مصطفیٰ
জা-ইয্ অস্ত বে-শক সুবূ-তশ আয্ হাদী-সে মুসতফা-

ফরয নামাযের পর দো'আর জন্য হাত তোলা
নিঃসন্দেহে জায়েয। এর প্রমাণ হুযূর মুস্তফার হাদীস শরীফ।

راویش ابن ابی شیبہ بدانی بیگماں
রা-বীয়াশ ইবনে আবী- শায়বাহ্ বেদা-নী- বে-গুমা:
در کتابش المصنف یک نظر کن ای جواں
দর কিতাবশ আল্ মুসান্নাফ এক নযর কুন আয় জাওয়া:

সেটার বর্ণনাকারী হচ্ছেন নিঃসন্দেহে ইবনে আবূ শায়বাহ্,
হে যুবক! তাঁর কিতাব 'আল্ মুসান্নাফ'ও একবার দেখে নাও।

لکھنوی فتوی بہ بینی جلد ثانی بعد ازاں
লক্ষ্ণৌভী ফাতওয়া ববী-নী- জিল্দে সা-নী- বা'দ আযা:
دفع شک گردد زتو تا بر جوازش بیگماں
দফ'এ শক গর্দদ যে তু-অ- বর জাওয়া-যশ বে-গুমা:

এরপর 'ফাতওয়ায়ে লক্ষ্ণৌভী' দ্বিতীয় খণ্ড দেখে নাও।
নিঃসন্দেহে এতে তোমার থেকে এর বৈধতার সন্দেহ দূরীভূত হবে।

فتوی آں مخطی فیض اللہ در عدم جواز
ফাতওয়ায়ে-আঁ- মুখতী-ফয়যুল্লা-হ্ দর আদমে জাওয়া-য
نزد علما باطل و مردود داں ای دلنواز
নয্দে 'উলামা- বা-তেল ও মারদূ-দ দা:' আয় দিল্নাওয়া-য

ওই ভ্রমকারী মুফতী ফয়যুল্লাহ্‌র অবৈধতার ফাতওয়া,
ওহে বন্ধু! আলিমদের মতে ভিত্তিহীন ও প্রত্যাখ্যাত বলে জানো।

ہم بعزیز الفتاوی ہست مرقوم آنچناں
হাম ব 'আযী-যুল ফতা-ওয়া- হস্ত মারকূ-ম আ:চুনা:
کز احادیث صحیحہ ثابت ست آں بیگماں
কিয্ আহা-দী-সে সহী-হা সা-বেতস্ত আঁ: বে-গুমা:

'ফাতাওয়ায়ে আযীযিয়া'তেও অনুরূপ লিপিবদ্ধ হয়েছে।
নিঃসন্দেহে বিশুদ্ধ হাদীসসমূহ থেকেও অনুরূপ প্রমাণিত হয়।

دست برداشتہ مناجات در پس ہر ہر نماز
দস্ত বর দা-শ্তাহ্ মুনা-জা-ত দর পসে হর হর নামা-য
آمدہ مسنون آں در چار مذہب دلنواز
আ-মদাহ্ মাসনূ-ন আঁ: দর চা-র মাযহাব দিল্নাওয়া-য

প্রত্যেক নামাযের পর হাত তুলে মুনাজাত করা,
ওহে বন্ধু! চার মাযহাবেই সুন্নাত বলা হয়েছে।

مولوی اشرفعلی گفتہ چناں اندر کتاب
মৌলভী- আশরফ'আলী- গুফতাহ্ চুনা: অন্দর কিতা-ব
نامش استحباب دعوات آمدہ ای کامیاب
না-মশ ইস্তিহ্বা-বে দা'ওয়া-ত আ-মদাহ্ আয় কা-মিয়া-ব

মৌলভী আশরাফ আলী (থানভী)ও এমনি বলেছেন কিতাবে।
হে সফলকাম! সে (কিতাব)টার নাম 'ইস্তিহবাবুদ্ দা'ওয়াত'।

منکرش را جاہل و دیوانہ ہم خر گفتہ است
মুনকিরাশ্ রা- জা-হেল ও দীওয়া-নাহ্ হাম খর গুফ্তাহ্ অস্ত
بعد ازاں آں مخطی فیض اللہ اعظم گشتہ است
বা'দ আযা-ঁ আঁ মুখত্বী- ফায়যুল্লা-হ্ আ'যম গশ্তাহ্ অস্ত

সেটার অস্বীকারকারীদেরকে মূর্খ, পাগল ও গাধা বলা হয়েছে।
এরপর ওই বৃহত্তর ভ্রমকারী ফায়যুল্লাহ্ও তেমনি হয়েছে।

در بیان حکم لاؤڈ اسپیکر در مجالس وعظ وغیرہ

দর বয়া-নে হুক্‌মে লাউড স্পী-কার দর মাজা-লিসে ও'য়ায ওয়া গায়রাহ্

ওয়ায-মাহফিল ইত্যাদিতে লাউড স্পীকার ব্যবহার করার বিধান

استعمال لاؤڈ اسپیکر بداں
ইস্তি'মা-লে লাউড স্পীকার বেদা-ঁ
درمیان وعظ جائز بیگماں
দরমিয়া-নে ওয়া'য জা-ইয্ বে-গুমা-ঁ

জেনে রেখো, লাউড স্পীকারের ব্যবহার,
ওয়াযের মধ্যে নিঃসন্দেহে জায়েয।

بر جوازش جملہ علما قائل اند
বর জাওয়া-যশ জুমলাহ্ 'ওলামা- ক্বা-ইল আন্দ
اہل حرمین بر جوازش عامل اند
আহলে হেরমাঈন বর জাওয়া-যশ 'আ-মিল্ আন্দ

সমস্ত আলিম এর বৈধতার পক্ষে 'একমত' রয়েছেন।
হেরমাঈন শরীফাঈনবাসীরা তো সেটা বৈধ বিধায় আমলও করছেন।

حکم اجماع چونکہ گشتہ اندر آں
হুক্‌মে ইজমা' চূ-ঁকেহ্ গশ্তাহ্ আন্দর আ-ঁ
منکر آں فاسق و گمراہ بداں
মুনকেরে আ-ঁ ফা-সিক্ব ও গোমরা-হ্ বেদা-ঁ

যেহেতু সেটার পক্ষে ইজমা' প্রতিষ্ঠিত হয়েছে, সেহেতু
সেটার অস্বীকারকারীকে ফাসিক্ব ও পথভ্রষ্ট বলে জানবে।

مولوی الطاف را مشنو بیاں
মৌলভী- আলত্বা-ফ্ রা- মাশনূ- বয়া-ঁ
قول او داں ہمچوں قول جاہلاں
ক্বওল্ উ- দা-ঁ হামচূ-ঁ ক্বওলে জা-হিলা-ঁ

মৌলভী আলত্বাফের কথা শুনবে না।
তার কথাকে মূর্খদের কথা বলে জানবে।

او خلاف مر سواد اعظم است
উ- খেলা-ফ্ মর্ সাওয়া-দে আ'যম অস্ত
شُذَّ فِی النَّارِ در حق او صادق ست
শুয্যা ফিন্ না-রি দর হক্বক্বে উ- সা-দেক্বাস্ত

সেতো 'বৃহত্তম' মুসলিম জনগোষ্ঠী'-এর বিরোধী।
'পৃথক হয়ে দোযখে যাবে' হাদীস শরীফের এ অংশটি তার জন্য প্রযোজ্য।

نیست آساں نظم کردن مسئلہ	گر خطا یابی بہ بخش بہر الہ
নী-স্ত আ-সা: নয্‌ম্‌ করদন মাসআলাহ্‌	গর খাত্বা ইয়া-বী- ব বখ্‌শ্‌ বাহ্‌রে ইলা-হ্‌

মাসআলা সাজিয়ে-গুছিয়ে বর্ণনা করা কোন সহজ কাজ নয়।
যদি ভুল পাও তবে আল্লাহর ওয়াস্তে ক্ষমা করো।

در بیان مرشد
দর বয়া-নে মুর্শিদ
মুর্শিদের বিবরণ

علم ظاہر لازمی داں از برائے مرشداں	حافظ قرآں فقط مرشد نباشد بیگماں
ইলমে যা-হের লা-যেম দা: আয্‌ বরা-য়ে মুর্শিদা:	হা-ফেযে কোরআ: ফক্বত মুর্শিদ নবা-শদ বে-গুমা:

প্রকাশ্য ইল্‌ম মুর্শিদদের জন্য অপরিহার্য জানো।
নিঃসন্দেহে নিছক হাফেযে কোরআন মুর্শিদ হতে পারে না।

بیعت علما بدستش نیست جائز بیگماں	اندراں قول الجمیلست آنچناں مرقوم داں
বায়'আতে ওলামা- ব দস্তশ নী-স্ত জা-ইয্‌ বে-গুমা:	আন্দর আ: ক্বওলুল জামী-লাস্ত আ:চুনা: মরক্ব-ম দা:

তার হাতে আলিমদের বায়্‌'আত গ্রহণ করা নিঃসন্দেহে না-জায়েয।
ওই 'ক্বওলুল জামীল'-এ এ কথাটা এমনি বর্ণিত হয়েছে।

آنکہ خود گمراہ چگونہ رہبر دیگر شود	ایں سخن باور کند آنکس کہ او عاقل بود
আ:কেহ্‌ খো-দ গুমরা-হ্‌ চেগূ-নাহ্‌ রাহ্‌বরে দী-গর শা-ওয়াদ	ঈ: সুখন বা-ওয়ার কুনদ আ:কস কেহ্‌ উ- 'আ-ক্বেল বুওয়াদ

যে ব্যক্তি নিজে পথভ্রষ্ট হয় সে কিভাবে অপরের পথপ্রদর্শক হবে?
এ কথা বিশ্বাস করবে ওই ব্যক্তি, যার বিবেক আছে।

شاہ ولی اللہ محدث دہلوی گفتہ چناں	تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
শা-হ্‌ ওয়ালীয়ুল্লা-হ্‌ মুহাদ্দিস দেহ্‌লভী গুফতাহ্‌ চুনা:	তুরবাতাশ্‌ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্‌ আয় রব্বে জাহা:

শাহ্‌ ওয়ালি উল্লাহ্‌ মুহাদ্দিসে দেহ্‌লভী এমনি বলেছেন।
হে বিশ্বের রব! তাঁর কবরকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করো।

سید احمد بریلوی را کنوں بشنو بیاں	کرد گستاخی بشان سرور پیغمبراں
সাইয়্যেদ আহমাদ বেরলভী রা- কুনূ: বিশনু- বয়া:	কর্দ গোস্তা-খী- ব শা-নে সারওয়ারে পয়গাম্বরা:

এখন সৈয়দ আহমদ বেরলভী কথা বলছি, শোনো!
লোকটি নবীকুল সরদারের সাথে বে-আদবী করেছে।

در صراط المستقیمش یک نظر کن ای جواں	در بیان صرف ہمت سوئے شیخ اے نوجواں
দর্ সেরা-ত্বল মুস্তাক্বী-মশ এক নযর কুন্ আয় জাওয়া:	দরবয়া-নে সেরফে হিম্মত সূ-য়ে শায়খ আয় নওজাওয়া:

তার 'সেরাত্বে মুস্তাক্বীম' কিতাবে, হে যুবক! একটি বার দেখো!
হে যুবক! শায়খের প্রতি ধ্যান করা সম্পর্কে বলতে গিয়ে সে এমনটি বলেছে।

نسبت آں سوئے اسمٰعیل بوجہ کاتب ست	لیک ملفوظات جملہ ز سید احمد ست
নিসবতে আ- সূ-য়ে ইসমা-'ঈ-ল্ বওয়াজ্‌হে কা-তেবাস্ত	লে-ক মলফূ-যা-ত আ- জুমলা যে সাইয়্যেদ আহমদাস্ত

ওই কিতাবে ইসমাঈল দেহ্লভীর নাম (সম্পর্ক) লেখক হিসেবে।
কিন্তু সেটার সম্পূর্ণ বচন সাইয়্যেদ আহমদ বেরলভীরই।

در ذخیرۂ کرامت آنچناں مسطور داں	از برائے طالب حق اینقدر کافی بداں
দর যখী-রায়ে কারা-মাত আ-ঁচুনা-ঁ মাসতূ-র্ দা-ঁ	আয্ বরা-য়ে- ত্বা-লেবে হক্ব ঈ-ঁ ক্বদর্ কা-ফী- বেদা-ঁ

'যখীরাহ্-এ কারামাত'এ এমনি লিপিবদ্ধ রয়েছে।
একজন সত্যানুসন্ধানীর জন্য এতটুকুই যথেষ্ট।

سلسلۂ کہ دراں سید احمد آمدہ	آں بریدہ از فیوضات محمد آمدہ
সিলসিলায়ে কেহ্ দরা-ঁ সাইয়্যেদ আহমাদ আ-মদাহ্	আ-ঁ বুরী-দাহ্ আয্ ফুয়ূ-যা-তে মুহাম্মদ আ-মদাহ্

যে সিলসিলায় সাইয়্যেদ আহ্মদ বেরলভী এসেছে,
সেটা হুযূর মুহাম্মদ মুস্তফার ফয়য্ ও বরকত থেকে কর্তিত।

سفرنامہ

در بیان سفر دہلی بوقت جوانی

সফরনা-মাহ

দরবয়া-নে সফরে দেহ্লী ব ওয়াক্বতে জাওয়া-নী-

ভ্রমণকাহিনী

যৌবনে দিল্লী ভ্রমণের বিবরণ

شاہ عالمگیر رفتہ از جہاں	تخت و تاج او کنوں ماندہ نشاں
শা-হ্ 'আ-লমগী-র রফতাহ্ আয্ জাহা-ঁ	তখ্‌ত ও তা-জে উ- কুনূ-ঁ মা-ন্দাহ্ নিশা-ঁ

বাদশাহ্ আলমগীর দুনিয়া থেকে চলে গেছেন।
তাঁর সিংহাসন ও মুকুট এখনো স্মৃতি হিসেবে রয়ে গেছে।

شاه شوکت شاه حشمت بود او শা-হে শওকত শা-হে হাশমত বূ-দ উ-	در زمانش شاه شاہاں بود او দর যামা-নশ শা-হে শা-হা-: বূ-দ্ উ-

তিনি ছিলেন শান-শওকতের বাদশাহ্, দাপটময় বাদশাহ্।
তাঁর যুগে তিনি ছিলেন বাদশাহ্গণের বাদশাহ্।

پیش ایں شاه بود مر شاهِ جہاں পে-শে ঈ: শা-হ বূয়াদ মর শা-হে জাহা:	بیگمش ممتاز محل ست بیگماں বে-গমশ মমতা-য্ মহলাস্ত বে-গমা:

তাঁর পূর্ববর্তী বাদশাহ্ ছিলেন শাহ্জাহান।
তাঁর বেগম ছিলেন নিঃসন্দেহে মমতাজ মহল।

کرد بہر او بنا تاج محل কর্দ বাহ্রে উ- বেনা- তা-জ্ মহল	نیست در خوبی مثلے آں محل নী-স্ত দর খূ-বী- মসী-লে আ-: মহল

তাঁর (মমতাজ) জন্য তিনি তাজমহল নির্মাণ করেছেন।
সৌন্দর্যের মধ্যে ওই মহল অতুলনীয়।

قلعه و مسجد دہلی ہم ازاں কিল্'আহ্ ও মাস্জিদে দেহ্লী হাম্ আযা:	یادگاری ماند از وی ایں نشاں ইয়া-দ্গা-রী- মা-নদ আয্ ওয়াই ঈ: নিশা:

তন্মধ্যে শাহী কিল্লা এবং শাহী জামে মসজিদও রয়েছে।
এ নিদর্শন তাঁর স্মৃতিস্মারক হয়ে থাকবে।

گر تو داری میل دید آں نشاں গর তূ- দা-রী- মায়লে দী-দে আ-: নিশা:	سیر دہلی کن ببینی آں نشاں সায়্রে দেহ্লী- কুন্ ববী-নী- আ-: নিশা:

যদি তুমি ওই ঐতিহাসিক স্মৃতিসমূহ দেখতে চাও,
তবে দিল্লী সফর করো। সেখানে ওই নিদর্শন দেখতে পাবে।

آنچناں شاه جہاں رفت از جہاں আ-: চুনা: শা-হে জাহা: রফ্ত আয্ জাহা:	ما شما ہرگز نمانم در جہاں মা-শুমা- হার্গিয্ নমা-নম দর জাহা:

এমন শাহ্ জাহানও এ দুনিয়া থেকে চলে গেছেন।
আমরা-তোমরাও অবশ্যই এ দুনিয়ায় থাকবো না।

راقم آثم بدیده آں نشاں রা-ক্বেমে আ-সেম বদী-দাহ্ আ-: নিশা:	بعد دیدن آب چشمش شد رواں বা'দ দী-দন আ-বে চশমশ শুদ রাওয়া:

এ গুনাহ্গার (লিখক) ওই নিদর্শন স্বচক্ষে দেখেছে।
দেখার পর তার নয়ন থেকে অশ্রু প্রবাহিত হয়েছে।

هست اکنوں حجرۂ زیب النساء
شاعری کردے دراں زیب النساء
হাসত্ আকন্-̈ হুজরায়ে যে-বুন্ নিসা-
শা-'ইরী- কর্দ- দরা-̈ যে-বুন্ নিসা-

এখনো জেবুন্ নিসার ওই রুমটি রয়ে গেছে।
যাতে জেবুন্ নিসা কাব্য চর্চা করতেন।

شاہ عالمگیر پدر او بداں
آنکہ گوئے سبق برد از شاعراں
শা-হ্ 'আ-লমগী-র্ পেদরে উ- বেদা-̈
আ-̈কেহ্ গো-য়ে- সবক্ব বুর্দ আয্ শা-'ইরা-̈

জেনে রেখো, বাদশাহ্ আলমগীর তাঁর পিতা। তিনি ছিলেন কাব্যাকাশের এমন সূর্য যে,
তিনি স্বনামধন্য কবিদের থেকে এগিয়ে গিয়েছিলেন।

زیں جہاں چوں رفت آں شاہجہاں
یافت عالمگیر تخت و تاج آں
যী-̈ জাহা-̈ চূ-̈ রফ্ত আ-̈ শা-হে জাহা-̈
ইয়াফ্ত 'আ-লমগী-র্ তখ্ত ও তা-জে আ-̈

এ পৃথিবীর থেকে যখন ওই শাহ্ জাহান চলে গেলেন,
তখন আলমগীর তাঁর ওই সিংহাসন ও মুকুট লাভ করেছেন।

شاہ عالمگیر چوں رفت از جہاں
تخت وتاجش شدبدست دیگراں
শা-হ্ 'আ-লমগী-র চূ-̈ রফ্ত আয্ জাহা-̈
তখ্ত ও তা-জশ শুদ-বদাস্তে দী-গরা-̈

আলমগীর বাদশাহ্ও যখন এ দুনিয়া থেকে চলে গেলেন,
তখন তাঁর সিংহাসন এবং তাজও অন্যদের হাতে চলে গেলো।

چوں بمیری حالتش باشد چناں
دولت ومالت بدست دیگراں
চূ-̈ ব মী-রী- হা-লতশ বা-শদ চুনা-̈
দৌলত ও মা-লত বদস্তে দী-গরা-̈

তুমি মৃত্যুবরণ করলে তখন তোমার অবস্থাও তেমনি হবে।
তোমার ধন-দৌলতও অন্যদের হাতে চলে যাবে।

دل چرا بستی میان ایں جہاں
قیمت اِک جو ندارد ایں جہاں
দিল চেরা- বস্তী- মিয়া-নে ঈ-̈ জাহা-̈
ক্বী-মতে এক্ জাও নদা-রদ ঈ-̈ জাহা-̈।

হৃদয়কে কেন এই দুনিয়ার সাথে বেঁধে রেখেছো?
এ দুনিয়ার মূল্য একটি যবের সামানও তো নয়!

دربیان سفر برما شہر رنگون

দর বয়া-নে সফরে বরমা- শহরে রেঙ্গূ-ন্

বার্মার রেঙ্গুন নগরী ভ্রমণের বর্ণনা

رفته بودم ملک برما اے اخی	ملک برما نہ مگر ملک پری
রফতাহ্ বূ-দম মুলকে বরমা- আয় আখী-	মুলকে বরমা- নাহ্ মগর মুলকে পরী-

হে ভাই! আমি বার্মা সফরে গিয়েছিলাম।
বার্মা তো নয়, যেন পরীর দেশ।

صد ہزار آید نظر حور و پری	چوں عروس آراستہ دائم بنگری
সদ হাযা-র আ-য়দ নযর হূ-র ও পরী-	চূ- 'আরূ-সে আ-রা-স্তাহ্ দা-ইম বেনগরী-

সেখানে যেন শত-সহস্র হূর-পরী দেখা যায়।
তাদেরকে তুমি দেখবে সবসময় দুলহানের মতো সজ্জিত।

می نمایند جلوه او شاں آنچناں	مست و شیدا می شوند زاں عاقلاں
মী- নুমা-য়ান্দ জালওয়ায়ে উ- শা: আ-চুনা:	মাসত্ ও শায়দা মী- শাওয়ান্দ যা: 'আ-কেলা:

তারা তাদের চমক এমনভাবে দেখায় যে,
তা দেখে বিবেকবানরা পর্যন্ত বিভোর ও আসক্ত হয়ে পড়ে।

خویشتن را می بیارایند چناں	می فریبند گر چہ باشند عارفاں
খে-শতন রা- মী- ব ইয়া-রা-য়ন্দ চুনা:	মী- ফরী-বন্দ গর চেহ্ বা-শন্দ 'আ-রেফা:

তারা নিজেদেরকে এমনভাবে সজ্জিত করে যে, তাদেরকে দেখলে
অনেক লোক ধোঁকায় পতিত হয়, যদিও হয় তাঁরা আরিফবান্দা।

می فروشند حسن ہائے خویشتن	جان عاشق می خزند زاں یار من
মী- ফুরূ-শন্দ হুসন হা-য়ে- খে-শতন	জা-নে 'আ-শিক্ব মী- খযন্দ যা: ইয়া-রে মান

তারা নিজেদেরকে সৌন্দর্যকে বিক্রি করে,
যার কারণে প্রেমিকদের অন্তরকে আঁচড় দেয়- ওহে আমার বন্ধু!

چوں کمان حسن شان می افگنند	جان عاشق را شکار شاں کنند
চূ- কামা-নে হুসনে শা: মী- আফগনন্দ	জা-নে 'আ-শিক্ব রা- শিকা-রে শা: কুনন্দ

যখন তাদের পূর্ণ সৌন্দর্যের জাল বিস্তার লাভ করে,
তখন তারা প্রেমিকের অন্তরকে তাদের শিকারে পরিণত করে।

عاشقاں را می کنند بیخانما	زندگی را شاں کنند یکسر فنا
'আ-শিক্বা: রা- মী কুনন্দ বে- খা-নমা-	যিন্দগী- রা- শা: কুনন্দ ইয়াকসার ফানা-

প্রেমিকদেরকে তারা ভবঘুরে করে ছেড়ে দেয়।
তারা তাদের জীবনকে নিঃশেষ করে ছাড়ে।

می ربا نید از قلوب عاشقاں
মী- রুবা- নে-দ, অয, কুলু-বে 'আ-শিক্বা:
حب فرزند و زن شاں بیکساں
হুব্বে ফরযন্দ ও যনে শা: বে-কসা:

তাদের প্রেমিকদের অন্তর থেকে হরণ করে নেয়
তাদের সন্তান-সন্ততি ও স্ত্রীর ভালবাসাকেও।

آں چہ آید در نظراز حسن شاں
আ: চেহ্ আ-য়দ দর নযর অয হুস্‌নে শা:
نیست ذاتی عارضی محض داں
নী-স্ত যা-তী- 'আ-রেযীয়ে মহয দা:

তাদের যেই সৌন্দর্য নযরে আসে,
জেনে রেখো! ওটা কোন স্থায়ী কিছু নয়, বরং সাময়িক।

پوست ابیض بیں شاں راا ے جواں
পূ-স্ত আবয়ায বী-নী- শা: রা- অয় জাওয়া:
نہ ملیحند نہ شکیلند بیگماں
নাহ্ মালী-হান্দ নাহ্ শাকী-লান্দ বে-গুমা:

ওহে যুবক! তাদের সাদা চামড়াটুকুই দেখতে পাবে।
কিন্তু নিঃসন্দেহে তাদের না আছে কোন লাবণ্য, না তারা সুশ্রী।

غازہ مالند دائما بر روے شاں
গা-যাহ্ মা-লান্দ দা-ইমান বর রু-য়ে- শা:
بر ضفیرۃ گل ببندند دلستاں
বর যফী-রাহ্ গুল, ব বন্দন্দ দিলসিতা:

তারা তাদের চেহারার উপর সবসময় প্রসাধনী ব্যবহার করে থাকে।
বিনির উপরও রমণীরা চিত্তাকর্ষক ফুল গেঁথে দেয়।

پس مشو غرہ بریں حسن دروغ
পস, মাশ্- গোর্‌রাহ্ বরী: হুস্‌নে দুরূ-গ
دین و ایمان رامکن زاں بیفروغ
দী-ন, ও ঈ-মা-ন, রা- মকুন, যা: বে-ফুরূ-গ,

সুতরাং এসব মিথ্যা সৌন্দর্যের পেছনে পড়ে ধোঁকা খেয়ো না।
দ্বীন ও ঈমানকে এর মাধ্যমে বরবাদ করে দিওনা।

در ضفیر ہم نہند شانہ سفید
দর যফী-র, হাম, নিহান্দ শা-নাহ্ সুফায়দ
ہوش عقلا زاں ہمیں گردد فقید
হো-শে 'ওক্বালা-, যা: হামী: গরদদ ফাক্বী-দ,

চুলের বিনীর নিম্নভাগে সাদা সাদা স্কন্ধগুলো রাখে (শোভা পায়)।
এটা দেখে বহু বিবেকবান মানুষকেও হুঁশহারা করে ছাড়ে।

کرتہ باریک و ابیض بر صدر
কোর্তায়ে বা-রী-ক, ও আবয়ায, বর সদর
بانگار و نقش پوشند خوب تر
বা-নেগা-র, ও নক্বশ, পূ-শন্দ খো-ব্‌তর

তারা বুকের উপর ফুলের কাজ ও নকশাখচিত পাতলা ও
সাদা রঙের সুন্দর সুন্দর জামা-পোশাক পরিধান করে।

ہر یک از بہر شکار عاقلاں হার্ এক আয্ বাহ্রে শিকা-রে 'আ-ক্বেলা:	بس کمند محکم آمد بیگماں বস্ কমন্দে মুহ্কাম আ-মদ বে-গুমা:

প্রত্যেকেই বিবেকবানদের শিকার করার জন্য-
ব্যাস। মজবুত ফাঁদ হিসেবে (সামনে) আসে; তাতে সন্দেহ নেই।

حسن او شاں محض برآرایش ست হুস্ন্ উ-শা-: মহয্ বর আ-রা-ইশাস্ত	ایں سخن مرد زکی را باورست ঈ: সুখন মর্দে যকী- রা- বা-ওয়ারাস্ত

তাদের সৌন্দর্য হচ্ছে নিছক সাজসজ্জার উপর।
এ কথা মেধাসম্পন্ন পুরুষই বিশ্বাস করে।

فی الحقیقت قحبۂ بے غیرت اند ফিল হাক্বী-ক্বত ক্বাহ্বায়ে বে- গায়রত আন্দ	روز ہر ایک شوہر شاں دیگر اند রো-য হার এ-ক্ শওহারে শা-: দী-গর আন্দ

বাস্তবিকপক্ষে তারা হচ্ছে নিছক লজ্জাহীনা নারী।
তাদের প্রত্যেকের জন্য প্রতিদিন নতুন নতুন স্বামী থাকে।

نزد شاں ہر قوم یکساں آمدند নয্দে শা-: হার ক্বওমে ইয়েক্সা-: আ-মদন্দ	طالبان خرم وآسائش اند ত্বা-লেবা-নে খোর্রম্ ও আ-সা-ইশ আন্দ

তাদের নিকট প্রত্যেক জাতিই এক সমান।
তারা শুধু আরাম-আয়েশই খুঁজে বেড়ায়।

واقعہ ایں چنیں از چشم دید ওয়া-ক্বি'আহ্ ঈ: চুনী-: আয চশ্মে দী-দ্	شیر بنگالہ ازاں دادہ نوید শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ আযা-: দা-দাহ্ নাভী-দ্

এ ধরনের ঘটনা হচ্ছে চোখদেখা।
শেরে বাংলা তা থেকেই খবর দিচ্ছে।

در صفت شہر سبز ملقب باسلام آباد معروف بہ چاٹگام مقام دوازدہ اولیاے کرام وفاضلان ذی احتشام ومشائخ عظام عمرہا اللہ تعالی الی یوم القیام آمین بجاہ سید المرسلین وآلہ الطیبین الطاہرین رضوان اللہ تعالی علیہم اجمعین

দর সিফাতে শহরে সবয মুলাক্কাব ব ইসলা-ম আবা-দ, মা'রু-ফ বহ্ চা-টগা-ম মকা-মে দোওয়া-যদাহ্ আউলিয়া-য়ে- কেরা-ম ও ফা-যেলা-নে যী-ইহতিশা-ম ও মাশা-ইখে 'ইযা-ম 'আম্মারাহাল্লা-হু তা'আ-লা- ইলা- ইয়াওমিল ক্বিয়া-ম আ-মী-ন ব জা-হে সাইয়্যেদিল মুরসালী-ন ওয়া আ-লিহিত্ ত্বাইয়্যেবী-নাত্ ত্বা-হিরী-ন রিদ্বওয়া-নাল্লা-হি তা'আ-লা 'আলায়হিম আজমা'ঈন-।

গুণান্বিত ও মর্যাদামণ্ডিত মাশাইখে ইযাম ও সম্মানিত বার আউলিয়ার স্থান সবুজ শহরের উপাধিপ্রাপ্ত ইসলামাবাদ প্রকাশ চট্টগ্রামের প্রশংসায়, মহান আল্লাহ্ সেটাকে ক্বিয়ামত পর্যন্ত আবাদ রাখুন। ক্ববূল করুন রসূলকুল শিরমণির ওসীলায় ও তাঁর পূতঃপবিত্র বংশধরদের ওসীলায়। মহান আল্লাহ্ তাঁদের সকলের উপর সন্তুষ্ট থাকুন!

من کہ پروردہ شدم از آب ونان چاٹگام মানকেহ্ পরওয়ারদাহ্ শুদাম আয আ-বও নানে চাটগাম	بر زبان آرم ازیں جاداستان چاٹگام বর যবা-ন আ-রম আযী: জা-দা-স্তা-নে চা-টগা-ম

আমি চট্টগ্রামেরই পানি ও রুটি দ্বারা লালিত হয়েছি।
এ ঐতিহাসিক ভূমিতেই আমি চট্টগ্রামের ইতিহাস বর্ণনা করছি।

بس دماغ بلبلان نغمہ خوان چاٹگام বস দেমা-গে বুলবুলা: নাগমাহ্খা-নে চা-টগা-ম,	باغباغ آمد زبوئے بوستان چاٹگام বা-গবা-গ আ-মদ যে বূ-য়ে- বূ-স্তা-নে চা-টগা-ম

ব্যাস! বুলবুলিদের মাথার অস্থি-মজ্জা চট্টগ্রামের গান গায়।
চট্টগ্রামের বাগানগুলোর ফুলের সুবাসে মন খুশীতে ভরে যায়।

مغز مستان بہار بنجران چاٹگام মগযে মাস্তা-ন বাহা-রে বনজারা-নে চা-টগা-ম	عطر بیز از مشک زلف گلرخان چاٹگام ইত্বর বী-য আয মুশকে যুলফে গুলরুখা-নে চা-টগা-ম

চট্টগ্রামের অনুর্বর ভূমির বসন্তঋতুও মানুষের হৃদয়-মনকে পাগল করে তোলে।
ফুলের মতো চেহারা বিশিষ্ট চট্টগ্রামবাসীর চুলগুচ্ছ থেকে আতরের সুবাস ছড়ায়।

سبزہائے کوہسارش چوں خط سبز بتاں সবযহায়ে কোহেসা-রশ চূ: খত্তে সবযে বোতা:	دلربا آمد برائے عاشقان چاٹگام দিলরুবা- আ-মদ বরা-য়ে- 'আ-শিক্বা-নে চা-টগা-ম

সেটার পর্বতমালার সবুজ গাছপালা যেন সবুজের স্পষ্ট রেখা।
চট্টগ্রামের আশেক্বদের জন্য (এগুলো) একেকটা প্রেমাস্পদের মতোই।

سبزہ سبزہ راغ ودشت وتازہ تازہ باغ گشت সবযাহ্ সবযাহ্ রাগও দশ্ত ও তা-যাহ্ তা-যাহ্ বাগ গশ্ত	طائر قدسند ہر ایک نغمہ خوان چاٹگام ত্বা-ইরে কুদসন্দ হার এক নাগমাহ্খা-নে চা-টগা-ম

এখানে সবুজ সবুজ উপত্যাকা, ধু ধু ময়দান, তাজা তাজা বাগান রয়েছে,
প্রতিটি পবিত্র পাখি চট্টগ্রামের গান গায়।

گلشنش یکسر تر و تازہ تر از باغ بہشت গুলশানাশ একসিরতর ও তাযাতর আয বা-গে বেহেশত	رشک حوران بہشتی گلرخان چاٹگام রাশ্‌কে হূ-রা-নে বেহেশতী গুলরখা-নে চা-টগা-ম

সেটার বাগান পুরোটাই বেহেশ্‌তের বাগানের মত তরুতাজা।
ফুলসম চেহারাধারী চট্টগ্রামবাসীরা বেহেশ্‌তের হূরদের নিকটও ঈর্ষণীয়।

گلبدن گلفام و گل پیراہن و گل چہرہ اند গুলবদন গুলফা-ম গুল পী-রহান ও গুল চেহরা আন্দ	یعنی از سر تا قدم گل لعبتان چاٹگام ইয়া'নী- সর তা ক্বদম গুল লু'বাতা-নে চা-টগা-ম

দেহ, মুখ, তাদের পরনের কাপড় এবং চেহারা সবই ফুলের মত।
অর্থাৎ চট্টগ্রামের পুতুলের মতো সুন্দর মানুষগুলো আপাদমস্তক যেনো ফুলই।

گرد عالم بسکہ گردیدم ندیدم دلبراں গির্দে 'আ-লম বসকেহ্ গরদী-দম নদী-দম দিলবরা-	با چنیں مہر و وفا چوں مہوشان چاٹگام বা-চুনী- মেহ্‌র ও ওয়াফা চূ- মাহ্‌ভা শা-নে চা-টগা-ম

বিশ্বের চতুর্দিকে আমি ঘুরে দেখেছি, কিন্তু এতো প্রিয় ভূ-খণ্ড দেখিনি।
এমন মায়া-মমতা ও বিশ্বস্ততা চন্দ্রসদৃশ চট্টগ্রামেরই বৈশিষ্ট্য।

دلبر و دلدادہ و ہم جانستان و جاں نواز দিলবর ও দিলদা-দাহ্‌ও হাম জা-নিস্তানও জা- নাওয়া-য	مرحبا صد مرحبا بر شاہدان چاٹگام মারহাবা- সদ মারহাবা বর শা-হেদা-নে চা-টগা-ম

প্রিয়, প্রাণোৎসর্গীত, হৃদয়জুড়ে অবস্থানকারী ও হৃদয়ের শান্তিদাতা,
শত স্বাগতম, ধন্যবাদ চট্টগ্রামের এসব সৌন্দর্য প্রত্যক্ষকারীদেরকে।

در کلام پارسی و تازی و ہندی بہم দর কালা-মে পা-রসী ও তা-যী- ও হিন্দী- বাহাম	آمدہ شیریں زبان طوطی بیان چاٹگام আ-মদাহ্ শী-রী- যবা-নে তূ-তী- বয়া-নে চা-টগা-ম

একাধারে ফার্সী, আরবী ও হিন্দী ভাষায় কথা বলে-
মিষ্ট ও পাখীর মতো হৃদয়গ্রাহী ভাষাভাষী চট্টগ্রামের অধিবাসীরা।

در ارم آرام گاہش آنکہ اکرامش کند দর ইরম আ-রা-মগা-হশ আ-কেহ্ ইকরা-মশ কুনদ	در جہنم بود باش منکران چاٹگام দর জাহান্নাম বূ-দ বা-শ মুনকেরা-নে চা-টগা-ম

বেহেশ্‌তে তার স্থান অবধারিত, যে সেটার প্রতি সম্মান দেখায়।
চট্টগ্রামের মর্যাদাকে অস্বীকারকারীদের ঠিকানা হচ্ছে জাহান্নাম।

یا الٰہی تا قیامت از طفیل مصطفےٰ ইয়া- ইলা-হী- তা- ক্বিয়া-মত আয তোফায়লে মুসতফা-	چاٹگام آباد باد از ساکنان چاٹگام চা-টগা-ম আ-বাদ বা-দ আয সা-কিনা-নে চা-টগা-ম

হে আল্লাহ্! ক্বিয়ামত পর্যন্ত হুযূর মুস্তফার ওসীলায়,
চট্টগ্রাম যেনো চট্টগ্রামবাসীদের দ্বারা আবাদ থাকে।

التجا بدربار رحمة للعلمین سید المرسلین خاتم النبیین شفیع المذنبین حیات النبی سیدنا محمد رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم بوقت حاضری فقیر مدینہ منورہ

ইলতিজা- ব দরবা-রে রাহমাতুল্লিল 'আ-লামী-ন সাইয়্যেদুল মুরসালী-ন, খা-তামুন্‌ নাবিয়্যী-ন্‌ শাফী-'উল মুযনিবী-ন, হায়া-তুন্‌ নবী- সাইয়্যেদুনা- মুহাম্মাদুর রসূলাল্লা-হ্ সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়া আ-লিহী- ওয়া সাল্লাম ব ওয়াক্বতে হা-যেরিয়ে ফক্বী-র মদীনায়ে মুনাওওয়ারাহ্।

বিশ্বকুলের রহমত, রসূলকুল সর্দার, সর্বশেষ নবী, গুনাহ্‌গারদের সুপারিশকারী, হায়াতুন্‌ নবী, আমাদের আক্বা হযরত মুহাম্মদুর রসূলুল্লাহ্ সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়া আ-লিহী ওয়াসাল্লাম-এর পবিত্র দরবারে ফরিয়াদ যখন আমি অধম মদীনা মুনাওয়ারায় হাযির হয়েছিলাম।

یارسول اللہ عزیز الحق سگ درگاہ تو ইয়া- রসূ-লাল্লা-হ্ 'আযী-যুল হক্ব সগে দরগা-হে তু-	آمدہ بہر شفاعت یارسول اللہ ز تو আ-মদাহ্ বাহরে শাফা-'আত ইয়া- রসূ-লাল্লা-হ্ যে তু-

হে আল্লাহর রসূল! আযীযুল হক্ব আপনার দরবারের কুকুর,
হে আল্লাহর রসূল! আপনার দরবারের সুপারিশের জন্য এসেছি।

چشم دارد یارسول اللہ ز رحمت ہاے تو চশম দা-রদ ইয়া- রসূ-লাল্লা-হ্ যে রহমতহা-য়ে- তু-	بہر استغفار عصیاں آمدہ دربار تو বাহরে ইসতিগফা-রে 'ইসইয়া-ঁ আ-মদাহ্ দরবা-রে তু-

হে আল্লাহর রসূল! আপনার রহমতের আশায় তাকিয়ে আছি।
আমার পাপরাশির ক্ষমার জন্য আপনার দরবারে এসেছি।

یک نظر بہر خدا کن بر سگ درگاہ تو এক নযর বাহরে খোদা- কুন্‌ বর সগে দরগা-হে তু-	یک نظر از رحمت یا سیدی بر حال او এক নযর আয্‌ রহমতত ইয়া- সাইয়্যেদী- বর হা-লে উ-

আল্লাহর ওয়াস্তে আপনার দরবারের (এ) কুকুরের প্রতি একটি বার দেখুন! হে আমার আক্বা! একটি বার মাত্র আপনার রহমতের দৃষ্টিতে তার অবস্থার প্রতি দেখুন!

جان و دل قربان بادہ سیدی بر حب تو জা-নও দিল ক্বোরবানে বা-দাহ্ সাইয়্যেদী বর হুব্বে তু-	از درت محروم مگرداں سیدی از لطف تو আয্‌ দরত মাহরূম মগর দা-ঁ সাইয়্যেদী- আয্‌ লুত্বফে তু-

হে আমার আক্বা! আপনার মহব্বতে আমার হৃদয়-প্রাণ উৎসর্গীকৃত।
আপনার দরবার থেকে আমাকে বঞ্চিত করবেন না, হে আমার আক্বা!

باد مقبول تا قیامت زیں سگ درگاہ تو বা-দ মাক্ববূ-ল তা- ক্বিয়া-মত যী-ঁ সগে দরগা-হে তু-	صد درود ہر لحظہ و ہر دم جناب پاک تو সদ দুরু-দ হার লাহযাহ্ ও হার দম জনা-বে পা-কে তু-

ক্বিয়ামত পর্যন্ত আপনার দরবারের এ কুকুরের পক্ষ থেকে গৃহীত হোক-
আপনার দরবারে প্রেরিত শত-সহস্র দুরূদ, প্রতিটি মুহূর্তে, প্রতিটি পলকে।

تهنیت نامه

تہنیت نامہ برکارنامۂ حضرت الحاج مجدّد ملّت امام اہل سنت شمس المناظرین رئیس المحققین، شیخ المحدّثین، فخر الواعظین، سراج السالکین، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، مجاہد اعظم، ناز عالم، تاج العلماء، بدر الفضلاء، صدر الکملاء، شیخ الاسلام، علامہ غازی سید شاہ محمد عزیز الحق شیر بنگلہ القادری صدر جمیعت علماء مشرقی پاکستان وبانی جامعۂ عزیزیہ وددودیہ سنیہ ہاٹہزاری باشندۂ ہاٹہزاری چاٹگام شریف۔

منجانب

قاضی مولنا امین الحق ساکن مرزاپور ہاٹہزاری چاٹگام

ازاراکین انجمن سنت اسلام

مخمس

[مخمس]

তাহ্নিয়্যত না-মাহ্

তাহ্নিয়্যত না-মাহ্ বর কা-রনামায়ে হযরতুল হা-জ্জ, মুজাদ্দিদে মিল্লাত, ইমা-মে আহলে সুন্নাত, শামসুল মুনা-যেরী-ন, রঈসুল মুহাক্কিকী-ন, শায়খুল মুহাদ্দিসী-ন, ফখরুল ওয়া-'ইযী-ন, সিরাজুস্ সা-লিকীন, বাক্বিয়্যাতুস্ সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, মুজা-হিদে আ'যম, না-যে 'আ-লম, তা-জুল 'ওলামা-, বদরুল ফুদ্বালা-, সদরুল কুমালা-, শায়খুল ইসলা-ম, আল্লামা গা-যী-সাইয়্যেদ শা-হ্ মুহাম্মদ আযী-যুল হাক্ব শে-রে বাঙ্গালা আলক্বা-দেরী-, সদরে জমী-'আতে

ওলামা-য়ে- মাশরেক্বী- পা-কিস্তা-ন ও বা-নিয়ে জা-মে'আয়ে 'আযীযিয়া ওয়াদূদিয়া সুন্নিয়া হা-টহাযা-রী-, বা-শিন্দায়ে হা-টহাযা-রী-, চা-টগা-ম শরী-ফ।

মিনজা-নিবে

ক্বা-যী- মাওলা-না- আমী-নুল হাক্ব সা-কিনে মির্যাপূ-র, হা-টহাযা-রী-, চা-টগা-ম, আয আরা-কী-নে আনজুমানে সুন্নাতে ইসলা-ম।

[মুখাম্মাস]

অভিনন্দনপত্র

মিল্লাতের সংস্কারক, আহলে সুন্নাতের ইমাম, তর্কযোদ্ধাদের সূর্য, সূক্ষ্মগবেষকদের প্রধান, হাদীস বিশারদদের শিরমণি, ওয়া'ইযকুলের গৌরব, তরীক্বতপন্থীদের প্রদীপ, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, বৃহত্তর মুজাহিদ, জনসাধারণের গর্ব, আলিমগণের মুকুট, গুণীজনদের পূর্ণিমাচাঁদ, কামিলদের মধ্যে শীর্ষস্থানীয়, ইসলামী দুনিয়ার বরণীয় ব্যক্তিত্ব হযরতুল হাজ্ব আল্লামা গাযী সাইয়্যেদ শাহ্ মুহাম্মদ আযীযুল হক্ব শেরে বাংলা আলক্বাদেরী, জমিয়তে ওলামায়ে মাশরিক্বী পাকিস্তান-এর সভাপতি, হাটহাজারী জামেয়া আযীযিয়া অদূদিয়া সুন্নিয়া মাদরসা'র প্রতিষ্ঠাতা, চট্টগ্রামের হাটহাজারী নিবাসী-এর মহান অবদানের স্বীকৃতিস্বরূপ অভিনন্দনপত্র।

আনজুমানে সুন্নাতে ইসলাম-এর কর্মকর্তাদের পক্ষে

ক্বাযী মাওলানা আমীনুল হক্ব, মির্যাপুর, হাটহাজারী, চট্টগ্রাম

[পঞ্চপদী কবিতা]

دین کا شور و نالہ پڑ گیا ہے گھر بہ گھر
দী-ন্ কা শো-র ও না-লাহ্ পড় গায়া হ্যায় ঘর ব ঘর

مذہب اسلام میں ہے نجدیوں سے صد شرر
মাযহাবে ইসলা-ম মে হ্যায় নজদিয়ূঁ সে সদ শরর

দ্বীনের রব পড়ে গেছে আজ ঘরে ঘরে।
নজদীদের দিক থেকে দ্বীন ইসলামের প্রশস্ত ময়দানে শত মন্দ লোক বিচরণ করছে।

چیخ اٹھا اسلام آخر آپ کی بیداد پر
চী-খ উঠা ইসলা-ম আ-খের আ-প কী- বে-দা-দ সে

گوش ہے تو سن سہی فریاد ہے فریاد پر
গো-শ্ হ্যায় তো সুন সহী- ফরয়া-দ্ হ্যায় ফরয়া-দ্ পর

শেষতক আপনার প্রতি যুল্ম অত্যাচারের
উপর আর্তনাদ করছে, কান থাকলে শুনে নাও ফরিয়াদের উপর ফরিয়াদ চলছেই।

سنت حضرت نبی کیا ایسی بگڑتی جائے گی

সুন্নাতে হযরত নবী কেয়া- অ্যায়সী- বিগড়তী- জায়ে-গী-

হুযূর নবী মুস্তফার সুন্নাত কি এভাবে বিগড়ে যেতে থাকবে? (কখনো না)

کارہائے دیں پر تو نے کئے ہی چوں و چرا
কারহা-য়ে দী-ন পর তু-নে কিয়ে হী চূঁ ও চেরা.
سنت و مستحب بسا کو یک قلم بدعت کہا
সুন্নাত ও মুস্তাহাব বসা কো এক ক্বলম বিদ'আত কাহা.

হে নজদী! দ্বীনের কর্মকাণ্ডের উপর তুমি আপত্তি তুলেছো।
অনেক সুন্নাত ও মুস্তাহাবকে তুমি কলমের খোঁচায় সম্পূর্ণ বিদ'আত লিখেছো।

کذب کو لیکن تو نسبت کر دیئے ہے با خدا
কিযব্ কো লেকিন তু- নিসবত করদিয়ে হ্যায় বা খোদা-
بس یہی مذہب کو بچوں کا کھلونا ہی بنا
বস ইয়েহী- মাযহাব কো বাচ্চু- কা খেলো-না- হী- বনা-

ওহে নজদী! তুমি মিথ্যাকে আল্লাহর সাথে সম্পৃক্ত করেছো।
মোটকথা, এ দ্বীনকে যেনো বাচ্চাদের খেলনা বানিয়ে নিয়েছো!

ذات تیرا نجدیو برباد ہوتی جائے گی
যা-ত্ তে-রা- নজদিয়ূ- বরবা-দ হো-তী জা-য়ে-গী-

হে ওহাবী-নজদী! তোমার সত্তা ধ্বংস হতেই থাকবে।

متفق سب عالمان و متحد سب کوئی تھا
মুত্তাফিক সব 'আ-লিমা-ন্ ও মুত্তাহিদ সব কূঈ থা
اختلافوں کو تو جاری اس جگہ پہلا کیا
ইখতিলা-ফূ- কো তো জা-রী- উস্ জাগাহ্ পেহ্লা- কিয়া

যেখানে সব আলিম ও সর্বসাধারণ ঐক্যবদ্ধই ছিলেন,
সেখানেই হে নজদী! তুমিই সর্বপ্রথম অনৈক্যের সূচনা করেছো।

کار دیں میں مکر و کینہ تو کیا پہلا بپا
কা-রে দী- মে মকরও কী-নাহ্ তু কিয়া পেহ্লে বপা
یہ نہ باقی ہرگز رہے گا ای لئیم بے وفا
ইয়ে না বাক্বী হারগিয্ রহেগা- আয় লাঈ-মে বে-ওয়াফা

সর্বপ্রথম দ্বীনী কাজে তুমিই ধোঁকা ও হিংসার আগুন ছড়ালে।
ওহে নীচ, বিশ্বাসঘাতক! এটা মোটেই স্থায়ী হবে না।

خنجر سنت تیری سینے کو چھڑتی جائے گی
খনজরে সুন্নাত তে-রী- সী-নে কো ছুড়তী জায়ে-গী-

সুন্নাতের খঞ্জর তোমার বুকে নিক্ষিপ্ত হতেই থাকবে।

ای غلام نجدیاں وای امام گمرہاں
আয় গোলা-মে নজদিয়া- ও আয় ইমা-মে গোমরাহা-
خرمن اسلام پر تو نے گرائی بجلیاں
খিরমানে ইসলাম পর তূনে গেরা-ঈ বিজলিয়া-

হে নজদীদের গোলাম! হে পথভ্রষ্টদের গুরু!
ইসলামের সবুজ বাগানের উপর তুমি বজ্রপাত করেছো,

سینکڑوں ہیں سنت خیرالامم کے پاسباں
সাইকড়োঁ- হ্যাঁয় সুন্নাতে খায়রুল উমাম কে পা-সবাঁ-
باقی رہ سکتے نہیں تیری یہی نام ونشاں
বা-কী- রাহ্ সেকতে নেহী- তেরী ইয়েহী- না-মও নিশাঁ-

সর্বশ্রেষ্ঠ উম্মতের সুন্নাতের শত-সহস্র পৃষ্ঠপোষক রয়েছে।
(হে বাতিলের ইমাম) তোমার এই নাম ও নিশান স্থায়ী হতে পারে না।

دامن نجدی مگر پرزے تیری اڑ جائے گی
দা-মানে নজদী মগর পুরযে- তে-রী- উড় জা-য়েগী-

হে নজদী! তোমার শুধু আঁচল নয়, বরং তোমার দেহের অঙ্গ-প্রত্যঙ্গও উড়ে যাবে।

ہوئی فرزندان سنت کا کھڑا میدان میں
হুঈ- ফরযন্দা-নে সুন্নাত কা খাড়া- ময়দা-ন্ মে
رونق سنت کا عازم ہوگیا ازمان میں
রওনকে সুন্নাত কা 'আ-যেম হোগায়া আযমা-ন মে

সুন্নাতের সন্তানগণ ময়দানে দণ্ডায়মান হয়েছে।
যুগে যুগে সুন্নাতকে উজ্জ্বল করতে প্রত্যয়ীও রয়েছে,

حامی جنہوں کا نبی ہے دنیا ودوران میں
হা-মী জিনো:ঁ কা নবী হ্যায় দুনয়া ও দাওরা-ন্ মে
گونج اٹھا جنہوں کا شورش وہابی کے کان میں
গু-ঞ্জ উঠা জিনো:ঁকা শূরেশ্ ওহাবী কে কা-ন্ মে

পৃথিবীতে যুগে যুগে যাদের সহায়ক হলেন নবী,
যাদের গর্জন সজোরে ধ্বনিত হয়েছে ওহাবীদের কানে;

جی وہابی نام انہوں سے دھڑکتی جائے گی
জী- ওহা-বী না-ম উনো:ঁ সে ধড়কতী- জা-য়ে-গী-

তাদের নাম শুনে, ওহাবী! তোমার মন ধড়ফড় করে উঠবে।

شیر بنگلہ مولنا عزیزالحق صاحب علم ووفا
শেরেবাংলা মাওলানা 'আযীযুল হক্ব সাহেবে ইলম্ ও ওফা-
جن کا علم وفضل کا عالم میں ڈنکا بج گیا
জিন কা 'ইলম্ও ফযল্ কা 'আ-লম মে ডঙ্কা বাজ্ গায়া

শেরেবাংলা মাওলানা আযীযুল হক্ব বিজ্ঞ আলিম ও বিশ্বস্ত;
যাঁর জ্ঞান ও গুণের ঢঙ্কা বিশ্বব্যাপী বেজে উঠেছে।

اور جن کے نام سے نجدی میں ماتم پڑ گیا
আওর জিন কে না-ম সে নজদী- মেঁ মা-তম পড় গায়া
خدمت اسلام میں جو جان کو کرتا ہے فدا
খিদমতে ইসলা-ম মে জো জান কো করতা হ্যায় ফেদা

যাঁর নাম শুনে নজদীদের ঘরে মাতম উঠেছে।
ইসলামের খিদমতে যিনি প্রাণ উৎসর্গ করেন;

مستعد ایسا کہ جان سنت پر دیتی جائے گی
মুসতা'ইদ এয়সা কেহ্ জান সুন্নাত পর দে-তী জায়েগী

তিনি এমনি প্রস্তুত যেন, সুন্নাতের অনুকূলে প্রাণটি উৎসর্গ করতেই থাকবেন।

اے عزیز حضرت حق وای تو منظور نبی
আয় 'আযীযে হযরতে হক্ব ওয়াই তূ মনযূরে নবী-
مرغوب مایاں غریباں محبوب سنی سبھی
মারগূ-বে মা-য়া- গরী-বা- মাহবূবে সুন্নী- সভী-

হে আল্লাহ্র দরবারের প্রিয়পাত্র! তুমি তো নবীর নিকটও কৃপাদৃষ্টিতে আছো!
আমরা গরীবদের নিকট পছন্দেরপাত্র এবং সমস্ত সুন্নীর প্রিয়ভাজন।

ذات اقدس تیری ہے سرخرو سنی سبھی
যা-তে আক্বদাস তে-রী- হ্যায় সরখরো- সুন্নী- সভী-
افتاں وخیزاں لیکن تم سے جملہ وہابی
উফ্তা-ন্ ও খায়যান লে-কিন তুমসে জুমলাহ্ ওহাবী-

তোমার বরকতময় সত্তার মাধ্যমে সমস্ত সুন্নী আনন্দিত।
কিন্তু ছোট ও বড় সমস্ত ওহাবী তোমার কারণে অত্যন্ত মুশকিলে রয়েছে।

ذات حق دائم مددگار تو ہوتی جائے گی
যা-তে হাক্ব দা-ইম মদদগা-রে তূ- হো-তী- জা-য়ে-গী-

মহান আল্লাহ্ সবসময় তোমাকে সাহায্য করতেই থাকবেন।

مصر میں فرعون نے پالا تھا حضرت موسیٰ کو
মিসর্ মে ফির্'আউন নে পা-লা- থা হযরত মূসা কো
تحصیل تو پیش نجدی وہ مثال ہو بہو
তাহসী-লে তূ- পে-শে নজদী ওয়হ্ মিসা-ল্ হূবহূ

মিসরের ফির'আউন হযরত মূসা আলায়হিস সালামকে লালন করেছিলো।
নজদীদের থেকে আপনার বিদ্যার্জন সেটারই হুবহু উপমা;

آب نیل نے دی شہادت کارنامے تیری کو
আ-বে নী-ল্ নে দী শাহা-দাত কা-রনা-মে- তে-রী কো-
غرق نجدی چوں فرعون خواری وذلت سے ہو
গরক্বে নজদী- চূ- ফির'আউন খা-রী-ও যিল্লাত সে হো

নীলনদের পানি যেভাবে হযরত মূসা আলায়হিস সালাম-এর অবদানগুলোর সাক্ষ্য দিয়েছে, তেমনি এ দেশেও তোমার অবদানগুলোর উজ্জ্বল সাক্ষ্য বহন করছে। নজদীরা ফির'আউনের মত লাঞ্ছনা ও অবমাননার সাথে নিমজ্জিত হতে থাকুক।

جاں فدائی سے تیری سنت چمکتی جائے گی
জা- ফিদা-ঈ- সে- তে-রী- সুন্নাত চমকতী- জা-য়ে-গী-

তোমার প্রাণোৎসর্গ দ্বারা সুন্নাত চমকাতেই থাকবে।

بآستانۂ عالیہ عالی مرتبت معلّٰی منقبت عمدة المحققین زبدة المفسرین خاتم الفقہاء والمحدثین تاج الحکماء والمتکلمین بقیة السلف حجة الخلف الشاعر المغلق مولٰنا عزیز الحق ملقب بہ شیر بنگلہ صدر جمعیة علماء اسلام چاٹگام شریف مشرقی پاکستان مدظلہ العالی

ব আ-স্তা-নায়ে 'আলিয়াযে 'আ-লী- মারতাবাত, মু'আল্লা- মানক্বাবাত, 'ওমদাতুল মুহাক্কিক্বী-ন, যুবদাতুল মুফাসসিরী-ন, খা-তিমুল ফুক্বাহা- ওয়াল মুহাদ্দিসী-ন, তা-জুল হুকামা- ওয়াল মুতাকাল্লিমী-ন, বাক্বিয়্যাতুস সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, আশশা-'ইরুল মুগলাক্ব, মাওলা-না- 'আযী-যুল হাক্ব মুলাক্কাব ব শে-রে বাংলা, সদ্রে জম'ইয়্যাতে ওলামা-য়ে- ইসলা-ম চা-টগা-ম শরী-ফ, মাশরিক্বী- পা-কিস্তা-ন মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী-।

উচ্চ মর্যাদা ও উন্নত চরিত্রের অধিকারী, শ্রেষ্ঠ গবেষক, মুফাসসিরকুলের মূখ্যব্যক্তিত্ব, সর্বশেষ অনন্য ফক্বীহ ও মুহাদ্দিস, প্রজ্ঞাবান ও ইসলামী যুক্তিবাদীদের মুকুট, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট উত্তরসূরী, পরবর্তীদের দলীল, প্রসিদ্ধ কবি হযরত মাওলানা আযীযুল হক্ব যাঁর উপাধি হচ্ছে 'শেরে বাংলা', জমিয়তে ওলামায়ে ইসলাম-চট্টগ্রাম শরীফের চেয়ারম্যান, পূর্ব পাকিস্তান (বর্তমানে বাংলাদেশ)-এর বরকতময় দরবারে

অভিনন্দনপত্র

نہ من تنہا ثنا خوان جناب شیر بنگالہ
নাহ্ মান তনহা- সানা-খা-নে জনাবে শে-রে বাঙ্গা-লাহ্
زمین و آسماں در اعتراف فضل فیضانش
যমী-নও আ-সমা- দর ই'তিরা-ফে ফদ্বলে ফায়যা-নশ

আমি একাই হযরত শেরে বাংলার প্রশংসা করছি না,
বরং যমীন এবং আসমানও তাঁর কল্যাণধারার শ্রেষ্ঠত্বের কথা স্বীকার করে।

بدہ ساقی می باقی ز جام عرفی و جامی
বেদেহ্ সা-ক্বী- মাঁই-এ বাক্বী যে জামে 'ওরফীও জা-মী
ز جوش طبع تا نظمے بیارایم کہ شایانش
যেজোওশে ত্বব'এ তা নযমে বইয়ারে-ম কেহ্ শায়ানশ

ওহে সাক্বী! স্থায়ী সুধা দান করো ওরফী ও জামীর পেয়ালা থেকে,
যাতে পূর্ণোদ্যমে তাঁর যথার্থ প্রশংসায় একটি কবিতা রচনা করতে পারি।

ز ذات حاجی روشن ضمیر شیر بنگالہ
যে যা-তে হা-জিয়ে রওশন যমী-র শে-রে বাঙ্গা-লাহ্
کمال بو علی سینا زمانہ کردہ نسیانش
কামা-লে বূ-'আলী- সী-না যামা-নাহ্ কর্দাহ্ নিসয়া-নশ

একজন আলোকিত আত্মা হাজী শেরে বাংলাও,
আবূ আলী সীনার পূর্ণতায় সমৃদ্ধ ব্যক্তিকে যমানা ভুলে বসেছে।

دماغ دل معطری کند او از سخن شاید
দেমা-গে দিল মু'আত্তর মী- কুনাদ উ আয সখুন শা-য়দ
که در زلف سخن مشک ختن بنمود نهانش
কেহ্ দর যুলফে সুখন মুশকে খতন ব নমূ-দ নিহা-নশ

তিনি তাঁর উপযুক্ত বাণী দ্বারা মন-মেজাযকেও সুবাসিত করে দেয়। কারণ, তাঁর বাণীগুলোর প্রতিটি অংশের ভিতরে-বাইরে (চীন সীমান্তের) খুতন শহরের মুশক রয়েছে।

نمی ترسم که نباش ضلالت گور بشگافد
নমী- তরসম কেহ্ নব্বা-শ দ্বলা-লাত গোর ব শেগা-ফদ
چو مہتاب ہدایت گشت در عالم نگہبانش
চূ- মাহতা-বে হিদা-য়াত গশ্ত দর 'আ-লম নিগাহবা-নশ

আমার এ আশঙ্কা নেই যে, গোমরাহীর কাফনচোর কবর খনন করবে, যখন হিদায়াতের সূর্য বিশ্বে রক্ষণাবেক্ষণকারী হিসেবে আছেন।

مجدد از پئے تجدید دین احمد مرسل
মুজাদ্দিদ্ আয্ পায়ে তাজদী-দে দী-নে আহমদে মুরসাল
تعالی اللہ خداوندے دو عالم کرد ارزانش
তা'আলাল্লাহ্ খোদাওয়ান্দে দো-'আ-লম কর্দ আরযা-নশ

তিনি আহমদে মুরসাল সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর দ্বীনের মুজাদ্দিদ। দু'জাহানের মালিক মহামহিম আল্লাহ্ তাঁর জন্য এ কাজকে সহজ করে দিয়েছেন।

وجود او سراسر رحمت یزداں ہمی دانی
ওয়াজূ-দে উ- সরা-সর রহমতে ইয়াযদা-ঁ হামী- দা-নী-
زبانش تیشۂ حق بر سر دجال دورانش
যবা-নশ তী-শায়ে হক্ব বর সরে দাজ্জা-লে দাওরা-নশ

তাঁর অস্তিত্ব আল্লাহর পরিপূর্ণ রহমত বলে জানো। তাঁর মুখনিঃসৃত বাণী তাঁর যুগের দাজ্জালের মাথার উপর কুঠারই।

بیارد کافر صد سالہ ایمان و ہمی گردد
ব ইয়া-রদ কা-ফিরে সদ সা-লাহ্ ঈমা-ন ও হামী- গর্দদ
ز کفر خود اگر گوش آورد در رنگ تبیانش
যে কুফরে খোদ আগর গোশ আওয়ারাদ দর রঙ্গে তিবয়ানশ

শত বছর বয়স্ক কাফিরও ঈমান এনে মুসলমান হয়ে যায়- এবং তাঁর কুফর থেকে ফিরে যায়, যদি তাঁর বিভিন্ন ধরনের বর্ণনাশৈলীর দিকে সে কান দেয়।

نگوں بدرایت علم و ہدی او کرا افرازش
নিগূ- ব দেরা-য়াতে 'ইলমও হুদায়ে উ কেরা ফরাযশ,
حزیں بود چہرہ پاکستان کہ بیشک کرد خندانش
হাযী- বূদ চেহরে পা-কিস্তা-ন কেহ্ বে-শক কর্দ খান্দানশ

তাঁর জ্ঞান ও হিদায়াতের অবস্থা অনুধাবনের সামনে (বহু জ্ঞানী-গুণীর) মস্তক অবনত। কারণ তা অনুধাবনের জন্য কার জ্ঞানের এ প্রশস্ততা আছে? পাকিস্তানের চেহারা মলিন ছিল, তাতে তিনি নিঃসন্দেহে হাসি ফুটিয়েছেন।

نثار نقد جانش بر صدائے جاہدوا فی اللہ
নিসা-রে নক্বদে জা-নশ বর সদায়ে জা-হিদূ- ফিল্লা-হ্
پئے ترویج قول حق دل و جاں کرد قربانش
পায়ে তরভী-জে ক্বওলে হক্ব দিলও জা- কর্দ ক্বোরবা-নশ

'আল্লাহ্ রাস্তায় জিহাদ করো'-এর ঘোষণার প্রতি তিনি সরাসরি প্রাণরূপী অমূল্য সম্পদ উৎসর্গকারী। আল্লাহর বাণী প্রচারের জন্য তিনি মন-প্রাণে কোরবানী দিয়েছেন।

چونام او عزیز الحق طریق او عزیز حق	نباشد چوں بگو آخر چہ خندانست برہانش
চূ- না-মে উ- 'আযী-যুল হক্ব ত্বরী-ক্বে উ আযীযে হক্ব	নবাশদ চূ- বগো- আ-খির চেহ্ খন্দানস্ত বোরহা-নশ

তাঁর নাম যেমন 'আযীযুল হক (আল্লাহর প্রিয়), তাঁর কর্মপদ্ধতিও আল্লাহর নিকট প্রিয়। তা হবেও না কেন, বরং শেষ পর্যন্ত বলে উঠবে কতই উজ্জ্বল (অকাট্য) তাঁর দলীলগুলো!

حدیثم فاش میگویم معین الملک والملۃ	عزیز خاطر ہرکس فرستادست یزدانش
হাদী-সম ফা-শ মী গো-য়ম মু'ঈনুল মুলক্ ওয়াল মিল্লাত	'আযীয খাত্বিরে হার কাস্ ফরিস্তা-দাস্ত ইয়াযদা-নশ

আমার কথা আমি প্রকাশ্যে বলছি, তিনি দেশ ও মিল্লাতের সাহায্যকারী।
ওই আযীযকে তাঁর খোদা প্রত্যেকের নিকট প্রিয়ভাজন করে পাঠিয়েছেন।

بشب در طاعت داور بکار خلق روز اندر	بود کیفیتش برتر کہ ساز درک انسانش
বশব দর ত্বা'আতে দা-ওয়ার বকারে খলক্ব রোয্ আন্দর	বূ-দ্ কায়ফিয়্যাতাশ বরতর কেহ্ সা-য্ দরকে ইনসা-নশ

তিনি রাতে আল্লাহর ইবাদতে আর দিনে সৃষ্টির সেবায় মগ্ন।
তাঁর অবস্থা মানুষের উর্ধ্বে ছিলো।

مفسر یا محدث یا فقیہ بے بدل گویم	تعالی اللہ ہماں یکذات واحد بسست شایانش
মুফাস্‌সির এয়া মুহাদ্দিস ইয়া ফক্বী-হে বে বদল গোয়ম	তা'আল্লাহ্ হামাঁ ইয়েকযাতে ওয়াহেদ বসাস্ত শায়ানশ

তাঁকে অতুলনীয় মুফাস্‌সির বলি কিংবা মুহাদ্দিস বলি অথবা বলি ফক্বীহ্।
আল্লাহরই শোকর, এসব বৈশিষ্ট্য একমাত্র তাঁরই জন্য শোভা পায়।

چناں ذات مقدس چشم عالم کی ہمی بیند	کہ روشن ارض پاکستان شدہ از عہد پیمانش
চুনা- যা-তে মুক্বাদ্দাস চশমে 'আ-লম কাই হামী- বীনাদ	কেহ্ রওশন আরযে পাকিস্তান শুদাহ্ আয্ 'আহ্‌দে পয়মানশ

এমন পবিত্র সত্তাও কি বিশ্বে কেউ কখনো দেখবে?
তাঁর দৃঢ়প্রত্যয় দ্বারা (তদানীন্তন) পাকিস্তান ভূখণ্ড আলোকিত হয়েছে।

بنازد گلستان چاٹگام آخر نہ نازد چوں	کہ ذات او دو بالا کرد اینک رونق شانش
বনা-যদ গুলিস্তা-নে চা-টগা-ম আ-খের ননা-যদ চূ-	কেহ্ যা-তে উ- দো বা-লা- কর্দ ঈ-ক রওনক্বে শা-নশ

চট্টগ্রামের বাগান তাঁকে নিয়ে যে গর্ব করতে পারে, শেষতক এমন গর্ব আর কাউকে নিয়ে করতে পারে না। কারণ, তাঁর সত্তা সেটার সৌন্দর্যকে তখন দ্বিগুণ করে দিয়েছে।

الا یا مصر پاکستان نمود او بر تو احسانے	کہ کردہ بر گل و گلشن بہار و ابر بارانش
আলা- এয়া মিসরে পাকিস্তান নমূ-দ উ বর তূ ইহসানে-	কেহ্ কর্দাহ্ বর গুলও গুলশান বাহারও আবরে বারানশ

ওহে, শোন! হে পাকিস্তান রাষ্ট্র, তিনি তোমার উপর এমন বড় ইহসান করেছেন যে,
তার বসন্ত ও বৃষ্টিপূর্ণ মেঘমালা ফুল ও বাগানের উপর সুপ্রভাব ফেলেছে।

نظام ارض پاکستان چراغ بزم پاکستاں নেযা-মে আরযে পাকিস্তান চেরা-গে বযমে পাকিস্তান	عزیز مصر پاکستاں کہ کرد او یوسفستانش 'আযীযে মিসরে পাকিস্তান কেহ্ কর্দ উ- ইয়ূসুফিস্তা-নশ

তিনি পাকিস্তান-ভূমির শাসনব্যবস্থায় পাকিস্তানের পরামর্শ সভার প্রদীপ, তিনি পাকিস্তানে মিসরের আযীযের মতো। কারণ তিনি সেটাকে হযরত ইয়ূসুফ আলায়হিস সালাম-এর শাসিত মিসরে পরিণত করেছিলেন।

بہ بیداری ست یارب یا بخواب اندرہمی بینم বহ্ বে-দারীস্ত ইয়া রব ইয়া বখা-ব আন্দর হামী বীনাম	کہ وہابی را سراپا رنج استرخا بجولانش কেহ্ ওয়াহ্বী- রা সরা-পা রন্জ ইসতিরখা- ব জাওলানশ

হে মহান রব! আমি যেন জাগ্রত অবস্থায় কিংবা স্বপ্নে দেখি-
তাঁর বিচরণের ফলে ওহাবীরা আপাদমস্তক দুশ্চিন্তাগ্রস্ত হয়।

شنو من فاش می گویم نہ ترسم برملا گویم শুনু- মান ফা-শ্ মী- গো-য়ম না তরসম বরমলা গোয়ম	برائے مار فتنہ حق تعالیٰ کرد ثعبانش বরা-য়ে- মা-রে ফিতনায়ে হাক্ব তা'আ-লা কর্দ শু'বা-নশ

শুন! আমি স্পষ্টভাবে বলছি, খোলাখুলি বলতেও আমি ভয় করি না।
আল্লাহ্ তা'আলা একটি ফিত্‌নার সাপের (ধ্বংসের) জন্য তাঁকে অজগর বানিয়েছেন।

کہ وہابی می کشد نالہ ز خوف شیر بنگالہ কেহ্ ওয়াহবী মী কশদ না-লাহ্ যে খওফে শেরে বাঙ্গালা	چناں کز شیر بزغالہ شود گریاں و نالانش চুনাঁ কিয শেরে বুযগা-লাহ্ শাওয়াদ গিরিয়াঁও না-লা-নশ

ওহাবীরা শেরে বাংলার ভয়ে কান্না জুড়ে দিচ্ছে।
যেমনিভাবে ছাগলছানা বাঘ দেখলে (ভয়ে) কান্না জুড়ে দেয়।

چوں او دیدہ کہ دین احمدی بس در خطر آمد চূ- উ দীদাহ্ কেহ্ দীনে আহমদী বস দর খত্বর আমদ	خدا را یاوری کرد او پئے تذہیب عنوانش খোদা রা ইয়াওয়ারী কর্দ উ পায়ে তাযহীবে 'উনওয়ানশ

তিনি যখনই দেখেলেন যে, দ্বীনে আহমদী আশঙ্কার সম্মুখীন হয়েছে, তখনই তিনি আল্লাহর ওয়াস্তে দ্বীনের সাহায্যে এগিয়ে আসলেন সেটার আশঙ্কাকে শুরুতেই বিনষ্ট করার জন্য।

طریق اہلسنت والجماعت بود بس مشکل ত্বরীক্বে আহলে সুন্নাত ওয়াল জামা'আত বূদ বস মুশকিল	کہ فکر دوربین او سراسر کرد آسانش কেহ্ ফিকরে দূরবী-ন উ সরা-সর কর্দ আ-সা-নশ

আহলে সুন্নাত ওয়া জামা'আতের পথটি ছিল নিশ্চিত সঙ্কটপন্ন।
তাঁর দূরদর্শী চিন্তাধারা সেটাকে করেছে একেবারে সহজ-সুগম।

تماشہ بیں کہ جملہ اختلاف فرقہ باطل তামা-শাহ্ বী কেহ্ জুমলাহ্ ইখতিলাফে ফির্ক্বায়ে বাত্বিল	نمودہ بر طرف از قوت بازو و ایمانش নমূ-দাহ্ বর ত্বরফ আয্ কূওয়াতে বাযূ- ওয়া ঈ-মা-নশ

বাতিল ফির্ক্বার সমস্ত ইখতালাফের তামাশা দেখো-
তিনি তাঁর বাহুবল ও ঈমানী শক্তি দ্বারা দূরীভূত করেছেন।

ملائک از فلک آید کہ تا بوسہ زند برلب	پئے تخریب باطل گویم او شمشیر برانش
মালা-ইক আয ফালাক আ-য়দ কেহ্ তা বূসাহ্ যনদ বর লব	পায়ে তাখরীবে বা-ত্বিল গো-য়ম উ- শমশীরে বুররা-নশ

ফিরিশতারা আসমান থেকে আসেন ওষ্ঠের উপর চুমু খেতে; শুধু তা নয়,
বাতিলকে ধ্বংস করার জন্য তাঁকে শানিত তরবারিই বলবো।

زہے علامہ دوراں کز و پیدا شود خفقاں	براندام ہمہ وہبی سراپا گشت حیرانش
যেহে 'আল্লামায়ে দাওরা: কেয্ পয়দা শাওয়াদ খাফ্কা:	বর আন্দামে হামাহ্ ওয়াহবী- সরা-পা- গশ্ত্ হায়রা-নশ

শাবাশ! ওই যুগশ্রেষ্ঠ আল্লামা! তাঁর কারণে বাতিলের বুক ধড়ফড় করছে।
তাঁর ভয়ে সমগ্র ওহাবী সম্প্রদায় আপাদমস্তক আতঙ্কিত হয়ে আছে।

اگر نفریں کند گاہے کسے برشاں می ترسم	دم مردن چگونہ می تواں گفتن مسلمانش
আগর নফরে: কুনাদ গা-হে কসে- বর শা: মী- তরসম	দমে মুর্দন চেগু-নাহ্ মী- তাওয়া: গুফতান মুসলমা-নশ

যদি কেউ কখনো তাঁকে তিরস্কার করে, আমি তার মৃত্যুকালের জন্য আশঙ্কা করি।
তাকে কীভাবে মুসলমান বলা যাবে? (অর্থাৎ সে বেঈমান হয়ে মৃত্যুবরণ করবে।)

رموز علم عرفانی بود ذوقی و وجدانی	چہ داند ذوقی شیطانی رموز نص قرآنش
রুমূ-যে ইলমে 'ইরফা-নী- বূদ যওক্বী ওয়া ওয়াজদা-নী	চেহ্ দানদ যওক্বিয়ে শায়ত্বানী রুমূযে নস্সে ক্বোরআনশ

তিনি খোদাপরিচিতির গূঢ় রহস্যাবলীর ধারক ছিলেন- এটা তাঁর স্বভাবজাত ও খোদাপ্রদত্ত বৈশিষ্ট্য,
যার মধ্যে শয়তানী প্রেরণা বিদ্যমান সে ক্বোরআনী দলীলের রহস্যাবলী কীভাবে বুঝবে?

خدایا آں جناب شیر بنگالہ عزیز الحق	کہ باشد فرقۂ وہبی سراسر دشمن جانش
খোদা-ইয়া- আ: জনা-বে শেরে বাঙ্গা-লা 'আযীযুল হক্ব	কেহ্ বা-শদ ফির্ক্বায়ে ওয়াহবী সরা-সর দুশমনে জা-নশ

হে খোদা! ওই জনাব আযীযুল হক শেরে বাংলা,
যাঁর প্রাণের শত্রু হয়ে আছে গোটা ওহাবী ফির্ক্বা;

بود تا دیر باقی بر سر ایں جاں نثارانش	بلب اللہ اکبر ہم بکف شمشیر برانش
বূ-দ তা দে-র বা-ক্বী- বর সরে ঈ: জা: নিসা-রা-নশ	ব লব আল্লাহ্ আকবার হাম ব কফ শমশী-র বুররা-নশ

তাঁর এ প্রাণোৎসর্গকারীদের মাথার উপর দীর্ঘদিন যাবৎ (ছায়া হয়ে) থাকুক!
তাদের মুখে আল্লাহ্ আকবারের ধ্বনি ও হাতে থাকুক তাঁর শানিত তরবারি।

از طرف عبدالاسی ابو الخیر محمد شمس الفیوض شمسی عفی عنہ سابق سینیر مدرس مدرسۂ عالیہ
دار العلوم چاٹگام شریف، ۶ جنوری ۱۹۵۱ قاضی جیری

ইতি,মাওলানা আবুল খায়র মুহাম্মদ শামসুল ফুয়ূয শামসী
সাবেক সিনিয়র মুদাররিস, মাদরাসায়ে আলিয়া দারুল উলূম, চট্টগ্রাম শরীফ,কাযী: জিরি।তারিখ: ০৬ জানুয়ারি ১৯৫১

در تہنیت ومبارکبادی بتقریب تشریف آوری وصدارت آرائی جناب معلّٰی القاب شمس العلماء شیر بنگالہ مولانا سید محمد عزیز الحق صاحب درجلسۂ قادریہ فری اسکول شرنگہ انوارہ۔

از طبعزاد:- بندہ احمد الرحمٰن جوئنڈنڈوی (فخر المحدثین)

দর তাহ্নিয়াত ওয়া মুবা-রকবাদী ব তাক্বরীবে তাশরীফ আ-ওয়ারী- ও সদা-রত আরা-ঈয়ে জনাবে মু'আল্লা- আলক্বা-ব শামসুল 'ওলামা- শেরে বাঙ্গা-লাহ্ মাওলা-না- সাইয়্যেদ মুহাম্মদ 'আযীযুল হক্ব সা-হেব দর জলসায়ে ক্বা-দেরিয়া ফ্রী- স্কুল, শারেঙ্গা, আনোয়ারা।

আয্ ত্বব'আযা-দ্ : বান্দাহ্ আহমাদুর রহমান জূঈ-ডন্ডভী (ফখরুল মুহাদ্দিসীন)

আনোয়ারা থানার শারেঙ্গায় প্রতিষ্ঠিত ক্বাদেরিয়া ফ্রী স্কুলে অনুষ্ঠিত জলসায় বহু উঁচু উপাধির অধিকারী, ওলামাকুলের সূর্য মাওলানা সৈয়্যদ মুহাম্মদ আযীযুল হক্ব শেরে বাংলার শুভাগমন ও সভাপতির আসন অলঙ্কৃতকরণ উপলক্ষে জুঁইদণ্ডী নিবাসী ফখরুল মুহাদ্দিসীন জনাব আহমদুর রহমান সাহেবের পক্ষ থেকে তাঁরই রচিত

অভিনন্দনপত্র

نو بہار آمد کہ جلوہ در جہاں انداختہ
নও বাহার আমদ কেহ্ জলওয়া দর জাহাঁ আন্দা-খ্‌তাহ্
شوق گل در بلبلان بوستان انداختہ
শওক্বে গুল দর বুলবুলা-নে বো-স্তা-ন আন্দা-খ্‌তাহ্

বসন্ত এসেছে, ফলে বিশ্বে সেটার আলোর বিকিরণ ঘটিয়েছে।
বাগানের বুলবুলিদের মধ্যে ফুলের আনন্দ-উদ্দীপনা সঞ্চারিত হয়েছে।

عندلیبان چمن از مژدۂ فصل بہار
আন্দলীবা-নে চমন আয্ মুশদায়ে ফসলে বাহা-র
فرش گلگونہ بصحن گلستاں انداختہ
ফরশে গুলগূনাহ্ ব সেহনে গুলিস্তাঁ আন্দা-খ্‌তাহ্

বাগানের বুলবুলিগুলো বসন্তের খুশীর সওগাতের কারণে,
বাগানের আঙ্গিনায় ফুলের পাঁপড়ির বিছানা বিছিয়ে দিয়েছে।

رونق بزم جہاں را چوں نیفزاید چنیں
রওনক্বে বয্‌মে জাহাঁ রা- চূঁ নায়ফযা-য়দ চুনীঁ
بارش نیساں ابر در فشاں انداختہ
বা-রিশে নায়সাঁ আবর দুর্ ফশাঁ আন্দা-খ্‌তাহ্

বিশ্বসভার সৌন্দর্যকে এমন করে আর বর্দ্ধিত করেনি,
চমকিত মেঘমালা জুলাই মাসের মুক্তারূপী বৃষ্টিবর্ষণ করেছে।

رونق بزم جنابم شیر بنگلہ را ببیں	رشک اندر بزم گاہ خسرواں انداختہ
রওনকে বযম জনা-বম শেরে বাঙ্গলা রা- ব ববী:	রাশ্‌ক আন্দর বযম গাহে খুসরুয়া: আন্দা-খ্‌তাহ্

মজলিসের শোভা হিসেবে আমার জনাব শেরে বাংলাকে দেখো!
বাদশাহ্‌দের মজলিসের মধ্যেই যেন ঈর্ষণীয় সৌন্দর্য ছড়িয়েছে।

از فروغ شمع محفل را منور می کنند	نور ظلمت در فروغ شمع داں انداختہ
আয ফুরু-গে শম্'ই মাহফিল্ রা- মুনাওওয়ার মী কুনান্দ	নূরে যুলমত দর ফুরু-গে শম্'ই দা: আন্দা-খ্‌তাহ্

প্রদীপের আলো মাহফিলকে আলোকিত করে।
দীপাধারের আলো ঘণ অন্ধকারের বুক চিরে আলো ছড়িয়েছে।

آفریں گویا طراز و طرز ایں محفل ببیں	مہر تاباں را ز اوج آسماں انداختہ
আ- ফরী: গো-য়া তুরা-য্ ও তুরযে ঈ: মাহফিল ববী:	মেহ্‌রে তা-বা: রা- যে উ-জে আ-সমা: আন্দা-খ্‌তাহ্

তুর্কিস্তানের সুন্দর নগরী আর এ মাহফিলের কারুকার্যও শাবাশ বলছে -তুমি দেখে নাও। আসমানের উঁচু স্তর থেকে (এখানে) উজ্জ্বল সূর্যকে নামিয়ে দেওয়া হয়েছে।

نعرۂ صد مرحبا امروز عالی شان او	بر زبان با زبان و بے زباں انداختہ
না'রায়ে সদ মারহাবা ইমরূ-যে 'আ-লী- শা-নে উ-	বর যবা-নে বা- যবান ও বে যবা: আন্দা-খ্‌তাহ্

'শত স্বাগতম'-এর ধ্বনি আজ ওই মহান ব্যক্তিত্বের নিমিত্তে।
বাকশক্তি সম্পন্ন ও বাকশক্তিহীন সবার মুখে ওই ধ্বনি উচ্চারিত হচ্ছে।

از نوید کامرانی حور و غلمان بہشت	مہرۂ لالہ ز گلزار جناں انداختہ
আয নাভী-দে কা-মরা-নী- হূ-র ও গিলমা-নে বেহেশ্‌ত	মুহরায়ে লা-লাহ্ যে গুলযা-রে জিনা: আন্দা-খ্‌তাহ্

বেহেশ্‌তের হূর ও গিলমান সাফল্যের সুসংবাদ পেয়ে,
বেহেশ্‌তের বাগান থেকে ফুলের মালা নিক্ষেপ করছে।

پر نیازش باغبان گلشن نیلوفری	رشتۂ پروین و ماہ و کہکشاں انداختہ
পুর নিয়া-যশ্ বাগবা-নে গুলশানে নীল্-ফরী-	রিশ্‌তায়ে পারভী-ন ও মা-হ্ ও কাহকাশা: আন্দা-খ্‌তাহ্

তিনি হলেন পরিপূর্ণ বিনয়ী অথচ পদ্মফুলের বাগানের মালিক।
সপ্তর্ষীমণ্ডল ও নক্ষত্ররাজির সম্পর্কই (তাঁর সাথে) জুড়ে দেওয়া হয়েছে।

شہرت اقبال تو ای آفتاب عالماں	غلغلہ در ہفت اقلیم جہاں انداختہ
শুহরতে ইক্ববা-লে তু- আয় আ-ফতা-বে 'আ-লেমা:	গুলগুলাহ্ দর হাফ্‌ত আক্বলী-মে জাহা: আন্দা-খ্‌তাহ্

ওহে আলিমগণের সূর্য! তোমার উন্নতির-সফলতার প্রসিদ্ধি তো
বিশ্বের সপ্ত অঞ্চলেই সরবে ধ্বনিত হচ্ছে।

بخت بیدار تو ای آقائے شرع مصطفےٰ
বখ্ত বে-দা-রে তূ- আয় আ-ক্বা-য়ে শর'এ মুসত্বফা-
ہیبت اندر شہر یار خافقاں انداختہ
হায়বাত আন্দর শহরে ইয়া-রে খা-ফেক্বা: আন্দা-খ্তাহ্

হে হুযূর মুস্তফার শরীয়তের আক্বা (ইমাম)! তোমার ভাগ্য জাগ্রত।
সমস্ত অঞ্চলের বাদশাহ্গণের মধ্যে তাঁর ভক্তিপ্রযুক্তভয় সঞ্চারিত।

بسکہ می نازم کہ مولیٰ از طفیل ذات تو
বসকেহ্ মী নাযম কেহ্ মাওলা আয্ তোফায়লে যাতে তূ
رعب وخوف اندر دل مروہیاں انداختہ
রু'ব ও খওফ আন্দর দিল মর ওয়াহ্বিয়া: আন্দা-খ্তাহ্

ব্যাস! আমি এ নিয়ে গৌরব করি যে, হে আমার মুনিব! তোমার সত্তার ওসীলায়,
আতঙ্ক ও ভয় ওই ওহাবীদের অন্তরে ঢেলে দেয়া হয়েছে।

پرتو نور شریعت بر رخ تابان تو
পরতভে নূ-রে শরী'আত বর রুখে তা-বা-নে তূ-
بیگماں بہر صلاح انس و جاں انداختہ
বে-গুমা- বাহ্রে সালা-হে ইনস্ও জা: আন্দা-খ্তাহ্

তোমার উজ্জ্বল চেহারায় শরীয়তের আলোকচ্ছটা উদ্ভাসিত।
নিঃসন্দেহে তুমি মানুষ ও জিনদের উপকার করে এসেছো।

منشی تقدیر بہر زینت و فرخندگی
মুনশিয়ে তাক্বদী-রে বাহ্রে যী-নাত্ ও ফরখান্দগী-
نام تو از دفتر پیغمبراں انداختہ
না-মে তূ- আয্ দফতরে পয়গাম্বরা: আন্দা-খ্তাহ্

তাক্বদীর লিখক (মহান আল্লাহ্) তোমার সৌন্দর্য ও হাস্যোজ্জ্বলতার খাতিরে,
তোমার খ্যাতিকে (পূর্ববর্তী) নবীগণের মজলিসেও আলোচিত করেছেন।

مرحبا دین رسول اللہ را پشت و پناہ
মারহাবা দী-নে রসূলুল্লাহ্ রা- পুশ্ত্ ও পানা-হ্
دستگیرش چوں لوائے الاماں انداختہ
দস্তগী-রশ চূ: লিওয়া-য়ে- আল্ আমা: আন্দা-খ্তাহ্

ওহে রসূলুল্লাহ্র দ্বীনের পৃষ্ঠপোষক (আপনাকে) স্বাগতম! যখন তাঁর সাহায্যকারী
(গাউসুল আ'যম জীলানী) নিরাপত্তার পতাকা তাঁরই হাতে অর্পণ করেছেন।

احترام و مدحت شایان از ما کئی شود
ইহ্তিরা-ম্ ও মিদহাতে শা-য়ান আয্ মা কাই শাওয়াদ
لاجرم کلک رقم را از نباں انداختہ
লা- জারাম! কালিকে রক্বম রা- আয্ নিবাঁ- আন্দা-খ্তাহ্

আমাদের দ্বারা আপনার যথাযথ সম্মান ও প্রশংসা করা কীভাবে সম্ভব?
নিঃসন্দেহে আমরা সামান্যই লিখেছি।

قابل تحسین باشم گر ثناخوانی کنم
ক্বা-বিলে তাহসীন বা-শম গর সানা-খা-নী- কুনম
ترس لا احصی ولیکن در بیاں انداختہ
তরস লা-উহসী ওয়া লে-কিন দর বয়া: আন্দা-খ্তাহ্

ধন্যবাদের উপযুক্ত হতাম যদি তাঁর প্রশংসা (যথাযথভাবে) করতে পারতাম,
অসংখ্য ভয় আমার। তবুও মৌখিকভাবে কিছুটা প্রশংসা করছি।

رحمت و لطف خداوندی نگهدار تو باد
রহমত ও লুৎফে খোদাওয়ান্দী- নেগাহদা-র্ তু- বা-দ
بر همیں کلک بیاں را از زباں انداختہ
বর হামী: কালিকে বয়া-: রা- আয্ যিবা- আন্দা-খতাহ্

আল্লাহ্র তা'আলার দয়া ও মেহেরবানী আপনার রক্ষক হিসেবে থাকুক!
এভাবে কিছু বর্ণনা লিখতে চেষ্টা করেছি।

نغمهٔ احمد که ختمش بر سلام الوداع ست
নগমায়ে আহমদ কে খতমশ বর সালামে আলভিদা-'অস্ত
سوز الفت در دل پیر و جواں انداختہ
সো-যে উলফৎ দর দিলে পী-র্ ও জাওয়া: আন্দা-খতাহ্

হুযুর আহমদ মুজতাবার গুণগানের সাথে বিদায়ী সালাম দিয়ে সমাপ্ত করছি।
ভালবাসার তাড়না (জ্বালা) প্রতিটি আবাল-বৃদ্ধের অন্তরে ঢেলে দেয়া হোক!

در مدح جناب مولانا عزیزالحق صاحب شیر بنگله دام مجدهٔ از جانب فقیر محمد عبدالجبار غفرله الستار جزکهولوی

দর মাদ্হে জনা-ব্ মাওলা-না- 'আযী-যুল হক্ক সা-হেব শে-রে বাঙ্গালাহ্ দা-মা মাজদুহু- আয্ জা-নিব্ ফাকী-র্ মুহাম্মদ আবদুল জাব্বা-র্ গাফারা লাহুস্ সাত্তা-র্ জুযখুলা-ভী-

ফক্বীর মুহাম্মদ আবদুল জাব্বার জুযখুলূভী [মহান সত্তার (আল্লাহ্) তাকে ক্ষমা করুন]'র পক্ষ থেকে জনাব মাওলানা আযীযুল হক্ব শেরে বাংলা সাহেব (তাঁর বুযুর্গী দীর্ঘস্থায়ী হোক)-এর প্রশংসায়

السلام ای ذات پاکت باعث شادی ما
আসসালা-ম্ আয় যা-তে পা-কত বা-'ইসে শা-দিয়ে মা-
رہبر و ہم رہنما و واعظ و ہادیٔ ما
রাহবর ও হাম্ রাহনুমা ও ওয়া-'ইয ও হা-দিয়ে মা-

ওহে (আমাদের ইমাম!) আপনার বরকতময় সত্তা হচ্ছে আমাদের খুশীর কারণ, আপনি হলেন
আমাদের একাধারে সুপথে আনয়নকারী, পথপ্রদর্শক, উপদেশদাতা ও হিদায়াতকারী।

ای ز گنج علم تو شد جمله عالم کامیاب
আয় যে গঞ্জে 'ইলমে তু- শুদ জুমলাহ্ 'আ-লম কামিয়াব
گشته ام حیران بیا ای خضر ایں وادیٔ ما
গশতাহ্ আম্ হায়রান বিয়া আয় খাযির ঈঁ- ওয়াদিয়ে মা-

ওহে (আমাদের প্রশংসিতসত্তা!) আপনার জ্ঞানভাণ্ডার দ্বারা গোটা বিশ্ব সফল হয়েছে।
আমি তো হতভম্ব হয়ে গেছি, হে খাযির! আমাদের এ উপত্যাকায় তাশরীফ আনুন!

باغ علم احمدی را عندلیب خوشنوا
বা-গে ইলমে আহমাদী- রা- আন্দালীবে খো-শ্ নাওয়া-
ای قدومت افتخار وعلت شادیٔ ما
আয় কুদূ-মাত ইফতিখা-র্ ও 'ইল্লাতে শা-দিয়ে মা-

আহমদ মুজতাবার জ্ঞানের জন্য আপনি এক মধুরকণ্ঠী বুলবুলি!
আপনার শুভাগমন আমাদের গর্ব ও খুশীরই কারণ হয়েছে।

در بلاغت وفصاحت بیمثال وبے عدیل
দর বালা-গত ও ফাসাহাত বে-মেসা-ল্ ও বে-'আদী-ল্
ماہر جملہ علوم و قائل اعدائے ما
মা-হিরে জুমলাহ্ 'উলূ-ম্ ও ক্বা-ইলে আ'দা-য়ে- মা-

আরবী অলঙ্কার শাস্ত্রে আপনি হলেন অনুপম ও অনন্য।
সমস্ত বিষয়ের জ্ঞানে দক্ষ আপনি আমাদের এ কথা আমাদের শত্রুরাও বলেছে।

ای مریضان ضلالت را حکیمے بیمثال
আয় মারী-যা-নে দ্বালা-লাত রা- হাকী-মে- বে-মেসা-ল্
حاذق امراض روحی بلغمی بادیٔ ما
হা-যিক্বে আমরা-যে রু-হী- বালগমী- বা-দিয়ে মা-

ওহে গোমরাহীর রোগীদের অতুলনীয় চিকিৎসক!
আপনি আত্মিক ও শ্লৈষ্মিক রোগসমূহের দক্ষ চিকিৎসক আর আমাদের ইমাম!

فائق دوران جناب شیر بنگلہ رہنما
ফা-ইক্বে দাওরা-ন্ জনা-বে শে-রে বাঙ্গলাহ্ রাহ্নুমা-
خاتم فقہائے دوراں اختر نادیٔ ما
খা-তিমে ফুক্বাহা-য়ে দাওরা- আখতারে না-দিয়ে মা-

জনাব শেরে বাংলা হলেন যুগশ্রেষ্ঠ ব্যক্তিত্ব ও পথপ্রদর্শক!
যুগের সর্বশেষ অনন্য ফিক্বহশাস্ত্রবিদ, আমাদের মজলিসের উজ্জ্বল তারকা।

صد تحیات وسلام ما قبول آں جناب
সদ তাহিয়্যা-ত্ ও সালা-মে মা- ক্বুবূ-ল্ আ- জনা-ব
از امین بے سروپا خادم ہادیٔ ما
আয্ আমী-নে বে- সরু-পা- খা-দিমে হা-দিয়ে মা-

ওহে জনাব আমাদের শত শুভেচ্ছা ও সালাম গ্রহণ করুন!
আমাদের পথপ্রদর্শকের অসহায় খাদিম আমীনের পক্ষ থেকে।

تہنیت برقدوم میمنت لزوم مجدد ملت ودین نبراس فضلاء محققین
حکیم امت، ماحی بدعت، قامع شرک و ضلالت، مفتی زمان
محدث دوران، اعنی الحاج مولانا حضرت شیر بنگلہ صاحب مدظلہ
از جانب مدرسین کرام وطلبائے مدرسۂ شاہ چاند اولیاپٹیہ چاٹگام

তাহ্নিয়াত বর ক্বুদূ-মে মায়মানাত লুযূ-ম, মুজাদ্দিদে মিল্লাত ও দী-ন, নিবরা-সে ফুযালা-য়ে-মুহাক্কিক্বী-ন, হাকী-মে উম্মাত, মা-হিয়ে বিদ'আত, ক্বা-মি'এ শির্ক্ ও দ্বলা-লাত, মুফতিয়ে যামা-ন্ মুহাদ্দিসে দাওরা-ন্ আ'নী- আলহা-জ্জ মাওলা-না- হযরত শে-রে বাঙ্গলা সা-হেব মুদ্দাযিল্লুহু আয্ জা-নিবে মুদাররিসী-নে কেরা-ম্ ও ত্বালা-বা-য়ে- মাদরাসায়ে শা-হ্ চা-ন্দ আউলিয়া- পটিয়া, চা-টগা-ম

শাহচান্দ আউলিয়া মাদরাসার সম্মানিত শিক্ষক ও ছাত্রদের পক্ষ থেকে দ্বীন ও মিল্লাতের মুজাদ্দিদ, বিজ্ঞ ও সূক্ষ্ম গবেষককূলের উজ্জ্বলতম প্রদীপ, হাকীমুল উম্মত, বিদ'আত নিশ্চিহ্নকারী, শির্ক ও পথভ্রষ্টতা দমনকারী, যুগশ্রেষ্ঠ মুফতী ও মুহাদ্দিস অর্থাৎ আলহাজ্ব মাওলানা হযরত শেরে বাংলা সাহেব (তিনি দীর্ঘজীবী হোন!)-এর সমীপে **অভিনন্দনপত্র**

مرحبا صد مرحبا بر شیر بنگلہ مرحبا	ہادیٔ روشن ضمیر آں شیر بنگلہ مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা বর শে-রে বাংলা মারহাবা-	হা-দিয়ে রওশন যমী-র্ আ- শে-রে বাংলা মারহাবা-

শত স্বাগতম, মুবারকবাদ, শেরে বাংলাকে ধন্যবাদ।
ওই আলোকদীপ্ত হৃদয়সম্পন্ন শেরে বাংলাকে মুবারকবাদ।

ماہر علم لدنی واقف سر خدا	مخزن حلم و عطا آں شیر بنگلہ مرحبا
মা-হিরে 'ইলমে লাদুন্নী- ওয়া-ক্বিফে সিররে খোদা-	মাখযানে হিল্‌ম্ ও 'আত্বা- আ- শে-রে বাংলা মারহাবা-

ইল্‌মে লাদুন্নীধন্য দক্ষ আলিম, খোদার রহস্যের জ্ঞানী,
সহনশীলতা ও দানশীলতার খনি ওই শেরে বাংলাকে স্বাগতম।

قامع شرک وضلالت مانع جور و جفا	منبع جود و سخا آں شیر بنگلہ مرحبا
ক্বা-মি'এ শির্ক ও দ্বলা-লাত মা-নি'এ জূর ও জাফা-	মাম্বা'এ জূ-দ ও সাখা- আ- শে-রে বাংলাহ্ মারহাবা-

শির্ক ও ভ্রষ্টতা দমনকারী, যুল্‌ম্-অত্যাচার রোধকারী,
বদান্যতা ও দানশীলতার প্রস্রবণ ওই শেরে বাংলাকে স্বাগতম।

آں محدث ہم مفسر ہم فقیہ بیمثال	تحفۂ یزداں شدہ آں شیر بنگلہ مرحبا
আ- মুহাদ্দিস হাম মুফাস্‌সির হাম ফক্বী-হে বে-মেসা-ল্	তোহ্ফায়ে ইয়াযদা- শুদাহ্ আ- শে-রে বাংলা মারহাবা-

তিনি হলেন একাধারে মুহাদ্দিস, মুফাস্‌সির ও অতুলনীয় ফিক্বহ্‌শাস্ত্রবিদ।
তিনি হলেন আল্লাহর পক্ষ থেকে একটি উপহার। ওই শেরে বাংলাকে ধন্যবাদ।

واعظ شیریں بیاں ہم مفتیٔ روشن دلیل	ماحیٔ بدعت شدہ آں شیر بنگلہ مرحبا
ওয়া-'ইযে শী-রী- বয়া- হাম্ মুফতিয়ে রওশন দলী-ল্	মা-হিয়ে বিদ্'আত শুদাহ্ আ- শে-রে বাংলাহ্ মারহাবা-

তিনি মধুরকণ্ঠে ওয়ায করেন, তিনি মুফতীও। তাঁর দলীল স্পষ্ট ও অকাট্য।
তিনি বিদ্'আতকে নিশ্চিহ্নকারী। ওই শেরে বাংলাকে সুস্বাগতম।

تحفۂ گلہائے دینی از ہمہ مقبول باد	ای گل باغ نبی آں شیر بنگلہ مرحبا
তোহ্ফায়ে গুলহা-য়ে দী-নী- আয্ হামাহ্ মাক্ববূ-ল্ বা-দ	আয় গুলে বা-গে নবী আ- শে-রে বাংলা মারহাবা-

তিনি হলেন দ্বীনী ফুলসমূহে সজ্জিত উপহার। তিনি সবার কছে বরেণ্য থাকুন!
তিনি হলেন নবীর বাগানের ফুল, ওই শেরে বাংলাকে স্বাগতম।

از قدومش خاکۂ پٹیہ شدہ روشن تمام আয্ কুদূ-মশ খা-কায়ে পটিয়া শুদাহ্ রওশন তমা-ম	کی تواند مدحت آں شیر بنگلہ مرحبا কাই তওয়া-নদ মাদহতে আঁ: শে-রে বাংলা মারহাবা-

তাঁর শুভ পদার্পণে গোটা পটিয়াভূমি আলোকিত হয়ে গেছে;
এমন শেরে বাংলার যথার্থ প্রশংসা কে করতে পারে? তাকে স্বাগতম।

یا الٰہی زندہ داری از طفیل مصطفٰے ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ্দা-রী- আয তোফায়লে মুসতফা-	تا بقائے آسماں شیر بنگلہ مرحبا তা- বক্বা-য়ে আ-সমা: শে-রে বাংলাহ্ মারহাবা-

হে আমার ইলাহ্! হুযূর মুস্তফার ওসীলায়- আসমানের স্থায়ীত্বকাল পর্যন্ত
শেরে বাংলাকে স্থায়ী রাখুন! তাঁকে (হাজার হাজার) মুবারকবাদ জানাচ্ছি।

در مدح حلال مضامین ادق کشاف عبارات مغلق، محبی الحاج مولانا عزیز الحق شیر بنگالہ القادری صانہ اللہ تعالیٰ من شر ما خلق، من جانب واعظ شیریں زباں پیشوائے عالماں مولٰنا بذل الرحمٰن باشندۂ ککس بازار

দর মদহে হাল্লা-লে মাযা-মী-নে আদাক্ব, কাশ্শাফে 'ইবা-রা-তে মুগলাক্ব, মুহিব্বী- আলহা-জ্ব মাওলা-না- 'আযী-যুল হাক্ব শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ আলক্বা-দেরী- সা-নাহুল্লা-হু তা'আ-লা- মিন শাররি মা- খলাক্ব, মিন জা-নিবে ওয়া-'ইযে শী-রী- যবা-, পেশ্ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা- মাওলা-না- বযলুর রহমা-ন্ বা-শিন্দায়ে কক্স বা-যা-র্।

অতিসূক্ষ্ম বিষয়বস্তুসমূহের সমাধানদাতা, অস্পষ্টবচনসমূহকে সুস্পষ্টকারী, আমার অন্তরঙ্গ বন্ধু আলহাজ্ব **মাওলানা আযীযুল হক্ব শেরেবাংলা আলক্বাদেরী** ।মহান আল্লাহ্ তাঁকে সৃষ্টির অনিষ্ট থেকে রক্ষা করুন!।কে কক্সবাজার নিবাসী মধুরকণ্ঠের ধর্মীয়বক্তা, আলিমকূল শিরমণি মাওলানা বযলুর রহমানের পক্ষ থেকে অভিনন্দন

یار غارم شیر بنگلہ صاحب عالیمقام ইয়া-রে গা-রম শে-রে বাংলাহ্ সাহেবে 'আলী-মক্বা-ম	رحمت و بخشش زحق نازل برو باشد مدام রহমত ও বখশিশ যে হক্ব নাযিল বরো- বা-শদ মদা-ম

আমার অন্তরঙ্গ বন্ধু শেরে বাংলা অতি উঁচু মানের ব্যক্তিত্ব।
আল্লাহ্র পক্ষ থেকে সবসময় তাঁর উপর রহমত ও দয়া বর্ষিত হোক!

از بیانش میکند ہر کس را اوراغب بخیر আয্ বয়া-নশ মী-কুনাদ হর কস রা উ- রাগিব ব খায়র	منکراں را زود شرمندہ کند او از کلام মুনকিরা-ঁ রা- যূ-দ্ শরমিন্দাহ্ কুনাদ উ- আয্ কালা-ম্

তিনি প্রত্যেক শ্রোতাকে তাঁর বয়ান দ্বারা নেকীর দিকে ধাবিত করেন। তিনি তাঁর তীক্ষ্ণ কথা দ্বারা অস্বীকারকারী প্রতিপক্ষকে অতি অল্প সময়ে লজ্জিত করেন।

در بلاغت مثل سحبان و در لیاقت بے نظیر দর বালা-গত মিসলে সাহবা-ন, দর লিয়াকত বে-নযী-র	کم نظر آید مناظر مثل او عالی ہمام কম নযর আ-য়দ মুনা-যির মিসলে উ- 'আ-লী- হুমা-ম্

বালাগাতে (অলঙ্কারশাস্ত্র) তিনি সাহবান ইবনে ওয়াইল, যোগ্যতায় তিনি অতুলনীয়, তাঁর মত অতি সাহসী তর্কযোদ্ধা খুবই কম দেখা যায়।

وہبیاں را از دلائل زود شرمندہ کند ওয়াহ্বিয়া-ঁ রা- আয্ দালা-ইল যূ-দ্ শরমিন্দাহ্ কুনদ	بستہ کمر خود جہاد دیں نماید صبح وشام বস্তাহ্ কমর খো-দ্ জিহা-দে দী-ঁ নুমা-য়দ সুবহ্ও শা-ম্

ওহাবীদেরকে তিনি অকাট্য প্রমাণ দ্বারা অতি অল্পক্ষণেই লজ্জিত করে ছাড়েন। তিনি নিজেই সকাল-সন্ধ্যা দ্বীনের জন্য জিহাদের জন্য প্রস্তুত থাকেন।

یا الٰہی دہ حیات خضر او را از کرم ইয়া- ইলা-হী- দেহ্ হায়া-তে খিদ্বর উ- রা- আয্ করম	تا کہ سازد جاری ہر جا سنت خیر الانام তা- কেহ্ সা-যদ জারী হারজা- সুন্নাতে খায়রুল আনা-ম্

হে আল্লাহ! তাঁকে তোমারই বদান্যতায় হযরত খাদ্বিরের হায়াত প্রদান করুন! যাতে সর্বত্র সৃষ্টিকূলের সেরা হুযূর করীমের সুন্নাত জারী করেন।

از فراقش روح من ماند ہمیشہ بیقرار আয্ ফেরা-কৃশ রূ-হে মান মা-নদ হামী-শাহ্ বে-করা-র	بلکہ بوئے یاد او ہر دم در آید در مشام বলকে বূয়ে ইয়া-দে উ হার দম দর আ-য়দ দর মাশা-ম্

তাঁর বিচ্ছেদে সর্বক্ষণ আমার আত্মা অস্থির থাকে। বরং তাঁর স্মরণের সুবাস সবসময় আমার নাসিকা স্পর্শ করছে।

بذل و احساں ہرچہ بر من کرد آں عالیجناب বয্লও ইহসান হারচেহ্ বর মান কর্দ আ-ঁ 'আ-লী জনাব	خارج از حد بیاں آں چوں کنم ذکرش تمام খা-রিজ আয্ হদ্দে বয়া-ঁ আ-ঁ চূ-ঁ কুনম যিকরশ তামা-ম্

ওই মহান ব্যক্তি সব ধরনের কৃপা ও ইহসান আমার উপর করেছেন। তাঁর আলোচনার এ বলে ইতি টানছি যে, তাঁর সমস্ত গুণাবলী বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

مدحت اعلیٰ حضور فیض گنجور شیر بنگلہ حضرت الحاج مولانا سید عزیز الحق القادری دام فیضہٗ از طرف شاعر نیر مدّ ظلّہ العالی

মাদহাতে আ'লা- হুযূ-র্ ফায়যে গনজূ-র্, শে-রে বাংলো, হযরতুল্ হা-জ্জ মাওলা-না- সাইয়্যেদ 'আযী-যুল হক আলক্বা-দেরী- দা-মা ফয়যুহূ- আয্ তরফে শা-'ইর নাইয়্যের মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী

শা-'ইর নাইয়্যের মুদ্দাযিল্লুহুল আলীর পক্ষ থেকে আ'লা হুযূর ফয়যের ভাণ্ডার, শেরে বাংলা হযরত আলহাজ্জ মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক আলক্বাদেরী (তাঁর ফায়য্ জারী থাকুক)-এর সমীপে অভিনন্দনপত্র

گوہر بے بہا عزیز الحق
গাওহারে বে-বাহা 'আযীযুল হক্ব
با خدا با خدا عزیز الحق
বা-খোদা- বা-খোদা- আযীযুল হক্ব

অমূল্য মুক্তা আযীযুল হক,
আল্লাহ্‌র স্মরণে মগ্ন, আল্লাহ্‌র নৈকট্যধন্য আযীযুল হক্ব।

عاشق مصطفےٰ عزیز الحق
'আশেক্বে মুসত্বাফা 'আযীযুল হক্ব
دلبر مرتضیٰ عزیز الحق
দিলবরে মুরতাদ্বা 'আযীযুল হক্ব

মুস্তফার আশেক্ব আযীযুল হক্ব,
(আলী) মুরতাদ্বার প্রিয়তম আযীযুল হক্ব।

شیر بنگلہ آپکا ہے خطاب
শেরে বাংলা আ-পকা- হ্যায় খেত্বা-ব্
مرحبا مرحبا عزیز الحق
মারহাবা- মারহাবা- 'আযীযুল হক্ব

'শেরে বাংলা' (বাংলার বাঘ) তাঁর উপাধি,
ধন্যবাদ, মুবারকবাদ, আযীযুল হক্বকে।

کنت کنزا کے راز سے واقف
কুনতু কানযান কে রা-য্ সে- ওয়া-ক্বিফ
سر انی انا عزیز الحق
'সিররে ইন্নী আনা' 'আযী-যুল হক্ব

(আল্লাহ্‌র বাণী) 'আমি গোপন ভাণ্ডার ছিলাম'-এর গূঢ়রহস্য সম্পর্কে তিনি ওয়াক্বিফহাল।
(হযরত মূসার সামনে আল্লাহ্‌র ঘোষণা) 'নিশ্চয় আমি আল্লাহ্'-এর রহস্য সম্পর্কেও তিনি জ্ঞান রাখেন।

حق کی نسبت میں آپ شیر خدا
হক্ব কি নিসবত মে আ-প শে-রে খোদা-
شیر غوث الوریٰ عزیز الحق
শে-রে গাউসুল ওয়ারা- 'আযী-যুল হক্ব

আল্লাহর সাথে সম্পর্কের দিক দিয়ে তিনি 'খোদার বাঘ',
(বড়পীর হযরত) গাউসুল ওয়ারার বাঘ আযীযুল হক্ব।

ہیں مقرر بھی اور محدث بھی
হ্যাঁয় মুক্বাররির্ ভী আওর মুহাদ্দিস ভী-
پیکر حق نما عزیز الحق
পায়করে হক্বনুমা আযীযুল হক্ব

তিনি অনলবর্ষী বক্তাও, মুহাদ্দিসও।
আল্লাহর কুদরত দর্শনের দর্পণ হলেন আযীযুল হক্ব।

آپ کو عشق کی ملی منزل আ-প কো- ইশ্‌ক় কি মিলী- মানযিল	رہبر و رہنما عزیز الحق রাহ্‌বরও রাহ্‌নুমা 'আযীযুল হক্ব

তিনি ইশ্‌কের গন্তব্যস্থল পেয়ে গেছেন।
সত্যের পথে আনয়নকারী ও সত্যের পথপ্রদর্শক হলেন আযীযুল হক্ব।

ہیں مریدان فیض لطف و کرم হ্যাঁয় মুরী-দানে ফয়যে লুৎফ়ও করম	بحر جود و سخا عزیز الحق বাহ্‌রে জূ-দ্‌ ও সাখা 'আযী-যুল হক্ব

তাঁর ফয়য, দয়া ও বদান্যতার প্রার্থী অনেক।
যথাযথ বদান্যতা ও দানশীলতার সমুদ্র আযীযুল হক্ব।

مخزن علم آپ کا سینہ মাখযানে 'ইল্‌ম আ-প কা সী-নাহ্‌	قول درس ہدیٰ عزیز الحق ক্বওলে দরসে হুদা আযীযুল হক্ব

তাঁর বক্ষ হচ্ছে ইলমের খনি,
অনুরূপ আযীযুল হক্ব- বাণী, পাঠদান ও হিদায়তের খনি।

آپ اس دور کے مجدد ہیں আ-প্‌ ইস দওর কে মুজাদ্দিদ হ্যা-য়	ہمرہ اولیا عزیز الحق হামরাহে আউলিয়া 'আযী-যুল হক্ব

তিনি এ যুগের মুজাদ্দিদ।
আযীযুল হক্ব ওলীগণের সফরসঙ্গী।

چرخ عرفان کے آپ ہیں نیّر চরখে 'ইরফা-ন্‌ কে আ-প্‌ হ্যাঁয় নাইয়্যের	پیر مشکل کشا عزیز الحق পী-রে মুশকিল কোশা- 'আযী-যুল হক্ব

আপনি হলেন মা'রিফাতের আকাশের উজ্জ্বলতম নক্ষত্র,
সমস্যার সমাধানদাতা কামিল পীর আযীযুল হক্ব।

در مدح مجدد ملت امام اہلسنت غوث الاعظم قطب عالم تاج العلماء بدر الفضلاء شمس العارفین، فخر الواعظین، پیر مغاں، مرشد اہل زماں، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، محی السنۃ، قامع البدعۃ، مبلغ اسلام، مجاہد اعظم، حضرۃ الحاج علامہ غازی سید شاہ عزیز الحق القادری، صدر جمیعت علمآء مشرقی پاکستان و بانی جامعہ عزیزیہ سنیہ

ہاٹہزاری چاٹگام شریف منجانب مولانا عبدالمعبود صاحب مہتمم مدرسہ خطاب چر بوالکھالی خلیفہ علامہ ممدوح

দের মদহে মুজাদ্দিদে মিল্লাত, ইমা-মে আহলে সুন্নাত, গাউসুল আ'যম, কুত্বে 'আ-লম, তা-জুল 'ওলামা-, বাদরুল ফুদ্বালা-, শামসুল 'আ-রিফী-ন, ফাখরুল ওয়া-'ইযী-ন, পী-রে মগা-, মুরশিদে আহলে যামা-, বাক্বিয়্যাতুস্ সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, মুহিয়্যুস্ সুন্নাহ, ক্বা-মি'উল বিদ্'আহ, মুবাল্লিগে ইসলা-ম, মুজা-হিদে আ'যম, হযরতুল্ হা-জ্জ, 'আল্লা-মা গা-যী- সাইয়্যেদ শা-হ্ 'আযী-যুল হাক্ব আলক্বা-দেরী- সদ্‌রে জামী-'আতে 'ওলামা-এ মাশ্‌রেক্বী- পা-কিস্তা-ন, ও বা-নিয়ে জা-মি'আহ্ 'আযী-যিয়া সুন্নিয়া হা-টহাযা-রী-, চা-টগা-ম শরী-ফ, মিনজা-নেবে মাওলা-না- 'আবদুল মা'বূ-দ্ সা-হেব, মুহতামিমে মাদরাসাহ্-এ খিতা-ব চর, বোয়া-লখা-লী-, খলী-ফায়ে 'আল্লামাহ্ মামদূ-হ্।

মুজাদ্দিদে মিল্লাত, ইমামে আহলে সুন্নাত, গাউসুল আ'যম, কুত্ববে 'আলম, ওলামাকুলের মুকুট, গুণীজনদের পূর্ণিমাচাঁদ, আরিফবান্দাদের সূর্য, ওয়া'ইযদের গর্ব, পীরে কামিল, যুগের মুর্শিদ, অগ্রণীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, সুন্নাতকে পুনর্জীবিতকারী, বিদ'আত দমনকারী, ইসলামের প্রচারক, মহান মুজাহিদ হযরতুল হাজ্জ আল্লামা গাযী সাইয়্যেদ শাহ্ আযীযুল হক্ব আলক্বাদেরী, (তদানীন্তন) পূর্ব পাকিস্তান জমিয়তে ওলামা'র সভাপতি ও জামেয়া আযীযিয়া সুন্নিয়া, হাটহাজারীর চট্টগ্রাম শরীফ-এর প্রতিষ্ঠাতাকে তাঁর খলীফা ও খিতাপচর মাদরাসার মুহতামিম (তত্ত্বাবধায়ক) জনাব মাওলানা আবদুল মা'বূদ সাহেবের পক্ষ থেকে **অভিনন্দনপত্র**

بحر سید شاہ عزیز الحق ہزاراں مرحبا
বাহ্‌রে সাইয়্যেদ শাহ্ 'আযীযুল হাক্ব হাযা-রা- মারহাবা-
باخطاب شیر بنگلہ شد ملقب مرحبا
বা খেত্বা-বে শেরে বাংলাহ্ শুদ মুলাক্বক্বাব মারহাবা-

সাইয়্যেদ শাহ্ আযীযুল হক্বকে হাজারো মুবারকবাদ।
তিনি 'শেরে বাংলা' (বাংলার বাঘ) উপাধিতে ভূষিত হয়েছেন। তাঁকে ধন্যবাদ।

او امام اہل سنت آمدہ صد مرحبا
উ- ইমামে আহলে সুন্নাত আ-মদাহ্ সদ মারহাবা-
ہم مجدد از برائے ایں زماں صد مرحبا
হাম মুজাদ্দিদ আযবরা-য়ে- ঈঁ- যামা- সদ মারহাবা-

তিনি হলেন আহলে সুন্নাতের ইমাম, তাঁকে শত স্বাগতম।
তিনি এ যুগের মুজাদ্দিদও। তাঁকে শত স্বাগতম।

آمدہ پیر مغاں ہم غازئ دین متین
আ-মদাহ্ পী-রে মগা- হাম গা-যিয়ে দী-নে মাতী-ন
غوث الاعظم از برائے ایں زماں ہم بالیقین
গাউসুল আ'যম আযবরায়ে ঈঁ- যামা- হাম বিল্ ইয়াক্বী-ন

তিনি পীরে কামিল, (আমাদের) দ্বীনের মজবুত গাযীও।
তিনি নিঃসন্দেহে এ যুগের গাউসুল আ'যমও।

قطب ایں شہر آمدہ ہم صد ہزاراں مرحبا	شاہ شرف الدین بوعلی قائلش داں مرحبا
কুত্বে ঈ-ঁ শহরে আ-মদাহ্ হাম্ সদ হাযা-রা-ঁ মারহাবা-	শা-হ শরফুদ্দী-ন বূ-'আলী- ক্বা-ইলশ দা-ঁ মারহাবা-

তিনি এ শহরের কুত্ববও, তাঁকে শত স্বাগতম।
জেনে রেখো! হযরত শাহ্ শরফুদ্দীন বূ'আলী এ কথা বলেছেন, তাঁকে স্বাগতম।

ہادیٔ دوراں شدہ ہم شاعر شیریں مقال	مثل او ہرگز نہ بینم در جہاں صاحب کمال
হা-দিয়ে দাওরা-ঁ শুদাহ্ হাম শা-'ইরে শী-রী-ঁ মাক্বা-ল্	মিস্‌লে উ হারগিয্ নাহ্ বীনাম্ দর জাহা-ঁ সাহেবে কামা-ল্

তিনি যুগের পথপ্রদর্শক। তিনি আবার মধুর ভাষার কবিও।
তাঁর মতো কামালিয়াত সম্পন্ন বুযুর্গ আমি এ জাহানে দেখিনি।

واعظ شیریں زباں وہم مناظر بیگماں	عاشق شاہ مدینہ جاں نثارش بیگماں
ওয়া-'ইযে শী-রী-ঁ যবা-ঁ ও হাম্ মুনা-যের বে-গুমা-ঁ	'আ-শিক্বে শা-হে মাদী-নাহ্ জা-ঁ নিসা-রশ বে-গুমা-ঁ

তিনি মধুর ভাষায় ওয়াযকারী, নিঃসন্দেহে তিনি তর্কযোদ্ধাও।
নিঃসন্দেহে তিনি শাহে মদীনার আশিক্ব এবং প্রাণ উৎসর্গকারীও।

نعمت عظمیٰ برائے اہلسنت بیگماں	زہر قاتل آمدہ لیکن زبہر وہابیاں
নি'মাতে 'ওযমা- বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-গুমা-ঁ	যাহ্‌রে ক্বা-তিল আ-মদাহ্ লে-কিন যে বাহ্‌রে ওয়াহ্‌হাবিয়া-ঁ

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মহান নি'মাত।
তিনি প্রাণবিনাশী বিষও, তবে তা ওহাবীদের জন্যই।

آمدہ بحر العلوم و صاحب فتویٰ بداں	ماہر علم شریعت ہم طریقت بیگماں
আ-মদাহ্ বাহরুল 'উলূ-ম ও সা-হেবে ফাত্‌ওয়া বেদা-ঁ	মা-হিরে 'ইলমে শারী-'আত হাম্ ত্বরী-ক্বত বে-গুমা-ঁ

তিনি জ্ঞানসমুদ্র ও দক্ষ ফাত্‌ওয়া প্রণেতা হিসেবে এসেছেন।
নিঃসন্দেহে তিনি শরীয়তের বিজ্ঞ ব্যক্তি এবং ত্বরীক্বতেরও।

بہر احیاء اہلسنت بیکراں کردہ جہاد	اہل سنت زندہ شد از سعی آں خوش نہاد
বাহ্‌রে ইহ্‌য়া-এ আহলে সুন্নাত বে-করা-ঁ কর্দাহ্ জিহা-দ্	আহলে সুন্নাত যিন্দাহ্ শুদ্ আয্ সা'ইয়ে আঁ খো-শ্ নেহাদ

আহলে সুন্নাত পুনর্জীবিত করার জন্য তিনি অনেক জিহাদ করেছেন।
ওই অভিজাত ব্যক্তির প্রচেষ্টায় আহলে সুন্নাত জীবিত হয়েছে।

از وجود شیر بنگلہ ناز کن ای سنیاں	وہابیاں را مثل موسیٰ عہد فرعون بیگماں
আয্ ওয়াজূ-দে শে-রে বাংলা না-য্ কুন্ আয়্ সুন্নিয়া-ঁ	ওয়াহ্‌হাবিয়া-ঁ রা মিস্‌লে মূসা 'আহদে ফির'আউন বে-গুমা

হে সুন্নীগণ! শেরে বাংলার অস্তিত্ব নিয়ে গৌরব করো।
নিঃসন্দেহে তিনি ওহাবীদের জন্য ফির'আউনী যুগের মূসার মতোই।

از برائے شیر بنگلہ ہزاراں مرحبا আয্ বরা-য়ে- শে-রে বাংলা হাযা-রা: মারহাবা-	با خطاب تاج العلماء ہم ملقب مرحبا বা- খেত়া-ব্ তা-জুল 'ওলামা- হাম মুলাক্বাব মারহাবা-

শেরে বাংলাকে হাজার হাজার স্বাগতম।
তিনি 'ওলামাকুলের মুকুট' উপাধিতেও ভূষিত।

خیر خواہ از بہر پاکستان شدہ او بیگماں খায়রখা-হ্ আয্ বাহরে পা-কিস্তা-ন শুদাহ্ উ- বে-গুমা:	بہر مسلم لیگ حامی تا ابد او را بداں বাহরে মুসলিম লী-গ্ হা-মী- তা- আবাদ উ- রা- বেদা:

তিনি পাকিস্তানের অকৃত্রিম হিতাকাঙ্ক্ষী।
জেনে রেখো! তিনি আজীবন মুসলিম লীগের সমর্থক ছিলেন।

بہر علماء صدر پاکستان اینک بیگماں বাহরে 'ওলামা- সদ্রে পা-কিস্তা-ন্ ঈ:ক্ বে-গুমা:	بہر پاکستان ایثارش شدہ ہم بیکراں বাহরে পা-কিস্তা-ন্ ঈ-সা-রশ শুদাহ্ হাম বে-করা:

এমন কি নিঃসন্দেহে তিনি (তদানীন্তন) পাকিস্তানের আলিমদের সভাপতির মর্যাদা রাখতেন। পাকিস্তানের জন্য তাঁর ত্যাগ-তিতিক্ষা সীমাহীন।

بانی آں جامعہ نامش عزیزیہ بداں বা-নিয়ে আ: জা-মি'আহ্ না-মশ 'আযী-যিয়্যাহ্ বেদা:	درمیان ہاٹہزاری مرکز وہابی بداں দরমিয়া-নে হা-টহাযা-রী- মারকাযে ওয়াহ্বী- বেদা:

জেনে রেখো! তিনি ওই জামেয়ার প্রতিষ্ঠাতা, যার নাম আযীযিয়া।
আরো জেনে রেখো! এটা হাটহাজারীতে অবস্থিত, (যা) ওহাবীদের কেন্দ্রস্থল।

ہم محدث ہم مفسر ہم فقیہ ایں زماں হাম্ মুহাদ্দিস হাম্ মুফাস্সির হাম্ ফাক্বী-হে ঈ: যামা:	صاحب تقریر و تحریر و مجاہد بیگماں সা-হেবে তাক্বরী-র্ ও তাহরী-র্ ও মুজা-হিদ্ বে-গুমা:

তিনি একাধারে মুহাদ্দিস, মুফাস্সির এবং যুগের ফক্বীহ্ও।
তিনি নিঃসন্দেহে সুবক্তা, দক্ষ লেখক এবং মুজাহিদও।

خادم آں شیر بنگلہ ناظم اشعار داں খা-দিমে আ: শে-রে বাংলাহ্ না-যেমে আশ'আ-র্ দা:	یا الٰہی زندہ دارش تا بقائے ایں جہاں ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-এ- ঈ: জাহা:

জেনে রেখো! এ কবিতার রচয়িতা ওই শেরে বাংলার একজন খাদিম।
হে আমার ইলাহ্! তাঁকে এ পৃথিবীর স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত জীবন দান করো।

در مدح حامی امت مجدد ملت امام اہلسنت حضرت الحاج شیر بنگلہ مولانا سید عزیز الحق مدظلہ العالی چاٹگامی از جانب مولانا محمد نور الاسلام چودھری محصل سینیر مدرسہ واجدیہ پانچلیش، چاٹگام شریف

নর মানহে হা-মিয়ে উম্মাত, মুজাদ্দিদে মিল্লাত ইমা-মে আহলে সুন্নাত, হযরতুল হা-জ্জ শে-রে বাংলাহ্ মাওলা-না- সাইয়্যেদ 'আযী-যুল হাক্ব মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী- চা-টগা-মী- আয জা-নেবে মাওলা-না- মুহাম্মদ নূ-রুল ইসলা-ম চৌধুরী- মুহাসসিলে সিনিয়র মাদরাসাহ্-এ ওয়া-জেদিয়া পা-ঁচলাইশ, চা-টগা-ম শরী-ফ।

উম্মতের সহায়ক, মিল্লাতের সংস্কারক, আহলে সুন্নাতের ইমাম, হযরতুল হাজ্জ **শেরে বাংলা মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক্ব** মুদ্দাযিল্লুহুল আলী চাটগামীকে চট্টগ্রাম শরীফের পাঁচলাইশস্থ ওয়াজেদিয়া সিনিয়র মাদরাসার অর্থসংগ্রহকারী জনাব মাওলানা মুহাম্মদ নূরুল ইসলাম চৌধুরীর পক্ষ থেকে **অভিনন্দনপত্র**

وہابی کی ضلالت سے جہاں جب اندھیرا ہوئے ওহাবী কী দ্বলা-লাত সে জাহা- জব আন্ধে-রা- হু-য়ে-	ہوا پیدا مجدد شیر بنگلہ فضل ربانی হুয়া পয়দা মুজাদ্দিদ শে-রে বাংলা ফযলে রব্বা-নী-

ওহাবীদের পথভ্রষ্টতার কারণে ভূ-পৃষ্ঠ যখন অন্ধকার ছাইয়ে গেলো,
তখনই আল্লাহ্র অনুগ্রহরূপে মুজাদ্দিদ শেরে বাংলার জন্ম হলো।

مجدد شیر بنگلہ اور امام اہلسنت ہیں মুজাদ্দিদ শেরে বাংলা আওর ইমামে আহলে সুন্নাত হ্যায়	نبی کے عشق میں ثانی بلاشک اویس قرنی নবী কে 'ইশক্ব মে সা-নী- বেলা-শক উওয়াইস্ ক্বরনী-

তিনি মুজাদ্দিদ শেরে বাংলা আর আহলে সুন্নাতের ইমাম।
নবীর ইশ্ক্বের মধ্যে তিনি নিঃসন্দেহে দ্বিতীয় ওয়াইস ক্বরনী।

محبت اس کو کہتے ہیں محبت ایسی ہوتی ہے মহব্বত ইস কো কেহ্তে হ্যায় মহব্বত অ্যায়সী হোতী হ্যায়	گرایا عشق احمد میں زمیں پر خون جسمانی গেরা-য়া 'ইশ্ক্বে আহমদ মে যমী- পর খূনে জিসমানী

এটাকেই বলে ভালবাসা, ভালবাসা এমনই হয়ে থাকে।
তিনি হুযূর আহমদ মুজতাবার ইশক্বে যমীনে নিজের তাজা রক্ত প্রবাহিত করেছেন।

انہی کی ذات سے وہابی پہچانے اہلسنت نے উনহী কি যা-ত সে ওয়াহবী পহছানে আহলে সুন্নাত নে	بچائی ان کے صدقے اہل سنت دین وایمانی বাচা-ঈ উনকে সদক্বে আহলে সুন্নাত দী-নও ঈ-মা-নী-

সুন্নীরা তাঁরই সত্তা থেকে ওহাবী কারা চিনতে পেরেছেন।
তাঁরই মাধ্যমে আহলে সুন্নাত তাঁদের দ্বীন ও ঈমান রক্ষা করেছেন।

بنو سنی وہابیو ابھی یہ وقت فرصت ہے বনো সুন্নী ওহাবিয়ো আভী ইয়েহ ওয়াক্বতে ফুরসৎ হ্যায়	تمہارے حق میں بیشک شیر بنگلہ فضل رحمانی তোমারে হক্ব মে বে-শক শেরে বাংলা ফযলে রহমানী

ওহে ওহাবীরা! এখনই সুবর্ণ সুযোগ! তোমরা সুন্নী হয়ে যাও!
তোমাদের জন্য নিঃসন্দেহে শেরে বাংলা পরম করুণাময়ের অনুগ্রহ।

مسلماں وقت سونے کا نہیں تم خواب سے جاگو
মুসলিমা- ওয়াক্ত সো-নে কা নেহী তুম খাব্ সে জাগো
تمہیں غفلت میں پاکر بڑھ رہی وہابی کی نادانی
তোমে গাফলাত মে পা-কর বড় রহী ওয়াহবী কি নাদানী

হে মুসলমানগণ! এখন ঘুমানোর সময় নয়। তোমরা স্বপ্ন থেকে জাগো!
তোমাদেরকে অলসতার মধ্যে পেয়ে ওহাবীদের অজ্ঞতা বেড়েই চলেছে।

حیات شیر بنگالہ خدا یا چوگنہ کردے
হায়াতে শেরে বাংলা খোদা ইয়া চৌ গুনাহ্ কর দে-
تمہارے دین پر ان کو عطا کر روح سلمانی
তোমারে দী-ন্ পর উনকো 'আত্বা- কর রু-হে সালমা-নী

হে খোদা! শেরে বাংলার হায়াতকে চারগুণ করে দিন!
আপনার দ্বীনের উপর তাঁকে রূহে সালমানী দান করুন!

خراج عقیدت وتہنیت نامہ بمدحت حکیم الامت، حامی سنت، ماحی بدعت، مجدد ملت، امام اہل سنت، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، سید المناظرین، شیخ المحدثین، سند المفسرین، رئیس الفقہاء، عالم نبیل، فاضل جزیل، جامع الحسنات، الحبر القمقام، النحریر الطمطام، العالم الیلمعی والفاضل اللوزعی، واقف اسرار شریعت وطریقت، جامع حقیقت ومعرفت، قامع حصون وہابیت، مجاہد اعظم، غازی دین، مفتی شرع متین، حضرۃ الحاج علامہ سید شاہ عزیز الحق شیر بنگلہ القادری مدظلہ العالی بانی جامعہ عزیزیہ سنیہ ہاٹہزاری وصدر جمعیت علماء، مشرقی پاکستان، چاٹگام شریف، از بندہ احمد سعید غفرلہ (ممتاز المحدثین) متوطن قریہ نگر، ساتکانیہ، چاٹگام شریف

খারা-জে 'আক্বী-দাত ওয়া তাহ্নিয়্যাত না-মাহ্ ব মাদহাতে হাকী-মুল উম্মত, হা-মিয়ে সুন্নাত, মা-হিয়ে বিদ'আত, মুজাদ্দিদে মিল্লাত, ইমামে আহলে সুন্নাত, বাক্বিয়্যাতুস সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, সাইয়্যেদুল মুনা-যেরী-ন, শায়খুল মুহাদ্দিসী-ন, সানাদুল মুফাসসিরী-ন, রঈ-সুল ফুক্বাহা-, 'আ-লেমে নাবী-ল, ফা-যেলে জাযী-ল, জা-মি'উল হাসানা-ত, আলহিবরুল কুমক্বা-ম

অন্ নাহ্‌রী-রুত্ তুমত্তা-ম্, আল্ 'আ-লিমুল ইয়ালমা'ঈ-, ওয়াল্ ফা-যিলুল্ লাওযা'ঈ-, ওয়া-ক্বিফে আস্‌রা-রে শারী-'আত ও ত্বরীক্বত, জা-মি'এ হাক্বী-ক্বত ও মা'রিফাত, ক্বা-মি'এ হুসু-নে ওয়াহ্‌হাবিয়্যাত, মুজা-হিদে আ'যম, গা-যিয়ে দী-ন, মুফতিয়ে শর'এ মাতী-ন, হযরতুল হা-জ্জ 'আল্লা-মাহ্ সাইয়্যেদ শা-হ্ 'আযী-যুল হাক্ব শে-রে বাংলা আল্ ক্বা-দেরী- মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী, বা-নিয়ে জা-মি'আহ্ 'আযী-যিয়া সুন্নিয়া হা-টহাযা-রী- ওয়া সদ্‌রে জাম'ইয়াতে ওলামা-ই মাশরেক্বী- পা-কিস্তা-ন, চা-টগা-ম শরী-ফ্ আয্ বান্দাহ্ আহমাদ সা'ঈদ গুফিরা লাহু (মমতা-যুল মুহাদ্দিসী-ন) মুতাওয়াত্তিনে ক্বরিয়্যাহ্ নগর, সা-তকা-নিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ।

উম্মতের বিজ্ঞ ও প্রজ্ঞাবান ব্যক্তি, সুন্নাতে রসূলের প্রচলণকারী, বিদ'আত নিশ্চিহ্নকারী, মিল্লাতের সংস্কারক, আহলে সুন্নাতের ইমাম, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, তর্কযোদ্ধাদের সরদার, মুহাদ্দিসকূলের শিরমণি, মুফাসসিরকূলের সনদ, ফিক্বহবিদদের প্রধান, দক্ষ আলিম, মহান গুণীজন, বহু গুণের অধিকারী, প্রসিদ্ধতম ধর্মীয় কর্ণধার, সুদক্ষ ব্যক্তিত্ব, অপ্রতিদ্বন্দ্বী আলিম ও যুগশ্রেষ্ঠ গুণী, শরীয়তের গূঢ় রহস্যাদি সম্পর্কে ওয়াক্বিফহাল, হাক্বীক্বত ও মা'রিফাতের ধারক, ওহাবীদের দূর্গকে চূর্ণবিচূর্ণকারী, মহান মুজাহিদ, দ্বীনের গাযী, সুদৃঢ় দ্বীনের শরীয়তের মুফতী, হাটহাজারীর জামেয়া আযীযিয়া সুন্নিয়ার প্রতিষ্ঠাতা ও জমিয়তে ওলামা, মাশরেক্বী পাকিস্তান-এর প্রেসিডেন্ট চট্টগ্রাম শরীফের হযরতুল হাজ্জ আল্লামা সৈয়্যদ **শাহ্ আযীযুল হক্ব শেরে বাংলা আলক্বাদেরী** মুদ্দাযিল্লুহুল আলীকে চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার ক্বরিয়ানগর নিবাসী, আহমদ সা'ঈদ (মমতাযুল মুহাদ্দিসীন তার ক্ষমা হোক)-এর পক্ষ থেকে প্রশংসাপূর্ণ অভিনন্দন

انکشاف قلبی میرا دھڑ سے ہوتا رہا
ইনকিশা-ফে ক্বলবী- মে-রা- ধর সে- হো-তা- রাহা-
شیر بنگالہ مجدد اس صدی کا بیگماں
শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ মুজাদ্দিদ ইস্ সদী- কা বে-গুমা-ঁ

আমার দেহ ও মন থেকে এ কথা উদ্ভাসিত হচ্ছে যে।
শেরে বাংলা নিঃসন্দেহে এ শতাব্দির মুজাদ্দিদ।

ہر زمانے میں کہ ہوتا یک شہیر کاملین
হার যামা-নে মে কেহ্ হো-তা- এক শাহী-রে কা-মিলীন
جامع اوصاف اکمل ہیں یہ شاہ رہبراں
জা-মি'এ আওসা-ফে আকমাল হ্যাঁয় ইয়ে শাহে রাহবরা-ঁ

প্রত্যেক যুগে একজন প্রসিদ্ধ কামিল ব্যক্তি হয়ে থাকেন।
এ শীর্ষস্থানীয় পথপ্রদর্শক হলেন পূর্ণতর গুণাবলীর ধারক।

فائقین دہر ہیں انمیں صفت لیک ہے بڑی
ফা-ইক্বী-নে দাহর হ্যাঁয় উনমেঁ সিফাত এক হ্যায় বড়ী-
کی سدا حب نبی پر جان وتن قربانیاں
কী- সদা- হুব্বে নবী- পর জা-ন্ ও তন্ ক্বোরবা-নিয়া-ঁ

তিনি যুগের শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিত্ব তাঁর মধ্যে রয়েছে বড় একটি গুণ।
তিনি সর্বদা নবীপ্রেমের উপর নিজের দেহ্ ও প্রাণ উৎসর্গ করেছেন।

ساکنین خندقیہ سے ذرا سا پوچھ لو
সা-কিনী-নে খন্দকিয়া সে যরা- সা- পূ-ছ লো-
کیسے بیمار نبی پر وہ چلا دیں لاٹھیاں
কায়সে বী-মা-রে নবী পর উয়হ্ চালা- দী- লা-ঠিয়া-

খন্দকিয়াবাসীদেরকে একটু জিজ্ঞেস করে নাও!
নবীপ্রেমের এ অনন্য রোগীর উপর তারা কীভাবে লাঠি চালালো?

ظاہر و باطن کہوں کیا خضر سے پڑھا سبق
যা-হের ও বা-ত্বেন কহূ- কেয়া খাদ্বির সে পড়া- সবক্
باخدا ہم نے سنا ان کا زبانی یہ بیاں
বা খোদা- হাম নে সুনা- উন্ কা যবা-নী- ইয়েহ্ বয়া-

ইলমে যাহির বলবো, না বাত্বিন বলবো, তিনি তো হযরত খাদ্বির থেকে সবক্ব পড়েছেন। আল্লাহরই শপথ! আমরা তাঁর মুখে এমন এমন রহস্যের কথা শুনেছি।

وہبیوں نے آکے گھیرے تھے یہ ضلع چاٹگام
ওয়াহ্বিয়্- নে আ-কে- ঘে-রে- থে ইয়ে যিলা' চাটগাম
جیسے پٹیہ ہاٹہزاری قلعۂ آں وہبیاں
জেয়সে পটিয়া হাটহাযারী কিল্'আয়ে আঁ- ওয়াহ্বিয়া-

ওহাবীরা এসে এ চট্টগ্রাম জিলাকে ঘিরে বসেছে।
যেমন- পটিয়া ও হাটহাজারীতে ওই ওহাবীদের দূর্গ প্রতিষ্ঠিত হয়েছে।

کی جو بمباریاں ان پر حضرت صاحب کمال
কী- জো বমবা-রিয়া- উন্ পর হযরতে সা-হেবে কামাল
کھو گئے حضرات وہبی ہو گئے ملعونیاں
খো-গায়ে হযরা-তে ওয়াহ্বী- হো-গায়ে মাল'উ-নিয়া-

এ হযরত কামিল ব্যক্তিত্ব যখন তাদের উপর (দলীল-প্রমাণের) বোমা বর্ষণ করলেন,
তখন ওই ওহাবীরা হারিয়ে গেলো, চিহ্নিত হয়ে গেলো অভিশপ্তরূপে।

جونک کے منہ سادا پتی کرتی بے احساس کیا
জূ-ক কে- মুহ্ সা-দা পত্তী- করতী বে-এহসাস কেয়া-
اس سے بڑھ کر ہو گئے ہیں چاٹگامی وہبیاں
উস্ সে বঢ় কর হো গায়ে হ্যাঁ চা-টগা-মী- ওয়াহ্বিয়া-

জোঁকের মুখে সাদা পাতা সেটাকে অনুভূতিহীন করে ফেলে বৈ কি।
চট্টগ্রামের ওহাবীরা এর চেয়েও বেশি শোচনীয় অবস্থায় নিপতিত হয়েছে।

گر کرے انکار صُمٌّ بکمٌ عمیٌ ہو گئے کیا
গর করে ইনকা-র্ সুম্মুন্ বুকমুন্ 'উময়ুন হোগায়ে কেয়া
صد ہزاروں کہ ادلّہ ملک میں ہیں اب عیاں
সদ হাযা-রূ- কেহ্ আদিল্লাহ্ মুল্ক্ মেঁ হ্যাঁয় আব্ 'আয়া-

যদি তারা অস্বীকার করে (তবে বলতে হয়), তারা বধির, বোবা ও অন্ধ হয়ে গেছে।
শত-সহস্র দলীল তো এখন পুরো দেশে প্রসিদ্ধ হয়ে আছে।

تا قیامت نام نامی رکھ تو جاری ای خدا
তা- ক্বিয়া-মাত না-মে না-মী রাখ্ তূ জা-রী- আয় খোদা
عاملین اور کاملین و سالکین کے میاں
'আ-মিলীন্ আওর কা-মিলীন্ ও সা-লিকী-ন্ কে মিয়া-

হে খোদা! তাঁর পবিত্র নাম ক্বিয়ামত অবধি অম্লান রাখো-
কর্মবীর, কামিল ও তরীক্বতপন্থীদের মধ্যে।

دولت و حکام کی اصلاح پہ رکھ پر جلال
দওলত ও হুক্কা-ম কী- ইসলা-হ্ পেহ্ রাখ পুর জালা-ল
اور عنایت کر حفاظت از شرور وہبیاں
আওর 'ইনা-য়াত কর হিফা-যত আয শুরূ-রে ওয়াহবিয়াঃ

দেশ ও শাসকদের সংস্কারের জন্য মহত্বপূর্ণ করে রাখো।
আর তাঁকে হিফাযত করো ওহাবীদের অনিষ্ট থেকে।

یہ سعید بے نوا کو ہو عنایت شاعری
ইয়েহ্ সা'ঈ-দে বেনাওয়া- কো হো 'ইনা-য়াত শা-'ইরী-
بہر ایں شاہ مجدد شہسوار سنیاں
বাহ্‌রে ঈঃ শা-হে মুজাদ্দিদ শাহ্ সাওয়া-রে সুন্নিয়াঃ

এ সুরবিহীন 'সাঈদ'কে দান করো কবিত্ব-
এ মহান মুজাদ্দিদ ও সুন্নীদের দুঃসাহসী অশ্বারোহীর ওসীলায়।

در مدح استاذ العلماء تاج الفضلاء حضرۃ الحاج شیر بنگالہ صاحب مدظلہ العالی منجانب مولانا احمد الحق صاحب مدرس مدرسۂ جامعہ احمدیہ سنیہ سولہ شہر، چاٹگام شریف، باشندۂ چکن ڈنڈی، ہاٹہزاری چاٹگام شریف

দর মাদ্‌হে উসতা-যুল 'উলামা-, তা-জুল ফুদ্বালা-, হযরতুল হা-জ্জ, শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ সা-হেব মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী-, মিন্‌জা-নেবে মাওলা-না- আহমদুল হক্ব সা-হেব মুদার্‌রিসে মাদরাসাহ্-এ জা-মি'আহ্ আহমাদিয়া সুন্নিয়া, সো-লাহ্ শহর, চা-টগা-ম শরী-ফ, বা-শিন্দায়ে চিকন ডন্ডী-, হা-টহাযা-রী-, চা-টগা-ম শরী-ফ

আলিমগণের শিক্ষক, গুণীজনদের মাথার মুকুট, হযরতুল হাজ্জ শেরে বাংলা সাহেব মুদ্দাযিল্লুহুল আলীকে ষোলশহরস্থ মাদরাসায়ে জামেয়া আহমদিয়া সুন্নিয়ার শিক্ষক, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারীর চিকনদণ্ডী নিবাসী মাওলানা আহমাদুল হাক্ব সাহেবের পক্ষ থেকে অভিনন্দনপত্র

رحم کردہ بندگاں را آں عزیز
রহম কর্দাহ্ বন্দেগাঁ রা- আঁ 'আযী-য
داد ہادی بہر ما مرد عزیز
দা-দ হা-দী- বাহ্‌রে মা- মর্দে 'আযী-য

ওই মহামহিম আল্লাহ্ আপন বান্দাদের উপর দয়া করেছেন।
আমাদের জন্য তিনি এক জনপ্রিয় বীরপুরুষকে পথপ্রদর্শকরূপে দান করেছেন।

شیر بنگالہ لقب در اسم او শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ লক্বব দর ইস্‌মে উ.	مثل حیدر ہمتش در قلب او মিস্‌লে হায়দার হিম্মতশ দর ক্বলবে উ-

তাঁর নামের মধ্যে শেরে বাংলা উপাধি সংযোজিত হয়েছে।
তাঁর হৃদয়ে হযরত হায়দারে কার্‌রারের মতো সাহস রয়েছে।

گر ہمیں گوئی کہ حیدر در زماں গর হামী: গো-ঈ- কেহ্ হায়দার দর যামা:	می سزد در شان پاکش بیگماں মী- সাযাদ দর শা-নে পা-কশ বে-গুমা:

যদি তুমি তাঁকে এ যুগের হায়দার বলো,
তবে তা নিঃসন্দেহে তাঁর পাক সত্তার জন্য শোভা পাবে।

مثل شیر ست از برائے سنیاں মিসলে শী-রাস্ত আয্ বরা-য়ে- সুন্নীয়া:	ہمچوں شیرست از برائے وہبیاں হামচু:- শে-রাস্ত আয্ বরা-য়ে- ওয়াহ্‌বিয়া:

তিনি সুন্নীদের জন্য (পক্ষে) দুধের মতো (কোমল)।
তিনি ওহাবীদের জন্যে ব্যাঘ্রতুল্য।

حاسداں را چشم کینہ کور باد হা-সেদা: রা- চশ্‌মে কী-নাহ্ কূ-র্ বা-দ্	دیدہائے سنیاں ذونور باد দী-দ্‌হায়ে সুন্নিয়া-: যূ-নূ-র্ বা-দ্

হিংসুকদের হিংসার চক্ষু অন্ধ হয়ে যাক!
সুন্নীদের চক্ষুগুলো আরো আলোময় হোক!

باغ عالم را گلے نو خاستہ বা-গে 'আ-লম রা গুলে- নও খা-স্‌তাহ্	در میکھل رشک ارم افروختہ দর মেখল রাশ্‌কে ইরম আফরো-খ্‌তাহ্

বিশ্ববাগানে এক নতুন ফুল ফুটে ওঠেছে।
মেখলে ইরম (বেহেশ্‌ত)'র ঈর্ষার পাত্র প্রস্ফুটিত হয়েছে।

در نظارہ مثل او باغ جناں দর নাযা-রাহ্ মিসলে উ- বা-গে জিনা:	لاجرم گشتہ عناد وہبیاں লা- জারাম গশ্‌তাহ্ 'ইনা-দে ওয়াহ্‌বিয়া:

ওই বাগানটি জান্নাতের বাগানের মতো দেখায়।
নিঃসন্দেহে তা ওহাবীদের ঈর্ষা, বরং শত্রুতার কারণ হয়ে গেছে।

سایۂ او بہتر از ظل ہما সা-য়ায়ে উ- বাহ্‌তর আয্ যিল্লে হুমা-	التجا دارم کہ او باشد بقا ইলতিজা- দা-রম কেহ্ উ- বা-শদ বাক্বা-

তাঁর ছায়া 'হুমা' (বিরল পাখি)'র ছায়া অপেক্ষাও উত্তম।
আল্লাহ্‌র দরবারে ফরিয়াদ তিনি যেন স্থায়ী হন!

ای خدا تو ظل او پائندہ دار আয় খোদা তু- যিল্লে উ- পা-য়েন্দাহ্ দা-র্	از طفیل مصطفےٰ مسرور دار আয্ তোফায়লে মুসত্বফা- মাসরূ-র্ দা-র্

হে খোদা! তুমি তাঁর ছায়াকে স্থায়ী করে দাও!
হুযূর মুস্তফার ওসীলায় তাঁকে হাসিখুশীতে রাখো!

خاکسارست غنچۂ از باغ تو খা-ক্সা-রাস্ত গুন্চায়ে আয্ বা-গে তু-	قطرۂ نوشیدہ ام از بحر تو ক্বত্বরায়ে নওশী-দ্ আম আয্ বাহ্রে তু-

আমি আপনার বিশাল বাগানের একটি নগণ্য কলি।
আপনার বিশাল সমুদ্র থেকে আমি একটি ফোঁটা পান করেছি মাত্র।

احمد الحق خادم حلقہ بگوش আহমাদুল হক্ব খা-দিমে হালক্বা বগো-শ্	خامہ را گفتم کہ تو اکنون خموش খা-মা রা- গুফতম কেহ্ তু- আকনূ-ঁ খামূ-শ

আমি আহমাদুল হক্ব তাঁর মহান দরবারের অনুগত খাদিম মাত্র।
কলমকে বলেছি, এখন তুমি নিরব-নিথর হয়ে অপেক্ষা করো।

مدح شاں گفتن ترا کئی لائق است মাদহে শা-ঁ গুফ্তান তুরা কাই লা-ইক্ব আস্ত	ہر چہ زاں گوئی و زاں بالا ترست হার চেহ্ যা-ঁ গো-ঈ- ও যা-ঁ বা-লা- তর আস্ত

তুমি তাঁর প্রশংসা করার উপযোগী হলে কিভাবে?
তুমি যা বলবে, তিনি তো তা অপেক্ষাও উর্ধ্বে।

سپاس نامہ بر قدوم میمنت لزوم خزینۃ العلوم، شمس المناظرین، زبدۃ السالکین، رئیس العارفین، حضرۃ العلامہ مخدومنا الحاج شیخ سید شیر بنگالہ عزیز الحق القادری صاحب زیدت حیاتہ الی یوم الدین۔ از جانب جمعیۃ الطلبا میکھل فقیرہاٹ، چاٹگام شریف مشرقی پاکستان۔

সিপা-স্ না-মাহ্ বর ক্বুদূ-মে মায়মানাত লুযূ-ম, খাযী-নাতুল 'উলূ-ম, শামসুল মুনা-যেরী-ন, যুবদাতুস্ সা-লিকী-ন, রঈ-সুল 'আ-রিফী-ন, হযরতুল 'আল্লা-মাহ্ মাখদূ-মুনা- আলহা-জ্জ শায়খ সাইয়্যেদ শেরে বাঙ্গা-লাহ্ 'আযী-যুল হক্ব আলক্বা-দেরী- যী-দাত্ হায়া-তুহূ- ইলা- ইয়াওমিদ্ দী-ন। আয্ জা-নিবে জাম'ইয়াতুত্ ত্বোলাবা- মেখল, ফক্বীরহাট, চাটগাম শরীফ, মাশরেক্বী পাকিস্তান।

জ্ঞানের ভাণ্ডার, তর্কযোদ্ধাদের সূর্য, ত্বরীক্বতপন্থীদের মুখ্যব্যক্তি, আরিফবাদাদের শিরমণি, আমাদের পরম শ্রদ্ধেয় হযরতুল আল্লামা আলহাজ্ব শায়খ সাইয়্যেদ শেরে বাংলা আযীযুল হক্ব আলক্বাদেরী সাহেব (ক্বিয়ামত পর্যন্ত তিনি দীর্ঘজীবী হোন)-এর শুভাগমন উপলক্ষে পূর্ব পাকিস্তান, চট্টগ্রাম শরীফ, ফকিরহাট, মেখল 'জমিয়তে তোলাবা'র পক্ষ থেকে অভিনন্দনপত্র

شد منور مکتب ما از علوم آنجناب	وادیٔ ما خیره گشته از علوم آنجناب
শুদ মুনাউওয়ার মাকতাবে মা- আয্ 'উলূ-মে আ-ঁজনা-ব	ওয়া-দিয়ে মা- খী-রাহ্ গশ্তহ্ আয্ 'উলূ-মে আ-ঁজনা-ব্

এ মহান ব্যক্তির জ্ঞানের আলোয় আমাদের অফিস আলোকিত হয়ে গেছে। এ মহান ব্যক্তির জ্ঞানালোকের প্রভাবে আমাদের এ উপত্যাকার দিকে তাকানো যাচ্ছেনা।

روز روشن درس گاه ام از علوم آنجناب	رونق شمع محافل از علوم آنجناب
রো-যে রওশন দরস্গা-হ্ আম আয্ 'উলূমে আ-ঁজনা-ব	রওনক্বে শাম্'এ মাহাফিল আয্ 'উলূ-মে আ-ঁজনা-ব

আমাদের মাদরাসা তাঁর জ্ঞানের আলোতে আলোকোজ্জ্বল দিনের মতো হয়েছে। ওই মহান ব্যক্তির জ্ঞানের বাতি মাহফিলগুলোতে জ্বলে উঠেছে।

شاعر شیریں بیان و ماہر جملہ فنون	روح ریحاں خوشنما شد از علوم آنجناب
শা-'ইরে শী-রী-ঁ বয়া-ন ও মা-হিরে জুমলাহ্ ফুনূ-ন্	রূ-হে রায়হা-ঁ খো-শ্নুমা- শুদ্ আয্ 'উলূ-মে আ-ঁজনা-ব

তিনি হৃদয়গ্রাহী কণ্ঠের কবি এবং সমস্ত বিষয়ে সুদক্ষ। তার জ্ঞানের আলোতে ফুলের আত্মাও মনোরম হয়েছে।

فخر پاکستان و ہند و عزت جملہ دیار	عالماں مسرور گشتند از علوم آنجناب
ফখরে পা-কিস্তা-ন্ ও হিন্দ্ ও 'ইয্যাতে জুমলাহ্ দিয়া-র	'আ-লেমা-ঁ মাসরূ-র্ গশতন্দ আয্ 'উলূ-মে আ-ঁজনা-ব

পাকিস্তান ও ভারতের জন্য তিনি গৌরবের পাত্র এবং সমস্ত দেশের জন্য তিনি সম্মানের প্রতীক। তাঁর জ্ঞানের আলো পেয়ে আলিমগণও আনন্দিত।

در علوم و فن حکمت سبق برد از بوعلی	یاد غزالی بیاید از علوم آنجناب
দর 'উলূ-ম ও ফন্নে হিকমাত সবক বুর্দ আয্ বূ- 'আলী-	ইয়া-দে গাযযা-লী- বয়া-য়াদ আয্ 'উলূ-মে আ-ঁজনা-ব

জ্ঞান ও হিকমত বিষয়ে তিনি বূ 'আলী ইবনে সীনাকেও ছাড়িয়ে গেছেন। তার জ্ঞানের বাহার দেখলে ইমাম গায্যালীর স্মরণ আসে।

غازیٔ دین متین و واعظ شیریں بیاں	حور و رضواں ناز کرده از علوم آنجناب
গা-যিয়ে দী-নে মাতী-ন্ ও ওয়া-'ইযে শী-রী-ঁ বয়া-ঁ	হূ-রও রিদ্বওয়া-ঁ না-য্ করদাহ্ আয্ 'উলূ-মে আ-ঁজনা-ব

মজবুত দ্বীনের তিনি গাযী, তিনি মধুরকণ্ঠে ওয়াযকারী। তাঁর জ্ঞান নিয়ে বেহেশ্তের হূর ও রিদ্বওয়ান গর্ব করেন।

معدن تفسیر وفقہ و گلشن علم ادب মা'দিনে তাফসী-র ও ফিক্‌হ্‌ও গুলশানে 'ইলমে আদব	حور وغلماں خود ثنا خواں از علوم آنجناب হূ-রও গিলমা-ঁ খূ-দ সানা-খা-ঁ আয 'উলূ-মে আ-ঁজনা-ব

তিনি হলেন তাফসীর ও ফিক্বহের খনি এবং ইলমে আদব (সাহিত্য)'র বাগান।
স্বয়ং হূর ও গিলমান তার জ্ঞানের কারণে তার প্রশংসায় পঞ্চমুখ।

برد سبقت از میان عالمان و فاضلاں বুর্দ সাবক্বাত আয মিয়া-নে 'আ-লেমা-ন ও ফা-যেলা-ঁ	ایں جہاں ہم سیر گشتہ از علوم آنجناب ঈঁ জাহা-ঁ হাম সায়র গশতাহ্ আয 'উলূ-মে আ-ঁজনা-ব

জ্ঞানী ও গুণীদের মধ্যে তিনি অগ্রণী।
তাঁর জ্ঞান দ্বারা জ্ঞানতৃপ্ত হয়েছে এ বিশ্ব।

بر قدومش تحفہ ما ایں چنیدہ چند گل বর ক্বুদূ-মশ তোহফায়ে মা- ঈঁ চুনী-দাহ্ চন্দ গুল	گر قبول افتد زہے دربارگاہ آنجناب গর ক্বুবূ-ল উফতাদ যেহে- দরবা-র্গা-হে আ-ঁ জনা-ব

তার শুভাগমন উপলক্ষে আমাদের তোহফা হচ্ছে এ কয়েকটা চয়নকৃত ফুল।
যদি ওই জনাবের মহান দরবারে সেগুলো কবূল হয়, তবে আমরা ধন্য হবো।

گر کسے پرسد چہ نامست بندہ فیض احمدست গর কসে পুরসদ চেহ্ না-মাস্ত বান্দাহ্ ফায়যে আহমদাস্ত	خادم وطالب باشیم از علوم آنجناب খা-দিমও ত্বা-লিব বা-শে-ম আয 'উলূ-মে আ-ঁজনা-ব

যদি কেউ (এর রচয়িতার) নাম কি জিজ্ঞেস করে তবে তার নাম হচ্ছে ফয়য আহমদ!
ওই জনাবের জ্ঞানের প্রত্যাশায় আমরা তাঁর খাদিম ও ছাত্র হিসেবে থাকি।

درمنقبت جناب فیض مآب حضرة الحاج مولنا سید شاہ عزیز الحق شیر بنگالہ منجانب مولانا عبد العزیز باشندۂ یٰس نگر، راؤجان، چاٹگام شریف

দর মানক্বাবাতে জনা-ব ফয়য-মাআ-ব হযরাতুল হা-জ্জ মাওলা-না- সাইয়্যেদ শা-হ্ 'আযী-যুল হক্ব শে-রে বাঙ্গা-লাহ্, মিনজা-নেব মাওলা-না- আবদুল আযী-য বা-শিন্দায়ে ইয়া-সী-ন নগর, রাউজা-ন, চা-টগা-ম শরী-ফ

ফয়য ও বরকতের আধার হযরতুল হাজ্জ মাওলানা সাইয়্যেদ শাহ্ আযীযুল হক্ব শেরে বাংলার প্রশংসায় চট্টগ্রাম শরীফের রাউজানের ইয়াসীন নগর নিবাসী মাওলানা আবদুল আযীয-এর পক্ষ থেকে অভিনন্দন

وصف کیونکر ہو تمہارا شیر بنگلہ مرحبا	ہے زباں قاصر ہمارا شیر بنگلہ مرحبا
ওয়াস্‌ফ কিয়ূ:-কর হো তোমারা- শে-রে বাংলা মারহাবা	হ্যায় যবা: ক্বাসের হামা-রা- শে-রে বাংলা মারহাবা-

ওহে শেরে বাংলা! আপনার উপযুক্ত প্রশংসা কীভাবে হতে পারে? আপনাকে স্বাগতম!
ওহে শেরে বাংলা! আমাদের রসনা অপারগ; আপনাকে মুবারকবাদ।

حاجی حرمین ہو اور غازیٔ بنگال ہو	چاٹگامیوں کے پیارے شیر بنگلہ مرحبا
হা-জিয়ে হেরামাঈন হো আওর গা-যিয়ে বাঙ্গা-ল্‌ হো	চা-টগা-মিয়্‌: কে পেয়া-রে- শে-রে বাংলা মারহাবা-

আপনি হেরমাঈন শরীফাঈনের হাজী এবং বাংলার গাযী।
চট্টগ্রামবাসীদের নিকট প্রিয় নাম হলো শেরে বাংলা। (তাঁকে) স্বাগতম।

صدق میں ہو بوبکر اور عدل میں ہمچوں عمر	مثل عثمان ہو حیارا شیر بنگلہ مرحبا
সিদক্‌ মে হো বূ-বকর আওর 'আদল্‌ মে হামচু: ওমর	মিস্‌লে 'ওসমা-ন হো হায়া-রা- শে-রে বাংলা মারহাবা-

সত্যবাদিতায় আপনি আবূ বকর এবং ন্যায়পরায়ণতায় হযরত ওমরের মতো,
লজ্জাবোধে হযরত ওসমানের মতো। শেরে বাংলাকে স্বাগতম।

مثل حیدر ہو بہادر دشمن اسلام پر	تم پہ ہے سب کے سہارا شیر بنگلہ مرحبا
মিসলে হায়দার হো বাহা-দুর দুশমনে ইসলা-ম্‌ পর	তুম পেহ্‌ হ্যায় সব কে সাহা-রা- শে-রে বাংলা মারহাবা

হায়দারে কাররার হযরত আলীর মতো বাহাদুর পুরুষ আপনি- ইসলামের দুশমনদের উপর। আপনার উপর রয়েছে সবার ভরসা! ওহে শেরে বাংলা! (আপনাকে) স্বাগতম।

فضل حق نازل ہواب درمیان چاٹگام	اس لئے تم کو اتارا شیر بنگلہ مرحبا
ফযলে হক্ব না-যিল হো আব দরমিয়া-নে চা-টগা-ম	ইস লিয়ে তোম কো উতা-রা- শে-রে বাংলা মারহাবা-

এখন চট্টগ্রামের ভূ-খণ্ডে আল্লাহর অনুগ্রহ অবতীর্ণ হবে।
এ কারণে আপনাকে নামিয়েছেন ওহে শেরে বাংলা! স্বাগতম!

مرشد بنگال ہو اور ہادیٔ راہ ضلال	آپ کا چمکا ستارہ شیر بنگلہ مرحبا
মুরশিদে বাঙ্গা-ল্‌ হো আওর হা-দিয়ে রাহে যোয়ালা-ল্‌	আ-প কা চমকা- সেতা-রাহ্‌ শে-রে বাঙ্গলা মারহাবা-

আপনি বাংলার মুর্শিদ আর ভ্রান্তপথ থেকে সঠিকপথে আনয়নের পথপ্রদর্শক।
আপনার তারকা চমকে উঠেছে, ওহে শেরে বাংলা! স্বাগতম!

دستگیر بے کساں اور مہربان عاجزاں	رحم کر ہم پر خدا را شیر بنگلہ مرحبا
দস্তগী-রে বে-কসা: আওর মেহেরবা-নে 'আ-জিযা:	রহম কর হাম পর খোদা- রা- শে-রে বাংলা মারহাবা-

অসহায়দের সহায়, অক্ষমদের প্রতি দয়াশীল।
আল্লাহর ওয়াস্তে আমাদেরকেও দয়া করুন -শেরে বাংলা! আপনাকে স্বাগতম।

خیر مقدم وائیل کم ہم مرحبا صد مرحبا খায়র মাক্বদাম ওয়েল কাম হাম মারহাবা- সদ মারহাবা	نغمہ ہے میر و گدا را شیر بنگلہ مرحبا নাগমাহ হ্যায় মী-র্ ও গদা- রা- শে-রে বাংলা মারহাবা-

স্বাগতম, স্বাগতম, মুবারকবাদ, শত স্বাগতম-
ওহে শেরে বাংলা! এ স্লোগানই হচ্ছে ধনী ও দরিদ্র সবার; আপনাকে স্বাগতম।

داعی و بانی مجلس صاحب مشکور ہے দা-ঈ ও বা-নিয়ে মাজলিস সা-হেবে মাশকূ-র হ্যায়	آپ پر ہو جاں نثاراں شیر بنگلہ مرحبا আ-প পর হো জাঁ- নিসা-রাঁ- শে-রে বাংলা মারহাবা-

আপনি হলেন মজলিসের আহ্বায়ক ও আয়োজক এবং কৃতজ্ঞতা পাওয়ার মতো ব্যক্তি।
আপনার উপর থাকুক অগণিত প্রাণোৎসর্গকারী, ওহে শেরে বাংলা, স্বাগতম!

صد ہزاراں اہل مجلس اور یٰسین نگریاں সদ হাযা-রাঁ- আহলে মাজলিস আওর ইয়াসীন নগরিয়াঁ	کرتے ہیں سب یہ اشارہ شیر بنگلہ مرحبا করতে হ্যাঁয় সব ইয়ে ইশা-রাহ্ শে-রে বাংলা মারহাবা-

শত-সহস্র লোকের সমাগম হয় আপনার মাহফিলে, তদসঙ্গে ইয়াসীন নগরবাসীরাও।
সবাই এ ইঙ্গিতই করছে- শেরে বাংলা! আপনাকে স্বাগতম!

شیر بنگلہ ہو ملقب ہم ز اولاد ہی فیملی শেরে বাঙ্গলা হো মুলাক্কাব হাম যে আওলাদে হাই ফেমিলী	سید والا تبارا شیر بنگلہ مرحبا সাইয়্যেদ ওয়ালা- তাবা-রা- শে-রে বাংলা মারহাবা-

'শেরে বাংলা' আপনার উপাধি, অনুরূপ আপনি অভিজাত পরিবারের সন্তান।
'সাইয়্যেদ'র মতো উচ্চ বংশীয় শেরে বাংলাকে স্বাগতম।

ساکن یٰسین نگر ہے بندۂ عبد العزیز সা-কিনে ইয়া-সীন নগর হ্যায় বান্দায়ে 'আবদুল আযীয	لکھ دیے سب کے دعا را شیر بنگلہ مرحبا লিখ দিয়ে সব কে দু'আ- রা- শে-রে বাংলা মারহাবা-

'বান্দা আবদুল আযীয' ইয়াসীন নগরের বাসিন্দা।
সবার দু'আ-ফরিয়াদ লিখে দিলাম হে শেরে বাংলা! আপনাকে ধন্যবাদ!

در مدح علامۂ بحر العلوم، نہر الفہوم، پیر مغاں، مرشد زماں، ہادیٔ دوراں، حضرۃ الحاج علامہ غازی سید محمد عزیز الحق شیر بنگالہ القادری مدظلہ العالی چاٹگامی، منجانب شاعر شیریں زباں، طوطی بیاں، فخر زماں، حضرت مولانا رشید احمد باشندۂ سیکل بہا، پٹیہ، خلف الرشید حضرت مولانا احسن اللہ صاحب صاحب تصانیف و واعظ

شیریں زباں شاعر زماں پیشوائے عالماں رحمہما اللہ چاٹگام شریف

দর মদহে 'আল্লা-মায়ে বাহরুল 'উলূ-ম, নাহরুল ফুহূ-ম, পী-রে মগা-ঁ, মুরশিদে যামা-ঁ, হা-দিয়ে দাওরা-ঁ, হযরাতুল হা-জ্জ 'আল্লা-মাহ্ গা-যী- সাইয়্যেদ মুহাম্মদ 'আযী-যুল হাক্ব শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ আলক্বা-দেরী- মুদ্দাযিল্লুহুল 'আ-লী- চা-টগা-মী, মিনজা-নেবে শা-'ইরে শী-রী-ঁ যবা-ঁ, খু-তিয়ে যমা-ঁ, ফখরে যামা-ঁ হযরত মাওলা-না- রশী-দ আহমদ বা-শিন্দায়ে সী-কল বাহা-, পটিয়া, খালফুর রশী-দ হযরত মাওলা-না- আহসানুল্লা-হ্ সাহেবে সাহেবে তাসানীফ ও ওয়া-'ইযে শী-রী-ঁ যবা-ঁ শা-'ইরে যামা-ঁ পেশওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ রাহিমাহুমাল্লা-হ্, চা-টগা-ম শরী-ফ।

জ্ঞানসমুদ্র আল্লামা, বিবেক-বুদ্ধির নহর, পীরে কামিল, যুগের মুর্শিদ ও পথপ্রদর্শক হযরতুল হাজ্জ আল্লামা গাযী **সাইয়্যেদ মুহাম্মদ আযীযুল হক্ব শেরেবাংলা আলক্বাদেরী** মুদ্দাযিল্লুহুল আলী চাটগামীর প্রশংসায় মধুরকণ্ঠী কবি, প্রসিদ্ধ বক্তা, যুগের গর্ব, পটিয়ার শিকলবাহা নিবাসী হযরত মাওলানা রশীদ আহমদ যিনি হযরত মাওলানা আহসানুল্লাহ্ সাহেবের উপযুক্ত উত্তরসূরী, বহু গ্রন্থপ্রণেতা, মধুরকণ্ঠী ওয়া-'ইয ও যুগশ্রেষ্ঠ কবি, আলিমকুলের শিরমণি (তাঁদের উভয়ের উপর আল্লাহর দয়া হোক), চট্টগ্রাম শরীফ।

در شکریہ جلسہ

দর শুকরিয়ায়ে জলসাহ্

সভা উপলক্ষে কৃতজ্ঞতা

سپاس او تعالیٰ بر لسان است
সিপা-সে উ- তা'আ-লা- বর লেসা-ন আস্ত
درود مصطفیٰ ورد زبان است
দুরূ-দে মুসত্বফা ভিরদে যবা-ন আস্ত

আমার মুখে রয়েছে আল্লাহর প্রশংসা।
রসনায় ওযীফা হচ্ছে নবী মুস্তফার দুরূদ শরীফ।

پس از تقدیم رسم خادمانہ
পস আয তাক্বদী-ম রসমে খা-দিমা-নাহ্
ہمی عرضی ما بر آستان ست
হামী- 'আরযিয়ে মা- বর আ-স্তা-নাস্ত

খাদিমানা নিয়মাবলী পালনের পরক্ষণে,
ওই আস্তানায়ে পাকে আমাদের আরযটুকু পেশ করছি-

خدا وندا چہ رحمت گشت پیدا
খোদা- ওয়া-ন্দা চেহ্ রহমত গশত পয়দা-
درون دل پر از ناز گران ست
দরূ-নে দিল পুর আয না-য গেরা-নাস্ত

হে খোদা! এ কি রহমত পয়দা হলো!
আমাদের হৃদয়ের অভ্যন্তরে বহু মূল্যবান গর্ব ভরপুর রয়েছে।

صبور بیکراں در دل در آمد
সবূ-রে বে-করা-ঁ দর দিল দর আ-মদ
که جشن مومناں و عالماں ست
কেহ্ জশ্নে মু'মিনা-ঁ ও 'আ-লেমা-ঁস্ত

অতিমাত্রায় ধৈর্যশীল অন্তরে স্থান করে নিয়েছে।
কারণ, এটা হচ্ছে মু'মিনগণ ও আলিমদের মাহফিল।

بخان مستری نور الزمان ست
ব খা-নে মিস্ত্রী- নূরুয্ যামা-নাস্ত
که محفل غیرت باغ جنان ست
কেহ্ মাহফিলে গায়রাতে বা-গে জিনা-নাস্ত

মিস্ত্রী নূরুজ্জামানের বাড়িতে এমন এক মাহফিল হলো,
যা জান্নাতের বাগানের নিকটও ঈর্ষণীয় ঠেকলো।

شفیق ما زہے مولانا صاحب
শাফী-ক্বে মা- যেহে মাওলা-না- সা-হেব
عزیز الحق چو خورشید زمان است
'আযী-যুল হক্ব চূ- খু-রশী-দে যমা-ন্ আস্ত

শাবাশ! মাওলানা সাহেব আমাদের প্রতি স্নেহশীল,
আযীযুল হক্ব হচ্ছেন যুগের সূর্য।

زہے علامہ بحر العلوم است
যেহে- 'আল্লা-মাহ্ বাহ্রুল 'উলূ-ম্ আস্ত
زہے نہر الفہوم اندر جہان است
যেহে- নাহ্রুল ফুহূ-ম আন্দর জাহা-ন্ আস্ত

শাবাশ! তিনি তো জ্ঞানসমুদ্র আল্লামা!
শাবাশ! তিনি বিশ্বে বিবেক-বুদ্ধির ভরপুর নদী।

شدہ اسلام آباد از بیانش
শুদাহ্ ইসলা-ম্ আ-বা-দ্ আয্ বয়া-নশ
بشہرم ہادئ خرد و کلاں است
ব শহরম হা-দিয়ে খোর্দ ও কালা-ঁ আস্ত

তাঁর বয়ানের ফলে (চট্টগ্রাম) ইসলামাবাদ হয়েছে,
আমার শহরে তিনি ছোট বড় সবার পথপ্রদর্শক।

بقا دارش خدا یا تا قیامت
বক্বা- দা-রশ খোদা-য়া- তা ক্বিয়া-মত
چراغ دین احمد زو عیان ست
চেরা-গে দী-নে আহমাদ যূ- 'আয়া-নাস্ত

হে খোদা! তাঁকে ক্বিয়ামত পর্যন্ত স্থায়ী রাখো!
হুযূর আহমদ মুজতাবার দ্বীনের চেরাগ তাঁর মাধ্যমে আলোকিত হয়েছে।

کہ ہجری سرمۂ ما زاغ خوانی
কেহ্ হিজরী- সুরমায়ে মা যা-গা- খা-নী.
بتاریخش درخشاں وعیان ست
ব তা-রী-খশ দুরুখ্শা-ঁ ওয়া 'আয়া-নাস্ত

মাহফিলের হিজরি সাল বের করতে 'সুরমায়ে মা- যা-গা'* পড়ো! (আবজাদ হিসাব অনুযায়ী) এ (আয়াত) থেকে এর তারিখ সুস্পষ্ট হয়ে যায়।

(*মি'রাজে 'আল্লাহকে দেখে হুযূরের চক্ষু মুবারক স্থানচ্যুত হয়নি'-এর সুরমা/১৩৫৪হি.)

که مولنا عزیز الحق خجسته	رشید و ہادی پیر و جوان ست
কেহ মাওলা-না- 'আযী-যুল হক্ব খাজাস্তাহ্	রশী-দ ও হা-দী- পী-র ও জাওয়া-নাস্ত

অর্থাৎ মাওলানা আযীযুল হক্ব মুবারক।
তিনি হলেন বৃদ্ধ ও যুবক সবারই পথপ্রদর্শক।

ایضا منه در شکریه جلسه

আয়্যাম মিনহু দর শুকরিয়ায়ে জলসাহ্

এটাও তাঁর থেকে সভা উপলক্ষে কৃতজ্ঞতা প্রকাশ

سپاس حق تعالی بر لسان است	که نعت مصطفیٰ ورد زبان شد
সিপা-সে হাক্ব তা'আ-লা- বর লিসা-ন অস্ত	কেহ না'তে মুসত্বাফা ভিরদে যবা-ঁ শুদ

মুখে রয়েছে আল্লাহ্ তা'আলার প্রশংসা।
আর হুযূর মুস্তফার না'ত আমার মুখের ওযীফা হলো।

پس از تقدیم رسم خادمانه	ہمی عرضی ما بر آستاں شد
পস অয তাক্বদী-ম রসমে খা-দিমা-নাহ্	হামী- 'অরযিয়ে মা বর আ-স্তা-ঁ শুদ

খাদেমানা নিয়মাবলী পেশ করার পর
মহান আস্তানায় আমার আরযটুকু পেশ করছি।

بسا شادی ز قلب ما روان ست	چها خوشی برائے مومنان ست
বসা- শা-দী- যে ক্বলবে মা- রাওয়া-নাস্ত	চাহা- খু-শী- বরা-য়ে- মু'মিনা-নাস্ত

আমাদের হৃদয় থেকে প্রচুর খুশী জারী রয়েছে।
মু'মিনদের জন্য এটা কতই বেশি খুশীর ব্যাপার!

بدیدم رحمت خالق بسرشار	بجمله قاطن مهره عیاں شد
বদী-দম রহমাতে খা-লিক্ব বসরশা-র	ব জুমলাহ্ ক্বা-ত্বিনে মোহরা 'আয়া-ঁ শুদ

আমি মহান স্রষ্টার রহমত পূর্ণাঙ্গরূপে দেখলাম।
এটা সমস্ত মোহরাবাসীর উপর প্রকাশ পেয়েছে।

صبور بیکراں در دل در آمد	ہزاراں مرحبا ورد زباں شد
সবূ-রে বে-করা-ঁ দর দিল দর আ-মদ	হাযা-রা-ঁ মারহাবা- ভিরদে যবা-ঁ শুদ

অতি মাত্রায় ধৈর্যশীল ব্যক্তি অন্তরে স্থান করে নিয়েছেন।
'তাঁর প্রতি হাজারো স্বাগতম' এখন মুখের ওযীফা হয়েছে।

محبی مولوی مشہور و معروف	ز مہر خود قدم رنجہ کناں شد
মুহিব্বী- মৌলভী- মাশহ্-র ও মা'রূ-ফ	যে মেহ্‌রে খোদ ক্বদম রঞ্জাহ্ কুনা-ঁ শুদ

আমার অন্তরঙ্গ বন্ধু প্রসিদ্ধ ও বিখ্যাত আল্লাহ্ওয়ালা ব্যক্তি।
তিনি আপন কৃপায় এখানে পদার্পণ করেছেন।

کہ مولانا عزیز الحق مفخر	چہ خوش وعظی مشہور زماں شد
কেহ্ মাওলা-না- 'আযী-যুল হক্ব মুফাখ্‌খার	চেহ্ খো-শ ওয়া'যিয়ে মাশহ্-রে যামা- শুদ

তিনি হলেন মাওলানা আযীযুল হক্ব, যিনি সগৌরবে গর্বিত।
তিনি কতোই মধুর কণ্ঠে ওয়ায করেন এবং প্রসিদ্ধ হয়েছেন আপন যুগে।

زخیر مقدمش تاج شرافت	کہ بر افلاک و بر کون و مکاں شد
যে খায়রে মাক্বদামাশ তা-জে শরা-ফত	কেহ্ বর আফলা-ক ও বর কওন ও মকা-ঁ শুদ

তাঁকে স্বাগতম! তাঁর আভিজাত্যের মুকুট।
আসমানসমূহ ও সমগ্র সৃষ্টির উপর শোভা পাচ্ছে।

بیامد عالم قمقام و طمطام	چہ بخت سعد ما اکنوں عیاں شد
বয়া-মদ 'আ-লিমে ক্বমক্বা-ম ও তুমতা-ম	চেহ্ বখতে সা'দে মা- আকনূ- 'আয়া-ঁ শুদ

এক শীর্ষস্থানীয় বিজ্ঞতম আলিম তাশরীফ এনেছেন।
আমাদের এ কেমন সৌভাগ্যের চাঁদ উদিত হলো!

کہ العلماء ورثۃ الانبیاء خواں	حدیث مصطفےٰ چوں درفشاں شد
কেহ্ 'আল 'ওলামা-উ ওয়ারাসাতুল আম্বিয়া' খা-ঁ	হাদী-সে মুসত্বাফা- চূ-ঁ দরফশা-ঁ শুদ

'আলিমগণ নবীগণের ওয়ারিস' হাদীস শরীফটি পড়ো।
যখন রসূলে পাকের হাদীস শরীফ সুস্পষ্ট হয়েছে।

بہ پندو ہم نصیحت وعظ و لکچر	کہ لاثانی و ہم طوطی بیاں شد
ব পন্দো- হাম নসী-হত ওয়ায ও লেকচার	কেহ্ লা-সা-নী- ও হাম তূ-ত্বী- বয়া-ঁ শুদ

নসীহত-উপদেশ, ওয়ায-বক্তৃতা দ্বারা
তিনি অতুলনীয় ও সুবক্তা হিসেবে খ্যাত হয়েছেন।

فقیہ و مفتی بے مثل و مانند	لبیب و خوش بیان و نکتہ داں شد
ফক্বীহ্ ও মুফতী বে মিসল ও মা-নিন্দ	লবী-ব ও খো-শ বয়া-ন ও নুকতাহ্ দা-ঁ শুদ

তিনি হলেন অপ্রতিদ্বন্দ্বী ফিক্বহ বিশারদ ও ফাতওয়া প্রণেতা।
অতি জ্ঞানী ও হৃদয়গ্রাহী বক্তা আর সূক্ষ্মতম রহস্যজ্ঞানী হলেন তিনি।

معین و حامی دین محمد	که پابند شریعت در زباں شد
মু'ঈ-ন্ ও হা-মিয়ে দী-নে মুহাম্মাদ	কেহ্ পা-বন্দে শারী-'আত দর যবা-ঁ শুদ

তিনি দ্বীনে মুহাম্মদীর সাহায্যকারী ও সহায়ক।
তিনি আবার শরীয়তের বিধি-বিধান পালনকারী আজ এটা লোকমুখেও প্রসিদ্ধ।

به منطق بو علی حکمت چوں لقماں	دبیر بو الفضل بیمثل و ماں شد
ব মানত্বিক্ব বূ- 'আলী- হিকমাত চূ-ঁ লুক্বমা-ন্	দবী-রে বূল ফযল বে মিসল ও মা-ঁ শুদ

তর্কশাস্ত্রে তিনি যুগের আবূ আলী সীনা, হিকমত-প্রজ্ঞা শাস্ত্রে তিনি যেন লোকমান
হাকীমের মতো। আবুল ফযলের মতো অদ্বিতীয় লিখকও ছিলেন।

بمہرہ در مکان چودھری بیں	که جشن مومنان و عالماں شد
ব মোহ্‌রা দর মকা-নে চৌধুরী- বী-ঁ	কেহ্ জশনে মু'মিনা-ন্ ও 'আ-লিমা-ঁ শুদ

(কালুরঘাট) মোহরার চৌধুরী বাড়িতে দেখুন!
অগণিত মুমিন-মুসলমান ও ওলামায়ে কেরামের সমাগম হয়েছে তাতে।

به مصداق قل ان کنتم تحبون	بحب مصطفےٰ محفل عیاں شد
ব মিসদা-ক্বে ক্বুল ইন্ কুনতুম তুহিব্বু-ন্	ব হুব্বে মুসত্বফা- মাহফিল 'আয়া-ঁ শুদ

'যদি তোমরা আল্লাহ্‌কে ভালবাসো...' আয়াতটি তাঁদের বেলায় প্রযোজ্য,
হুযূর মুস্তাফার ভালবাসায় মাহফিল আলোকিত হয়েছে।

شہید کربلا حضرت حسین است	دہم ماہ محرم فوت آں شد
শাহী-দে কারবালা- হযরত হুসাইন আস্ত	দহম মা-হে মুহাররম ফওত আ-ঁ শুদ

হযরত হুসাইন হলেন শহীদে কারবালা।
তিনি ১০ই মুহাররম শাহাদাত বরণ করেছেন।

بعاشوراء صدقات و مبرّات	ولیمہ اندر آں افضل ازاں شد
ব 'আ-শূ-রা- সাদাক্বা-ত্ ও মুবাররা-ত	ওলী-মাহ্ আন্দর আ-ঁ আফযল আযা-ঁ শুদ

আশূরার দিন সাদক্বাহ্-খয়রাত করা
আর উন্নত খাবারের আয়োজন করা উত্তম প্রমাণিত হয়েছে।

مراد او خدا حاصل کناند	کسے بانی میلاد اندرآں شد
মুরা-দে উ- খোদা- হা-সেল কুনা-ন্দ	কসে- বা-নিয়ে মী-লা-দ্ আন্দরা-ঁ শুদ

মহান আল্লাহ্ তাঁরই মনোবাসনা পূরণ করুন, যে ওই দিনে
মীলাদ মাহফিলের আয়োজন করে থাকে।

چوں خواہی سال ہجری ای دلارام
চূ: খা-হী- সা-লে হিজরী- আয় দেলা- রা-ম
گرفتار محبت سال آں شد
গেরাফ্‌তা-রে মাহাব্বাত সা-লে আ-: শুদ

ওহে বন্ধু! যদি তুমি হিজরী সাল দেখো,
তবে ওই গোটা বছরই ভালবাসায় আবদ্ধ থাকবে।

رشید خستہ جاں راکن دعائے
রশী-দে খাস্তাহ্ জা-: রা- কুন্ দু'আ-এ-
کہ جرم او بدنیا بیکراں شد
কেহ্ জুরমে উ- ব দুনয়া- বে-করা-: শুদ

এ দো'আর মুখাপেক্ষী রশীদকে একটু দু'আ করো!
কারণ, এ দুনিয়ায় তার গুনাহ্ অগণিত হয়ে গেছে।

نذر عقیدت برائے حصول برکت در بارۂ امیر اہلسنت مجدد ملت حضرۃ الحاج مولانا سید عزیز الحق القادری شیر بنگالہ صاحب اقام اللہ تعالیٰ جہادہ للدین الغالب خلیفۂ اعظم حضرت مولانا وملجانا سید عبد الحمید البغدادی الجیلانی القادری قدس سرہٗ العزیز، منجانب بانی مدرسہ امین العلوم مالیارہ سید پاڑہ پٹیہ چاٹگام شریف ۱۳ ذی الحج ۱۳۸۷ھ

নযরে 'আক্বী-দাত বরা-য়ে-হুসূ-লে বরকত দরবা-রায়ে আমী-রে আহ্‌লে সুন্নাত, মুজাদ্দিদে মিল্লাত, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- সাইয়্যেদ 'আযী-যুল হক্ব আলক্বা-দেরী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ সা-হেব আক্বা-মাল্লা-হু তা'আ-লা জিহা-দাহু লিদ্দী-নিল গা-লিব, খলী-ফায়ে আ'যম হযরত মাওলা-না- ও মালজা-না- সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ আলবাগদা-দী- আলজী-লা-নী- আলক্বা-দেরী- ক্বুদ্দিসা সিররুহুল 'আযী-য; মিনজা-নেবে বা-নিয়ে মাদরাসায়ে আমী-নুল 'উলূ-ম মা-লিয়ারাহ্, সাইয়্যেদ পা-ড়া পটিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ, ১৩ যিলহজ্জ ১৩৮৭ হিজরী-

আমীরে আহ্‌লে সুন্নাত, মুজাদ্দিদে মিল্লাত, হযরতুল হাজ্জ মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক্ব আলক্বাদেরী শেরেবাংলা সাহেব (আল্লাহ্ তাঁর জিহাদকে বিজয়ী দ্বীনের জন্য অব্যাহত রাখুন!) খলীফায়ে আ'যম, হযরত মাওলানা মালজা-না- সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ বাগদাদী আলজীলানী আলক্বাদেরী ক্বুদ্দিসা সিররাহুল আযীয-এর মহান দরবারে বরকত হাসিলের উদ্দেশ্যে চট্টগ্রাম শরীফের পটিয়ার মালিয়ারার সাইয়্যেদ পাড়ার আমীনুল উলূম মাদরাসার প্রতিষ্ঠাতার পক্ষ থেকে অভিনন্দনপত্র, তারিখ ১৩ যিলহজ্জ ১৩৮৭ হিজরী।

ای جناب شیر بنگلہ وی امیر سنیاں আয় জনা-বে শে-রে বাংলাহ্ ওয়াই আমী-রে সুন্নীয়া-	طالب یکتا فیوض از سید عبد الحمید ত্বা-লেবে একতা ফুয়ু-য আয সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ

ওহে জনাব শেরে বাংলা! আপনি হলেন সুন্নীদের আমীর,
আপনি আল্লামা সাইয়্যেদ আবদুল হামীদের অনন্য ফয়যপ্রার্থী (অর্জনকারী)।

نسل پاک غوث جیلانی سید عبد الحمید নসলে পা-কে গাউসে জীলানী সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ	شد مبارک ہر کہ دارد سایۂ عبد الحمید শুদ মুবারক হার কেহ্ দা-রদ সা-য়ায়ে 'আবদুল হামী-দ

হযরত আবদুল হামীদ হলেন হুযূর গাউসে জীলানীর পবিত্র বংশধর।
যে ব্যক্তি সাইয়্যেদ আবদুল হামীদের ছায়া লাভ করেছে সে বরকতমণ্ডিত হয়েছে।

مثل غزالی و رازی ایں زماں را تو شدی মিসলে গাযযা-লী- ও রা-যী- ঈ: যামা: রা- তু- শুদী-	ایں عطاہا یافتی از سید عبد الحمید ঈ: 'আত্বা-হা- ইয়া-ফতী আয সাইয়্যেদ 'আবদুল হামীদ

এ যুগের গাযযালী ও রাযী হলেন আপনি।
এসব দান আপনি পেয়েছেন হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ বাগদাদী থেকে।

ہم فقیہ بے مثال و ہم مجدد با جلال হাম ফক্বী-হে বে-মেসা-ল ও হাম মুজাদ্দিদ বা-জালা-ল	منبع فیض آمدی از سید عبد الحمید মাম্বা'এ ফয়য আ-মদী- আয সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ

আপনি অতুলনীয় ফক্বীহও, আবার মহত্বপূর্ণ মুজাদ্দিদও, আপনি ফয়য ও বরকতের
প্রস্রবণ হয়েছেন হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ বাগদাদী থেকে।

عاشق صادق برائے مصطفے تو بالیقین 'আ-শেক্বে সা-দিক্ব বরা-য়ে- মুসত্বফা তূ বিল ইয়াক্বী-ন	ہم مجاہد ایں ہمہ از سید عبد الحمید হাম মুজাহিদ ঈ: হামাহ্ আয সাইয়্যেদ 'আবদুল হামীদ

আপনি হুযূর মুস্তফার অকৃত্রিম আশেক্ব -এতে সন্দেহ নেই,
আপনি মুজাহিদও। এসব আপনি পেয়েছেন হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ থেকে।

ہمچوں شیراں ہمت مردانہ بخشیدہ ترا হামচু: শে-রা: হিম্মতে মর্দা-নাহ্ বখশী-দাহ্ তুরা-	چوں ہماں داں بہر تو آں سید عبد الحمید চু: হামা- দা: বাহরে তু- আ: সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ

আপনাকে বাঘের মতো বীরপুরুষ সুলভ সাহস দিয়েছেন।
এসব কিছু আপনাকে দিয়েছেন ওই সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ।

ای کہ یارم شیر بنگلہ من ہمی دانم ترا আয় কেহ্ ইয়া-রম শেরে বাংলা মান হামী দা-নম তুরা-	سایۂ تو چوں ہما زاں سید عبد الحمید সা-য়ায়ে তু- চু: হুমা- যা: সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ

ওহে শুন! আমার বন্ধু হলেন শেরে বাংলা। আমি আপনাকেও চিনি, আপনার ছায়া
হচ্ছে বিরল পাখি 'হুমা'র মতোই, তা পেয়েছেন সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ থেকে।

فرقۂ گمراہ نزد تو شود مہموسۃ	تا قیامت ایں دعا کرد سید عبد الحمید
ফিরক্বায়ে গোমরা-হ্ নাযদে তু শাওয়াদ মাহমূ-সাতুন	তা- ক্বিয়া-মত ঈ: দু'আ- কর্দ সাইয়্যেদ 'আবদুল হামীদ

গোমরাহ্ ফির্কা তোমার সামনে (ভয়ে) নিরব-স্তব্ধ হয়ে যাক!
ক্বিয়ামত পর্যন্ত, এ দু'আ করেছেন হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ।

تحفۂ اشعار چنداں را بیارم خدمت	کن قبول اورا برائے سید عبد الحمید
তোহফায়ে আশ'আ-রে চন্দা: রা- ব ইয়া-রম খিদমতত	কুন ক্ববূ-ল উ- রা- বরা-য়ে- সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ

এ কয়েকটা চরণ (পংক্তি) আপনার খিদমতে পেশ করছি।
এগুলো ক্ববূল করুন হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদের দিকে চেয়ে।

کن دعا ایں مدرسہ را تا ترقی یاب باد	بر درِ حق از برائے سید عبد الحمید
কুন দু'আ- ঈ: মাদরাসাহ্ রা- তা তরক্বক্বী- ইয়া-ব বাদ	বর দরে হক্ব আয বরা-য়ে সাইয়্যেদ আবদুল হামী-দ

আপনি দো'আ করুন! যাতে এ মাদরাসাহ্ উন্নতিপ্রাপ্ত হতে থাকে-
আল্লাহ্ পাকের মহান দরবারে; হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদের ওসীলায়।

مرثیہ

بروفات لخت جگر نور بصر دخترم صغیرہ مسماۃ بہ بلبل نور اللہ مرقدہا و
جعل الجنۃ مثواہا متوفات بمورخۂ ۷ شوال المکرم ۱۳۸۷ھ بشب دوشنبہ

মারসিয়াহ্

বর ওয়াফা-তে লখতে জিগর নূ-রে বসর, দুখতারাম সগী-রাহ্ মুসাম্মা-ত ব বুলবুল নাউওয়ারাল্লা-হু মারক্বাদাহা- ওয়া জা'আলাল জান্নাতা মাসওয়া-হা- মুতাওয়াফফা-ত বমু'আররাখায়ে হাফত শাউওয়ালুল মুকাররাম তে-রা সো সাতাসী হিযরী ব শবে দো-শম্বাহ্।

শোকগাঁথা কবিতা

আমার কলিজার টুকরা, চোখের আলো, আমার কনিষ্ঠা কন্যা মুসাম্মাৎ বুলবুলের মৃত্যুতে -আল্লাহ্ তাঁর ক্ববরকে আলোকিত করুন এবং জান্নাতকে তার ঠিকানা করুন। মৃত্যুবরণ করেছে ৭ শাওয়াল-ই মুকাররাম ১৩৮৭ হিজরী সোমবার রাতে।

صغیرہ دخترم بلبل بدانی	ازیں دنیا برفتہ ناگہانی
সগী-রাহ্ দুখতারাম বুলবুল বেদা-নী-	আযী- দুনয়া বরফতাহ্ না- গহা-নী-

আমার কনিষ্ঠা কন্যার নাম জানবে 'বুলবুল',
হঠাৎ করে সে এ দুনিয়া থেকে চলে গেলো!

که او لخت جگر بودم بلاشک কেহ্ উ লখ্তে জিগর বূ-দম বেলা-শক	جگر پاره شد از فوتش بلاشک জিগর পা-রাহ্ শুদ আয ফওতশ বেলা-শক

নিঃসন্দেহে সে ছিলো আমার কলিজার টুকরা।
নিঃসন্দেহে তার মৃত্যু আমার কলিজাকে টুকরো টুকরো করে দিয়েছে।

ہمیشہ دل برائے او بسوزد হামী-শাহ্ দিল বরা-য়ে- উ- বস্-যদ	قرار و صبر از دل می گریزد ক্বা-র ও সবর আয দিল মী- গুরী-যদ

সবসময় তার জন্য প্রাণ জ্বলছে,
শান্তি ও ধৈর্য হৃদয় থেকে চলে যাচ্ছে।

که بر یادش ہمیشہ من بنالم কেহ্ বর ইয়া-দশ হামী-শাহ্ মান বনা-লম	فراقش ساختہ مجنون وارم ফিরাক্বশ সা-খ্তাহ্ মাজনূ-ন ওয়া-রম

আমি তাকে স্মরণ করে সর্বক্ষণ কাঁদছি।
তাঁর বিচ্ছেদ আমাকে পাগলের মতো ছেড়েছে।

که ای بلبل که تو تنہا برفتی কেহ্ আয় বুলবুল কেহ্ তূ- তানহা বরফতী.	چرا ہمراه مرا باخود نبردی চেরা- হামরা-হ্ মুরা- বা- খো-দ নাবুরদী-

হে বুলবুল! তুমি কেন একাকী চলে গেছো!
আমাকেও কেন তোমার সাথে নিয়ে গেলে না!

دلم بردی وبادردم سپردی দিলম বুর্দী ওয়া বা- দরদম সুপরদী.	چرا چوں دل مرا باخود نبردی চেরা- চূ- দিল মুরা- বা- খো-দ নবুর্দী-

আমার হৃদয়কে তুমি টেনে শোকের মুখে অর্পণ করেছো!
আমার হৃদয়টাকে তোমার সাথে কেন নিয়ে গেলে না?

که آں داغے بجگر من نہادی কেহ্ আ- দা-গে ব জিগরে মান নেহা-দী.	نباشد دور تاروز بقائی নবা-শদ দূ-র তা- রো-যে বক্বা-ঈ-

তুমি আমার কলিজায় এই দাগ রেখে গেলে,
আমি যতদিন বেঁচে থাকব ততদিন এই দাগ যাবে না।

که ای بلبل تورفتی سوئے جنت কেহ্ আয় বুলবুল তূ- রফতী সূ-য়ে- জান্নাত	پدر مادر ترا داں در عقوبت পেদর মা-দর তুরা- দা- দর 'উক্ব্-বত

বুলবুল! তুমি তো জান্নাতের দিকে চলে গেছো।
জেনে রেখো! তোমার পিতামাতা তোমারই বিষাদের জ্বালায় ভুগছে।

که حال مادر مشفق چناں ست	که بریادت دوام او نالہ سازست
কেহ্ হা-লে মা দরে মুশফিক্ব চুনা-স্ত	কেহ্ বর ইয়া-দত দাওয়া-ম উ- না-লাহ্ সা-যাস্ত

তোমার মায়ের অবস্থাও তেমনি (শোকে মুহ্যমান),
সে তো তোমার স্মরণে সবসময় শুধু কাঁদছেই।

خداوندا بجنت دہ مقامش	طفیل مصطفیٰ سازی قبولش
খোদা- ওয়ান্দা-! ব জান্নাত দেহ্ মক্বা-মশ	তোফায়লে মুস্তফা- সা-যী- ক্বূ-লশ

হে আল্লাহ্! জান্নাতকে তাঁর ঠিকানা করে দিন!
হুযূর মুস্তফার ওসীলায় এ দু'আ ক্বূল করুন!

مناجات بدرگاہ قاضی الحاجات

মুনা-জা-ত ব দরগা-হে ক্বা-দ্বিউল হা-জা-ত্

চাহিদা পূরণকারী(আল্লাহ্)'র দরবারে মুনাজাত

یا الٰہی رحم کن بر ایں عزیز	بخش دے جملہ خطائے ایں عزیز
এয়া- ইলা-হী- রহম কুন বর ঈঁ 'আযী-য্	বখ্শ্ দে- জুমলাহ্ খাত্বা-এ- ঈঁ 'আযী-য্

হে আল্লাহ্! এ আযীযের উপর দয়া করুন!
এ আযীযের সমস্ত গুনাহ্ ক্ষমা করে দিন!

یا الٰہی عافیت او را بدہ	در دلش حب نبی غبش بدہ
এয়া- ইলা-হী- 'আ-ফিয়াত উ- রা- বদেহ্	দর দিলশ হুব্বে নবী- গিব্বাশ বেদেহ্

হে আল্লাহ্! তাঁকে শারীরিক সুস্থতা দান করুন! অতঃপর
তাঁর অন্তরে নবীর ভালবাসা পূর্ণরূপে দান করুন!

حب احمد از تو جوید ایں عزیز	آرزو جز ایں ندارد ایں عزیز
হুব্বে আহমদ আয্ তু- জো-য়াদ ঈঁ 'আযী-য্	আ-রয্- জুয্ ঈঁ নদা-রদ ঈঁ 'আযী-য্

হুযূর আহমদ মুজতাবার ভালবাসা চায় এ আযীয আপনারই দরবারে।
এটা ব্যতীত আর কিছু চায়না এ আযীয।

او سگ درگاہ حضرت آمدہ	آرزو مند شفاعت زوشدہ
উ- সগে দরগা-হে হযরত আ-মদাহ্	আ-রয্- মন্দ শাফা-'আত য্- শুদাহ্

ওই কুকুরটি হযরতের মহান দরবারে এসেছে।
(সে) তাঁর নিকট শাফা'আত কামনা করছে।

Yqadri.blogspot.com

یا الٰہی والدین بندہ را
در گذار از فضل تو جملہ خطا
এয়া- ইলা-হী- ওয়া-লিদাঈনে বান্দাহ্ রা-
দরগুয-র আয ফযলে তু- জুমলাহ্ খাত্বা-

হে আল্লাহ্! এ বান্দার পিতামাতার সমস্ত গুনাহ্
আপনার অনুগ্রহে ক্ষমা করে দিন।

یا الٰہی ایں دعا را کن قبول
از طفیل حضرت احمد رسول
এয়া- ইলা-হী ঈ- দু'আ- রা- কুন কুবূ-ল
আয তোফায়লে হযরতে আহমদ রসূ-ল

হে আল্লাহ্! এ দু'আ কুবূল করুন!
হযরত রসূলে করীম আহমদ মুজতাবার ওসীলায়।

ہر کہ باشد زیں رسالہ مستفید
آرزو دارم از و وقت سعید
হার কেহ্ বা-শদ যী- রেসা-লাহ্ মুস্তাফী-দ
আ-রযূ- দা-রম আয ও ওয়াক্বতে সা'ঈ-দ

যে কেউ এ পুস্তক দ্বারা উপকৃত হবে
তার নিকট সৌভাগ্যপূর্ণ সময়ে এ-ই কামনা করি।

دست بر دارد بحق بہر دعا
جہت ایں بو الفیض از کار خطا
দস্ত বর দা-রদ ব হক্বে বাহ্‌রে দু'আ-
জেহতে ঈ- বুল ফয়য আয কা-রে খাত্বা-

সে যেন দু'আর জন্য হাত প্রসারিত করে এ আবুল ফয়য (কল্যাণকামী)-এর জন্য,
যাতে তিনি তার ভুল-ত্রুটি ক্ষমা করে দেন।

ختم گردید ایں کتاب از فضل حق
مژدہ بہر سنیاں اہل حق
খতম গরদে-দ ঈ- কিতা-ব আয ফযলে হক্ব
মুযদাহ্ বাহ্‌রে সুন্নিয়া-নে আহলে হক্ব

আল্লাহ্‌র অনুগ্রহক্রমে এ কিতাব সমাপ্ত হলো।
এটা হক্বপন্থী (তথা) সুন্নীদের জন্য সুসংবাদই।

بہر کاتب مولانا احمد سعید
دہ ترقی در دو عالم ای حمید
বাহ্‌রে কা-তিব মাওলা-না- আহমদ সা'ঈ-দ
দেহ্ তরক্বকী- দর দো- 'আ-লম আয় হামী-দ

অনুলিপি প্রস্তুতকারক মাওলানা আহমদ সা'ঈদকে-
হে প্রশংসিত (আল্লাহ্), উভয় জগতে উন্নতি দান করুন।

تہنیت نامہ

তাহনিয়্যাত না-মাহ

অভিনন্দনপত্র

مِنْ جَانِبِ الْحَبْرِ الْقَمْقَامِ وَالنِّحْرِيْرِ الطِّمْطَامِ الْعَالِمِ الْيَاْمَعِيِّ وَالْفَاضِلِ اللَّوْذَعِيِّ شَمْسِ الْعُلَمَاءِ تَاجِ الْاُدَبَاءِ بَدْرِ الْفُضَلَاءِ فَخْرِ الْكُمَلَاءِ الْعَالِمِ النَّبِيْلِ وَالْفَاضِلِ الْجَزِيْلِ جَامِعِ الْحَسَنَاتِ مُحْرِزِ الْكَمَالَاتِ عَلَّامَةِ الزَّمَانِ فَهَّامَةِ الدَّوْرَانِ سُلْطَانِ الْمُنَاظِرِيْنَ فَخْرِ الْمُقَرَّبِيْنَ سِرَاجِ السَّالِكِيْنَ مَرْجَعِ الْخَوَاصِّ وَالْعَوَامِّ مُقْتَدَاءِ الْمَشَائِخِ الْعَلَّامِ بَقِيَّةِ السَّلَفِ حُجَّةِ الْخَلَفِ حَضْرَةِ الْحَاجِّ الْعَلَّامَةِ السَّيِّدِ عَلَوِيِّ بْنِ السَّيِّدِ عَبَّاسٍ الْمَالِكِيِّ الْمَكِّيِّ الْمُدَرِّسِ بِمَدْرَسَةِ الْفَلَاحِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِىْ جَعَلَ الْحَجَّ سَبِيْلًا لِلتَّعَارُفِ وَالتَّالِيْفِ وَالصَّلٰوةُ وَالسَّلَامُ عَلٰى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الَّذِىْ بَعَثَهُ اللّٰهُ بِالْعُلُوْمِ وَالْمَعَارِفِ وَعَلٰى اٰلِهٖ وَاَصْحَابِهٖ اُولِى الْمَكَارِمِ وَالتَّعَاطُفِ اَمَّا بَعْدُ فَقَدْ اِجْتَمَعْنَا فِىْ سَنَةِ ١٣٧٦هـ بِحَضْرَةِ الْمَوْلَوِىِّ السَّيِّدِ مُحَمَّد عَزِيْزُ الْحَقِّ عُرِفَ شِيْرِ بَنْغَال وَتَذَاكَرْنَا فِىْ مَسَائِلَ عَدِيْدَةٍ وَّاَحْكَامٍ مُّفِيْدَةٍ فَوَجَدْنَاهُ عَالِمًا فَاضِلًا نَفَعَ اللّٰهُ بِهٖ وَنَصَرَهٗ عَلٰى حَقِّ اِرَادَتِهٖ بَلَّغَهٗ مُنَاهُ بِمَنِّهٖ وَكَرَمِهٖ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ.

اَلسَّيِّد عَبَّاس الْعَلَوِىّ الْمَالِكِىّ

اَلْمُدَرِّس بِالْحَرَمِ الشَّرِيْفِ بِمَكَّةَ الْمُكَرَّمَةِ وَالْمُفْتِيّ الْاَعْظَمِ فِيْهَا

اَسْمَاء شَاهِدِيْن حَاضِرِيْن!

١ـ الحاج مولنا عبد المنان چاٹگامی بمكة ٢ـ الحاج مولوی شمس الاسلام کاظمی چاٹگامی ٣ـ الحاج مولانا نور الهدیٰ القادری بن مولانا نور احمد مرحوم چاٹگامی ٤ـ معلم عبد الحق سردار ... مكه مکرمه ٥ـ ايوب علی بمكة مكرمة

সুদক্ষ, বিজ্ঞ আলিমে দ্বীন, প্রসিদ্ধ গুণীজন, সাহিত্য বিশারদদের মুকুট, গুণীজনদের পূর্ণিমাচাঁদ, কামিল লোকদের গর্ব, বহু গুণ ও কামালাতের ধারক, আল্লামা-ই যামান, যুগশ্রেষ্ঠ জ্ঞানী, মুনাযিরগণের সম্রাট, ফখরুল মুক্বাররিরীন, তুরীক্বতপন্থীদের প্রদীপ, বিশেষ ও সাধারণ লোকদের প্রত্যাবর্তণস্থল, বহু পীর-মাশাইখের মুক্বতাদা, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, হযরতুল হাজ্জ আল্লামা সাইয়্যেদ আলাভী ইবনে সাইয়্যেদ আব্বাস মালেকী মক্কী-শিক্ষক, মাদরাসাতুল ফালাহ্ ও মসজিদে হারাম -এর পক্ষ থেকে:

আল্লাহর নামে আরম্ভ, যিনি পরম দয়ালু, করুণাময়

সমস্ত প্রশংসা আল্লাহর জন্য, যিনি হজ্জকে বিশ্ব মুসলমানদের জন্য পরস্পর পরিচয় ও ভালবাসার উপায় করেছেন, দুরূদ ও সালাম আমাদের মহান সরদার হযরত মুহাম্মদ মুস্তফার উপর; যাঁকে আল্লাহ্ জ্ঞান-বিজ্ঞান সহকারে পাঠিয়েছেন এবং তাঁর বংশধর ও সাহাবীদের উপরও, যাঁরা উন্নত চরিত্রের অধিকারী ও পরস্পর হৃদয়বান।

অতঃপর আমরা ১৩৭৬ হিজরীতে হযরত মৌলভী সাইয়্যেদ মুহাম্মদ আযীযুল হক্ব প্রকাশ 'শেরে বাংলা'র সাথে সমবেত হয়েছি। আর বহু মাসআলা ও উপকারী বিধি-বিধান সম্পর্কে পরস্পর আলোচনা করেছি। আমরা তাঁকে একজন বিজ্ঞ আলিম, বিশিষ্ট গুণীজন হিসেবে পেয়েছি। আল্লাহ্ তাঁর দ্বারা (সৃষ্টিকে) উপকৃত করুন এবং তাঁকে তাঁর সদিচ্ছা পূরণে সাহায্য করুন। তিনি তাঁকে তাঁর কাঙ্ক্ষিত লক্ষ্যে পৌঁছিয়ে দিন- আপন অনুগ্রহ ও বদান্যতা দ্বারা। সমস্ত প্রশংসা আল্লাহর জন্য, যিনি সমস্ত জগতের প্রতিপালক।

সাইয়্যেদ আব্বাস আলাভী আল্ মালেকী
হেরম শরীফের শিক্ষক, মক্কা মুকাররামাহ্ ও সেখানকার মুফতিয়ে আ'যম

স্বাক্ষীগণ:

১. আলহাজ্ব মাওলানা আবদুল মান্নান চাটগামী, মক্কা শরীফ
২. আলহাজ্ব মৌলভী শামসুল ইসলাম আল্ কাযেমী, চট্টগ্রাম
৩. আলহাজ্ব মাওলানা নূরুল হুদা আল্ক্বাদেরী
ইবনে মরহুম মাওলানা নূর আহমদ, চট্টগ্রাম
৪. মু'আল্লিম আবদুল হক্ব সরদার, মক্কা মুকাররামাহ্
৫. আইয়ূব আলী, মক্কা মুকাররামাহ্

تهنيت نامه

مِنْ جَانِبِ شَمْسِ الْعُلَمَآءِ تَاجِ الْاُدَبَآءِ بَدْرِ الْفُضَلَآءِ فَخْرِ الْكُمَلَاءِ اَلْحَبْرِ الْقَمْقَامِ وَالنَّحْرِيْرِ الطَّمْطَامِ الْعَالِمِ النَّبِيْلِ وَالْفَاضِلِ الْجَزِيْلِ عَلَّامَةِ الزَّمَانَ فَهَّامَةِ الدَّوْرَانِ اَلسَّيِّدِ اَبُو الْبَرَكَات شَاكِر اَحْمَد الْمَدَنِى الْاَزْهَرِى

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَآءُ وَاللّٰهُ ذُوْ الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ . لِيَكُنْ مَّعْلُوْمًا لَدٰى عُلَمَاءِ الْبَنْغَالِ الْكِرَامِ عَامَّةً وَمُسْلِمِى الِ جاتجام خَاصَّةً بِاَنَّ الْمَوْلَوِىَّ مَوْلَانَا اَلسَّيِّد عَزِيْزَ الْحَقِّ اَلْقَادِرِىَّ مُدَّ ظِلُّهُ الْعَالِىُّ اَلْمَشْهُوْرُ بِشِيْرِ بَنْغَالِ قَدْ اَدّٰى خِدْمَاتٍ جَلِيْلَةً لِلْاِسْلَامِ وَقَامَ بِالتَّبْلِيْغِ وَالْجِهَادِ ضِدَّ الْوَهَّابِيَّةِ خَيْرَ قِيَامٍ فَصَدَّ هَجَمَاتِهِمْ وَاَكَاذِيْبَهُمْ الَّتِىْ كَانُوْا يُدْلُوْنَ بِهَا اَمَامَ الْجُمْهُوْرِ وَيُضِلُّوْنَ الْعِبَادَ عَنِ الْحَقِّ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَتَبْلِيْغُ شِيْرِ الْبَنْغَالِ (اَسَدِ الْبَنْغَال) مَوْلَانَا السَّيِّد عَزِيْزِ الْحَقِّ الْقَادِرِىِّ وَجِهَادُهُ الْجَبَّار ضِدَّ الْبَاطِلِ قَدْ اَزَاحَ كُلَّ الْعَرَاقِيْلِ الَّتِىْ وُضِعَتْ فِىْ طَرِيْقِ الْاِسْلَامِ وَلِخِدْمَاتِهِ الْجَلِيْلَةِ قَدْ مَنَحْتُ مَوْلٰنَاشِيْر بَنْغَال لَقَبَ تَاجَ الْعُلَمَآءِ مِنْ مُقَاطِعَةِ شِيْتَاغُوْنغ، اَلْبَاكِسْتَانِ الشَّرْقِيَّةِ.

۱۴ جولائی ۱۹۴۷م

السيد ابو البركات شاكر احمد المدنى الازهرى

ওলামাকুলের সূর্য, সাহিত্যিককুলের মুকুট, গুণীজনদের পূর্ণিমার চাঁদ, কামিল লোকদের গর্ব, শীর্ষস্থানীয় ইসলামী কর্ণধার, বিজ্ঞ আলিম, মহান জ্ঞানী ও গুণী, যুগের আল্লামা ও দক্ষ ব্যক্তিত্ব সাইয়্যেদ আবুল বারাকাত শাকির আহমদ মাদানী আল-আযহারীর পক্ষ থেকে-

আল্লাহর নামে আরম্ভ, যিনি পরম দয়ালু, করুণাময়

''ওটা তো আল্লাহর বিশেষ অনুগ্রহ, তিনি যাকে চান দান করেন, আল্লাহ্ মহা অনুগ্রহশীল।'' এ কথা আলিমদের সাধারণভাবে এবং চট্টগ্রামের মুসলমানদের

বিশেষভাবে জেনে রাখা দরকার যে, মৌলভী মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক্ব সাহেব আলক্বাদেরী মুহাযিল্লুহুল আলী ওরফে শেরে বাংলা নিশ্চয় ইসলামের জন্য বড় বড় খিদমত আঞ্জাম দিয়েছেন। দ্বীনের প্রচারকার্য সম্পন্ন করেছেন এবং ওহাবীদের বিরুদ্ধে জিহাদ করেছেন- (এসব কাজ) উত্তমরূপে সম্পন্ন করেছেন। সুতরাং তিনি তাদের হামলা ও মিথ্যাগুলোর পথরোধ করেন, যেগুলোর জাল তারা জনসাধারণের সামনে বিস্তার করেছিলো। আল্লাহর বান্দাদেরকে তারা সত্যের পথ থেকে বিচ্যুত করেছিলো এবং আল্লাহর পথে বাধা সৃষ্টি করেছিলো। অতঃপর শেরে বাংলা মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক্ব সাহেব আলক্বাদেরী দ্বীনের জন্য প্রচারণা কার্য ও বাতিলের বিরুদ্ধে তাঁর জিহাদ নিশ্চিতভাবে সমস্ত বাধা দূরীভূত করেছে, যেগুলো সৃষ্টি করা হয়েছিলো ইসলামের পথে।

মহান খিদমতসমূহের জন্য আমি মাওলানা শেরে বাংলাকে 'তাজুল ওলামা' (আলিমগণের মুকুট) উপাধি দিলাম। (তদানীন্তন) পূর্ব পাকিস্তান, চট্টগ্রাম জিলা।

১৪ জুলাই ১৯৪৭ ইংরেজী

সাইয়্যেদ আবুল বারাকাত শাকির আহমদ আল-মাদানী আল-আযহারী

تهنيت نامه

مِنْ جَانِبِ مُحيِ السُّنَّةِ قَامِعِ الْبِدْعَةِ اِمَامِ اَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ مُجَاهِدِ الْمِلَّةِ الْعَلَّامَةِ الْيَلْمَعِيِّ وَالْفَاضِلِ اللَّوْزَعِيِّ الْحَبْرِ الْقَمْقَامِ وَالنَّحْرِيْرِ الطَّمْطَامِ الْعَالِمِ النَّبِيْلِ وَالْفَاضِلِ الْجَزِيْلِ جَامِعِ الْحَسَنَاتِ مُحْرِزِ الْكَمَالَاتِ صَاحِبِ التَّصْنِيْفَاتِ سَيِّدِ الْمُنَاظِرِيْنَ سِرَاجِ السَّالِكِيْنَ فَخْرِ الْوَاعِظِيْنَ غِيَاثِ الطَّالِبِيْنَ غَزَّالِيِّ الزَّمَانِ حَضْرَةِ الْحَاجِّ الْعَلَّامَةِ السَّيِّدِ اَحْمَدْ سَعِيْدِ الْكَاظِمِيِّ شَيْخِ الْحَدِيْثِ بِالْجَامِعَةِ الْاِسْلَامِيَّةِ (اسلامی یونیورسٹی) بِبَهَاوَلْپُوْر وَمُهْتَمِمِ مَدْرَسَةِ اَنْوَارِ الْعُلُوْمِ بِبَلْدَةِ مُلْتَانَ مِنْ مُضَافَاتِ الْبَاكِسْتَانِ الْغَرْبِيَّةِ .

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

نَحْمَدُهٗ وَنُصَلِّيْ عَلٰى رَسُوْلِهِ الْكَرِيْمِ اَمَّا بَعْدُ فَقَدْ حَضَرْتُ بِفَضْلِ اللّٰهِ الْمَلِكِ الْعَلَّامِ بِبَلْدَةِ جَاتْجَامِ صَانَهَا اللّٰهُ تَعَالٰى عَنْ شُرُوْرِ اللَّيَالِيْ وَالْاَيَّامِ بِجَاهِ حَبِيْبِهٖ وَرَسُوْلِهٖ سَيِّدِ الرُّسُلِ الْكِرَامِ الَّذِيْ اَرْسَلَهُ اللّٰهُ تَعَالٰى اِلٰى

Yaadri.blogspot.com

كَآفَّةِ الْاَنَامِ عَلَيْهِ وَعَلٰى اٰلِهٖ وَصَحْبِهِ الصَّلٰوةُ وَالسَّلَامُ. لَمَّا دَخَلْتُهَا فَوَجَدْتُهَا بَلْدَةً طَيِّبَةً مُبَارَكَةً لَاحَارَّةً وَّلَاقَارَّةً كَاَنَّهَا عَرُوْسُ الْبِلَادِ عَمَّرَهُ اللّٰهُ اِلٰى يَوْمِ التَّنَادِ اَكْثَرُ اَهْلِهَا اَهْلُ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ مِنْ مُّعْتَقِدِيْ اِمَامِ اَهْلِ السُّنَّةِ مُجَدِّدِ الْمِائَةِ مُؤَيِّدِ الْمِلَّةِ اَعْلٰى حَضْرَتْ مَوْلَانَا الشَّاهُ اَحْمَدْ رِضَا خَانْ اَلْقَادِرِيْ الْبِرِيْلَوِيْ رَضِيَ اللّٰهُ تَعَالٰى عَنْهُ وَاَرْضَاهُ عَنَّا كُلُّهُمْ اُولُوا الْاِخْلَاصِ وَالْمَحَبَّةِ وَالسَّعَادَةِ وَالنَّجَابَةِ وَاللّٰهِ لَقَدْ فَرِحْتُ بِلِقَائِهِمْ فَرْحًا شَدِيْدًا فَاِنَّهُمْ اَحْسَنُوْا اِلَيَّ اِحْسَانًا عَظِيْمًا وَاَكْرَمُوْنِيْ اِكْرَامًا جَسِيْمًا لَقَدْ رَأَيْتُهُمْ يَقُوْدُهُمْ قِيَادَةً مُّسْتَحْكَمَةً وَّيَسُوْدُهُمْ سِيَادَةً حَسَنَةً وَيُرْشِدُهُمْ اِلٰى سَبِيْلِ الرَّشَادِ وَيَحْفَظُهُمْ مِنْ فِتْنَةِ الْوَهَّابِيَّةِ وَجَمِيْعِ اَهْلِ الْفَسَادِ الْعَالِمَانِ النَّيِّرَانِ الْفَاضِلَانِ الْكَامِلَانِ اَحَدُهُمَا مَخْدُوْمُ الْعُلَمَاءِ مَحْبُوْبُ الْفُضَلَاءِ الْعَلَّامَةُ الْيَلْمَعِيُّ وَالْفَاضِلُ اللَّوْذَعِيُّ عَزِيْزُ الْمِلَّةِ وَالدِّيْنِ مَوْلَانَا اَلْمَوْلَوِيَ السَّيِّدْ عَزِيْزُ الْحَقِّ الْقَادِرِيّ اَلْمَعْرُوْف بِشِيْرِ بَنْگَالَه اَلْمُجَاهِدُ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ الْمُتَعَالِ لِاِعْلَاءِ كَلِمَةِ اللّٰهِ وَاِبْقَاءِ عَظْمَةِ رَسُوْلِ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ تَعَالٰى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَعَلٰى اٰلِهٖ وَصَحْبِهٖ وَثَانِيْهُمَا سَيِّدُ الْمُفَسِّرِيْنَ سَنَدُالْمُحَقِّقِيْنَ قُدْوَةُ الْفُقَهَآءِ زُبْدَةُ الْفُضَلَاءِ صَدْرُالْمُدَرِّسِيْنَ بَدْرُ الْمُتَكَلِّمِيْنَ اُسْتَاذُ الْاَسَاتِذَةِ فَخْرُ الْجَهَابِذَةِ وَقَارُ الْمِلَّةِ وَالدِّيْنِ مَوْلٰنَا الْمَوْلَوِيَ وَقَارُ الدِّيْنِ الْقَادِرِيّ الرَّضَوِيُّ مَتَّعَنَا اللّٰهُ تَعَالٰى بِطُوْلِ حَيٰوتِهِمَا وَاَفَاضَ عَلَيْنَا وَعَلٰى سَآئِرِ الْمُسْلِمِيْنَ مِنْ بَرَكَاتِهِمَا.

وَقَدْ كَلَّمَنِيْ فِيْ بَعْضِ الْمَسَآئِلِ الْاِعْتِقَادِيَّةِ الْعِلْمِيَّةِ الْاَنِيْقَةِ الدَّقِيْقَةِ مَخْدُوْمُ الْعُلَمَاءِ عَزِيْزُ الْمِلَّةِ وَالدِّيْنِ مَوْلَانَا السَّيِّدْ عَزِيْزُ الْحَقِّ شِيْرِ بَنْگَالْ فَوَجَدْتُّ كَلَامَهٗ اَقْوَى الْكَلَامِ مُدَلَّلًا بِالدَّلَائِلِ الْوَاضِحَةِ مُبَرْهَنًا بِالْبَرَاهِيْنِ الْقَاطِعَةِ فَهُوَ مِنْ اَجِلَّةِ الْمُتَكَلِّمِيْنَ وَاَعِزَّةِ الْمُنَاظِرِيْنَ اَبْقَاهُ اللّٰهُ تَعَالٰى بَقَاءَ الدُّهُوْرِ وَالْاَزْمَانِ وَصَانَهٗ عَنْ شَرِّ الْحُسَّادِ مَادَامَتِ الْاَكْوَانُ بِحُرْمَةِ سَيِّدِ الْاِنْسِ وَالْجَانِّ حَبِيْبِنَا وَرَسُوْلِنَا اَحْمَدَ الْمُجْتَبٰى مُحَمَّدٍ

الْمُصْطَفٰى عَلَيْهِ وَعَلٰى اٰلِهٖ وَصَحْبِهِ التَّحِيَّاتُ وَالثَّنَاءُ وَاَنَا الْفَقِيْرُ السَّيِّد اَحْمَد سَعِيْد الْكَاظِمِىّ غُفِرَلَهٗ شَيْخُ الْحَدِيْثِ بِالْجَامِعَةِ الْاِسْلَامِيَّةِ (اسلامی یونیورسٹی) بِبَهَاوَلْپُوْر وَمُهْتَمِمُ مَدْرَسَةِ اَنْوَارِ الْعُلُوْم بِبَلْدَةِ مُلْتَانِ مِنْ مُضَافَاتِ الْبَاكِسْتَانِ الْغَرْبِيَّةِ نَزِيْلُ جَاتْجَام بِخَمْسٍ بَقِيْنَ مِنْ شَهْرِ رَبِيْعِ الْاَوَّلِ سنہ ١٣٨٥ھ ذٰلِكَ كَذٰلِكَ وَاَنَا مُصَدِّقٌ لِجَمِيْعِ ذٰلِكَ كُنْتُ اَنَا اَيْضًا مَعَ الْعَلَّامِ الْفَهَّامِ حَضْرَت مَوْلَانَا الْحَاجّ غَزَّالِىِّ الزَّمَان سَيِّدْ اَحْمَد سَعِيْد دَامَتْ بَرَكَاتُهُمْ وَاَنَا الْعَبْدُ الْمُعْتَصِمُ بِذَيْلِ حَبِيْبِ الرَّحْمٰنِ اَحْمَد يَارْ خَانْ مُقِيْم گُجْرَات، بَاكِسْتَان.

অভিনন্দনপত্র

সুন্নাতকে জীবিতকারী, বিদ'আতকে দমনকারী, আহলে সুন্নাত ওয়া জামা'আতের ইমাম, দ্বীন ও মিল্লাতের মুজাহিদ, দক্ষতম আল্লামা, বিশিষ্ট গুণীজন, সম্মানিত দ্বীনী কর্ণধার, বিজ্ঞ আলিমে দ্বীন, বহুগুণের ধারক, বহুগ্রন্থ-পুস্তকের প্রণেতা, তর্কযোদ্ধাদের অগ্রণী, তরীক্বতপন্থীদের প্রদীপ, ওয়াইযদের গর্ব, সত্যসন্ধানীদের সাহায্যকারী, যুগের গাযযালী হযরতুল হাজ্জ আল্লামা সাইয়্যেদ আহমদ সা'ঈদ আল্‌কাযেমী, শায়খুল হাদীস, ভাওয়ালপুর ইসলামী বিশ্ববিদ্যালয়, মুহ্‌তামিম, আন্‌ওয়ারুল উলূম, মুলতান, (তৎকালীন) পশ্চিম পাকিস্তান-এর পক্ষ থেকে।

বিসমিল্লাহির রাহমানির রাহীম

আমরা তাঁর প্রশংসা করছি এবং দুরূদ পড়ছি তাঁর রসূল-ই করীমের উপর, অতঃপর আমি মহাজ্ঞানী রাজাধিরাজ আল্লাহর অনুগ্রহক্রমে চট্টগ্রামে শহরে এসেছি, আল্লাহ্ এ শহরকে রাত ও দিনের অনিষ্ট থেকে রক্ষা করুন। তাঁর হাবীব ও রসূল সম্মানিত রসূলকুল সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ওসীলায়, যাঁকে আল্লাহ্ তা'আলা সমগ্র সৃষ্টির প্রতি প্রেরণ করেছেন, তাঁর উপর ও তাঁর বংশধর ও সাহাবীদের উপর সালাত ও সালাম বর্ষণ করুন। আমি যখন ওই শহরে প্রবেশ করলাম, তখন আমি সেটাকে একটি পবিত্র ও বরকতময় শহর হিসেবে পেলাম। তখন সেখানে না ছিলো গরম আবহাওয়া, না ছিলো প্রতিকূল কোন অবস্থা। সেটা যেনো দেশের রাণী। আল্লাহ্ সেটাকে ক্বিয়ামত পর্যন্ত আবাদ রাখুন। সেটার অধিকাংশ জনসাধারণ আহলে সুন্নাত ওয়া জামা'আতের আক্বাইদে বিশ্বাসী, তদুপরি ইমামে আহলে সুন্নাত মুজাদ্দিদে মিআত (শতাব্দীর সংস্কারক), দ্বীন ও মিল্লাতের সাহায্যকারী হযরত মাওলানা শাহ আহমদ রেযা খান আলক্বাদেরী আল্-বেরলভী রাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু আরদ্বোয়া-হু

Yaadri.blogspot.com

'আন্না- কুল্লিহিম-এর ভক্ত। তারা নিষ্ঠা, ভালবাসা, সৌভাগ্য ও আভিজাত্যের অধিকারী। আল্লাহরই শপথ! আমি তাদের সাথে সাক্ষাৎ করে অতিমাত্রায় খুশী হয়েছি। কারণ তাঁরা আমার প্রতি অত্যন্ত সৌজন্যমূলক ব্যবহার করেছেন এবং অতিমাত্রায় সমাদর করেছেন।

আমি দেখতে পেলাম, দু'জন বিজ্ঞ আলিম, কামিল ও গুণী ব্যক্তি এখানকার অধিবাসীদেরকে অতি দক্ষতার সাথে পরিচালনা করছেন, তাদের নেতৃত্ব দিচ্ছেন এবং তাদের পথপ্রদর্শন করছেন সঠিক পথের দিকে এবং ওহাবীদের ফিৎনা ও অন্য সব ফ্যাসাদ সৃষ্টিকারীদের থেকে হিফাযত করছেন; তাঁরা হলেন: ১. মাখদূমুল ওলামা, মাহবূবুল ফুদ্বালা, বিজ্ঞ আল্লামা ও বিখ্যাত গুণীজন, দ্বীন ও মিল্লাতের বরণীয় ব্যক্তি, আযীযুল মিল্লাত ওয়াদ্ দীন, মাওলানা মৌলভী **সাইয়্যেদ আযীযুল হক আলক্বাদেরী**, ওরফে শেরে বাংলা, মহান আল্লাহ্র রাস্তায় জিহাদকারী, আল্লাহর কালেমাকে সমুন্নত রাখার জন্য ও রসূল পাক সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়া 'আলা আ-লিহী ওয়া সাহবিহী ওয়াসাল্লাম-এর মহত্ত্ব ও সম্মানকে সমুন্নতভাবে স্থায়ী রাখার জন্য এবং ২. সাইয়্যেদুল মুফাস্সিরীন সনদুল মুহাক্বক্বিক্বীন, কুদওয়াতুল ফুক্বাহা, যুবদাতুল ফুদ্বালা, সদরুল মুদাররিসীন, বাদরুল মুতাকাল্লিমীন, ওস্তাযুল আসাতিযাহ্, ফখরুল জাহাবাযাহ্ ওয়াক্বারুল মিল্লাতি ওয়াদ্ দীন **মাওলানা মৌলভী ওয়াক্বার উদ্দীন** আলক্বাদেরী আর্ রেযভী, আল্লাহ্ তাঁদের দীর্ঘজীবন দ্বারা আমাদেরকে উপকৃত করুন! আমরা এবং সমস্ত মুসলমানের উপর তাঁদের কল্যাণের ধারা প্রবাহিত রাখুন।

নিশ্চয় আমার সাথে মাখদূমুল ওলামা আযীযুল মিল্লাতি ওয়াদ্দীন **মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক্ব শেরে বাংলা** কয়েকটা ইলমী-ই'তিক্বাদী প্রসিদ্ধ অথচ সূক্ষ্মতম বিষয়ে আলোচনা করেছেন। আমি তাঁর কথাবার্তা ও অভিমতকে অত্যন্ত মজবুত, সুস্পষ্ট, অকাট্য প্রমাণাদি দ্বারা সমৃদ্ধ পেয়েছি। তাঁকে আরো পেয়েছি ইল্মে আক্বাইদের মহান ব্যক্তি ও তর্কযোদ্ধাদের মধ্যে এক দৃঢ়প্রত্যয়ী হিসেবে। আল্লাহ্ তাঁকে স্থায়ী রাখুন যতদিন এ যুগ ও যামানা বাক্বী থাকে -সর্বক্ষণ হিংসুকদের অনিষ্ট থেকে, জিন ও ইনসানের সরদার আমাদের হাবীব ও রসূল হযরত আহমদ মুজতাবা মুহাম্মদ মুস্তফা আলায়হি ওয়া 'আলা আ-লিহী ওয়া সাহবিহিত্ তাহিয়্যাতু ওয়াস্ সানা-'র ওসীলায়।

-আমি আল্লাহর মুখাপেক্ষী বান্দা

সাইয়্যেদ আহমদ সাঈদ কাযেমী তাঁর কলম থেকে।

শায়খুল হাদীস, জামেয়া ইসলামিয়া, ভাওয়ালপুর (ইসলামী বিশ্ববিদ্যালয়)

মুহতামিম, মাদরাসা-এ আনওয়ারুল উলূম, মুলতান, পশ্চিম পাকিস্তান।

২৫ রবী'উল আউওয়াল ১৩৮৫ হিজরী।

আল্লামুল ফাহ্হাম হযরত মাওলানা আলহাজ্জ গাযযালিয়ে যামান সাইয়্যেদ আহমদ সা'ঈদ কাযেমী দামাত বরকাতুহুমুল আলিয়া'র সাথে আল্লাহর হাবীবের দামান ধারণকারী গুজরাত, পাকিস্তান নিবাসী আহমদ ইয়ার খান ও একমত ।

এ কথাগুলো যথার্থ, আমি এসব কথার সত্যায়নকারী।

تہنیت نامہ

منجانب مقتدائے عالماں پیشوائے فاضلاں مفتی زماں ہادی دوراں حضرت الحاج مولانا حشمت علی باشندۂ ناگل مورہ ہاٹہزاری خلیفہ حضرت الحاج علامہ غازی مبلغ الاسلام مجاہد اعظم مولانا سید عبد الحمید البغدادی القاری آفندی ازہری علیہ رحمۃ ربہ الباری

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

حامدا ومصلیا ومسلما اما بعد فقال النبی ﷺ ان اللہ یبعث لہذہ الامۃ علی رأس کل مائۃ سنۃ من یجد دلہا دینہا رواہ ابو ہریرۃ نقلا عن مجالس الابرار لمولانا سعد الرومی۔ یعنی خداوند غفور رحیم بر سر ہر ایک صدی از ابتدائے ہجرت نبوی شخصے را خواہد فرسد کہ دین محمدی ﷺ را از ضلالت وگمراہی رہا کردہ از سر نو قائم وتازہ سازد۔

الحاصل ہرگاہ کہ درد یں امت محمدی بانواع اعمال معاصی خلل رود ہد خداوند تعالیٰ شخصے را می فرستند کہ آن شخصے بتقریرات گوناگوں وتحریرات بوعظاں آں اعمال معاصی را نیست ونابود ساختہ شریعت غراء وملت بیضا را از سر نو تر وتازہ خواہد کردہ چنانچہ مولانا سعد رومی دریں بارہ تفصیل کردہ تحریر کردہ اند وگفتہ اند کہ آں شخصے مجدد صدی فقط بر یک شخص منحصر نہ بلکہ متعدد ومتکثر خواہند شد ونیز رقم فرمودہ اند کہ آں مجدد صدی بہ سہ صفت متصف شدن ضروری است۔ یکے مشہور بالعلم دوم معروف بالفضل سیوم مشار الیہ فی الدین پس از مضمون ایں شروط مذکورہ صاف معلوم می شود کہ جناب حضرۃ الحاج مولانا وبالفضل اولانا اعنی مولوی عزیز الحق صاحب کہ معروف بہ شیر بنگالہ اند مجدد فی زماننا است۔ زیراچہ ہرچہ شروط مذکورۂ موصوفہ علی سبیل الاجتماع نہ بر طریق انفراد در ذات آں عزیز زمان بلا ریب یافتہ می شود چراکہ در علمش کسے مقابلہ نمی رسد ودر فضل ظاہری وباطنی معروف مشہور اند وبوقت گفتگوئ ومذاکرۂ ومناظرہ گروہ وہابیہ آں جناب معلّٰی القاب مشار الیہ اند۔ مخفی ومحتجب نہ باد کہ مولانا سعد رومی صاحب مرحوم در کتاب خود کہ مسمی بمجالس الابرار است چند مجدد سابقین را بہ بسط وتطویل ذکر کردہ اند (چنانچہ امام شافعی وامام غزالی وغیرہم من المجددین المرحومین المغفورین) ایں بندہ ہیچمنداں بخیال اختصار اسمائے شاں دریں قرطاس نقل نہ کردہ است۔ اگر کسے را اشتباہ شود آں

کتاب مزبور موصوف را مطالعہ نمودہ شبہ خود را دفع سازند۔ زیادہ والسلام بندۂ ہیچمنداں
حشمت علی عفی عنہ

অভিনন্দনপত্র

আলিমকুলের ইমাম, গুণীজনদের পেশোয়া, যুগশ্রেষ্ঠ মুফতী ও পথপ্রদর্শক হযরতুল হাজ্জ মাওলানা হাশমত আলী নাঙ্গলমোড়া, হাটহাজারী নিবাসী, খলীফা-ই হযরত আলহাজ্ব আল্লামা গাযী, ইসলামের মহান প্রচারক, মুজাহিদে আ'যম মাওলানা সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ বাগদাদী ক্বাদেরী আফেন্দী আযহারী আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র পক্ষ থেকে

বিসমিল্লাহির রাহমানির রাহীম

আল্লাহর প্রশংসা ও রসূলে পাকের উপর দুরূদ ও সালাম পাঠের পর, নবী করীম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম এরশাদ করেছেন, নিশ্চয় আল্লাহ্ এ উম্মতের প্রত্যেক শতাব্দির মাথায় এমন এক ব্যক্তিকে পাঠান, যিনি তাদের জন্য তাদের দ্বীনকে সংস্কার করেন। হযরত আবূ হুরায়রা রদ্বিয়াল্লাহু আনহু এ হাদীস শরীফ বর্ণিত, মাওলানা সা'দ রুমীর 'মাজালিসুল আবরার' থেকে উদ্ধৃত।

অর্থাৎ আল্লাহ্ গাফূরুর রাহীম প্রত্যেক শতাব্দির মাথায়, নবী করীমের হিজরতের সূচনা থেকে, এমন এক ব্যক্তিকে পাঠিয়ে থাকেন, যিনি দ্বীন-ই মুহাম্মদী সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লামকে পথভ্রষ্টতা থেকে মুক্ত করে নতুনভাবে প্রতিষ্ঠা ও সজীব করেন। মোটকথা, যেখানেই উম্মতে মুহাম্মদী সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর দ্বীনে বিভিন্ন ধরনের অপকর্ম চলতে থাকে, সেখানে আল্লাহ্ তা'আলা এমন ব্যক্তিকে প্রেরণ করেন, যিনি তাঁর প্রয়োজনীয় পরিমাণে বক্তব্য ও অকাট্য লিখনী দ্বারা ওইসব অপকর্ম দূরীভূত করেন; তদুপরি ওই উজ্জ্বল শরীয়ত ও মিল্লাতকে নতুনভাবে সজীব করে তুলেন। সুতরাং মাওলানা সা'দ রুমী এ প্রসঙ্গে বিস্তারিতভাবে লিখতে গিয়ে উল্লেখ করেছেন যে, ওই শতাব্দির মুজাদ্দিদ একজনের মধ্যে সীমিত নন, বরং একাধিক এমনকি বহু সংখ্যকও হতে পারেন। তিনি আরো লিখেছেন, ওই শতাব্দির মুজাদ্দিদের মধ্যে তিনটি বৈশিষ্ট্য থাকা জরুরি: ১. ইলমের দিক দিয়ে প্রসিদ্ধ হওয়া, ২. গুণীজন হিসেবে প্রসিদ্ধ হওয়া এবং ৩. দ্বীনের ক্ষেত্রে উল্লেখযোগ্য ব্যক্তি হওয়া। সুতরাং এ শর্তাবলীর আলোকে এ বিষয় সুস্পষ্ট হলো যে, জনাব হযরতুল হাজ্জ মাওলানা, জ্ঞানে ও গুণে আমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠতর, অর্থাৎ মৌলভী আযীযুল হক্ব সাহেব, ওরফে 'শেরে বাংলা' আমাদের এ যুগের মুজাদ্দিদ। কারণ, উপরোল্লিখিত পূর্বশর্তাবলী পৃথকভাবে না হলেও সামগ্রিকভাবে ওই আযীযে যামানের মধ্যে নিঃসন্দেহে পাওয়া যায়। কারণ, তাঁর জ্ঞান অপ্রতিদ্বন্দ্বী, তার জাহেরী ও বাতেনী ফযীলত (গুণাবলী) প্রসিদ্ধ, সর্বোপরি, আলাপ-আলোচনা ও তর্কযুদ্ধে ওহাবী সম্প্রদায়ের লোকেরা এ মহান ব্যক্তির সামনে পরাভূত হতে বাধ্য।

এ কথা অস্পষ্ট নয় যে, মাওলানা সা'দ রূমী সাহেব মরহূম তাঁর কিতাব 'মাজালিসুল আবরার'-এ পূর্ববর্তী কয়েকজন মুজাদ্দিদের অতি বিস্তারিতভাবে আলোচনা করেছেন। (যেমন- ইমাম শাফে'ঈ, ইমাম গায্যালী প্রমুখ) আমি এখানে কলেবর বৃদ্ধি এড়ানোর জন্য তা উল্লেখ করছি না, কারো সন্দেহ হলে ওই কিতাব পাঠ-পর্যালোচনা করে তার সন্দেহ দূরীভূত করতে পারেন।

-বান্দা হাশমত আলী তার ক্ষমা হোক

تہنیت نامہ

منجانب
پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، پیر مغاں مرشد اہل زماں واعظ شیریں بیاں خطیب پاکستان فخر دوراں صدر جمعیت علماء روالپنڈی مغربی پاکستان حضرۃ الحاج علامہ عارف اللہ شاہ صاحب مدظلہ العالی ساکن روالپنڈی
محترمی!
حضرت عزیز الملۃ والدین مولنا سید عزیز الحق (شیر بنگالہ) صاحب اعزکم اللہ تعالیٰ فی الدارین۔ مولنا! آپ کا وجود سب اہلسنت کیلئے مغتنم ہے۔ آپ کی تبلیغی سرگرمیاں اور مسلک اہلسنت وجماعت کی نشر و اشاعت کی جد و جہد قابل داد ہے۔ جزاکم اللہ عنا وعن سائر المسلمین خیر الجزاء۔ مؤرخہ: ۲۸ اگست ۱۹۶۵ء

অভিনন্দনপত্র

আলিমকুলের শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, পীরে কামিল, যুগের মুর্শিদ, মধুরকণ্ঠী ওয়া'ইয, খতীবে পাকিস্তান, যুগের গর্ব, রাওয়ালপিন্ডি, পশ্চিম পাকিস্তান জমিয়তে ওলামার সভাপতি হযরত আলহাজ্ব আল্লামা আরিফুল্লাহ্ শাহ্ সাহেব মুদ্দাযিল্লুহুল আলী রাওয়ালপিন্ডি নিবাসীর পক্ষ থেকে-
মুহতারামী!
হযরত আযীযুল মিল্লাত ওয়াদ্ দ্বীন মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক (শেরে বাংলা) সাহেব (আল্লাহ্ আপনাকে উভয়জগতে সম্মানিত করুন!) মাওলানা, আপনার সত্তা সমগ্র আহলে সুন্নাতের জন্য গনীমত (বিরল নি'মাত)। আপনার দ্বীনী প্রচারণায় কর্মতৎপরতা ও আহলে সুন্নাত ওয়া জামা'আতের প্রচার-প্রসারে সচেষ্টতা কৃতজ্ঞতা ভরে স্মরণ রাখার মতো। আল্লাহ্ আপনাকে আমাদের ও সমস্ত মুসলমানের পক্ষ থেকে এর উত্তম প্রতিদান দিন! তারিখ: ২৮ আগস্ট, ১৯৬৫ খ্রিস্টাব্দ।

اَلتَّهْنِيَةُ

لِلْعَالِمِ الْيَلْمَعِيِّ وَالْفَاضِلِ اللَّوْزَعِيِّ مَنْبَعِ الْعُلُوْمِ الشَّرْعِيَّةِ مَرْكَزِ الْقَوَاعِدِ الْعَرَبِيَّةِ مَصْدَرِ الْفُيُوْضِ الْجَارِيَّةِ اَعْنِىْ الْحَاجّ مَوْلٰنَا السَّيِّد عَزِيْزِ الْحَقِّ اَلْقَادِرِىّ اَلْمَعْرُوْف بِشِيْر بَنْغَالَة دَامَتْ اَظْلَالُهُمْ الْعَالِيَةُ عَلَيْنَا اِلٰى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

مِنْ جَانِبِ مُحَمَّد سِرَاجُ الدِّيْن السَّاتْكَانِوِىّ (مُمْتَازُ الْمُحَدِّثِيْن) سِنِيَرْ مُدَرِّس الْجَامِعَةُ الْاَحْمَدِيَّةُ السُّنِّيَّة، سُولَه شَهَر، جَاتْجَام.

لَاسَبِيْلَ اِلٰى السَّعَادَة لِلْاِنْسَانِ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا اِلَّا اِذَا عَاشَ فِيْهَاحُرًّا مِنْ حَيْثُ الْعَقَائِدِ السُّنِّيَّةِ وَمَنْ عَاشَ حِرْمَانًا مِنْهَا عَاشَ فِىْ ظُلْمَةٍ هَالِكَةٍ لِاَنَّ الْعَقَائِدَ السُّنِّيَّةَ هِيَ اَصْلُ الدِّيْنِ وَالْاِيْمَانِ مَنْ لَّمْ يَكُنْ مُسْتَحْكَمًا فِىْ الْعَقَائِدِ حَيَاتُهُ عَبَثٌ لَاخَيْرَ فِيْهَا.

لَمَّا رَأَى اللّٰهُ تَعَالٰى فَسَادَ الْفِرَقِ الضَّآلَّةِ بَعَثَ حَضْرَتَنَا الْحَاجّ مَوْلَانَا السَّيِّد عَزِيْزَ الْحَقِّ الْقَادِرِىّ بِالْعُلُوْمِ وَالْحِكَمِ لِاِصْلَاحِ الْعَقَائِدِ الْفَاسِدَةِ وَاِعَانَةِ الْمِلَّةِ الْاِسْلَامِيَّةِ. هُوَاِمَامُ اَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ فِى الْبَاكِسْتَان الشَّرْقِيَّةِ صَاحِبُ الطَّرِيْقَةِ فِى الْاِصْلَاحِ الدِّيْنِىّ تُعْرَفُ بِهِ وَتُنْسَبُ اِلَيْهِ وَلَهُ اَتْبَاعٌ وَتَلَامِيْذُ وَمُرِيْدُوْنَ فَذَاعَتْ شُهْرَتُهُ فِىْ هٰذِهِ الدِّيَارِ وَهُوَ الْعَالِمُ الْمُتَبَحِّرُ الْمُحَدِّثُ الْمُفَسِّرُ صَاحِبُ الشَّرِيْعَةِ وَالْمَعْرِفَةِ الْاٰن لَيْسَ اَحَدٌ اَشْهَرَ مِنْهُ فِىْ هٰذِهِ الدِّيَارِ مِنْ حَيْثُ الْعِلْمِ تَمْرِضُ الْقُلُوْبُ كَالْاَجْسَامِ قَدْ تَشْفٰى بِالْمُعَالَجَةِ وَقَدْ تَمُوْتُ بِعَدَمِ الْمُعَالِجِ وَلَهَا اَطِبَّآء حُذَاق يَعْرِفُوْنَهَا وَيُعَيِّنُوْنَ لِكُلِّ دَآءٍ دَوَاءَهُ الَّذِىْ يَزُوْلُ بِهٖ كَمَا اَنَّ اَمْرَاضَ الْاَبْدَان تُعَطِّلُهَا عَنْ اَدَاءِ وَظِيْفَتِهَا الْعَمَلِيَّةِ كَذٰلِكَ الْعَقَائِدُ الْفَاسِدَةُ تُخَرِّبُ الدِّيْنَ وَتُزِيْلُ الْاِيْمَانَ وَالْعِرْفَانَ فِيَبْعَثُ اللّٰهُ تَعَالٰى مُصْلِحًا لِاِصْلَاحِ الدِّيْنِ وَاِبْقَاءِ الشَّرْعِ الْمُبِيْنِ وَلَاشَكَّ اَنَّ السَّيِّد مَوْلٰنَا عَزِيْزَ الْحَقِّ شِيْرِبَنْغَالَة

Yqadri.blogspot.com

الْقَادِرِىَّ هُوَ الْمُصْلِحُ الْاَعْظَمُ لِلْعَقَائِدِ الْبَاطِلَةِ وَالطَّبِيْبُ الْحَاذِقُ لِلْقُلُوْبِ الْقَاسِيَةِ وهُوَ مُجَدِّدُ الْمِائَةِ الْحَاضِرَةِ لِلْمَسَائِلِ الْاِخْتِلَافِيَّةِ الظَّاهِرَةِ وَ لِاَهْلِ السُّنَّةِ وَ الْجَمَاعَةِ عِنَايَةٌ كُبْرٰى مِنَ اللّٰهِ تَعَالٰى بِاَنَّهٗ بَعَثَهٗ اِلَيْنَا عِنْدَ فَسَادِ الْعَقَائِدِ وَالْاِيْمَانِ وَهُوَ السَّيْفُ الْهِنْدِىُّ لِلْفِرَقِ الضَّالَّةِ خُصُوْصًا لِلْاَتْبَاعِ النَّجْدِيَّةِ لَهٗ يَدٌ بَيْضَآءُ فِى الْعُلُوْمِ وَالْفُنُوْنِ كُلِّهَا. لَامِثْلَ لَهٗ وَلَامَثِيْلَ لَهٗ فِى هٰذَا الزَّمَانِ وَهُوَ مُنْقَطِعُ النَّظِيْرِ فِى الدَّوْرَانِ لَاضَرُوْرَةَ لِلتَّفْصِيْلِ لِاَنَّ الْعَيَانَ لَايَحْتَاجُ اِلَى الْبَيَانِ .

حَرَّرَهُ الرَّاجِىْ عَفْوَ رَبِّهِ الْقَوِىِّ مُحَمَّد سِرَاجُ الدِّيْنِ السَّاتْكَانِوِىّ (بُوْتِىْ بِيْلَة) اَحَدُ خُدَّامِ الْجَامِعَةِ الْاَحْمَدِيَّةِ السُّنِّيَّةِ الْوَاقِعَةِ بِسُوْلَه شَهَرُ الْغَرْبِىْ شِيْتَاغُوْنغُ فِى الْبَاكِسْتَانِ الشَّرْقِيَّةِ. مُوَرَّخَة: ٢٣ ستمبر ١٩٦٩م

অভিনন্দনপত্র

প্রসিদ্ধ আলিম-ই দ্বীন, সুবিজ্ঞ জ্ঞানী ও গুণী ব্যক্তিত্ব, শরীয়তের জ্ঞানভাণ্ডার, আরবী ভাষার মৌলিক বিষয়াদির কেন্দ্রস্থল, অব্যাহত গতিতে প্রবাহিত কল্যাণের উৎসপুরুষ অর্থাৎ আলহাজ্ব মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক্ব আলক্বাদেরী শেরে বাংলা (আমাদের উপর তাঁর ছায়া ক্বিয়ামতের দিন পর্যন্ত স্থায়ী হোক)-এর করকমলে মুহাম্মদ সিরাজুদ্দীন সাতকানভী (মুমতাযুল মুহাদ্দিসীন) সিনিয়র মুদাররিস, জামেয়া আহমদিয়া সুন্নিয়া, ষোলশহর, চট্টগ্রাম-এর পক্ষ থেকে-

মানুষের পার্থিব জীবনের সাফল্যের জন্য স্বাধীনভাবে সুন্নী-আক্বাইদে বিশ্বাসী ও অনুসারী হওয়ার বিকল্প পথ নেই। যে ব্যক্তি এটা থেকে বঞ্চিত জীবন যাপন করে সে ধ্বংসকারী অন্ধকারেই জীবনাতিপাত করে। কারণ, সুন্নী আক্বাইদ হচ্ছে দ্বীন ও ঈমানের মূল। যার আক্বাইদ মজবুত নয়, তার জীবন অকেজো, তাতে কোন মঙ্গল নেই।

আল্লাহ্ তা'আলা যখন বাতিল ফির্কাগুলোকে বিপর্যয় ছড়াতে দেখলেন, তখনই আমাদের পরম শ্রদ্ধেয় (ইমাম) হযরতুল হাজ্জ মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক্ব আলক্বাদেরীকে জ্ঞান ও প্রজ্ঞা দ্বারা সমৃদ্ধ করে বিপর্যস্তকারী আক্বীদাগুলোর সংস্কার ও ইসলামী মিল্লাতের সাহায্যের জন্য পাঠালেন।

তিনি (তদানীন্তন) পূর্ব পাকিস্তান আহলে সুন্নাত ওয়া জামা'আতের ইমাম। দ্বীনী সংস্কারের ক্ষেত্রে তিনি স্বতন্ত্র, প্রসিদ্ধ এবং কার্যকরপন্থা ও পদ্ধতি অবলম্বন করেছিলেন। তাঁর রয়েছে বহু অনুসারী, শীষ্য ও মুরীদ। সুতরাং তাঁর সুখ্যাতি সারা দেশে ছড়িয়ে পড়েছে। তিনি একাধারে জ্ঞানের সমুদ্র, মুহাদ্দিস, মুফাস্‌সির, শরীয়ত ও মা'রিফাতের

ধারক, এখন এদেশে জ্ঞানের দিক দিয়ে তাঁর চেয়ে প্রসিদ্ধ ব্যক্তি আর কেউ নেই। উল্লেখ্য যে, হৃদয়গুলোও দেহগুলোর ন্যায় অসুস্থ হয়ে পড়ে। আবার সেগুলো চিকিৎসার ফলে আরোগ্যও লাভ করে। পক্ষান্তরে, চিকিৎসকের অভাবে সেগুলো মরেও যায়। বলাবাহুল্য, এ গুলোর জন্য দক্ষ চিকিৎসকও রয়েছেন, যাঁরা সেগুলোর রোগ-ব্যাধি সনাক্ত করতে সক্ষম। তাঁরা সেগুলোর প্রতিটি রোগের প্রতিষেধকও নির্ণয় করেন, যা দ্বারা ওইগুলো অপসারিত হলে হৃদয়গুলো সুস্থ হয়ে ওঠে। যেমনিভাবে শারীরিক ব্যাধিগুলো শরীরগুলোকে সেগুলোর প্রয়োজনীয় কাজকর্ম সম্পাদনে অক্ষম ও অকেজো করে দেয়, তেমনি ভ্রান্ত আক্বীদাগুলো দ্বীনকে ধ্বংস করে দেয়, ঈমান ও ইরফানকে করে দূরীভূত। তখন মহান আল্লাহ্ (দয়াপরবশ হয়ে) সংস্কারক পাঠান- দ্বীনের সংস্কার ও উজ্জ্বল শরীয়তের স্থায়িত্বের নিমিত্তে।

এতে সন্দেহ নেই যে, সাইয়্যেদ মাওলানা আযীযুল হক্ব শেরে বাংলা আলক্বাদেরী হলেন বাতিল আক্বাইদের মহত্তর সংস্কারক ও পাষাণহৃদয়গুলোর সুদক্ষ চিকিৎসক। তিনি এ শতাব্দীর মুজাদ্দিদ- প্রকাশ্য বিরোধপূর্ণ মাসআলাগুলোর জন্য। আর তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য আল্লাহ্ তা'আলার এক মহান দান। কারণ, তিনি তাঁকে আমাদের জন্য আবির্ভূত করেছেন যখন মানুষের আক্বাইদ ও ঈমানের ক্ষেত্রে বিপর্যয় দেখা দিয়েছে। তিনি হলেন বাতিল ফির্ক্বাগুলোর জন্য হিন্দী তরবারি, বিশেষ করে নজদী ফির্ক্বার অনুসারীদের জন্য। তিনি জ্ঞান ও জ্ঞানগত বিষয়াদিতে দক্ষহস্ত। এ যুগে তাঁর উপমা ও সমকক্ষ পাওয়া যায় না। এ কথা বিস্তারিতভাবে বলার প্রয়োজন নেই। কারণ, যে বিষয়টি মধ্যাহ্নসূর্যের ন্যায় স্পষ্ট, সেটার বর্ণনার প্রয়োজন কি?

এটা লিখেছেন মহাশক্তিধর রবের ক্ষমাপ্রত্যাশী মুহাম্মদ সিরাজুদ্দীন সাতকানভী (পুটিবিলা), শিক্ষক, জামেয়া আহমদিয়া সুন্নিয়া, ষোলশহর, চট্টগ্রাম, (তৎকালীন) পূর্ব পাকিস্তান (বর্তমানে বাংলাদেশ)। তারিখ: ২৩ সেপ্টেম্বর, ১৯৬৯ খ্রিস্টাব্দ।

كِتَابُ الْمَنْقَبَةِ

۲ فِرْوَرِیْ ١٩٦٧م

اِلٰی حَضْـرَةِ الْعَلَّامَةِ الْفَهَّامَةِ ذِی الْمَجْدِ وَ الْكَرَامَةِ قَامِعِ الْوَهَّابِيَّةِ النَّجْدِيَّةِ مُحْيِ السُّنَّةِ فَخْرِ الْاُمَّةِ عُمْدَةِ الْمُحَقِّقِيْنَ زُبْدَةِ الْعَارِفِيْنَ شَمْسِ الْعُلَمَاءِ رَاسِ الْفُضَلَاءِ اِمَامِ اَهْلِ السُّنَّةِ مُجَدِّدِ الدِّيْنِ وَالْمِلَّةِ رَافِعِ عِلْمِ الْمِلَّةِ الْبَيْضَآءِ وَرَايَةِ الشَّرِيْعَةِ الْغَرَّاءِ اَعْنِیْ سَيِّدَنَا وَسَنَدَنَا وَمَوْلَانَا وَاَوْلَانَا السَّيِّد مُحَمَّد عَزِيْزُ الْحَقِّ الْمَعْرُوْف بِشَيْر بَنْغَالَه دَامَتْ بَرَكَاتُهُمُ الْعَالِيَّةِ وَلَازَالَتْ فُيُوْضُهُمُ الْغَالِيَّةِ مِنْ مُمْتَازِ الْمُحَدِّثِيْن مَوْلَانَا

مُصْلِحِ الدِّيْن غَفَرَ لَهٗ وَلِوَالِدَيْهِ الْمَتِيْن (ایم اے) اَلْمُدِيْرُ السَّابِقُ لِلْجَامِعَةِ الْاَحْمَدِيَّةِ السُّنِّيَّةِ، سُوْلَه شَهَر، شِيْتَاغُوْنْغ شَرِيْف.

প্রশংসামূলক চিঠি

তারিখ: ২ ফেব্রুয়ারি ১৯৬৭ ইংরেজী

বরাবরে
গভীরতম জ্ঞান ও বুদ্ধির ধারক, অত্যন্ত সম্মান ও বুযুর্গী দ্বারা সমৃদ্ধ, ওহাবী-নজদী আক্বাইদের দমনকারী, সুন্নাতকে জীবিতকারী, উম্মতের গর্ব, উৎকৃষ্টতম গবেষক, আরিফ বান্দাদের মুখ্যব্যক্তি, আলিমকুলের সূর্য, গুণীজনদের প্রধান, আহলে সুন্নাতের ইমাম, দ্বীন ও মিল্লাতের মহান সংস্কারক, উজ্জ্বলতম মিল্লাতের সমুজ্জ্বল পতাকা উড্ডয়নকারী অর্থাৎ আমাদের ইমাম, সনদ, কর্ণধার ও উত্তম ব্যক্তিত্ব সাইয়্যেদ মুহাম্মদ আযীযুল হক্ব প্রকাশ শেরে বাংলা, তাঁর উন্নতমানের বরকতরাজি স্থায়ী হোক, তাঁর বিরল ফুয়ূয সবসময় জারি থাকুক!

ইতি-

মুমতাযুল মুহাদ্দিসীন মাওলানা মুসলেহ উদ্দীন (এম এ)
মহান আল্লাহ্ তাকে ও তার পিতামাতাকে ক্ষমা করুন!
প্রাক্তন অধ্যক্ষ
জামেয়া আহমদিয়া সুন্নিয়া (আলিয়া)
ষোলশহর, চট্টগ্রাম শরীফ

Yaqdri.blogspot.com

در مدح فخر زماں، مجاہد دوراں، شہید زماں، مخزن کشف و کرامت، معدن کمالات، مصدر فیوضات، صاحب مقامات، شہید ملت، فیض درجت حضرت سید احمد گیسو دراز معروف بکلا شہید مقیم، اکھاوڑا اقرب ریلوے اسٹیشن مشرقی پاکستان

দর মদহে ফখরে যামা-ঁ, মুজা-হিদে দাওরা-ঁ, শহী-দে যামা-ঁ, মাখ্যানে কাশ্ফ ও কারা-মত, মা'দিনে কামা-লা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত, সা-হেবে মাক্বা-মা-ত, শহী-দে মিল্লাত, ফায়্য দারাজাত হযরত সাইয়্যেদ আহমাদ গে-সূ- দারা-য মা'রু-ফ ব কল্লা- শহী-দ মুক্বী-ম আখাউড়া ক্বোরবে রেলওয়ে স্টেশন, মাশরেক্বী- পা-কিস্তা-ন।

যুগের গর্ব, যুগশ্রেষ্ঠ মুজাহিদ ও শহীদ, কাশ্ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, কামালাতের খনি, ফুয়ূয ও কামালাতের উৎসপুরুষ, উচ্চ মর্যাদার অধিকারী, শহীদে মিল্লাত, উচ্চ মর্যাদার ফুয়ূযাত সম্পন্ন ব্যক্তিত্ব **হযরত সাইয়্যেদ আহমদ গেসূদারায** প্রকাশ **'কল্লা শহীদ'**, আখাউড়া রেলওয়ে স্টেশন সংলগ্ন, পূর্ব পাকিস্তান (বর্তমানে বাংলাদেশ)-এর প্রশংসায়-

مرحبا از بہر سید احمد گیسو دراز মারহাবা- আয বাহরে সাইয়্যেদ আহমদ গে-সূ দারা-য	مردماں کلہ شہید گویند او را دلنواز মরদুমা-ঁ কল্লা শহীদ গো-য়ন্দ উ- রা- দিলনাওয়া-য

হযরত সাইয়্যেদ আহমদ গেসূ দারাযকে স্বাগতম।
হে বন্ধু! মানুষ তাঁকে 'কল্লা শহীদ', দয়ালু বলে থাকে।

کشتہ شد او درمیان جنگ با قوم ہنود কুশতাহ শুদ উ- দরমিয়া-নে জঙ্গ বা ক্বওমে হুনূ-দ	در شہیداں گشت شامل اندر آں دم نہ جحود দর শহী-দা-ঁ গশত শা-মিল আন্দর আ-ঁ দম নায় জুহূ-দ

হিন্দুদের সাথে যুদ্ধে তিনি শরীক হয়েছেন।
এ কথা অনস্বীকার্য যে, তিনি ওই সময় শহীদগণের অন্তর্ভুক্ত হয়েছিলেন।

سر جدا از تن سخن گوید چوں دیدند کافراں সর জুদা- আয তন সুখন গো-য়দ চূ-ঁ দীদান্দ কা-ফিরা-ঁ	قرب روضہ اش ہمہ گشتند مسلم بیگماں ক্বোরবে রওযা আশ হামাহ গশতান্দ মুসলিম বে-গুমা-ঁ

এ মুবারক দেহ থেকে ছিন্ন মস্তক কথা বলেছিলো -এটা দেখে সকল কাফির
নিঃসন্দেহে মুসলমান হয়ে গেছে তাঁর রওযা শরীফের পাশে।

Yaadri.blogspot.com

ایں کرامت گشت مشہور درمیان مردماں	روضہ پرنور او اندر اکھاوڑا بیگماں
ঈ: কারা-মাত গশ্‌ত মাশহূ-র্ দরমিয়া-নে মরদুমা:	রওযায়ে পুরনূ-র্ উ- আন্দর আখাউড়া বে-গুমা:

লোকদের মধ্যে এ কারামাত প্রসিদ্ধ ছিল,
আখাউড়ায় তার নূরানী রওযা অবস্থিত।

مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں	تربتش را باغ جنت سازای رب جہاں
মরদুমা: পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে আ:	তুরবাতাশ্‌ রা- বাগে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:

তাঁর পবিত্র সত্তা থেকে মানুষ সব সময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছেন।
হে বিশ্বরব! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران اولیا را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গরতূ খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা- সাইফে বোর্‌রা: বে-গুমা:

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও, তবে শেরে বাংলা বলে জানো,
ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য নিঃসন্দেহে তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے عالماں پیشوائے فاضلاں، فائق دوراں، مرشد زماں، از خاندان عالماں، مشہور خرد وکلاں مولنٰا الحاج محمد اصغر حسین صدیقی القادری چنوتوی چاٹگامی خلیفہ مجاہد اعظم مبلغ اسلام حضرة الحاج علامہ غازی پیر سید عبد الحمید القادری البغدادی الجیلانی الحسنی والحسینی الازہری علیہما رحمة ربہما الباری وایضا در منقبت جدامجد حضرت الحاج مولانا قاضی شاہ عبدالحکیم منسوب الیہ مدرسہ حکیمیہ چنوتی ساتکانیہ چاٹگام شریف

দর মদহে মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-ঁ, পে-শ্‌ওয়া-য়ে- ফা-যেলা-ঁ, ফা-ইক্বে দাওরা-ঁ, মুরশিদে যামা-ঁ, আয্ খা-ন্দা-নে 'আ-লেমা-ঁ, মাশহূ-রে খুর্দ্ ও কালা-ঁ, মাওলা-না- আলহা-জ্জ মুহাম্মদ আসগর হুসাঈন সিদ্দী-ক্বী- আলক্বা-দেরী- চুনূ-তী- চা-টগা-মী-, খলী-ফায়ে মুজা-হিদে আ'যম, মুবাল্লিগে ইসলা-ম হযরাতুল হা-জ্জ 'আল্লা-মাহ্ গা-যী- পী-র্ সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ আল্‌ক্বা-দেরী- আল্‌বাগদা-দী- আল্‌জী-লা-নী- আল্‌হাসানী- ওয়াল্ হুসাইনী- আল্‌আযহারী-'আলায়হিমা- রাহমাতু রাব্বিহিমাল্ বা-রী- ওয়া আয়যান দর মানক্বাবাতে জাদ্দুল আমজাদ হযরাতুল্ হা-জ্জ মাওলা-না- ক্বা-যী- শা-হ্ 'আবদুল হাকী-ম্ মানসূ-ব ইলায়হি মাদরাসায়ে হাকীমিয়া, চুনূতী, সাতকানিয়া, চাটগাম শরীফ।

মুজাহিদে আ'যম ইসলামের প্রচারক, হযরতুল হাজ্জ আল্লামা গাযী পীর সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ আল্-ক্বাদেরী আল্-বাগদাদী আল্-জীলানী আল্-হাসানী ওয়াল হুসাইনী আল-আযহারী'র খলীফা, আলিমকুলের আদর্শ, গুণীজনদের শিরমণি, যুগশ্রেষ্ঠ মুর্শিদ, আলিমদের বংশোদ্ভূত, ছোট-বড় সবার নিকট প্রসিদ্ধ, চট্টগ্রাম শরীফের চুনুতী নিবাসী **মাওলানা আলহাজ্ব মুহাম্মদ আসগর হুসাইন সিদ্দীক্বী** আল্ ক্বাদেরী'র প্রশংসায় (তাঁদের দু'জনের উপরই তাঁদের মহামহিম স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)। তদসঙ্গে (তাঁর) সম্মানিত দাদা **হযরত আলহাজ্ব মাওলানা ক্বাযী আবদুল হাকীম শাহ্**, যাঁর নামানুসারে মাদ্রাসা-ই হাকীমিয়া চুনূতী, সাতকানিয়া, চট্টগ্রাম শরীফ নিবাসীর **প্রশংসায়:**

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا	بہر شیخ اصغر حسین قادری اہل صفا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহ্‌রে শায়খে আসগার হুসাইন ক্বা-দেরী- আহ্‌লে সফা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-
পবিত্রাত্মা শায়খ্ আসগর হুসাঈন সিদ্দীক্বী আল্-ক্বাদেরীকে।

پیشوائے عالمان ومقتدائے فاضلاں	رہبر راہ طریقت بود آں فخر زماں
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ন্ ও মুক্বতাদা-য়ে ফা-যেলা-	রাহ্‌বরে রা-হে তুরীক্বত বূ-দ্ আ- ফখ্‌রে যামা-

তিনি আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ পুরুষ,
ওই যুগের গর্ব ত্বরীকৃত-পথের পথপ্রদর্শক ছিলেন।

از تبار اشرف ست وز گروہ عالماں	سید عبد الحمید ست را خلیفہ بیگماں
আয্ তবা-রে আশরাফাস্ত ও যে গোরো-হে 'আ-লেমা-	সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দাস্ত রা- খলীফা বে-গুমা-

তিনি অভিজাত বংশের লোক আর আলিমগণের দলভুক্ত।
তিনি হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদের খলীফা, এতে সন্দেহ নেই।

بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا	نام آں عبد الحکیم ست یادگار اولیا
বাহ্‌রে মাওলা-না- বেদা-নী সদ হাযা-রা- মারহাবা-	না-মে আ- 'আবদুল হাকী-মাস্ত ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

জেনে রেখো! ওই মাওলানাকে শত-সহস্র স্বাগতম।
তাঁর নাম আবদুল হাকীম ওলীগণের স্মৃতিস্মারক।

جدامجد بہر آں اصغر حسین ست بیگماں	مدرسہ کردہ بنا نامش حکیمیہ بداں
জাদ্দে আমজাদ বাহ্‌রে আ- আসগর হুসাঈনাস্ত বে-গুমা-	মাদরাসাহ্ কর্দাহ্ বেনা- না-মশ হাকী-মিয়া বেদা-

তিনি (মাওলানা আবদুল হাকীম) ওই আসগর হুসাইনের পিতামহ,এতে সন্দেহ নেই।
তিনি মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন, যাঁর নামানুসারে (চুনুতী) হাকীমিয়া মাদরাসা।

Yqadri.blogsp

در چنوتی مرقد انوار او شاں بیگماں	مردماں پرفیض باشند دائما از ذات آں
দর চুনূ-তী- মারক্বাদে আনওয়া-রে উ- শা: বে-গুমা:	মর্দুমা: পুরফয়য্ বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে আ:

নিঃসন্দেহে চুনূতীতে তাঁর মাযার শরীফ অবস্থিত।
সবসময় মানুষ তাঁর সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়ে আসছে।

تربت شاں جنت الفردوس گرداں اے خدا	استجب یارب طفیل سرور ہر دوسرا
তুরবতে শা: জান্নাতুল ফিরদাউস গর্দা: আয় খোদা.	ইস্তাজিব্ এয়া রব্ তোফায়লে সরওয়ারে হার দো-সরা-

হে খোদা! তাঁর ক্ববর শরীফকে জান্নাতুল ফিরদাউস করে দিন!
হে রব! আমার এ ফরিয়াদ ক্ববূল করুন উভয় জাহানের সরদারের ওসীলায়।

پسر او مولنا آں اظہر حسین ست بیگماں	ولد صالح یادگارش تا داشتہ اندر جہاں
পেসরে উ- মাওলা-না আ: আযহার হুসাঈনাস্ত বে-গুমা:	ওয়ালাদে সালেহ্ ইয়াদগা-রশ তা দা-শ্তাহ্ আন্দর জাহা:

নিঃসন্দেহে তাঁর পুত্র হলেন ওই মাওলানা আযহার হুসাঈন।
যিনি তাঁর সুসন্তানকে তাঁর স্মৃতিস্মারক হিসেবে পৃথিবীতে রেখে গেছেন।

آں منیجر مطبع اسلامیہ لیتھو بداں	یاالٰہی زندہ دارش تا بقائے ایں جہاں
আ: ম্যানেজার মাত্ববা'এ ইসলা-মিয়া লিথো বেদা:	ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ্ দা-রশ তা- বক্বা-এ- ঈ: জাহা:

জেনে রেখো! তিনি হলেন ইসলামিয়া লিথো প্রেসের ম্যানেজার।
হে আল্লাহ! তাকে এ দুনিয়ার স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত জীবিত রাখুন!

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں	منکران سنیاں را سیف براں بیگماں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:	মুনকেরা-নে সুন্নিয়া: রা- সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও, তবে জেনে রেখো (তিনি) 'শেরে বাংলা'।
তিনি সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য নিঃসন্দেহে 'শানিত তরবারি'।

در منقبت فخر العلماء، بدر الفضلاء، الحبر القمقام والنحریر الطمطام، العالم الیلمعی والفاضل اللوزعی، شمس المناظرین، سند المدققین، رأس المحققین، زبدۃ المحدثین، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، مصنف ترویج الحسنات فی جواز الخیرات حضرت مولنا وجیہ اللہ سندیپی رحمۃ اللہ تعالی علیہ۔

দর মানক্বাবাতে ফখরুল 'ওলামা-, বাদরুল ফুদ্বালা-, আল্‌হাবরুল ক্বামক্বা-ম, ওয়ান্ নিহরী-রুত্ তামত্বা-ম, আল্'আ-লিমুল ইয়ালমা'ঈ ওয়াল্ ফা-দ্বিলুল লাওযা'ঈ, শামসুল মুনা-যেরী-ন, সানাদুল মুনাক্বক্বিক্বী-ন, রা'সুল মুহাক্বক্বিক্বী-ন, যুবদাতুল মুহাদ্দিসী-ন, বাক্বিয়্যাতুস্ সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, মুসান্নিফে 'তারভী-জুল হাসানা-ত্ ফী- জাওয়া-যিল্ খায়রা-ত' হযরত মাওলা-না- ওয়াজী-হুল্লা-হ্ সনদী-পী- রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- আলায়হি।

ওলামাকুলের গর্ব, গুণীজনদের পূর্ণিমাচাঁদ, প্রসিদ্ধ আলিমে দ্বীন, সুখ্যাত সাহিত্যিক; বিজ্ঞ আলিম, বিশিষ্ট গুণী, মুনাযেরগণের সূর্য, সূক্ষ্মতম গবেষকদের প্রধান, মুহাদ্দিসকুলের মুখ্যব্যক্তি, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, 'তারভীজুল হাসানাত ফী জাওয়াযিল খায়রাত'-এর প্রণেতা **হযরত মাওলানা ওয়াজীহ্ উল্লাহ্ সন্দ্বীপী** রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়-

بہر مولنا وجیہ اللہ ہزاراں مرحبا বাহরে মাওলা-না- ওয়াজী-হুল্লা-হ্ হাযা-রা: মারহাবা-	فخر علماء در زمانش بود آں مرد خدا ফখরে ওলামা- দর যমা-নশ বূ-দ্ আ: মর্দে খোদা-

মাওলানা ওয়াজীহ্ উল্লাহ্‌কে হাজারো স্বাগতম-
ওই মর্দে খোদা তাঁর যুগের আলিমকুলের গর্ব ছিলেন।

مقتدائے عالماں و پیشوائے فاضلاں মুক্বতাদা-এ- 'আ-লেমা-ন ও পে-শওয়া-এ- ফা-যেলা:	مثل او در ہند و پاکستان نہ بینم بیگماں মিসলে উ- দর হিন্দ্ ও পা-কিস্তা-ন্ নাহ্ বীনাম বে-গুমা:

তিনি আলিমকুলের আদর্শ, গুণীজনদের শ্রেষ্ঠ (পেশোয়া)।
পুরো পাকিস্তান ও ভারতে আমি তাঁর মতো কাউকে দেখিনি।

بود او اعظم مناظر درمیان سنیاں বূ-দ্ উ- আ'যম মুনা-যের দরমিয়া-নে সুন্নিয়া:	زہر قاتل بود لیکن از برائے وہابیاں যাহ্‌রে ক্বা-তিল বূ-দ্ লে-কিন্ আয্ বরা-য়ে ওয়াহ্‌বিয়া:

তিনি ছিলেন সুন্নীদের মধ্যে মুনাযির-ই আ'যম।
তিনি প্রাণনাশক বিষও, তবে তা ওহাবীদের জন্যই।

رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں রুকনে আ'যম বূ-দ্ বাহ্‌রে আহলে সুন্নাত বে-গুমা:	صاحب تقریر بود و صاحب تصنیف داں সা-হেবে তাক্বরী-র্ বূ-দ্ ও সা-হেবে তাসনী-ফ্ দা:

তিনি নিঃসন্দেহে সুন্নী মুসলমানদের জন্য মহাস্তম্ভ।
তিনি সুবক্তাও ছিলেন, সুলেখকও -এ কথা মনে রেখো!

مولد او مرقدش ہم اندر آں سندیپ داں মাওলেদে উ- মারক্বাদাশ হাম্ আন্দর আ: সন্দী-প দা:	تربتش را باغ جنت ساز ای رب جہاں তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:

জেনে রেখো! তাঁর জন্মস্থান ও ওফাতের স্থান ওই সন্দ্বীপে।
হে বিশ্বের রব! তাঁর ক্ববরকে জান্নাতের বাগান করে দাও।

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গরতূ-খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদাঃ
منکران اولیا را سیف براں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা- সায়ফে বোররাঃ বে-গুমাঃ

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও তবে জেনে রেখো (তিনি) 'শেরে বাংলা'।
তিনি সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য নিঃসন্দেহে 'শানিত তরবারি'।

در مدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے سالکاں، یادگار کاملاں، مشاہیر زماں، مخزن فیوضات وکمالات حضرت محمد اکبر شاہ قرب دیوان ہاٹ، دیگر باشندۂ پٹیہ، ثالث باشندۂ چیکدائر راؤجان، رابع باشندۂ پنجاب لائین پہاڑتلی چاٹگام شریف رضوان اللہ تعالی علیہم اجمعین

দর মদহে পে-শওয়া-এ- 'আ-রেফাঃ মুক্তাদা-এ- সা-লেকাঃ, এয়া-দগা-রে কা-মেলাঃ, মাশা-হী-রে যামাঃ, মাখযানে ফুয়ূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মুহাম্মদ আকবর শা-হ্ কোরবে দী-ওয়া-ন হা-ট, দী-গর বা-শিন্দায়ে পটিয়া, সা-লেস বা-শিন্দায়ে চী-কদা-ইর, রাউজা-ন, রা-বে' বা-শিন্দায়ে পানজা-ব লেইন, পাহা-ড়তলী-, চা-টগা-ম শরী-ফ, রিদ্বওয়া-নুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হিম আজমা'ঈ-ন।

আরিফকুলের শিরমণি, ত্বরীক্বতপন্থীদের আদর্শ, কামিল বুযুর্গদের স্মারক, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্ব, ফুয়ূযাত ও কামালাতের খনি **হযরত আকবর শাহ্** চট্টগ্রাম শরীফের দেওয়ান হাটের কাছে, অন্যজন পটিয়ায়, তৃতীয়জন রাউজানের চিকদাইর নিবাসী, চতুর্থজন পাহাড়তলীর পাঞ্জাব লেইনের অধিবাসী (তাঁদের সকলের উপর মহান আল্লাহ্ সন্তুষ্ট থাকুন)-এর প্রশংসায়-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
بہر اکبر شاہ اربع یادگار اولیا
বাহ্রে আকবার শা-হ আরবা' এয়াদগা-রে আউলিয়া-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-
ওলীগণের স্মারক চারজন আকবর শাহ্কে।

روضۂ یک قرب دیوان ہاٹ دانی بیگماں
রওযায়ে এক কোরবে দীওয়ানহাট দা-নী- বে-গুমাঃ
در پٹیہ روضۂ دیگر بدانی بیگماں
দর পটিয়া রওযায়ে দীগর বদা-নী- বে-গুমাঃ

জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে একজনের রওযা শরীফ রয়েছে দীওয়ানহাটের নিকটে,
আরো জেনে রেখো! আরেকজনের রওযা শরীফ নিঃসন্দেহে পটিয়ায়।

روضۂ ثالث میان چکدا ئرست بیگماں
রওযায়ে সা-লেস মিয়া-নে চি-কদা-ইরাস্ত বে-গুমা:
اندرآں پنجاب لائنست روضۂ رابع بداں
আন্দর আ: পানজা-ব্ লা-ইনাস্ত রওযায়ে রা-বে' বেদা:

তৃতীয় জনের রওযা শরীফটি নিঃসন্দেহে চিকদাইরে।
জেনে রেখো! পাঞ্জাব লেইনে রয়েছে চতুর্থ বুযুর্গের রওযা মুবারকটি।

مخزن کشف و کرامت بود اوشاں بیگماں
মাখযানে কাশ্‌ফও কারা-মাত বূ-দ উ- শা: বে-গুমা:
مقتدائے عارفان و پیشوائے سالکاں
মুক্বতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ন্ ও পে-শ্‌ওয়ায়ে- সা-লেকা:

ওই মহান ব্যক্তিগণ নিঃসন্দেহে কাশ্‌ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার।
আরিফকুলের আদর্শ ও তৃরীক্বতপন্থীদের শিরমণি।

تربت شاں باغ جنت سازای رب جہاں
তুরবাতে শা: বা-গে জান্নাত সা-য্ আয় রব্বে জাহা:
استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں
ইসতাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশ্বের রব! তাঁদের কবরসমূহকে বেহেশ্‌তের বাগিচায় পরিণত করুন!
নবীগণের সরদারের ওসীলায় হে (আমার) রব! (এ দো'আ) কবূল করুন।

نام ناظم گر تو خواہ شیر بنگالہ بداں
না-মে না-যেম গর তূ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ্ বেদা:
منکران اولیاء را سیف برّاں بیگماں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা- সায়ফে বোররা- বে-গুমা:

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও তবে জেনে রেখো (তিনি) 'শেরে বাংলা'।
তিনি সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য নিঃসন্দেহে 'শানিত তরবারি'।

www.Facebook.com/Y.BICS

Www.Facebook.com/Hafezyusuf90

Www.Twitter.com/Aayqadri

Www.Instagram.com/Aayqadri

Www.Yqadri.tumblr.com

Www.Yqadri.blogspot.com

Www.Yqadri.WordPress.com